

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，学习者可以轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，学习者可以轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000001

2. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000002

3. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000003

4. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000004

5. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000005

6. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000006

7. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000007

8. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000008

9. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000009

10. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000010

11. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000011

12. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000012

13. 《利平科特杂志》，1885年12月(lippincott's Magazine, December, 1885) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第1/13页

[noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

Note : The Table of Contents was added by the transcriber .
笔记 : 这桌子的内容曾是额外经过这转录员 .

注：目录由转录者添加。

['fʊtnəʊts] [ænd; ənd] [-] [noʊts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Footnotes and Transcriber's notes will be found at the end of the text .
脚注和转录员的笔记将要是在这结尾的这文本 .

脚注和转录者注释将在正文末尾找到。

[ˈlɪpɪnkɑ:ts] [ˈmæɡəzi:n]
LIPPINCOTT'S MAGAZINE
利平科特杂志

利平科特杂志

[dɪˈsembər] , -
DECEMBER , 1885
十二月 , -

1885年12月

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子的内容

目录

[ə; eɪ] [təˈbækəʊ] [plænˈteɪ(ə)n] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ə; eɪ] . [bru:s] . -
A TOBACCO PLANTATION by PHILIP A . BRUCE . 533
一个烟草种植园经过菲利普 一个 : 布鲁斯 : -

菲利普·A·布鲁斯的《烟草种植园》533

[si:nz] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlət] - [laɪf] [ɪn] [ˈbrʌslz] [baɪ] [ˈθi:ʊʊ] .
SCENES OF CHARLOTTE BRONTÉ'S LIFE IN BRUSSELS by THEO .
场景的夏洛特 - 生活在布鲁塞尔经过西奥 .

西奥笔下的夏洛蒂·勃朗特在布鲁塞尔的生活场景。

[wʊlf] . -
WOLFE . 542
沃尔夫 : -

沃尔夫.542

[ˈkʊkəm] [di:n] [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈbɜ:rθə] [raɪt] . -
COOKHAM DEAN by MARGARET BERTHA WRIGHT . 549
库克汉姆院长经过玛格丽特伯莎赖特 : -

库克汉姆·迪恩，玛格丽特·伯莎·赖特著。549

[bɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteksən] [ˈwɪntər] [baɪ] [ˈedwərd] [si:] . [bru:s] . -
BIRDS OF A TEXAN WINTER by EDWARD C . BRUCE . 558
鸟类的 一个 德克萨斯人 冬天 经过 爱德华 C : 布鲁斯 : -

《德克萨斯冬季的鸟类》，作者：爱德华·C·布鲁斯，558

[ðə; ði] - [fi:] [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈvændə^rɪft] . -
THE FERRYMAN'S FEE by MARGARET VANDEGRIFT . 566
这 - 费用 经过 玛格丽特 范德格里夫特 : -

玛格丽特·范德格里夫特著《摆渡人的费用》566

" [wʌt] [du:] [aɪ] [wi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? " [baɪ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ['peri] . -
" **WHAT DO I WISH FOR YOU ?** " **by** **CARLOTTA** **PERRY** . **580**
" 什么 做 我 希望 为了 你 ? " 经过 卡洛塔 佩里 . -

《我对你的期望是什么？》卡洛塔·佩里著。580

['letərz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['red] [baɪ] ['kɪnəhɑ:n] [kɔ:n'wɒlɪs] . -
LETTERS **AND** **REMINISCENCES** **OF** **CHARLES READE** **by** **KINAHAN** **CORNWALLIS** . **581**
信件 和 回忆录 的 查尔斯 读 经过 金纳汉 康沃利斯 . -

金纳汉·康沃利斯著《查尔斯·里德书信与回忆录》581

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'prest] ['tʌskən] ['mɑ:nəsteri] [baɪ] [keit] ['dʒɑ:nsən] ['mɑ:tsən] . -
IN **A** **SUPPRESSED** **TUSCAN** **MONASTERY** **by** **KATE** **JOHNSON** **MATSON** . **591**
在 一个 被抑制 托斯卡纳 修道院 经过 凯特 约翰逊 马特森 . -

凯特·约翰逊·马特森著《在一座被压抑的托斯卡纳修道院》591

[ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [baɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] . -
THE **SUBSTITUTE** **by** **JAMES** **PAYN** . **601**
这 代替 经过 詹姆斯 佩恩 . -

詹姆斯·佩恩著《替身》601

[nu:] [jɔ:k] ['laɪbrɛ,ri:z] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [bɜ:r] ['tɑ:d] . -
NEW **YORK** **LIBRARIES** **by** **CHARLES** **BURR** **TODD** . **611**
新的 约克 图书馆 经过 查尔斯 刺果 托德 . -

纽约图书馆，查尔斯·伯尔·托德著。611

[ðə; ði] ['dra:mə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [baɪ] ['nɔ:rmən] ['pɪrsən] . -
THE **DRAMA** **IN** **THE** **NURSERY** **by** **NORMAN** **PEARSON** . **623**
这 戏剧 在 这 苗圃 经过 诺曼 培生 . -

诺曼·皮尔逊的《育儿室里的戏剧》623

['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['gɔ:sɪp] .
OUR **MONTHLY** **GOSSIP** .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [lɑ:fs] . " [baɪ] [si:] . [pi:] . ['dʌblju:] . -
" **The** **Man** **Who** **Laughs** . " **by** **C** . **P** . **W** . **627**
" 这 男人 WHO 笑声 . " 经过 C . P . W . -

《笑面人》。作者：CPW 627

[waɪ] [wi:; wi] [fər'get] [neɪmz] [baɪ] ['zi:nəʊz] [kla:k] . -
Why **We** **Forget** **Names** **by** **XENOS** **CLARK** . **629**
为什么 我们 忘记 姓名 经过 异形 克拉克 . -

我们为何遗忘名字 作者：XENOS CLARK.629

[ə; eɪ] [remɪ'nɪsnɪs] [ʌv; əv] ['həri:ət] ['mɑ:rtɪnoʊ] [baɪ] [ef] . [si:] . [em] . -
A **Reminiscence** **of** **Harriet** **Martineau** **by** **F** . **C** . **M** . **631**
一个 怀旧 的 哈丽特 马蒂诺 经过 F . C . M . -

FCM 631 的《哈丽雅特·马蒂诺的回忆录》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . -
LITERATURE **OF** **THE** **DAY** . **633**
文学 的 这 天 . -

当日文学作品.633

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] . -
Illustrated **Books** . **634**
插图 图书 . -

插图书籍.634

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **533**]
[页 -]

[第533页]

[ə; eɪ] [tə'bækʊs] [plæn'teɪ(ə)n] .
A TOBACCO PLANTATION .
一个 烟草 种植园 .

烟草种植园。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tə'bækʊs] -
In the following article I propose to give some account of a typical tobacco -
在 这 下列的 文章 我 提出 到 给 一些 帐户 的 一个 典型的 烟草 -
[plæn'teɪ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts]['ni:grʊs] ['læbɔ:ərz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd]
plantation in Virginia and the life of its negro laborers as I have observed
种植园 在 弗吉尼亚州 和 这 生活 的 它是 黑人 劳工 作为 我 有 观察到
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] [tu;; tə] ['si:z(ə)n] .
it from day to day and season to season .
它 从 天 到 天 和 季节 到 季节 .

在接下来的文章中，我将描述弗吉尼亚州一个典型的烟草种植园以及我日复一日、季复一季观察到的黑人劳工的生活。

[ɔ:l'dʊs] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə] ['næroʊ] ['loʊk(ə)l] [baʊndz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Although it is restricted to narrow local bounds and runs in the line of
虽然 它 是 受限制的 到 狭窄的 当地的 界限 和 跑步 在 这 线 的
[ɪg'zæktɪŋ] [ru:'ti:n] ,
exacting routine ,
严格 常规 ,

虽然它仅限于狭窄的局部范围，并且遵循严格的常规程序，

[ðæt] [laɪf][ɪz] [jet] ['verɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
that life is yet varied and eventful in its way .
那 生活 是 然而 多种多样 和 多事 在 它是 方式 .

生活依然是丰富多彩、充满变数的。

[ðə; ði]['ni:grʊs][stændz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:rt][tu;; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [træns'fɔ:mɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]
The negro stands so much apart to himself , in spite of all transforming influences
这 黑人 站立 所以 很多 除 到 他自己 , 在 尽管如此 的 全部 转变 影响
,
.
,

尽管受到各种改变的影响，黑人仍然与自身格格不入。

[ðæt] ['evrɪθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu;; tə][hɪm; ɪm] [si:mz] [ju'ni:k] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['fɔ:rən] .
that everything relating to him seems unique and almost foreign .
那 一切 相关 到 他 似乎 独特的 和 几乎 外国的 .

与他有关的一切都显得独特而陌生。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'dɪf(ə)n] ,
Even now , when emancipation has done so much to improve his condition ,
甚至 现在 , 什么时候 解放 有 完毕 所以 很多 到 提升 他的 状况 ,

即使现在，解放已经极大地改善了他的境况，

[hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l][ænd; ənd][ɪ:kə'nɑ:mɪk]['stertəs; 'stætəs] [stɪl] ['prez(ə)nts][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ə'nɑ:mələs] ['æspekts]
his social and economic status still presents peculiar and anomalous aspects
他的 社会的 和 经济的 地位 仍然 礼物 奇特 和 异常的 方面
;
;
;
;

他的社会经济地位仍然呈现出一些特殊和反常的方面；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌθ] [ɪz] [ðɪs] [mɔ:r] ['noʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and in no part of the South is this more notably the case than in the
和 在 不 部分 的 这 南 是 这 更多的 尤其 这 案件 比 在 这
['sʌðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
southern counties of Virginia ,
南部 县 的 弗吉尼亚州 ,

而在美国南部各州中，弗吉尼亚州南部各县的情况尤为突出。

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [stɜːt] ,
which , before the late war , were the principal seat of slavery in the State ;
哪个 , 前 这 晚的 战争 , 是 这 主要的 座位 的 奴隶制 在 这 状态 ,
在最近的战争之前, 这些地方是该州奴隶制的主要中心。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [blæks] [fɑːr] [aʊtˈnʌmbər] [ðə; ði] [waɪts] .
and where to - day the blacks far outnumber the whites .
和 在哪里 到 - 天 这 黑人 远的 人数占优 这 白人 .
如今, 黑人的人数远远超过白人。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tə'bækəʊ] - ['riːdʒən] ;
This section has always been an important tobacco - region ;
这 部分 有 总是 到过 一个 重要的 烟草 - 地区 ;
这一地区历来都是重要的烟草产区;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['tiːmɪŋ] ['niːgrəʊ][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
and this is the explanation of its teeming negro population ,
和 这 是 这 解释 的 它是 繁盛 黑人 人口 ,
这就是其黑人人口众多的原因。

[fɔːr; fər][tə'bækəʊ] [rɪ'kwairz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'tɪnjuəs] [wɜːrk][æz; əz]['kɑːt(ə)n] .
for tobacco requires as much and as continuous work as cotton .
为了 烟草 需要 作为 很多 和 作为 连续的 工作 作为 棉布 .
种植烟草需要像棉花一样多且持续的劳动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [plæn'teɪnɪz] ,
There were many hundreds of slaves on the large plantations ,
那里 是 许多 数百 的 奴隶 在 这 大的 种植园 ,
大型种植园里有成百上千的奴隶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][hæv; həv] [bred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ʃʊ] ['lɪt(ə)l]
and their descendants have bred with great rapidity and show little
和 他们的 后代 有 繁殖 和 伟大的 快速 和 展示 小的
[ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəːhʊdz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
inclination to emigrate from the neighborhoods where they were born .
倾角 到 移民 从 这 社区 在哪里 他们 是 出生 .
他们的后代繁衍速度非常快, 而且几乎没有离开出生地的意愿。

[sʌm; səm] [fjuː] , [baɪ] ['hɔːrdɪŋ] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [lænd] ;
Some few , by hoarding their wages , have been able to buy land ;
一些 很少 , 经过 囤积 他们的 工资 , 有 到过 有能力的 到 买 土地 ;
少数人通过积攒工资, 买得起土地;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][sɔɪl] [ɪz] [stɪl] [held] [baɪ][ɪts] ['fɔːrmər] ['oʊnərz] ,
but for the most part the soil is still held by its former owners ,
但 为了 这 最多 部分 这 土壤 是 仍然 握住 经过 它是 以前的 所有者 ,
但大部分土地仍然由其原所有者持有。

[huː] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] [ðəm'selvz] [ɔːr] [rent] [ˌaɪˈtiː][aʊt] [æt; ət] [loʊ] [reɪts]
who superintend the cultivation of it themselves or rent it out at low rates
WHO 督 这 栽培 的 它 他们自己 或者 租 它 出去 在 低的 利率
[tuː; tə] ['tenənts] .
to tenants .
到 租户 .
他们自己负责耕种, 或者以低廉的价格出租给租户。

[ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['læbəːərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzənz] [ɪn][ðə; ði]
The negroes are still the chief laborers in the fields and artisans in the
这 黑人 是 仍然 这 首席 劳工 在 这 字段 和 工匠 在 这
[ˈwəːkʃɒps] ;
workshops ;
研讨会 ;
黑人仍然是田间的主要劳动者和作坊里的主要工匠;

[ænd; ɐnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['tʃætɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi][soʊld][æt; ət] [wɪl] ,
and , excepting that they are no longer chattels that can be sold at will ,
和 , 除外 那 他们 是 不 更长 动产 那 能 是 卖 在 将要 ,
而且, 除了它们不再是可以随意买卖的动产之外,

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gru:vz] [æz; əz] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld][ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
their lives move in the same grooves as under the old order of things .
他们的 生活 移动 在 这 相同的 凹槽 作为 在下面 这 老的 命令 的 事物 .
他们的生活依然沿着旧秩序下的轨迹发展。

[ðer; ðər] [ɑ:kjə'peɪfənz] [ænd; ɐnd] [ə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
Their occupations and amusements are the same .
他们的 职业 和 娱乐 是 这 相同的 .
他们的职业和娱乐方式相同。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪj(ə)n] ,
As yet there has been no increase in the physical comforts of their situation ,
作为 然而 那里 有 到过 不 增加 在 这 身体的 舒适 的 他们的 情况 ,
他们的物质生活条件至今尚未得到改善。

[ænd; ɐnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪrɪəd]
and but little change in their general character ; but this is the first period
和 但 小的 改变 在 他们的 一般的 特点 ; 但 这 是 这 第一的 时期
[ʌv; əv] [trænsfər'meɪj(ə)n] ,
of transformation ,
的 转型 ,
它们的总体性质变化不大; 但这是第一个转型期。

[wen] [aɪ'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ɐnd][tu;; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [mɒdəfɪ'keɪfənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli]
when it is difficult to detect and to follow the modifications that are really
什么时候 它 是 难的 到 探测 和 到 跟随 这 修改 那 是 真的
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
taking place .
采取 地方 .
当难以发现和追踪真正发生的变化时。

[ˈevri] [lɑ:rdʒ][tə'bækəʊ] - [plæn'teɪj(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mju:nəti] [ɪn][ɪt'self] ,
Every large tobacco - plantation is an important community in itself ,
每一个 大的 烟草 - 种植园 是 一个 重要的 社区 在 本身 ,
每一个大型烟草种植园本身都是一个重要的社区。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['soʊ(ə)l][ænd; ɐnd][i:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][kæn; kən][bi;; bi] [əb'zɜ:rvd]
and the social and economic condition of the negro can be observed
和 这 社会的 和 经济的 状况 的 这 黑人 能 是 观察到
[ðer; ðər][æz; əz] ['fri:li] [ænd; ɐnd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['θɜ:roʊnəs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪd]
there as freely and studied with as much thoroughness as if a wide
那里 作为 自由 和 研究 和 作为 很多 彻底性 作为 如果 一个 宽的
[ˈeriə] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələɪ] ['pɜ:rpəs] .
area of country were considered for a similar purpose .
区域 的 国家 是 经过考虑的 为了 一个 相似的 目的 .
在那里, 人们可以像研究一个大片国家一样, 自由地观察和彻底地研究黑人的社会和经济状况。

[ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sti][ʌv; əv][ɪts] [sɔɪlz] [ænd; ənd][kra:ps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]
In the diversity of its soils and crops and in the variety of its
在这 多样性 的 它是 土壤 和 农作物 和 在这 种类 的 它是
[pə:pju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf][aɪ 'ti:] [berz] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
population and modes of life it bears almost the same relation to the
人口 和 模式 的 生活 它 熊 几乎 这 相同的 关系 到 这
['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][laɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [berz] [tu:; tə][ɪts] ['sek(ə)n] .
county in which it lies that the county bears to its section .
县 在 哪个 它 谎言 那 这 县 熊 到 它是 部分 .

就其土壤和作物的多样性，以及人口和生活方式的多样性而言，它与它所在的县的关系，几乎与该县与其所在地区的关系相同。

[ɪn'di:d] , [noʊ] [kə'mju:nəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ɔ:r] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pa:n][ðə; ði]
Indeed , no community could be more complete in itself , or less dependent upon the
的确 , 不 社区 可以 是 更多的 完全的 在 本身 , 或者较少的 依赖 之上 这
[aʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
outside world .
外部 世界 .
事实上，没有任何一个社区能够比它更加完整，或者说，没有哪个社区能够比它更不依赖外部世界。

[ɪn][æn; ən]
In an
在 一个
在

[[pi: 'dzi:] -]
[pg 534]
[页 -]
[第534页]

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,
紧急情况，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [plæn'teɪnɪz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər]
the inhabitants of one of these large plantations could supply themselves by their
这 居民 的 一 的 这些 大的 种植园 可以 供应 他们自己 经过 他们的
[oʊn] [skɪl] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ;
own skill and ingenuity with everything that they now obtain from abroad ;
自己的 技能 和 独创性 和 一切 那 他们 现在 获得 从 国外 ;
这些大型种植园的居民可以凭借自己的技能和聪明才智，自给自足地获得现在从国外进口的一切物资；

[ænd; ənd] [ɪf] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'soʊsi'eɪnɪz] ,
and if cut off from all other associations ,
和 如果 切 离开 从 全部 其他 协会 ,
如果与所有其他组织断绝关系，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:rm] [wʊd] ['sætɪsfai][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ;
the society which they themselves form would satisfy their desire for companionship ;
这 社会 哪个 他们 他们自己 形式 会 满足 他们的 欲望 为了 友谊 ;
他们自己组建的社交团体可以满足他们对陪伴的渴望；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ɪts] ['membər] [bi:; bi] ['hu:mərəs] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd]
for not only would its members be numerous and representative of every shade
为了 不是 仅有的 会 它是 成员 是 很多的 和 代表 的 每一个 阴影
[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
of character and disposition ,
的 特点 和 处置 ,
因为它的成员不仅数量众多，而且涵盖了各种性格和性情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz]
but they would also be bound together by ties of blood and marriage as
但 他们 会 还 是 边界 一起 经过 领带 的 血 和 婚姻 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
well as of interest and mutual affection .
出色地 作为 的 兴趣 和 相互的 感情 .

但他们也会因血缘、婚姻、兴趣和相互爱慕而紧密联系在一起。

[ˈsɪmələr][ˈtæskz][ænd; ənd][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] [kriˈeɪt] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [teɪsts] .
Similar tasks and relaxations create in them a similarity of tastes .
相似的 任务 和 放松 创造 在 他们 一个 相似 的 口味 .
相似的任务和休闲方式会使他们产生相似的喜好。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈklæsɪz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
The social position of all is identical , for there are no classes among them ,
这 社会的 位置 的 全部 是 完全相同的 , 为了 那里 是 不 课程 之中 他们 ,
所有人的社会地位都相同, 因为他们之间没有阶级之分。

[ðə; ði][ˈoʊnli][laɪn] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [əˈpɑːn] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
the only line of social division being drawn upon differences of age ;
这 仅有的 线 的 社会的 分配 存在 绘制 之上 差异 的 年龄 ;
社会分化的唯一界限是年龄差异;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and they are paid the same wages and possess the same small amount of
和 他们 是 有薪酬的 这 相同的 工资 和 具有 这 相同的 小的 数量 的
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .
他们的工资相同, 拥有的财产也同样很少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoɪl] [baɪ] [laɪk] [ˈloʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
They are attached to the soil by like local associations ,
他们 是 随附的 到 这 土壤 经过 喜欢 当地的 协会 ,
它们通过类似的地方性组织与土壤相连。

[wɪtʃ] [ˈveri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈverɪz] [ɪn] [ˈsɜːrfɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
which vary as much as the plantation varies in surface here and there .
哪个 各不相同 作为 很多 作为 这 种植园 变化 在 表面 这里 和 那里 .
这与种植园地势的差异一样大。

[iːtʃ] [plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ɪz] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Each plantation of any great extent is like that part of the country ,
每个 种植园 的 任何 伟大的 程度 是 喜欢 那 部分 的 这 国家 ,
任何规模较大的种植园都像该国的那个地区一样。

[bəʊθ][ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ænd; ənd][ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [fɪtʃər] ,
both in its general aspect and its leading features ,
两个都 在 它是 一般的 方面 和 它是 领导 特征 ,
无论从整体面貌还是主要特征来看,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈnuːməərəs] ,
just as the employments and amusements of its population , if numerous ,
只是 作为 这 就业 和 娱乐 的 它是 人口 , 如果 很多的 ,
正如其居民的就业和娱乐活动一样, 如果数量众多的话,

[ɑːr; ər] [faʊnd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekʃ(ə)n] .
are found reflected in the social life of the whole of the same section .
是 成立 反映 在 这 社会的 生活 的 这 所有的 的 这 相同的 部分 .
这些现象反映在同一地区的整个社会生活中。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ] [plæn'teɪ(ə)n] [tu; tə] [wɪt] [aɪ][æɪ; jəl][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'lu:d] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
The particular plantation to which I shall so often allude in this article as the
这 特别的 种植园 到 哪个 我 将 所以 经常 暗示 在 这 文章 作为 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
scene of the observations here recorded ,
场景 的 这 观察 这里 记录 ,
我将在本文中多次提及的, 作为本文所记录观察结果的发生地的, 正是这片特定的种植园。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [plæn'teɪ'nɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lænd] ,
like most of the tobacco - plantations in Virginia , covers a broad expanse of land ,
喜欢 最多 的 这 烟草 - 种植园 在 弗吉尼亚州 , 封面 一个 广阔 广阔 的 土地 ,
像弗吉尼亚州的大多数烟草种植园一样, 它占地面积广阔。
[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn][wʌn]['bɑ:di] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] ,
including in one body many thousand acres ,
包括 在 一 身体 许多 千 英亩 ,
其中包括数千英亩的土地,

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['verɪd] [kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n] .
remarkable for many differences of soil and for a varied configuration .
卓越 为了 许多 差异 的 土壤 和 为了 一个 多种多样 配置 .
以土壤类型多样和地形地貌丰富而著称。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sti:p] [hɪlz] [ðæt] [roʊl][ə'pɑ:n] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][kloʊz] [sək'seɪ(ə)n] ,
It is partly made up of steep hills that roll upon each other in close succession ,
它 是 部分 制成 向上 的 陡 丘陵 那 卷 之上 每个 其他 在 关闭 演替 ,
它部分由连绵不断的陡峭山丘构成,

[pɑ:rtli][aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['ʌplənd] [ðæt] [swi:ps] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hə'reɪz(ə)n]
partly it is high and level upland that sweeps back to the wooded horizon
部分 它 是 高的 和 等级 高地 那 扫荡 后退 到 这 树木繁茂的 地平线
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [loʊ] - [graʊndz] [kən'tɪgjuəs] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['waɪndz] [ə'bo:ŋ] [ɪts]
from the open low - grounds contiguous to the river that winds along its
从 这 打开 低的 - 理由 相邻的 到 这 河 那 风 沿着 它是
['sʌðərn] ['bɔ:rdər] .
southern border .
南部 边界 .
部分地区是地势高而平坦的高地, 与蜿蜒流经其南部边界的河流相连的开阔低地一直延伸到树木繁茂的地平线。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['fɔ:rɪst] , [ɪn] [wɪt] [oʊk] , ['si:dər] , ['pɑ:plər] ,
At least one - half of it is in forest , in which oak , cedar , poplar ,
在 至少 一 - 一半 的 它 是在 森林 , 在 哪个 橡木 , 雪松 , 白杨 ,
至少一半位于森林中, 森林里生长着橡树、雪松、杨树等。

[ænd; ənd] ['hɪkəri] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ri:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] .
and hickory grow in abundance and reach a great height and size .
和 山胡桃木 生长 在 丰富 和 抵达 一个 伟大的 高度 和 尺寸 .
山核桃树生长茂盛, 而且长得很高很大。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [ɪz] ['veri] ['fɜ:rtl] ,
The soil of the lowlands is very fertile ,
这 土壤 的 这 低地 是 非常 沃 ,
低地土壤非常肥沃,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['evri] [fju:] ['jɪrz] [baɪ][æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [li:vz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi]
for it is enriched every few years by an inundation that leaves behind a heavy
为了 它 是 富含 每一个 很少 年 经过 一个 洪水 那 树叶 在后面 一个 重的
[dɪ'pɑ:zɪt] ;
deposit ;
订金 ;
因为每隔几年, 洪水就会淹没这片土地, 留下厚厚的沉积物;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [pʊr] ,
that of the uplands , on the other hand , is comparatively poor ,
那 的 这 高地 , 在 这 其他 手 , 是 比较 贫穷的 ,
另一方面, 高地的情况则相对糟糕。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈfɜ:rtələɪzd] [ˈænjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdra:pɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz][ænd; ənd][penz] .
but it is fertilized annually with the droppings of the stables and pens .
但 它 是 施肥 每年 和 这 粪 的 这 马厩 和 钢笔 .
但每年都会用马厩和畜栏里的粪便进行施肥。

[ˈpætɪz] [ʌv; əv] [nu:] [graʊndz] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Patches of new grounds are opened every year in the woods ,
补丁 的 新的 理由 是 打开 每一个 年 在 这 树林 ,
每年林地里都会开辟新的空地,

[ðə; ði][ˈtɪmbər] [ˈbi:ɪŋ] [klɪrd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði] [moʊld]
the timber being cleared away for the purpose of planting tobacco in the mould
这 木材 存在 已清除 离开 为了 这 目的 的 种植 烟草 在 这 模具
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [li:vz] ,
of the decayed leaves ,
的 这 腐烂的 树叶 ,
清理掉的木材是为了在腐烂树叶的空地上种植烟草。

[waɪl] [ˈmeni] [oʊld] [fi:ldz] [ɑ:r; əɹ] [əˈbəəndənd] [tu:; tə][paɪn][ænd; ənd] [bru:m] - [strɔ:][ɔ:r] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
while many old fields are abandoned to pine and broom - straw or turned into
尽管 许多 老的 字段 是 弃 到 松树 和 扫帚 - 稻草 或者 转向 进入
[ˈpɑ:stʃəz] [fɔ:r; fər][ˈkæt(ə)] .
pastures for cattle .
牧场 为了 牛 .
许多旧田地被废弃, 长满了松树和扫帚草, 或者变成了牛的牧场。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kra:ps][ɑ:r; əɹ][təˈbækoʊ] , [wi:t] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [heɪ] ,
The principal crops are tobacco , wheat , corn , and hay ,
这 主要的 农作物 是 烟草 , 小麦 , 玉米 , 和 干草 ,
主要农作物有烟草、小麦、玉米和干草。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ɪts] [ˈkwa:ntəti][ænd; ənd][ɪts]
but the first is by far the most important , both from its quantity and its
但 这 第一的是 经过 远的 这 最多 重要的 , 两个都 从 它是 数量 和 它是
[ˈvælju:] .
value .
价值 .
但无论从数量还是价值来看, 第一点都是最重要的。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [ˈri:əli] [səˈbɔ:rdɪnət] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Everything else is really subordinate to it .
一切 别的 是 真的 下属 到 它 .
其他一切都从属于它。

[ðə; ði] [sɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ænd; ənd] [ˈloʊləndz] [ɑ:r; əɹ] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətɪz]
The soils of the uplands and lowlands are adapted to very different varieties
这 土壤 的 这 高地 和 低地 是 改编 到 非常 不同的 品种
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪp(ə)] .
of this staple .
的 这 主食 .
高地和低地的土壤分别适合种植这种主食作物的不同品种。

[ðæt] [wɪt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪt] [loʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈʃɪpɪŋ] [təˈbækoʊ] ,
That which grows in the rich loam of the bottoms is known as " shipping tobacco ,
那 哪个 生长 在 这 富有的 壤土 的 这 底部 是 已知 作为 " 船运 烟草 ,
生长在河谷肥沃壤土中的烟草被称为“运输烟草”。

" [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃi:fli] [kən'sʊmd] [ə'brɔ:d] ,
" because it is chiefly consumed abroad ,
" 因为 它 是 主要 消耗 国外 ,
因为它主要在国外消费，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [berz] [,træns'pər'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [steɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][ɪts][ˈkwɑ:ləti] .
as it bears transportation in the rough state without injury to its quality .
作为 它 熊 运输 在 这 粗糙的 状态 没有 受伤 到 它是 质量 .
因为它在粗暴运输的情况下不会损害其质量。

" ['wɜ:rkɪŋ] [tə'bækəʊ] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]ˈgrɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][və'raɪəti] [ðæt] [ˈflʌrɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" Working tobacco is the name which is given to the variety that flourishes on the
" 在职的 烟草 " 是 这 姓名 哪个 是 给定 到 这 种类 那 繁花 在 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;
“耕作烟草”是指生长在山坡上的烟草品种；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [,mænju'fæktʃər] [ʌv; əv][brændz][ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] -
and this is used in the manufacture of brands of chewing - and smoking -
和 这 是 用过的 在 这 生产 的 品牌 的 咀嚼 - 和 吸烟 -
[tə'bækəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [də'mestɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [dɪ'mænd] .
tobacco to meet the domestic as well as the foreign demand .
烟草 到 见面 这 国内的 作为 出色地 作为 这 外国的 要求 .
这种原料被用于生产各种品牌的嚼烟和卷烟，以满足国内外的需求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , — [ˈneɪmli] ,
There is a third variety which grows in small quantities on the plantation , — namely ,
那里 是 一个 第三 种类 哪个 生长 在 小的 数量 在 这 种植园 , — 即 ,
" ['jeləʊ] [tə'bækəʊ] ,
" yellow tobacco ,
" 黄色的 烟草 ,
种植园里还少量生长着第三种烟草，即“黄烟草”。

" [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈɡoʊldən] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [ˈraɪpnəs] ;
" so called from the golden color of the plant as it approaches ripeness ;
" 所以 称为 从 这 金的 颜色 的 这 植物 作为 它 方法 成熟度 ;
“因其成熟时植株呈现金黄色而得名；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪnt] [ɪz][nɑ:t]ˈoʊnli] [ri'teɪnd] , [bʌt; bət]ˈɔ:lsəʊ] [ˈhaɪ(ə)nd] , [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
and this tint is not only retained , but also heightened , when it has been
和 这 着色 是 不是 仅有的 保留 , 但 还 增强 , 什么时候 它 有 到过
[kjʊr] ,
cured ,
治愈 ,
固化后，这种色调不仅得以保留，而且还会增强。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [snʌf] .
at which time it is as light in weight as so much snuff .
在 哪个 时间 它 是 作为 光 在 重量 作为 所以 很多 鼻烟 .
这时它的重量就像一团鼻烟一样轻。

[ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræpər] [ˈfɔ:r; fər] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kaɪndz] ,
This variety is principally used as a wrapper for bundles of the inferior kinds ,
这 种类 是 主要 用过的 作为 一个 包装纸 为了 捆绑 的 这 下 种类 ,
这种品种主要用作低档品种的包装材料。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˈprɑ:səs] ;
and is prepared for the market by a very tedious and expensive process ;
和 是 准备 为了 这 市场 经过 一个 非常 乏味 和 昂贵的 过程 ;
并且需要经过非常繁琐且昂贵的流程才能推向市场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðʌs] [ɪnˈteɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [spɛnt] [hæv; həv][ðer; ðər][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ɪn]
but the trouble thus entailed and the money spent have their compensation in
但 这 麻烦 因此 包含 和 这 钱 花费 有 他们的 赔偿 在
[ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] .
the very high prices which it always brings in the market .
这 非常 高的 价格 哪个 它 总是 带来 在 这 市场 .
但是由此带来的麻烦和花费的金钱，都会在市场上带来极高的价格，从而得到补偿。

[ðə; ði] [fiːldz] [wer] [təˈbækoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌməɹ] [ɑːr; əɹ] [soʊn]
The fields where tobacco has been cultivated during the previous summer are sown
这 字段 在哪里 烟草 有 到过 栽培 期间 这 以前的 夏天 是 播种
[ɪn] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
in wheat in the autumn ,
在 小麦 在 这 秋天 ,
前一年夏天种植过烟草的田地，秋季会播种小麦。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [nuː] [graʊndz] , [wen] [ðə; ði][roʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][kraːps][ɪz][təˈbækoʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz]
unless they are new grounds , when the rotation of crops is tobacco for two years
除非 他们 是 新的 理由 , 什么时候 这 旋转 的 农作物 是 烟草 为了 二 年
[ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
in succession ,
在 演替 ,
除非是新开垦的土地，否则轮作作物不能连续两年种植烟草。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [baɪ] [wiːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][təˈbækoʊ] [əˈgen] .
followed in the third year by wheat , and in the fourth by tobacco again .
随后 在 这 第三 年 经过 小麦 , 和 在 这 第四 经过 烟草 再次 .
第三年种小麦，第四年再种烟草。
[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ðen] [leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] [æz; əz][lənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
The soil is then laid under the same rule of tillage as land that has been
这 土壤 是 然后 铺设 在下面 这 相同的 规则 的 耕作 作为 土地 那 有 到过

然后，土壤按照与已耕作土地相同的耕作规则进行处理。
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 535]
[页 -]
[第535页]

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsiːznz] .
worked for many seasons .
工作 为了 许多 季节 .
工作了好几个赛季。
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][roʊˈteɪ(ə)n] , [mʌtʃ] [wiːt] [ɪz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði]
As a result of this necessity for rotation , much wheat is raised on the
作为 一个 结果 的 这 必要性 为了 旋转 , 很多 小麦 是 提高 在 这

[plænˈteɪ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,
由于轮作的必要性，种植园里种植了大量的小麦。
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] [ˌɪntəˈfɪəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ]
although the threshing of it interferes very seriously with the attention which
虽然 这 脱粒 的 它 干扰 非常 严重地 和 这 注意力 哪个

[ðə; ði][təˈbækoʊ] [rɪˈkwairz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .
the tobacco requires at a very critical period of its growth .
这 烟草 需要 在 一个 非常 批判的 时期 的 它是 生长 .
虽然脱粒会严重干扰烟草在生长关键时期所需的照料。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [loo] - [graʊndz] [ɪz][pla:ntɪd][ɪn] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
The greater part of the low - grounds is planted in Indian corn ,
这 更大的 部分 的 这 低的 - 理由 是 已种植 在 印度 玉米 ,
低洼地带的大部分都种植了玉米。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] ['bi:ɪŋ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
the return in a good year being very large ; and even when there has been
这 返回 在 一个 好的 年 存在 非常 大的 ; 和 甚至 什么时候 那里 有 到过
[ə; eɪ] [draʊt] ,
a drought ,
一个 干旱 ,
丰收年的回报非常丰厚；即使遭遇干旱，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ɪn]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] [fɔ:lz] [jɔ:rt] ['veri] ['lɪt(ə)] .
the general average in quantity and quality falls short very little .
这 一般的 平均的 在 数量 和 质量 瀑布 短的 非常 小的 .
总体而言，无论在数量还是质量方面，都只是略有不足。

[ðə; ði][sɔɪl] [hɪr] [ɪz][soʊ] ['fɜ:rtl] [ðæt] [tə'bækoʊ][pla:ntɪd][ɪn][aɪ 'ti:] [grəʊz] [tu:] [kɔ:rs] [ɪn][ɪts]['faɪbə] ,
The soil here is so fertile that tobacco planted in it grows too coarse in its fibre ,
这 土壤 这里 是 所以 沃 那 烟草 已种植 在 它 生长 也 粗 在 它是 纤维 ,
这里的土壤非常肥沃，以至于种在上面的烟草纤维太粗糙。

[waɪl] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['plæntər][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [rʌn]
while the cost of cultivating it is so high that the planter is reluctant to run
尽管 这 成本 的 耕作 它 是 所以 高的 那 这 播种机 是 不情愿的 到 跑步
[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][æn; ən][,oʊvər'fləʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
the risk of an overflow of the river ,
这 风险 的 一个 溢出 的 这 河 ,
虽然种植成本很高，但种植者不愿冒河水泛滥的风险。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪz] [ə; eɪ][kra:p][æ; t] ['eni] [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
which destroys a crop at any stage in a few hours .
哪个 摧毁 一个 庄稼 在 任何 阶段 在 一个 很少 小时 .
它能在几个小时内摧毁任何生长阶段的作物。

[ɔ:'ðoo] [kɔ:rn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['rendərd] ['hoʊlɪ]
Although corn is very much injured by the same cause , it is not rendered wholly
虽然 玉米 是 非常 很多 受伤 经过 这 相同的 原因 , 它 是 不是 渲染 完全
['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,
虽然玉米也因同样的原因遭受重创，但它并没有完全失去价值。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kæ; n] [bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə] [sta:k] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd]
for it can be thrown to stock even when it is unfit to be ground
为了 它 能 是 抛掷 到 库存 甚至 什么时候 它 是 不合格 到 是 地面
['ɪntu:] [mi:l] .
into meal .
进入 一顿饭 .
即使它不适合磨成面粉，也可以被丢弃到仓库里。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪn] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]
At a certain season the fields of this grain along the river present a beautiful
在 一个 肯定 季节 这 字段 的 这 粮食 沿着 这 河 展示 一个 美丽的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,
在特定的季节，河边的麦田呈现出美丽的景象。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [di:p] [gri:n] [flekt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ks] [rɪ'zemblɪŋ] , [æt; ət]
the mass of deep green flecked by the white tops of the stalks resembling , at
这 大量的 的 深的 绿色的 有斑点的 经过 这 白色的 最高额 的 这 茎 类似 , 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

远处，深绿色的植株上点缀着白色的茎秆顶端，看起来像.....

['lev(ə)l] , [ʌn'rʌfld] ['wɔ:tərz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
level , unruffled waters ; but sometimes a freshet descends upon it and
等级 , 镇定自若 水 ; 但 有时 一个 洪水 下降 之上 它 和
[ə'blɪtə'reɪts] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪt] ,
obliterates it from sight ,
彻底摧毁 它 从 视线 ,

水面平静如镜；但有时洪水会突然来袭，将其淹没，消失不见。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [pleɪn] ['bi:ɪŋ] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪli] - [dis'kʌlərd] [leɪk] ,
the whole broad plain being then like a highly - discolored lake ,
这 所有的 广阔 清楚的 存在 然后 喜欢 一个 高度 - 变色 湖 ,
整个广阔的平原就像一个严重变色的湖泊，

[wɪð; wɪθ][rɑ:fts][ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [ʌp'ru:tɪd] [tri:z] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
with rafts of planks and uprooted trees floating upon its surface .
和 木筏 的 木板 和 连根拔起 树木 漂浮的 之上 它是 表面 .
水面上漂浮着成堆的木板和连根拔起的树木。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn'teɪ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv]['i:kwəl][ɪk'stent] ,
The general plantation is divided into three plantations of equal extent ,
这 一般的 种植园 是 分割 进入 三 种植园 的 平等的 程度 ,
该种植园被划分为三个面积相等的种植区，

[i:tʃ] [trækt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] ; [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
each tract being made up of several thousand acres of land ; each has its own
每个 通道 存在 制成 向上 的 一些 千 英亩 的 土地 ; 每个 有 它是自己的
['oʊvərsɪr] ,
overseer ,
监工 ,

每块地都由数千英亩土地组成；每块地都有自己的管理员，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʌndər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kɔ:ld] [ə'weɪ]
and he has under him a band of laborers who are never called away
和 他 有 在下面 他 一个 乐队 的 劳工 WHO 是 绝不 称为 离开
[tu:; tə][wɜ:rk] ['els,wer] ,
to work elsewhere ,
到 工作 别处 ,

他手下有一群劳工，他们从不被召去其他地方工作。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l][ðər; ðər] [pə'zeɪnɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and who have all their possessions around them .
和 WHO 有 全部 他们的 财产 大约 他们 .
他们把自己的所有物品都放在身边。

[i:tʃ] [dɪ'vɪz(ə)n][hæz; həz][ɪts]['steɪblz] , [ti:mz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪnts; 'ɪmplɪmənts] ,
Each division has its stables , teams , and implements ,
每个 分配 有 它是 马厩 , 团队 , 和 实施 ,
每个部门都有自己的马厩、马匹和马具。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]['prɑ:fts][ɑ:r; ər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ə'kaʊnt] .
and its expenses and profits are entered in a separate account .
和 它是 开支 和 利润 是 进入 在 一个 分离 帐户 .
其支出和利润记入单独的账户。

[ɪn] [ˈɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ;

简而言之，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn'teɪ](ə)n][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
the different divisions of the general plantation are conducted as if they
这 不同的 部门 的 这 一般的 种植园 是 实施 作为 如果 他们
[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sevrəl] [pəːsənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][wʌn] [ə'ləʊn] .
belonged to several persons instead of to one alone .
属于 到 一些 人 反而 的 到 一 独自的 .

总种植园的不同区域仿佛属于几个人而不是一个人所有。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] ,
It is the duty of the overseer of each division to remain with his laborers ,
它 是 这 责任 的 这 监工 的 每个 分配 到 保持 和 他的 劳工 ,
各部门主管的职责是与他的工人在一起。

[haʊ'evər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ænd][tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
however employed , and to overlook what they are doing .
然而 受雇 , 和 到 俯瞰 什么 他们 是 正在做 .
然而，无论他们是否受雇，都要对他们的行为视而不见。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] ,
He sees that the teams are well fed ,
他 看到 那 这 团队 是 出色地美联储 ,
他看到队员们都吃得很好，

[ðə; ði] [sta:k] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ](ə)n [ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [baʊndz] , [ðə; ði] [fensɪz] [ɪn'tækt] ,
the stock in good condition and in their own bounds , the fences intact ,
这 库存 在 好的 状况 和 在 他们的 自己的 界限 , 这 栅栏 完好无损的 ,
牲畜状况良好，圈养在各自的区域内，围栏完好无损。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .
and the implements sheltered from the weather .
和 这 实施 避难所 从 这 天气 .
工具也得到了遮风挡雨的保护。

[hi:; hi][mʌst; məst]['haɪər] [ə'dɪʃən(ə)] [hændz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] , [ænd; ænd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðoʊz]
He must hire additional hands when they are needed , and discharge those
他 必须 聘请 额外的 双手 什么时候 他们 是 需要 , 和 释放 那些
['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] .
guilty of serious delinquencies .
有罪的 的 严肃的 犯罪 .
他必须在需要时雇用更多人手，并解雇那些犯有严重过错的人。

[hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['meni]
His position is one of responsibility , but at the same time of many
他的 位置 是 一 的 责任 , 但 在 这 相同的 时间 的 许多
[æd'væntɪdʒɪz] ;
advantages ;
优势 ;

他的职位责任重大，但同时也有很多优势；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ju:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for he is given a comfortable house for his private use , with a
为了 他 是 给定 一个 舒服的 房子 为了 他的 私人的 使用 , 和 一个
['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [smʊk] - [haʊs] ,
garden , a smoke - house ,
花园 , 一个 抽烟 - 房子 ,
因为他被分配了一栋舒适的私人住宅，带花园和熏肉房。

[ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sterb(ə)] ,
a store - room , and a stable ,
一个 店铺 - 房间 , 和 一个 稳定的 ;
储藏室和马厩

— [ə; eɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn][looʃ'kæləti]
— a horse being furnished him to enable him to get from one locality
— 一个 马 存在 提供 他 到 使能够 他 到 得到 从 一 地点
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ;
to another on the plantation under his charge with ease and rapidity ;
到 其他 在 这 种植园 在下面 他的 收费 和 舒适 和 快速 ;
— 为他提供一匹马，使他能够轻松快捷地从他所管理的种植园的一个地方到另一个地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːlsou] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reiʃnz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ['evri] [mʌnθ]
and he is also supplied with rations for himself and family every month
和 他 是 还 供应 和 口粮 为了 他自己 和 家庭 每一个 月
.
:
.

而且他每月还会获得自己和家人所需的口粮。

[ðə; ði]['souʃ(ə)l] [klæs] [tuː; tə] [wɪθ] [hiː; hi] [bi'ləŋz] [ɪz] [brɪ'loo] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , — ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv]
The social class to which he belongs is below the highest , — namely , that of
这 社会的 班级 到 哪个 他 属于 是 以下 这 最高 , — 即 , 那 的
[ðə; ði]['plæntər] ,
the planter ,
这 播种机 ,
他所属的社会阶层低于最高阶层，即种植园主阶层。

— [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
— and above that of the whites of meanest condition .
— 和 多于 那 的 这 白人 的 最卑鄙的 状况 .
——甚至高于条件最差的白人。

['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əʊvə'siːəz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [wɪθ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ]
Formerly one of the three overseers on the plantation which I am now describing
以前 一 的 这 三 监督者 在 这 种植园 哪个 我 是 现在 描述
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slɛv] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
was a colored man who had been a slave before the war ,
曾是 一个 有色 男人 WHO 有 到过 一个 奴隶 前 这 战争 ,
我所描述的这个种植园的三位监工中，曾经有一位是黑人，他在战前曾是奴隶。

[ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
a foreman in the field afterward , and was then promoted , in consequence of
一个 领班 在 这 场地 之后 , 和 曾是 然后 推广 , 在 结果 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
his efficiency ,
他的 效率 ,
后来他担任现场工头，并因其工作效率而得到晋升。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪθ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
to the responsible position which I have named .
到 这 负责的 位置 哪个 我 有 命名 .
担任我所指定的负责职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'juːzuəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][sætɪs'fækʃ(ə)n]
He was a man of unusual intelligence , and gave the highest satisfaction
他 曾是 一个 男人 的 异常 智力 , 和 给予 这 最高 满意
.
:
.

他才智非凡，令人十分满意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
His mind was almost painfully directed to the performance of his duties ,
他的 头脑 曾是 几乎 痛苦地 指导 到 这 表现 的 他的 职责 ,
他几乎痛苦地将全部心思都放在履行职责上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔːlt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
and the only fault that could be found with him was an occasional
和 这 仅有的 过错 那 可以 是 成立 和 他 曾是 一个 偶然
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
inclination to be too severe with his own race .
倾角 到 是 也 严重 和 他的 自己的 种族 .
他唯一的缺点就是偶尔会对自己族人过于严厉。

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd]
Very naturally , he was looked up to by the latter as successful and
非常 自然 , 他 曾是 看起来 向上 到 经过 这 后者 作为 成功的 和
[ˈpraːspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,
很自然地, 后者将他视为成功且富有的榜样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
and his influence in consequence was very great .
和 他的 影响 在 结果 曾是 非常 伟大的 .
因此, 他的影响力非常大。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhɔːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,
Unlike most of his fellows , he was given to hoarding what he earned ,
与此不同 最多 的 他的 伙伴们 , 他 曾是 给定 到 囤积 什么 他 获得 ,
与大多数同龄人不同, 他有囤积收入的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and in a few years was able to buy a plantation of his own ;
和 在 一个 很少 年 曾是 有能力的 到 买 一个 种植园 的 他的 自己的 ;
几年后, 他便买下了属于自己的种植园;
[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
and there he is now engaged in cultivating his own land .
和 那里 他 是 现在 已订婚的 在 耕作 他的 自己的 土地 .

他现在在那里耕种自己的土地。
[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈniːɡrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
There is a population of about four hundred negroes on the three divisions of
那里 是 一个 人口 的 关于 四 百 黑人 在 这 三 部门 的
[ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,
种植园的三个区域共有大约四百名黑人。

[ðɪs] [ˈnʌmbər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ænd; ənd] [ˈevri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
this number including both sexes and every age and shade of color .
这 数字 包括 两个都 性别 和 每一个 年龄 和 阴影 的 颜色 .
这个数字包括所有性别、年龄和肤色。
[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [set] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪər]
All of the older set , with few exceptions , were the slaves of their employer
全部 的 这 老 放 , 和 很少 例外情况 , 是 这 奴隶 的 他们的 雇主
,
,
,
老一辈人, 除了少数例外, 都是他们雇主的奴隶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ˈrestləs] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ˈaʊə][ʌv; əv][ðer; ðər]
and did not leave him even in the restless and excited hour of their
和 做过 不是 离开 他 甚至 在 这 不安 和 兴奋的 小时 的 他们的
[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

即使在他们获得解放后激动不已的时刻，他们也没有离开他。

[bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
Born on the place , they have spent the whole of their long lives there ,
出生 在 这 地方 , 他们 有 花费 这 所有的 的 他们的 长的 生活 那里 ,
他们出生在那里，也在那里度过了漫长的一生。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər]
and consider it to be as much their home as it is that of its owner
和 考虑 它 到 是 作为 很多 他们的 家 作为 它 是 那 的 它是 所有者
.
:
.

并认为这所房子既是他们的家，也是房主的家。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [li:d] [soʊ] [ˈmeni]
In fact , the negroes here are remote from those influences that lead so many
在 事实 , 这 黑人 这里 是 偏僻的 从 那些 影响 那 带领 所以 许多
[ˈʌðər] [tu:; tə][ˈmɑɪɡreɪt] .
others to migrate .
其他的 到 迁移 .

事实上，这里的黑人远离了那些导致许多其他人移民的因素。

[ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ɪz] [eɪˈti:n]
The plantation is eighteen
这 种植园 是 十八

这座种植园已有十八年历史。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 536]
[页 -]

[第536页]

[maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ,
miles from a railroad and forty from a town ,
英里 从 一个 铁路 和 四十 从 一个 镇 ,
距离铁路数英里，距离城镇40英里，

[ænd; ənd][ɪz] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:ɹjəli]
and is set down in a very sparsely settled country that has been only partially
和 是 放 向下 在 一个 非常 稀疏地 定居 国家 那 有 到过 仅有的 部分
[klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔɪrɪsts] .
cleared of its forests .
已清除 的 它是 森林 .

故事发生在一个人烟稀少的国家，那里的森林只被部分砍伐过。

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈti:mɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It has a teeming population of its own ,
它 有 一个 繁盛 人口 的 它是自己的 ,
它自身就拥有大量人口，

[wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
which satisfies the social instincts of its inhabitants as much as if they
哪个 满足 这 社会的 本能 的 它是 居民 作为 很多 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
were collected together in a small town .
是 集 一起 在 一个 小的 镇 :
它既满足了居民的社交本能，又使他们感觉像生活在一个小镇里一样。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [fæktz] ,
In consequence of all these facts ,
在 结果 的 全部 这些 事实 ,
鉴于以上所有事实，
[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] [prəˈduːst] ,
and in spite of the new state of things which the war produced ,
和 在 尽管如此 的 这 新的 状态 的 事物 哪个 这 战争 生产 ,
尽管战争带来了新的局面，

[ðer; ðər] [səˈvaɪvz] [ɪn][ɪts] [ˈkɔːnfəɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bəˈroʊniəl][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ɑːn]
there survives in its confines something of that baronial spirit which we observe on
那里 幸存 在 它是 限制 某物 的 那 男爵 精神 哪个 我们 观察 在
[ə; eɪ][ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
a landed estate in England at the present day ,
一个 登陆 财产 在 英格兰 在 这 展示 天 ,
在其范围内，仍然保留着一些我们今天在英国庄园里能看到的男爵精神。

[wer] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
where every man , woman ,
在哪里 每一个 男人 , 女士 ,
那里每个人，男人，女人，
[ænd; ænd][tʃaɪld] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv]
and child is accustomed to think of the landlord as the fountain - head of
和 孩子 是 习惯 到 思考 的 这 房东 作为 这 喷泉 - 头 的
[ˈpaʊər] [ænd; ænd] [ˈbenɪfɪts] .
power and benefits .
力量 和 好处 .

孩子习惯性地把房东视为权力和利益的源泉。
[ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [səˈbɔːrdɪˈneɪʃn] [prɪˈveɪlz] [pərˈtɪkjələərli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənts]
A similar spirit of loyal subordination prevails particularly among the oldest inhabitants
一个 相似的 精神 的 忠诚 从属关系 占上风 特别 之中 这 最老 居民
[ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
of the plantation ,
的 这 种植园 ,
这种忠诚服从的精神在种植园里最年长的居民中尤为盛行。

[huː] [wɜːr; wər] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈtʃætlz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
who were once the absolute chattels of its owner ,
WHO 是 一次 这 绝对 动产 的 它是 所有者 ,
它们曾经是主人的绝对财产，

[ænd; ænd] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [fækt][æz; əz] [kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
and who look upon that fact as creating an obligation in him to support
和 WHO 看 之上 那 事实 作为 创建 一个 义务 在 他 到 支持
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈkreɪtɪtuːd] .
them in their decrepitude .
他们 在 他们的 衰老 .
他们认为，丈夫有义务在他们年老体衰时赡养他们。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [liːf] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Being too far in the sere and yellow leaf to work ,
存在 也 远的 在 这 塞雷 和 黄色的 叶子 到 工作 ,
因为叶子太干枯发黄, 无法工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [ˈevri] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,
they are provided every month with enough rations to meet their wants ,
他们 是 假如 每一个 月 和 足够的 口粮 到 见面 他们的 想要 ,
他们每个月都会获得足够的口粮来满足他们的需求。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)] [ˈaɪdlənəs] [ðeɪ] [ˈkɑːmli] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈaʊər] [wen] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɪl]
and in total idleness they calmly await the inevitable hour when their bones will
和 在 全部的 懒惰 他们 平静地 等待 这 不可避免的 小时 什么时候 他们的 骨头 将要
[biː; bi] [leɪd] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
be laid beside those of their fathers .
是 铺设 旁 那些 的 他们的 父亲们 .

他们百无聊赖地平静地等待着不可避免的时刻, 那时他们的骸骨将被安葬在他们父辈的骸骨旁边。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjərz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈniːgrəʊz] ,
There are few more picturesque figures than are many of these old negroes ,
那里 是 很少 更多的 如画 数据 比 是 许多 的 这些 老的 黑人 ,
这些老黑人身上有很多极具特色的人物, 鲜少有比他们更具魅力的。

[huː] [pæst] [ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streŋθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ənd] [huː] ,
who passed the heyday of their strength before they were freed , and who ,
WHO 通过了 这 鼎盛时期 的 他们的 力量 前 他们 是 自由 , 和 WHO ,
[bɔːrn] [ɪn] [ˈsleɪvəri] ,
born in slavery ,
出生 在 奴隶制 ,

他们在获得自由之前就已经过了鼎盛时期, 而且他们生于奴隶制之下,

[səˈvaɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
survived to a new era only to find themselves in the last stages of old age .
幸存下来 到 一个 新的 时代 仅有的 到 寻找 他们自己 在 这 最后的 阶段 的 老的 年龄 .
他们挺过了漫长的岁月, 进入了新的时代, 却发现自己已步入暮年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They are regarded by their race with as much veneration as if they were
他们 是 认为 经过 他们的 种族 和 作为 很多 崇敬 作为 如果 他们 是
[ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] .
invested with the authority of prophets and seers .
投资 和 这 权威 的 先知 和 先知 .
在他们的族群中, 他们受到如同先知和预言家般的崇敬。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] , [ækt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ˈpriːtʃəz] ,
Some of them , in spite of their years , act occasionally as preachers ,
一些 的 他们 , 在 尽管如此 的 他们的 年 , 行为 偶尔 作为 传道者 ,
他们当中有些人, 尽管年纪大了, 偶尔还会扮演传教士的角色。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər]
and are listened to with awe and trepidation as they lift up their
和 是 听着 到 和 敬畏 和 忐忑不安 作为 他们 举起 向上 他们的
[ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [egzɔːrˈteɪʃn] [ɔːr] [dɪˌnʌnsɪˈeɪʃn] .
trembling voices in exhortation or denunciation .
发抖 声音 在 讲道 或者 谴责 .
人们怀着敬畏和恐惧聆听他们颤抖的声音, 或劝诫或谴责。

[æz; əz] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pæst] ,
As travellers from a distant past ,
作为 旅行者 从 一个 遥远 过去的 ,
作为来自遥远过去的旅行者,

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] [bæks] [ænd; ənd] [hændz] [ˈrestɪŋ]
it is interesting to observe them sitting with bent backs and hands resting
它是有趣的到观察他们坐着和弯曲背部和双手休息
[ɑːn] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæbɪnz] [ɑːn] [braɪt] [deɪz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
on their sticks in the door - ways of their cabins on bright days in summer ,
在他们的棍子在 这 门 - 方式 的 他们的 小木屋 在 明亮的 天 在 夏天 ,
在夏日晴朗的日子里, 观察他们弯着腰, 双手扶着拐杖坐在小屋门口, 是一件很有趣的事情。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈfaɪəsaɪdz] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
or by the warm firesides in winter ,
或者 经过 这 温暖的 炉边 在 冬天 ,
或者在冬天温暖的炉火旁,
[waɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [dʒenəˈeɪʒənz] [tɔːk] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ɔːr] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [niːz] .
while members of younger generations talk around them or play about their knees .
尽管 成员 的 年轻 几代人 讲话 大约 他们 或者 玩 关于 他们的 膝盖 .
年轻一代的成员们则在一旁议论纷纷, 或者拿他们的膝盖开玩笑。

[ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈlæbɔːərz] [ˈmæri] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n]
The negro laborers marry in early life , and the size of their families is often
这 黑人 劳工 结婚 在 早期的 生活 , 和 这 尺寸 的 他们的 家庭 是 经常
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,
黑人劳工很早就结婚, 他们的家庭规模往往非常庞大。

[ðə; ði] [ˈreɪʃiʊs] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ˈbiːɪŋ] , [pərˈhæps] ,
the ratio of increase being , perhaps ,
这 比率 的 增加 存在 , 也许 ,
增长率或许是.....

[ˈgreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlæbɔːərz] [ɑːn] [ðə; ði]
greater with them than with the families of the white laborers on the
更大的 和 他们 比 和 这 家庭 的 这 白色的 劳工 在 这
[seɪm] [plænˈteɪ(ə)n] ,
same plantation ,
相同的 种植园 ,
他们比同一种植园里的白人劳工家庭更亲近他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːrˈtæləti] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [smɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv] [æn; ən]
and the mortality among their children as small , for the latter have an
和 这 死亡 之中 他们的 孩子们 作为 小的 , 为了 这 后者 有 一个
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] ,
abundance of wholesome food ,
丰富 的 健康 食物 ,
而且由于儿童拥有充足的健康食物, 他们的儿童死亡率也很低。

[ɑːr; ər] [wel] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈmedɪk(ə)l]
are well sheltered from cold and dampness , and have good medical
是 出色地 避难所 从 寒冷的 和 潮湿 , 和 有 好的 医疗的
[əˈtendəns] .
attendance .
出席 .
免受寒冷和潮湿的侵扰, 并享有良好的医疗服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [faːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
As soon as they are able to walk so far , they are sent to the public
作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 走 所以 远的 , 他们 是 发送 到 这 民众
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
他们一旦能走这么远的路, 就会被送到公立学校。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃuɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] ,
which is situated on the borders of the plantation ,
哪个 是 位于 在 这 边界 的 这 种植园 ,
它位于种植园的边缘,

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ti:tər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ,
where they have a teacher of their own race to instruct them ,
在哪里 他们 有 一个 老师 的 他们的 自己的 种族 到 指示 他们 ,
在那里, 他们有一位同族的老师来教导他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ət'end] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]
and they continue to attend until they are old enough to work in the fields
和 他们 继续 到 出席 直到 他们 是 老的 足够的 到 工作 在 这 字段
[ænd; ənd]['steɪblz] .
and stables .
和 马厩 .

他们会一直上学, 直到长大到可以在田间和马厩工作为止。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [fer] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r]
They are then employed there at fair wages , which , until they come of age or
他们 是 然后 受雇 那里 在 公平的 工资 , 哪个 , 直到 他们 来 的 年龄 或者
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,
然后他们在那里工作, 获得合理的工资, 直到他们成年或结婚为止。

[ɑ:r; ər] [ə'prəʊpri:ɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ;
are appropriated by their parents ;
是 挪用 经过 他们的 父母 ;
被他们的父母占有;

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [si:k] [pə'zɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði]
and in consequence of this many of the young men seek positions on the
和 在 结果 的 这 许多 的 这 年轻的 男人 寻找 职位 在 这
['reɪlɹəʊdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [brɪ'ɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðer; ðər][mə'dʒɔ:rəti] ,
railroads or in the towns before they reach their majority ,
铁路 或者 在 这 城镇 前 他们 抵达 他们的 多数 ,
因此, 许多年轻人在成年之前就寻求在铁路或城镇工作。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] .
in order that they may secure and enjoy the compensation of their own labor .
在 命令 那 他们 可能 安全的 和 享受 这 赔偿 的 他们的 自己的 劳动 .
以便他们能够获得并享受自己劳动的报酬。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['wɑ:ndər] [bæk] [ænd; ənd] [ɔ:fər] [ðəm'selvz]
In a few years , however , the greater number wander back and offer themselves
在 一个 很少 年 , 然而 , 这 更大的 数字 漫步 后退 和 提供 他们自己
[æz; əz][hændz] ,
as hands ,
作为 双手 ,
然而, 几年后, 大部分人又会回来, 自愿成为帮手。

[ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
are engaged , and establish homes of their own .
是 已订婚的 , 和 建立 房屋 的 他们的 自己的 .
他们订婚了, 并建立了属于自己的家庭。

[təˈbækʊs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
Tobacco being a staple that requires work of some kind throughout the whole
烟草 存在 一个 主食 那 需要 工作 的 一些 种类 自始至终 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

烟草作为一种必需品，需要全年进行某种形式的劳动才能生产出来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz] [ɑːr; ər] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
a large force of laborers are hired for that length of time .
一个 大的 力量 的 劳工 是 雇用 为了 那 长度 的 时间 .

大量劳动力被雇佣，工作期限为这段时间。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [wiːt] ,
It is not like wheat ,
它 是 不是 喜欢 小麦 ,

它不像小麦，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ænd] [mə,nɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ɪz][pʊt] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌn]
in the cultivation and manipulation of which more energy is put forth at one
在 这 栽培 和 操纵 的 哪个 更多的 活力 是 放 前进 在 一
[ˈsiːz(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət] [əˈnʌðər] ,
season than at another ,
季节 比 在 其他 ,

在作物的栽培和种植过程中，不同季节投入的精力也不同。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːvɪstɪd] [ɔːr] [θreft] .
as , for instance , when it is harvested or threshed .
作为 , 为了 实例 , 什么时候 它 是 收获 或者 脱粒 .

例如，在收割或脱粒时。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
A certain number of laborers are engaged on the plantation on the 1st of
一个 肯定 数字 的 劳工 是 已订婚的 在 这 种植园 在 这 1st 的
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

1月1日，种植园雇佣了一定数量的工人。

[huː] [ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈdefɪnət] [ˈweɪdʒɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [twelv] [mʌnθs] .
who contract to remain at definite wages during the following twelve months .
WHO 合同 到 保持 在 定 工资 期间 这 下列的 十二 几个月 .

签订合同，承诺在接下来的十二个月内保持固定工资。

[huːˈevər] [liːvz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsent] [ˈvaɪəleɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡriːmənt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Whoever leaves without consent violates a distinct agreement , under which he is
谁 树叶 没有 同意 违反 一个 清楚的 协议 , 在下面 哪个 他 是
[ˈlaɪəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,
liable in the courts ,
容易 在 这 法院 ,

未经同意擅自离开者违反了单独的协议，根据该协议，他将承担法律责任。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] [ɪkˈspens] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
if it were worth the time and expense to subject him to the law .
如果 它 是 值得 这 时间 和 费用 到 主题 他 到 这 法律 .

如果值得花费时间和金钱将他绳之以法的话。

[hiː; hi][ɪz] [peɪd] [ˈevri] [mʌnθ] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [rent][ə; eɪ] [stɔːr]
He is paid every month by an order on a firm of merchants who rent a store
他 是有薪酬的 每一个 月 经过 一个 命令 在 一个 公司 的 商人 WHO 租 一个 店铺
[ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
that belongs to the owner of the plantation and is situated on one of its
那 属于 到 这 所有者 的 这 种植园 和 是 位于 在 一 的 它是
[dɪˈvɪʒnz] ;
divisions ;
部门 ;

他每月从一家商行获得报酬，这家商行租用了种植园主名下的一家店铺，店铺位于种植园的某个地块上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːrdər][hiː; hi][kæn; kən][kənˈvɜːrt][ˈɪntuː] [ˈmʌni] , [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr] [ˈɡroʊsərɪz] , [æz; əz]
and this order he can convert into money , merchandise , or groceries , as
和 这 命令 他 能 转变 进入 钱 , 商品 , 或者 杂货 , 作为
[hiː; hi] [tʃuːzɪz] ,
he chooses ,
他 选择 ,

他可以随意将这笔订单兑换成金钱、商品或食品杂货。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈdets] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ðer; ðər]
or he gives it up in settlement of debts which he has previously made there
或者 他 给予 它 向上 在 沉降 的 债务 哪个 他 有 之前 制成 那里
[ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
in anticipation of his wages .
在 预期 的 他的 工资 .

或者他放弃该地以偿还之前因预期工资而欠下的债务。

[ðə; ði]
The
这

这

[[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 537]
[页 -]

[第537页]

[ˈkredɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ˈækjərətli] [geɪdʒd] ,
credit of each man is accurately gauged ,
信用 的 每个 男人 是 准确 测量 ,

每个人的信用都得到了准确的评估。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [diːl] [ˈfriːli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] , [bʌt; bət][naːt] [bɪˈjɑːnd] ;
and he is allowed to deal freely to a certain amount , but not beyond ;
和 他 是 允许 到 交易 自由 到 一个 肯定 数量 , 但 不是 超过 ;
他可以在一定金额内自由交易，但不能超过这个金额；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈstriːk(ə)n] [pʊts][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈstrævəɡəns]
and this restriction puts a very wholesome check upon the natural extravagance
和 这 限制 放置 一个 非常 健康 查看 之上 这 自然的 奢侈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
of his disposition .
的 他的 处置 .

这种限制对他天生的挥霍无度的性格起到了非常健康的制约作用。

[ɑːn] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wer] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [lɪv; laɪv]
On each division of the plantation there is a settlement where the negroes live
在 每个 分配 的 这 种植园 那里 是 一个 沉降 在哪里 这 黑人 居住
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
with their families .
和 他们的 家庭 .

种植园的每个区域都有一个定居点，黑人及其家人就居住在那里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwɔ:rtərz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['weðər] -
The houses of the " quarters , " as the settlement is called , are large weather -
这 房屋 的 这 " 四分之一 , " 作为 这 沉降 是 称为 , 是 大的 天气 -
['bɔ:rdɪd] ['kæbinz] .
boarded cabins .
登机 小木屋 .

这个被称为“居民区”的定居点里的房屋，是大型的木板房。

[ɪn] [i:tʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræmpt] ['gærət] [ə'blʌv] ,
In each there is a spacious room below and a cramped garret above ,
在 每个 那里 是 一个 宽敞 房间 以下 和 一个 狭窄 阁楼 多于 ,
每栋房子下面都是宽敞的房间，上面则是狭窄的阁楼。
[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ru:m] ,
which is used both as a bedroom and a lumber - room ,
哪个 是 用过的 两个都 作为 一个 卧室 和 一个 木材 - 房间 ,
它既用作卧室，又用作杂物间。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][pɑ:rlər][ɪn][wʌn] ,
while the apartment on the first floor is chamber , kitchen , and parlor in one ,
尽管 这 公寓 在 这 第一的 地面 是 房间 , 厨房 , 和 客厅 在 一 ,
而一楼的公寓则集卧室、厨房和客厅于一体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , ['tɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'dʌlts] , [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
and there most of the inmates , children as well as adults , sleep at night
和 那里 最多 的 这 囚犯 , 孩子们 作为 出色地 作为 成年人 , 睡觉 在 夜晚
.
:
.

大多数囚犯，包括儿童和成人，晚上都睡在那里。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʊrəb(ə)][bʌt; bət] [ru:d] ['kærəktər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,
The furniture is of a very durable but rude character , consisting of a bed ,
这 家具 是 的 一个 非常 耐用的 但 粗鲁的 特点 , 由 的 一个 床 ,
['sevrəl] [kɔ:ts] ,
several cots ,
一些 婴儿床 ,

家具虽然非常耐用，但风格简陋，包括一张床、几张婴儿床。

[teɪblz] [ænd; ənd] ['kʌbədʒ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [rʌf] [tʃerz] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
tables and cupboards , and half a dozen or more rough chairs of domestic
表格 和 橱柜 , 和 一半 一个 打 或者 更多的 粗糙的 椅子 的 国内的
[mænju'fæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,

桌子、橱柜，以及六把或更多把国产的粗糙椅子，

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] , [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd]
while a few pictures , cut from illuminated Sunday books or from illustrated
尽管 一个 很少 图片 , 切 从 照明 星期日 图书 或者 从 插图
['pepərz] , [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['hwaɪtʃɔ:t] [wɔ:lz] .
papers , adorn the whitewashed walls .
文件 , 装饰 这 粉刷过的 墙壁 .

粉刷过的墙壁上装饰着几幅从彩绘星期日书籍或插图报纸上剪下来的图片。

[ðə; ði] [brɪk] ['faɪər] - [pleɪs] [ɪz][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][nɑ:t]['oʊnli] [wɔ:mz] [ðə; ði] [ru:m]
The brick fire - place is so wide and open that the fire not only warms the room
这 砖 火 - 地方 是 所以 宽的 和 打开 那 这 火 不是 仅有的 温暖 这 房间
,
:
,

砖砌壁炉非常宽敞明亮，火焰不仅能温暖房间，

[bʌt; bət] [laɪts] [aɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] ['kænd(ə)l] [ɔ:r] [læmp] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] .
but lights it up so well that no candle or lamp is needed .

但 灯 它 向上 所以 出色地 那 不 蜡烛 或者 灯 是 需要 .
但它的照明效果非常好，不需要蜡烛或台灯。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:z] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
The negroes are always kept supplied with wood , and they use it with
这 黑人 是 总是 保留 供应 和 木头 , 和 他们 使用 它 和
[ɪk'strævəgəns] [ɑ:n] [kəʊld] [naɪts] ,
extravagance on cold nights ,
奢侈 在 寒冷的 夜晚 ,

黑人总是有充足的木柴供应，在寒冷的夜晚，他们会大量使用木柴。

[wen] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [stretʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [ænd; ənd]
when they often stretch themselves at full length on the hearth - stone and
什么时候 他们 经常 拉紧 他们自己 在 满的 长度 在 这 炉 - 石头 和
[sli:p] [æz; əz] ['kɑ:mli] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [gler] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] [ʃeɪd] ,
sleep as calmly in the fierce glare as in the summer shade ,
睡觉 作为 平静地 在 这 凶猛的 强光 作为 在 这 夏天 阴影 ,

它们常常伸展四肢趴在炉石上，在炽热的阳光下也能像在夏日树荫下一样安然入睡。

[ɔ:r] [næp] [ænd; ənd] [nɑ:d] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌn'tɪl] [deɪ] ,
or nap and nod in their chairs until day ,
或者 午睡 和 点头 在 他们的 椅子 直到 天 ,
或者在椅子上打盹、打瞌睡直到天亮，

['oʊnli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [bɔ:g] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]
only rising from time to time to throw on another log to revive the declining
仅有的 上升 从 时间 到 时间 到 扔 在 其他 日志 到 复活 这 下降
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

只是偶尔会起来添根柴，让即将熄灭的火焰重新燃起。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌndər] [ɪts] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnfluəns] ,
They like to gossip and relate tales under its comfortable influence ,
他们 喜欢 到 闲话 和 涉及 故事 在下面 它是 舒服的 影响 ,
在它舒适的氛围下，他们喜欢闲聊和讲述故事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pli:zɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and it is associated in their minds with the most pleasing side of their
和 它 是 联系 在 他们的 思想 和 这 最多 令人愉悦 边 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

在他们心中，它与生活中最令人愉悦的一面联系在一起。

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [kɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teksts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wel] - [wɔ:rn] ['baɪbəlz] [ɪn] [ɪts] [laɪt] ,
Those who can read con over the texts of their well - worn Bibles in its light ,
那些 WHO 能 读 康 超过 这 文本 的 他们的 出色地 - 磨损 圣经 在 它是 光 ,
那些能够透过这光芒解读他们那本磨损严重的圣经经文的人，

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɜ:rn] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
while those who have a mechanical turn , as , for instance ,
尽管 那些 WHO 有 一个 机械的 转动 , 作为 , 为了 实例 ,
而那些具有机械天赋的人，例如，

[fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] ['wɪloʊ] [ɔ:r] [waɪt] - [oʊk] ['bæskəts] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [fɪʃ] - [træps] [ɔ:r] [tʃerz] ,
for weaving willow or white - oak baskets or making fish - traps or chairs ,
为了 编织 柳 或者 白色的 - 橡木 篮子 或者 制作 鱼 - 陷阱 或者 椅子 ,
用于编织柳条或白橡木篮子，或制作鱼笼或椅子，

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ðər; ðər][wɜːrk] .
take advantage of its illumination to carry on their work .
拿 优势 的 它是 照明 到 携带 在 他们的 工作 .

他们利用照明继续工作。

[iːtʃ] ['haʊshoʊldər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['iːðər] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Each householder has his garden , either in front or behind his dwelling ,
每个 户主 有 他的 花园 , 任何一个 在 正面 或者 在后面 他的 住宅 ,
每户人家都有自己的花园, 要么在房子前面, 要么在房子后面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
according to the greater fertility of the soil ,
根据 到 这 更大的 生育力 的 这 土壤 ,

根据土壤肥力的高低,

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [ɪn] [prə'fjuːʒn] : [swiːt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]
and here he raises every variety of vegetable in profusion : sweet and Irish
和 这里 他 提高 每一个 种类 的 蔬菜 在 丰富 : 甜的 和 爱尔兰
[pə'tetəʊz] , [tə'meɪtoʊz] ,
potatoes , tomatoes ,
土豆 , 西红柿 ,

他在这里大量种植各种蔬菜: 红薯、土豆、西红柿等等。

[biːts] , [piːz] , [ʌnjənz] , [ˈkæbɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈmelənz] [groʊ] [ðər; ðər][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈbʌndəns] [tuː; tə]
beets , peas , onions , cabbages , and melons grow there in sufficient abundance to
甜菜 , 豌豆 , 洋葱 , 卷心菜 , 和 甜瓜 生长 那里 在 充足的 丰富 到
[səˈplaɪ] [ˈmeni] [teɪblz] .
supply many tables .
供应 许多 表格 .

那里盛产甜菜、豌豆、洋葱、卷心菜和甜瓜, 足以供应许多人的餐桌。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈkæbɪdʒ] [ɪz][moʊst][ˈvæljuːd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [stɔːrd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
Of these , cabbage is most valued , for it can be stored away for
的 这些 , 卷心菜 是 最多 有价值的 , 为了 它 能 是 存储 离开 为了
[kən'sʌmp(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
consumption in winter ,
消耗 在 冬天 ,

其中, 卷心菜最受重视, 因为它可以储存起来过冬食用。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][fɜːrst] [kʌt] .
and is as fresh at that season as when it is first cut .
和 是 作为 新鲜的 在 那 季节 作为 什么时候 它 是 第一的 切 .

而且在这个季节里, 它的新鲜程度丝毫不亚于刚收割时。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [piːtʃ] - [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [və'raɪəti][hæv; həv] [bɪn] [plɑːntɪd] ,
Around the houses peach - trees of a very common variety have been planted ,
大约 这 房屋 桃 - 树木 的 一个 非常 常见的 种类 有 到过 已种植 ,
房屋周围种植的是一些非常常见的桃树品种。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ber] [fruːt] [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌdʒ] [ʌv; əv] ['rɛrɜː] [və'raɪətɪz] ['elsˌwer] [hæv; həv] [bɪn]
and these bear fruit even when the buds of rarer varieties elsewhere have been
和 这些 熊 水果 甚至 什么时候 这 花蕾 的 稀有 品种 别处 有 到过
[nɪpt] ,
nipped ,
轻咬 ,

即使其他地方较为稀有品种的花蕾已被掐断, 这些品种仍然能够结果。

[bəʊθ][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hɑːrdɪ][ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
both because they are more hardy and because they are near enough to
两个都 因为 他们 是 更多的 耐寒的 和 因为 他们 是 靠近 足够的 到
[biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
be protected by the cloud of smoke that is always issuing from the chimneys .
是 受保护 经过 这 云 的 抽烟 那 是 总是 发行 从 这 烟囱 .

既因为它们更耐寒，也因为它们离得足够近，可以受到烟囱里不断冒出的烟雾的保护。

[ˈevri] ['haʊshoʊldər] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [tuː] [hɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][staɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr]
Every householder is allowed to fatten two hogs of his own , the sty , for fear
每一个 户主 是 允许 到 催肥 二 猪 的 他的 自己的 , 这 风格 , 为了 害怕
[ʌv; əv] [θiːvz] ,
of thieves ,
的 窃贼 ,

为了防止盗贼，每户人家都可以在猪圈里养两头猪。

[ˈbiːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər][ɪz][moʊst] [ə'fensɪv]
being erected in such close proximity to his dwelling that the odor is most offensive
存在 竖立 在 这样的 关闭 邻近 到 他的 住宅 那 这 气味 是 最多 进攻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər] ,
with the wind in a certain quarter ,
和 这 风 在 一个 肯定 四分之一 ,

由于建筑物距离住所过近，从某个方向吹来的风会散发出极其难闻的气味。

[ænd; ənd] , [wʌn] [wəd] [θɪŋk] , [moʊst] [ʌn'hoʊlsəm] ;
and , one would think , most unwholesome ;
和 , 一 会 思考 , 最多 不健康的 ;

而且，人们会认为，这是极其不健康的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪːðər] [ɪn] [helθ] [ɔːr][ɪn] ['kʌmfərt] .
but his family do not seem to suffer either in health or in comfort .
但 他的 家庭 做 不是 似乎 到 遭受 任何一个 在 健康 或者 在 舒适 .

但他的家人似乎在健康和舒适生活方面都没有受到影响。

[ˈevri] ['kæbɪn][hæz; həz][ɪts] [hen] - [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [egz] [ɪz]
Every cabin has its hen - house , from which an abundant supply of eggs is
每一个 舱 有 它是 母鸡 - 房子 , 从 哪个 一个 丰富 供应 的 鸡蛋 是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

每间小木屋都有自己的鸡舍，从中可以获得大量的鸡蛋。

[wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [stɔːr] ;
which find a ready sale at the plantation store ;
哪个 寻找 一个 准备好 销售 在 这 种植园 店铺 ;

这些商品在种植园商店里很容易卖出去；

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and in spring the chickens are a source of considerable income to the
和 在 春天 这 鸡 是 一个 来源 的 大量 收入 到 这
[ˈniːgrəʊz] .
negroes .
黑人 .

到了春天，养鸡成了黑人的一笔可观收入来源。

[ðer; ðər] [fer] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['verɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑːsəm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
Their fare is occasionally varied by an opossum caught in the woods ,
他们的 票价 是 偶尔 多种多样 经过 一个 负鼠 捕捉 在 这 树林 ,

他们的食物偶尔也会有所变化，比如从树林里抓到一只负鼠。

[ɔːr][ə; eɪ] [her] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
or a hare trapped in the fields ;
或者 一个 野兔 被困 在 这 字段 ;

或者一只被困在田里的野兔；

[bʌt; bət] [ðei] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][æz; əz][ˈregjələr] [fer] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but they much prefer corn bread and bacon as regular fare to anything else .
但 他们 很多 更喜欢 玉米 面包 和 熏肉 作为 常规的 票价 到 任何事物 别的 .

但他们更喜欢玉米面包和培根作为日常主食，而不是其他食物。

[ðei] [dɪs'laɪk] [wiːt] [bred] , [æz; əz] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] ,
They dislike wheat bread , as too light and unsatisfying ,
他们 不喜欢 小麦 面包 , 作为 也 光 和 不令人满意 ,

他们不喜欢小麦面包，觉得它太轻盈，不够饱腹。

[ænd; ənd] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌmb(ə)] [wen] [ˈflaʊər][ɪz] [ˈmeɪərd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːl]
and they always grumble when flour is measured out to them instead of meal
和 他们 总是 叽 什么时候 面粉 是 测量 出去 到 他们 反而 的 一顿饭

.
:
.

如果给他们量面粉而不是玉米粉，他们总是会抱怨。

[ˈkɔːfi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [juːst] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
Coffee is a luxury used only on Sunday .
咖啡 是 一个 奢华 用过的 仅有的 在 星期日 .

咖啡是一种奢侈品，只有在星期天才能享用。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz][set] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃaɪnə] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdɪʃɪz]
The table is set off by a few china plates and cups , but there are no dishes
这 桌子 是 放 离开 经过 一个 很少 中国 盘子 和 杯子 , 但 那里 是 不 菜肴

,
:
.

桌上摆放着几只瓷盘和瓷杯，但没有碗碟。

[ðə; ði] [miːt] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][juː'tens(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] .
the meat being served in the utensil in which it is cooked .
这 肉 存在 服务 在 这 用具 在 哪个 它 是 煮熟 .

肉直接盛放在烹饪它的器具中。

[ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] - [deɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ɑːr; ər] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ]
On working - days breakfast and dinner are carried to the hands in the fields by
在 在职的 - 天 早餐 和 晚餐 是 携带 到 这 双手 在 这 字段 经过

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhʌʊzɪz] [ðə; ði][tɪn] [ˈbʌkɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz]
a boy who has collected at the different houses the tin buckets containing these
一个 男生 WHO 有 集 在 这 不同的 房屋 这 锡 水桶 包含 这些

[miːlz] .
meals .
餐 .

工作日，一个男孩会挨家挨户收集装有饭菜的锡桶，然后把饭菜送到田里的工人手中。

[ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈwɪntər] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The hands are as busy in winter as during any other part of the year .
这 双手 是 作为 忙碌的 在 冬天 作为 期间 任何 其他 部分 的 这 年 .

冬天，人们的双手和一年中的其他任何时候一样忙碌。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ɪz] [ðen] [ˈteɪkən][ʌp][ɪn][[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,
Much of their time is then taken up in manipulating the tobacco ,
很多 的 他们的 时间 是 然后 已采取 向上 在 操纵 这 烟草 ,

他们的大部分时间都花在了处理烟草上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ,
which has been stored away in one large barn , and preparing it for market ,
哪个 有 到过 存储 离开 在 一 大的 谷仓 , 和 准备 它 为了 市场 ,
这些货物一直储存在一个大谷仓里, 现在正准备上市销售。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][stri:p][ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:k] [ænd; ənd] [ðen]
the first step toward which is to strip the leaves from the stalk and then
这 第一的 步 朝向 哪个 是 到 条 这 树叶 从 这 茎 和 然后
[ˈkerfəli] ['seprət]
carefully separate
小心 分离

第一步是将叶子从茎上摘下来, 然后小心地分开

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 538**]
[页 -]

[第538页]

[ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti] .
those of an inferior from those of a superior quality .
那些 的 一个 下 从 那些 的 一个 优越的 质量 .
低劣品质与优质品质的区别。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [greɪdz] ,
Although there are many grades ,
虽然 那里 是 许多 成绩 ,

虽然有很多等级,

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ə'sɔ:rt] [ðem; ðəm]
the negroes are able to distinguish them at a glance and assort them
这 黑人 是 有能力的 到 区分 他们 在 一个 瞥一眼 和 配合 他们
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

黑人一眼就能分辨出它们, 并据此进行分类。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
They are not engaged in this work of selection continuously from day to day ,
他们 是 不是 已订婚的 在 这 工作 的 选择 持续 从 天 到 天 ,
[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
but at intervals ,
但 在 间隔 ,

他们并非日复一日地持续进行这项甄选工作, 而是定期进行。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][hænd(ə)l][ðə; ði][tə'bækəʊs][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
for they can handle the tobacco only when the weather is damp enough to
为了 他们 能 处理 这 烟草 仅有的什么时候 这 天气 是 潮湿 足够的 到
[ˈmoɪs(ə)n] [ðə; ði] [li:f] ,
moisten the leaf ,
濡 这 叶子 ,

因为只有天气足够潮湿, 能够润湿烟叶的时候, 他们才能处理烟草。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
otherwise it is so brittle that it would crack and fall to pieces under their
否则 它 是 所以 脆 那 它 会 裂缝 和 落下 到 件 在下面 他们的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

否则它太脆了, 轻轻一碰就会裂开碎裂。

[ðeɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn][ɪz] [kept] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊvz] ,
They like this work , for the barn is kept very comfortable by large stoves ,
他们 喜欢 这 工作 , 为了 这 谷仓 是 保留 非常 舒服的 经过 大的 炉灶 ,
他们喜欢这份工作, 因为谷仓里有大型炉灶, 所以非常舒适。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [sɪt] ['veri]
they do not have to move from their seats , and they can all sit very
他们 做 不是 有 到 移动 从 他们的 座位 , 和 他们 能 全部 坐 非常
[ˈsoʊʃəbli] [tə'geðər] ,
sociably together ,
善于交际 一起 ,
他们无需离开座位, 可以非常融洽地坐在一起。

[ˈtɔ:kɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
talking , laughing , and singing .
说 , 笑 , 和 歌唱 .
谈笑风生, 唱歌跳舞。

[aɪ 'ti:] ['kɒntræsts] ['veri] [ə'gri:əbli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:]
It contrasts very agreeably with other work which they are called upon to do
它 对比 非常 欣然 和 其他 工作 哪个 他们 是 称为 之上 到 做
[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
at this season ,
在 这 季节 ,
这与他们在这个季节需要完成的其他工作形成了非常令人愉快的对比。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] ['grʌbɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [graʊndz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ]
— **namely , the grubbing of new grounds , from which they shrink with**
— 即 , 这 挖掘 的 新的 理由 , 从 哪个 他们 收缩 和
[ʌŋkən'si:ld] [rɪ'pʌgnəns] ,
unconcealed repugnance ,
未隐藏的 厌恶 ,
——也就是说, 他们对新领域的开拓感到厌恶, 甚至毫不掩饰。

[fɔ:r; fər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs][ɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] .
for outside of a mine there is no kind of labor more arduous or exacting .
为了 外部 的 一个 矿 那里 是 不 种类 的 劳动 更多的 艰巨 或者 严格 .
除了矿井之外, 没有比这更艰苦、更苛刻的劳动了。

[ðə; ði][lənd] [klɪrd] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔ:rɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] ,
The land cleared is that from which the original forest has been cut ,
这 土地 已清除 是 那 从 哪个 这 原来的 森林 有 到过 切 ,
被清理出来的土地, 就是原本森林被砍伐后的那片土地。

['li:vɪŋ] [stʌmps] ['θɪkli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [skrʌb] -
leaving stumps thickly scattered over the surface , from which a heavy scrub -
离开 树桩 浓密 疏散 超过 这 表面 , 从 哪个 一个 重的 擦洗 -
[groʊθ] [sprɪŋz] [ʌp] .
growth springs up .
生长 弹簧 向上 .

树桩密密麻麻地散落在地面上, 从树桩上长出了茂密的灌木丛。
['æktɪv] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] - , [kɔ:rn] - ,
Active , quick , and industrious as the negroes may be in the tobacco - , corn - ,
积极的 , 快的 , 和 勤劳 作为 这 黑人 可能 是 在 这 烟草 - , 玉米 - ,
[ɔ:r] [wi:t] [fi:ldz] ,
or wheat fields ,
或者 小麦 字段 ,
黑人在烟草地、玉米地或小麦地里可能非常活跃、动作迅速、勤劳,

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪr] [ɡreɪt] [ˈɪndələns] , [ænd; ənd] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊz] ,
they show here great indolence , and move forward very slowly with their hoes ,
他们 展示 这里 伟大的 懒惰 , 和 移动 向前 非常 缓慢地 和 他们的 锄头 ,
[ˈæksɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɪks] ,
axes , and picks ,
轴 , 和 精选 ,
他们在这里表现出极大的懒散，拿着锄头、斧头和镐头，行动非常缓慢。

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ædˈvæns] , [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ru:ts] , [ˈsæplɪŋz] , [ˈstʌmps] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
piling up , as they advance , masses of roots , saplings , stumps , and brush ,
桩 向上 , 作为 他们 进步 , 群众 的 根 , 树苗 , 树桩 , 和 刷子 ,
[wɪtʃ] , [wen] [draɪ] ,
which , when dry ,
哪个 , 什么时候 干燥 ,
随着它们的推进，堆积了大量的树根、幼苗、树桩和灌木，这些东西干燥后，

[ɑ:r; ər][set][ɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kənˈsʊmd] .
are set on fire and consumed .
是 放 在 火 和 消耗 .
被点燃并燃烧殆尽。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪkˈspoʊzd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [θɪn] [loʊm] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [li:vz] ,
The soil exposed is a rich but thin loam of decayed leaves ,
这 土壤 裸露 是 一个 富有的 但 薄的 壤土 的 腐烂的 树叶 ,
裸露的土壤是由腐烂的落叶构成的肥沃但稀薄的壤土。

[ɪn] [wɪtʃ] [təˈbækoʊ] [ɡrəʊz] [wɪð; wɪθ] [lʌɡˈzʊəriəns] .
in which tobacco grows with luxuriance .
在 哪个 烟草 生长 和 奢华 .
烟草在那里茂盛生长。

[ɪn] [ˈfebruəri] [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈlæbə:ərz] [prɪˈper] [ðə; ði][plænt] - [pætʃ] ,
In February or March the laborers prepare the plant - patch ,
在 二月 或者 行进 这 劳工 准备 这 植物 - 修补 ,
二月或三月，工人们开始准备苗圃。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:p] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][æt; ət] [li:st]
the initial step in the production of a crop that remains on their hands at least
这 最初的 步 在 这 生产 的 一个 庄稼 那 遗迹 在 他们的 双手 在 至少
[twelv] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt] .
twelve months before it is ready for market .
十二 几个月 前 它 是 准备好 为了 市场 .
这是作物生产的初始步骤，作物在上市前至少要经过十二个月的培育才能上市。

[ðeɪ] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɜ:rtɪl]
They select a spot in the depths of the woods where the soil is very fertile
他们 选择 一个 点 在 这 深度 的 这 树林 在哪里 这 土壤 是 非常 沃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [moʊld] ,
from the accumulated mould ,
从 这 积累 模具 ,
他们选择森林深处一处土壤肥沃的地方，那里积聚了大量的腐殖质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈoʊpən] [ˈsɜ:rfɪs] ,
and they then cut away the trees and underbrush until a clean open surface ,
和 他们 然后 切 离开 这 树木 和 草丛 直到 一个 干净的 打开 表面 ,
然后他们砍伐树木和灌木，直到露出干净开阔的地面。

[skwer] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ˈæŋɡ(ə)l][tu:; tə][ˈæŋɡ(ə)l] , [ɪz] [left] ,
square in shape and about forty yards from angle to angle , is left ,
正方形 在 形状 和 关于 四十 码 从 角度 到 角度 , 是 左边 ,
左边是一个正方形，边到边大约四十码，

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
surrounded on all sides by the forest .
包围 在 全部 侧面 经过 这 森林 .

四周被森林环绕。

[ˈhævɪŋ] [paɪld] [ʌp] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][bɔ:gz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜ:rfls] ,
Having piled up great masses of logs over the whole of this surface ,
拥有 堆积 向上 伟大的 群众 的 日志 超过 这 所有的 的 这 表面 ,
在整个地面上堆积了大量的原木,

[ðeɪ] [set][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈfaɪər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] ,
they set them on fire at one end of the patch ,
他们 放 他们 在 火 在 一 结尾 的 这 修补 ,
他们在田地的一端放火烧了它们。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʊmd] ,
and these are allowed to burn until all have been consumed ,
和 这些 是 允许 到 烧伤 直到 全部 有 到过 消耗 ,
然后让它们燃烧,直到全部烧完为止。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [æʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] ,
the object being to get the ash which is deposited ,
这 目的 存在 到 得到 这 灰 哪个 是 已存 ,
目的是获取沉积的灰烬,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [plænt][ænd; ənd][ɪz]
and which is very rich in certain constituents of the tobacco - plant and is
和 哪个 是 非常 富有的 在 肯定 成分 的 这 烟草 - 植物 和 是
[ɪˈspeʃəli] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ɪts] [groʊθ] .
especially conducive to its growth .
尤其 有利的 到 它是 生长 .
其中烟草植物的某些成分含量非常高,特别有利于烟草的生长。

[ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhəʊə] [ˈkerfəli] [ˈpʌlvəraɪz] [ˈevri]
The ploughmen then come and break up the ground , hoers carefully pulverize every
这 耕田者 然后 来 和 休息 向上 这 地面 , 锄头 小心 粉碎 每一个
[kla:d] ,
clod ,
泥块 ,
然后耕田的人们来了,他们翻松土地,用锄头小心翼翼地将每一块土块都碾碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [ɪz] [soʊn] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
and the seed is sown , a mere handful being sufficient for a great extent of
和 这 种子 是 播种 , 一个 仅仅 少数 存在 充足的 为了 一个 伟大的 程度 的
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

种子播撒开来,只需一把就足以覆盖大片土地。

[ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [ˈæftərwərd] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
The laborers afterward cover the surface of the patch with bushes ,
这 劳工 之后 覆盖 这 表面 的 这 修补 和 灌木丛 ,
之后,工人们在空地上种上灌木丛。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [prəˈtekʃn] .
and it is left without further protection .
和 它 是 左边 没有 更远 保护 .
它因此失去了进一步的保护。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [plænt] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [prəˈfju:ʒn] ,
In a short time the tobacco - plant springs up in indescribable profusion ,
在 一个 短的 时间 这 烟草 - 植物 弹簧 向上 在 无法形容 丰富 ,
短时间内,烟草植株便以难以形容的密集程度生长起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'di(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [trəns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .
and in a few weeks it is in a condition to be transferred to the fields .
和 在 一个 很少 周 它 是 在 一个 状况 到 是 转移 到 这 字段 .
几周后，它就可以移栽到田间了。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn][hæz; hæz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sprʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
Before this is done , however , the seed - corn has begun to sprout in the ground
前 这 是 完毕 , 然而 , 这 种子 - 玉米 有 开始 到 发芽 在 这 地面
.
.
.

然而，在此之前，玉米种子已经在地里发芽了。
[ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwi] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] [ðɪs] ['sɪriəl] .
The first cry of the whippoorwill is the signal for planting this cereal .
这 第一的 哭 的 这 夜鹰 是 这 信号 为了 种植 这 谷物 .
夜鹰的第一声啼鸣是播种这种谷物的信号。

[ðə; ði] [greɪnz] [ɑ:r; ər] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
The grains are dropped from the hand at regular intervals ,
这 谷物 是 掉落 从 这 手 在 常规的 间隔 ,
谷物以固定的间隔从手中落下，

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:v] ['sləʊli] [ə'lb:ŋ] [tə'geðər]
both men and women joining in this work ; and they all move slowly along together
两个都 男人 和 女性 加入 在 这 工作 ; 和 他们 全部 移动 缓慢地 沿着 一起
 ,
 ,
 ,

男女都参与到这项工作中来；他们一起缓慢地前进。
[ðə; ði] [men] ['berɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪn] [smɔ:l] [bægz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['eɪprənz] .
the men bearing the corn in small bags , the women holding it in their aprons .
这 男人 轴承 这 玉米 在 小的 包 , 这 女性 保持 它 在 他们的 围裙 .
男人们用小袋子装着玉米，女人们则用围裙包着玉米。

[ðə; ði] [waɪd] [ləʊ] - [graʊndz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪk'spænd][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
The wide low - grounds at this season expand to the horizon without anything
这 宽的 低的 - 理由 在 这 季节 扩张 到 这 地平线 没有 任何事物
[tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n] ,
to obstruct the vision ,
到 阻碍 这 想象 ,
这个季节，宽阔的低地一直延伸到地平线，没有任何东西阻挡视线。

[ə; eɪ] [klɪr] , [ʌn'brʊʊkən] [swi:p] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] ['plʌʊd] [lænd] .
a clear , unbroken sweep of purple ploughed land .
一个 清除 , 未破 扫 的 紫色的 耕作 土地 .
一望无际的紫色耕地。

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] ['vɪzəb(ə)l][fɑ:r] [ɔ:f] , [ðəʊz] [hu:] [dra:p][ðə; ði] [greɪnz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ə'hed] ,
The laborers are visible far off , those who drop the grains walking in a line ahead ,
这 劳工 是 可见的 远的 离开 , 那些 WHO 降低 这 谷物 步行 在 一个 线 前方 ,
远处可以看到工人们，那些撒着粮食的人排成一队走在前面。

[ðə; ði] ['həʊə] ['fɑ:lʊɪŋ] [klaʊz] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [si:d] .
the hoers following close behind to cover up the seed .
这 锄头 下列的 关闭 在后面 到 覆盖 向上 这 种子 .
锄草机紧随其后，用来掩埋种子。

[sti:l] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['hærəʊz] ,
Still farther in the rear come the harrows ,
仍然 更远 在 这 后部 来 这 耙 ,
耙子则在更靠后的位置。

[ðæt] ['lev(ə)] [ɔ:ɪ] [,ɪnə'kwa:lɪti:z, ,ɪnɪ'kwa:lɪti:z, 'ɪni:'kwa:lɪti:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ænd; ənd] [kraʃ] [ðə; ði] [klɒdz] .
that level all inequalities in the surface and crush the clods .
那 等级 全部 不平等 在 这 表面 和 压碎 这 土块 .

消除地表所有不平整之处，碾碎土块。

[ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [krəʊz] [wi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'blʌv] [ðə; ði] [si:n] ,
Flocks of crows wheel in the air above the scene ,
群 的 乌鸦 车轮 在 这 空气 多于 这 场景 ,
成群的乌鸦在场景上空盘旋，

[ɔ:r] [stɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['plʌʊd] [graʊnd] .
or stalk at a safe distance on the ploughed ground .
或者 茎 在 一个 安全的 距离 在 这 耕作 地面 .
或者在耕地上保持安全距离潜行。

[ˈblækbɜ:rd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [sɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ɑ:n][ðə; ði]
Blackbirds , which have now returned from the South , sing in chorus on the
黑鸟 , 哪个 有 现在 返回 从 这 南 , 唱歌 在 合唱 在 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [dɪtʃ] - [bæŋks] ,
adjacent ditch - banks ,
邻近的 沟 - 银行 ,
从南方返回的黑鸟在附近的沟渠岸边齐声鸣叫。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [hɑ:rʃ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bɑ:bəliŋk] ,
mingling their harsh notes with the lively songs of myriads of bobolinks ,
混杂 他们的 残酷的 笔记 和 这 热闹 歌曲 的 无数 的 稻田鸟 ,
它们刺耳的鸣叫声与无数稻田鸟活泼的歌声交织在一起，

[waɪl] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ['hwi:slz] [ðə; ði][ˈplʌvər,'ploʊvər] .
while high overhead whistles the plover .
尽管 高的 开销 哨声 这 鸻 .
头顶高处传来鸻鸟的鸣叫声。

[ðə; ði] ['nu:li] - [sprɪŋ] [græs] [peɪnts] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ə; eɪ] [lʌʃ] [ɡri:n] , [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər]
The newly - sprung grass paints the road - side a lush green , the leaves are
这 新 - 弹簧 草 油漆 这 路 - 边 一个 郁郁葱葱 绿色的 , 这 树叶 是
['bʌdɪŋ] [ɑ:n] [wi:d] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
budding on weed and spray ,
萌芽 在 杂草 和 喷 ,
路边新长出的青草将路面染成一片翠绿，杂草和喷洒物上也冒出了嫩芽。

[ænd; ənd][ˌoʊvər][ɔ:ɪ][ðer; ðər] [hæŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and over all there hang the exhilarating influences of spring .
和 超过 全部 那里 悬挂 这 令人振奋 影响 的 春天 .
而这一切，都笼罩在令人振奋的春日气息之中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][hændz][hæv; həv][pla:ntɪd][ðə; ði][kɔ:rn] , [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [træn'splæntɪŋ] [ðə; ði]
As soon as the hands have planted the corn , they begin transplanting the
作为 很快 作为 这 双手 有 已种植 这 玉米 , 他们 开始 移植 这
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,
玉米种好后，他们就开始移栽烟草。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ti:diəs]
which they find a more tedious
哪个 他们 寻找 一个 更多的 乏味
他们觉得这更乏味

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 539**]
[页 -]

[ˈtæsk] ,
task ,
任务 ;

任务，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][trænsˈfɜːr][ðə; ði][slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [ðə; ði][er] [ɪz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ]
for they can only transfer the slips to the fields when the air is surcharged
为了 他们 能 仅有的 转移 这 滑倒 到 这 字段 什么时候 这 空气 是 附加费
[wɪð; wiθ] [ˈmoɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][wet] ;
with moisture and the ground is wet ;
和 水分 和 这 地面 是 湿的 ;

因为只有当空气湿度高、土壤湿润时，它们才能将秧苗移栽到田里；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][slɪps] [wɪl] [ˈwɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] .
otherwise the slips will wither on the way or perish in the hill without taking root .
否则 这 滑倒 将要 枯萎 在 这 方式 或者 沦 在 这 爬坡道 没有 采取 根 .
否则，幼苗会在途中枯萎或死在山坡上而无法生根。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [ðeɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrʌst] [ˈɪntuː]
But if the weather is favorable they flourish from the hour they are thrust into
但 如果 这 天气 是 有利 他们 繁荣 从 这 小时 他们 是 推力 进入
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但如果天气适宜，它们从种下那一刻起就会茁壮成长。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][tuː; tə][plænt] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] ;
It takes the laborers but a short time to plant many acres ;
它 需要 这 劳工 但 一个 短的 时间 到 植物 许多 英亩 ;
工人们只需很短的时间就能种下很多英亩的土地；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [fiːldz] [lʊk] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and when their work is done the fields look as bare as before .
和 什么时候 他们的 工作 是 完毕 这 字段 看 作为 裸 作为 前 .
当他们的工作结束后，田地看起来和以前一样光秃秃的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [liːvz] [suːn] [daɪ] ,
The original leaves soon die ,
这 原来的 树叶 很快 死 ,
原来的叶子很快就会枯萎，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelθi] [stɔːk] [nuː] [wʌnz] [ʃuːt] [aʊt][ænd; ənd][ɪkˈspænd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
but from the healthy stalk new ones shoot out and expand very rapidly .
但 从 这 健康 茎 新的 一个 射击 出去 和 扩张 非常 快速 .
但是，从健康的茎秆上会萌发出新的茎秆，并迅速生长。

[ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈfɜːrtəlaɪzd][wɪð; wiθ][ˈgwɑːnoʊ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈplaʊd]
The soil has been very highly fertilized with guano and very carefully ploughed
这 土壤 有 到过 非常 高度 施肥 和 鸟粪 和 非常 小心 耕作
,
.
,

土壤施用了大量鸟粪，并经过非常仔细的耕作。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
so that every condition is favorable to the growth of the plant if there is an
所以 那 每一个 状况 是 有利 到 这 生长 的 这 植物 如果 那里 是 一个
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][reɪn] .
abundance of rain .
丰富 的 雨 .
如果雨水充足，那么各种条件都有利于植物生长。

[æ̯t; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [aɪ ˈti:] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [draʊt] [ˈveri] [wel] ,
At a later period it passes through a drought very well ,
在 一个 之后 时期 它 通过 通过 一个 干旱 非常 出色地 ,
后来它也能很好地度过干旱期。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːrdi][plənt] [ðæt] [rɪˈkʌvəz] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈwɪltɪd] ;
being a hardy plant that recovers even after it has wilted ;
存在 一个 耐寒的 植物 那 恢复 甚至 后 它 有 枯萎的 ;
是一种生命力顽强的植物，即使枯萎后也能恢复；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈlæbəʔərz] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɔːl] [ˈwɔːtər][ɪn]
but very frequently in its early stages the laborers are compelled to haul water in
但 非常 频繁地 在 它是 早期的 阶段 这 劳工 是 被迫 到 运输 水 在
[kæsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:mz] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
casks from the streams to save it from destruction .
酒桶 从 这 溪流 到 节省 它 从 破坏 .
但在其早期阶段，工人们经常被迫用木桶从溪流中运水，以防止溪流被破坏。

[ðə; ði][moʊst][ˈdʒoʊviəl][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɪz][ðə; ði] [wiːt] - [ˈhɑːrvɪst] [ɪn]
The most jovial operation of the year to the hands is the wheat - harvest in
这 最多 欢乐的 手术 的 这 年 到 这 双手 是 这 小麦 - 收成 在
[dʒuːn] ;
June ;
六月 ;
一年中最令人愉悦的劳作莫过于六月份的小麦收割；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈriːpər] [hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈwei] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but the introduction of the mechanical reaper has taken away something of
但 这 介绍 的 这 机械的 死神 有 已采取 离开 某物 的
[ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] .
its peculiar character .
它是 奇特 特点 .
但机械收割机的引入，却使其失去了一些独特的特色。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] , [haʊˈevər] , [ɪz] [stiɪl] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
Much of the grain , however , is still cut down with the cradle .
很多 的 这 粮食 , 然而 , 是 仍然 切 向下 和 这 摇篮 .
然而，大部分谷物仍然是用摇篮收割的。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈniːɡroʊ] [ˈɔːlweɪz] [liːdz] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈmoʊər] ,
The strongest negro always leads the dozen or more mowers ,
这 最强 黑人 总是 线索 这 打 或者 更多的 割草机 ,
最强壮的黑人总是走在十几个割草工的最前面。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪnˈsaɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
and thus incites his fellows to keep closely in his wake .
和 因此 煽动 他的 伙伴们 到 保持 密切 在 他的 唤醒 .
因此，他的同伴们都紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [əˈbɔːŋ] , [ðeɪ] [sɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈsɑːnərəs] [ænd; ænd][nɑːt]
As they move along , they sing , and the sound , sonorous and not
作为 他们 移动 沿着 , 他们 唱歌 , 和 这 声音 , 响亮的 和 不是
[ʌnmɪˈləʊdiəs] ,
unmelodious ,
不悦耳的 ,
他们边走边唱，歌声洪亮悦耳。

[ɪz] [ˈekəʊd] [fɑːr][ænd; ænd][waɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
is echoed far and wide among the hills .
是 回声 远的 和 宽的 之中 这 丘陵 .
声音在群山间回荡。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
Behind them follows a band of men and women ,
在后面 他们 跟随 一个 乐队 的 男人 和 女性 ,
他们身后跟着一群男男女女,

[huː] [ˈgæðər] [ðə; ði] [greɪn] [ˈɪntuː] [ˌɑːks] [ɔːr] [taɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈbʌndlz] .
who gather the grain into shocks or tie it in bundles .
WHO 收集 这 粮食 进入 冲击 或者领带 它 在 捆绑 .
他们将谷物收集成垛或捆成束。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði]
After the harvest is over , the time of the laborers is given up entirely to the
后 这 收成 是 超过 , 这 时间 的 这 劳工 是 给定 向上 完全 到 这
[təˈbækʊs] ,
tobacco ,
烟草 ,
收割结束后, 工人们的所有时间都投入到烟草种植中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɡroʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [saɪz] .
which has now grown to a fair size .
哪个 有 现在 生长 到 一个 公平的 尺寸 .
如今已发展到相当可观的规模。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] " [ˈsʌkər] " [aɪ ˈtiː] , — [ðæt] [ɪz] ,
Their first task is to " sucker " it , — that is ,
他们的 第一的 任务 是 到 " 傻瓜 " 它 , — 那 是 ,
他们的首要任务是“吸走”它, 也就是说,

[kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌjuːts] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntərˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
cut away the shoots that spring up at the intersection of each leaf and the
切 离开 这 芽 那 春天 向上 在 这 路口 的 每个 叶子 和 这
[stɔːk] ,
stalk ,
茎 ,
剪掉每片叶子与茎秆连接处长出的嫩芽,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɡroʊ] [wʊd] [əbˈzɔːrb] [hæf] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .
and which if left to grow would absorb half the strength of the plant .
和 哪个 如果 左边 到 生长 会 吸收 一半 这 力量 的 这 植物 .
如果任其生长, 将会吸收植物一半的养分。

[ðeɪ] [ˈɔːləʊs] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv]
They also examine the leaves very carefully , to destroy the eggs and young of
他们 还 检查 这 树叶 非常 小心 , 到 破坏 这 鸡蛋 和 年轻的 的
[ðə; ði] [təˈbækʊs] - [flaɪ] .
the tobacco - fly .
这 烟草 - 飞 .
他们还会非常仔细地检查叶子, 以消灭烟蝇的卵和幼虫。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] ,
Day after day they go over the same fields ,
天 后 天 他们 去 超过 这 相同的 字段 ,
他们日复一日地走过同样的田野,

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnuːli] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd] [ˈnuːli] - [hætʃt] [jʌŋ] [wer] [ˈoʊnli] [twelv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr]
finding newly - laid eggs and newly - hatched young where only twelve hours before
寻找 新 - 铺设 鸡蛋 和 新 - 孵化 年轻的 在哪里 仅有的 十二 小时 前
[ðeɪ] [braʃt] [ðer; ðər] [ˈkaʊntərpaːrts] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .
they brushed their counterparts off to be trampled under foot .
他们 刷过 他们的 对应物 离开 到 是 践踏 在下面 脚 .
仅仅十二小时前, 它们还把同类赶走, 任由它们被踩在脚下。如今, 人们却发现了刚刚产下的蛋和刚刚孵化的小家伙。

[æz; əz][ðə; ði][tə'bækəʊ][ˈraɪpənz] , [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l][tu; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
As the tobacco ripens , it becomes brittle to the touch and is covered with
作为 这 烟草 成熟 , 它 变成 脆 到 这 触碰 和 是 涵盖 和
[da:rk] ['jeləʊ] [spa:ts] ,
dark yellow spots ,
黑暗的 黄色的 地点 ,

烟草成熟后, 摸起来会变得易碎, 并且表面会布满深黄色斑点。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɪz] [sti:l] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [hæz; həz]
and when this appearance is still further developed the time for cutting has
和 什么时候 这 外貌 是 仍然 更远 发达 这 时间 为了 切割 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

当这种外形进一步发展成熟时, 就到了修剪的时候了。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [frɔ:st] ,
which generally is in the first month of autumn , and always before frost ,
哪个 一般来说 是 在 这 第一的 月 的 秋天 , 和 总是 前 霜 ,
通常是在秋季的第一个月, 而且总是在霜冻之前。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][tu; tə] [ðɪs] [æz; əz][tu; tə] ['evri] [ˈʌðər] [wi:d] .
which is as fatal to this as to every other weed .
哪个 是 作为 致命的 到 这 作为 到 每一个 其他 杂草 .

这对这种杂草来说, 和其他所有杂草一样致命。

[ðə; ði][plənt][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][lɑ:rdʒ] [li:vz] ,
The plant is now about three feet in height , with eight or nine large leaves ,
这 植物 是 现在 关于 三 脚 在 高度 , 和 八 或者 九 大的 树叶 ,
这株植物现在大约有三英尺高, 长有八九片大叶子。

[ðə; ði] [stɔ:k] ['hævɪŋ] [bɪn] ['brʊkən][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [grəʊθ] .
the stalk having been broken off at the top in the second stage of its growth .
这 茎 拥有 到过 破碎的 离开 在 这 顶部 在 这 第二 阶段 的 它是 生长 .
茎秆在生长第二阶段顶部折断。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [men][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [naɪvz] [splɪt][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv]
On the appointed day a dozen or more men with coarse knives split the stalk of
在 这 任命 天 一个 打 或者 更多的 男人 和 粗 刀具 分裂 这 茎 的
[i:tʃ] [plənt] [streɪt] [daʊn] [ɪts] ['mɪd(ə)l][tu; tə] [wɪðɪn] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
each plant straight down its middle to within half a foot of the ground .
每个 植物 直的 向下 它是 中间 到 之内 一半 一个 脚 的 这 地面 .

到了约定的日子, 十几个男人用粗糙的刀子将每株植物的茎秆从中间劈开, 直到离地面半英尺的地方。

[ðeɪ] [ðen] [straɪk] [ðə; ði][plənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
They then strike the plant from the hill and lay it on one side .
他们 然后 罢工 这 植物 从 这 爬坡道 和 躺 它 在 一 边 .

然后把植物从山坡上砍下来, 放在一边。

[ðə; ði] [li:vz] [su:n] [ˈrɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
The leaves soon shrink under the rays of the sun and fall .
这 树叶 很快 收缩 在下面 这 射线 的 这 太阳 和 落下 .

阳光照射下, 树叶很快萎缩凋落。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hu:] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['kʌtɜ:z] [ðen] [teɪks] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['pleɪsɪz][aɪ 'ti:]
One of the laborers who follow the cutters then takes it up and places it
一 的 这 劳工 WHO 跟随 这 切割器 然后 需要 它 向上 和 地方 它
[wɪð; wɪθ][naɪn][ɔ:r][ten] [ˈʌðər] [plənts][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
with nine or ten other plants on a stick ,
和 九 或者 十 其他 植物 在 一个 戳 ,

随后, 一名跟随伐木工的工人将它捡起来, 和其他九、十株植物一起放在一根棍子上。

[wɪtʃ] [ɪz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]ˈæŋɡ(ə)l [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][plənt] [ˈsepəreɪtɪd]
which is thrust through the angle formed by the two halves of the plant separated
哪个 是 推力 通过 这 角度 形成 经过 这 二 一半 的 这 植物 分开
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn] [end] .
from each other except at one end .
从 每个 其他 除了 在 一 结尾 .

它是通过植物两半（除一端外彼此分离）所形成的角度插入的。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən][ɑːks] - [kɑːrt][ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is deposited with the rest in an open ox - cart and transported to the
它 是 已存 和 这 休息 在 一个 打开 牛 - 大车 和 运输 到 这
[baːrn] .
barn .
谷仓 .

它与其他物品一起被装进敞篷牛车，运到谷仓。

[ɪn][ðə; ði][baːrn] [pəʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tɪəz] [frʌm; frəm] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
In the barn poles have been arranged in tiers from bottom to top to support
在 这 谷仓 杆子 有 到过 安排 在 层级 从 底部 到 顶部 到 支持
[ðə; ði] [stɪks] ;
the sticks ;
这 棍子 ;

谷仓里的木杆从下到上分层排列，用来支撑木棍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ðə; ði][ˈleɪbərər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪɡˈnaɪts] [ðə; ði][lɔːgz]
and when the building is full of tobacco the laborer in charge ignites the logs
和 什么时候 这 建筑 是 满的 的 烟草 这 劳动者 在 收费 点燃 这 日志
[ðæt] [fɪl] [ˈpærəlel] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [flɔːr] ,
that fill parallel trenches in the dirt floor ,
那 充满 平行线 战壕 在 这 污垢 地面 ,

当建筑物内装满烟草后，负责的工人会点燃填满泥土地面上平行沟渠的木柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ɪz] [suːn] [prəˈduːst] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪnˈteɪnd]
and a high rate of temperature is soon produced , and is maintained
和 一个 高的 速度 的 温度 是 很快 生产 , 和 是 维持
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

随后温度迅速升高，并持续数日。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
during which a watch is kept to replenish the flames and prevent a
期间 哪个 一个 手表 是 保留 到 补充 这 火焰 和 防止 一个
[kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n] .
conflagration .
大火 .

在此期间，会有人值守，及时补充火焰，防止发生火灾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][təˈbækəʊ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ɡriːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt]
As soon as the tobacco has changed from a deep green to a light
作为 很快 作为 这 烟草 有 已更改 从 一个 深的 绿色的 到 一个 光
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

当烟草由深绿色变为浅棕色时，

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmuːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][baːrn] .
it is removed on a wet day to the general barn .
它 是 已移除 在 一个 湿的 天 到 这 一般的 谷仓 .

下雨天会被移到普通畜棚。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ˈmeni] [bəːnz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plænˈteɪ](ə)n] ,
The same process of curing is going on in many barns on the same plantation ,
这 相同的 过程 的 养护 是 去 在 在 许多 谷仓 在 这 相同的 种植园 ,
同一种植园内的许多谷仓都在进行同样的晾晒过程。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ɪz] [bəːnd] [daʊn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈflæməb(ə)l] ,
and occasionally one is burned down ; for the tobacco is very inflammable ,
和 偶尔 一 是 烧伤 向下 ; 为了 这 烟草 是 非常 易燃 ,
有时甚至会被烧毁; 因为烟草非常易燃。

[ə; eɪ] [streɪ] [spɑːrk][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ˈfaɪər] .
a stray spark from below being sufficient to set the whole on fire .
一个 流浪 火花 从 以下 存在 充足的 到 放 这 所有的 在 火 :
哪怕是下面飘来的一点火星, 也足以引燃整个建筑。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp][kɔːrn] .
The principal work of the autumn is the gathering of the ripe corn .
这 主要的 工作 的 这 秋天 是 这 采集 的 这 成熟 玉米 :
秋季的主要工作是收割成熟的玉米。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] [θroʊ]
A band of men go ahead and pull the ears from the stalks and throw
一个 乐队 的 男人 去 前方 和 拉 这 耳朵 从 这 茎 和 扔
[ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjaːdz][ˈɪntuː] [luːs] [paɪlz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bənd] [ˈfɑːloʊɪŋ]
them at intervals of thirty yards into loose piles and another band following
他们 在 间隔 的 三十 码 进入 松动的 堆 和 其他 乐队 下列的
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
behind them at a
在后面 他们 在 一个
一群人走在前面, 把麦穗从茎秆上摘下来, 每隔三十码扔成一堆堆, 另一群人跟在他们后面。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 540**]
[页 -]
[第540页]

[ˈdɪstəns] [pɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrts] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈfəli]
distance pick the ears up and pitch them into the ox - carts , which , when fully
距离 挑选 这 耳朵 向上 和 沥青 他们 进入 这 牛 - 购物车 , 哪个 , 什么时候 完全
[ˈloʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

远远地捡起麦穗, 扔进牛车里, 牛车装满后,
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [suːn] [mæst] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
return to the granary , around which the corn is soon massed in long and
返回 到 这 粮仓 , 大约 哪个 这 玉米 是 很快 大量 在 长的 和
[haɪ] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
high rows :
高的 行 :

回到粮仓, 玉米很快便堆积成长长的、高高的玉米垄。
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraːp][hæz; hæz] [bɪn] [ɡɑːt][ɪn] ,
When the whole crop has been got in ,
什么时候 这 所有的 庄稼 有 到过 得到 在 ,

当所有作物都收割完毕后,
[ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈstriːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [[ʌks] ;
a moonlight night is selected for stripping off the shucks ;
一个 月光 夜晚 是 已选 为了 脱衣舞 离开 这 哎呀 ;
选择月光皎洁的夜晚去剥壳;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:grəʊz] ,
and this is a gay occasion with the negroes ,
和 这 是 一个 同性恋 场合 和 这 黑人 ,
这是黑人参加的一个欢乐场合。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪski] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['ʌndər][ðer; ðər] [belts] .
for they are allowed as much whiskey as they can carry under their belts .
为了 他们 是 允许 作为 很多 威士忌酒 作为 他们 能 携带 在下面 他们的 腰带 .
因为他们可以携带尽可能多的威士忌，只要他们能把威士忌藏在腰带下面就行。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klaʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The leading clown among them is deputed to mount the pile and sing ,
这 领导 小丑 之中 他们 是 委派 到 山 这 桩 和 唱歌 ,
他们之中领头的小丑被派上柴堆唱歌，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [sɪt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wɜ:rk] .
while the rest sit below and work .
尽管 这 休息 坐 以下 和 工作 .
其余的人则坐在下面工作。

[æz; əz][hi:; hi]['ændz] [i:tʃ] [vɜ:rs] ,
As he ends each verse ,
作为 他 结束 每个 诗 ,
每当他唱完一首诗，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [maɪlz] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] , [sti:l] ,
they reply in a chorus that can be heard miles away through the clear, still ,
他们 回复 在 一个 合唱 那 能 是 听到 英里 离开 通过 这 清除 , 仍然 ,
['frɔ:sti] [er] .
frosty air .
霜冻 空气 .

它们的回应声此起彼伏，即使在清澈、静谧、寒冷的空气中，也能在数英里之外听到。

[ðer; ðər] ['sɒŋz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['dɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
Their songs are the ancient ditties of the plantation ,
他们的 歌曲 是 这 古老的 小调 的 这 种植园 ,
他们的歌是种植园里古老的歌谣，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] ['hju:mərəs] [ɔ:r] [pə'θetɪk] [ɪn] [saʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [sens] .
and are humorous or pathetic in sound rather than in sense .
和 是 幽默 或者 可怜的 在 声音 相当 比 在 感觉 .
听起来滑稽或可怜，但意思却并非如此。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æŋ; ən]['edʒukeɪtɪd] [ɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] , [laɪk] [evriθɪŋ] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] ,
And yet even to an educated ear they have a certain interest, like everything, however trivial ,
和 然而 甚至 到 一个 受过教育 耳朵 他们 有 一个 肯定 兴趣 , 喜欢 一切 , 然而 琐碎的 ,

然而，即使是受过教育的人，也会对它们产生某种兴趣，就像对一切事物一样，无论多么微不足道。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] .
connected with this strange race .
连接 和 这 奇怪的 种族 .
与这个奇异的种族有关。

[sʌtʃ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlain] ,
Such, in general outline ,
这样的 , 在 一般的 大纲 ,
大致如下：

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtæskz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæbɔːərz][ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɔːr] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
are the tasks of the laborers on the plantation during the four seasons of the
是 这 任务 的 这 劳工 在 这 种植园 期间 这 四 季节 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

是种植园工人在一年四季中的各项工作。

[aɪˈtiː][ɪz][bɪˈjɑːnd] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈθɜːrəli]
It is beyond question that they do their work thoroughly .
它 是 超过 问题 那 他们 做 他们的 工作 彻底 .

毫无疑问，他们工作认真负责。

[aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [diːp] [ðə; ði][loʊ] - [graʊnd] [mʌd][ɪz] , [ɔːr] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
It makes no difference how deep the low - ground mud is , or how rough the surface
它 制作 不 不同之处 如何 深的 这 低的 - 地面 泥 是 , 或者 如何 粗糙的 这 表面
 ,
 .
 ,

低洼处的泥浆有多深，或者表面有多粗糙，都无关紧要。

[ɔːr] [haʊ] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ðeɪ] [goʊ][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][əˈlækrəti]
or how lowering the weather , they go forward with cheerfulness and alacrity .
或者 如何 降低 这 天气 , 他们 去 向前 和 愉悦 和 敏捷 .

或者说，尽管天气转凉，他们依然兴高采烈、精神抖擞地前行。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈpres] [ɔːr][ˈdæmpən][ðer; ðər][ˈspɪrɪts]
Nothing can repress or dampen their spirits .
没有什么 能 抑 或者 挫伤 他们的 烈酒 .

没有什么能压制或打击他们的热情。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]
How often I have heard them as they returned through the dusk ,
如何 经常 我 有 听到 他们 作为 他们 返回 通过 这 黄昏 ,

我曾多次听到他们在黄昏时分归来的声音。

[ˈæftər] [ˈhəʊɪŋ] [ɔːr] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
after hoeing or ploughing the whole day ,
后 锄 或者 耕作 这 所有的 天 ,

一整天锄地或犁地之后，

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ]
singing in a strain as gay and spontaneous as if they were just going forth
歌唱 在 一个 拉紧 作为 同性恋 和 自发的 作为 如果 他们 是 只是 去 前进
[ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrn(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] !
in the freshness of a vernal morning !
在 这 新鲜 的 一个 春季 早晨 !

他们唱着欢快而自然的歌，仿佛置身于春日清晨的清新空气中！

[ðer; ðər][ˈsoʊʃəb(ə)] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]
Their sociable disposition is displayed even in the fields , for they like to work in
他们的 善于交际的 处置 是 显示 甚至 在 这 字段 , 为了 他们 喜欢 到 工作 在
[ˈbændz] ,
bands ,
乐队 ,

他们友善的性格甚至在田间地头也显露出来，因为他们喜欢结伴干活。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd][dʒoʊk] [təˈgeðər]
in order that they may converse and joke together .
在 命令 那 他们 可能 交谈 和 开玩笑 一起 .

以便他们可以交谈、开玩笑。

[ðɪs] [kəm'pænjənəblnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] [treɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .
This companionableness is one of the most conspicuous traits of their character .
 这 友善 是 一 的 这 最多 显眼的 特征 的 他们的 特点 .
 这种友善的性格是他们最显著的特征之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [gəʊ] [wer] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
and now that they are free to go where they choose ,
 和 现在 那 他们 是 自由的 到 去 在哪里 他们 选择 ,
 现在他们可以自由选择去哪里了,

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] [lʌv] [lʌv; əv] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn]
they will put themselves to much trouble to gratify their love of association
 他们 将要 放 他们自己 到 很多 麻烦 到 满足 他们的 爱 的 协会

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feləʊz] .
with their fellows .
 和 他们的 伙伴们 .

他们会为了满足与同伴交往的喜好而费尽心思。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [plæn'teɪf(ə)n][ɪz][soʊ] ['pɑ:pjələŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər]
One reason why a large plantation is so popular with them is that the number
 一 原因 为什么 一个 大的 种植园 是 所以 受欢迎的 和 他们 是 那 这 数字
 [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔʃz] [ðə; ði][moʊst] ['verɪd] [ɑ:pə'tu:nəɪz] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of its inhabitants offers the most varied opportunities of social enjoyment .
 的 它是 居民 优惠 这 最多 多种多样 机会 的 社会的 享受 .
 大型种植园之所以如此受他们欢迎，其中一个原因是种植园人口众多，提供了最多多样化的社交娱乐机会。

[sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] .
Sunday is the principal day on which the negroes exchange visits .
 星期日 是 这 主要的 天 在 哪个 这 黑人 交换 访问 .
 星期日是黑人互访的主要日子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['men(ə)nd] ,
There is a settlement , as I have mentioned ,
 那里 是 一个 沉降 , 作为 我 有 提及 ,
 正如我之前提到的, 双方已经达成和解。

[ɑ:n] [i:tʃ] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ænd; ənd] ,
on each division of the plantation which I am now describing , and ,
 在 每个 分配 的 这 种植园 哪个 我 是 现在 描述 , 和 ,
 在我所描述的种植园的每个区域, 以及

[ɔ:l'dʒʊ] [ði:z] ['setlmənts] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,
although these settlements are situated at some distance apart ,
 虽然 这些 定居点 是 位于 在 一些 距离 除 ,
 尽管这些定居点之间相距甚远,

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪnkən'vi:niəns] .
this is not considered to be a serious inconvenience .
 这 是 不是 经过考虑的 到 是 一个 严肃的 不便 .

这算不上什么严重的麻烦。

[æt; ət] ['evri] ['aʊər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fer] , [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] ,
At every hour on Sunday , if the day is fair , men and women ,
 在 每一个 小时 在 星期日 , 如果 这 天 是 公平的 , 男人 和 女性 ,

星期天的每个小时, 如果天气晴朗, 男男女女.....

[ɪn] ['kʌpəlz] [ɔ:r] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , ['ni:tli] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋli] [drest] ,
in couples or small parties , neatly and becomingly dressed ,
在 情侣 或者 小的 各方 , 整齐地 和 合适地 穿着 ,
情侣或小型聚会, 穿着整洁得体。

[ɑ:r; ər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['θɜ:ruʊfə] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər]
are seen moving along the chief thoroughfare on their way to call on their
是 已见 移动 沿着 这 首席 通道 在 他们的 方式 到 称呼 在 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们沿着主要干道行进, 去拜访他们的朋友。
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [dekt] [ɪn] [geɪ] ['kælikəʊz] ,
The women are decked in gay calicoes ,
这 女性 是 甲板 在 同性恋 花布 ,
这些妇女身着色彩艳丽的印花棉布裙,

[ɔ:f(ə)n] ['fɜ:rðər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ;
often further adorned with bunches of wild flowers plucked by the road - side ;
经常 更远 装饰 和 成捆 的 荒野 花朵 拨弦 经过 这 路 - 边 ;
通常还会用路边采摘的野花进行装饰;

[waɪl] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][su:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] " [stɔ:r] ,
while the men are clothed in suits which they have bought at the " store ,
尽管 这 男人 是 穿着衣服 在 西装 哪个 他们 有 买 在 这 " 店铺 ,
男人们穿着他们在“商店”里买的西装,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [wer] [tʃi:p] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" and they frequently wear cheap jewelry which they have purchased at the same
" 和 他们 频繁地 穿 便宜的 珠宝 哪个 他们 有 购买 在 这 相同的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
他们经常佩戴在同一家商店购买的廉价首饰。

[ðə; ði] ['dændɪz] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set] ['flɜ:rɪʃ] [keɪnz] [ænd; ənd] [ə'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ɛrz]
The dandies in the younger set flourish canes and assume all the languishing airs
这 花花公子 在 这 年轻 放 繁荣 拐杖 和 认为 全部 这 萎靡不振 播出
[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kæloʊ] [fəps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
that distinguish the callow fops of the white race .
那 区分 这 卡洛 纨绔子弟 的 这 白色的 种族 .
年轻一代的纨绔子弟挥舞着手杖, 摆出一副白人幼稚纨绔子弟特有的慵懒姿态。

['meni] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][pɑ:pjələr] ['həʊzɪz] ,
Many visitors are received at the most popular houses ,
许多 访客 是 已收到 在 这 最多 受欢迎的 房屋 ,
最受欢迎的房屋会接待很多游客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər][həʊsts][ænd; ənd]
and they are observed sitting with the families of their hosts and
和 他们 是 观察到 坐着 和 这 家庭 的 他们的 主持人 和
['həʊstɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
hostesses under the shade of the trees until a late hour of the afternoon .
女招待 在下面 这 阴影 的 这 树木 直到 一个 晚的 小时 的 这 下午 .
人们看到他们与主人一家在树荫下坐着, 直到下午很晚的时候。

[sʌm; səm] [pæs] [frʌm; frəm]['kæbɪn][tu:; tə]['kæbɪn] , [nɑ:t] ['sta:pɪŋ] [bɔ:ŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ,
Some pass from cabin to cabin , not stopping long at any one ,
一些 经过 从 舱 到 舱 , 不是 停止 长的 在 任何 一 ,
有些人从一间小屋走到另一间小屋, 每间小屋都不停留太久。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] ['evriwɜ:] .
but finding a cordial welcome everywhere .
但 寻找 一个 亲切 欢迎 到处 .
但到处都受到了热情欢迎。

[sʌm; səm] ['lɪŋgər] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Some linger very late , and make their way back by the light of the moon .
一些 萦绕 非常 晚的 , 和 制作 他们的 方式 后退 经过 这 光 的 这 月亮 .
有些人逗留到很晚, 借着月光返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [graʊnd] [roʊd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ['veri]
As they move along the low - ground road their voices can be heard very
作为 他们 移动 沿着 这 低的 - 地面 路 他们的 声音 能 是 听到 非常
[dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'boʊv] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [tə'geðər] ;
distinctly from the hills above as they talk and laugh together ;
明显地 从 这 丘陵 多于 作为 他们 讲话 和 笑 一起 ;
他们沿着低洼的道路行进, 从上面的山丘上可以非常清晰地听到他们说话和欢笑的声音;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
and sometimes they vary the monotony of their walk by singing a hymn ,
和 有时 他们 各不相同 这 单调 的 他们的 走 经过 歌唱 一个 圣歌 ,
有时, 他们会唱赞美诗来打破步行时的单调感。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [bɔ:rn] ['veri] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,
the sound of which is borne very far on the bosom of the silence ,
这 声音 的 哪个 是 出生 非常 远的 在 这 怀 的 这 沉默 ,
它的声音在寂静的怀抱中传得很远。

[ænd; ənd][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd][sɔ:ft][ɪn][ɪts] ['keɪd(ə)ns] ,
and is sweet and soft in its cadence ,
和 是 甜的 和 柔软的 在 它是 节奏 ,
它的节奏甜美柔和。

['meləʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzɪd][baɪ][ðə; ði][nɔ:k'tɜ:rn(ə)] ['aʊər] .
mellowed as it is by the distance and idealized by the nocturnal hour .
温和的 作为 它 是 经过 这 距离 和 理想化的 经过 这 夜 小时 .
距离使之柔和, 夜色使之更加理想化。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tʃɜ:rt] - ['edəfɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
There are two church - edifices on the plantation ,
那里 是 二 教会 - 建筑物 在 这 种植园 ,
种植园里有两座教堂建筑,

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ju:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
one of which is used during the week as a public school ,
一 的 哪个 是 用过的 期间 这 星期 作为 一个 民众 学校 ,
其中一栋楼在工作日用作公立学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] .
but the other was built expressly for religious worship .
但 这 其他 曾是 建造 明确地 为了 宗教 崇拜 .
但另一座建筑则是专门为宗教崇拜而建。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['strʌktʃər] ,
Both are plain but comfortable structures ,
两个都 是 清楚的 但 舒服的 结构 ,
两者都是朴素但舒适的建筑。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hwaɪt,wɔʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz]
the outer and inner walls of which have been whitewashed and the blinds
这 外 和 内 墙壁 的 哪个 有 到过 粉刷过的 和 这 百叶窗
['peɪntɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] .
painted a dark green .
绘 一个 黑暗的 绿色的 .

它的内外墙都粉刷成了白色，百叶窗则漆成了深绿色。

[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [waɪd] [ja:dz] , ['kerfəli] [swept] ; [ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['neɪbɔ:hʊdz]
Around them are wide yards , carefully swept ; otherwise their neighborhoods
大约 他们 是 宽的 码 , 小心 扫荡 ; 否则 他们的 社区
它们周围是宽敞的院子，打扫得干干净净；除此之外，它们所在的街区.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 541]
[页 -]

[第541页]

[ɑ:r; ər] ['ræðər] [fər'baɪdɪŋ] ,
are rather forbidding ,
是 相当 禁止 ,

相当令人望而却步，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [ɑ:r; ər]
on account of the silence and darkness of the forests in which they are
在 帐户 的 这 沉默 和 黑暗 的 这 森林 在 哪个 他们 是
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

由于它们所处的森林寂静而黑暗，

[ðə; ði]['oʊnli] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ]
the only proof of their connection with the world at large being the roads
这 仅有的 证明 的 他们的 联系 和 这 世界 在 大的 存在 这 道路
[wɪtʃ] [rʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [dɔ:z] .
which run by their doors .
哪个 跑步 经过 他们的 门 .

他们与外界联系的唯一证明，就是他们家门口的道路。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ɪz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [bɜ:rθ][ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n]
The pulpit of one is filled by a white preacher of Northern birth and education
这 讲坛 的 一 是 已填 经过 一个 白色的 牧师 的 北方 出生 和 教育
,
.
,

其中一间教堂的讲坛由一位在北方出生和接受教育的白人牧师占据。

[hu:] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sek(ə)n] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ;
who removed to this section after the war ;
WHO 已移除 到 这 部分 后 这 战争 ;

战后迁居到此区域的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒek](ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n]
and the only objection that can be urged against him is that he often
和 这 仅有的 异议 那 能 是 敦促 反对 他 是 那 他 经常
[hoʊldʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [wɜ:rm][ɪz][moʊst] ['æktɪv] [ɪn]
holds religious revivals at the time when the tobacco - worm is most active in
持有 宗教 复兴 在 这 时间 什么时候 这 烟草 - 蠕虫 是 最多 积极的 在
['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [plænt] .
ravaging the ripening plant .
蹂躏 这 成熟 植物 .

唯一可以对他提出的反对意见是，他经常在烟草虫肆虐成熟植株最活跃的时候举行宗教复兴运动。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:k] ['sevrəl] [maɪlz] ['æftər][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz]['oʊvər][tu;; tə][get][tu;; tə]
The negroes who have to walk several miles after their work is over to get to
这 黑人 WHO 有 到 走 一些 英里 后 他们的 工作 是 超过 到 得到 到
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ]
his church are kept up till a late hour of night and in a state of high
他的 教会 是 保留 向上直到 一个 晚的 小时 的 夜晚 和 在 一个 状态 的 高的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

那些下班后要步行几英里才能到教堂的黑人，常常熬到深夜，情绪高度激动。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɔ:d(ə)l] ['oʊvər]
and are so overcome with fatigue the following day that they dawdle over
和 是 所以 克服 和 疲劳 这 下列的 天 那 他们 混日子 超过
[ðer; ðər]['tæskz] .
their tasks .
他们的 任务 .

第二天，他们疲惫不堪，工作拖沓。

[ði:z] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['prɑ:pər]
These revivals are also celebrated at the other church , but always in proper
这些 复兴 是 还 著名 在 这 其他 教会 , 但 总是 在 恰当的
[sɪ:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;

另一间教堂也会举行类似的复兴活动，但总是在合适的时机举行；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [saʊnd] [ænd; ənd]['ɔ:rθədɔ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,
for the minister there is not only sound and orthodox in his doctrines ,
为了 这 部长 那里 是 不是 仅有的 声音 和 正统 在 他的 教义 ,
对于这位牧师来说，他的教义不仅正确且正统，

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['plæntər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
but he is also a planter on his own account , and , therefore ,
但 他 是 还 一个 播种机 在 他的 自己的 帐户 , 和 , 所以 ,
但他同时也是一位独立种植园主，因此，

['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə]
able to understand that the interests of religion and tobacco ought not to
有能力的 到 理解 那 这 兴趣 的 宗教 和 烟草 应该 不是 到
[bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɔ:nflɪkt] .
be brought into conflict .
是 带来 进入 冲突 .

能够理解宗教和烟草的利益不应该发生冲突。

['meni] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
Many parties are given every year , and they are attended by several hundred
许多 各方 是 给定 每一个 年 , 和 他们 是 参加 经过 一些 百
['ni:grəuz] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] ,
negroes of both sexes ,
黑人 的 两个都 性别 ,

每年都会举办许多聚会，数百名黑人男女都会参加。

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] " ['kwɔ:rtərz] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ʌðər]
who have come from the different " quarters , " and even from other
WHO 有 来 从 这 不同的 " 四分之一 , " 和 甚至 从 其他
[plæn'teɪnɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
plantations in the vicinity .
种植园 在 这 附近 .

他们来自不同的“区域”，甚至来自附近的其它种植园。

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [sə'plaɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [ə; eɪ]
The owner of the plantation always supplies an abundance of provisions — a
这 所有者 的 这 种植园 总是 补给品 一个 丰富 的 条款 — 一个
[ʃi:p] [ɔ:r] [bi:f] ,
sheep or beef ,
羊 或者 牛肉 ,

种植园主总是提供充足的给养——一只羊或一头牛，

[ˈflaʊə] [ænd; ənd] [mi:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ðæt] ['selɪbreɪts] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
flour and meal — for the feast that celebrates the general housing of the
面粉 和 一顿饭 — 为了 这 盛宴 那 庆祝 这 一般的 住房 的 这
[kra:ps] ,
crops ,
农作物 ,

面粉和玉米粉——用于庆祝农作物丰收的盛宴，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['læbə:ərz] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] - ['sʌpər] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]
which is to the laborers what the harvest - supper is to the peasantry of
哪个 是 到 这 劳工 什么 这 收成 - 晚餐 是 到 这 农民 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

这对于劳动者来说，就如同丰收晚宴对于英国农民一样重要。

[ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verɪd] ['leɪbəz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [rɪ'zʌlts] , [laɪz][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [wi:t]
The year , with its varied labors and large results , lies behind them , the wheat
这 年 , 和 它是多种多样 劳动 和 大的 结果 , 谎言 在后面 他们 , 这 小麦
[tə'bækoo] ,
tobacco ,
烟草 ,

这一年，伴随着各种各样的劳动和丰硕的成果，已经过去了，小麦、烟草.....

[ænd; ənd][kɔ:rn][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] , [ðer; ðər][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,
and corn have all been gathered in , their hard work is done ,
和 玉米 有 全部 到过 聚集 在 , 他们的 难的 工作 是 完毕 ,
玉米都收割完了，他们的辛勤劳动完成了。

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][ooʊld] [ru:'ti:n] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ,
and though in a few weeks the old routine will begin again ,
和 尽管 在 一个 很少 周 这 老的 常规 将要 开始 再次 ,
虽然几周后一切又将恢复原状，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
they are now oblivious of it all .
他们 是 现在 浑然不觉 的 它 全部 .
他们现在对此一无所知。

[ˈaʊər] ['æftər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dæns] ,
Hour after hour they continue to dance ,
小时 后 小时 他们 继续 到 舞蹈 ,
他们一连几个小时都在跳舞，

[ə; eɪ] [nu:] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [pər'fɔ:rmərz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
a new array of fresh performers taking the place of those who are exhausted ,
一个 新的 大批 的 新鲜的 表演者 采取 这 地方 的 那些 WHO 是 筋疲力尽的 ,
一批全新的表演者取代了那些疲惫不堪的表演者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət]
and then the regular beating of their feet on the floor can be heard at
和 然后 这 常规的 殴打 的 他们的 脚 在 这 地面 能 是 听到 在
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
a considerable distance ,
一个 大量 距离 ,
然后, 在相当远的距离都能听到他们有节奏的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [məˈnɑ:tənəs] [saʊnd] ,
with a dull , monotonous sound ,
和 一个 乏味的, 单调 声音 ,
声音沉闷单调,

[ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:r] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɪrl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
varied only by the hum of voices or noise of laughter or the shrill notes of the
多种多样 仅有的 经过 这 哼 的 声音 或者 噪音 的 笑声 或者 这 尖锐 笔记 的 这
[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] .
musical instruments .
音乐 仪器 .
唯一的区别在于人声的嗡嗡声、笑声的喧闹声或乐器的尖锐音符。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbændʒoʊ][ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪən] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
These are the banjo and accordion , the former being the favorite ,
这些 是 这 班卓琴 和 手风琴 , 这 以前的 存在 这 最喜欢的 ,
这是班卓琴和手风琴, 前者最受欢迎。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
perhaps because it is more intimately associated with the social traditions of
也许 因为 它 是 更多的 亲密 联系 和 这 社会的 传统 的
[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] .
the negroes .
这 黑人 .
或许是因为它与黑人的社会传统联系更为紧密。

[ðer; ðər][best] [pərˈfɔ:rməz] [pleɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [ɑ:n][bəʊθ] ,
Their best performers play very skilfully on both ,
他们的 最好的 表演者 玩 非常 巧妙地 在 两个都 ,
他们最优秀的球员在这两方面都发挥得非常出色。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈstætɪk] [baɪ] - [pleɪ] [æz; əz] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
and indulge in as much ecstatic by - play as musicians of the most famous
和 放纵 在 作为 很多 欣喜若狂 经过 - 玩 作为 音乐家 的 这 最多 著名的
[sku:lz] .
schools .
学校 .
并像最著名学派的音乐家一样, 尽情享受令人陶醉的即兴演奏。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [streɪndʒ] [kənˈtɔ:rʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɔ:r] [ki:z]
They throw themselves into many strange contortions as they touch the strings or keys
他们 扔 他们自己 进入 许多 奇怪的 扭曲 作为 他们 触碰 这 字符串 或者 钥匙
,
.
,
他们触碰琴弦或琴键时, 身体会做出许多奇怪的扭曲动作。

[ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
swaying from side to side ,
摇晃 从 边 到 边 ,
左右摇晃,

[ɔ:r] [ˈrɑ:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [tɪl] [ðə; ði] [hed] [ˈɔ:lmʊst] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði]
or rocking their bodies backward and forward till the head almost reaches the
或者 摇滚 他们的 身体 落后 和 向前 直到 这 头 几乎 到达 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ;

或者前后摇晃身体，直到头部几乎触地。

[ɔ:r] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [kəˈresɪŋ] [tɜ:rmz] .
or leaning over the instrument and addressing it in caressing terms .
或者 倾斜 超过 这 乐器 和 解决 它 在 爱抚 条款 .

或者俯身靠近乐器，用爱抚的语气与它交谈。

[ðeɪ] [əˈkʌmpəni] [ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌrepərˈtwa:r] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd]
They accompany their playing with their voices , but their répertoire is limited
他们 陪伴 他们的 玩耍 和 他们的 声音 , 但 他们的 曲目 是 有限的
[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɒŋz] ,
to a few songs ,
到 一个 很少 歌曲 ;

他们演奏时会唱歌伴奏，但他们的曲目仅限于几首歌曲。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [mɪr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈnoʊts] .
which generally consist in mere repetition of a few notes .
哪个 一般来说 由 在 仅仅 重复 的 一个 很少 笔记 .

通常只是重复几个音符而已。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
All their airs have been handed down from remote generations .
全部 他们的 播出 有 到过 递交 向下 从 偏僻的 几代人 .

他们所有的举止都是从遥远的祖辈那里传承下来的。

[ðer; ðər] [wɜ:rdz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊz] [laɪf] ,
Their words deal with the ordinary incidents of the negro's life ,
他们的 字 交易 和 这 普通的 事件 的 这 黑人的 生活 ,

他们的文字描述的是黑人生活中的寻常事，

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:di] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrerli] [kəˈnektɪd]
and embody his narrow hopes and aspirations , but they are rarely connected
和 体现 他的 狭窄的 希望 和 抱负 , 但 他们 是 很少 连接
[ˈnærətɪvz] .
narratives .
叙事 .

它们体现了他狭隘的希望和抱负，但它们很少是相互关联的叙事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbroʊkən] [ˈlaɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈreləvənsi:] [ɔ:r] [koʊˈhɪrəns] ,
As a rule , they are broken lines without relevancy or coherence ,
作为 一个 规则 , 他们 是 破碎的 线条 没有 关联 或者 连贯性 ,

通常情况下，它们是毫无关联或连贯性的断句。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈsɪləblz] .
while the choruses are so many meaningless syllables .
尽管 这 合唱 是 所以 许多 无意义的 音节 .

而副歌部分却是由许多毫无意义的音节组成。

[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [si:m] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ˈmju:zɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɒŋz]
The negroes seem to derive no pleasure from music outside of those songs
这 黑人 似乎 到 派生 不 乐趣 从 音乐 外部 的 那些 歌曲

[ænd; ənd] [ˈɛrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rθˌstoʊn] ,
and airs which they have so often heard at their own hearthstones ,
和 播出 哪个 他们 有 所以 经常 听到 在 他们的 自己的 炉石传说 ,

除了他们在自家炉边经常听到的那些歌曲和曲调之外，黑人似乎无法从其他音乐中获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænestərz] .
and which have come down to them from their ancestors .
和 哪个 有 来 向下 到 他们 从 他们的 祖先 .

这些都是他们的祖先传下来的。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]
The Christmas holidays , extending from the 25th of December to the 2d of
这 圣诞节 假期 , 扩展 从 这 25th 的 十二月 到 这 2d 的
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

圣诞假期从12月25日持续到1月2日。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
are a period of entire suspension of labor on the plantation .
是 一个 时期 的 全部的 暂停 的 劳动 在 这 种植园 .

是指种植园完全停止劳动的时期。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
In anticipation of their arrival ,
在 预期 的 他们的 到达 ,

为了迎接他们的到来，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wʊd] [ɪz] [hʊːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ænd; ənd][paɪld] [ʌp]
a large quantity of fire - wood is hauled from the forests and piled up
一个 大的 数量 的 火 - 木头 是 拖拽 从 这 森林 和 堆积 向上
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbinz] ;
around the cabins ;
大约 这 小木屋 ;

大量柴火从森林里运来，堆放在小屋周围；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəʊz] [spend] ['veri] ['ɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['liːzər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
but the negroes spend very little of this interval of leisure in their own homes ,
但 这 黑人 花费 非常 小的 的 这 间隔 的 闲暇 在 他们的 自己的 房屋 ,
[ðə; ði] [oʊn] ['hoʊmz] ,
但是，黑人很少在闲暇时间待在自己家中。

[ən'les] [ə; eɪ][bæd] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] [hæz; həz][set][ɪn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] .
unless a bad spell of weather has set in and continues .
除非 一个 坏的 拼写 的 天气 有 放 在 和 继续 .

除非恶劣天气持续不断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] " [stɔːr] .
They are either out in the open air or at the " store .
他们 是 任何一个 出去 在 这 打开 空气 或者 在 这 " 店铺 .

他们要么在露天，要么在“商店”。

" [ðɪs] ['lætər] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] .
" **This latter serves the purpose of a club , and is a very popular resort** .
" 这 后者 服务 这 目的 的 一个 俱乐部 , 和 是 一个 非常 受欢迎的 采取 .
[ðə; ði] [oʊn] ['hoʊmz] ,
“后者用作俱乐部，是一个非常受欢迎的度假胜地。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ˈðər] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːlweɪz] [pækt] [æt; ət] [naɪt] ;
Even at other times of the year it is always packed at night ;
甚至 在 其他 时代 的 这 年 它 是 总是 包装 在 夜晚 ;

即使在一年中的其他时间，这里晚上也总是人满为患；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
but during the Christmas holidays it is full to overflowing in the day - time .
但 期间 这 圣诞节 假期 它 是 满的 到 溢出 在 这 天 - 时间 .

但在圣诞节假期期间，白天这里总是人满为患。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪ] ['si:z(ə)n] [ðə; ði][fairz][ɑ:r; ər] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] ['veri] ['fɜ:slɪ] ;
At this gay season the fires are kept burning very fiercely ;
在 这 同性恋 季节 这 火灾 是 保留 燃烧 非常 激烈地 ;
在这个欢乐的季节，篝火总是熊熊燃烧；

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['su:ts][ænd; ənd] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] ['evri] [deɪ] ;
the Sunday suits and dresses are worn every day ;
这 星期日 西装 和 连衣裙 是 磨损 每一个 天 ;
星期天穿的套装和裙子每天都穿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)
第2/13页

[ðə; ði]
the
这

这

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 542]
[页 -]

[第542页]

[teiblz] [ɑ:r; ə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [fer] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pleɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɛrɜ:]
tables are covered with more abundant fare of the plainer as well as rarer
表格 是 涵盖 和 更多的 丰富 票价 的 这 更朴素 作为 出色地 作为 稀有

[sɔ:rt] .
sort .
种类 :

餐桌上摆满了种类繁多的菜肴，既有比较普通的，也有比较稀有的。

[ɔ:l] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ə] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
All visitors are received with increased hospitality ,
全部 访客 是 已收到 和 增加 热情好客 ,

所有来访者都将受到更加热情的接待。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌ; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [goʊz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌ; əv][ðə; ði]
and work of every kind that usually goes on in the precincts of the
和 工作 的 每一个 种类 那 通常 去 在 在 这 辖区 的 这

[ˈdwelɪŋ] [ɪz] ,
dwelling is ,
住宅 是 ,

以及通常在住宅范围内进行的各种工作，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
if possible , deferred until the opening of the new year .
如果 可能的 , 延期 直到 这 开幕 的 这 新的 年 .

如果可能，推迟到新年伊始。

['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ɑ:r; ə] [naʊ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Many strange faces are now seen on the plantation , and many faces that were
许多 奇怪的 面孔 是 现在 已见 在 这 种植园 , 和 许多 面孔 那 是

[wʌns] [fə'mɪliər] ,
once familiar ,
一次 熟悉的 ,

种植园里现在出现了许多陌生的面孔，也出现了许多曾经熟悉的面孔。

[bʌt; bət] [hu:z] ['oʊnərz] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] ['els,wer] .
but whose owners have removed elsewhere .
但 谁 所有者 有 已移除 别处 .

但它们的主人已将其搬走。

[ðə; ði][ˈni:grəʊ][ɪz][æz; əz] [ˈkloʊsli] [baʊnd][ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz]
The negro is as closely bound in affection to the scenes of his childhood as
这 黑人 是 作为 密切 边界 在 感情 到 这 场景 的 他的 童年 作为
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
the white man ,
这 白色的 男人 ,

黑人对童年场景的感情与白人一样深厚。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [raɪts] [ðer; ðər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæbsəns] [ˈi:v(ə)n]
and he thinks that he has certain rights there of which absence even
和 他 思考 那 他 有 肯定 权利 那里 的 哪个 缺席 甚至
[ˈkænɔ:t] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] ,
cannot deprive him ,
不能 剥夺 他 ,
他认为他在那里享有某些权利，即使他不在场也不能剥夺这些权利。

[ɔ:ˈðoʊ] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv][left][fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
although he may have left for permanent settlement at a distance .
虽然 他 可能 有 左边 为了 永恒的 沉降 在 一个 距离 .
虽然他可能已经远走他乡定居。

[wen] [hi;; hi][daɪz] [ˈels,wer] [hi;; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊərz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈba:di][fæl; fəl]
When he dies elsewhere he is always anxious in his last hours that his body shall
什么时候 他 死亡 别处 他 是 总是 焦虑的 在 他的 最后的 小时 那 他的 身体 将
[bi;; bi] [brɔ:t] [bæk][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [wer] [hi;; hi]
be brought back and buried in the old graveyard of the plantation where he
是 带来 后退 和 埋葬 在 这 老的 墓地 的 这 种植园 在哪里 他
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [wer] [hi;; hi] [gru:] [ʌp][tu;; tə] [ˈmænhʊd] .
was born and where he grew up to manhood .
曾是 出生 和 在哪里 他 生长 向上 到 男子气概 .
当他死在别处时，他临终前总是盼望着自己的遗体能被运回，安葬在他出生并长大成人的种植园的旧墓地里。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ləuˈkælitɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [steɪ] ,
And when he comes back to the well - known localities for a brief stay ,
和 什么时候 他 来 后退 到 这 出色地 - 已知 地方 为了 一个 简短的 停留 ,
当他再次回到那些耳熟能详的地方短暂逗留时，

[hi;; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
he feels as if he were at home again in the house of his fathers ,
他 感觉 作为 如果 他 是 在 家 再次 在 这 房子 的 他的 父亲们 ,
他感觉自己仿佛又回到了父亲的家中。

[wer] [hi;; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] .
where he has an absolute and inalienable right to be .
在哪里 他 有 一个 绝对 和 不可剥夺的 正确的 到 是 .
他拥有在那里的绝对且不可剥夺的权利。

[ˈfɪlɪp] [ə; eɪ] . [bru:s] .
Philip A . Bruce .
菲利普 一个 . 布鲁斯 .
菲利普·A·布鲁斯。

[si:nz] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlət] - [laɪf] [ɪn] [ˈbrʌslz] .
SCENES OF CHARLOTTE BRONTÉ'S LIFE IN BRUSSELS .
场景 的 夏洛特 - 生活 在 布鲁塞尔 .
夏洛蒂·勃朗特在布鲁塞尔的生活场景。

[wiː wi][hæd; həd] " [dʌŋ] " ['brʌslz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fæj(ə)n] , — [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['vɪzɪtɪd]
We had " done " Brussels after the approved fashion , — had faithfully visited
我们 有 " 完毕 " 布鲁塞尔 后 这 得到正式认可的 时尚 , — 有 忠实 到访
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['pæləs] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
the churches , palaces , museums ,
这 教堂 , 宫殿 , 博物馆 ,
我们按照既定的方式“游览”了布鲁塞尔——忠实地参观了教堂、宫殿和博物馆，

['θiətəz] , ['gæləriːz] , ['mɒnjumənts] , [ænd; ənd] ['bʊləvɑːrd] ,
theatres , galleries , monuments , and boulevards ,
剧院 , 画廊 , 纪念碑 , 和 林荫大道 ,
剧院、美术馆、纪念碑和林荫大道，

[hæd; həd][ˈduːli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]
had duly admired the beautiful windows and the exquisite wood - carvings of
有 正式地 钦佩 这 美丽的 视窗 和 这 精美的 木头 - 雕刻 的
[ðə; ði][grænd][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][es 'tiː] . - ,
the grand old cathedral of St . Gudule ,
这 盛大 老的 大教堂 的 英石 . - ,
我曾认真欣赏过圣古都勒大教堂美丽的窗户和精美的木雕。

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['tæpəstri] [ænd; ənd]['freskəʊz][ænd; ənd] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊ'tel] -
the tower and tapestry and frescos and façade of the magnificent Hôtel -
这 塔 和 挂毯 和 壁画 和 正面 的 这 壮丽 酒店 -
[diː] - [vɪl] ,
de - Ville ,
德 - 维尔 ,
宏伟的市政厅的塔楼、挂毯、壁画和立面

[ðə; ði] ['stɛrtli] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [nuː] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
the stately halls and the gilded dome of the immense new Courts of Justice ,
这 庄严 大厅 和 这 镀金 穹顶 的 这 巨大 新的 法院 的 正义 ,
宏伟的新司法大楼的庄严大厅和镀金穹顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrs] , [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [aʊt]
and the consummate beauty of the Bourse , had diligently sought out
和 这 完善 美丽 的 这 交易所 , 有 勤勉地 寻求 出去
[ðə; ði][naː'ɪːv] [bɔɪ] - ['faʊnt(ə)n] ,
the naïve boy - fountain ,
这 幼稚的 男生 - 喷泉 ,
而交易所那极致的美丽，也让她孜孜不倦地寻找着那位天真的少年喷泉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːzuəl][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] .
and had made the usual excursion to Waterloo .
和 有 制成 这 通常 短途旅行 到 滑铁卢 .
然后像往常一样去了滑铁卢。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [tæsk] ['biːɪŋ] [kɑːnʃi'ənʃəsli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
This delightful task being conscientiously discharged ,
这 愉快 任务 存在 切实 出院 ,
这项令人愉快的任务被认真负责地完成了，

[wiː wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['beldʒən]['kæpɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
we proposed to devote our last day in the beautiful Belgian capital to the
我们 建议的 到 奉献 我们的 最后的 天 在 这 美丽的 比利时人 首都 到 这
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
accomplishment of one of the cherished projects of our lives ,
成就 的 一 的 这 珍爱 项目 的 我们的 生活 ,
我们计划将我们在美丽的比利时首都的最后一天用来完成我们一生中最珍视的项目之一。

— [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊˈkælitiz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rlət] - [ʌnˈhæpi]
— **the searching out of the localities associated with Charlotte Bronté's unhappy**
— 这 搜索 出去 的 这 地方 联系 和 夏洛特 - 不开心
[sku:l] - [laɪf] [hɪr] ,
school - life here ,
学校 - 生活 这里 ,

——探寻与夏洛蒂·勃朗特在此地不幸的校园生活相关的地点，

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæz; hæz][soʊ] [ˈgræfɪkli] [pɔ:'treɪd] .
which she has so graphically portrayed .
哪个 她 有 所以 图形化 描绘 .

她对此进行了生动的描绘。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] [noʊ] [gaɪd] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)] , [ɔ:r] [ˈni:dl] ,
For our purpose no guide was available , or needful ,
为了 我们的 目的 不 指导 曾是 可用的 , 或者 需要 ,

就我们的目的而言，既不需要也不需要任何指南。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [təˈpɑ:grəfi] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] [ˈklərəɪŋ] [ʌv; əv] " [vɪˈlet] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [prəˈfesər] " "
for the topography and local coloring of " Villetle " and " The Professor "
为了 这 地形 和 当地的 染色 的 " 维莱特 " 和 " 这 教授 "
[ɑ:r; ər][æz; əz][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [hɪmˈself] .
are as vivid and unmistakable as in the best work of Dickens himself .
是 作为 生动 和 毋庸置疑 作为 在 这 最好的 工作 的 狄更斯 他自己 .

《维莱特》和《教授》的地形地貌和地方特色，与狄更斯本人最好的作品一样生动鲜明。

[prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][es ˈti:] . - , [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Proceeding from St . Gudule , by the little street at the back of the
进行中 从 英石 . - , 经过 这 小的 街道 在 这 后退 的 这
[kəˈθi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

从圣古都勒教堂出发，沿着大教堂后面的小街走，

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [rɔiˈæɫ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [grænd] [ˈθɜ:ruʊfər] ,
to the Rue Royale , and a short distance along that grand thoroughfare ,
到 这 后悔 皇家 , 和 一个 短的 距离 沿着 那 盛大 通道 ,

到皇家街，然后沿着这条宽阔的大街走一小段路，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [mɪs] - [ˈri:dəz] .
we reached the park and a locality familiar to Miss Bronté's readers .
我们 达到 这 公园 和 一个 地点 熟悉的 到 错过 - 读者 .

我们到达了公园，这里对于勃朗特小姐的读者来说并不陌生。

[ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈplezər] - [graʊnd] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [məˈri:ə] [təˈri:sə] ,
Seated in this lovely pleasure - ground , the gift of the empress Maria Theresa ,
坐着 在 这 迷人的 乐趣 - 地面 , 这 礼物 的 这 皇后 玛丽亚 特蕾莎 ,

坐在这片美丽的游乐园里，这是玛丽亚·特蕾莎女皇赠送的礼物，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ku:l] [ʃeɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
with its cool shade all about us ,
和 它是凉爽的 阴影 全部 关于 我们 ,

它凉爽的树荫笼罩着我们，

[wi:; wi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈævə,njʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmɪd] [ˈstɔ:lwɔrt] [ˈtri:z] [ænd; ənd]
we noted the long avenues and the paths winding amid stalwart trees and
我们 著名的 这 长的 途径 和 这 路径 绕线 之中 坚定的 树木 和
[ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈʃrʌbəri] ,
verdant shrubbery ,
葱茏 灌木 ,

我们注意到宽阔的林荫大道和蜿蜒于参天大树和葱郁灌木丛间的步道。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈfoʊlɪdʒ] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈstætʃuəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃiːn] [ˈʌv; əv]
the dark foliage ineffectually veiling the gleaming statuary and the sheen of
这 黑暗的 叶子 无效地 面纱 这 闪闪发光 雕像 和 这 光泽 的
[braɪt] [ˈfaʊntɪnz] ,
bright fountains ,
明亮的 喷泉 ,

茂密的树叶无法有效地遮蔽闪闪发光的雕像和明亮的喷泉，

" [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [depθ] , [ðə; ði] [θɪk] - [ˈplɑːntɪd] [ˈtriːz] [wɪtʃ] [ˈfreɪmd] [ðɪs]
" **the stone basin with its clear depth , the thick - planted trees which framed this**
" 这 石头 盆地 和 它是 清除 深度 , 这 厚的 - 已种植 树木 哪个 框 这
[ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [ˈmɪrər] ,
tremulous and rippled mirror ,
颤抖的 和 涟漪 镜子 ,

“石盆深邃清澈，四周树木茂密，宛如一面波光粼粼的镜子，波光粼粼，波光粼粼。”

" [ðə; ði] [gruːps] [ˈʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [ˈnʊks] [ɔːr] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **the groups of happy people filling the seats in secluded nooks or loitering in the**
" 这 团体 的 快乐的 人们 填充 这 座位 在 僻 角落 或者 游荡 在 这
[kuːl] [ˈmeɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
cool mazes and listening to the music ,
凉爽的 迷宫 和 聆听 到 这 音乐 ,

“一群群快乐的人们坐在僻静的角落里，或在凉爽的迷宫中闲逛，聆听音乐。”

— [wiː; wi][ˈnoʊtɪd][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [mɪs] [ˈbrɑːnti][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [lɔːŋ]
— **we noted all this , and felt that Miss Bronté had revealed it to us long**
— 我们 著名的 全部 这 , 和 毛毡 那 错过 勃朗特 有 揭晓 它 到 我们 长的
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 :

——我们注意到了这一切，并觉得勃朗特小姐很久以前就向我们揭示了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [pɑːrk] [ðæt] [ˈluːsi] [ˈsnoʊ] [wʌz; wəz][ˈpailətid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈʌv; əv]
It was across this park that Lucy Snowe was piloted from the bureau of
它 曾是 穿过 这 公园 那 露西 斯诺 曾是 试飞 从 这 局 的
[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [ˈstreɪndʒər] ,
the diligence by the chivalrous stranger ,
这 勤勉 经过 这 骑士精神 陌生人 ,

露西·斯诺就是在这座公园的另一边，由那位英勇的陌生人驾驶着，从勤勉局出发的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈʃiː; ʃɪ] , [dɪˈspɔɪld] , [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] ,
Dr . John , on the night when she , despoiled , helpless , and solitary ,
博士 : 约翰 , 在 这 夜晚 什么时候 她 , 掠夺 , 无助 , 和 孤 ,
[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈbrʌslz] .
arrived in Brussels .
到达的 在 布鲁塞尔 :

约翰医生，在她被剥夺了一切、无助且孤身一人抵达布鲁塞尔的那晚。

[ˈʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði] [pæðz] [ˈmaɪri] ,
She found the park deserted and dark , the paths miry ,
她 成立 这 公园 荒凉的 和 黑暗的 , 这 路径 溷 ,
[ˈpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 543**]
[页 -]
[第543页]

[ˈpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 543**]
[页 -]
[第543页]
[ðə; ði][ˈwɔːtər] " [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtriːz] . "
the water " dripping from its trees . "
这 水 " 滴落 从 它是 树木 . "
"从树上滴落的水。"

" [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɡluːm] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] [fɑːɡ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][gaɪd] ,
" In the double gloom of tree and fog she could not see her guide ,
" 在 这 双倍的 愁云 的 树 和 多雾路段 她 可以 不是 看 她 指导 ,
“在树木和雾气交织的昏暗中，她看不见她的向导。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [tred] " [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and could only follow his tread " in the darkness .
和 可以 仅有的 跟随 他的 踏 " 在 这 黑暗 .
在黑暗中，只能循着他的脚步声前行。

[wiː; wi] [ri'kɔːld] [ə'nʌðər] [siːn] [ʌndər] [ðiːz] [seɪm] [teɪl] [triːz] ,
We recalled another scene under these same tail trees ,
我们 召回 其他 场景 在下面 这些 相同的 尾巴 树木 ,
我们回忆起在这些尾树下发生的另一幕场景，

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['aɪərən] ['geɪtwɛɪ] [wʌz; wəz] " [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mæstəd] [stɑːrz] .
on a night when the iron gateway was " spanned by a naming arch of massed stars .
在 一个 夜晚 什么时候 这 铁 网关 曾是 " 跨越 经过 一个 命名 拱 的 大量 明星 .
在一个夜晚，铁门被“由无数繁星组成的命名拱门”所横跨。

" [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ˈruːbi] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən]
" The park was a " forest with sparks of purple and ruby and golden
" 这 公园 曾是 一个 " 森林 和 火花 的 紫色的 和 红宝石 和 金的
['faɪər] ['dʒɛmɪŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
fire gemming the foliage ,
火 宝石 这 叶子 ,
公园宛如一片森林，紫色、红宝石色和金色的火焰点缀着树叶，宛如宝石般闪耀。

" [ænd; ənd] ['luːsi] , ['drɪvən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [baɪ]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
" and Lucy , driven from her couch by mental torture ,
" 和 露西 , 驱动 从 她 长椅 经过 精神的 酷刑 ,
露西不堪精神折磨，从沙发上爬了起来。

['wɒndəd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [geɪ] [θɜːn] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði]
wandered unrecognized amid the gay throng at the midnight concert of the
漫步 未被识别的 之中 这 同性恋 人群 在 这 午夜 音乐会 的 这
['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
Festival of the Martyrs and looked upon her lover ,
节日 的 这 殉道者 和 看起来 之上 她 情人 ,
在殉道者节午夜音乐会的人群中，她不被人认出，独自漫步，望着她的爱人。

[hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [brɛtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['hʊntə; 'dʒʌntə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
her friends the Bretons , and the secret junta of her enemies ,
她 朋友们 这 布雷顿 , 和 这 秘密 军政府 的 她 敌人 ,
['mædəm] [bek] , ['mædəm] [wɒlreɪvənz] ,
Madame Beck , Madame Walravens ,
夫人 贝克 , 夫人 海鸦 ,
她的朋友布雷顿一家，以及她的敌人的秘密集团，贝克夫人、沃尔拉文斯夫人，

[ænd; ənd] [pɛr] ['saɪləs] .
and Père Silas .
和 父亲 西拉斯 .
和西拉斯神父。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fə,mili'ærəti] [wið; wiθ][ðə; ði] ['visənɪdʒ] [gru:] [æz; əz][wi; wi] [əb'zɜ:rvd] ['aʊər; ɑ:r]
The sense of familiarity with the vicinage grew as we observed our
这 感觉 的 熟悉 和 这 附近 生长 作为 我们 观察到 我们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

随着我们对周围环境的观察，我们对这片区域的熟悉感也越来越强。

['feɪsɪŋ] [ju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəs] ['pæləs] [ʌv; əv]
Facing us , at the extremity of the park , was the unpretentious palace of
面向 我们 , 在 这 末端 的 这 公园 , 曾是 这 朴实无华 宫殿 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

在我们面前，公园尽头，是国王那座朴素的宫殿。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]
in the small square across the Rue Royale at our right was the statue of
在 这 小的 正方形 穿过 这 后悔 皇家 在 我们的 正确的 曾是 这 雕像 的
[dʒen(ə)rəl] ,
General Béliard ,
一般的 - ,

在我们右侧皇家街对面的小广场上，矗立着贝利亚尔将军的雕像。

[ænd; ənd][wi; wi] [nu:] [ðæt] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][wi; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ru:] [fa:'set] [ænd; ənd]
and we knew that just behind it we should find the Rue Fossette and
和 我们 知道 那 只是 在后面 它 我们 应该 寻找 这 后悔 小窝 和
['ʃɑ:rlət] - [pa:nsjɔ:'na:] ,
Charlotte Bronté's pensionnat ,
夏洛特 - 养老金国家 ,

我们知道，就在它后面就是福塞特街和夏洛蒂·勃朗特的寄宿公寓。

[fɔ:r; fər] - , " [ðə; ði] [prə'fesər] , " ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:] ,
for Crimsworth , " The Professor , " standing by the statue ,
为了 - , " 这 教授 , " 常设 经过 这 雕像 ,
对于克里姆斯沃斯来说，“教授”，就站在雕像旁边，

[hæd; həd] " [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sterkers] " [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
had " looked down a great staircase " to the door - way of the school ,
有 " 看起来 向下 一个 伟大的 楼梯 " 到 这 门 - 方式 的 这 学校 ,
[ænd; ənd] [pɔr] ['lu:si] ,
and poor Lucy ,
和 贫穷的 露西 ,

她“向下望去，看到了学校门口那条高大的楼梯”，可怜的露西，

[ɑ:n] [ðæt] [fər'lɔ:rn][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn] " [vɪ'let] , " [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
on that forlorn first night in " Villette , " to avoid the insolence of a pair of
在 那 绝望 第一的 夜晚 在 " 维莱特 , " 到 避免 这 傲慢 的 一个 一对 的
['rʌfi:ənz] ,
ruffians ,
恶棍 ,

在“维莱特”那个凄凉的第一夜，为了躲避两个恶棍的无礼，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had hastened down a flight of steps from the Rue Royale , and had
有 加快 向下 一个 航班 的 步骤 从 这 后悔 皇家 , 和 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他从皇家街匆匆走下一段台阶，来到了这里。

[ˈnɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʃi:; ji] [sɔ:t] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:nsjɔ:ˈnɑ:] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [bek] .
not to the inn she sought , but to the pensionnat of Madame Beck .
不是 到 这 客栈 她 寻求 , 但 到 这 养老金国家 的 夫人 贝 克 :
她没有去她想去的旅店, 而是去了贝 克 夫人的寄宿公寓。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstætʃu:][wi:; wi] [dɪˈsendɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwa:ˈdru:pl] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][waɪd] [stoʊn] [sterz] ,
From the statue we descended , by a quadruple series of wide stone stairs ,
从 这 雕像 我们 下降 , 经过 一个 四倍 系列 的 宽的 石头 楼梯 ,
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] ,
into a narrow street ,
进入 一个 狭窄的 街道 ,
我们从雕像处沿着四层宽阔的石阶向下走, 进入一条狭窄的街道。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [kli:n] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
old - fashioned and clean , quiet and secluded in the very heart of the great
老的 - 造型 和 干净的 , 安静的 和 僻 在 这 非常 心 的 这 伟大的
[ˈsɪti] , — [ðə; ði] [ru:]
city , — the Rue
城市 , — 这 后悔
古老而干净, 安静而僻静, 位于这座大城市的中心地带——这条街

- ,
d'Isabelle ,
- ,
伊莎贝尔

— [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv]
— and just opposite the foot of the steps we came to the wide door of
— 和 只是 对面的 这 脚 的 这 步骤 我们 来了 到 这 宽的 门 的
[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] ,
a spacious ,
一个 宽敞 ,
——就在台阶脚下, 我们来到了一扇宽敞的大门前,

[kwa:ˈdræŋɡjələɹ] , [ˈstʌkoʊd] [oʊld][ˈmænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ]
quadrangular , stuccoed old mansion , with a bit of foliage showing over a high
四边形 , 抹灰 老的 大厦 , 和 一个 少量 的 叶子 显示 超过 一个 高的
[wɔ:l][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
wall at one side .
墙 在 一 边 :
一座四方形的、粉刷过灰泥的老宅子, 一侧高墙外露出一些绿植。

[ə; eɪ] [braɪt] [pleɪt] [emˈbelɪʃɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
A bright plate embellishes the door and bears the inscription ,
一个 明亮的 盘子 润饰 这 门 和 熊 这 题词 ,
门上装饰着一块闪亮的牌匾, 上面刻着:

[ˌpɑ:nsjɔ:ˈnɑ:] [di:] [ˌdemwa:ˈzel]
PENSIONNAT DE DEMOISELLES
养老金国家 德语 少女们
少女寄宿学校

- - [ˈperənt] .
Héger - parent .
- - 父母 :
赫格尔家长。

[ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɒʊz] [aɪ'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n]
A Latin inscription in the wall of the house shows it to have been given
一个 拉丁 题词 在 这 墙 的 这 房子 演出 它 到 有 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪld] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ɑːrtʃərz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fæntə] ['ɪzə,bəl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ]
to the Guild of Royal Archers by the Infanta Isabelle early in the seventeenth
到 这 公会 的 皇家 弓箭手 经过 这 公主 伊莎贝尔 早期的 在 这 第十七
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

房屋墙上的拉丁文铭文显示，这栋房子是十七世纪初伊莎贝尔公主赠予皇家弓箭手行会的。
[ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðæt][ðə; ði] [ɡɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['ɜːrbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Long before that the garden had been the orchard and herbary of a
长的 前 那 这 花园 有 到过 这 果园 和 草药 的 一个
['kaːnvənt,'kaːnvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['haːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] .
convent and the Hospital for the Poor .
修道院 和 这 医院 为了 这 贫穷的 .

在此之前很久，这片花园曾是修道院和贫民医院的果园和药草园。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['luːsi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
We were detained at the door long enough to remember Lucy standing there ,
我们 是 被拘留 在 这 门 长的 足够的 到 记住 露西 常设 那里 ,
['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
trembling and anxious ,
发抖 和 焦虑的 ,

我们在门口被拦住的时间足够长，我还记得露西站在那里，浑身颤抖，焦虑不安。
[ə'weɪtɪŋ] [əd'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] " [let][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bəːn] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt]
awaiting admission , **and then we too were** " **let in by a bonne in a smart**
等待中 入学 , 和 然后 我们 也 是 " 让 在 经过 一个 好 在 一个 聪明的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

等待入场，然后我们也“被一个戴着漂亮帽子的女招待放了进去”，
" — [ə'pærəntli] [ə; eɪ][fɪt] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'siːni][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , — [ænd; ənd]
" — **apparently a fit successor to the Rosine of forty years ago** , — **and**
" — 显然 一个 合身 接班人 到 这 罗辛 的 四十 年 前 , — 和
['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
entered the corridor .
进入 这 走廊 .

“——显然是四十年前罗西娜的合适继任者，——然后走进了走廊。
[ðɪs] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɔːlz]
This is paved with blocks of black and white marble and has painted walls
这 是 铺砌路面 和 积木 的 黑色的 和 白色的 大理石 和 有 绘 墙壁
.
:
.

这里铺着黑白相间的大理石块，墙壁上也涂了油漆。
[aɪ'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It extends through the entire depth of the house ,
它 扩展 通过 这 全部的 深度 的 这 房子 ,
它贯穿了整栋房子的深度，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] [æən; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [əˈfɔːd] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at its farther extremity an open door afforded us a glimpse of the
和 在 它是 更远 末端 一个 打开 门 提供 我们 一个 一瞥 的 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

在它的尽头，一扇敞开的门让我们得以瞥见花园。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈlɑːn][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
We were ushered into the little salon at the left of the passage ,
我们 是 引导 进入 这 小的 沙龙 在 这 左边 的 这 通道 ,
我们被领进了走廊左侧的小客厅，
— [ðə; ði][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] " [vɪˈlet] ,
— the one often mentioned in " Villette ,
— 这 一 经常 提及 在 " 维莱特 ,
——在《维莱特》中经常提到的那个，

" — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪd] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [klæs] -
" — and here we made known our wish to see the garden and class -
" — 和 这里 我们 制成 已知 我们的 希望 到 看 这 花园 和 班级 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
“——我们在这里表达了想参观花园和教室的愿望，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praːmpt][rɪˈfjuːz(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt] -
and met with a prompt refusal from the neat portresse .
和 遇见 和 一个 迅速的 拒绝 从 这 整洁的 -
然而，这一请求却遭到了衣着整洁的女搬运工的断然拒绝。

[wiː; wi] [traɪd] [dɪˈploʊməsi] ([ˈɔːlsʊʊ] [ˈluːkər]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
We tried diplomacy (also lucre) with her , without avail : it was the
我们 尝试 外交 (还 利润) 和 她 , 没有 可用 : 它 曾是 这
[ˈɡrɑːŋdeɪz] [vaːˈkɑːs] ,
grandes vacances ,
格兰德斯 空缺 ,
我们尝试用外交手段（也包括金钱手段）与她沟通，但都无济于事：那是大假期。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [em] . [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈɡrætɪfard] , —
the ladies were out , M . Héger was engaged , we could not be gratified , —
这 女士们 是 出去 , M . 曾是 已订婚的 , 我们 可以 不是 是 满意 , —
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,
女士们都出去了，埃热先生有事在身，我们无法得到满足——除非，真的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
we were patrons of the school .
我们 是 顾客 的 这 学校 .
我们是这所学校的赞助人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] ,
At this uncture a portly ,
在 这 契机 一个 肥胖的 ,
此时此刻，一个体态丰腴的，

[ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][moʊst] [ˈkɜ:rtiəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər]
ruddy - faced lady of middle age and most courteous of speech and manner
红润 - 面对 女士 的 中间 年龄 和 最多 有礼貌 的 演讲 和 方式
[əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ,
appeared , and ,
出现 , 和 ,

一位面色红润、举止文雅的中年女士出现了，

[əˈdresɪŋ] [ju:ˈes][ɪn] [ˈfɔ:ltləs] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:rˈself][æz; əz] [mædəmwəˈzel] - , [si:ˈoʊ] -
addressing us in faultless English , introduced herself as Mademoiselle Héger , co -
解决 我们 在 完美无瑕 英语 , 介绍 她自己 作为 小姐 - , 合作 -
[dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pa:nsjəˈna:] ,
directress of the pensionnat ,
导演 的 这 养老金国家 ,
她用一口流利的英语向我们介绍自己，她是Héger小姐，也是养老金管理机构的联合主任。

[ænd; ənd] " [ˈhoʊlɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] .
and " wholly at our service .
和 " 完全 在 我们的 服务 .

“随时为我们服务。”

" [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][əˈpɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In response to our apologies for the intrusion and explanations of the
" 在 回复 到 我们的 致歉 为了 这 入侵 和 解释 的 这
[dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [aɪˈti:] ,
desire which had prompted it ,
欲望 哪个 有 提示 它 ,
“对于我们的冒犯行为，我们深表歉意，并解释了促使我们这样做的原因，

[wi:; wi] [rɪˈsi:vɪd] [kəmˈpleɪzənt] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ;
we received complaisant assurances of welcome ;
我们 已收到 顺从的 保证 的 欢迎 ;

我们收到了热情洋溢的欢迎保证；

[jet] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd] [entərˈteɪnər] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] , [mʌt]
yet the manner of our kind entertainer indicated that she did not appreciate , much
然而 这 方式 的 我们的 种类 艺人 表明的 那 她 做过 不是 欣赏 , 很多
[les] [ʃer] [ɪn] ,
less share in ,
较少的 分享 在 ,
然而，这位和蔼可亲的艺人的态度表明，她并不欣赏，更不用说参与其中了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbrɑ:nti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bʊks] .
our admiration and enthusiasm for Charlotte Bronté and her books .
我们的 钦佩 和 热情 为了 夏洛特 勃朗特 和 她 图书 .

我们对夏洛蒂·勃朗特及其作品充满钦佩和热情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfæməli]
In the subsequent conversation it appeared that Mademoiselle and her family
在 这 随后的 对话 它 出现 那 小姐 和 她 家庭
[hoʊld] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
hold decided opinions upon the subject ,
抓住 决定 意见 之上 这 主题 ,

在随后的谈话中，可以看出小姐和她的家人对这个问题持有明确的看法。

— [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [mɪr] [læk] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
— **something more than mere lack of admiration .**
— 某物 更多的 比 仅仅 缺少 的 钦佩 .

——不仅仅是缺乏欣赏。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] ,
She was familiar with the novels , and thought that ,
她 曾是 熟悉的 和 这 小说 , 和 想法 那 ,
她熟悉这些小说, 并且认为:

[waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['tælənt] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə'bʌv] [mi:di'a:krəti] , [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
while they exhibit a talent certainly not above mediocrity , they reflect the injustice ,
尽管 他们 展览 一个 天赋 当然 不是 多于 平庸 , 他们 反映 这 不公正 ,
[ðə; ði] [ʌn'tru:θfəlnəs] ,
the untruthfulness ,
这 不诚实 ,
虽然他们展现出的才华肯定算不上平庸, 但他们反映了不公正和虚假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .
and the ingratitude of their creator .
和 这 忘恩负义 的 他们的 创作者 :
以及造物主的忘恩负义。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes]
We were obliged to confess
我们 是 有义务 到 承认
我们不得不承认

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 544**]
[页 -]

[第544页]

[tuː; tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [vjuː] ,
to ourselves that the family have apparent reason for this view ,
到 我们自己 那 这 家庭 有 明显 原因 为了 这 看法 ,
我们自己认为, 这家人持有这种观点显然是有原因的。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [mɪs] ['brɑ:nti][hæz; həz] [ə'seɪld] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
when we reflected that in the books Miss Bronté has assailed their religion
什么时候 我们 反映 那 在 这 图书 错过 勃朗特 有 遭受攻击 他们的 宗教
[ænd; ənd] [dr'spærɪdʒd] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz]
and disparaged the school and the character of the teachers and pupils
和 贬低 这 学校 和 这 特点 的 这 教师 和 学生
,
!
,

当我们想到勃朗特小姐在书中抨击了他们的宗教, 贬低了学校以及教师和学生的品格时,

[hæz; həz] [di'pɪktɪd] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] ['oʊdiəs] [dʒʊəd][ʌv; əv] ['mædəm] [bek] [ænd; ənd]
has depicted Madame Héger in the odious duad of Madame Beck and
有 描绘 夫人 - 在 这 令人厌恶的 杜阿德 的 夫人 贝克 和
[mædəmwə'zel] ['rɔɪtə] ,
Mademoiselle Reuter ,
小姐 路透社 ,

有人将埃热夫人描绘成贝克夫人和路透小姐那样令人厌恶的二人组。

[hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [em] . - [æz; əz][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [dr'si:tf(ə)l] [em] . [pə'let] [ænd; ənd]
has represented M . Héger as the scheming and deceitful M . Pelet and
有 代表 M . - 作为 这 心计 和 欺骗性的 M . 颗粒 和
[ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [em] . [pɔ:l] ,
the preposterous M . Paul ,
这 荒谬 M . 保罗 ,
曾将埃热先生描绘成阴险狡诈的佩莱先生和荒唐可笑的保罗先生。

[ˈluːsi] [ˈsnəʊz] [ˈlʌvər] , [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
Lucy Snowe's lover , that this lover was the husband of Madame Héger ,
露西 斯诺的 情人 , 那 这 情人 曾是 这 丈夫 的 夫人 - ,
露西·斯诺的情人，而这位情人正是埃热夫人的丈夫。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bəːn]
and father of the family of children to whom Lucy was at first bonne
和 父亲 的 这 家庭 的 孩子们 到 谁 露西 曾是 在 第一的 好
[dɛnfənts] ,
d'enfants ,
d'enfants ,

以及露西最初是其监护人的那群孩子的父亲，
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaːsəbli] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθiːvɪŋ] , [ˈvɪʃəs]
and that possibly the daughter she has described as the thieving , vicious
和 那 可能 这 女儿 她 有 描述 作为 这 盗窃 , 恶毒
[dɛzəʊeɪ] — " [ðæt] [ˈtædpʊʊl] , [dɛzəʊeɪ] [bɛk] " — [wʌz; wəz]
Désirée — " that tadpole , Désirée Beck " — was
黛西蕾 — " 那 蝌蚪 , 黛西蕾 贝克 " — 曾是
而她口中那个被她形容为偷窃成性、心肠歹毒的黛西蕾——“那个蝌蚪，黛西蕾·贝克”——的女儿，很可能就是.....

[ðɪs] [ˈveri] [ˈleɪdi] [naʊ] [soʊ] [pəˈlaɪtli] [entərˈteɪnɪŋ] [juːˈes] .
this very lady now so politely entertaining us .
这 非常 女士 现在 所以 礼貌地 娱乐 我们 :
这位女士现在正彬彬有礼地招待我们。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌeɪ diːˈdiː][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] " [vɪˈlɛt] " [ɪz][æn; ən] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ,
To all this add the significant fact that " Vilette " is an autobiographical novel ,
到 全部 这 添加 这 重要的 事实 那 " 维莱特 " 是 一个 自传体 小说 ,
此外，还要加上一个重要事实：《维莱特》是一部自传体小说。

[wɪtʃ] " [ˈrekərdz] [ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [mɪs] - [oʊn] [sæd] [ˈhɑːrts]
which " records the most vivid passages in Miss Bronté's own sad heart's
哪个 " 记录 这 最多 生动 段落 在 错过 - 自己的 伤心 心脏的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
它“记录了勃朗特小姐悲伤心灵历史中最生动的篇章，

" [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈbiːɪŋ] " [ˈlɪtərəl] [ˈtrænˌskɪpt] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈtʃæptər]
" not a few of the incidents being " literal transcripts " from the darkest chapter
" 不是 一个 很少 的 这 事件 存在 " 文字 成绩单 " 从 这 最黑暗的 章
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
of her own life ,
的 她 自己的生活 ,
“其中不少事件都是她自己人生中最黑暗篇章的‘真实写照’”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [θroʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz]
and the light which the consideration of this fact throws upon her relations
和 这 光 哪个 这 考虑 的 这 事实 投掷 之上 她 关系
[wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [help] [juːˈes][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt]
with members of the family will help us to apprehend the stand - point
和 成员 的 这 家庭 将要 帮助 我们 到 逮捕 这 站立 - 观点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒʌdʒ] [mɪs] [ˈbrɑːnti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
from which the Hégers judge Miss Bronté and her work ,
从 哪个 这 - 法官 错过 勃朗特 和 她 工作 ,
而对这一事实的思考，将有助于我们理解埃热一家评判勃朗特小姐及其作品的立场，从而更好地理解她与家庭成员之间的关系。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
and to excuse , if not to justify ,
和 到 原谅 , 如果 不是 到 证明合法 ,
即使不是为了辩解, 也是为了开脱。

[ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sardɪdli] [bæd]
a natural resentment against one who has presented them in a decidedly bad
一个 自然的 怨恨 反对 一 WHO 有 呈现 他们 在 一个 绝对地 坏的
[laɪt] .
light .
光 .

对那些将他们描绘得极其糟糕的人来说, 自然会产生一种怨恨。
[haʊ] [bæd][wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wen] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [tʃæt] ,
How bad we began to realize when , during the ensuing chat ,
如何 坏的 我们 开始 到 意识到 什么时候 , 期间 这 随后 聊天 ,
在随后的谈话中, 我们开始意识到情况有多糟糕:

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we called to mind just what she had written of them .
我们 称为 到 头脑 只是 什么 她 有 书面 的 他们 .
我们立刻想起了她对他们的描述。

[æz; əz] ['mædəm] [bek] , ['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] , [dɪ'siːtɪf(ə)l] ,
As Madame Beck , Madame Héger had been represented as lying , deceitful ,
作为 夫人 贝克 , 夫人 - 有 到过 代表 作为 说谎 , 欺骗性的 ,
[ænd; ɐnd] ['feɪmləs] , [æz; əz] ['hɑːrtləs] [ænd; ɐnd] [ʌn'skruːpjələs] ,
and shameless , as heartless and unscrupulous ,
和 不要脸 , 作为 狠心 和 无良的 ,
作为贝克夫人, 埃热夫人被描绘成一个撒谎成性、诡计多端、厚颜无耻、冷酷无情、肆无忌惮的人。

[æz; əz] " ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['spaɪɪŋ] ['evriwɛr] , ['piːpɪŋ] [θruː] ['evri] ['kiːhoʊl] , ['lɪsnɪŋ]
as " watching and spying everywhere , peeping through every keyhole , listening
作为 " 观看 和 间谍活动 到处 , 偷窥 通过 每一个 锁孔 , 聆听
[brɪ'haɪnd] ['evri] [dɔːr] ,
behind every door ,
在后面 每一个 门 ,
“到处监视和窥探, 从每个钥匙孔偷窥, 从每扇门后偷听,

" [æz; əz]['djuːplɪkeɪtɪŋ] ['luːsiːz] [kiːz] [ænd; ɐnd] ['siːkrətli] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] ,
" as duplicating Lucy's keys and secretly searching her bureau ,
" 作为 复制 露西的 钥匙 和 偷偷 搜索 她 局 ,
“比如复制露西的钥匙, 并秘密搜查她的梳妆台,”

[æz; əz] ['miːnli] [æb'stræktɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ɐnd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌðər] ,
as meanly abstracting her letters and reading them to others ,
作为 卑鄙地 摘要 她 信件 和 阅读 他们 到 其他的 ,
她卑鄙地摘录自己的信件并朗读给别人听。

[æz; əz] [ɪ'mɒdistli] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt][tuː; tə][ɪn'træp] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
as immodestly laying herself out to entrap the man to whom she had given
作为 轻佻地 躺下 她自己 出去 到 陷阱 这 男人 到 谁 她 有 给定
[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌn'sɔːt] .
her love unsought .
她 爱 不请自来 .
她不顾一切地献身, 试图诱捕那个她主动付出爱意的男人。

[ɪn] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['elən] ,
In letters to her friend Ellen ,
在 信件 到 她 朋友 艾伦 ,
在写给朋友艾伦的信中,

[mɪs] [ˈbrɑːntɪ] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] " [ˈmædəm] - [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] " [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnlɪnəs]
Miss Bronté complains that " Madame Héger never came near her " in her loneliness
错过 勃朗特 抱怨 那 " 夫人 - 绝不 来了 靠近 她 " 在 她 孤独
[ænd; ənd] [ˈɪlnəs] .
and illness .
和 疾病 .

勃朗特小姐抱怨说，在她孤独和生病的时候，“埃热夫人从来没有靠近过她”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈɑːbvɪəsli] ,
It was , obviously ,
它 曾是 , 明显地 ,

显然，

[sʌm; səm] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æniˈmɑːsəti] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈmædəm] -
some accession to the existing animosity between herself and Madame Héger
一些 加入 到 这 现存的 敌意 之间 她自己 和 夫人 -
[wɪtʃ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [mɪs] - [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːnsjɔːˈnɑː] .
which precipitated Miss Bronté's final departure from the pensionnat .
哪个 沉淀 错过 - 最终的 离开 从 这 养老金国家 .

她与埃热夫人之间原有的敌意又进一步加剧，这最终导致勃朗特小姐离开了寄宿学校。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] [əsˈkraɪbz] [ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl][dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈɑːrləts] [friː] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Gaskell ascribes their mutual dislike to Charlotte's free expression of her
太太 . 加斯克尔 归因 他们的 相互的 不喜欢 到 夏洛特的 自由的 表达 的 她
[əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
aversion to the Catholic Church ,
厌恶 到 这 天主教 教会 ,

盖斯凯尔夫人认为，她们彼此厌恶的原因是夏洛特毫不掩饰地表达了她对天主教会反感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [devəˈtiː] , [ænd; ənd] [hens] " [ˈwuːndɪd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]
of which Madame Héger was a devotee , and hence " wounded in her most
的 哪个 夫人 - 曾是 一个 信徒 , 和 因此 " 受伤 在 她 最多
[ˈtʃerɪʃt] [əˈpɪnjənz] ;
cherished opinions ;
珍爱 意见 ;

埃热夫人是其中的信徒，因此“她最珍视的观点受到了伤害；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈraɪtər] , [ɪn][ðə; ði] " [ˈwestmɪnstər] [rɪˈvjuː] ,
" but a later writer , in the " Westminster Review ,
" 但 一个 之后 作家 , 在 这 " 威斯敏斯特 审查 ,

但后来一位作家在《威斯敏斯特评论》中写道：

" [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪməts] [ðæt] [mɪs] [ˈbrɑːntɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [sæt][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [bek]
" plainly intimates that Miss Bronté hated the woman who sat for Madame Beck
" 显然 亲密 那 错过 勃朗特 憎恨 这 女士 WHO 卫星 为了 夫人 贝克
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn] [huːm] [mɪs] [ˈbrɑːntɪ] [lʌvd] ,
because marriage had given to her the man whom Miss Bronté loved ,
因为 婚姻 有 给定 到 她 这 男人 谁 错过 勃朗特 喜爱 ,

“这显然暗示勃朗特小姐憎恨为贝克夫人做模特的那位女士，因为婚姻让她得到了勃朗特小姐所爱的男人。”

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˈmædəm] [bek] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
and that " Madame Beck had need to be a detective in her own house .
和 那 " 夫人 贝克 有 需要 到 是 一个 侦探 在 她 自己的 房子 .

“贝克夫人不得不当自己家里的侦探。”

" [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [hæz; həz] [ˈrendəd] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
" The recent death of Madame Héger has rendered the family ,
" 这 最近的 死亡 的 夫人 - 有 渲染 这 家庭 ,

“埃热夫人最近的去世给这个家庭带来了沉重的打击，

[hu:] [hoʊld][hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈmeməri] ,
who hold her now only as a sacred memory ,
WHO 抓住 她 现在 仅有的 作为 一个 神圣 记忆 ,
如今, 他们只将她视为一段神圣的回忆。

[mɔ:r] [ˈki:nli] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [si:m] [baɪ][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə]
more keenly sensitive than ever to anything which would seem by implication to
更多的 敏锐地 敏感的 比 曾经 到 任何事物 哪个 会 似乎 经过 含义 到
[dɪˈspæɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
disparage her .
贬损 她 .
她比以往任何时候都更加敏感, 对任何看似贬低她的话都极其敏感。

[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [em] . - [hæz; hæz] [les] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈzentmənt] ,
For himself it would appear that M . Héger has less cause for resentment ,
为了 他自己 它 会 出现 那 M . - 有 较少的 原因 为了 怨恨 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;
就他本人而言, 埃热先生似乎没有太多怨恨的理由, 因为:

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] " [vɪˈlet] " [hi:; hi] ([ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l]) [ɪz] [ˈpɪktʃəd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈwɔspɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdespə:t]
although in " Villette " he (or his double) is pictured as " a waspish little despot
虽然 在 " 维莱特 " 他 (或者 他的 双倍的) 是 如图所示 作为 " 一个 黄蜂 小的 暴君
,
.
,
虽然在《维莱特》中他（或他的替身）被描绘成“一个尖酸刻薄的小暴君”，

" [æz; əz][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz] " [diˈtestəbli] [ˈʌgli] " [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,
" as fiery and unreasonable , as " detestably ugly " in his anger ,
" 作为 火热 和 不合理 , 作为 " 令人厌恶地 丑陋的 " 在 他的 愤怒 ,
他“脾气暴躁, 蛮不讲道理, 愤怒时‘丑陋不堪’”,
[ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] " [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ˈtaɪgər] ,
closely resembling " a black and sallow tiger ,
密切 类似 " 一个 黑色的 和 黄褐色 老虎 ,

与“黑色和蜡黄的老虎”非常相似
" [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] " [əʊvəˈmɑ:stəriŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [dɪˈspleɪ] ,
" as having an " overmastering love of authority and public display ,
" 作为 拥有 一个 " 过度掌握 爱 的 权威 和 民众 展示 ,
表现为“对权威和公开展示有着强烈的迷恋”,
" [æz; əz] [ˈbeɪsli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [pəˈbɪnd] [ˈletərz] ,
" as basely playing the spy and reading purloined letters ,
" 作为 卑鄙地 玩耍 这 间谍 和 阅读 被盗 信件 ,

“卑鄙地扮演间谍和阅读窃取的信件，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbra:nti] [ɪˈpɪsəlz] [ˈʃɑ:rlət] [dɪˈkleəz] [hi:; hi][ɪz] [ˈkɑ:lərɪk] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
and in the Bronté epistles Charlotte declares he is choleric and irritable ,
和 在 这 勃朗特 书信 夏洛特 声明 他 是 胆汁质 和 易怒的 ,
在勃朗特姐妹的书信中, 夏洛蒂宣称他脾气暴躁, 易怒。

[kəmˈpelz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [frentʃ] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ɔ:r]
compels her to make her French translations without a dictionary or
强制 她 到 制作 她 法语 翻译 没有 一个 字典 或者
[ˈgræməɹ] ,
grammar ,
语法 ,
这迫使她在没有字典或语法书的情况下进行法语翻译。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hæz; həz] " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] " [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l]
and then has " his eyes almost plucked out of his head " by the occasional
和 然后 有 " 他的 眼睛 几乎 拨弦 出去 的 他的 头 " 经过 这 偶然
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrð] [fɪː; jɪ][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] ,
English word she is obliged to introduce ,
英语 单词 她 是 有义务 到 介绍 ,
然后, 她偶尔不得不介绍的那些英语单词, 让他“几乎要瞪大眼睛”。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,
ETC.,

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [preɪz] [fɪː; jɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈkɔːdz] [hɪm; ɪm]
yet all this is partially atoned for by the warm praise she subsequently accords him
然而 全部 这 是 部分 赎罪 为了 经过 这 温暖的 称赞 她 随后 协议 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] " [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] ,
for his goodness to her and his " disinterested friendship ,
为了 他的 善良 到 她 和 他的 " 无私的 友谊 ,
然而, 她随后对他的善良和“无私的友谊”给予了热情赞扬, 这在一定程度上弥补了这一切。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈɡret] [fɪː; jɪ] [ɪksˈpresɪz] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" by the poignant regret she expresses at parting with him ,
" 经过 这 令人心酸的 后悔 她 表达 在 离别 和 他 ,
“从她与他分别时所表达的深切遗憾中,

— [pərˈhæps] [ˈhoʊli] [ˈekspiː,etɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɪː; jɪ] [peɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
— perhaps wholly expiated by the high compliment she pays him of making her
— 也许 完全 已过期 经过 这 高的 赞扬 她 支付 他 的 制作 她
[ˈherəʊɪn] , [ˈluːsi] ,
heroine , Lucy ,
女英雄 , 露西 ,
——或许她对他给予的高度赞扬, 即让她笔下的女主角露西, 已经完全弥补了这一切。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
fall in love with him ,
落下 在 爱 和 他 ,
爱上他,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkɑːmplɪmənt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] [fɪː; jɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
or the higher compliment it is suspected she paid him of falling in love with
或者 这 更高 赞扬 它 是 怀疑 她 有薪酬的 他 的 坠落 在 爱 和
[hɪm; ɪm][hɜːrˈself] .
him herself .
他 她自己 .
或者, 人们怀疑这是她对他更高的赞美——她自己爱上了他。

[wʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] " [vɪˈlet] , " [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ]
One who reads the strange history of passion in " Villette , " in conjunction with
— WHO 阅读 这 奇怪的 历史 的 热情 在 " 维莱特 , " 在 连词 和
[hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
her letters ,
她 信件 ,
读过《维莱特》中关于激情的奇特历史, 并结合她的信件来看的人,

" [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ˈbrʌslz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
" will know more of the truth of her stay in Brussels than if a dozen
" 将要 知道 更多的 的 这 真相 的 她 停留在 布鲁塞尔 比 如果 一个 打
[baɪˈɡrəfəz] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] .
biographers had undertaken to tell the whole tale .
传记作家 有 已 到 告诉 这 所有的 故事 .
“比起十几位传记作家试图讲述她整个在布鲁塞尔的经历, 她更能了解她在那里的真相。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 545]
" [页 -]

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[em] . - [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['fɪgjər] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd]
M . Héger can scarcely be pleased by the ludicrous figure he is so often made
M . - 能 几乎 是 高兴 经过 这 荒谬 数字 他 是 所以 经常 制成
[tu:; tə] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][baɪ] ['hævɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [set] [fɔ:rθ] [æz; əz]['stu:pɪd] ,
to cut in the novels by having members of his school set forth as stupid ,
到 切 在 这 小说 经过 拥有 成员 的 他的 学校 放 前进 作为 愚蠢的 ,
埃热先生很难对小说中经常出现的、将他所在学校的成员描绘成愚蠢的滑稽形象感到满意。

[ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ɪn'fɪriər] , " [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lɪz]['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [sti:pt] [ɪn]
animal , and inferior , " their principles rotten to the core , steeped in
动物 , 和 下 , " 他们的 原则 烂 到 这 核 , 浸泡 在
[sɪstə'mætɪk] [senʃu'æləti] ,
systematic sensuality ,
系统 感官享受 ,
动物性，低劣的，“他们的原则腐烂到骨子里，沉溺于系统性的感官享乐中”，

" [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɪdʒən] [staɪld] " [bɪ'sɑ:tɪd] ['peɪpɪstri] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] ['hʌmbʌg] , "
by having his religion styled " besotted papistry , a piece of childish humbug , "
" 经过 拥有 他的 宗教 风格 " 着迷 天主教 , 一个 片 的 幼稚 骗子 , "
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
有人称他的宗教为“痴迷的天主教，幼稚的骗术”等等。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Something of the displeasure of the family was revealed in the course of
某物 的 这 不满 的 这 家庭 曾是 揭晓 在 这 课程 的
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ,
our conversation with Mademoiselle Héger ,
我们的 对话 和 小姐 - ,
在与埃热小姐的谈话中，我们透露出了一些家人的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['kɜ:rsərəli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .
but the specific causes were but cursorily touched upon .
但 这 具体的 原因 是 但 粗略地 感动 之上 .
但具体原因只是被粗略地提及。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
She could have no personal recollection of the Brontés ;
她 可以 有 不 个人的 回忆 的 这 - ;
她可能对勃朗特姐妹没有任何个人记忆；

[hɜ:r; hər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,
her knowledge of them is derived from her parents and the teachers ,
她 知识 的 他们 是 衍生的 从 她 父母 和 这 教师 ,
她对这些知识的了解来源于她的父母和老师。

— [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] " [rɪ'pʌlsɪv] [oʊld] [meɪdʒ] " [ʌv; əv] ['ʃɑ:rləts] ['letərz] .
— **presumably the " repulsive old maids " of Charlotte's letters** .
— 想必 这 " 丑恶 老的 女佣 " 的 夏洛特的 信件 .
——大概是指夏洛蒂信中提到的“令人厌恶的老处女”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːnsjɔːˈnɑː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv]
One of the present teachers in the pensionnat had been a classmate of
— 的 这 展示 教师 在 这 养老金国家 有 到过 一个 同学 的
[ˈɑːrləts] [hɪr] .
Charlotte's here .
夏洛特的 这里 .

养老院里现在的一位老师曾是夏洛特的同学。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːpjələɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] .
The Brontés had not been popular with the school .
这 - 有 不是 到过 受欢迎的 和 这 学校 .

勃朗特姐妹在学校里并不受人欢迎。

[ðer; ðər] " [həˈretɪk(ə)] " [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
Their " heretical " religion had something to do with this ;
他们的 " 异端 " 宗教 有 某物 到 做 和 这 ;

他们的“异端”宗教与此有关；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈmænɪfest] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
but their manifest avoidance of the other pupils during hours of
但 他们的 显现 回避 的 这 其他 学生 期间 小时 的
[rɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [mædəmwəˈzel] [θɔːt] ,
recreation , Mademoiselle thought ,
娱乐 , 小姐 想法 ,

但小姐心想，他们在课间休息时明显地回避其他学生。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpʊt(ə)nt] [kɔːz] , — [ˈeməli] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
had been a more potent cause , — Emily , in particular ,
有 到过 一个 更多的 强效 原因 , — 艾米丽 , 在 特别的 ,

曾是更有力的原因，——尤其是对艾米丽而言。

[nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [ɔːr] [ˈti:tʃərz] [ɪkˈsept] [wen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
not speaking with her school - mates or teachers except when obliged to do so .
不是 请讲 和 她 学校 - 伙伴们 或者 教师 除了 什么时候 有义务 到 做 所以 .

除了被迫之外，她不和同学或老师说话。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz] [θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈæksent][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
The other pupils thought them of outlandish accent and manners and
这 其他 学生 想法 他们 的 古怪的 口音 和 礼仪 和
[rɪˈdɪkjələsli] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ,
ridiculously old to be at school at all ,
荒谬地 老的 到 是 在 学校 在 全部 ,

其他同学都觉得他们的口音和举止古怪，而且年纪也大得离谱，根本不配来上学。

— [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊldər] .
— being twenty - four and twenty - six , and seeming even older .
— 存在 二十 - 四 和 二十 - 六 , 和 似乎 甚至 老 .

——实际年龄是二十四岁和二十六岁，但看起来比实际年龄还要大。

[ðer; ðər][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [groʊˈteskli] - [ˈʌɡli] [ˈkɑːstuːmz] [wɜːr; wər][ˈfruːtʃ(ə)] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [mɜːrθ][tuː; tə]
Their sombre and grotesquely - ugly costumes were fruitful causes of mirth to
他们的 阴沉 和 怪诞地 - 丑陋的 服装 是 卓有成效 原因 的 欢笑 到

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈbeldʒən] [ˈmɪsɪz] .
the gay young Belgian misses .
这 同性恋 年轻的 比利时人 错过 .

他们阴沉丑陋的服装给年轻的比利时女同性恋者带来了许多欢乐。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈbrɪliənt] [ˈstjuːdnts] ,
The Brontés were not especially brilliant students ,
这 - 是 不是 尤其 杰出的 学生 ,

勃朗特姐妹并非特别聪颖的学生，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒiːnjəsɪz] .
and none of their companions had ever suspected that they were geniuses .
和 没有任何 的 他们的 同伴 有 曾经 怀疑 那 他们 是 天才 .
他们的同伴们从未怀疑过他们是天才。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈeməli][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][moʊst][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,
Of the two , Emily was considered to be , in most respects ,
的 这 二 , 艾米丽 曾是 经过考虑的 到 是 , 在 最多 尊重 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtæləntɪd] ,
the more talented ,
这 更多的 才华横溢 ,

两人之中，艾米丽在大多数方面都被认为更有天赋。
[bʌt; bət][fɪː; fi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənɪtɪd] .
but she was obstinate and opinionated .
但 她 曾是 顽固 和 自以为是 .
但她性格固执，很有主见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˈhævɪŋ] [ˈʃɑːrlət] [pleɪst] [ˈoʊvər]
Some of the pupils had been inclined to resist having Charlotte placed over
一些 的 这 学生 有 到过 倾斜 到 抵抗 拥有 夏洛特 放置 超过
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈtiːtʃər] ,
them as teacher ,
他们 作为 老师 ,

有些学生原本就不愿意让夏洛特担任他们的老师。
[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmjuːtənəs] .
and may have been mutinous .
和 可能 有 到过 叛逆的 .
而且可能参与了叛乱。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈhɔːwəθ] [fɪː; fi] [tɔːt] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After her return from Haworth she taught English to M . Héger and his
后 她 返回 从 霍沃思 她 教授 英语 到 M . - 和 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .

从霍沃思回来后，她教埃热先生和他的姐夫英语。
[em] . - [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; 'lesənz][ɪn] [frɛntʃ] [wɪ'ðəʊt] [tʃɑːrdʒ] ,
M . Héger gave the sisters private lessons in French without charge ,
M . - 给予 这 姐妹 私人的 课程 在 法语 没有 收费 ,
埃热先生免费为姐妹俩提供法语私人课程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [,kɒmpə'zɪjənz] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] [ˈkɑːpɪd] .
and for some time preserved their compositions , which Mrs . Gaskell copied .
和 为了 一些 时间 保存完好 他们的 作品 , 哪个 太太 . 加斯克尔 复制 .
他们的作品被保存了一段时间，盖斯凯尔夫人也曾临摹过这些作品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːnsjə'naː] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
Mrs . Gaskell visited the pensionnat in quest of material for her biography of
太太 . 加斯克尔 到访 这 养老金国家 在 寻求 的 材料 为了 她 传 的
[ˈʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

盖斯凯尔夫人拜访了这家寄宿学校，为她撰写夏洛特的传记寻找素材。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][eɪd][em] . - [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] : [ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd]
and received all the aid M . Héger could afford : the information thus obtained
和 已收到 全部 这 援助 M : - 可以 买得起 : 这 信息 因此 获得

[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

并接受了埃热先生所能提供的所有援助：由此获得的信息已，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] , [bɪn] ['ferli] [ju:st] .
for the most part , we were told , been fairly used .
为了 这 最多 部分 , 我们 是 讲述 , 到过 相当 用过的 .

据我们了解，大部分都得到了相当程度的利用。

[mɪs] - ['letəz] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , [soʊ] ['fri:lɪ] ['kwɒtɪd][ɪn][mɪsɪz] . [gæskəlz] " [laɪf] ,
Miss Bronté's letters from Brussels , so freely quoted in Mrs . Gaskell's " Life ,
错过 - 信件 从 布鲁塞尔 , 所以 自由 引 在 太太 : 盖斯凯尔的 " 生活 ,
勃朗特小姐从布鲁塞尔寄来的信件，在盖斯凯尔夫人的《生活》一书中被大量引用。

" [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] ['elən] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv] ['ɑ:rləts] ,
" **were addressed to Miss Ellen Nussy , a familiar friend of Charlotte's ,**
" 是 已解决 到 错过 艾伦 努西 , 一个 熟悉的 朋友 的 夏洛特的 ,
这些信件是写给夏洛特的一位熟人朋友艾伦·努西小姐的。

[hu:z] ['sɪgnətʃər] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][rɛdʒɪstər][æt; ət] ['hɔ:wəθ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [mɪs]
whose signature we saw in the register at Haworth Church as witness to Miss
谁 签名 我们 锯 在 这 登记 在 霍沃斯 教会 作为 证人 到 错过
- ['mæɪrɪdʒ] .
Bronté's marriage .
- 婚姻 .

我们在霍沃斯教堂的登记簿上看到了他的签名，他是勃朗特小姐结婚的见证人。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The Hégers had no suspicion that she had been so unhappy with them
这 - 有 不 怀疑 那 她 有 到过 所以 不开心 和 他们
[æz; əz] [ði:z] ['letəz] ['ɪndɪkeɪt] ,
as these letters indicate ,
作为 这些 信件 表明 ,

从这些信件来看，埃热夫妇丝毫没有察觉到她对他们如此不满。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and she had assigned a totally different reason for her sudden return to
和 她 有 分配 一个 完全 不同的 原因 为了 她 突然 返回 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

她对自己突然返回英国给出了一个完全不同的理由。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [,ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['mædəm] - [baɪ][mɪsɪz] . [dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
She had been introduced to Madame Héger by Mrs . Jenkins ,
她 有 到过 介绍 到 夫人 - 经过 太太 : 詹金斯 ,
她是由詹金斯夫人介绍给埃热夫人的。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ;
wife of the then chaplain of the British Embassy at the Court of Belgium ;
妻子 的 这 然后 牧师 的 这 英国 大使馆 在 这 法庭 的 比利时 ;
当时英国驻比利时大使馆牧师的妻子；

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ʌnd] [ʌðər] [frendz] [ɪn] ['brʌslz] ,
she had frequently visited that lady and other friends in Brussels ,
她 有 频繁地 到访 那 女士 和 其他 朋友们 在 布鲁塞尔 ,
她曾多次去布鲁塞尔拜访那位女士和其他朋友。

— [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['teilə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relatɪvz] ,
— among them Mary and Martha Taylor and their relatives ,
— 之中 他们 玛丽 和 玛莎 泰勒 和 他们的 亲属 ,
——其中包括玛丽·泰勒、玛莎·泰勒及其亲属，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; ei]['draɪv, 'dɑ:ktə] . — — ([nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [dʒɑ:n]) ,
and the family of a Dr . — — (not Dr . John) ,
和 这 家庭 的 一个 博士 : — — (不是 博士 : 约翰) ,
——以及一位医生——（不是约翰医生）的家人，

— [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪf] [hɪr] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt]
— and therefore her life here need not have been so lonely and desolate
— 和 所以 她 生活 这里 需要 不是 有 到过 所以 孤独 和 荒凉
[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
as it has been made to appear .
作为 它 有 到过 制成 到 出现 .
——因此，她在这里的生活并不像人们所认为的那样孤独凄凉。

[ðə; ði] - ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv][ə; ei] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pjʊ:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [bʌt; bət][hæv; həv]
The Hégers usually have a few English pupils in the school , but have
这 - 通常 有 一个 很少 英语 学生 在 这 学校 , 但 有
['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] .
never had an American .
绝不 有 一个 美国人 .
埃格尔家的学校里通常有一些英国学生，但从来没有美国学生。

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:ld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Some American tourists had before called to look at the garden ,
一些 美国人 游客 有 前 称为 到 看 在 这 花园 ,
——之前有一些美国游客打电话来询问过这个花园的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði][,nɒʊtə'raɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['brɑ:nti] [hæz; həz]
but the family are not pleased by the notoriety with which Miss Bronté has
但 这 家庭 是 不是 高兴 经过 这 恶名 和 哪个 错过 勃朗特 有
[ɪn'vestɪd] [,aɪ 'ti:] .
invested it .
投资 它 .
——但勃朗特小姐给它带来的恶名，让勃朗特一家很不高兴。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[mædəmwə'zel] - ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju: 'es]['oʊvər] ['eni] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mademoiselle Héger kindly offered to conduct us over any portion of the
小姐 - 亲切地 提供 到 执行 我们 超过 任何 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wi:; wi] [maɪt] [ker] [tu:; tə] [si:] ,
establishment we might care to see ,
建立 我们 可能 关心 到 看 ,
——埃热小姐热情地提出可以带领我们参观我们想参观的任何部分。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [pæst][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]
and led the way along the corridor , past the class - rooms and the
和 引领 这 方式 沿着 这 走廊 , 过去的 这 班级 - 房间 和 这
- [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
réfectoire on the right ,
- 在 这 正确的 ,
——然后他领着我们沿着走廊走，经过教室和右侧的餐厅，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] , [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] .
to the narrow , high - walled garden .
到 这 狭窄的 , 高的 - 有围墙的 花园 .

通往狭窄的高墙花园。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [mɪs] ['brɑːnti] ['lɔɪtəd] [hɪr] [ɪn] ['waɪrɪnəs]
We found it smaller than in the time when Miss Bronté loitered here in weariness
我们 成立 它 较小的 比 在 这 时间 什么时候 错过 勃朗特 徘徊 这里 在 疲劳
[ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] .
and solitude .
和 孤独 .

我们发现它比勃朗特小姐当年疲惫孤独地在这里徘徊时要小得多。

[mædəmwə'zel] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Mademoiselle Héger explained that , while the width remains the same ,
小姐 - 解释 那 , 尽管 这 宽度 遗迹 这 相同的 ,
埃热小姐解释说, 虽然宽度保持不变,

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [klæs] - [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] - ['pjuːp(ə)lz][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]
the erection of class - rooms for the day - pupils has diminished the
这 勃起 的 班级 - 房间 为了 这 天 - 学生 有 减少 这
[lɛŋkθ; lɛŋθ][baɪ][sʌm; səm] [jaːdz] .
length by some yards .
长度 经过 一些 码 .

为走读生建造教室使道路长度缩短了几码。

[tɔːl] ['haʊzɪz] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:][ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][kloʊz] [ænd; ənd]
Tall houses surround and shut it in on either side , making it close and
高的 房屋 环绕 和 关闭 它 在 在 任何一个 边 , 制作 它 关闭 和
[ˈsɑːmbər] ,
sombre ,
阴沉 ,

高楼林立, 将它两侧包围起来, 显得幽闭而阴森。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['penətreɪt] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] -
and the noises of the great city all about it penetrate here only as a far -
和 这 噪音 的 这 伟大的 城市 全部 关于 它 穿透 这里 仅有的 作为 一个 远的 -
[ə'weɪ] ['mɜːrmər] .
away murmur .
离开 低语 .

周围大城市的喧嚣声, 在这里只能听到遥远的低语。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][ˈvɜːrd(ə)nt][tɜːrf][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
There is a plat of verdant turf in the centre ,
那里 是 一个 平台 的 葱茏 草皮 在 这 中心 ,

中央是一片绿茵茵的草坪。

['bɔːdəd] [baɪ][skænt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][dæmp] ['grævlɪd] [wɔːks] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈrʌbz] [ʌv; əv]
bordered by scant flowers and damp gravelled walks , along which shrubs of
带边框 经过 稀少 花朵 和 潮湿 砾石 散步 , 沿着 哪个 灌木 的
[ˈevərgriːn] [ænd; ənd] ['lɔːrəl] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli]
evergreen and laurel are irregularly
常绿 和 月桂树 是 不规则地

四周点缀着稀疏的花朵和潮湿的碎石小路, 小路两旁不规则地生长着常绿灌木和月桂树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 546**]
[页 -]

[dɪˈspəʊzd] .
disposed .
处置 .

已处理。

[ə; eɪ] [fju:] [si:ts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjeɪd] , [wer] , [æz; əz][ɪn] [mɪs]
A few seats are placed here and there within the shade , where , as in Miss
一个 很少 座位 是 放置 这里 和 那里 之内 这 阴影 , 在哪里 , 作为 在 错过
- [taɪm] ,
Bronté's time ,
- 时间 ,

树荫下零星摆放着几张椅子，就像勃朗特小姐的时代一样，

[ðə; ði] [ɪkˈstɜ:rnɪz] [i:t] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ;
the externals eat the luncheon brought with them to the school ;
这 外部 吃 这 午餐 带来 和 他们 到 这 学校 ;
外来学生吃他们带到学校的午餐；

[ænd; ɐnd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][stænd][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [per] - [tri:z] ,
and overlooking it all stand the great old pear - trees ,
和 俯瞰 它 全部 站立 这 伟大的 老的 梨 - 树木 ,
俯瞰这一切的是几棵高大的老梨树。

[hu:z] [nɑ:rlɪd] [ænd; ɐnd] [dɪˈfɔ:rmɪd] [ˈtrʌŋks] [ɑ:r; ər][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)]
whose gnarled and deformed trunks are relics of the time of the hospital
谁 盘根错节的 和 变形 树干 是 遗物 的 这 时间 的 这 医院
[ænd; ɐnd][ˈka:nventˈka:nvənt] .
and convent .
和 修道院 .

它们的树干扭曲变形，是医院和修道院时代的遗迹。

[bɪˈjɑ:nd] [ði:z] [ænd; ɐnd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Beyond these and along the gray wall which bounds the farther side of the
超过 这些 和 沿着 这 灰色的 墙 哪个 界限 这 更远 边 的 这
[ɪnˈkloʊʒər] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeltəd] [wɔ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] - [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtri:t] ,
enclosure is the sheltered walk which was Miss Bronté's favorite retreat ,
外壳 是 这 避难所 走 哪个 曾是 错过 - 最喜欢的 撤退 ,
穿过这些地方，沿着围墙另一侧的灰色墙壁，便是有遮蔽的步道，那是勃朗特小姐最喜欢的休憩场所。

— [ðə; ði] " [æˈleɪ] - " [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər][ˈhɑ:vəlz] .
— **the " allée défendue " of her novels** .
— 这 " 林荫道 - " 的 她 小说 .
——她小说中的“辩护大道”。

[aɪ ˈti:][ɪz] [skri:nd] [baɪ] [ˈrʌbz] [ænd; ɐnd] [ˈpɜ:rfju:md] [baɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ɐnd] , [ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm]
It is screened by shrubs and perfumed by flowers , and , being secure from
它 是 筛选 经过 灌木 和 香 经过 花朵 , 和 , 存在 安全的 从
[ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpju:p(ə)ɪz] ,
the intrusion of pupils ,
这 入侵 的 学生 ,

它被灌木丛遮蔽，鲜花芬芳，而且不受学生干扰，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈʃɑ:rlət] [ænd; ɐnd][hɜ:ɪ; hər] [ˈherəʊɪn] [faʊnd] [hɪr] [ˈrestfl] [sɪˈklu:ʒ(ə)n]
we could well believe that Charlotte and her heroine found here restful seclusion
我们 可以 出色地 相信 那 夏洛特 和 她 女英雄 成立 这里 宁静 隔离
.
:
.
我们完全可以相信，夏洛特和她笔下的女主人公在这里找到了宁静的隐居之所。

[ðə; ði] ['ku:lənəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] — [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ɔ:l] — [ðə; ði] [θɾɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd]
The coolness and quiet and — more than all — the throng of vivid
这 凉爽 和 安静的 和 — 更多的 比 全部 — 这 人群 的 生动
[əˌsoʊsɪ'eɪfɪnz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtemptɪd] [ju: 'es][tu:; tə] ['lɪŋgəɾ] .
associations which fill the place tempted us to linger .
协会 哪个 充满 这 地方 受诱惑 我们 到 萦绕 .

这里凉爽安静，更重要的是，充满了各种生动的联想，让我们忍不住想要久留。

[ðə; ði] ['gɑ:ɾdn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [nɔ:ɾ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,
The garden is not a spacious nor even a pretty one ,
这 花园 是 不是 一个 宽敞 也不 甚至 一个 漂亮的 — ,
花园既不宽敞，也不漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ['sɪŋgjləɾli] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliəɾ] ,
and yet it seemed to us singularly pleasing and familiar ,
和 然而 它 似乎 到 我们 单独地 令人愉悦 和 熟悉的 ,
然而，它却让我们感到格外愉悦和熟悉。

— [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɾ] [ˌri:'vɪzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈæftəɾ][æn; ən] ['æbsəns] .
— **as if we were revisiting it after an absence .**
— 作为 如果 我们 是 重温 它 后 一个 缺席 .
仿佛我们阔别已久后再次回到这里。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Seated upon a rustic bench close at hand ,
坐着 之上 一个 乡村 长椅 关闭 在 手 ,
坐在附近一张简朴的长凳上，

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] ['lu:si] ['snoʊ] [hæd; həd] [klenzd] [ænd; ənd] " [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm]
possibly the very one which Lucy Snowe had cleansed and " reclaimed from
可能 这 非常 — 哪个 露西 斯诺 有 已清洗 和 " 回收 从
['fʌŋgi:][ænd; ənd] [moʊld] ,
fungi and mould ,
真菌 和 模具 ,
很可能就是露西·斯诺清洗并“从真菌和霉菌中回收”的那一个。

" [haʊ] [ðə; ði] ['meməɾɪz] [keɪm] ['sɜ:ɾdʒɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ˈaʊəɾ; ɑ:r][maɪndz] !
" **how the memories came surging up into our minds !**
" 如何 这 回忆 来了 滔滔 向上 进入 我们的 思想 !
“记忆瞬间涌上心头！ ”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɾ] ['twɑɪlaɪt] [pʊɾ] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [hɪɾ] [ɪn] ['restfl] ['sɑ:lətu:d]
How often in the summer twilight poor Charlotte had lingered here in restful solitude
如何 经常 在 这 夏天 暮 贫穷的 夏洛特 有 徘徊不去 这里 在 宁静 孤独
[ˈæftəɾ][ðə; ði] ['deɪz] ['bə:dənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ] " ['stʊ:pɪd][ænd; ənd][ɪm'pɜ:ɾt(ə)nənt] " ['pju:p(ə)lz] !
after the day's burdens and trials with " stupid and impertinent " pupils !
后 这 天 负担 和 试验 和 " 愚蠢的 和 无礼 " 学生 !

可怜的夏洛特在夏日黄昏时分，常常独自一人在这里享受宁静，此前她刚刚经历了一天的重担和与“愚蠢无礼”的学生们相处的种种考验！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [hɑ:ɾt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪst] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd]
How often , with weary feet and a dreary heart , she had paced this secluded
如何 经常 , 和 厌倦 脚 和 一个 凄凉 心 , 她 有 踱步 这 僻
[wɔ:k][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
walk and thought ,
走 和 想法 ,
她曾多少次拖着疲惫的双脚，怀着沮丧的心情，在这条僻静的小路上踱步，思索着：

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl̩] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ɪn][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['hɔ:wəθ]
with longing almost insupportable , of the dear ones in far - away Haworth
和 渴望 几乎 站不住脚的 , 的 这 亲爱的 一个 在 远的 - 离开 霍沃思
['pɑ:rsənɪdʒ] !
parsonage !
牧师住宅 !

思念之情近乎难以抑制，想念远在霍沃斯牧师住宅的亲人！

[ɪn] [ðɪs] ['feltəd] ['kɔ:rnər][hɜ:r; hər] [ʌðər] [self] — ['lu:si] ['snoʊ] — [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
In this sheltered corner her other self — Lucy Snowe — sat and listened to the
在 这 避难所 角落 她 其他 自己 — 露西 斯诺 — 卫星 和 听着 到 这
[ˈdɪstənt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fər'bɪdn̩] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l̩] [həʊps] .
distant chimes and thought forbidden thoughts and cherished impossible hopes .
遥远 编钟 和 想法 禁止 想法 和 珍爱 不可能的 希望 .

在这个隐蔽的角落里，她的另一个自我——露西·斯诺——坐着，聆听着远处传来的钟声，思考着禁忌的想法，珍视着不可能实现的希望。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n] .
Here she met and talked with Dr . John .
这里 她 遇见 和 谈话 和 博士 . 约翰 .

在这里，她遇到了约翰医生并与他交谈。

[di:p] [br'ni:θ] [ðɪs] " [mə'θɜ:zələ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] - [tri:] , " [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Deep beneath this " Methuselah of a pear - tree , " the one nearest the end of
深的 下面 这 " 玛土撒拉 的 一个 梨 - 树 , " 这 一 最近的 这 结尾 的
[ðə; ði] ['æli] ,
the alley ,
这 胡同 ,

在这棵“梨树中的玛土撒拉”深处，就是巷子尽头最近的那棵梨树，

[laɪz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [nʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'laɪv][ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ]
lies the imprisoned dust of the poor young nun who was buried alive ages ago
谎言 这 被监禁 灰尘 的 这 贫穷的 年轻的 尼姑 WHO 曾是 埋葬 活 年龄 前
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɪn] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [vəʊ] ,
for some sin against her vow ,
为了 一些 罪 反对 她 发誓 ,

这里埋葬着那位可怜的年轻修女的尘土，她很久以前因为违背誓言而被活埋。

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'ræmbjə,leɪtɪŋ] [ɡoʊst] [soʊ] [dɪs'kwʌɪtɪd] [pʊr] ['lu:si] .
and whose perambulating ghost so disquieted poor Lucy .
和 谁 漫步 鬼 所以 不安 贫穷的 露西 .

而那游荡的幽灵却让可怜的露西如此不安。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tri:] [wʌn] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [naɪt] ['lu:si] ['berɪd] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['letərz]
At the root of this same tree one miserable night Lucy buried her precious letters
在 这 根 的 这 相同的 树 一 悲惨的 夜晚 露西 埋葬 她 宝贵的 信件
,
,
,

在一个悲惨的夜晚，露西把她珍贵的信件埋在了这棵树的树根下。

[ænd; ənd] " [ment] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ] [ɡri:f] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and " meant also to bury a grief " and her great affection for
和 " 意思是 还 到 埋葬 一个 悲伤 " 和 她 伟大的 感情 为了
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n] .
Dr . John .
博士 . 约翰 .

“也是为了埋葬悲伤”，以及她对约翰医生的深厚感情。

[hɪr] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [lent][hɜːr; hər] [braʊ] [ə'genst] - ['nɑːti] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈʌtəd]
Here she had leant her brow against Methuselah's knotty trunk and uttered
这里 她 有 倾斜 她 眉头 反对 - 棘手 树干 和 说出
[tuː; tə][hɜːr'self] [ðoʊz] [breɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [hɜːr; hər]
to herself those brave words of renunciation which must have wrung her
到 她自己 那些 勇敢的 字 的 放弃 哪个 必须 有 拧干 她
[hɑːrt] :
heart :
心 :

她曾将额头抵在玛土撒拉粗糙的树干上，默默地念诵着那些勇敢的放弃之言，这些话语一定深深刺痛了她的心：

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈdraɪv, 'daːktɜː] . [dʒɑːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
" Good - night , Dr . John ; you are good , you are beautiful , but you
" 好的 - 夜晚 , 博士 . 约翰 ; 你 是 好的 , 你 是 美丽的 , 但 你
[ɑːr; ər][naɪt][maɪn] .
are not mine .
是 不是 矿 .

“晚安，约翰医生；你很好，你很漂亮，但你不属于我。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Good - night , and God bless you !
好的 - 夜晚 , 和 上帝 保佑 你 !

晚安，愿上帝保佑你！

" [hɪr] [ʃiːʃɪ][held] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][em] . [pɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [spel] - [baʊnd]
" Here she held pleasant converse with M . Paul , and with him , spell - bound
" 这里 她 握住 令人愉快的 交谈 和 M . 保罗 , 和 和 他 , 拼写 - 边界
,
,
,

“在这里，她与保罗先生愉快地交谈着，而他则被她深深吸引，

[sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] ['æˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ,
saw the ghost of the nun descend from the leafy shadows overhead and ,
锯 这 鬼 的 这 尼姑 下降 从 这 绿叶 阴影 开销 和 ,
我看到修女的鬼魂从头顶树叶的阴影中降临，

['swiːpɪŋ] [kloʊz][pæst][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] ,
sweeping close past their wondering faces ,
扫荡 关闭 过去的 他们的 好奇 面孔 ,
掠过他们疑惑的脸庞，

[dɪsə'pɪr] [br'hɑɪnd][ˈjɑːndər] [skriːn] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt]
disappear behind yonder screen of shrubbery into the darkness of the summer night
消失 在后面 远处 屏幕 的 灌木 进入 这 黑暗 的 这 夏天 夜晚
,
:
.

消失在那片灌木丛后，隐没在夏夜的黑暗中。

[baɪ] [ðæt] [tɔːl] [triː] [nekst][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [gəʊst] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə]
By that tall tree next the class - rooms the ghost was wont to ascend to
经过 那 高的 树 下一个 这 班级 - 房间 这 鬼 曾是 惯于 到 上升 到
[miːt] [ɪts] [mə'tɪriəl] ['swiːthɑːrt] ,
meet its material sweetheart ,
见面 它是 材料 亲爱的 ,

鬼魂常会爬到教室旁那棵高大的树下，去与它在人间的爱人相会。

['fænʃɔː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gærət] [br'niːθ] [ˈjɑːndər] ['skaɪlaɪt] ,
Fanshawe , in the great garret beneath yonder skylight ,
范莎 , 在 这 伟大的 阁楼 下面 远处 天窗 ,
范肖，在那边天窗下的大阁楼里，

— [ðə; ði] ['gærət] [wer] ['lu:si] [rɪ'taɪərd][tu;; tə] [ri:d] ['draɪv, 'da:ktə] . ['dʒɑ:nz] ['letər] ,
— **the garret where Lucy retired to read Dr . John's letter ,**
— 这 阁楼 在哪里 露西 退休 到 读 博士 . 约翰的 信 ,
——露西躲进阁楼里阅读约翰医生的信，

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [em] . [pɔ:l] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] [fɔ:r; fər]
and wherein M . Paul confined her to learn her part in the vaudeville for
和 其中 M . 保罗 受限 她 到 学习 她 部分 在 这 杂耍剧 为了
['mædəm] ['bɛks] [feit] - [deɪ] .
Madame Beck's fête - day .
夫人 贝克的 宴请 - 天 .
保罗先生把她关起来，让她学习在贝克夫人节日庆典上的滑稽剧表演角色。

[ɪn] [ðɪs] [nʊk] [wer] [wi;; wi][sæt] , - , " [ðə; ði] [prə'fesər] ,
In this nook where we sat , Crimsworth , " The Professor ,
在 这 角落 在哪里 我们 卫星 , - , " 这 教授 ,
在我们坐着的这个角落里，克里姆斯沃斯，“教授，

" [hæd; həd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] [meɪd] [lʌv] [tu;; tə] [mædəmwə'zel]
" had walked and talked with and almost made love to Mademoiselle
" 有 步行 和 谈话 和 和 几乎 制成 爱 到 小姐
['rɔɪtə] ,
Reuter ,
路透社 ,
“曾与路透小姐一起散步、交谈，几乎与她发生了性关系。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [æli] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [pər'fɪdiəs] [fer]
and from yonder window overlooking the alley had seen that perfidious fair
和 从 远处 窗户 俯瞰 这 胡同 有 已见 那 背信弃义 公平的
[wʌn][ɪn] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
one in dalliance with his employer ,
一 在 调戏 和 他的 雇主 ,
从那扇俯瞰小巷的窗户里，他看见那个奸诈的美人正和他的雇主寻欢作乐。

[em] . [pə'let] , [br'ni:θ] [ði:z] [per] - [tri:z] .
M . Pelet , beneath these pear - trees .
M . 颗粒 , 下面 这些 梨 - 树木 .
佩莱先生，就在这些梨树下。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [em] . [pɔ:l] [wɑ:tft] ['lu:si] [æz; əz][fi; ji][sæt][ɔ:r] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [æ'leɪ]
From that window M . Paul watched Lucy as she sat or walked in the allée
从 那 窗户 M . 保罗 观看 露西 作为 她 卫星 或者 步行 在 这 林荫道
- ,
défendue ,
- ,
从那扇窗户里，保罗先生看着露西坐在或走在林荫大道上。

['dɔ:ɡɪd] [baɪ] ['mædəm] [bek] ;
dogged by Madame Beck ;
顽强 经过 夫人 贝克 ;
被贝克夫人纠缠不休；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ðə; ði] [lʌv] - ['letərz] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət] ['lu:si:z] [fi:t]
from the same window were thrown the love - letters which fell at Lucy's feet
从 这 相同的 窗户 是 抛掷 这 爱 - 信件 哪个 跌倒 在 露西的 脚
['sɪtɪŋ] [hɪr] .
sitting here .
坐着 这里 .
从同一扇窗户扔出的情书落在了坐在这里的露西脚边。

[li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [wɜ:r; wər] [plʌkt] [fɔ:r; fər][ju:'es][æz; əz] ['sʊvə,nɪrɪz] [ʌv; əv]
Leaves from the overhanging boughs were plucked for us as souvenirs of
树叶 从 这 悬垂 树枝 是 拨弦 为了 我们 作为 纪念品 的
[ðə; ði] [pleɪs] ; [ðen] ,
the place ; then ,
这 地方 ; 然后 ,
他们从垂下的树枝上摘下树叶给我们, 作为此地的纪念品; 然后,

[ˈrevərəntli] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [treɪst] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [baɪ]
reverently traversing once more the narrow alley so often traced in weariness by
虔诚地 穿越 一次 更多的 这 狭窄的 胡同 所以 经常 追踪 在 疲劳 经过
[ˈʃɑ:rlət] [ˈbrɑ:nti] ,
Charlotte Bronté ,
夏洛特 勃朗特 ,
再次虔诚地穿过夏洛蒂·勃朗特疲惫时经常走过的那条狭窄的小巷,

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
we turned away .
我们 转向 离开 :
我们转身离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [klæs] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
From the garden we entered the long and spacious class - room of the first
从 这 花园 我们 进入 这 长的 和 宽敞 班级 - 房间 的 这 第一的
[ænd; ənd][ˈsekənd] [dɪ'vɪʒnz] .
and second divisions .
和 第二 部门 :
我们从花园进入了第一、二年级宽敞的长教室。

[ə; eɪ] [ˈmu:vəbl] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [dɪ'vaɪdz] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈse(ə)n] ;
A movable partition divides it across the middle when the classes are in session ;
一个 活动 分割 分割 它 穿过 这 中间 什么时候 这 课程 是 在 会议 ;
上课时, 教室中间会用可移动隔板隔开;

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ʌv; əv] [ber] [ˈbɔ:rdz] [ˈkli:nli] [ˈskauəd] .
the floor is of bare boards cleanly scoured .
这 地面 是 的 裸 板 干净利落 彻底清洗 :
地面是打磨干净的裸露木板。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [desks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [ə'pɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
There are long ranges of desks and benches upon either side ,
那里 是 长的 范围 的 桌子 和 长椅 之上 任何一个 边 ;
两侧摆放着一排排的桌椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætʃɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end]
and a lane through the middle leads up to a raised platform at the end
和 一个 车道 通过 这 中间 线索 向上 到 一个 提高 平台 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ;
房间中间有一条通道通往房间尽头的抬高平台。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [tʃer] [ænd; ənd][desk][ɑ:r; ər] [pleɪst] .
where the instructor's chair and desk are placed .
在哪里 这 教师的 椅子 和 桌子 是 放置 :
教师的椅子和桌子摆放的位置。

[haʊ] [ˈkwɪkli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfænsi] [ˈpi:pld] [ðə; ði] [pleɪs] !
How quickly our fancy peopled the place !
如何 迅速地 我们的 想要 人 这 地方 !
我们这些有品位的人很快就占领了这里!

[ɑ:n] [ðɪ:z] [frʌnt] [si:ts] [sæt][ðə; ði] [geɪ]
On these front seats sat the gay
在 这些 正面 座位 卫星 这 同性恋

这些前排座位上坐着同性恋者。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **547**]
[页 -]

[第547页]

[ænd; ənd] [ɪn'dɑ:səl] ['beldʒən] ['gɜ:lz] .
and indocile Belgian girls .
和 桀骜不驯 比利时人 女孩们 。

还有桀骜不驯的比利时女孩。

[ðer; ðər] , " [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]['kɔ:rnər] , [sæt][ˈeməli][ænd; ənd] [ˈʃɑ:rlət] [saɪd][baɪ]
There , " in the last row , in the quietest corner , sat Emily and Charlotte side by
那里 , " 在 这 最后的 排 , 在 这 最安静 角落 , 卫星 艾米丽 和 夏洛特 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在那里,“在最后一排最安静的角落里, 艾米丽和夏洛特并排坐着,

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
so absorbed in their studies as to be insensible to anything about them ;
所以 吸收 在 他们的 研究 作为 到 是 麻木不仁 到 任何事物 关于 他们 ;
他们全神贯注于学习, 对周围的一切都漠不关心;

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [desk] , " [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [roʊ] ,
" **and at the same desk , " in the farthest seat of the farthest row ,**
" 和 在 这 相同的 桌子 , " 在 这 最远 座位 的 这 最远 排 ,
在同一张桌子旁,“在最远一排最远的座位上,

" [sæt] [mædəmwə'zel] ['henri, ˌɹi:, ɑ:n'ri:] ['dɔ:ɪŋ] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['lesnz; 'lesənz] .
" **sat Mademoiselle Henri during Crimsworth's English lessons** .
" 卫星 小姐 亨利 期间 - 英语 课程 .
“亨利小姐在克里姆斯沃斯上英语课时说道。”

[hɪr] ['lu:si:z] [desk] [wʌz; wəz] ['rʌmɪdʒd] [baɪ][em] . [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['oʊdər][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz]
Here Lucy's desk was rummaged by M . Paul and the tell - tale odor of cigars
这里 露西的 桌子 曾是 翻找 经过 M . 保罗 和 这 告诉 - 故事 气味 的 雪茄
[left] [bɪ'hænd] .
left behind .
左边 在后面 。

M. Paul 翻遍了露西的办公桌, 留下了雪茄特有的气味。

[hɪr] , [æftər] [sku:l] - ['aʊərz] , [mɪs] ['brɑ:ntɪ] [tɔ:t] [em] . - ['ɪŋɡlɪʃ] , [hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
Here , after school - hours , Miss Bronté taught M . Héger English , he taught her
这里 , 后 学校 - 小时 , 错过 勃朗特 教授 M . - 英语 , 他 教授 她
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

放学后, 布朗特小姐教埃热先生英语, 他教她法语。

[ænd; ənd][em] . [pɔ:l] [tɔ:t] ['lu:si] [ə'ɹɪθmətɪk] [ænd; ənd] ([ɪnɪ'sɪd(ə)ntli]) [ʌv] .
and M . Paul taught Lucy arithmetic and (incidentally) love .
和 M . 保罗 教授 露西 算术 和 (顺便) 爱 .
保罗先生教露西算术, 顺便还教了她爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪts] ,
This was the scene of their tête - à - têtes ,
这 曾是 这 场景 的 他们的 头 - - - 头 ,
这是他们私下交谈的场景。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [ˈefərts] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]
of his earnest efforts to persuade her into his faith in the Church of Rome
的 他的 认真 努力 到 说服 她 进入 他的 信仰 在 这 教会 的 罗马
，
，
，
，

他竭尽全力劝说她皈依罗马天主教，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈluːdɪkrəs] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [beɪkt] [ˈæplz] ，
of their ludicrous supper of biscuit and baked apples ，
的 他们的 荒谬 晚餐 的 饼干 和 烘焙 苹果 ；
，
他们那顿荒唐的晚餐是饼干和烤苹果，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [bek] ，
and of his final violent outbreak with Madame Beck ，
和 的 他的 最终的 暴力 暴发 和 夫人 贝克 ；
，
以及他与贝克夫人最后一次激烈冲突的经过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [θɹʌst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] ．
when she literally thrust herself between him and his love ．
什么时候 她 字面上地 推力 她自己 之间 他 和 他的 爱 ；
，
她竟然硬生生地挡在了他和他的爱人之间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈplætfɔːrm] - [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈsnoʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːrlət] [ˈbrɑːnti] [hɜːr'self]
From this platform Crimsworth and Lucy Snowe and Charlotte Bronté herself
从 这 平台 - 和 露西 斯诺 和 夏洛特 勃朗特 她自己
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'strʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈpjuːp(ə)lz] [huːz] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]
had given instruction to pupils whose insubordination had first to be
有 给定 操作说明 到 学生 谁 不服从 有 第一的 到 是
[kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ．
confronted and overcome ．
面对 和 克服 ；

克里姆斯沃斯、露西·斯诺和夏洛蒂·勃朗特本人都曾以此为平台，指导那些不服从的学生，而这些学生的不服从行为必须首先得到纠正和克服。

[hɪr] [em] ． [pɔːl] [ænd; ənd][em] ． - [geɪv] [ˈlektʃərz] [ə'pɑːn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ，
Here M ． Paul and M ． Héger gave lectures upon literature ；
这里 M ． 保罗 和 M ． - 给予 讲座 之上 文学 ；
，
保罗先生和埃热先生在这里就文学进行了讲座。

[ænd; ənd] [pɔːl] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈspaɪtʃ(ə)l][ˈtaɪreɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Paul delivered his spiteful tirade against the English on the morning of his
和 保罗 发表 他的 恶毒的 长篇大论 反对 这 英语 在 这 早晨 的 他的
[feɪt] - [deɪ] ．
fête - day ．
宴请 - 天 ；

保罗在节日当天早上对英国人发表了充满怨恨的抨击。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [desk] [wɜːr; wər] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [ˈbukeɪz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ；
Upon this desk were heaped his bouquets that morning ；
之上 这 桌子 是 堆积如山 他的 花束 那 早晨 ；
，
那天早上，他的花束堆放在这张桌子上；

[frʌm; frəm][ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [pʊr] [ˈluːsi] [dɪs'lədʒd] [ænd; ənd] [ˈfræktʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈspektəklz]
from its smooth surface poor Lucy dislodged and fractured his cherished spectacles
从 它是 光滑的 表面 贫穷的 露西 脱落 和 破碎的 他的 珍爱 眼镜
； [ænd; ənd] [hɪr] ， [naʊ] ，
； and here ， now ；
； 和 这里 ； 现在 ；
，
可怜的露西从它光滑的表面上碰落了他心爱的眼镜，眼镜摔碎了；而现在，就在这里，

[ˈsi:tɪd] [ɪn] [ˈpɔ:lz] [tʃer] , [æʔ; əʔ] [ˈpɔ:lz] [desk] , [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wəʔ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [pɔ:l]
seated in Paul's chair , at Paul's desk , we saw and were presented to Paul
坐着 在 保罗的 椅子 , 在 保罗的 桌子 , 我们 锯 和 是 呈现 到 保罗
[ɪˈmænjuəl] [hɪmˈself] ,
Emanuel himself ,
伊曼纽尔 他自己 ,

我们坐在保罗的椅子上, 在保罗的办公桌前, 见到了保罗·伊曼纽尔本人, 并被引荐给了他。

— [em] . - .
— **M . Héger .**
— M . - .

—M. Héger。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kɜːriˈɑ:səti] [wɪʔ] [meɪd] [ju: ˈes][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]
It was something more than curiosity which made us alert to note the
它 曾是 某物 更多的 比 好奇心 哪个 制成 我们 警报 到 笔记 这
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [ʌ; əv] [ðɪs] [mæn] ,
appearance and manner of this man ,
外貌 和 方式 的 这 男人 ,

不仅仅是好奇心, 正是某种情绪促使我们留意这个人的外貌和举止。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈnɪrli] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbrɑ:nti] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntərko:rs] [wɪʔ]
who has been so nearly associated with Miss Bronté in an intercourse which
WHO 有 到过 所以 几乎 联系 和 错过 勃朗特 在 一个 交往 哪个
[ˈkʌlərd] [hɜ:r; həʔ] [hoʊl] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɜ:r; həʔ][laɪf] [wɜ:rk] ,
colored her whole subsequent life and determined her life work ,
有色 她 所有的 随后的 生活 和 决定 她 生活 工作 ,

他与勃朗特小姐的亲密关系影响了她此后的整个人生, 并决定了她毕生的创作。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌ; əv][hɜ:r; həʔ] [best] [ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [bɪn]
who has been made the hero of her best novels and has even been
WHO 有 到过 制成 这 英雄 的 她 最好的 小说 和 有 甚至 到过
[di:md] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌ; əv][hɜ:r; həʔ] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [ˈroʊməns] ;
deemed the hero of her own heart's romance ;
被认为 这 英雄 的 她 自己的 心脏的 浪漫 ;

她笔下的男主角被塑造成她最优秀小说中的英雄, 甚至被认为是她自己心中浪漫爱情故事中的英雄;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][wɜ:r; wəʔ] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] " [wʌt] [ˈmæənər] [ʌ; əv][mæn][aɪ ˈti:][ɪz] " [hu:]
and yet we were curious to know " what manner of man it is " who
和 然而 我们 是 好奇的 到 知道 " 什么 方式 的 男人 它是 " WHO
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspektɪd] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
has been so much as suspected of being honored with the love and
有 到过 所以 很多 作为 怀疑 的 存在 荣幸 和 这 爱 和
[ˈprefrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbrɑ:nti] .
preference of the dainty Charlotte Bronté .
偏爱 的 这 纤巧 夏洛特 勃朗特 .

然而, 我们很好奇, 究竟是怎样的人, 才会被怀疑得到了娇弱的夏洛蒂·勃朗特的喜爱和偏爱。

[ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt]
During a short conversation with him we had opportunity to observe that
期间 一个 短的 对话 和 他 我们 有 机会 到 观察 那
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðɪs] " [waɪz] ,
in person this " wise ,
在 人 这 " 明智的 ,

在与他短暂的交谈中, 我们有机会亲眼观察到这位“睿智的”

[ɡʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] " [mæn][mʌst; məst] , [æt; əʔ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ˈbrɑ:nti] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
good , and religious " man must , at the time Miss Bronté knew him ,
好的 , 和 宗教 " 男人 必须 , 在 这 时间 错过 勃朗特 知道 他 ,

在勃朗特小姐认识他的时候, 他一定是一位“善良而虔诚”的人。

[hæv; həv] [mɔːr] ['kloʊslɪ] [riˈzembld] [em] . [pəˈlɛt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prəˈfesər] " [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
have more closely resembled M . Pelet of " The Professor " than any other of
有 更多的 密切 类似 M . 颗粒 的 " 这 教授 " 比 任何 其他 的

[hɜːr; hər] [pen] - [ˈpɔːtrɪts] :
her pen - portraits :
她 笔 - 肖像 :

比起她笔下的其他任何人物肖像，这幅肖像更接近《教授》中的佩莱先生：

[ɪnˈdiːd] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðæt] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
indeed , after the lapse of more than forty years that delineation still , for the
的确 , 后 这 失效 的 更多的 比 四十 年 那 界定 仍然 , 为了 这

[moʊst][pɑːrt] ,
most part ,
最多 部分 ,

事实上，四十多年过去了，这种界定在很大程度上仍然有效。

[ˈæptli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
aptly applies to him .
恰当地 适用 到 他 .

这句话用在他身上真是再贴切不过了。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈræðər] [spər] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈbɑːdi] ;
He is of middle age , of rather spare habit of body ;
他 是 的 中间 年龄 , 的 相当 空闲的 习惯 的 身体 ;

他已步入中年，身材较为清瘦；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈregjələr] ,
his face is fair and the features pleasing and regular ,
他的 脸 是 公平的 和 这 特征 令人愉悦 和 常规的 ,

他面色白皙，五官俊秀匀称。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ˈfleksəb(ə)] ,
the cheeks are thin and the mouth flexible ,
这 脸颊 是 薄的 和 这 嘴 灵活的 ,

脸颊较薄，嘴部灵活。

[ðə; ði] [aɪz] — [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌŋkən] — [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪld] [bluː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈplez(ə)nt]
the eyes — somewhat sunken — are of mild blue and of singularly pleasant
这 眼睛 — 有些 凹陷 — 是 的 温和的 蓝色的 和 的 单独地 令人愉快的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她的眼睛略微凹陷，呈淡蓝色，表情格外和蔼可亲。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈeldərli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪnˈfɜːrm] ; [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [ˌeɪpt] [hed] [ɪz] [naʊ] [frɪndʒd]
We found him elderly , but not infirm ; his finely - shaped head is now fringed
我们 成立 他 老年 , 但 不是 虚弱 ; 他的 精细地 - 形状 头 是 现在 流苏

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,
with white hair ,
和 白色的 头发 ,

我们发现他年纪大了，但身体并不虚弱；他原本轮廓分明的头颅如今已长出了白发。

[ænd; ənd][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈbɔːldnəs] [kənˈtrɪbjʊts] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
and partial baldness contributes an impressive reverence to his presence
和 部分的 秃顶 贡献 一个 感人的 尊敬 到 他的 在场

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [braʊ] .
and tends to enhance the intellectual effect of his wide brow .
和 倾向于 到 提高 这 知识分子 影响 的 他的 宽的 眉头 .

部分秃顶使他更显威严，也增强了他宽阔眉毛的智慧气质。

[ɪn] [rɪˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] [[ʊʊz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] : [æz; əz] [mɪs] [ˈbrɑːntɪ] [hæz; hæz]
In repose his countenance shows a hint of melancholy : as Miss Bronté has
在 休息 他的 面容 演出 一个 暗示 的 忧郁 : 作为 错过 勃朗特 有
[sed] ,
said ,
说 ,

他静静地躺着，脸上带着一丝忧郁：正如勃朗特小姐所说，

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [ɪz] [faɪn] [et] [spɪrɪtʃʊˈel] ;
" **his physiognomy is fine et spirituelle** ;
" 他的 面相学 是 美好的 等 精神 ;

“他的面相和精神都很好；

" [wʌn] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈevər] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] " [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk]
" **one would hardly imagine it could ever resemble the " visage of a black**
" 一 会 几乎 想象 它 可以 曾经 类似 这 " 面容 的 一个 黑色的

[ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [ˈtaɪgər] .

and sallow tiger .
和 黄褐色 老虎 .

人们很难想象它会像“一只黑褐色老虎的面容”。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [stiɪl] " [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [nɑːt] [θɪˈætrɪk(ə)] , [ˈskersli]
" **His voice is low and soft , his bow still " very polite , not theatrical , scarcely**
" 他的 嗓音 是 低的 和 柔软的 , 他的 弓 仍然 " 非常 有礼貌的 , 不是 戏剧 , 几乎

[frentʃ] ,

French ,
法语 ,

“他的声音低沉柔和，鞠躬依然“非常礼貌，不做作，几乎没有法国人的感觉，

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] , [hɪz; ɪz] [dres] [ˈskruːpjələsli] [niːt] .
" **his manner suave and courteous , his dress scrupulously neat** .
" 他的 方式 温文尔雅 和 有礼貌 , 他的 裙子 一丝不苟地 整洁的 .

“他举止温文尔雅，彬彬有礼，衣着一丝不苟。”

[hiː; hi] [əˈkɒst] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mɪs] [ˈbrɑːntɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He accosted us in the language Miss Bronté taught him forty years ago ,
他 被骚扰 我们 在 这 语言 错过 勃朗特 教授 他 四十 年 前 ,

他用勃朗特小姐四十年前教他的语言和我们搭讪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæksent] [ænd; ənd] [ˈdɪk(ə)n] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
and his accent and diction do honor to her instruction .
和 他的 口音 和 措辞 做 荣誉 到 她 操作说明 .

他的口音和措辞都体现了她对她的教导。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]
He was , at this time , engaged with some patrons of the school , and
他 曾是 , 在 这 时间 , 已订婚的 和 一些 顾客 的 这 学校 , 和

,

,

,

当时，他正与学校的一些赞助人交往，而且，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
as his daughter had hinted that he was averse to speaking of
作为 他的 女儿 有 暗示 那 他 曾是 反 到 请讲 的

[mɪs] [ˈbrɑːntɪ] ,

Miss Bronté ,
错过 勃朗特 ,

因为他女儿曾暗示他不愿意谈论勃朗特小姐，

[wiː, wi] [suːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][him; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈoʊn] [θruː] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
we soon took leave of him and were shown through other parts of the
我们 很快 采取 离开 的 他 和 是 所示 通过 其他 部分 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

我们很快告别了他，并被带参观了学校的其他部分。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [juːst] [fɔːr; fər] [les] [ədˈvænst] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] .
The other class - rooms , used for less advanced pupils , are smaller .
这 其他 班级 - 房间 , 用过的 为了 较少的 先进的 学生 , 是 较小的 .

其他教室面积较小，供程度较低的学生使用。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][θɜːrd] , [mɪs] [ˈbrɑːnti] [hæd; həd] [ruːld] [æz; əz] [ˈmɑːnətrɪs] [ˈæftər][hɜːr; hər]
In one of them , the third , Miss Bronté had ruled as monitress after her
在 一 的 他们 , 这 第三 , 错过 勃朗特 有 裁决 作为 女监察员 后 她
[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈhɔːwəθ] .
return from Haworth .
返回 从 霍沃斯 .

其中一处，也就是第三处，勃朗特小姐从霍沃斯回来后担任了女督学。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdɔːrmætɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːnsjɔːˈnɑː] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klæs] - [ruːm] ,
The large dormitory of the pensionnat was above the long class - room ,
这 大的 宿舍 的 这 养老金国家 曾是 多于 这 长的 班级 - 房间 ,

寄宿学校的大宿舍位于长长的教室上方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɪn]
and in the time of the Brontés most of the boarders — about twenty in
和 在 这 时间 的 这 - 最多 的 这 寄宿生 — 关于 二十 在
[ˈnʌmbər] — [slept] [hɪr] .
number — slept here .
数字 — 睡着了 这里 .

在勃朗特姐妹居住的时期，大约有二十名寄宿生睡在这里。

[ðer; ðər][kɑːts][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Their cots were arranged along either side ,
他们的 婴儿床 是 安排 沿着 任何一个 边 ,

他们的床铺分列两侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː ˈes]
and the position of those occupied by the Brontés was pointed out to us
和 这 位置 的 那些 占领 经过 这 - 曾是 尖 出去 到 我们

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
at the extreme end of the long room .
在 这 极端 结尾 的 这 长的 房间 .

有人向我们指出，勃朗特姐妹当年坐的位置就在长房间的最尽头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈluːsi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˌhaɪpəˈkɑːndrɪə] , [soʊ] [ˈgræfɪkli]
It was here that Lucy suffered the horrors of hypochondria , so graphically
它 曾是 这里 那 露西 遭受 这 恐怖 的 疑病症 , 所以 图形化
[pɔːˈtreɪd] [ɪn] " [vɪˈlet] ,
portrayed in " Villette ,
描绘 在 " 维莱特 ,

正是在这里，露西遭受了疑病症的折磨，这在《维莱特》中得到了生动的描绘。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəl] [nʌn] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
" **and found the discarded costume of the spectral nun lying upon her bed ,**
" 和 成立 这 丢弃 戏服 的 这 光谱 尼姑 说谎 之上 她 床 ,

“然后发现幽灵修女丢弃的衣物躺在她的床上，

[ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] ['brɑ:ntɪ] [pæst]
and here Miss Bronté passed
和 这里 错过 勃朗特 通过了

勃朗特小姐就在这里经过。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 548]
[页 -]

[第548页]

[ðoʊz] [naɪts] [ʌv; əv] " ['drɪrɪ] , ['weɪkfəl] ['mɪzəri] " [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['gæskl] [dɪ'skraɪbz] .
those nights of " dreary , wakeful misery " which Mrs . Gaskell describes .
那些 夜晚 的 " 凄凉 , 清醒 苦难 " 哪个 太太 . 加斯克尔 描述 .

盖斯凯尔夫人所描述的那些“令人沮丧、难以入眠的痛苦夜晚”。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['næroʊ] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rɒmz][wʌz; wəz] [ʃoʊn]
A long and rather narrow room in front of the class - rooms was shown
一个 长的 和 相当 狭窄的 房间 在 正面 的 这 班级 - 房间 曾是 所示

[ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] - ,
us as the réfectoire ,
我们 作为 这 - ,

教室前面有一间狭长的房间，被带去参观，那是食堂。

[wer] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['bɔ:dəz] , [tʊk] [ðer; ðər] [mɪ:lz] , [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][baɪ]
where the Brontés , with the other boarders , took their meals , presided over by
在哪里 这 - , 和 这 其他 寄宿生 , 采取 他们的 餐 , 主持 超过 经过

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
M . and Madame Héger ,
M . 和 夫人 - ,

勃朗特一家和其他寄宿生一起在那里用餐，由埃热先生和夫人主持。

[ænd; ənd] [wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər]
and where , during the evenings , the lessons for the ensuing days were
和 在哪里 , 期间 这 晚上 , 这 课程 为了 这 随后 天 是

[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .

晚上，老师们会在这里准备接下来几天的课程。

[hɪr] [wɜ:r; wər][held][ðə; ði] ['i:vniŋ] [prerz] , [wɪtʃ] ['ʃɑ:rlət] [ju:st] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:]
Here were held the evening prayers , which Charlotte used to avoid by escaping into
这里 是 握住 这 晚上 祈祷 , 哪个 夏洛特 用过的 到 避免 经过 逃脱 进入

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

这里是举行晚祷的地方，夏洛特过去常常躲到花园里去逃避晚祷。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][em] . ['pɒlz] ['waɪləm] ['ri:dɪŋz] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]
This , too , was the scene of M . Paul's whilom readings to teachers and
这 , 也 , 曾是 这 场景 的 M . 保罗的 何时 阅读 到 教师 和

['pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

这里也是保罗先生当年为师生朗读书籍的场所。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spæzəmz][ʌv; əv] ['petʃələns] , [wɪtʃ] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv] " [vɪ'let] "
and of some of his spasms of petulance , which readers of " Villette "
和 的 一些 的 他的 痉挛 的 性急 , 哪个 读者 的 " 维莱特 "

[wɪl] [rɪ'membər] .
will remember .
将要 记住 .

以及他偶尔表现出的任性暴躁，读过《维莱特》的读者应该还记得。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wiː; wi] [pæst] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
From the réfectoire we passed again into the corridor ,
从 这 - 我们 通过了 再次 进入 这 走廊 ,
我们从餐厅再次进入走廊，

[wer] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'djuː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈæfəb(ə)l] [kən'dʌktrəs] .
where we made our adieux to our affable conductress .
在哪里 我们 制成 我们的 再见 到 我们的 和蔼可亲 售票员 .
我们在那里向和蔼可亲的女售票员道别。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
She gave us her card , and explained that ,
她 给予 我们 她 卡片 , 和 解释 那 ,
她给了我们一张名片，并解释说：

[ˌwer'æz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [bəuθ][ə; eɪ] [ˌpɑːnsjɔː'naː] [ænd; ənd][æn; ən]
whereas this establishment had formerly been both a pensionnat and an
然而 这 建立 有 以前 到过 两个都 一个 养老金国家 和 一个
[ˌektəː'naː] ,
externat ,
外部 ,
而该机构以前既是养老院又是寄宿学校，

[ˈhævɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)nti] [deɪ] - [ˌpjuːp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈbɔːdəz] [wen] [mɪs] [ˈbrɑːnti][wʌz; wəz] [hɪr]
having about seventy day - pupils and twenty boarders when Miss Bronté was here
拥有 关于 七十 天 - 学生 和 二十 寄宿生 什么时候 错过 勃朗特 曾是 这里
[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
it is now ,
它 是 现在 ,
布朗特小姐在校时，学校大约有七十名走读生和二十名寄宿生，而现在.....

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] - [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] ['oʊnli] ,
since the death of Madame Héger , used as a day - school only ,
自从 这 死亡 的 夫人 - , 用过的 作为 一个 天 - 学校 仅有的 ,
自埃热夫人去世后，这里只用作日间学校。

— [ðə; ði] [ˌpɑːnsjɔː'naː] ['biːɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈluːɪs] , [wer]
— the pensionnat being at some little distance , in the Avenue Louise , where
— 这 养老金国家 存在 在 一些 小的 距离 , 在 这 大街 路易丝 , 在哪里
[ˌmædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ][siː 'oʊ] - [də'rektrɪs; da'rektrɪs] .
Mademoiselle is a co - directress :
小姐 是 一个 合作 - 导演 :
—养老院就在不远处的路易斯大道上，玛德莫瓦塞尔是那里的联合董事。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['lʊk(ə)l] ['kʌlər] [mɪs] [ˈbrɑːnti] [ˈgɪvz] [ɪn] " [vɪ'let] " [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
The genuine local color Miss Bronté gives in " Villette " enabled us to be sure
这 真的 当地的 颜色 错过 勃朗特 给予 在 " 维莱特 " 已启用 我们 到 是 当然
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɑːmbər][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ˈluːsi] ,
that we had found the sombre old church where Lucy ,
那 我们 有 成立 这 阴沉 老的 教会 在哪里 露西 ,
勃朗特小姐在《维莱特》中描绘的真实的地方风貌，使我们确信我们找到了露西居住的那座阴森古老的教堂。

[ə'restɪd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] ,
arrested in passing by the sound of the bells , knelt upon the stone pavement ,
被捕 在 通过 经过 这 声音 的 这 铃铛 , 跪下 之上 这 石头 路面 ,
路过时被钟声拦住，跪倒在石板路上。

[ˈpæsɪŋ] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃənəl] [ʌv; əv] [pər] ['saɪləs] .
passing thence into the confessional of Père Silas .
通过 因此 进入 这 忏悔 的 父亲 西拉斯 .
然后进入西拉斯神父的忏悔室。

[ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [laɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [ʃi:; ji] [wəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
Certain it is that this old church lies upon the route she would naturally take in the
肯定 它 是 那 这 老的 教会 谎言 之上 这 路线 她 会 自然 拿 在 这
[wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈsemətəri] ,
walk from the Rue d'Isabelle to the Protestant cemetery ,
走 从 这 后悔 - 到 这 新教 公墓 ,
可以肯定的是，这座古老的教堂位于她从伊莎贝尔街步行前往新教公墓的必经路线上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][du:] [ðæt] [dɑ:rk] [ˌæftərˈnu:n] ,
which she had set out to do that dark afternoon ,
哪个 她 有 放 出去 到 做 那 黑暗的 下午 ,
那是她在那个阴沉的下午着手做的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:tʃ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and the narrow streets of picturesque old houses which lie beyond the church
和 这 狭窄的 街道 的 如画 老的 房屋 哪个 说谎 超过 这 教会
[kɔ:rəˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
correspond to those in which she was lost .
对应 到 那些 在 哪个 她 曾是 丢失的 .
教堂后面是风景如画的老房子组成的狭窄街道，而她就是在那里迷路的。

[ˈsɜ:rt(ə)n] , [tu:] ,
Certain , too ,
肯定 , 也 ,
当然，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][ˈteɪkən][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [mɪs] - [oʊn]
it is said to be that this incident is taken directly from Miss Bronté's own
它是 说 到 是 那 这 事件 是 已采取 直接地 从 错过 - 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
据说，这一事件直接取材于勃朗特小姐的亲身经历。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn] " [mækˈmɪlən] " [sez] , " [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
A writer in " Macmillan " says , " During one of the long holidays ,
一个 作家 在 " 麦克米伦 " 说道 , " 期间 一 的 这 长的 假期 ,
《麦克米伦》杂志的一位作者写道：“在某个漫长的假期里，

[wen] [hɜ:; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɜ:rbd] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈsɪmpəθi] , [ɪf] [nɑ:t] [pi:s]
when her mind was restless and disturbed , she found sympathy , if not peace
什么时候 她 头脑 曾是 不安 和 不安 , 她 成立 同情 , 如果 不是 和平
,
.
,
当她心绪烦乱、心神不宁时，她找到了同情，即便无法获得平静。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] ,
in the counsels of a priest in the confessional ,
在 这 律师 的 一个 牧师 在 这 忏悔
,
在告解室里接受神父的劝告，

[hu:] [ˈpɪtɪd] [ænd; ʌnd] [su:ðd] [hɜ:; hər] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈmeʃ] [,aɪ ˈti:] [ɪn]
who pitied and soothed her troubled spirit without attempting to enmesh it in
WHO 可怜的 和 舒缓 她 麻烦 精神 没有 尝试 到 纠缠 它 在
[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ˈrəʊmənɪzəm] .
the folds of Romanism .
这 折叠 的 罗马天主教 .
他怜悯并抚慰了她忧伤的心灵，却没有试图将她纳入罗马天主教的怀抱。

" [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [ˈsemətəri] , [ə; eɪ][spaːt] [ˈsædli] [fəˈmiliər] [tuː; tə] [mis] [ˈbraːnti]
" Our way to the Protestant cemetery , a spot sadly familiar to Miss Bronté ,
" 我们的 方式 到 这 新教 公墓 , 一个 点 令人遗憾的是 熟悉的 到 错过 勃朗特 ,
,
,
,
“我们前往新教公墓的路上, 这个地方对勃朗特小姐来说并不陌生, 令人悲伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][tɜːrmiˈnei](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] ,
and the usual termination of her walks ,
和 这 通常 终止 的 她 散步 ,
以及她散步的通常结束方式,

[leɪ] [pæst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [diː] [luˈvern] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ]
lay past the site of the Porte de Louvain and out to the hills a mile or so
躺 过去的 这 地点 的 这 波特 德 鲁汶 和 出去 到 这 丘陵 一个 英里 或者 所以
[biˈjɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [ˈlɪmits] .
beyond the old city limits .
超过 这 老的 城市 限制 :
越过鲁汶门遗址, 一直延伸到老城区边界外大约一英里左右的山丘上。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [triː] - [səˈraʊndɪd] [fɑːrm] - [haʊs] [wɪtʃ]
From our path we saw more than one tree - surrounded farm - house which
从 我们的 小路 我们 锯 更多的 比 一 树 - 包围 农场 - 房子 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][em] . [ˈpɔlz] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
might have been the place of M . Paul's breakfast with his school ,
可能 有 到过 这 地方 的 M . 保罗的 早餐 和 他的 学校 ,
从我们的行进路线上, 我们看到了不止一座被树木环绕的农舍, 那可能是保罗先生和他的学校一起吃早餐的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænər] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] - [ˈtʌftɪd] [ænd; ənd]
and at least one old - fashioned manor - house , with green - tufted and
和 在 至少 一 老的 - 造型 庄园 - 房子 , 和 绿色的 - 簇绒 和
[ˈterəst] [lɔːnz] ,
terraced lawns ,
梯田 草坪 ,
还有至少一座古老的庄园宅邸, 拥有绿草茵茵的梯田式草坪。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [mɪs] [ˈbraːnti] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [fɔːr; fər] " [lɑː] [tərəs] ,
which might have served Miss Bronté as the model for " La Terrasse ,
哪个 可能 有 服务 错过 勃朗特 作为 这 模型 为了 " 拉 露台 ,
这或许是勃朗特小姐创作《露台》的灵感来源。

" [ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛtənz] ,
" the suburban home of the Bretons ,
" 这 郊区 家 的 这 布雷顿 ,
“布雷顿一家位于郊区的家,

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlə] [ˈsɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪr] .
and probably the temporary abode of the Taylor sisters whom she visited here .
和 大概 这 暂时的 住所 的 这 泰勒 姐妹 谁 她 到访 这里 .
这里很可能是她曾来此拜访的泰勒姐妹的临时住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ]
From the cemetery are beautiful vistas of farther lines of hills , of intervening
从 这 公墓 是 美丽的 景色 的 更远 线条 的 丘陵 , 的 介入
[ˈvælɪz] ,
valleys ,
山谷 ,
从墓地可以欣赏到更远处连绵起伏的山丘和其间的山谷的美丽景色。

[ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] ˈvɪləz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ˈsɪti ˈlaɪɪŋ] [bɪˈləʊ] .
of farms and villas , and of the great city lying below .
的 农场 和 别墅 , 和 的 这 伟大的 城市 说谎 以下 .

农场和别墅，以及山下那座伟大的城市。

[mɪs] ˈbrɑːnti][hæz; həz] [wel] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] : " [hɪr] , [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)]
Miss Bronté has well described this place : " Here , on pages of stone , of marble
错过 勃朗特 有 出色地 描述 这 地方 : " 这里 , 在 页面 的 石头 , 的 大理石
, [ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] ,
, and of brass ,
, 和 的 黄铜 ,

勃朗特小姐对这个地方的描述非常贴切：“在这里，在石头、大理石和黄铜的页面上，

[ɑːr; ər] ˈrɪt(ə)n] [neɪmz] , [deɪts] , [læst] [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv][pɑːmp][ɔːr] [lʌv] , [ɪn] ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən]
are written names , dates , last tributes of pomp or love , in English , French , German
是 书面 姓名 , 日期 , 最后的 致敬 的 盛大场面或者 爱 , 在 英语 , 法语 , 德语
, [ænd; ənd] ˈlætn] .
, and Latin .
, 和 拉丁 .

是用英语、法语、德语和拉丁语写成的姓名、日期、最后的隆重悼词或爱的表达。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stoʊn] [krɒsɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [juː] -
" There are stone crosses all about , and great thickets of roses and yew -
" 那里 是 石头 十字架 全部 关于 , 和 伟大的 灌木丛 的 玫瑰 和 紫杉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“周围到处都是石十字架，还有茂密的玫瑰和紫杉树丛，

— " [saɪprɪsɪz] [ðæt] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [mjuːt] , [ænd; ənd] ˈwɪləʊz] [ðæt] [hæŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]
— " cypresses that stand straight and mute , and willows that hang low and
— " 柏树 那 站立 直的 和 沉默的 , 和 柳树 那 悬挂 低的 和
[stiːl] ;
still ;
仍然 ;

——“笔直而沉默的柏树，低垂而静止的柳树；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] " [dɪm] ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] ˈflaʊərz] .
" and there are " dim garlands of everlasting flowers .
" 和 那里 是 " 暗淡 花环 的 永恒 花朵 .

还有“黯淡的永生花环”。

" [hɪr] " [ðə; ði] [prəˈfesər] " [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [soʊt] ˈswiːθɑːrt] ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] -
" Here " The Professor " found his long - sought sweetheart kneeling at a new -
" 这里 " 这 教授 " 成立 他的 长的 - 寻求 亲爱的 跪着 在 一个 新的 -
[meɪd] [ɡreɪv] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] .
made grave , under these overhanging trees .
制成 严重 , 在下面 这些 悬垂 树木 .

“教授在这里找到了他苦苦寻觅的爱人，她跪在一处新挖的坟墓前，就在这片枝繁叶茂的大树下。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ˈʃɑːrlət] - [ˈmeni] ˈwɪri] ˈpɪlɡrəməɪdʒz]
And here we found the shrine of poor Charlotte Bronté's many weary pilgrimages
和 这里 我们 成立 这 神社 的 贫穷的 夏洛特 - 许多 厌倦 朝圣
[ˈhɪðər] ,
hither ,
这里 ,

在这里，我们发现了可怜的夏洛蒂·勃朗特多次疲惫朝圣之旅的圣地。

— [ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] ['mɑːrθə] ['teɪlə] , [ðə; ði] ['dʒəsi]
— **the burial - place of her friend and schoolmate Martha Taylor , the Jessy**
— 这 葬礼 - 地方 的 她 朋友 和 同学 玛莎 泰勒 , 这 杰西
['jɔrk] [ʌv; əv] " ['ʃɜːrli] ,
Yorke of " Shirley ,
约克 的 " 雪莉 ,
——她的朋友兼同学玛莎·泰勒（Martha Taylor）的墓地，玛莎·泰勒是《雪莉》中的杰西·约克（Jessy Yorke）。

" [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [ˈʌndər] " [griːn] [saːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['hedstəʊn] , [kəʊld] ,
" **the spot where , under " green sod and a gray marble headstone , cold ,**
" 这 点 在哪里 , 在下面 " 绿色的 草皮 和 一个 灰色的 大理石 墓碑 , 寒冷的 ,
[ˈkɔːfɪnd] , [ˈsaːləteri] ,
coffined , solitary ,
棺材 , 孤 ,
“在绿色的草皮和灰色的大理石墓碑下，冰冷、孤寂、如同棺材般的地方，

['dʒəsi] [sliːps] [bɪˈləʊ] .
Jessy sleeps below .
杰西 睡觉 以下 :
杰西睡在楼下。

" ['θiːoʊ] .
" **Theo .**
" 西奥 :
“西奥。”

[ˈwɒlf] .
Wolfe .
沃尔夫 :
沃尔夫。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 549**]
[页 -]
[第549页]

['kʊkəm] [diːn] .
COOKHAM DEAN .
库克汉姆 院长 :
库克汉姆院长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] " [ðə; ði] [diːn] " [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˌmɪliˈærəti] [fɔːr; fər][juː 'es] .
For a long time " the Dean " had had a certain familiarity for us .
为了 一个 长的 时间 " 这 院长 " 有 有 一个 肯定 熟悉 为了 我们 :
很长一段时间以来，“院长”对我们来说都有一种莫名的亲切感。

[wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['spʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst] [frendz] ,
We heard it continually spoken of among our artist friends ,
我们 听到 它 持续 说 的 之中 我们的 艺术家 朋友们 ,
我们在艺术家朋友中经常听到人们谈论它，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [fɪtʃər] [æz; əz][wiː; wi]
and had even come to recognize many of its picturesque features as we
和 有 甚至 来 到 认出 许多 的 它是 如画 特征 作为 我们
[keɪm] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][juːˌzuəl][ˈstuːdiəʊ] - [hɔːnts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌeksə'biːʃənz] .
came across them in our usual studio - haunts and in the exhibitions .
来了 穿过 他们 在 我们的 通常 工作室 - 闹鬼的地方 和 在这 展览 :
我们经常去的工作室和展览馆里，甚至已经认出了它许多风景如画的特色。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðʊʊz] [griːn] , [ˈbɪləʊi] [swelz] [æt; ət] [saɪt] ,
We seemed to know those green , billowy swells at sight ,
我们 似乎 到 知道 那些 绿色的 , 波涛汹涌 涌浪 在 视线 ,
我们似乎一眼就能认出那些绿色的、波涛汹涌的海面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θætʃt] [ænd; ənd][taɪld] [ru:fs] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈga:dnz] , [ðə; ði]
as well as the thatched and tiled roofs and old - fashioned gardens , the
作为 出色地 作为 这 茅草屋顶 和 瓷砖 屋顶 和 老的 - 造型 花园 , 这
[ˈswɪŋɪŋ] [bɑ:rd] [geɪts] [ænd; ənd][ˈstæɡnənt] ,
swinging barred gates and stagnant ,
摇摆 禁止 大门 和 停滞不前 ,

除了茅草屋顶和瓦片屋顶、老式花园、摇摇晃晃的栅栏门和停滞不前的.....

[gu:s] - [ˈtɔ:mentɪd] [pu:lz] , — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rs] - [lɪmd] [ˈrʌstɪks] [ɪn] [ˈweðər] - [ˈbi:tɪn] " [stɔ:r] -
goose - tormented pools , — even the coarse - limbed rustics in weather - beaten " store -
鹅 - 饱受折磨 游泳池 , — 甚至 这 粗 - 有肢的 乡村 在 天气 - 被打败 " 店铺 -
[kloʊðz] , " [ˌpɪktəˈresk] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmeləʊ] [ˈfeɪdɪdnəs] .
clothes , " picturesque only in mellow fadedness .
衣服 , " 如画 仅有的 在 醇厚 褪色 .

鹅群肆虐的池塘，——甚至穿着风吹日晒的“商店衣服”的粗壮乡巴佬，也只有在柔和的褪色中才显得风景如画。

[wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ; [jet] ,
We knew all this ; yet ,
我们 知道 全部 这 ; 然而 ,

我们都知道这一切；然而，

[wen] [wi:; wi][set] [aɪz] [ænd; ənd] [fi:t] [əˈpɑ:n] [ˈkʊkəm] [di:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bɪˈhoʊld] ,
when we set eyes and feet upon Cookham Dean for the first time , behold ,
什么时候 我们 放 眼睛 和 脚 之上 库克汉姆 院长 为了 这 第一的 时间 , 看哪 ,
当我们第一次亲眼目睹、亲身踏足库克汉姆迪恩时，请看！

[ðə; ði][hæf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [təʊld][ju: ˈes] !
the half had not been told us !
这 一半 有 不是 到过 讲述 我们 !

我们之前并不知道其中一半！

[wi:; wi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈkʊkəm] [di:n] ,
We had directed many a letter to Cookham Dean ,
我们 有 指导 许多 一个 信 到 库克汉姆 院长 ,

我们曾给库克汉姆院长写过很多封信，

[ænd; ənd] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:lɪ] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ə; eɪ][bjʊ:ˈkɑ:ɪk][ˈpoʊstmən][ɑ:n][ə; eɪ]
and knew them to have been duly delivered by a bucolic postman on a
和 知道 他们 到 有 到过 正式地 发表 经过 一个 田园诗般的 邮差 在 一个
[ˈtraɪsaɪk(ə)] .
tricycle .
三轮车 .

并且知道这些邮件是由一位骑着三轮车的乡间邮递员送达的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkænvəsɪz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʌŋz] ,
But a hundred canvases , and almost as many tongues ,
但 一个 百 画布 , 和 几乎 作为 许多 舌头 ,

但是一百幅画布，以及几乎同样多的语言，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] [ɡleɪdz] ,
had failed to tell us of the sunny slopes and shadowy glades ,
有 失败的 到 告诉 我们 的 这 阳光明媚 连续下坡 和 阴暗的 林间空地 ,
他没有告诉我们阳光明媚的山坡和阴凉的林间空地，

[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] - [laɪk] [roʊdz] ,
the sylvan lanes and ribbon - like roads ,
这 森林 车道 和 丝带 - 喜欢 道路 ,

林荫小道和蜿蜒的道路，

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [ɪn] [wið; wiθ][ˈoʊpən] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][saɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˈlɔ:fti] [poʊst][set]
the old stone inn with open porch and sign swinging from lofty post set
这 老的 石头 客栈 和 打开 门廊 和 符号 摇摆 从 高远 邮政 放
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] ,
across the way ,
穿过 这 方式 ,

对面那家古老的石头旅馆，有着敞开的门廊，招牌从高高的柱子上摇曳着。

[æz; əz][ɪˈtæliən] [kæmpəˈni:li] [stænd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃ:rtʃɪz] , [ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
as Italian campanile stand away from their churches , all coming under the name
作为 意大利语 钟楼 站立 离开 从 他们的 教堂 , 全部 未来 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] " [ˈkʊkəm] [di:n] ,
of " Cookham Dean ,
的 " 库克汉姆 院长 ,

意大利的钟楼远离他们的教堂，所有这些钟楼都属于“库克汉姆院长”的名下。

" [ɔ:lˈðoʊ] [ðæt] " [di:n] , " [ˈpra:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪz][ˈoʊnli][ðer; ðər][dʒi:əˈgræfɪk(ə)] [ænd; ənd][ɑ:ˈtɪstɪk]
" although that " Dean , " properly speaking , is only their geographical and artistic
" 虽然 那 " 院长 , " 适当地 请讲 , 是 仅有的 他们的 地理 和 艺术
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

虽然严格来说，“院长”只是他们的地理和艺术中心。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ji:; ji] - [frʌm; frəm] [ˈkʊkəm] [ˈsteɪ(ə)n] — [ji:; ji] - [set][əˈmɪd] [ˈbʊʃɪ]
Long before we reached Ye Hutte from Cookham station — Ye Hutte set amid bushy
长的 前 我们 达到 叶 - 从 库克汉姆 车站 — 叶 - 放 之中 茂密的
[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt] [noʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [noʊld] [di:n] — [wi:; wi]
and climbing roses upon a prominent knoll of the many - knolled Dean — we
和 攀登 玫瑰 之上 一个 著名的 小丘 的 这 许多 - 丘陵 院长 — 我们
[ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən][wi:; wi][wɜ:r; wər]
ceased to wonder that our picturesque imaginings of the region we were
停止 到 想知道 那 我们的 如画 想象 的 这 地区 我们 是
[ˈpæsɪŋ] [θru:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveriəs] .
passing through had been so various .
通过 通过 有 到过 所以 各种各样的 .

早在我们从库克汉姆车站到达叶小屋（叶小屋坐落在迪恩众多小山丘中一个显眼的小山丘上，周围环绕着茂密的攀援玫瑰）之前，我们就已经不再惊讶于我们对所经过地区的如画景象的想象竟然如此多样。

[ɑ:ˈrtɪsts][wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ɑ:ˈrtɪsts][brɪˈhaɪnd][ju: ˈes] , [ɑ:ˈrtɪsts][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
Artists were before us , artists behind us , artists on every side of us ,
艺术家 是 前 我们 , 艺术家 在后面 我们 , 艺术家 在 每一个 边 的 我们 ,
在我们之前有艺术家，在我们之后有艺术家，我们周围的每个人都有艺术家。

[tu:] [ˈsketʃɪŋ] - [ʌmˈbreləz] [ɡlɪntɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn] - [fi:ld] ,
two sketching - umbrellas glinting like great tropical flowers in a corn - field ,
二 素描 - 雨伞 闪闪发光 喜欢 伟大的 热带 花朵 在 一个 玉米 - 场地 ,
两把素描伞在玉米地里闪闪发光，宛如盛开的热带花朵。

[əˈnʌðər] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] .
another like a huge daisy in the dim vista of a long lane .
其他 喜欢 一个 巨大的 雏菊 在 这 暗淡 景色 的 一个 长的 车道 .

另一朵像一朵巨大的雏菊，在长长的巷道昏暗的视野中若隐若现。

" [si:] — — [ˈlɑ:dʒɪz] [ɪn] [ðæt] [red] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [bi:] — — [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] , [eɪtʃ] — — [ɪn] [ðɪs] [ˈtʌmb(ə)l] -
" C — — lodges in that red cottage , B — — in the next one , H — — in this tumble -
" C — — 旅馆 在 那 红色的 小屋 , B — — 在 这 下一个 — , H — — 在 这 翻滚 -
[daʊn] [fa:rm] - [haʊs] ,
down farm - house ,
向下 农场 - 房子 ,

C——住在那间红色小屋里，B——住在隔壁的小屋里，H——住在这间破旧的农舍里，

[ðə; ði][el] — — [es][ɪn] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] - ['kɒtɪdʒz] , [ðə; ði][di:] — — [es][ɪn][ðə; ði] [ɪn] , " [sed]
the L — — s in that row of laborers ' cottages , the D — — s in the inn , " said
这 L — — s 在 那 排 的 劳工 - 小屋 , 这 D — — s 在 这 客栈 , " 说
[ˈmoʊnə] ,
Mona ,
莫娜 ,

“那排工人小屋里的L——们，还有客栈里的D——们，”莫娜说道。

[ˈtrɪpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [wel] - [noʊn] [neɪmz] , [hu:z] [moʊst] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
tripping lightly over well - known names , whose most accustomed place is in the
绊倒 轻轻 超过 出色地 - 已知 姓名 , 谁 最多 习惯 地方 是 在 这
[ˌeksɪˈbɪj(ə)n] ['kætəbɔ:gz] .
exhibition catalogues .
展览 产品目录 .

轻而易举地绊倒了那些耳熟能详的名字，这些名字最常出现在展览目录中。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [brɪk] [roʊ] ,
Through the open windows of a hideous brick row ,
通过 这 打开 视窗 的 一个 可怕 砖 排 ,
透过一排丑陋砖房敞开的窗户，

[bɪlt] [tu:; tə][hoʊld][æz; əz] ['meni] ['læbɔ:ərz] - ['fæməliz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
built to hold as many laborers ' families all the year round and as many
建造 到 抓住 作为 许多 劳工 - 家庭 全部 这 年 圆形的 和 作为 许多
[boʊˈhi:mɪən] ['sʌmə] ['ɑ:rtɪsts][æz; əz][kæn; kən] [kraʊd] [ðer'ɪn] ,
Bohemian summer artists as can crowd therein ,
波西米亚 夏天 艺术家 作为 能 人群 其中 ,

这座建筑的设计初表是全年容纳尽可能多的劳动者家庭，以及容纳尽可能多的波西米亚夏季艺术家。

[wɪz; wi] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['tæpɪstri:z] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
we caught glimpses of tapestries worth their weight in gold .
我们 捕捉 惊鸿一瞥 的 挂毯 值得 他们的 重量 在 金子 .
我们瞥见了价值连城的挂毯。

[wʌn] [wel] - [noʊn] [ɑ:rtɪst][hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌməli] [roʊ] ,
One well - known artist has taken possession of the end of this uncomely row ,
一 出色地 - 已知 艺术家 有 已采取 拥有 的 这 结尾 的 这 难看 排 ,
一位知名艺术家已经介入，结束了这场令人不快的争吵。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] - [[ɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
intended for a supply - shop to the neighborhood .
故意的 为了 一个 供应 - 店铺 到 这 邻里 .
打算为附近居民提供物资供应。

[ðɪs] [[ɑ:p] [ɪz][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv][dʒæpəˈni:z][ɑ:rt] .
This shop is his studio , which he has filled with treasures of Japanese art .
这 店铺 是 他的 工作室 , 哪个 他 有 已填 和 宝藏 的 日本人 艺术 .
这家店是他的工作室，里面摆满了日本艺术珍品。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ə'ʊrd] [ju: 'es] , " ['mɪstər] . [sɪ:] — — [ɡoʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒæpəˈnesk] ;
As a Cookhamite assured us , " Mr . C — — goes in for the Japanesque ;
作为 一个 - 保证 我们 , " 先生 . C — — 去 在 为了 这 日式 ;
正如一位库克汉姆居民向我们保证的那样，“C先生喜欢日式风格；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [skri:nz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɪˈspleɪ] - ['wɪndəʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [tʃi:z] , ['reɪzɪnz] ,
" and he screens the large display - windows intended for cheese , raisins ,
" 和 他 屏幕 这 大的 展示 - 视窗 故意的 为了 奶酪 , 葡萄干 ,
他用纱窗遮挡了原本用来展示奶酪、葡萄干等商品的大型橱窗。

[ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['mændʒ-ənz] [ænd; ənd] ['næroʊ] - [aɪd] ['hɔri] ['ʌndə] ['ɑ:ktəpəs]
and potted meats with smiling mandarins and narrow-eyed houris under octopus
和 盆栽 肉类 和 微笑 柑橘 和 狭窄的 - 眼睛 小时 在下面 章鱼
- [laɪk] [tri:z] .
- like trees .
- 喜欢 树木 .

在形似章鱼的树下，摆放着罐装肉，还有面带微笑的橘子和眯着眼睛的仙女。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " [roʊ] " [wi:; wi] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['hætɪd] ['fɪɡjə] [wʌns]
At the rear of the same " Row " we recognized a broad-hatted figure once
在 这 后部 的 这 相同的 " 排 " 我们 认可 一个 广阔 - 戴帽子的 数字 一次
[fə'mɪliə] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][kwɑ:r'ti:ei] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [oo'berʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
familiar to us in the Quartier Latin and the artistic auberges of the Forest
熟悉的 到 我们 在 这 区 拉丁 和 这 艺术 旅馆 的 这 森林
[ʌv; əv] ['fɒntɪnbləu] .
of Fontainebleau .
的 枫丹白露 .

在同一排的后面，我们认出了一个戴着宽边帽的身影，他曾经在拉丁区和枫丹白露森林的艺术旅馆里出现过。

[ðə; ði] ['veri] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'su:siəns] [ænd; ənd]['lɛ:zeɪ, 'leɪ,zeɪ] - ['ɔlə] ,
The very personification of insouciance and laissez - aller ,
这 非常 拟人化 的 漫不经心 和 放任 - 过敏 ,
漫不经心和放任自流的化身，

[hi:; hi] [hu:z] ['taɪni]['bedru:m; 'bedrəm] - ['stu:diəʊ][ʌp] - [sterz] [ræn]['raɪət][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [kɔ:t] [ə'mʌŋ]
he whose tiny bedroom - studio up - stairs ran riot with color caught among
他 谁 微小的 卧室 - 工作室 向上 - 楼梯 跑 暴动 和 颜色 捕捉 之中
[kælə'fɔ:niə] ['maʊntnz] ,
California mountains ,
加利福尼亚州 山脉 ,
他那间位于楼上、色彩斑斓的小卧室兼工作室，坐落在加州群山环抱之中。

[ɪn] [ku:l] [greɪ] [fræns] [ænd; ənd]['oʊkərəs; 'oʊkriəs] ['ɪŋɡlənd] ,
in cool gray France and ochreous England ,
在 凉爽的 灰色的 法国 和 赭色 英格兰 ,
在冷灰色的法国和赭色的英格兰，

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn]
was bending the whole force of his mind to sketching a pouter pigeon
曾是 弯曲 这 所有的 力量 的 他的 头脑 到 素描 一个 嘟嘴 鸽子
['pri:nɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] .
preening itself upon a barrel .
梳理 本身 之上 一个 桶 .
他全神贯注地画着一只在桶上梳理羽毛的斑鸠。

[stɪl] [ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌɡli] ['kɒtɪdʒz] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ]['ɑ:rtɪsts][bʌt; bət] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Still another of the ugly cottages , cursed by artists but inhabited by them ,
仍然 其他 的 这 丑陋的 小屋 , 被诅咒的 经过 艺术家 但 有人居住的 经过 他们 ,
又一座丑陋的小屋，被艺术家们诅咒，却又被他们居住。

[wʌz; wəz] [haɪrd][æt; ət][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [lændskeɪpɪsts] .
was hired at ten pounds a year by two young landscapists .
曾是 雇用 在 十 磅 一个 年 经过 二 年轻的 景观设计师 .
被两位年轻的园林设计师以每年十英镑的薪水雇佣。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][mæd]['raɪəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
A charwoman came every morning to quell the mad riots in which the household
一个 女清洁工 来了 每一个 早晨 到 荡平 这 疯狂的 骚乱 在 哪个 这 家庭
[gɒdz] ([ɔ:r] ['di:mənz]) [dɑ'ɪz:nəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,
gods (or demons) diurnally engaged ,
神 (或者 恶魔) 日间 已订婚的 ,
每天早晨，都会有一位女佣前来平息家神（或恶魔）白天发生的疯狂骚乱。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][ləndskeɪpɪsts] [məˈnuːvə] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
but at all other times the landscapists manoeuvred for themselves .
但 在 全部 其他 时代 这 景观设计师 操纵 为了 他们自己 .

但在其他所有时候，景观设计师们都是自行其是。

[ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [məˈnuːvərɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ləndskeɪpɪsts][ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [tuːt] [roʊz][wiː; wi] [sɔː] **That the domestic manoeuvring of young landscapists is not always toute rose we saw**
那 这 国内的 机动 的 年轻的 景观设计师 是 不是 总是 兜售 玫瑰 我们 锯
[ˈriːz(ə)n][ˈleɪtər][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
reason later to believe .
原因 之后 到 相信 .

后来我们有理由相信，年轻园林设计师在国内的运作并不总是那么美好。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌns] , [twʌs] , [nɔːr] [jet] [soʊ] [ˈseldəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] **For not once , twice , nor yet so seldom as a dozen times , have we seen**
为了 不是 一次 , 两次 , 也不 然而 所以 很少 作为 一个 打 时代 , 有 我们 已见
[ðiːz]
these
这些

我们见过这些，不止一次，两次，甚至不下十几次。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 550**]
[页 -]

[第550页]

[jʌŋ] [məˈnuːvə] [bɪˈɡɪn][tuː; tə][daɪn][æ̃t; ə̃t] [fɔːr] , [wen] [ˈæ̃doʊz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] **young manoeuvrers begin to dine at four , when shadows were growing too long**
年轻的 机动 开始 到 用餐 在 四 , 什么时候 阴影 是 生长 也 长的
[əˈpaːn] [fiːld] ,
upon field ,
之上 场地 ,

年轻的机动兵们四点开始进食，那时田野上的影子已经拉得太长了。

[ˈθɪkɪt] , [ænd; ɛnd] [striːm] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wen] ,
thicket , and stream , only to finish we knew not when ,
灌木丛 , 和 溪流 , 仅有的 到 结束 我们 知道 不是 什么时候 ,
we knew not when ,
灌木丛和溪流，我们却不知道何时才能到达尽头。

[soʊ] [leɪt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ˈfɪnɪʃ] " [prəˈdʒektɪd] .
so late into darkness was that " finish " projected .
所以 晚的 进入 黑暗 曾是 那 " 结束 " 预计 .

直到夜幕降临，那个“终点”才被宣布。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] ,
We could see one of the diners passing along the road from the public house ,
我们 可以 看 一 的 这 食客 通过 沿着 这 路 从 这 民众 房子 ,
we could see one of the diners passing along the road from the public house ,
我们可以看到一位用餐者从酒馆沿着路走过来。

[æ̃n; ə̃n] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [æ̃t; ə̃t] [fɔːr] ,
an eighth of a mile away , at four ,
一个 第八 的 一个 英里 离开 , 在 四 ,
an eighth of a mile away , at four ,
距离此处八分之一英里，四点钟方向

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ɪn][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃mp(ə)] [dɪʃ] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] **with the pièce de résistance of the meal in an ample dish enveloped in a**
和 这 片 德 反抗 的 这 一顿饭 在 一个 充足 盘子 被包裹 在 一个
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .
with the pièce de résistance of the meal in an ample dish enveloped in a
主菜盛放在一个大盘子里，用毛巾包裹着。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrʌɪz] [baɪ] , [kənˈtrɛriwaɪz] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
Ten minutes later the other rushes by , contrariwise of direction ,
十 分钟 之后 这 其他 冲刺 经过 , 相反地 的 方向 ,
十分钟后, 另一辆车反方向疾驰而过。

[ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [bred] .
in pursuit of beer and the forgotten bread .
在 追逐 的 啤酒 和 这 被遗忘的 面包 .
为了寻找啤酒和被遗忘的面包。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,
稍后,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskʌdɪŋ] [waɪt] [dʌst] - [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and a scudding white dust - cloud in the road informs us that one of the
和 一个 疾驰 白色的 灰尘 - 云 在 这 路 通知 我们 那 一 的 这
[ˈdaɪnɪŋ] - - [ˈfli:z] [ˈbreθləsli] [ˈvɪnɪgər] - [ɔ:r][sɔ:lt] - [wɔ:rd] .
dining ' scapists flees breathlessly vinegar - or salt - ward .
用餐 - - 逃跑 气喘吁吁 醋 - 或者 盐 - 病房 .
路上一阵疾驰而过的白色尘云告诉我们, 一位用餐的“逃亡者”气喘吁吁地朝醋或盐的方向逃去。

[stɪl] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdaɪnər] [haɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Still another five minutes , and the other diner hies him in chase of the white
仍然 其他 五 分钟 , 和 这 其他 餐馆 希斯 他 在 追赶 的 这 白色的
[skʌd] ,
scud ,
飞毛腿 ,
又过了五分钟, 另一位用餐者追着那白色的浪花跑去。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbʌtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪs] , [noʊ] [ˈʃʊgər] [fɔ:r; fər]
calling vigorously to it that there is no butter for the rice , no sugar for
呼叫 大力 到 它 那 那里 是 不 黄油 为了 这 米 , 不 糖 为了
[ðə; ði] [fru:t] .
the fruit .
这 水果 .
大声疾呼, 米饭里没有黄油, 水果里没有糖。

[wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ˈbə:kʃɪə] [ˈkɔ:rnər] [əˈbaʊndz] [mɔ:r] [ɪn] [ˈdʌlsɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvən]
We saw at once that this Berkshire corner abounds more in dulcet and sylvan
我们 锯 在 一次 那 这 伯克郡 角落 很多 更多的 在 甜美 和 森林
[ˈlændskeɪp] [ˈbɪts][ðæn; ðən][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [məʊˈti:fs][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [peɪnt] [ˈʒɑ:nrə] .
landscape bits than in picturesque motifs for those who paint genre .
景观 比特 比 在 如画 图案 为了 那些 WHO 画 类型 .
我们立刻发现, 伯克郡的这个角落充满了悦耳动听的林间风景, 而不是风俗画中常见的风景主题。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈkoʊət] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] ,
The peasants have a certain inchoate picturesqueness ,
这 农民 有 一个 肯定 未成形的 风景如画 ,
农民们有一种朦胧的、如画般的美感,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [ˈrʌfli] [ɪˈvɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] ,
as of beings roughly evolved from the life of this fair material nature ,
作为 的 生物 大致 进化 从 这 生活 的 这 公平的 材料 自然 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,
就像那些大致由这种美好的物质自然界的生命进化而来的生物一样, 有时,

[ɪn] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [dʌn] - [ɡreɪ] [ˈskaɪz] [ænd; ənd] [əˈmɪd] [ˈrʌɡɪd] [fiːldz] ,
in silhouette against dun - gray skies and amid rugged fields ,
在 轮廓 反对 逼债 - 灰色的 天空 和 之中 崎岖 字段 ,
在灰褐色天空和崎岖田野的映衬下, 轮廓分明。

[ɡɪv] [wʌn] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪts] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
give one vague feeling of Millet's pathos of peasant life and labor .
给 一 模糊的 感觉 的 小米的 感伤 的 农民 生活 和 劳动 .
让人隐约感受到米勒对农民生活和劳动的悲悯之情。

[ðə; ði] [ˈjoʊkl] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , — [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [hɜːrˈself] , — [siːmz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə]
The yokel himself , however , — and particularly herself , — seems determined to
这 乡巴佬 他自己 , 然而 , — 和 特别 她自己 , — 似乎 决定 到
[dɪˈnaɪ] [ɔːl] [poʊˈetɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [rɪˈleɪfɪnz] ,
deny all poetic and picturesque relations ,
否定 全部 诗意的 和 如画 关系 ,
然而, 乡巴佬本人——尤其是她自己——似乎决心否认所有诗意和生动的联系。

[baɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [hɜːrˈself] — [ɪn] [kɔːrs] , [ʃɑːp] - [meɪd] [ˈrʌbɪʃ] , [ɪn] [ˈbætərd] ,
by clothing himself — and herself — in coarse , shop - made rubbish , in battered ,
经过 衣服 他自己 — 和 她自己 — 在 粗 , 店铺 - 制成 垃圾 , 在 伤痕累累 ,
[taʊn] - [hæts] [ænd; ənd] [flaʊnst] [gaʊnz] [frʌm; frəm] [ˈpetɪkoʊt] [leɪn] .
démodé town - hats and flounced gowns from Petticoat Lane .
过时的 镇 - 帽子 和 踱步 礼服 从 衬裙 车道 .
他自己穿着粗糙的、商店里买来的劣质服装, 戴着破旧的、过时的城镇帽子, 穿着来自佩蒂科特巷的荷叶边长袍。

[frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [diːn] " [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [waɪd] ,
From certain points of the " Dean " the distances are dreamy and wide ,
从 肯定 积分 的 这 " 院长 " 这 距离 是 梦幻般的 和 宽的 ,
从“院长”的某些位置望去, 距离感如梦似幻, 无比广阔。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [həˈraɪz(ə)n] - [laɪnz] [ˈtʌtɪŋ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
with high horizon - lines touching wooded hills and shutting the Thames into a
和 高的 地平线 - 线条 接触 树木繁茂的 丘陵 和 关闭 这 泰晤士河 进入 一个
[ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [ˈiːðər] [dɪˈsend] [əˈbrʌptli] [ɔːr] [dɪˈklaɪn]
middle distance toward which a hundred little hills either descend abruptly or decline
中间 距离 朝向 哪个 一个 百 小的 丘陵 任何一个 下降 突然 或者 衰退
[ˈdʒentli] [əˈpɑːn] [brɔːd] [ɡriːn] [medəʊz] .
gently upon broad green meadows .
轻轻地 之上 广阔 绿色的 草地 .

高耸的地平线与树木繁茂的山丘相连, 将泰晤士河框在了中远方, 远处有上百座小山丘陡然下降, 有的则平缓地延伸到广阔的绿色草地上。

[ˈneɪtʃər] [hɪr] [ˈsmɑɪlz] , [naːt] [wɪð; wɪθ] [pjər] [ˈpeɪɡən] [ˈblaɪðnəs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendərər] [ɡreɪs] ,
Nature here smiles , not with pure pagan blitheness , but with a tenderer grace ,
自然 这里 微笑 , 不是 和 纯的 异教徒 轻松愉快 , 但 和 一个 投标人 优雅 ,
这里的大自然微笑, 并非带着纯粹的异教徒式的狂喜, 而是带着一种更为温柔的优雅。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɡroʊn] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈmænz]
as of a soul grown human and fraught with countless memories of man's
作为 的 一个 灵魂 生长 人类 和 充满危机 和 无数 回忆 的 男人的
[ˈsmɑɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
smiles and tears ,
微笑 和 眼泪 ,
如同一个已长大成人的灵魂, 心中充满了无数关于人类笑容和泪水的记忆,

[hɪz; ɪz] [hɑːrd] , [ˈbɪtər] [ˈleɪbər] , [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
his hard , bitter labor , his sins , sorrows , and longings .
他的 难的 , 苦的 劳动 , 他的 罪孽 , 悲伤 , 和 渴望 .
他艰辛的劳动, 他的罪孽, 他的悲伤和渴望。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈtendər] ,
But it is very tender ,
但 它 是 非常 投标 ;

但它非常嫩。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [stɔ:rm] - [ɪ'fɛkts] [reɪz] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tu:; tə] [ˈeni] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and not even the wildest storm - effects raise the landscape to any expression
和 不是 甚至 这 最狂野的 风暴 - 效果 增加 这 景观 到 任何 表达
[ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈgrændʒər] ,
of tragic grandeur ,
的 悲惨 宏伟 ;

即使是最猛烈的风暴也无法将这片土地展现出任何悲壮的宏伟景象。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [swɛɪd] [ɪts] [fɛr] [hju:z] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈaʊtˌlaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:n][ˈpeɪθɑ:s][pɪ'kju:liər][tu:; tə]
but only suede its fair hues and soft outlines to the wan pathos peculiar to
但 仅有的 绒面革 它是公平的 色调 和 柔软的 概述 到 这 万 感伤 奇特 到
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈmɔrlənd] .
English moorlands .
英语 荒原 ;

但只有绒面革才能掩盖其原本柔和的色调和轮廓，使其呈现出英国荒原特有的凄凉悲情。

[ji:; ji] - [ɪz][ə; eɪ][mɪs'noʊməɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈstæblɪmənt] , [ˈstu:diəʊ][ænd; ənd]
Ye Hutte is a misnomer for the extraordinary establishment , studio and
叶 - 是 一个 误称 为了 这 非凡的 建立 , 工作室 和
[ˈdɑ:məsəl] [kəm'baɪnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] .
domicile combined , at which we dismounted .
住所 合并 , 在 哪个 我们 下马 ;

Ye Hutte 这个名字对于我们下马的那座非凡的集工作室和住所于一体的场所来说，实在是一个误称。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [hʌt] ,
It is not a hut ,
它 是 不是 一个 小屋 ;

这不是一间小屋，

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ɪn] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˈmoʊtɪv] [nɔ:r][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [hæz; hæz]
and neither in architectural motive nor the artistic proclivities of its inmates has
和 两者都不 在 建筑 动机 也不 这 艺术 倾向 的 它是 囚犯 有
[,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz]
it aught to do with the centuries when our English tongue was otherwise
它 零 到 做 和 这 几个世纪 什么时候 我们的 英语 舌头 曾是 否则
[ˈrɪt(ə)n] [ɔ:r][ˈspəʊkən][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
written or spoken than it is to - day .
书面 或者 说 比 它 是 到 - 天 ;

无论从建筑风格还是居住者的艺术倾向来看，它都与几个世纪以来英语的书写或口语形式截然不同。

[ji:; ji] - [ɪz][ə; eɪ][væst] , [bɑ:rn] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,
Ye Hutte is a vast , barn - like building ,
叶 - 是 一个 广阔的 , 谷仓 - 喜欢 建筑 ,

小屋是一座巨大的、类似谷仓的建筑，

[pleɪn][ænd; ənd] [ber] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [vaɪn] - [ɡroʊn] [pɔ:rtʃ] [ˈveɪɡli] [ˈɡɑ:θɪk] [ɪn]
plain and bare save for an inviting vine - grown porch vaguely Gothic in
清楚的 和 裸 节省 为了 一个 邀请 藤 - 生长 门廊 依稀 哥特 在
[ˌremɪ'nɪsns] , [ɔ:l'dəʊ] [nɑ:ndɪ'skɪpt] [ɪn][fækt] .
reminiscence , although nondescript in fact .
怀旧 , 虽然 不伦不类 在 事实 ;

除了一个略带哥特式风格的、绿藤缠绕的门廊外，房子朴素而空旷，虽然实际上并不起眼。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'sentɪŋ] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:ʃɪp] :
It was erected by some dissenting society for public worship :
它 曾是 竖立 经过 一些 持不同意见 社会 为了 民众 崇拜 ;

它是由某个持不同政见的团体建造的，用于公开礼拜：

[hens] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [ɪz][wʌn] [ɪ'mens] ['vɔ:ltɪd] [ru:m], [wɪð; wɪθ] [kə'θi:drəl] - [laɪk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
hence its interior is one immense vaulted room, with cathedral - like windows and
因此 它是 内部的 是 一 巨大 拱形 房间 , 和 大教堂 - 喜欢 视窗 和
[ˈkwaɪər] - [ˈɡæləri] [ə'krɔ:s] [wʌn][end] .
choir - gallery across one end .
唱诗班 - 画廊 穿过 一 结尾 :

因此，它的内部是一个巨大的拱形房间，一端有类似大教堂的窗户和唱诗班席位。

" [ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [tu:; tə] [spi:k] [ɪkli:s'ɪæstɪklɪ] ,
" The body of the house , " to speak ecclesiastically ,
" 这 身体 的 这 房子 , " 到 说话 教会的 ,
用教会术语来说，就是“房屋的主体部分”。

[ɪz] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:z(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl][keɪ'a:tɪk] [ɪm,pedɪ'mentə] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .
is cumbered with easels and the usual chaotic impedimenta of painters .
是 受累 和 画架 和 这 通常 混乱 障碍 的 画家 .
画架和画家们通常遇到的各种杂乱物品堆积如山。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] , [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlædəɪ] , [hoʊldz] [θri:] ['taɪni][kɑ:t] - [bedz] ,
The choir , ascended by a ladder , holds three tiny cot - beds ,
这 唱诗班 , 上升 经过 一个 梯子 , 持有 三 微小的婴儿床 - 床 ,
唱诗班席位需要借助梯子才能上去，里面摆放着三张小床。

[waɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈkwaɪər][ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['dreɪpəri:z] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ðə; ði]
while beneath the choir and concealed by beautiful draperies are stored the
尽管 下面 这 唱诗班 和 暗 经过 美丽的 窗帘 是 存储 这
[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
domestic and culinary paraphernalia ,
国内的 和 烹饪 用具 ,
唱诗班席位下方，美丽的帷幔遮蔽着的是家用和烹饪用具。

— [pɒts] , [pænz] , ['brʌʃɪz] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
— pots , pans , brushes , dishes , and , above all ,
— 锅 , 平底锅 , 刷子 , 菜肴 , 和 , 多于 全部 ,
锅碗瓢盆、刷子、盘子，以及最重要的，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] - [ænd; ənd]['spɪrɪt] - [stəʊvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊ'hi:miən][ɑ:r'tɪstɪk]
the multiplicity of petroleum - and spirit - stoves in which the Bohemian artistic
这 多重性 的 石油 - 和 精神 - 炉灶 在 哪个 这 波西米亚 艺术
[soʊl] [dɪ'laɪts] .
soul delights .
灵魂 美味 .
波西米亚艺术家的灵魂沉醉于各种各样的石油炉和酒精炉之中。

[ji:; ji] - [ɪz][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['stu:diəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
Ye Hutte is an artist's studio , and its name may be found in all the
叶 - 是 一个 艺术家的 工作室 , 和 它是 姓名 可能 是 成立 在 全部 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kætəbɔ:gz] ,
exhibition catalogues ,
展览 产品目录 ,
Ye Hutte 是一家艺术家工作室，它的名字出现在所有展览目录中。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [drɪft] [θru:] [aɪ'ti:] ['evri] [jɪr] .
for several generations of painters drift through it every year .
为了 一些 几代人 的 画家 漂移 通过 它 每一个 年 .
几代画家每年都会来到这里。

[æz; əz][wʌn] [ˈɪnmert] [ˈrʌʃɪz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ðə; ði] [siː] - [[ɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
As one inmate rushes off to the Continent , the sea - shore , or the mountains ,
作为 一 囚犯 冲刺 离开 到 这 大陆 , 这 海 - 支撑 , 或者 这 山脉 ,
[əˈnʌðər] [ˈteɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
another takes his place .
其他 需要 他的 地方 .

当一名囚犯逃往欧洲大陆、海边或山区时，另一名囚犯就会接替他的位置。

[jet] [jiː; ji] - [hoʊldz][skænt] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ˈriːəl] [ˈoʊnəz] [ɪˈstiːm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɑːrdʒər]
Yet Ye Hutte holds scant place in its real owner's esteem compared with that larger
然而 叶 - 持有 稀少 地方 在 它是真实的 所有者的 尊重 比较的 和 那 更大的
[ˈstuːdiəʊ] [oʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [diːn] [ˈɑːrtɪsts][ɪn] [ˈkɑːmən] ,
studio owned by all the Dean artists in common ,
工作室 拥有 经过全部 这 院长 艺术家 在 常见的 ,

然而，与迪恩学院所有艺术家共同拥有的那间更大的工作室相比，这间小屋在它真正的主人心中地位微不足道。

[wer] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪn] - [fiːld]
where all their summer's work is done , and which is parquetted with grain - field
在哪里 全部 他们的 夏季 工作 是 完毕 , 和 哪个 是 镶木地板 和 粮食 - 场地
[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [ˈemərəld] ,
gold and meadow emerald ,
金子 和 草地 翠 ,

他们整个夏天的工作都在那里完成，地板是用麦田里的金色和草地上的翡翠色铺成的。

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊ] [həˈraɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [ˈæzər] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ] [spʌn] [sɪlk] .
walled with rainbow horizons , and roofed with azure festooned with spun silk .
有围墙的 和 彩虹 地平线 , 和 有顶棚 和 蔚蓝色 装饰 和 旋转 丝绸 .
以彩虹般的地平线为墙，以饰有丝绸的蔚蓝屋顶为顶。

[jiː; ji] - [ɪz] [ˈbetər] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpælət] - [ˈberɪŋ]
Ye Hutte is better appreciated as evening rendezvous for the palette - bearing
叶 - 是 更好的 感谢 作为 晚上 会合 为了 这 调色板 - 轴承
[həʊsts] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
hosts , both male and female ,
主持人 , 两个都 男性 和 女性 ,
Ye Hutte 更受人们喜爱，因为它是男女主人（都喜欢摆弄调色板）的晚间约会场所。

[huː] , [ˈsʌnbraɪnd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
who , sunbrowned and tired ,
WHO , 晒黑的 和 疲劳的 ,
谁，皮肤晒成棕色，疲惫不堪，
[pɑːrˈteɪk] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈrestfl] [ˈsoʊ(ə)l] [kənˈvɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [kʌp] [ðæt]
partake there of restful social converse as well as of the hospitable cup that

在那里，人们可以享受轻松的社交谈话，以及热情好客的饮品。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 551]
[页 -]
[第551页]

[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .
干杯。

[ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈiːvnɪŋ] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪˈriːz] ,
Evening after evening , by twos and threes ,
晚上 后 晚上 , 经过 二 和 三 ,
一个又一个夜晚，三三两两，

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['sɪlvə] - [tʌtʃt] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['du:i] ['blɒsəmz] [ʌv; əv]
they sit in the moonlight under the silver - touched vines and dewy blossoms of
他们 坐 在 这 月光 在下面 这 银 - 感动 藤蔓 和 露水 花朵 的
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

他们坐在月光下，门廊上银色的藤蔓和沾满露珠的花朵掩映着他们。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [naɪt] - [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['belz]
listening to the far - away cry of night - birds , the murmur of drowsy bells
聆听 到 这 远的 - 离开 哭 的 夜晚 - 鸟类 , 这 低语 的 昏昏欲睡 铃铛
[ə'pɑ:n][kæt(ə)] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [sli:p] ,
upon cattle stirring in sleep ,
之上 牛 搅拌 在 睡觉 ,

聆听着远处夜鸟的鸣叫，以及牛群在睡梦中翻身时发出的慵懒铃铛声。

[ɔ:r][ʌv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [aɪ'di:əlaɪzd][baɪ] [rɪ'moʊtnəs] ['ɪntu:] [feɪnt] ['hɔ:ntɪŋ] ['mju:zɪk] ,
or of human voices idealized by remoteness into faint haunting music ,
或者 的 人类 声音 理想化的 经过 偏远 进入 头晕的 令人难忘 音乐 ,
或者将人声因遥远而理想化，变成微弱而令人难忘的音乐，

[waɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [waɪt] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
while before them white light touches the wooded heights of Cliefden ,
尽管 前 他们 白色的 光 触摸 这 树木繁茂的 高度 的 - ,
在他们面前，白光洒落在克利夫登的林木葱郁的山顶上。

— ['dɪstənt] [haɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [pæʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
— **distant heights full of picturesque mystery and passionate history ,**
— 遥远 高度 满的 的 如画 神秘 和 热情的 历史 ,
——遥远的高地，充满了如诗如画的神秘气息和激动人心的历史，

— ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk]['ri:əlɪzəm][ðə; ði] [jæm] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]
— **touches and idealizes into a semblance of poetic realism the sham ruins of**
— 触摸 和 理想化 进入 一个 外表 的 诗意的 现实主义 这 假 废墟 的
[hɛdʊ:r] ,
Hedsor ,
赫德索尔 ,

—触及并理想化了赫德索尔虚假的废墟，使其呈现出一种诗意的现实主义表象，

[ænd; ənd] [sprɛdz] [ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [ʃi:n] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt]
and spreads a pearly sheen over the unseen Valley of the Shadow of Light
和 传播 一个 珍珠般的 光泽 超过 这 看不见 谷 的 这 阴影 的 光
[θru:] [waɪtʃ] ['waɪndz][ðə; ði]['kwaiət] [temz] .
through which winds the quiet Thames .
通过 哪个 风 这 安静的 泰晤士河 .

并为那条静谧的泰晤士河蜿蜒流淌的、人迹罕至的光之谷披上了一层珍珠般的光泽。

[tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl][ɑ:r'tɪstɪk]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ji:; ji] - [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ][na:t] [ʌnken'dʒi:niəl] ['elɪmənt]
To the usual artistic circle of Ye Hutte is often added a not uncongenial element
到 这 通常 艺术 圆圈 的 叶 - 是 经常 额外 一个 不是 忤 元素
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,
from the outside world ,
从 这 外部 世界 ,

在叶胡特的常规艺术圈子中，常常会加入一些来自外部世界的、并不排斥的元素。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][fə'listiə; fi-] .
sometimes even from within the borders of Philistia .
有时 甚至 从 之内 这 边界 的 非利士 .
有时甚至来自非利士境内。

[ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslɒtɪl] [ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] ,
Story - tellers , moved by the subtile magnetism of the artistic creative faculty ,
故事 - 柜员 , 已搬 经过 这 微妙 磁性 的 这 艺术 有创造力的 学院 ,
[ˈweðər] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ˈtʃɪz(ə)] ,
whether of brush , chisel ,
无论 的 刷子 , 凿 ,
讲故事的人, 被艺术创造力的微妙魅力所感动, 无论是用画笔还是凿子,

[ɔ:r][pen] , [kʌm] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æn; ən] [ˈætməsfɪr]
or pen , come up sometimes from London , bringing with them an atmosphere
或者 笔 , 来 向上 有时 从 伦敦 , 带来 和 他们 一个 气氛
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
of publishers ' offices ,
的 出版商 - 办公室 ,
或者钢笔, 有时会从伦敦来, 带来出版商办公室的氛围,

[ʌv; əv][ˈrəʊməns][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [laɪf] , [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɡɑ:sɪp][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
of romance in high and low life , of professional gossip and criticism .
的 浪漫 在 高的 和 低的生活 , 的 专业的 闲话 和 批评 .
上流社会和底层社会的浪漫故事, 以及职业八卦和批评。

[ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈstɔ:lwərt] [ˈbaɪsɪklɪst] [roʊlz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
Often a stalwart bicyclist rolls up from the capital ,
经常 一个 坚定的 骑自行车的人 卷 向上 从 这 首都 ,
经常会有 一位意志坚定的自行车手从首都骑车过来,

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˈθiətəz] ,
bringing with him such a breeze from the world of newspapers , theatres ,
带来 和 他 这样的 一个 微风 从 这 世界 的 报纸 , 剧院 ,
他带来了一股来自报刊、戏剧界的清风,

[ænd; ənd] [kræk] [ˈrestərənt] [ðæt] [ji:; ji] - [ˈstreɪt,weɪ] [dɪˈtə:mi:nz] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][sʌm; səm] [ˈwi:kli]
and crack restaurants that Ye Hutte straightway determines to order some weekly
和 裂缝 餐厅 那 叶 - 立刻 决定 到 命令 一些 每周
[ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
journal ,
杂志 ,
叶胡特立即决定订购一些周刊, 并突击检查餐厅。

[ˈwæksɪz][ˈɑ:rd(ə)nt][fɔ:r; fər] [fle] - [ˈpɒts] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkʊkəm] ,
waxes ardent for flesh - pots other than of Cookham ,
蜡 热心 为了 肉 - 锅 其他 比 的 库克汉姆 ,
除了库克汉姆的妓院之外, 其他对肉欲横流的妓院也同样如此。

[ænd; ənd] [riˈzɒlvz] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪˈsi:əm] [twais][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðə; ði] [di:n] [æɪ; ʃəl][bi:; bi]
and resolves upon having a Lyceum twice a week when the Dean shall be
和 解决 之上 拥有 一个 利塞姆 两次 一个 星期 什么时候 这 院长 将 是
[swept] [baɪ][ðə; ði][blæsts][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] [ˈstu:di:ʊʊz] [ˈswɑ:ləʊ] [ju: ˈes][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
swept by the blasts and St . John's Wood studios swallow us up for the
扫荡 经过 这 爆炸 和 英石 . 约翰的 木头 工作室 吞 我们 向上 为了 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
并决定每周举办两次文理学院活动, 届时院长将被狂风吹走, 圣约翰伍德工作室将在冬季将我们吞噬。

[ðə; ði] [di:n] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,
The Dean is little favored of the ordinary fashionable visitor ,
这 院长 是 小的 受青睐 的 这 普通的 时髦 游客 ,
院长并不受普通时髦访客的青睐。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ɑːrˈtɪstɪk] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [tuː] [ˈskæntəli] [lʌgˈʒʊəriəs] .
for whom artistic accommodations are quite too scantily luxurious .
为了 谁 艺术 住宿 是 相当 也 稀疏地 豪华 .

对他们而言，艺术家的住所实在太简陋、太过奢华了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Now and then , for the sake of the river ,
现在 和 然后 , 为了 这 清酒 的 这 河 ,
偶尔，为了这条河，

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [kɑːt] [ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈboʊtɪŋ] - [ˈpiːp(ə)l] .
a rustic cot is taken for a few weeks by a party of boating - people .
一个 乡村 婴儿床 是 已采取 为了 一个 很少 周 经过 一个 派对 的 划船 - 人们 .
一群划船的人租了一张简易床，住了几个星期。

[ðən] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈgaːdnz] [ˈblɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌgˈʒʊəriəs] [ʌv; əv]
Then the quaint , old - fashioned gardens blossom with a sudden luxuriance of
然后 这 古雅 , 老的 - 造型 花园 开花 和 一个 突然 奢华 的
[straɪpt] [tents] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌmˈbreləz] ,
striped tents and flaming umbrellas ,
有条纹的 帐篷 和 炽盛 雨伞 ,
随后，古朴典雅的花园里突然涌现出一片繁茂景象：条纹帐篷和火焰状的遮阳伞竞相绽放。

[waɪl] [braɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈmeni] - [hɹɒd] [ˈboʊtɪŋ] - [ˈkɑːstuːmz] [flɪt] [əˈmʌŋ] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz]
while bright women in many - hued boating - costumes flit among cabbages and onions
尽管 明亮的 女性 在 许多 - 有色 划船 - 服装 掠过 之中 卷心菜 和 洋葱
[laɪk] [ˈkjʊəriəs] [ˈtrɑːpɪk(ə)][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] .
like curious tropical birds and butterflies .
喜欢 好奇的 热带 鸟类 和 蝴蝶 .

而身着五彩缤纷的船服的艳丽女子则像好奇的热带鸟类和蝴蝶一样，在卷心菜和洋葱间穿梭。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [diːn] [ɪz] [əˈbændənd] [tuː; tə][ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈrʌstɪk] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n]
As a rule , however , the Dean is abandoned to its usual rustic population
作为 一个 规则 , 然而 , 这 院长 是 弃 到 它是 通常 乡村 人口
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːrtɪsts] ,
and to artists ,
和 到 艺术家 ,

但通常情况下，迪恩庄园都留给了它原本的乡村居民和艺术家们。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [wens] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
numbers of the latter remaining all winter in the haunts whence the majority of
数字 的 这 后者 其余的 全部 冬天 在 这 闹鬼的地方 何处 这 多数 的
[ðer; ðər][kaɪnd][hæv; həv] [floʊn] .
their kind have flown .
他们的 种类 有 飞行 .

后者的许多个体在它们大多数同类飞走的栖息地过冬。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [ˈmeni]
The social and artistic peculiarities of the Dean are , of course , too many
这 社会的 和 艺术 特殊性 的 这 院长 是 , 的 课程 , 也 许多
[tuː; tə][biː; bi] [ˈspesɪfaɪd] .
to be specified .
到 是 指定的 .

院长在社交和艺术方面的怪癖当然太多，无法一一列举。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,
In a collection of various nationalities ,
在 一个 收藏 的 各种各样的 国籍 ,
在一个由不同国籍人士组成的群体中，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz] [ˈnʌmbər] [hæv; həv] [ˈdriftɪd] [laɪk] [ˈθɪslðaʊn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði]
many of whose number have drifted like thistledown hither and yon over the
许多 的 谁 数字 有 漂移 喜欢 蓟绒 这里 和 远 超过 这
[fer] [ʒ:rθ] ,
fair earth ,
公平的 地球 ,

它们中的许多人像蓟绒一样，在美丽的地球上四处漂泊。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [wel] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
how could it well be otherwise ?
如何 可以 它 出色地 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɪər] [els] [ɪn] [ðɪs] [raɪt] [ˈlɪt(ə)l]
It may be observed , however , that here , as everywhere else in this right little
它 可能 是 观察到 , 然而 , 那 这里 , 作为 到处 别的 在 这 正确的 小的
[taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪl] ,
tight little isle ,
紧的 小的 小岛 ,

然而，值得注意的是，在这里，就像在这个狭小岛屿上的其他地方一样，

[wer] [ˈhæbɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeri] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] " [əˈbrɔːd] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑːt] ,
where habit is the very antithesis of the airy license of " Abroad , " it is not ,
在哪里 习惯 是 这 非常 对立 的 这 轻盈的 执照 的 " 国外 , " 它 是 不是 ,
如果习惯恰恰与《出国》中那种轻松随意的风气截然相反，那就不是这样了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
as it is in the artistic haunts of the Continent ,
作为 它 是 在 这 艺术 闹鬼的地方 的 这 大陆 ,

正如它在欧洲大陆的艺术圣地一样，

[ɪn] - [tuː; tə] [vɔːnt] [wʌnz] [self][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfekl z] [ɔːr][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]
en règle to vaunt one's self on the paucity of one's shekels or to acknowledge
英文 - 到 夸 一个人的 自己 在 这 匮乏 的 一个人的 谢克尔 或者 到 承认
[əkˈweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmedə,tʃɪz] [pɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmaːdərn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɡoʊldən] [bɔːlz]
acquaintance with the Medici's pills in their modern form of the Three Golden Balls
熟人 和 这 美第奇家族 药片 在 他们的 现代的 形式 的 这 三 金的 球
.
:
.

en règle 炫耀自己钱财匮乏，或者承认自己了解美第奇家族的药丸，也就是现代版的“三颗金球”。

[wʌnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːbɪzɔn] [əuˈberʒ] ,
Once upon a time , in a Barbizon auberge ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 巴比松 旅馆 ,

从前，在巴比松区的一家小旅馆里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第3/13页

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪməs] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][boʊˈhiːmiən] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ]
a certain famous artist and incorrigible Bohemian brought down the table by
一个 肯定 著名的 艺术家 和 不可救药 波西米亚 带来 向下 这 桌子 经过
[dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈvæljuəblz] [frʌm; frəm] [ˈdʊərəns] .
describing an incident of his releasing a friend's valuables from durance .
描述 一个 事件 的 他的 发布 一个 朋友们 贵重物品 从 杜兰斯 .

某位著名艺术家兼不折不扣的波西米亚人，讲述了他如何将朋友的贵重物品从封锁中解救出来的一件趣事，引得全场哄堂大笑。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [tɜːrɪnd] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [mɒn] [diː] - , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [waːtʃ] [tʊk] [fraɪt]
" **The moment I turned in at the Mont de Piété , " he said , " my watch took fright**
" 这 片刻 我 转向 在 在 这 蒙特 德 - , " 他 说 , " 我的 手表 采取 惊吓
,
.
,

“我刚拐进皮埃特山,”他说,“我的手表就吓坏了。”
[ænd; ənd] [staːpt] [ˈtɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
and stopped ticking on the spot .
和 停止 滴答 在 这 点 .

指针当场停止了跳动。
" [ðæt] [seɪm] [boʊˈhiːmiən] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [mɒn] [diː] - ,
" **That same Bohemian , after years of the Latin Quarter and Mont de Piété ,**
" 那 相同的 波西米亚 , 后 年 的 这 拉丁 四分之一 和 蒙特 德 - ,
“那位波西米亚人，在拉丁区和蒙德皮埃特生活多年之后，

[faʊnd] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈsʌməɪ] [ɑːn][ðə; ði] [diːn] .
found himself one summer on the Dean .
成立 他自己 一 夏天 在 这 院长 .
那年夏天，他发现自己待在院长那里。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] - [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz]
One evening at the porch of Ye Hutte he met a lively group of painters
— 晚上 在 这 门廊 的 叶 - 他 遇见 一个 热闹 团体 的 画家
[ænd; ənd] [ˈpeɪntrɪs] ,
and paintresses ,
和 女画家 ,

一天晚上，他在叶小屋的门廊上遇到了一群活泼的画家。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][kɔːrɪn] - [fiːld] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] .
just returned from corn - field and meadow .
只是 返回 从 玉米 - 场地 和 草地 .
刚从玉米地和草地回来。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [hɔːlt][ðə; ði][boʊˈhiːmiːənz] [waːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ɪn]
During the short halt the Bohemian's watch was so largely and frequently en
期间 这 短的 停止 这 波西米亚人的 手表 曾是 所以 很大程度上 和 频繁地 英文
- [æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .
évidence as to attract attention .
- 作为 到 吸引 注意力 .

短暂的停留期间，波西米亚人的手表频繁且大量地出现在人们的视线中，引起了人们的注意。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][kə'la:s(ə)] , [ædə'mæntain] ['impjədəns] ,
" **Yes** , " **he said** , **with colossal** , **adamantine impudence** ,
" 是的 , " 他 说 , 和 庞大 , 金刚石 厚颜无耻 ,
" 是的,"他带着一种无比厚颜无耻的语气说道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][ə; ei] [tu:] - ['jɪrz] - ['vɪzɪt][tu:; tə] - [maɪ]['ʌŋk(ə)] - .
" **I've just got it back from a two - years ' visit to ' my uncle ' .**
" 我已经 只是 得到 它 后退 从 一个 二 - 年 - 访问 到 - 我的 叔叔 - .
" 我刚从‘我叔叔’那里取回它，那是两年前的事了。”

" ['oʊnli][ə; ei] [fju:] ['i:vniŋz] ['leitər][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
" **Only a few evenings later the same party met again in the same spot .**
" 仅有的 一个 很少 晚上 之后 这 相同的 派对 遇见 再次 在 这 相同的 点 .
" 仅仅几天后的一个晚上，同一伙人又在同一个地方聚会。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [es] — — ? " [æskt] [sə'faɪə] ['prɪmrəʊz] , ['eɪmiəbli] [dr'spouzd] [tu:; tə]
" **What time is it , Mr . S — — ? " asked Sophia Primrose , amiably disposed to**
" 什么 时间 是 它 , 先生 : S — — ? " 问 索菲亚 报春花 , 友好地 处置 到
[rɪ'sʌsɪteɪt] [ə; ei] [fər'lɔ:rn] [dʒʊʊk] .
resuscitate a forlorn joke .
复苏 一个 绝望 开玩笑 :
"S先生，现在几点了？”索菲娅·普里姆罗斯问道，她和蔼可亲，想要重拾一个不再有趣的笑话。

[ə; ei] ['mæməθ] [blʌʃ] [səb'mɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['ʌkləs] [boʊ'hi:mɪən] .
A mammoth blush submerged the luckless Bohemian .
一个 长毛象 脸红 湮 这 倒霉的 波西米亚 :
" 这位不幸的波西米亚女郎顿时满脸通红。

[fɔ:r; fər] [di:n] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ə'pɑ:n][kɑ:ntrɪ'nent(ə)][hæbɪt] , [ænd; ənd]
For Dean propriety was already becoming engrafted upon Continental habit , and
为了 院长 礼 曾是 已经 成为 嫁接 之上 大陆 习惯 , 和
[hi:; hi] ['krɪmsənd] [æt; ət]
he crimsoned at
他 深红色 在
" 迪恩的礼仪观念已经深深融入了欧洲大陆的习俗之中，他为此脸红了。

[hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [wʌt] [wʌns][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] -
having to confess what once he would have proclaimed upon the house -
拥有 到 承认 什么 一次 他 会 有 宣布 之上 这 房子 -
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

他不得不坦白自己曾经会在屋顶上高声宣告的事情。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] " ['ʌŋk(ə)] .
— **that his watch was again with his " uncle .**
— 那 他的 手表 曾是 再次 和 他的 " 叔叔 :
" 他的手表又回到了他“叔叔”那里。

" ['prɑ:bəbli] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)][ɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
" **Probably nine - tenths of the Continental artists who are not entirely beyond the**
" 大概 九 - 十分之一 的 这 大陆 艺术家 WHO 是 不是 完全 超过 这
[dred] [ʌv; əv] [jet] ['i:tɪŋ] " [mæd] [kaʊ] " ['træv(ə)] [θɜ:rd] - [klæs] .
dread of yet eating " mad cow " travel third - class .
恐惧 的 然而 吃 " 疯狂的 奶牛 " 旅行 第三 - 班级 :
"可能十分之九的欧洲大陆艺术家虽然还没有完全克服对‘疯牛病’的恐惧，但他们仍然选择乘坐三等舱旅行。”

[bʌt; bət] [di:n] [ɑ:rtists] , [haʊ'evər] [ðei] [meɪ] ['træv(ə)l] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
But Dean artists , however they may travel when out of England ,
但 院长 艺术家 , 然而 他们 可能 旅行 什么时候 出去 的 英格兰 ,
但是, 迪恩艺术家们, 无论他们离开英国后如何旅行,

[ˈdʒen(ə)rəli] [slɪp] ['kwaɪətli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wen] [ðer; ðər]
generally slip quietly away from the sight of their acquaintances when their
一般来说 滑 悄悄 离开 从 这 视线 的 他们的 熟人 什么时候 他们的
[ˈtɪkɪts] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [ðæn; ðən][æt; ət] [li:st] ['sekənd] .
tickets are other than at least second .
门票 是 其他 比 在 至少 第二 .

如果票不是二等票, 他们通常会悄悄地从熟人的视线中溜走。

[ˈaʊər; ɑ:r][boʊ'hi:mɪən][wʌz; wəz][wʌns] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Our Bohemian was once presented with a second - class ticket to London .
我们的 波西米亚 曾是 一次 呈现 和 一个 第二 - 班级 票 到 伦敦 .

我们的波西米亚人曾获赠一张前往伦敦的二等车票。

[æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['kʊʃnd] [si:ts] , [hi:; hi] [sɔ:]
As he scrambled in upon the unwonted luxury of cushioned seats , he saw
作为 他 打乱 在 之上 这 不寻常的 奢华 的 缓冲 座位 , 他 锯
[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .
familiar faces blushing furiously .
熟悉的 面孔 脸红 愤怒地 .

当他慌忙爬进这难得的舒适座椅时, 他看到一些熟悉的面孔羞红了脸。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] ['evər] ['trævlɪd] ['sekənd] - [klæs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " ['mɜ:mɜ-d]
" The first time we ever travelled second - class in our lives , " murmured
" 这 第一的 时间 我们 曾经 旅行 第二 - 班级 在 我们的 生活 , " 低声说道
[ˌmeɪtər fə'mɪli,əs; 'mɑ:tər fə'mɪliəs] .

Materfamilias :
母系 .

“这是我们一生中第一次坐二等舱,”女主人低声说道。

" [aɪ] [tu:] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['tʃi:ki] [boʊ'hi:mɪən] .
" I too , " responded the cheeky Bohemian .
" 我 也 , " 回应 这 厚脸皮 波西米亚 .

“我也是,”这位厚脸皮的波西米亚女郎回答道。

[ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [di:n] [bəʊ'hi:mjənɪzəm][ænd; ənd][kɑ:ntɪ'hent(ə)][ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
Another difference between Dean Bohemianism and Continental is characteristic of
其他 不同之处 之间 院长 波西米亚主义 和 大陆 是 特征 的
[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [hu:z] [lənd] [ðɪs] [ɪz] .
the whole race whose land this is .
这 所有的 种族 谁 土地 这 是 .

迪安波西米亚主义与欧洲大陆主义的另一个区别, 体现了这片土地上整个民族的特征。

[ˌwer'æz] [ɑ:rtɪsts][ɪn] [fræns] , [ɪtəli] ,
Whereas artists in France , Italy ,
然而 艺术家 在 法国 , 意大利 ,

而法国、意大利的艺术家们,

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [grɪ'ɡeriəs] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['gæðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌmərz] [ɪn]
and Germany are of gregarious habit and gather for their summers in
和 德国 是 的 群居 习惯 和 收集 为了 他们的 夏天 在
[ˈrʊərəl] [ɪnz] ,
rural inns ,
乡村的 旅馆 ,

德国人有群居的习惯, 夏天喜欢聚集在乡村旅馆里。

[wer] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
where they form a community by themselves ,
在哪里 他们 形式 一个 社区 经过 他们自己 ,

它们在那里自发形成一个社群，

[ðə; ði] [di:n] [ˈɑ:rtɪst][sets] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [tri:] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempəreri]
the Dean artist sets up his own vine and fig - tree and has a temporary
这 院长 艺术家 套 向上 他的 自己的 藤 和 如图 - 树 和 有 一个 暂时的
[houm] ,
home ,
家 ,

院长艺术家栽种了自己的葡萄藤和无花果树，并拥有了一个临时的家。

[ɪf] ['evər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] .
if ever so small and mean .
如果 曾经 所以 小的 和 意思是 .

如果真是如此渺小卑鄙的话。

[ðə; ði][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ɑ:r; əɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɒdʒəz] ,
The farm - houses and cottages of the Dean are filled with lodgers ,
这 农场 - 房屋 和 小屋 的 这 院长 是 已填 和 房客 ,

院长的农舍和别墅里住满了房客，

[ɔ:l] ['daɪnɪŋ][æt; ət] ['seprət] [teɪblz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [i:t] [ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]
all dining at separate tables and living as aloof from each other as the
全部 用餐 在 分离 表格 和 活的 作为 超然 从 每个 其他 作为 这
[tru:] ['brɪtn] [ˈɔ:lweɪz] [laɪvz; lɪvz] .
true Briton always lives .
真的 英国人 总是 生活 .

每个人都在不同的桌子上用餐，彼此疏远，就像真正的英国人一贯的生活方式一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'lu:fnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [læks] [ðə; ði] [kɑ:mə'ra:dəri] ,
There are advantages in this aloofness, but it certainly lacks the camaraderie ,
那里 是 优势 在 这 冷漠 , 但 它 当然 缺乏 这 友谊 ,
[ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
the jolly good - fellowship ,
这 快乐的 好的 - 奖学金 ,

这种疏离感固然有其优势，但它无疑缺乏友谊和融洽的伙伴情谊。

[ʌv; əv] [ðooz] [pɪktʃə'resk] [oʊ'bɜ:ʒɪz] [ænd; ənd] [ɑ:stɜ:i] [wer] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][wʌn] ['kɔ:lɪŋ]
of those picturesque auberges and osterie where twenty or thirty of one calling
的 那些 如画 旅馆 和 小酒馆 在哪里 二十 或者 三十 的 一 呼叫
[ɑ:r; əɪ] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ʌndər] [wʌn] [ru:f] ,
are gathered together under one roof ,
是 聚集 一起 在下面 一 屋顶 ,

在那些风景如画的客栈和小酒馆里，二三十个从事相同职业的人聚集在同一屋檐下。

['mi:tɪŋ] ['deɪli] [æt; ət] [teɪbl] , [wer] [ɑ:rtɪstɪk]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [fri:] , [ɑ:rtɪstɪk]
meeting daily at table, where artistic criticism is pungent and free, artistic
会议 日常的 在 桌子 , 在哪里 艺术 批评 是 泼辣 和 自由的 , 艺术
[ə'sɪstəns] [ʌn'grʌdʒɪŋ] ,
assistance ungrudging ,
协助 毫不吝啬 ,

每天聚在桌旁，艺术批评尖锐而自由，艺术帮助毫不吝啬。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ɑ:rtɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['reɪsɪ] ,
tales of artistic experience and adventure racy ,
故事 的 艺术 经验 和 冒险 色情 ,
充满艺术体验和冒险的故事，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['stɪmjəˌleɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['spreɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ɑːrtɪstɪk] ['θiːəri] ['pɑːsəb(ə)]
the atmosphere stimulative to the spreading out of every artistic theory possible
这 气氛 刺激性的 到 这 传播 出去 的 每一个 艺术 理论 可能的
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [maɪnd] .
to the sane and insane mind .
到 这 理智 和 疯狂的 头脑 .
这种氛围有利于各种艺术理论在正常人和精神错乱的人心中传播开来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːntrɪ'nent(ə)] [oo'berʒɪz] [rʌf] ['bɔːrdz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ræn][ɪn][wʌn]
In one of these Continental auberges rough boards a foot in width ran in one
在 一 的 这些 大陆 旅馆 粗糙的 板 一个 脚 在 宽度 跑 在 一
[ʌn'broʊkən] [laɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər] .
unbroken line round the four sides of the salle - à - manger .
未破 线 圆形的 这 四 侧面 的 这 厅 - - - 马槽 .
在这些欧洲大陆旅馆中，一英尺宽的粗糙木板沿着餐厅的四面一圈延伸。

[ðiːz] ['bɔːrdz] [wɜːr; wər][pər'hæps]['heɪzɪli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [siːts] ,
These boards were perhaps hazily intended for seats ,
这些 板 是 也许 朦胧地 故意的 为了 座位 ,
这些木板或许最初是打算用来做座椅的，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['riːəl] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] ['rʌbɪʃ] — [smæʃt] ['kʌlər] -
but their real office was to hold all the artistic rubbish — smashed color -
但 他们的 真实的 办公室 曾是 到 抓住 全部 这 艺术 垃圾 — 粉碎 颜色 -
[tjʊb] , ['broʊkən] ['stretʃəz] , ['ræɡɪd] ['kænvəsɪz] ,
tubes , broken stretchers , ragged canvases ,
管子 , 破碎的 担架 , 破烂不堪 画布 ,
但它们真正的用途是存放所有艺术垃圾——破碎的颜料管、破损的画框、撕裂的画布，

[dɪ'skɑːrɪdɪd] ['pæləts] , [dɪs'repjətəbl] [peɪnt] - [rægz][ænd; ənd][ɔɪl] - [tjʊb] — [ðə; ði] [əu'berʒ] [pə'zest] .
discarded palettes , disreputable paint - rags and oil - tubes — the auberge possessed .
丢弃 调色板 , 声名狼藉的 画 - 破布 和 油 - 管子 — 这 旅馆 拥有 .
废弃的调色板、不体面的颜料抹布和油管——这家旅馆里到处都是这些东西。

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌnset] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ɑːrtɪsts][set][ɪn][frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] ,
But every sunset , as the stream of artists set in from forest and field ,
但 每一个 日落 , 作为 这 溪流 的 艺术家 放 在 从 森林 和 场地 ,
但每当夕阳西下，当艺术家们从森林和田野中涌来时，

[ðə; ði] ['bɔːrdz] [keɪm] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] .
the boards came into other service .
这 板 来了 进入 其他 服务 .
这些电路板被转用于其他用途。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
All the work of the day was ranged upon them along the wall ,
全部 这 工作 的 这 天 曾是 范围 之上 他们 沿着 这 墙 ,
一天的工作成果都沿着墙边摆放着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪntəz] [sæt][æt; ət] [miːt] ['kɑːment] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [gruː] ['ræmpənt] ,
and while the painters sat at meat comment and criticism grew rampant ,
和 尽管 这 画家 卫星 在 肉 评论 和 批评 生长 猖獗 ,
当画家们围坐在一起享用美食时，评论和批评之声四起，愈演愈烈。

['evri] ['kænvəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] .
every canvas coming in for its share .
每一个 帆布 未来 在 为了 它是 分享 .
每幅画布都分得一杯羹。

[ðæt] ['meni] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [vi'e][sænz]['daɪər] .
That many good lessons were given and taken in this wise va sans dire .
那 许多 好的 课程 是 给定 和 已采取 在 这 明智的 va 无 可怕的 .
在这明智的 va sans dire 中，人们汲取了许多有益的教训。

[ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [soʊ][ˈpælpəb(ə)] [ðæt]
the likenesses were so good and the truth of the caricature so palpable that
这 肖像 是 所以 好的 和 这 真相 的 这 漫画 所以 可感知的 那
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æz; əz] [kwɪk] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
the widow herself was moved to as quick laughter as the others .
这 寡妇 她自己 曾是 已搬 到 作为 快的 笑声 作为 这 其他的 :

这些画像栩栩如生，漫画的真实性也令人信服，就连寡妇本人也像其他人一样开怀大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ə'merɪkən] ['pɑːmər] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈpæn(ə)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sʌni] [siː]
But when American Palmer worked all day upon a panel to create a sunny sea
但 什么时候 美国人 帕尔默 工作 全部 天 之上 一个 控制板 到 创造 一个 阳光明媚 海
['læfɪŋ] ['reɪdiəntli] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,
laughing radiantly back at a sunny sky ,
笑 光芒四射 后退 在 一个 阳光明媚 天空 ,

但是，当美国画家帕尔默整天在画板上创作一幅阳光灿烂的大海，对着晴朗的天空开怀大笑时，

[waɪl] [fæn'tæstɪk] [læ'tɪn] - [seɪld] [kra:ft] ['floʊtɪd] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] ['dʒu:əld] ['kʌlər] [brɪtwi:n] , [aɪ 'tiː]
while fantastic lateen - sailed craft floated like bits of jewelled color between , it
尽管 极好的 斜线 - 航行 工艺 漂浮 喜欢 比特 的 珠宝 颜色 之间 , 它
[wʌz; wəz] [mi:n] ,
was mean ,
曾是 意思是 ,

当精美的三角帆船像宝石般点缀其间时，这很卑鄙。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
to say the least ,
到 说 这 至少 ,

至少可以说，

[ʌv; əv] [ska:tɪ] ['wɪli] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [peɪnt] [aʊt]
of Scotch Willie to take advantage of the American's departure and paint out
的 苏格兰威士忌 威利 到 拿 优势 的 这 美国人的 离开 和 画 出去
[ðoʊz] ['feri] ['boʊts] ,
those fairy boats ,
那些 仙女 船 ,

苏格兰威利趁着美国人离开，把那些仙女船画掉了。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)] ['bloʊtɪd] [kɔːpsɪz] ,
filling their places with horrible bloated corpses ,
填充 他们的 地方 和 可怕 腹胀 尸体 ,

他们的位置上堆满了可怕的肿胀尸体，

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɑɪt] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪtmer] [ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] [sli:p] .
floating upon the bright water like a nightmare upon innocent sleep .
漂浮的 之上 这 明亮的 水 喜欢 一个 恶梦 之上 清白的 睡觉 :

漂浮在明亮的水面上，如同噩梦般扰乱了无辜的睡眠。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [əu'berʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi] [meɪd] [ðɪs] ['pɪtiəs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] :
It was in this same auberge that our landlady made this piteous supplication :
它 曾是 在 这 相同的 旅馆 那 我们的 房东 制成 这 可怜的 恳求 :

正是在这家客栈里，我们的女房东做出了这番凄惨的恳求：

" ['kærɪkətʃər] [iːtɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] , ['mesərz] [et] [meɪ'dɑːm] , [es 'aɪ] ['vuː] [vu'leɪ] ;
" **Caricature each other on the walls , messieurs et mesdames , si vous voulez ;**
" 漫画 每个 其他 在 这 墙壁 , 先生们 等 女士们 , 是 您 你想 ;
“在墙上互相画漫画，先生和女士，si vous voulez；

[meɪk] [ˈpɔːtrət] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˌfɪɡjəˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd]
make portrait busts of the bread and figurines of the potatoes , and
制作 肖像 半身像 的 这 面包 和 小雕像 的 这 土豆 , 和
[ˈdekəreɪt]
decorate
装饰

用面包制作肖像胸像，用土豆制作小雕像，并进行装饰。

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 553]
[页 -]

[第553页]

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [wətˈevər] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt][juː; jə] [pliːz] ; [bʌt; bət][dəʊnt] , [ˈdʒiː] [ˈvuː] [ɪn] [ˈsʌpliː] ,
the plates in whatever style of art you please ; but don't , je vous en supplie ,
这 盘子 在 任何 风格 的 艺术 你 请 ; 但 不 , 杰 您 英文 供应 ,
您可以随意选择任何艺术风格的盘子；但是，请不要这样做，je vous en supplie，

[dəʊnt] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [deɪz] [oʊld] .
don't blacken the table - cloths before they are three days old .
不 黥 这 桌子 - 布料 前 他们 是 三 天 老的 .
桌布使用不到三天不要弄黑。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeləkwəns] [lɔːst] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪnər] ,
this was eloquence lost ; for , at that very dinner ,
这 曾是 口才 丢失的 ; 为了 , 在 那 非常 晚餐 ,
这真是失言了；因为，就在那次晚宴上，

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbtɪl] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈfæni] [məˈtɪldəz] [smaɪlz] ,
conversation chancing to turn upon the subtile malignity of Fanny Matilda's smiles ,
对话 机会 到 转动 之上 这 微妙 恶毒 的 舐 玛蒂尔达的 微笑 ,
[ˈfæni] [məˈtɪldə] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] ,
Fanny Matilda being there present ,
舐 玛蒂尔达 存在 那里 展示 ,
谈话无意间转到了芬妮·玛蒂尔达笑容中那微妙的恶意上，而芬妮·玛蒂尔达本人就在现场。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ˈkreɪən] [smaɪlz] [raɪðd] [ænd; ənd]
in less time than it takes to tell it twenty crayon smiles writhed and
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 二十 蜡笔 微笑 扭动 和
[ˈrɪɡəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spɪk] - [spæn] [klɔːθ] .
wriggled upon the spick - span cloth .
扭动 之上 这 斯皮克 - 跨度 布 .
不到一分钟，二十个蜡笔画的笑容就在洁白的布料上扭动、蠕动。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[mɒn] [djuː] ! " [moʊn] [ˈmædəm] .
mon Dieu ! " moaned Madame .
星期一 上帝 ! " 呻吟 夫人 .
“我的天哪！ ”夫人呻吟道。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjestədeɪ] [ˈevri] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] [kɜrɪm] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz]
" **And only yesterday every handkerchief upon the line came in bearing the noses**
" 和 仅有的 昨天 每一个 手帕 之上 这 线 来了 在 轴承 这 鼻子
[ʌv; əv] [ˈmesərz] [et] [meɪˈdɑːm] !
of messieurs et mesdames !
的 先生们 等 女士们 !

“就在昨天，我们收到的每一条手帕上都印着先生和女士们的鼻子！ ”

" [əˈluːfli] [ðoʊ] [ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [æn; ən] [ʌnˈsoʊʃl] [ˈbiːɪŋ] .
" **Aloofly though the Deanite lives , he is not altogether an unsocial being .**
" 冷漠的 尽管 这 - 生活 , 他 是 不是 共 一个 不善交际 存在 .
“尽管院长生活孤僻，但他并非完全不合群。”

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæbɪts] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]
Neither are his domestic habits always as invisible to the finite eye as he
两者都不 是 他的 国内的 习惯 总是 作为 无形的 到 这 有限 眼睛 作为 他
[pərˈhæps] [ɪnˈtendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
perhaps intends them to be .
也许 意图 他们 到 是 .

他的日常生活习惯也并非总是像他希望的那样，能够被有限的目光所察觉。

[tent] - [laɪf][hæz; həz][skænt][ˈpraɪvəsi] ,
Tent - life has scant privacy ,
帐篷 - 生活 有 稀少 隐私 ,
帐篷生活几乎没有隐私可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [liːdz] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] " [sˈlɒpɪŋ]
and the circumscribed accommodation of the Dean leads to frequent " slopping
和 这 限定的 住宿 的 这 院长 线索 到 频繁 " 倾斜
[ˈoʊvər] " [ˈɪntuː] [klɒːθ] [əˈneksɪz] .
over " into cloth annexes .
超过 " 进入 布 附件 .

院长居住空间有限，导致他经常“借宿”到布制的附属建筑中。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpeɪntər] [spɛnt] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [piːk] -
Opposite our windows a certain painter spent no inconsiderable time in the peak -
对面的 我们的 视窗 一个 肯定 画家 花费 不 微不足道的 时间 在 这 顶峰 -
[ruːft] [tent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt] .
roofed tent upon the grass - plot .
有顶棚 帐篷 之上 这 草 - 阴谋 .

在我们窗户对面，一位画家在草地上那顶尖顶帐篷里待了相当长的时间。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf] , [ɪn][ˈskaːrlət] - [ænd; ənd][ˈdʒɑːntɪ] [ˈpetɪkəʊts] [dʒʌst]
There the young foreign - looking wife , in scarlet birette and jaunty petticoats just
那里 这 年轻的 外国的 - 寻找 妻子 , 在 猩红 - 和 轻快的 衬裙 只是
[ˈtʌtʃɪŋ] [haɪ] [buːt] - [tɑːps] ,
touching high boot - tops ,
接触 高的 启动 - 最高额 ,

那里站着一位年轻的、长相像外国人的妻子，穿着猩红色的三角帽和俏皮的衬裙，裙摆刚好垂到高筒靴的靴筒上方。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [her] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz] [ˈeni] [ˈpɪktʃəd] ,
with long , flowing hair , as bright and effective as any pictured vivandière ,
和 长的 , 流动 头发 , 作为 明亮的 和 有效的 作为 任何 如图所示 房客 ,
她拥有一头飘逸的长发，像任何一位照片中的女招待一样光彩照人、魅力四射。

[meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pəˈtroʊliəm] - [stoʊv] , [leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt][æt; ət][hɜːr; hər]
made tea and coffee over a petroleum - stove , laid the table , sat at her
制成 茶 和 咖啡 超过 一个 石油 - 火炉 , 铺设 这 桌子 , 卫星 在 她
[ˈsoʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

她在煤油炉上煮了茶和咖啡，摆好桌子，然后坐在那里缝纫。

[pooʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːləz] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈpɪktʃər]
posed for her husband , received her callers , as charming a gypsy picture
摆拍 为了 她 丈夫 , 已收到 她 来电者 , 作为 迷人 一个 吉普赛人 图片
[æz; əz][ˈevər] [ˈbraɪnd] [ˈkænvəs] .
as ever brightened canvas .
作为 曾经 明亮 帆布 .

她为丈夫摆姿势，接待来访者，宛如一幅迷人的吉普赛女郎画作，在画布上熠熠生辉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [riːz(ə)nz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] - [ˈsaɪklɪsts] ,
For the very best of reasons , we were not ' cyclists ,
为了 这 非常 最好的 的 原因 , 我们 是 不是 - 骑自行车的人 ,
出于种种原因，我们并不是“自行车爱好者”。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [set][wɪð; wɪθ] - [ˈsaɪkəlz][æz; əz][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ]
although in a country set with ' cycles as the fields with flowers or the sky
虽然 在 一个 国家 放 和 - 循环 作为 这 字段 和 花朵 或者 这 天空
[wɪð; wɪθ][staːrz] .
with stars .
和 明星 .

虽然在一个以“循环”为主题的国家，就像田野里盛开的鲜花或天空里繁星点点一样。

[fɔːr; fər] [riːz(ə)nz] [iːˈkwəli] [gʊd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] - ,
For reasons equally good , we were not boatists ,
为了 原因 同样地 好的 , 我们 是 不是 - ,
出于同样充分的理由，我们不是船艇爱好者。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [wei] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈfloʊd] [soʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
although the watery way from Oxford to the sea flowed so near our door ,
虽然 这 水状的 方式 从 牛津 到 这 海 流动 所以 靠近 我们的 门 ,
虽然从牛津到大海的水路就在我们家门口附近，

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [naɪt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
and our village was one of the gayest head - quarters not only of the
和 我们的 村庄 曾是 一 的 这 同性恋 头 - 四分之一 不是 仅有的 的 这
[freɪ] - [ˈwɔːtər] [ˈneɪvi] ,
fresh - water navy ,
新鲜的 - 水 海军 ,

我们村不仅是淡水海军最热闹的总部之一，也是最热闹的总部之一。

[huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈflæʃɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ænd] [huːz] [oʊðz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,
whose arms are flashing oars and whose oaths are of the universities ,
谁 武器 是 闪烁 桨 和 谁 誓言 是 的 这 大学 ,
他们的手臂上挥舞着闪亮的船桨，他们的誓言代表着大学，

[bʌt; bət] [iːˈkwəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ,
but equally that of regiments of painters ,
但 同样地 那 的 军团 的 画家 ,
但同样也包括成群的画家，

[huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈsketʃɪŋ] - [ʌmˈbreləz] [ænd; ænd] [iːz(ə)l] [ænd; ænd] [huː] [swer] [naɪt][æt; ət][ɔːl] ,
whose arms are sketching - umbrellas and easels and who swear not at all ,
谁 武器 是 素描 - 雨伞 和 画架 和 WHO 发誓 不是 在 全部 ,
他们的手臂是素描伞和画架，而且他们从不发誓。

— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [naɪt][tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
— or at least not to feminine hearing .
— 或者 在 至少 不是 到 女性 听力 .
——或者至少对女性来说不是这样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:tɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər]
 Our lodgings were among the artists in the region farther back from the river
 我们的 住宿 是 之中 这 艺术家 在 这 地区 更远 后退 从 这 河
 [ðæn; ðən] [ðæt] [məˈnɒpəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] - [ˈpi:p(ə)l]
 than that monopolized by the boating - people .
 比 那 垄断 经过 这 划船 - 人们 .
 我们的住处位于该地区艺术家们居住的地方，比那些被船民垄断的住处更远离河流。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊps] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [medəʊz] , [ðə; ði] [red] - [taɪld]
We **were** **back** **among** **the** **sunny** **slopes** **and** **smiling** **meadows** , **the** **red** - **tiled**
 我们 是 后退 之中 这 阳光明媚 连续下坡 和 微笑 草地 , 这 红色的 - 瓷砖
 [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [leɪnz] ,
farm - **houses** **and** **dusky** **lanes** ,
 农场 - 房屋 和 昏暗 车道 ,
 我们又回到了阳光明媚的山坡和绿草如茵的草地, 红瓦农舍和昏暗的小路。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['prɪmətɪv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ,
of the still primitive natives of the region ,
 的 这 仍然 原始 本地人 的 这 地区 ,
 该地区仍保留着原始风貌的土著居民，

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪvɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'reɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd]
while the navy covered the shining river by day and overran the river - side
 尽管 这 海军 涵盖 这 灼灼 河 经过 天 和 超出范围 这 河 - 边
 ['hɒ:stəlɪz] [baɪ] [naɪt] .
hostelries by night .
 旅店 经过 夜晚 .

白天，海军封锁了波光粼粼的河流；夜晚，海军占领了河畔的旅店。

[ˈaʊər; a:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] [tru:θ] [məst; məst][bi:; bi][təʊld] ,
Our lodgings were not picturesque , if truth must be told ,
 我们的 住宿 是 不是 如画 , 如果 真相 必须 是 讲述 ,
 说实话, 我们的住处并不漂亮。

[ɔ:l'dʊʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌpɪktə'resknɪs] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] , — [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [kloʊk] [ʌv; əv]
although surrounded by picturesqueness as by a garment , — a circular cloak of
 虽然 包围 经过 风景如画 作为 经过 一个 服装 , — 一个 圆 披风 的
 [aɪ 'ti:] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] .
it , so to say .
 它 , 所以 到 说 .
 虽然被如画的风景区所环绕, 就像被一件衣服包裹着一样——可以说是被一件圆形的风景披风包裹着。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][tʃiːf][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsterɪŋ][nuː][ænd; ənd][ˈskwɜːr][ˈbrɪk][ˈkɑːtɪdʒ] ,
We had the chief rooms of a staring new and square brick cottage ,
 我们 有 这 首席 房间 的 一个 凝视 新的 和 正方形 砖 小屋 ,
 我们住的是一栋崭新的方形砖房的主要房间。

[ˈɡlɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz] [ɪnˈsaɪd] , [ˈʃʌtərləs] [aʊtˈsaɪd] ,
glaring with white walls inside , shutterless outside ,
 刺眼 和 白色的 墙壁 里面 , 无快门 外部 ,
 内部是刺眼的白色墙壁。外部没有百叶窗。

[mə'dʒɛstɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [lʊk] [frəm; frəm] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [legz]
majestic **with** **a** **bow** - **window** **too** **high** **to** **look** **from** **except** **upon** **one's** **legs**
 雄伟 和 一个 弓 - 窗户 也 高的 到 看 从 除了 之上 一个人的 腿

[oʊnd] [baɪ][maɪ] ['leɪdɪ] [eɪt] — — - [es] ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [neɪmd] " ['eθəl] ['kɑ:tɪdʒ] ,
owned by my Lady H — — ' s gardener , and elegantly named " Ethel Cottage ,
拥有 经过 我的 女士 H — — - s 园丁 , 和 优雅地 命名 " 埃塞尔 小屋 ,
属于我夫人 H—— 的园丁所有, 并被优雅地命名为“埃塞尔小屋”,

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌkoʊ] [plæk] [ɪn][ɪts] [fri:z] [bɔ:r] ['wɪtnəs] .
" **as a stucco plaque in its frieze bore witness .**
" 作为 一个 灰泥 牌匾 在 它是 饰带 钻孔 证人 .
“正如其檐壁上的灰泥牌匾所证明的那样。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn] , [sti:p] -
We should have preferred accommodations in any of the ivy - grown , steep -
我们 应该 有 首选 住宿 在 任何 的 这 常春藤 - 生长 , 陡 -
[ru:ft] [kɑ:ts] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
roofed cots about us ,
有顶棚 婴儿床 关于 我们 ,
我们应该优先选择住在周围那些爬满常春藤、屋顶陡峭的简易棚屋里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pi:kt] [pɔ:rtʃ] ,
or in the old stone inn , with its peaked porch ,
或者 在 这 老的 石头 客栈 , 和 它是 巅峰 门廊 ,
或者在那家有着尖顶门廊的古老石头旅馆里,

[wer] ['ɑ:nɪst] ['jəʊkəlz] [kwɔft] ['nʌti] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] - [bɔ:rd] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn]
where honest yokels quaffed nutty ale and a sign - board creaked and groaned
在哪里 诚实的 乡巴佬 畅饮 坚果 麦芽酒 和 一个 符号 - 木板 嘎吱作响 和 呻吟
[frʌm; frəm][ɪts] ['dʒɪbɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
from its gibbet across the road .
从 它是 绞刑架 穿过 这 路 .
淳朴的乡巴佬们畅饮着坚果味的麦芽酒, 马路对面的绞刑架上挂着一块招牌, 发出吱吱嘎嘎的响声。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [lert] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [ðæn; ðən]
But we had come too late in the painting - season for any other than
但 我们 有 来 也 晚的 在 这 绘画 - 季节 为了 任何 其他 比
['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] :
Hobson's choice :
霍布森 选择 :

但此时已是绘画季末期, 我们别无选择, 只能走投无路:

[ðə; ði] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] [graɪm] [ænd; ənd]['skwɑ:lər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['teɪkən] ,
the tidbits of grime and squalor were all taken ,
这 零碎信息 的 污垢 和 肮脏不堪 是 全部 已采取 ,
那些污垢和肮脏的痕迹都被一一记录了下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ:n] ['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [fɔ:r; fər]
and we must e'en content ourselves to be mocked and reviled for
和 我们 必须 e'en 内容 我们自己 到 是 嘲笑 和 被唾弃 为了
[ðə; ði] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
the philistinism of our domestic establishing ,
这 庸俗主义 的 我们的 国内的 建立 ,
我们甚至不得不忍受因我们国内政体的庸俗而遭受嘲笑和辱骂。

[ɔ:r] [els] [haɪ][ju: 'es] [hens] [wer] ['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ænd; ənd] ['eθəl] ['kɒtɪdʒz] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn]
or else hie us hence where artists were not and Ethel Cottages as yet unknown
或者 别的 嗨 我们 因此 在哪里 艺术家 是 不是 和 埃塞尔 小屋 作为 然而 未知
.
:
.
否则, 请从艺术家尚未出现、埃塞尔小屋也尚未被发现的地方赶我们过来。

[bʌt; bət] [wer] , [tel] [em 'i:] [wer] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɑ:rtists][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
But where , tell me where , are not artists in England ?
但 在哪里 , 告诉 我 在哪里 , 是 不是 艺术家 在 英格兰 ?
但是, 告诉我, 英国哪里没有艺术家?

[ænd; ənd] [wer] , [tel] [em 'i:] [wer] ,
And where , tell me where ,
和 在哪里 , 告诉 我 在哪里 ,
告诉我, 在哪里?

[du:][ˈɑ:rtɪsts] [ˈɡæðər] [ɪn][skwa:dʒ] [ðæt] [ˈeθəl] [ˈkɒtɪdʒz] [du:][nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][æn; ən]
do artists gather in squads that Ethel Cottages do not spring up like the tents of an
做 艺术家 收集 在 球队 那 埃塞尔 小屋 做 不是 春天 向上 喜欢 这 帐篷 的 一个
[ˈɑ:rmi][wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] ?
army with banners ?
军队 和 横幅 ?
艺术家们会成群结队地聚集在一起, 以至于埃塞尔小屋不会像军队的帐篷一样拔地而起, 上面还挂着旗帜吗?

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ˈpeɪntəz] [mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɑ:dʒd] , [ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˈhæbrɪteɪʃn] [ɑ:r; ər]
For even painters must eat and be lodged , the aboriginal habitations are
为了 甚至 画家 必须 吃 和 是 已提交 , 这 土著 居住地 是
[nɑ:t][ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [kəˈpæsəti] ,
not of elastic capacity ,
不是 的 松紧带 容量 ,
即使是画家也需要吃饭和住宿, 原住民的住所并不具备弹性容纳能力。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈfi:b(ə)] [daɪˈdʒestʃən] ,
the inns are of feeble digestion ,
这 旅馆 是 的 微弱 消化 ,
这些客栈消化系统很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈsʌməə] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][faɪnd] " [εθəlz] " [ænd; ənd]
and the third summer of an artistic invasion is sure to find " Ethels " and
和 这 第三 夏天 的 一个 艺术 入侵 是 当然 到 寻找 " 埃塞尔斯 " 和
" - " [ɪn] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈstʌnɪŋ] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] ,
" Mabels " in red brick and stunning whitewash ,
" - " 在 红色的 砖 和 令人惊叹的 粉刷 ,
而到了艺术入侵的第三个夏天, 我们一定会看到红砖和粉刷成美丽的白色的“埃塞尔”和“梅布尔”的身影。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlæbə:ərz] - [ˈkɒtɪdʒz] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ][ˈɑ:rtɪsts] , [bʌt; bət] [ɪnˈhæbɪtɪd]
and , like our row of laborers ' cottages , cursed by artists , but inhabited
和 , 喜欢 我们的 排 的 劳工 - 小屋 , 被诅咒的 经过 艺术家 , 但 有人居住的
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

就像我们这排工人的小屋一样, 被艺术家们诅咒, 但仍然有艺术家们居住。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [εsˈθetɪk] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]
It was a soulagement of our æsthetic discomfort that so long as we
它 曾是 一个 索拉格门 的 我们的 审美的 不适 那 所以 长的 作为 我们
[rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [wi:; wi] [ˈnevər] [ˈri:ələɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhɪdiəsneɪs] .
remained hidden within it we never realized our own hideousness .
剩余 隐 之内 它 我们 绝不 已实现 我们的 自己的 丑陋 .

这是我们审美不适的一种体现, 只要我们一直隐藏在这种不适之中, 我们就永远不会意识到自己的丑陋。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
Now and then we
现在 和 然后 我们
偶尔我们

[sɔː] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈskwɜːnɪs] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃædʊ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˌrɪstəˈkrætɪkli] -
saw the ugly squareness of our afternoon shadow upon our aristocratically -
锯 这 丑陋的 方正 的 我们的 下午 阴影 之上 我们的 贵族式的 -
[ˈgrævld] [frʌnt] [jɑːrd] ,
gravelled front yard ,
砾石 正面 院子 ,

看到午后阳光在我们铺着砾石的前院上投下难看的方形影子，

[bʌt; bət] [ˌɔːrdnˈerəli] [wiː; wi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈdriːmi] [ˈdɪstənsɪz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpaɪni] [ˈdʌskɪnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
but ordinarily we saw only dreamy distances melting into piny duskiness against the
但 按说 我们 锯 仅有的 梦幻般的 距离 融化 进入 皮尼 昏暗 反对 这
[fɑːr] - [ɔːf] [skaɪ] ,
far - off sky ,
远的 - 离开 天空 ,

但通常情况下，我们看到的只是梦幻般的远景，渐渐融入远处天空的松林暮色中。

[ðə; ði] [ˈsɜːr.pənt] - [laɪk] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ˈrɪvər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈneɪvi] [lʊkt] [laɪk] [dʌst]
the serpent - like windings of the tranquil river , upon which its navy looked like dust
这 蛇 - 喜欢 绕组 的 这 宁静 河 , 之上 哪个 它是 海军 看起来 喜欢 灰尘
- [moʊts] ,
- **motes** ,
- 微粒 ,

静谧的河流蜿蜒如蛇，河上的海军舰艇如同尘埃般渺小。

[fer] [fiːldz] [ˈʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] ,
fair fields of golden grain ,
公平的 字段 的 金的 粮食 ,

金色的麦田，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [blæŋk] -
and the farm - houses and cottages which looked upon our blank brickness
和 这 农场 - 房屋 和 小屋 哪个 看起来 之上 我们的 空白的 -
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈspaɪzd] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [les]
with admiration and wondered why we were despised of our less
和 钦佩 和 想知道 为什么 我们 是 被鄙视的 的 我们的 较少的
[ˈbjʊːtɪfli] [ˈhaʊst] [kaɪnd] ,
beautifully housed kind ,
非常漂亮 房屋 种类 ,

那些农舍和小屋，带着钦佩的目光注视着我们光秃秃的砖房，不明白为什么我们这些房子没那么漂亮的人会被人瞧不起。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːks] [wɜːr; wər] [fɔːr] - [prɔːŋd] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
when our forks were four - pronged and of silvery seeming and our
什么时候 我们的 叉子 是 四 - 叉状的 和 的 银色 似乎 和 我们的
[floːrz] [ˈkɑːrpətɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪbəˈrɪtɪk] [fiːt] .
floors carpeted to our sybaritic feet .
楼层 铺地毯的 到 我们的 享乐主义的 脚 .

那时我们的叉子是四齿的，看起来像银色的，我们的地板铺着地毯，一直延伸到我们奢靡的双脚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeθəl] [ˈæftər] [lɔːŋ] [træmps] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It was only when we returned to our Ethel after long tramps over the
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 返回 到 我们的 埃塞尔 后 长的 流浪汉 超过 这
[ˈkʌntri] - [saɪd] ,
country - side ,
国家 - 边 ,

只有当我们长途跋涉穿越乡村回到我们的埃塞尔号上时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪlz] - [ˈdɪstənt] [ˈnɔːrmən] [ˈtəʊər] [ɔːr][ə; eɪ][ten] - [maɪlz] - [əˈweɪ] [prɪ] -
from a four - miles - distant Norman tower or a ten - miles - away pre -
从 一个 四 - 英里 - 遥远 诺曼 塔 或者 一个 十 - 英里 - 离开 预 -
[ˌrefərˈmeɪn] [ˈæbi] , [naʊ] [ˈsteɪb(ə)] [ɔːr][ˈgreɪnəriˌgrænəri] ,
Reformation abbey , now stable or granary ,
宗教改革 修道院 , 现在 稳定的 或者 粮仓 ,
从四英里外的诺曼式塔楼或十英里外的宗教改革前的修道院（现已改建为马厩或粮仓）

[ðæt] [wiː; wi] [ˈfɪɡjərətɪvli] [biːt] [ˈaʊər; ɑːr] [brests] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [her] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [feɪt]
that we figuratively beat our breasts and tore our hair because Fate
那 我们 比喻意义上 打 我们的 乳房 和 撕裂 我们的 头发 因为 命运
[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juːˈes][ˈriːəl] [træmps] ,
had not made us real tramps ,
有 不是 制成 我们 真实的 流浪汉 ,
我们捶胸顿足、揪头发，因为命运没有让我们成为真正的流浪汉。

[ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [prɪ] - [ˌrefərˈmeɪn] [ˈsteɪblz] [ɔːr] - [niːθ] [prɪ] - [ˌrefərˈmeɪn] [stɑːrɪz] , [ˈræðər]
privileged to sleep in pre - Reformation stables or 'neath pre - Reformation stars , rather
特权 到 睡觉 在 预 - 宗教改革 马厩 或者 - 下方 预 - 宗教改革 明星 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [træmps][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
than the imitation tramps we were ,
比 这 模仿 流浪汉 我们 是 ,
我们有幸睡在宗教改革前的马厩里，或者睡在宗教改革前的星空下，而不是像我们一样沦为流浪汉。

[ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][bʌt; bət] [ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [red] - [feɪst] , [ˈsterɪŋ] [ɛθəlɪz] .
wedded to the habits but loathing the aspect of red - faced , staring Ethels .
已婚 到 这 习惯 但 厌恶 这 方面 的 红色的 - 面对 , 凝视 埃塞尔斯 .
虽然习惯已成定局，但厌恶满脸通红、目光呆滞的埃塞尔斯的样子。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz]
What would we not have given for an invitation to pass a time , as
什么 会 我们 不是 有 给定 为了 一个 邀请 到 经过 一个 时间 , 作为
[mɪs] - [wʌz; wəz] ,
Miss Muloch was ,
错过 - 曾是 ,
我们多么希望也能像穆洛克小姐那样，受邀消磨时光啊！

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [temz] [ˈmɒnstəz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
in one of those Thames monsters concerning which she wrote her fascinating pages ,
在 一 的 那些 泰晤士河 怪物 有关 哪个 她 写道 她 迷人 页面 ,
在她笔下那些引人入胜的泰晤士河怪物中，有一件就是其中之一。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] " !
" **A Week in a House - Boat** " !
" 一个 星期 在 一个 房子 - 船 " !
《在船屋上的一周》！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [skers] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][træmps] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]
We could scarce catch a glimpse of the river upon our tramps — and it
我们 可以 稀少 抓住 一个 一瞥 的 这 河 之上 我们的 流浪汉 — 和 它
[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnstənt] [ˈsɪlvəri] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
was our constant silvery accompaniment ,
曾是 我们的 持续的 银色 伴奏 ,
徒步旅行时，我们几乎看不到河流的身影——但它却始终伴随着我们，如同银色的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrebl] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] - [sɔːŋ] — [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [ʌnˈɡreɪsfəl] ,
as the treble to a part - song — without coming across these ungraceful ,
作为 这 高音 到 一个 部分 - 歌曲 — 没有 未来 穿过 这些 不优雅的 ,
[ʌnˈwiːldi] [ˈkriːtʃərz] ,
unwieldy creatures ,
笨重 生物 ,
作为合唱中的高音——而不会遇到这些笨拙、不协调的生物，

[ˈsi:mɪŋ] [laɪk] [ˈbloʊtɪd] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [depθs] [brɪˈloʊ] [kʌm] [tu:; tə][bæsk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
seeming like bloated denizens of depths below come to bask upon the surface .
似乎 喜欢 腹胀 居民 的 深度 以下 来 到 晒 之上 这 表面 .
仿佛来自深海的臃肿居民来到水面享受日光浴。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɑ:t][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈtwi:n] [ˈtedɪŋtən] [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd] :
Hundreds of them dot the river between Teddington and Oxford :
数百 的 他们 点 这 河 之间 泰丁顿 和 牛津 :
在泰丁顿和牛津之间的河岸边，散布着数百座这样的建筑：

[wʌnz][wi:; wi] [ˈkaʊntɪd] [ten] [brɪˈtwi:n] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] [ˈwɪðər] [wi:; wi] [rəʊd]
once we counted ten between Ethel and the wooded island whither we rowed
一次 我们 计数 十 之间 埃塞尔 和 这 树木繁茂的 岛 往哪里去 我们 划船
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tu:; tə][daɪn][frʌm; frəm] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈhæmpərz][əˈpɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] - [stʌmp] .
every Sunday to dine from ponderous hampers upon a huge tree - stump .
每一个 星期日 到 用餐 从 沉重的 礼篮 之上 一个 巨大的 树 - 树桩 .
我们曾经数过，埃塞尔和我们每周日划船去的那座树木繁茂的小岛之间有十个地方，我们在岛上用沉重的篮子在一个巨大的树桩上用餐。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈɑ:rtɪsts] ,
Many of them are owned and occupied by artists ,
许多 的 他们 是 拥有 和 占领 经过 艺术家 ,
其中许多房屋由艺术家拥有和居住，

[hu:] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [təʊd] [baɪ][ˈhɔ:rsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈevri] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
who have them towed by horses up and down the river every week or two ,
WHO 有 他们 被拖走 经过 马匹 向上 和 向下 这 河 每一个 星期 或者 二 ,
他们每隔一两周就用马匹拖着它们沿河上下运输。

[ɔ:r] [mʊr] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [waɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈrɪvər] - [ˈsi:nəri] .
or moor them for months in one place while painting river - scenery .
或者 泊 他们 为了 几个月 在 一 地方 尽管 绘画 河 - 风景 .
或者将它们停泊在一个地方数月，以便描绘河流景色。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [məˈhaɪəkl] [ˈfɪʃərmən] ,
Some are inhabited by maniacal fishermen ,
一些 是 有人居住的 经过 疯狂的 渔民 ,
有些地方居住着疯狂的渔民，

[hu:] [sɪt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [poʊlz] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ɔ:r]
who sit day after day all day long at the end of poles protruding from front or
WHO 坐 天 后 天 全部 天 长的 在 这 结尾 的 杆子 突出 从 正面 或者
[bæk] [dɔ:z] [ɔ:r][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] .
back doors or bedroom windows .
后退 门 或者 卧室 视窗 .
他们日复一日、整天坐在从前门、后门或卧室窗户伸出的杆子末端。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈlʌndənəz] [ɪn] [hu:m] [praɪˈmi:v(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔ:r; fər] [er] , [speɪs] ,
Some are inhabited by Londoners in whom primeval instincts for air , space ,
一些 是 有人居住的 经过 伦敦人 在 谁 原始 本能 为了 空气 , 空间 ,
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
有些地方居住着伦敦人，他们保留着对空气、空间和阳光的原始渴望。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [breɪk] [aʊt] [ˈevri] [ˈsʌmə] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
and liberty break out every summer from under the thick crust of modern
和 自由 休息 出去 每一个 夏天 从 在下面 这 厚的 地壳 的 现代的
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [bri:ð] ,
habits and conventions and cause them to breathe ,
习惯 和 惯例 和 原因 他们 到 呼吸 ,
自由每年夏天都会从现代习惯和习俗的厚重外壳下挣脱出来，让它们得以呼吸。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [nɑːt][æn'dʒelɪkl] [æspɜː'eɪʃənz] , [bʌt; bət] " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] .

as we did , not angelical aspirations , but " I want to be a gypsy .
作为 我们 做过 , 不是 天使般的 抱负 , 但 " 我 想 到 是 一个 吉普赛人 .

正如我们所做的那样, 不是怀揣着天使般的愿望, 而是“我想成为一名吉普赛人”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [haʊs] - ['boʊts][ɑːr; ər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][maɪkrə'skaːpɪk] ['lʌkʃəri] , [dɑːl] - [laɪk]
" Some of these house - boats are miracles of microscopic luxury , doll - like
" 一些 的 这些 房子 - 船 是 奇迹 的 显微镜 奢华 , 玩具娃娃 - 喜欢

[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['pɪgmɪːz] .

bedrooms and dining - rooms for pygmies .
卧室 和 用餐 - 房间 为了 俾格米人 .

“有些船屋简直是微型奢华的奇迹, 卧室和餐厅就像是为侏儒准备的娃娃屋。”

[ɪn][sʌm; səm] , [ˈɔːlsʊv] ,

In some , also ,
在 一些 , 还 ,

在某些情况下, 也

[ˈmaːvəlz] [ʌv; əv] ['kʌlɪnerɪ] [skɪl] [ɑːr; ər] [ˈrɪvɑːlvd] [ɪn] ['pɑːkɪt] - [speɪs] [baɪ] [frɛntʃ] [ˈʃɛfs] [huː] [spend]
marvels of culinary skill are evolved in pocket - space by French chefs who spend
奇迹 的 烹饪 技能 是 进化 在 口袋 - 空间 经过 法语 厨师 WHO 花费

[ðer; ðər][deɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['boʊtər] [ɪn'vaɪt][ðer; ðər] ['kɒnvaɪv] [æt; ət]
their days creating the banquets to which the boaters invite their convives at
他们的 天 创建 这 宴会 到 哪个 这 船民 邀请 他们的 聚会 在

[ˈiːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

法国厨师们在有限的空间里创造出令人惊叹的烹饪技艺, 他们白天精心烹制宴席, 供船上的客人晚上邀请亲朋好友享用。

[wen] [ðə; ðɪ][kʊʊld][ˈrɪvər] - [mɪsts] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [ðə; ðɪ]['hervi][ˈɪntuː][ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
when the cold river - mists have driven the navy into harbor for the night .
什么时候 这 寒冷的 河 - 薄雾 有 驱动 这 海军 进入 港口 为了 这 夜晚 .

当寒冷的河雾迫使海军舰艇驶入港口过夜时。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sɪmpələː, 'sɪmpləː][ɪn] [kən'strʌk](ə)n] [ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] ,
Others are much simpler in construction and furnishing ,
其他的 是 很多 更简单 在 建造 和 家具 ,

其他一些房屋在结构和装修上则要简单得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [tɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [sʌtʃ]
and the inhabitants live largely upon tinned and potted viands and such
和 这 居民 居住 很大程度上 之上 罐装 和 盆栽 菜肴 和 这样的

[laɪt] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] - [stʊʊvz] [ænd; ənd][ˈfaɪəz] [ʌv; əv]
light cooking as comes within the possibilities of oil - stoves and fires of
光 烹饪 作为 来 之内 这 可能性 的 油 - 炉灶 和 火灾 的

[ˈfæɡəts][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks] .

fagots on the banks .
柴捆 在 这 银行 .

当地居民主要以罐装和瓶装食物为生, 烹饪也仅限于河岸边的油炉和柴火所能提供的简单食物。

[stɪl] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðer; ðər] ['lɔːrdli] [ænd; ənd] ['kɔːrpjələnt] ['oʊnərz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]
Still others — and we often saw their lordly and corpulent owners reading the
仍然 其他的 — 和 我们 经常 锯 他们的 尊贵的 和 肥胖的 所有者 阅读 这

" [taɪmz] " [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [speɪs] [wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [piˈɑːzə] [brɪˈfɔːr]
" Times " upon the handkerchief space which serves for porch or piazza before
" 《时代周刊》 " 之上 这 手帕 空间 哪个 服务 为了 门廊 或者 广场 前

[ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] — [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [kræk] [hoʊˈtel][tuː; tə] ['krækər] ,
their front doors — move up and down the river from crack hotel to cracker ,
他们的 正面 门 — 移动 向上 和 向下 这 河 从 裂缝 酒店 到 饼干 ,

还有一些人——我们经常看到他们高贵而肥胖的主人在自家前门前的一块手帕大小的空地上阅读《泰晤士报》, 这块空地被当作门廊或广场——沿着河流, 从一家破旧的旅馆搬到另一家破旧的旅馆。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] " [ˈbɪts] " [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʊərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈpærədəɪs] [siːmz]
taking no note of picturesque " bits " or of mooring - places where Paradise seems
采取 不 笔记 的 如画 " 比特 " 或者 的 停泊 - 地方 在哪里 天堂 似乎
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [bɪˈtwiːn] [bɜːrks][ænd; ənd] [bʌks] ,
come down to lodge between Berks and Bucks ,
来 向下 到 小屋 之间 伯克郡 和 雄鹿队 ,
完全不去留意那些风景如画的“景点”或停泊处，仿佛人间天堂降临在伯克郡和白金汉郡之间。

[ˈkerɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmænər] -
caring naught that at this point four exquisite churches and two interesting manor -
关怀 零 那 在 这 观点 四 精美的 教堂 和 二 有趣的 庄园 -
[ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈtræmpɪŋ] - [ˈdɪstəns] ,
houses are within tramping - distance ,
房屋 是 之内 徒步旅行 - 距离 ,
他丝毫不在意，此时步行即可到达四座精美的教堂和两座有趣的庄园。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈɪnlənd] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
at that a feudal castle and the fairest inland picture that England and nature
在 那 一个 封建 城堡 和 这 最公平 内陆 图片 那 英格兰 和 自然
[kæn; kən] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [ˈlʌvəz] ,
can offer their lovers ,
能 提供 他们的 恋人 ,
那是一座封建城堡，也是英格兰和大自然能够献给恋人们的最美丽的内陆景色。

[ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] " [kɪŋ] " [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [kʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪvər]
caring only that at the " King " the trout are the best cooked on the whole river
关怀 仅有的 那 在 这 " 国王 " 这 鳟鱼 是 这 最好的 煮熟 在 这 所有的 河
,
.
,
他只关心“国王”餐厅的鳟鱼是整条河里烹饪得最好的。

[æt; ət] [ðə; ði] " [kwiːn] " [ðə; ði] [ˌtʃɒps] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪn] ,
at the " Queen " the chops are divine ,
在 这 " 女王 " 这 排骨 是 神圣的 ,
“皇后”餐厅的猪排简直是人间美味。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] " [prɪns] " [ðə; ði] [pɜːrˈdriː] [ˈoʊ] [ˌtrʌfs] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈmʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk]
while at the " Prince " the perdrix aux truffes are worth mooring there a week
尽管 在 这 " 王子 " 这 佩德里克斯 辅助 松露 是 值得 停泊 那里 一个 星期
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

[ðɪːz] [haʊs] - [ˈboʊtər] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɡerɪʃ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
These house - boaters are generally accompanied by garish wives and daughters ,
这些 房子 - 船民 是 一般来说 伴随 经过 扎眼 妻子们 和 女儿们 ,
这些住在船屋里的居民通常都带着穿着艳丽的妻子和女儿。

[huː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi]
who spend their time in the streets of the town where they chance to be
WHO 花费 他们的 时间 在 这 街道 的 这 镇 在哪里 他们 机会 到 是
[muəd] ,
moored ,
系泊 ,
他们终日游荡在碰巧停泊的小镇街头，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɑːr; ər] [ˌmuəd] [ˈels,wər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [taʊnz] ,
— and they seldom are moored elsewhere than at the larger towns ,
— 和 他们 很少 是 系泊 别处 比 在 这 更大的 城镇 ,
——而且它们很少停泊在较大的城镇以外的地方。

— [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [t'ʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [mi:t]
— **exchanging greetings and chatting with such acquaintances as they there meet**
— 交换 问候 和 聊天 和 这样的 熟人 作为 他们 那里 见面
,
!
,

—在那里与遇到的熟人互致问候、闲聊，

[ɔ:r] [ˈaɪdliŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] [smɔ:l] [ˈboʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrɪvər] - [meɪd]
or idling up and down the river in the luxurious small boats of their river - made
或者 怠速 向上 和 向下 这 河 在 这 豪华 小的 船 的 他们的 河 - 制成
或者乘坐他们自己造的豪华小船，在河上悠闲地来回游览。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 555**]
[页 -]

[第555页]

[frendz] .
friends .
朋友们 .

朋友们。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈboʊtər] [hɪm'self] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [brɪsk] [ˈneɪv(ə)] [ə'saɪdz] [æz; əz]
This type of house - boater himself is generally spoken of in brisk naval asides as
这 类型 的 房子 - 划船者 他自己 是 一般来说 说 的 在 轻快 海军 旁白 作为
[ə; eɪ] " [ˈdʌfər] ,
a " duffer ,
一个 " 笨蛋 ,

这种类型的船屋主人通常在轻松诙谐的海军俚语中被称为“笨蛋”。

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈklaʊzɪt] , [ænd; ənd] ,
" the kitchen of his boat is a wine - closet , and ,
" 这 厨房 的 他的 船 是 一个 葡萄酒 - 壁橱 , 和 ,
“他船上的厨房其实是个酒窖，而且，

[tu:; tə] [lək] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,
to look at him poring for hours over his paper ,
到 看 在 他 泡 为了 小时 超过 他的 纸 ,
看着他一连几个小时埋头研究论文，

[wʌn] [meɪ] [wel] [brɪˈli:v] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ˈhevi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [əˈraɪvz] [ˈdʊrɪŋ]
one may well believe that time is heavy on his hands and that he arrives during
— 可能 出色地 相信 那 时间 是 重的 在 他的 双手 和 那 他 到达 期间
[ˈevri] [ˈsʌməər] [veɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rt(ə)] [ɑ:nˈwi:] [wer] " [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɪz] ,
every summer vacation at depths of mortal ennui where " nothing new is ,
每一个 夏天 假期 在 深度 的 凡人 厌倦 在哪里 " 没有什么 新的 是 ,

人们或许会认为时间对他来说无比沉重，每逢暑假，他都会陷入一种百无聊赖的境地，觉得“没有什么新鲜事”。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tru:] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmætər] !
and nothing true is , and no matter !
和 没有什么 真的 是 , 和 不 事情 !

真理并不存在，也无关紧要！

" [əˈmɛrɪkənz] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] [fɔ:rm] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Americans personally unacquainted with England can form little idea of the
" 美国人 亲自 不熟悉的 和 英格兰 能 形式 小的 主意 的 这
[ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkʌltʃər] [ɪz] [ˈkæərɪd] [hɪr] ,
extent to which physical culture is carried here ,
程度 到 哪个 身体的 文化 是 携带 这里 ,

“不熟悉英国的美国人很难想象英国的体育文化有多么盛行。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['slʌmə] ['mædnəs] [fɔ:r; fər] [æθ'letɪk] [spɔ:rts][ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r]

and the universal summer madness for athletic sports and out - of - door

和 这 普遍的 夏天 疯狂 为了 运动 运动的 和 出去 - 的 - 门

[ə'mju:zmənts] .

amusements .

娱乐 .

以及夏季全球各地对体育运动和户外娱乐的狂热。

[ðə; ði]['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] , ['nevər] [tu:] [hɑ:t] , ['nevər] [tu:] [koʊld] , [fɔ:r; fər]['rɪvər] - [pʊl] [ɔ:r] ['krɪkɪt] ,

The equable climate , never too hot , never too cold , for river - pull or cricket ,

这 公平的 气候 , 绝不 也 热的 , 绝不 也 寒冷的 , 为了 河 - 拉 或者 蟋蟀 ,

这里气候温和, 不冷不热, 非常适合划船或打板球。

[ɪz] ['ælbɪənz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

is Albion's advantage in this respect over almost all the rest of the world ,

是 阿尔比恩的 优势 在 这 尊重 超过 几乎 全部 这 休息 的 这 世界 ,

在这方面, 阿尔比恩比世界上几乎所有其他地区都更具优势。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['fɜ:rɪd][ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [klaɪm] .

and particularly over our fervid and freezing clime .

和 特别 超过 我们的 狂热 和 冷冻 气候 .

尤其是在我们这种酷热严寒的气候下。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [ɪz]['paɪəs] ['ɪŋɡlənd] ,

Even although this is pious England ,

甚至 虽然 这 是 虔诚的 英格兰 ,

即使这里是虔诚的英国,

[wer] [ðə; ði] [dʒɪn] - [[ɑ:ps] ['kænɑ:t]['oʊpən]['æftər][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['belz] [rɪŋ]

where the gin - shops cannot open after the noon of Sunday until the bells ring

在哪里 这 杜松子酒 - 商店 不能 打开 后 这 中午 的 星期日 直到 这 铃铛 戒指

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] " [pʌb] " [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [sprɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'laɪt]

for the evening service and " Pub " and church spring open and alight

为了 这 晚上 服务 和 " 酒吧 " 和 教会 春天 打开 和 点燃

[saɪm(ə)'teɪniəsli] ,

simultaneously ,

同时地 ,

那里, 酒吧在周日中午之后不能开门营业, 直到晚间礼拜的钟声响起, “酒吧”和教堂同时开放并点亮灯火。

['i:v(ə)n][ɪn]['paɪəs] ['ɪŋɡlənd] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [teɪks] [ɑ:n]

even in pious England Sunday is the day of all the week on which the river takes on

甚至 在 虔诚的 英格兰 星期日 是 这 天 的 全部 这 星期 在 哪个 这 河 需要 在

[ɪts] ['merɪɪst] ['æspekt] ,

its merriest aspect ,

它是 最快乐的 方面 ,

即使在虔诚的英国, 星期天也是一周中河流呈现出最欢快景象的日子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv] ['frendli]

and from the multitudes of familiar faces and frequency of friendly

和 从 这 众多 的 熟悉的 面孔 和 频率 的 友好的

[g'ri:tɪŋz] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rkz] .

greetings reminds one of Regent Street and the Parks .

问候 提醒 一 的 摄政 街道 和 这 公园 .

众多熟悉的面孔和频繁的友好问候, 让人想起摄政街和公园。

[ɔ:l] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ['lʌndən] — [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [tu:] ['kɔ:stli] [fɔ:r; fər] - ['ærɪ] —

All prosperous and proper London — the amusement is too costly for ' Arry —

全部 繁荣 和 恰当的 伦敦 — 这 娱乐 是 也 昂贵 为了 - 阿瑞 —

[si:mz] [tu:, tə] [floʊt] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [temz] ['wɔ:tər] [ðæt] [deɪ] ,

seems to float itself upon Thames water that day ,

似乎 到 漂浮 本身 之上 泰晤士河 水 那 天 ,

那天, 整个繁荣昌盛的伦敦——娱乐活动对哈里来说太昂贵了——仿佛漂浮在泰晤士河水面上。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈfɔːrti] [lænd] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

coming up forty land - miles from the metropolis to do so .
未来 向上 四十 土地 - 英里 从 这 都会 到 做 所以 .

距离大都市四十英里陆地距离。

[ˈboʊts] [ɑːr; ər] [ˈfjʊriəsli] [ɪn] [dɪˈmænd] , [ˈevri] [ˈpɪknɪk] [nʊk] [ɪz] [pri] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd][frʌm; frəm] [ˈɜːrliɪst]
Boats are furiously in demand , every picnic nook is pre - emptied from earliest

船 是 愤怒地 在 要求 , 每一个 野餐 角落 是 预 - 空的 从 最早
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

船只非常抢手，所有野餐地点从一大早就被预订一空。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [tiː] - [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər] [θrɒŋd] , [ðə; ði] [ɪnz] [ɑːr; ər] [dɪˈpliːtɪd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd]
the river - side tea - gardens are thronged , the inns are depleted of men and

这 河 - 边 茶 - 花园 是 熙熙攘攘 , 这 旅馆 是 耗尽 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈjɑːtɪŋ] - [ˈkɑːstuːmz] ,
women in yachting - costumes ,
女性 在 游艇 - 服装 ,

河边的茶园里人头攒动，客栈里穿着游艇服的男男女女却都不见了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ɑːr; ər] [dʒæmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [dreɪpt]
and the locks are jammed as full as they can be of highly - draped

和 这 锁 是 卡住 作为 满的 作为 他们 能 是 的 高度 - 垂坠的
[ˈboʊts] , [ˈgeɪli] - [drest] [ˈwɪmɪn] ,
boats , gayly - dressed women ,
船 , 同性恋地 - 穿着 女性 ,

船闸里挤满了装饰华丽的船只和穿着艳丽的妇女，几乎堵得水泄不通。

[ænd; ænd][ˈsɜːrkəs] - [ˈkɑːstuːmd] [men] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ˈgeɪɜː] , [braɪtə] ,
and circus - costumed men , the whole scene gayer , brighter ,

和 马戏团 - 戏服 男人 , 这 所有的 场景 更gay , 更亮 ,
还有穿着马戏团服装的男人们，整个场景更加欢乐、更加明亮。

[mɔːr] [fænˈtæstɪk][ðæn; ðən] [ˈeni] [vəˈniːʃn] [ˈkɑːrɪv(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs]
more fantastic than any Venetian carnival since the days of the most sumptuous

更多的 极好的 比 任何 威尼斯 狂欢 自从 这 天 的 这 最多 豪华
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdriˈætɪk] [doʊdʒ] .
of the Adriatic doges .
的 这 亚得里亚海 狗狗币 .

比自亚得里亚海沿岸最奢华的总督时代以来任何威尼斯狂欢节都更加精彩绝伦。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈriːəl] [vəˈniːʃn] [ˈɡɒndələz] [ɑːr; ər] [kept] [æt; ət] [ðæt] [ˈrɪvər] - [riːtɪ] [wer] [wiː; wi] [spent]
One or two real Venetian gondolas are kept at that river - reach where we spent

一 或者 二 真实的 威尼斯 贡多拉 是 保留 在 那 河 - 抵达 在哪里 我们 花费
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmər] .
our summer .
我们的 夏天 .

在我们度过夏天的那段河段，至今还保存着一两艘真正的威尼斯贡多拉。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪtəli]
The owner of the principal one is an English nobleman who lived long in Italy

这 所有者 的 这 主要的 一 是 一个 英语 贵族 WHO 居住地 长的 在 意大利
[ænd; ænd] [huːz] [twelv] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðər; ðər] .
and whose twelve daughters were born there .
和 谁 十二 女儿们 是 出生 那里 .

主楼的主人是一位在意大利生活了很久的英国贵族，他的十二个女儿都出生在那里。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðʊʊz] [twelv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsɪstə] , [frʌm; frəm][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə]
It is a sight to see those twelve beautiful sisters , from six years of age to
它是 一个 视线 到 看 那些 十二 美丽的 姐妹 , 从 六 年 的 年龄 到
[ˈtwenti] - [fɔːr] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,

看到这十二位美丽的姐妹，年龄从六岁到二十四岁不等，真是一种享受。

[pəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [ænd; ənd][ˈverɪtəb(ə)]
poled down the river to church every Sunday morning by a swarthy and veritable
杆 向下 这 河 到 教会 每一个 星期日 早晨 经过 一个 黝黑的 和 真正的
[vəˈniːʃn] [gəːndəˈlɪr] .
Venetian gondolier .
威尼斯 贡多拉船夫 .

每个星期天早上，我都会由一位皮肤黝黑、名副其实的威尼斯船夫用撑篙沿河而下去教堂。

[ˈweðə] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [hɜːrs] - [laɪk][krɑːft][hæz; həz][ˈseɪkrɪd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Whether or not that hearse - like craft has sacred associations in the minds of the
无论 或者 不是 那 灵车 - 喜欢 工艺 有 神圣 协会 在 这 思想 的 这
[twelv] [ˈmeɪdnz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
twelve maidens all in a row ,
十二 少女们 全部 在 一个 排 ,

无论那辆形似灵车的船只是否在十二位少女心中具有神圣的象征意义，

[ɔːr] [ˈweðə] [ɪts] [ˈgrɪmnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈswɪftnəs] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmɪd][ðə; ðɪ]
or whether its grimness and want of swiftness seem out of place amid the
或者 无论 它是 阴郁 和 想 的 速度 似乎 出去 的 地方 之中 这
[ˈkɑːrniv(ə)] [ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftəˈnuːn] ,
carnival brilliancy of Sunday afternoon ,
狂欢 才华横溢 的 星期日 下午 ,

或者说，它的阴郁和迟缓是否与周日下午嘉年华般的绚丽景象格格不入？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈnevə] [juːst] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
it is certain that it is never used except for church - going ,
它是 肯定 那 它是 绝不 用过的 除了 为了 教会 - 去 ,
可以肯定的是，它除了去教堂之外，绝不会用于其他用途。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [əˈpɪr] [ˈleɪtə][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [swɪft] [ˈlɪt(ə)] [kəˈnuː] ,
and the maidens appear later in the day each in her own swift little canoe ,
和 这 少女们 出现 之后 在 这 天 每个 在 她 自己的 迅速 小的 独木舟 ,
当天晚些时候，少女们各自划着自己轻快的小独木舟出现。

[ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θɪː] [ˈsɪstə] [təˈgeðə] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒə][wʌn] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈhɪðə]
or two or three sisters together in a larger one , darting to and fro , hither
或者 二 或者 三 姐妹 一起 在 一个 更大的 一 , 飞镖 到 和 弗 , 这里
[ænd; ənd][jɑːn] ,
and yon ,
和 远 ,

或者两三个姐妹一起挤在一个大猫窝里，来回穿梭，四处乱窜。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈswɪftnəs] , [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [laɪk] [wɪŋd] [θɔːts] [ðæn; ðən][laɪk][ˈiːv(ə)n]
with almost incredible swiftness , almost more like winged thoughts than like even
和 几乎 极好的 速度 , 几乎 更多的 喜欢 有翅膀的 想法 比 喜欢 甚至
[ˈswɔləʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
swallows on the wing .
燕子 在 这 翼 .

迅疾得几乎难以置信，与其说像燕子飞翔，不如说更像带翅膀的思绪。

[ðə; ði] ['geɪblɪd] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [ri:ðd] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['mæənər] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə] [hoʊm]
The gabled and ivy - wreathed Elizabethan manor - house which is the summer home
这 山墙 和 常春藤 - 花环 伊丽莎白时代 庄园 - 房子 哪个 是 这 夏天 家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [stændz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:ɪ] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [bæŋk] .
of the maidens stands but a few rods from the river's bank .
的 这 少女们 站立 但 一个 很少 杆 从 这 河流的 银行 .

这座伊丽莎白时代的庄园宅邸，屋顶有山墙，爬满了常春藤，是少女们的避暑别墅，距离河岸只有几杆远。

[hɪr] , [ə'mɪdst] ['dekərəs] ['rʌbəri] , [ə'pɑ:n] [smu:ð] ['feɪvn] [ænd; ənd] [roʊld] [tɜ:rf] , [wer] ['mɑ:rb(ə)]
Here , amidst decorous shrubbery , upon smooth shaven and rolled turf , where marble
这里 , 在.....之中 得体 灌木 , 之上 光滑的 剃光 和 滚动 草皮 , 在哪里 大理石
[veɪsɪs] [oʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] ,
vases overflow with gorgeous flowers ,
花瓶 溢出 和 华丽的 花朵 ,
这里，在雅致的灌木丛中，在平整光滑的草坪上，大理石花瓶里盛满了绚丽的花朵，

[sɪt][ˈpeɪtər][ænd; ənd][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [gests] .
sit Pater and Mater among their dozens of guests .
坐 帕特 和 母 之中 他们的 几十个 的 客人 .

让爸爸妈妈和他们的几十位客人坐在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'rekt] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , [sʌm; səm][ɪn] ['boʊtɪŋ] -
Some of the gentlemen are in correct morning dress , some in boating -
一些 的 这 先生们 是 在 正确的 早晨 裙子 , 一些 在 划船 -
['kɑ:stu:mz] ,
costumes ,
服装 ,

有些男士身着正式晨礼服，有些则穿着航海服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈkloʊðɪdnəs] [ɔ:r][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
and some in that last stage of unclothedness or first of clothedness which is
和 一些 在 那 最后的 阶段 的 裸体 或者 第一的 的 衣着 哪个 是
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['beɪðɪŋ] - [dres] .
the English bathing - dress .
这 英语 洗澡 - 裙子 .

有些人处于脱光衣服的最后阶段，有些人则处于刚穿上衣服的阶段，也就是穿着英式泳装的阶段。

[ɪn][ðer; ðər] [straɪpt] [taɪts] [ɑ:n][lænd] [ði:z] [læst] [lʊk] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [sɔ:] - [dʌst] [ænd; ənd][roʊp] [rɪŋ]
In their striped tights on land these last look exactly like saw - dust and rope ring
在 他们的 有条纹的 紧身裤 在 土地 这些 最后的 看 确切地 喜欢 锯 - 灰尘 和 绳索 戒指
[klaʊnz] ,
clowns ,
小丑 ,

这些人穿着条纹紧身衣在陆地上，看起来就像是用锯末和绳索做成的滑稽小丑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] [ðæt] [wel] - [bred] [lɔ:n] [ænd; ənd][dɑ:rt][ɪn][waɪld]
but when they dive into the water from that well - bred lawn and dart in wild
但 什么时候 他们 潜水 进入 这 水 从 那 出色地 - 繁殖 草地 和 镖 在 荒野
[pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ,
pursuit of the maidens ,
追逐 的 这 少女们 ,

但是，当它们从那片环境优美的草坪上跃入水中，疯狂地追逐少女们时，

[hu:] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'hu:z] ,
who beat them off with oars from climbing into the canoes ,
WHO 打 他们 离开 和 桨 从 攀登 进入 这 独木舟 ,
他们用桨阻止他们爬上独木舟，

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'kwɑ:tɪk][ænd; ənd] [tə'restriəl] ['læftər] ,
amid shouts of aquatic and terrestrial laughter ,
之中 喊叫 的 水 和 陆地 笑声 ,
在水生和陆生动物的笑声中，

[wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [swer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [klaʊnz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
one would almost swear they were neither the clowns they looked a moment ago ,
一 会 几乎 发誓 他们 是 两者都不 这 小丑 他们 看起来 一个 片刻 前 ,
人们几乎会发誓，他们根本不是刚才看起来像的小丑。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ,
nor yet the English gentlemen they really are ,
也不 然而 这 英语 先生们 他们 真的 是 ,
他们还不是真正的英国绅士，

[bʌt; bət][fænˈtæstɪk] [ˈməːmen] [bent] [əˈpɑːn] [ˈkæriɪŋ] [zːrθ] - [ˈbraɪdz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər]
but fantastic mermen bent upon carrying earth - brides back with them into their
但 极好的 人鱼 弯曲 之上 携带 地球 - 新娘 后退 和 他们 进入 他们的
[kuːl] [ˈneɪtɪv] [depθs] [brˈniːθ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər] .
cool native depths beneath the bright water .
凉爽的 本国的 深度 下面 这 明亮的 水 .
但是，那些奇幻的人鱼一心想把地球新娘带回他们凉爽的故乡——明亮的水底深处。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] .
That is what it looks like .
那 是 什么 它 看起来 喜欢 .
看起来就是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [kuːl] [ˈdæp(ə)ld] [depθs] ,
But a single glimpse into those cool dappled depths ,
但 一个 单身的 一瞥 进入 那些 凉爽的 斑驳的 深度 ,
但只要瞥一眼那凉爽斑驳的深渊，

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɔːtər][ɪz] [ʃoʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈbɑːtəm] , [rɪˈviːlz] , [əˈlæs] !
where the sunny water is shoal enough to show bottom , reveals , alas !
在哪里 这 阳光明媚 水 是 浅滩 足够的 到 展示 底部 , 揭示 , 唉 !
阳光照射下，水浅得足以看到水底，唉！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːr,meɪdən] [ænd; ænd][rouˈmæntɪk] [ðoʊz]
how little mermaiden and romantic those
如何 小的 美人鱼 和 浪漫的 那些
多么可爱的小美人鱼和浪漫的那些人鱼啊

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 556]
[页 -]
[第556页]

[depθs] [ɑːr; ər] .
depths are .
深度 是 .
深度是。

[fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [dʌz] [nɑːt][dɪˈspɔːrt] [ɪtˈself] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈæmp(ə)l]
For London does not disport itself every Sunday on the Thames without leaving ample
为了 伦敦 做 不是 玩耍 本身 每一个 星期日 在 这 泰晤士河 没有 离开 充足
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈspɔːtɪŋ] .
traces of that disporting .
痕迹 的 那 体育运动 .
伦敦人每个星期天都会在泰晤士河上尽情玩乐，却不会留下任何玩乐的痕迹。

[wiː; wi] [siː] [ðoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡluːmɪŋ] [ðer; ðər] , — [ˈempti] [bɪr] - [ænd; ænd] [waɪn] -
We see those traces gleaming and glooming there , — empty beer - and wine -
我们 看 那些 痕迹 闪闪发光 和 阴郁 那里 , — 空的 啤酒 - 和 葡萄酒 -
[ˈbɒtlz] , [diːˈvaɪt(ə)laɪz][sɑːrˈdiːn] - [bɑːksɪz] ,
bottles , devitalized sardine - boxes ,
瓶子 , 失去活力的 沙丁鱼 - 盒子 ,
我们看到那些痕迹在那里闪闪发光，又黯然失色——空啤酒瓶和葡萄酒瓶，失去活力的沙丁鱼箱，

[ˈɑːsiəs] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈfleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ˈskuːpt] [tʃiːz] - [raɪnd] , [eg] - [ˈfelz] ,
osseous remains of fish , flesh , and fowl , scooped cheese - rinds , egg - shells ,
骨性的 遗迹 的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 抢先报道 奶酪 - 果皮 , 蛋 - 贝壳 ,
[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [dɪˈfrɔːdɪd] [ˈreɪmənt] ,
the buttons of defrauded raiment ,
这 按钮 的 受骗 服饰 ,
鱼、肉、禽的骨骼残骸, 挖出的奶酪皮, 蛋壳, 被骗衣服上的纽扣,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrtɪd] [rɪmz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - [snætʃt] - [æt; ət][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] - [ˈskwɒbəld] -
and the parted rims of much - snatched - at and vigorously - squabbled -
和 这 分手了 轮辋 的 很多 - 抢夺 - 在 和 大力 - 争吵 -
[fɔːr; fər] [strɔː] [hæts] .
for straw hats .
为了 稻草 帽子 .
还有那些经常被抢夺、激烈争抢的草帽的帽檐。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈboʊtɪŋ] - [trɪp][ɪz][frʌm; frəm] [ˈtedɪŋtən] [ʌp][tuː; tə] [ˈɑːksfərd] , [ɔːr][vaɪs] [ˈvɜːrsə] ,
A favorite boating - trip is from Teddington up to Oxford , or vice versa ,
一个 最喜欢的 划船 - 旅行 是 从 泰丁顿 向上 到 牛津 , 或者 副 反之亦然 ,
一条很受欢迎的乘船游览路线是从泰丁顿到牛津, 或者反过来。

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ˈrɪvər] - [saɪd] [ɪnz] [æt; ət]
spending a week or two on the way , and stopping at river - side inns at
开支 一个 星期 或者 二 在 这 方式 , 和 停止 在 河 - 边 旅馆 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
途中停留一两周, 晚上在河边的旅馆过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðɪːz] [ɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
In the season these inns are full to overflowing ,
在 这 季节 这些 旅馆 是 满的 到 溢出 ,
旺季时, 这些客栈总是爆满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [saɪd] [ˈhæmləts] [hoʊldz][ɪts]
and the roughest and smallest of water - side hamlets holds its
和 这 最粗糙 和 最小 的 水 - 边 村庄 持有 它是
[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [æt; ət] [ˈlɔːftɪ] [ˈpriːmiəmz] .
accommodations at lofty premiums .
住宿 在 高远 保费 .
即使是最简陋、最小的水边村庄, 其住宿价格也高得惊人。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈpleʒər] - [ˈstiːməz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpraɪvət] [stiːm] - [ˈlɔːntʃɪz] [plaɪ] [ʌp]
A number of public pleasure - steamers and many private steam - launches ply up
一个 数字 的 民众 乐趣 - 蒸汽船 和 许多 私人的 蒸汽 - 发射 胶合板向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
许多公共游船和许多私人蒸汽游艇在这条河上往返航行。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [taʊnz] ,
making the whole trip in two or three days , drawing up at night at towns ,
制作 这 所有的 旅行 在 二 或者 三 天 , 绘画 向上 在 夜晚 在 城镇 ,
全程用两三天时间完成, 晚上在城镇过夜。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [kɜːrs] [bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] [baɪ][ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪd(ə)l]
and by day provoking curses both loud and deep by the swash of their tidal
和 经过 天 挑衅 诅咒 两个都 大声 和 深的 经过 这 挥舞 的 他们的 潮汐
[weɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][lɪləpjuːʃən] [ˈneɪvɪ] .
waves against the liliputian navy .
波浪 反对 这 小人国 海军 .
白天, 他们掀起滔天巨浪, 冲击着小人国的海军, 激起阵阵响亮而深沉的咒骂。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈboʊtɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [si:k] [ˈoʊnli] [ˈsliːpɪŋ] -
Many of the merry boating - parties of men and women seek only sleeping -
许多 的 这 欢乐 划船 - 各方 的 男人 和 女性 寻找 仅有的 睡眠 -
[ə,kɑ:məˈdeɪjənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] ,
accommodations at the inns ,
住宿 在 这 旅馆 ,
许多兴高采烈的男女划船队伍只是在客栈里寻找过夜的地方。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ˈbɑːski] [ˈaɪləndz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ɔːr] [ˈsʌni] [bæŋks][ʌv; əv]
and do their own cooking upon bosky islands , on the wooded or sunny banks of
和 做 他们的 自己的 烹饪 之上 博斯基 岛屿 , 在 这 树木繁茂的 或者 阳光明媚 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
他们在绿树成荫的小岛上, 或在树木葱郁或阳光明媚的河岸边自己做饭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] - [ɔːr] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [stoʊvz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [tents] .
by means of kerosene - or charcoal - stoves and tiny tents .
经过 方法 的 煤油 - 或者 木炭 - 炉灶 和 微小的 帐篷 .
他们使用煤油炉或木炭炉, 住在小帐篷里。

[haʊ] [ˈæpɪtaɪzɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [smelt] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [steɪk] [ænd; ənd] [ɡrɪld] [tʃɑːp] [dʌn]
How appetizingly we have thus smelt the broiling steak and grilled chop done
如何 令人垂涎欲滴 我们 有 因此 冶炼 这 烤制 牛排 和 烤 劈 完毕
[tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
to a turn even in a camp frying - pan ,
到 一个 转动 甚至 在 一个 营 煎炸 - 平底锅 ,
即使是在野营用的煎锅里, 我们也能闻到烤牛排和烤猪排那诱人的香味。

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [haɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈtʃætɪŋ] [ɡruːps]
as we tramped along the river heights and looked down upon chatting groups
作为 我们 践踏 沿着 这 河 高度 和 看起来 向下 之上 聊天 团体
[bɪˈloʊ] !
below !
以下 !
我们沿着河岸高地跋涉, 俯瞰着下方聊天的人群!

[haʊ] [laɪk] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˈærəbi] [ðə; ði] [blest] [ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] !
How like airs of Araby the Blest the odors of steaming coffee !
如何 喜欢 播出 的 阿拉比 这 祝福 这 气味 的 蒸煮 咖啡 !
多么像阿拉伯天堂的气息啊, 热气腾腾的咖啡香气!

[haʊ] [mɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [breθ] [ʌv; əv] [fer] [spais] [aɪlz] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈɪnsens] [ʌv; əv]
how more stimulating than breath of fair Spice Isles the pungent incense of
如何 更多的 刺激性的 比 气息 的 公平的 香料 岛屿 这 泼辣 香 的
[hɪsɪŋ] [ˈʌŋjənz] !
hissing onions !
嘶嘶声 洋葱 !
比香料群岛的清新气息更令人兴奋, 还有什么比嘶嘶作响的洋葱的辛辣香气更令人兴奋呢!

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [breɪst] , [ðə; ði]
As a consequence of this return of Nature's children to Nature's breast , the
作为 一个 结果 的 这 返回 的 自然的 孩子们 到 自然的 胸部 , 这
[ˈdʒiːnɪ, aɪ][ˈloʊkɑɪ, ˈloʊsɑɪ] ,
genii loci ,
天才 位点 ,
由于自然之子回归自然之母的怀抱, 即基因位点,

[ðə; ði] ['sɪlvən] [sprɪts] , [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)]
the sylvan sprites , are all frightened inland from the borders of the beautiful
这 森林 精灵 , 是 全部 害怕 内陆 从 这 边界 的 这 美丽的
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

森林里的精灵们都被吓得从美丽的河流边逃到了内陆。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [hju:dʒ] ['bɔrdz] ['θret(ə)n] ['trespəsəz] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt]
Except here and there where huge boards threaten trespassers and announce that
除了 这里 和 那里 在哪里 巨大的 板 威胁 擅闯者 和 宣布 那
[ˈlændɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] ,
landing is forbidden upon this Private Property ,
降落 是 禁止 之上 这 私人的 财产 ,

除了偶尔能看到巨大的告示牌警告擅闯者，并宣布禁止在此私人领地着陆之外，

[waɪld] ['flaʊərz] [wɪl] [nɑ:t] [grəʊ] , [ðə; ði] [græs] [lʊks] ['træmpld] [ænd; ənd][dɪm] ,
wild flowers will not grow , the grass looks trampled and dim ,
荒野 花朵 将要 不是 生长 , 这 草 看起来 践踏 和 暗淡 ,

野花无法生长，草地看起来枯萎凋零，毫无生气。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌməɹ] ['zefər] [pleɪ] [ə'mʌŋ] ['empti] ['peɪpər][bægz][ænd; ənd]['reɪɪks][ʌv; əv]['grəʊsəz] -
the soft summer zephyrs play among empty paper bags and relics of grocers '
这 柔软的 夏天 微风 玩 之中 空的 纸 包 和 遗物 的 杂货商 -
[ˈpɑ:rsɪz] ,
parcels ,
包裹 ,

夏日微风轻拂，空纸袋和杂货店包裹的残骸散落在周围。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['væstli] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['mju:zɪk] [ə'mʌŋ] [gri:n] , ['weɪvɪŋ]
with sound and sentiment vastly unlike their natural music among green , waving
和 声音 和 情绪 非常 与众不同 他们的 自然的 音乐 之中 绿色的 , 挥手
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

声音和情感与绿叶摇曳间自然流淌的音乐截然不同。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mər] ,
The river is spoiled for the poet and the dreamer ,
这 河 是 被宠坏了 为了 这 诗人 和 这 梦想家 ,

对于诗人与梦想家而言，这条河已经失去了往日的魅力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]['bɪts][wɪð; wɪθ] [ker] .
and even the artist must choose his bits with care .
和 甚至 这 艺术家 必须 选择 他的 比特 和 关心 .

甚至艺术家也必须谨慎选择他要使用的素材。

[haɪd] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [temz] ;
Hyde Park and Piccadilly have come up to the Thames ;
海德 公园 和 皮卡迪利 有 来 向上 到 这 泰晤士河 ;

海德公园和皮卡迪利广场已经延伸到了泰晤士河畔；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [haɪd] [pɑ:rk] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊətɪɹi][ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] ['neɪtʃər] ,
and what does Hyde Park care for the poetry of dreaming nature ,
和 什么 做 海德 公园 关心 为了 这 诗 的 做梦 自然 ,

海德公园又怎会在意梦幻般的自然诗意呢？

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪvər] - ['mædmən][fɔːr; fər] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən] ['glɔːriəs] [ɪk'spænj(ə)n][ʌv; əv] ['mʌs(ə)]
or what the river - madmen for aught else than glorious expansion of muscle
或者 什么 这 河 - 狂人 为了 零 别的 比 辉煌 扩张 的 肌肉
[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] ['sɪnjuː][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [sens] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd]
and strengthening of sinew and the godlike sense of largeness and
和 强化 的 腱子 和 这 神一般的 感觉 的 大 和
['laɪtnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ?
lightness which comes with that strengthening and expanding ?
亮度 哪个 来 和 那 强化 和 扩展 ？

或者说，那些河边疯子除了追求肌肉的壮大和筋骨的增强，以及随之而来的神一般的宏大和轻盈感之外，还能追求什么呢？

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]
Gliding up and down the river , one would suppose all London had taken to
滑翔 向上 和 向下 这 河 , 一 会 认为 全部 伦敦 有 已采取 到
['boʊts] .
boats .
船 .

看着船只在河上来回穿梭，人们会以为整个伦敦都开始乘船出行了。

[bʌt; bət][wiː; wi][æz; əz] - [keɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] [kən'klʊzənz] [æz; əz][wiː; wi] [pegd] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
But we as trampists came to other conclusions as we pegged along the
但 我们 作为 - 来了 到 其他 结论 作为 我们 钉住 沿着 这
[waɪt] ['bɜːkʃɪə] ['haɪweɪz] ,
white Berkshire highways ,
白色的 伯克郡 高速公路 ,

但是，当我们沿着伯克希尔白色的公路徒步旅行时，我们这些徒步旅行者却得出了不同的结论。

[smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [flɔːrɪz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
smooth and even as parquetted floors , day after day .
光滑的 和 甚至 作为 镶木地板 楼层 , 天 后 天 .

日复一日，地板光滑平整，如同镶木地板一般。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [hoʊldz][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'dɑːptɪd] [nɔːt]['oʊnli][baɪ]
There the bicycle holds its own , and more too , being largely adopted not only by
那里 这 自行车 持有 它是自己的 , 和 更多的 也 , 存在 很大程度上 已采用 不是 仅有的 经过
['dʒenjuɪn] - ['saɪklɪsts] ,
genuine ' cyclists ,
真的 - 骑自行车的人 ,

在那里，自行车不仅占据了一席之地，而且还占据了更重要的地位，不仅受到真正的“自行车爱好者”的广泛欢迎。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [huːz] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli]
but by others as well whose only interest is to cover the ground as quickly
但 经过 其他的 作为 出色地 谁 仅有的 兴趣 是 到 覆盖 这 地面 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但也有一些人只关心尽快完成任务。

— ['æmətər] [fə'tagrəfəs] [læʃ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [æpə'rætəs] , ['ɑːrtɪsts] ['feɪpləsli] ['dɪtoʊ] ,
— **amateur photographers lashed all over with apparatus , artists shapelessly ditto ,**
— 业余 摄影师 鞭打 全部 超过 和 设备 , 艺术家 无形 同上 ,
[ænd; ənd]['pæstərəl]['pəʊstmən] [skwər] - [bækt] [wɪð; wɪθ] ['letər] - ['paʊtʃɪz] .
and pastoral postmen square - backed with letter - pouches .
和 牧灵 邮递员 正方形 - 支持的 和 信 - 小袋 .

业余摄影师浑身缠满各种器材，艺术家们也一样，而田园牧歌式的邮递员则背着方方正正的信封。

['wɪmɪn] ['traɪsɪklɪst] [ɑːr; ər]['oʊnli] [les] ['nuːmərəs] ,
Women tricyclists are only less numerous ,
女性 三轮车 是 仅有的 较少的 很多的 ,

女性三轮车骑行者只是人数较少而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [mʌst; məst][bi;; bi] [kru:d] [ɪn'di:d] [ðæt] [faɪnd] [əb'dʒekʃənz]
and the dignity and modesty must be crude indeed that find objections
和 这 尊严 和 谦逊 必须 是 原油 的确 那 寻找 反对意见
[tu;; tə] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
to this manner of feminine peregrination .
到 这 方式 的 女性 游历 .

那些反对这种女性旅行方式的人，其尊严和谦逊一定非常粗鄙。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] , — [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [ˈʌpər] ['gɑ:rmənts] , [wɪ'dəʊt] [fʌs]
The costume is simple and plain , — close - fitting upper garments , without fuss
这 戏服 是 简单的 和 清楚的 , — 关闭 - 配件 上 服装 , 没有 大惊小怪
[ʌv; əv] ['fɜ:rbəʊloʊ] , [ænd; ənd] [pleɪn] [kloʊz] [skə:ts] ,
of furbelow , and plain close skirts ,
的 下方 , 和 清楚的 关闭 裙子 ,

这套服装款式简洁朴素——上身是贴身的衣物，下身没有繁复的装饰，裙子也是简单的贴身款式。

[met] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [baɪ] [haɪ] ['bʌtnd] [bu:ts] .
met at the ankles by high buttoned boots .
遇见 在 这 脚踝 经过 高的 纽扣 靴子 .

高筒靴，靴筒及踝。

[ə; eɪ]['leɪdi:z] [si:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][ɪz][fɑ:r] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
A lady's seat upon a tricycle is far less conspicuous than upon a horse ,
一个 女士的 座位 之上 一个 三轮车 是 远的 较少的 显眼的 比 之上 一个 马 ,

女士坐在三轮车上的座位远不如坐在马背上的座位那么显眼。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli]['mʊʊ(ə)n][ɪz] [les] ,
her bodily motion is less ,
她 身体上的 运动 是 较少的 ,

她的身体动作减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [rʌn] [ə; eɪ]
and the movement of her feet scarcely more than is necessary to run a
和 这 移动 的 她 脚 几乎 更多的 比 是 必要的 到 跑步 一个
[ˈsoʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
sewing - machine .
缝纫 - 机器 .

她的脚步移动幅度几乎只够操作缝纫机。

[ʃi; ji] [sɪts][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['leɪdi] - [laɪk] ['mænər] ,
She sits at her ease in a perfectly lady - like manner ,
她 坐着 在 她 舒适 在 一个 完美 女士 - 喜欢 方式 ,

她坐姿端庄，举止优雅。

[ænd; ənd] [flaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔʊrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɪf] [ʃi;; ji] [pli:zɪz] ,
and flies over the ground like a courser of the desert , if she pleases ,
和 苍蝇 超过 这 地面 喜欢 一个 粗略 的 这 沙漠 , 如果 她 请 ,

她若愿意，便可像沙漠骏马般掠过地面。

[ɔ:r][roʊlz]['kwaiətli][ænd; ənd] ['smu:ðli] [ə'bi:n] , ['tʃætɪŋ] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'destriənz] [hu:]
or rolls quietly and smoothly along , chatting easily with the pedestrians who
或者 卷 悄悄 和 顺利 沿着 , 聊天 容易地 和 这 行人 WHO
[ˈæmb(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
amble at her side .
缓行 在 她 边 .

或者安静平稳地滚动，轻松地与在她身边漫步的行人聊天。

['leɪdi] ['traɪsɪklɪst] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'eɪvər] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] .
Lady tricyclists attract no attention whatever in Oxford Street .
女士 三轮车 吸引 不 注意力 任何 在 牛津 街道 .

在牛津街上，女骑三轮车的人根本不会引起任何人的注意。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ！
Imagine one flying down Broadway ！
想象 一 飞行 向下 百老汇 ！

想象一下它沿着百老汇大街飞驰而过！

[æz; əz] - [aʊər; ɑːr] ['femənɪni:lɪ] - [en'kʌmbəd] ['pɑːrtɪ][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪŋɡlɪʃ] [deɪz]
As trampists our femininely - encumbered party in those delicious English days
作为 - 我们的 女性化 - 负担 派对 在 那些 可口的 英语 天
[kən'sɪdərd] [fɔːr'ti:n] [kwɒt'ɪdiən] [maɪlz]
considered fourteen quotidian miles
经过考虑的 十四 日常 英里

在那些美好的英国岁月里，我们这群身负女性重担的流浪汉，把十四英里的路程视为寻常的日常。

[,piː 'dʒɪː] -]
[pg 557]
[页 -]

[第557页]

[nɑːt] [dɪs'kreditəbl] [tuː; tə][juː 'es] ,
not discreditable to us ,
不是 不光彩的 到 我们 ；

这不会让我们蒙羞，

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] ['teɪkɪŋ] [ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n [ðə; ði] [bliːts] [ænd; ənd] [bəːz] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ]
particularly when taking into consideration the bleats and baas and whimpering
特别 什么时候 采取 进入 考虑 这 咩咩叫 和 巴斯 和 呜咽
[læɡərdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [θriː] - [maɪl] [ɪks'kəːʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
laggardness with which we returned from three - mile excursions during the first
滞后 和 哪个 我们 返回 从 三 - 英里 短途旅行 期间 这 第一的
[fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['træmpɪŋ] - [laɪn] .
few days we were in the tramping - line .
很少 天 我们 是 在 这 徒步旅行 - 线 。

尤其是考虑到我们在徒步旅行队伍中的头几天，每次三英里远足回来时，它们发出的咩咩声、咩咩声和呜咽般的迟缓。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [wiː; wi] [ðʌs] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz]
By degrees we thus explored the whole country within a radius of seven miles
经过 学位 我们 因此 探索 这 所有的 国家 之内 一个 半径 的 七 英里
[ʌv; əv] ['eθəl] .
of Ethel .
的 埃塞尔 。

就这样，我们一步步探索了以埃塞尔为中心、半径七英里的整个国家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [praʊd] ；
With this we were content , yea , even proud ;
和 这 我们 是 内容 ， 是的 ， 甚至 自豪的 ；

我们对此感到满意，甚至感到自豪；

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bəʊtɪŋ] ['wɪmɪn] - ['nebəz] ['ɡrʌmb(ə)l]['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]
for did not many of our boating women - neighbors grumble even at their
为了 做过 不是 许多 的 我们的 划船 女性 - 邻居 叽 甚至 在 他们的
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [roʊ] [faɪv] [maɪlz] [ðæn; ðən] [wɔːk] [wʌn] ?
walk to the river and declare they would rather row five miles than walk one ?
走 到 这 河 和 宣布 他们 会 相当 排 五 英里 比 走 一 ？

我们许多喜欢划船的女邻居，即使是走到河边，也会抱怨，她们宁愿划船五英里也不愿走一英里，不是吗？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , ['evri] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
We were proud , for we knew every church , every picturesque cottage and
我们 是 自豪的 ， 为了 我们 知道 每一个 教会 ， 每一个 如画 小屋 和
['ruːɪn] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['reɪdiəs] ,
ruin , within our radius ,
废墟 ， 之内 我们的 半径 ，

我们很自豪，因为我们熟悉我们活动范围内的每一座教堂、每一座风景如画的小屋和每一处废墟。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][əˈkwaːtɪk] [frendz] [nuː] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
while our aquatic friends knew only those bordering the river .
尽管 我们的 水 朋友们 知道 仅有的 那些 毗邻 这 河 .

而我们的水生朋友只认识那些生活在河岸边的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] — [ʌnˈtɪl] , [ɑː][em ˈiː] !
We were proud — until , ah me !
我们 是 自豪的 — 直到 , 啊 我 !

我们曾为此感到自豪——直到，啊，我！

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈdesələt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈmerəli] ,
until that desolate day when a merrily ,
直到 那 荒凉 天 什么时候 一个 兴高采烈地 ,

直到那荒凉的一天，当一个快乐的人，

[ˈmerəli] [ˈflaɪɪŋ] [skwaːd] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes][ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ˈsaɪklɪd] [ˈevri]
merrily flying squad swooped down upon us and declared they had 'cycled every
兴高采烈地 飞行 队 俯冲 向下 之上 我们 和 声明 他们 有 - 循环 每一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [maɪl] [pəˈrɪfəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeθəlz] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [wɒz; wəz]
inch of the twenty - mile periphery of which Ethel's neighboring church tower was
英寸 的 这 二十 - 英里 周边 的 哪个 埃塞尔的 邻接 教会 塔 曾是

[ðə; ði][ˈsentər] !
the centre !
这 中心 !

一群欢快的飞行小队向我们俯冲而下，宣称他们“已经骑行遍了埃塞尔邻近的教堂塔楼所在的二十英里半径范围内的每一寸土地！ ”

[ðæt] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈped(ə)l] [praɪd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪli]
That cutting down of our pedal pride resulted in our subscribing to a daily
那 切割 向下 的 我们的 踏板 自豪 结果 在 我们的 订阅 到 一个 日常的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

这种对骑行的自豪感的减弱，导致我们开始订阅日报。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ˈdeɪz] [træmp][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Every morning before stretching out to our regular day's tramp we had been
每一个 早晨 前 伸展 出去 到 我们的 常规的 天 流浪汉 我们 有 到过
[wɔːnt][tuː; tə][traːt] [θruː] [ˈduːi] [leɪnz] ,
wont to trot through dewy lanes ,
惯于 到 小跑 通过 露水 车道 ,

每天早上，在开始一天的徒步旅行之前，我们都习惯先沿着沾满露水的小路慢跑。

[ˈoʊvər] [staɪlz] , [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ˈsʌtəli] - [ˈkʌlərd] [ˈtɜːrɪp] - [ænd; ænd] [ˈkæbɪdʒ] - [fiːldz] ,
over stiles , and across subtly - colored turnip - and cabbage - fields ,
超过 栅栏 , 和 穿过 微妙地 - 有色 芜菁 - 和 卷心菜 - 字段 ,

翻过栅栏，穿过色彩淡雅的芜菁和卷心菜田，

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][em] — — [ə; eɪ] [ˈlʌkfəri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
to purchase in the town of M — — a luxury not to be had in our
到 购买 在 这 镇 的 M — — 一个 奢华 不是 到 是 有 在 我们的
[oʊn] [ˈhæmlət] ,
own hamlet ,
自己的 村庄 ,

在M镇购买——这在我们自己的小村庄是无法实现的奢侈品。

— [ðə; ði] " [ˈdeɪli] [nuːz] .
— **the " Daily News** .
— 这 " 日常的 消息 .

—— 《每日新闻》。

" [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] , [ðæt] [tra:t][mʌst; məst][biː; bi] [trɒtɪd] ,
" Rain or shine , that trot must be trotted ,
" 雨 或者 闪耀 , 那 小跑 必须 是 小跑 ,
"无论晴雨，都必须进行小跑。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [wəd] [hæv; həv] [træmp] ['sʌlkɪli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]
for there were those among us who would have tramped sulkily all day and
为了 那里 是 那些 之中 我们 WHO 会 有 践踏 闷闷不乐 全部 天 和
[snɪft] [ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət][a'vaɪd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][a'seɪd]
sniffed the sniff of wrath at ivied church and thatched cottage were the acid
嗅了嗅 这 嗅 的 愤怒 在 常春藤 教会 和 茅草屋顶 小屋 是 这 酸
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [na:t] [meɪd] ['frɔːθi] [ænd; ənd] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][aɪkələɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]
of their natures not made frothy and light by the alkali of their morning
的 他们的 自然 不是 制成 泡沫状的 和 光 经过 这 碱 的 他们的 早晨
['peɪpər] .
paper .
纸 .

因为我们当中有些人，如果不是早晨的报纸像碱一样，使他们原本尖酸刻薄的性格变得温和轻快，他们就会整天闷闷不
乐地踱步，对着长满常春藤的教堂和茅草屋嗤之以鼻。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] ,
It had never occurred to us ,
它 有 绝不 发生 到 我们 ,
我们之前从未想到过这一点。

[na:t][iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [bɪ'niːθ] ['weɪsaɪd] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [aʊər; ɑːr][sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
not even when we camped beneath wayside shade around our sandwiches
不是 甚至 什么时候 我们 露营 下面 路边 阴影 大约 我们的 三明治
[ænd; ənd] [eɪl] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [stɪf] [ænd; ənd][dɪm] [ɪn] - [pɑːrlər][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and ale or in some stiff and dim inn - parlor and listened to the
和 麦芽酒或者 在 一些 僵硬的 和 暗淡 客栈 - 客厅 和 听着 到 这
['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuːz] ,
reading of the " News ,
阅读 的 这 " 消息 ,

即使我们露营在路边树荫下，围坐在三明治和啤酒旁，或者在昏暗沉闷的客栈客厅里听着《新闻报》的朗读，也没有
" [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][em] — — , [ænd; ənd][na:t][ðə; ði] ['brɪk'hʊd] [ʌv; əv] ['eθəl] ,
" that in reality the town of M — — , and not the brickhood of Ethel ,
" 那 在 现实 这 镇 的 M — — , 和 不是 这 砖砌街区 的 埃塞尔 ,
"实际上指的是M镇，而不是埃塞尔的砖瓦房区，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][aʊər; ɑːr] [æmbjələtɔːri] [sər'kʌmfərəns] .
was thus the centre of all our ambulatory circumferences .
曾是 因此 这 中心 的 全部 我们的 可移动的 周长 .
因此，它是我们所有活动范围的中心。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ðʌs] ['ædɪd] [θriː] [ʌn'kaʊntɪd] [maɪlz]
It had never before dawned upon us that we thus added three uncounted miles
它 有 绝不 前 黎明 之上 我们 那 我们 因此 额外 三 未统计的 英里
[tuː; tə][aʊər; ɑːr] [fɔːr'tiːn] [daɪz'nəli] ['kaʊntɪd] [wʌnz] .
to our fourteen diurnally counted ones .
到 我们的 十四 日间 计数 一个 .

我们之前从未想到，这样一来，我们在白天计算的十四英里之外，又增加了三英里未被计算的里程。

[wʌt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɛdə'metɹɪk] ['wiːknəs] [ʌv; əv][kælkju'leɪ(ə)n] !
What astonishment at our own pedometric weakness of calculation !
什么 惊讶 在 我们的 自己的 计步器 弱点 的 计算 !
我们自身在计步器计算方面的不足真是令人震惊！

[wʌt] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈrɪfəri] [ðʌs] [θriː] [hoʊl] [maɪlz] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [niːd]
What disgust to find our periphery thus three whole miles smaller than it need
什么 厌恶 到 寻找 我们的 周边 因此 三 所有的 英里 较小的 比 它 需要
[hæv; həv] [bɪn] ！
have been ！
有 到过 ！

多么令人失望！我们的周边地区竟然比原本需要的短了整整三英里！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuːz] ,
The next day we subscribed to the " News ,
这 下一个 天 我们 已订阅 到 这 " 消息 ,
第二天我们就订阅了“新闻”，

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['eθəl] ['iːv(ə)n]
" and walked nine miles as the bee flies from the front door of Ethel even
" 和 步行 九 英里 作为 这 蜜蜂 苍蝇 从 这 正面 门 的 埃塞尔 甚至
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] ['mɛd,mɛnəm] .
unto the ruins of Medmenham .
到 这 废墟 的 梅德门汉姆 .

“然后像蜜蜂从埃塞尔家门口飞出一样，走了九英里，一直走到梅德门汉姆的废墟。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['vʌʊd] [baɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈplæstər][ɡɒdz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɡɒdɪsɪz] [ðæt] [əˈnʌðər]
And we vowed by all our plaster gods and painted goddesses that another
和 我们 发誓 经过全部 我们的 石膏 神 和 绘 女神们 那 其他
[ˈsʌməɹ] [wiː; wi] [wʊd] [træmp][noʊ] [mɔːr] .
summer we would tramp no more .
夏天 我们 会 流浪汉 不 更多的 .

我们以所有石膏神像和彩绘女神的名义发誓，这个夏天我们再也不会四处游荡了。

[wiː; wi] [wʊd] - ['saɪk(ə)l] .
We would ' cycle .
我们 会 - 循环 .

我们会“骑自行车”。

[ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eθəl] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːpər][ʌv; əv] ['kʊkəm] .
A mile away from Ethel is the village proper of Cookham .
一个 英里 离开 从 埃塞尔 是 这 村庄 恰当的 的 库克汉姆 .
距离埃塞尔一英里处就是库克汉姆村。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] [taʊn] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] - ['siːz(ə)n] ;
It is a sleepy town , save in the boating - season ;
它 是 一个 困 镇 , 节省 在 这 划船 - 季节 ;
除了划船季节，这里一直是一个宁静的小镇；

[ænd; ənd] [huːˈevər] ['entəɹz] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n] [faɪndz][aɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd]
and whoever enters the post - office in any season finds it empty and
和 谁 进入 这 邮政 - 办公室 在 任何 季节 发现 它 空的 和
[ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] .
inhospitable .
不宜居住的 .

无论哪个季节，任何人走进邮局都会发现里面空无一人，令人感到不适。

[ræps][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['taɪtli] - [kloʊzd] ['ɪnər] [dɔːr] [kɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'tendənt] [frʌm; frəm] ['rætliŋ]
Raps upon a tightly - closed inner door call a woman attendant from rattling
说唱 之上 一个 紧紧 - 关闭 内 门 称呼 一个 女士 服务员 从 嘎嘎作响
[ˈsoʊtɪŋ] [ɔːr] ['nɔɪzi] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][,penɪ'treɪliə] ;
sewing or noisy gossip of the invisible penetralia ;
缝纫 或者 嘈杂 闲话 的 这 无形的 佩内特拉利亚 ;
敲击紧闭的内门，叫醒正在缝补衣服或闲聊的女侍者；

[ænd; ənd][æz; əz][su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði][,ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [dɔ:r] [swɪŋz] [[ʌt] [ə'gen] [ɪn]
and as soon as the business is done the inhospitable door swings shut again in
和 作为 很快 作为 这 商业 是 完毕 这 不宜居住的 门 摇摆 关闭 再次 在
[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [feɪs] .
the stranger's face .
这 陌生人的 脸 .

事情一结束，那扇冷漠的大门就又在陌生人面前砰地关上了。

[ˈkʊkəm] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kweɪnt] , [ˈɔ:f(ə)n] ['tɪmbəd] , ['fri:kwəntli] ['aɪvi] - [ɡroʊn] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt]
Cookham houses are quaint , often timbered , frequently ivy - grown from basement
库克汉姆 房屋 是 古雅 , 经常 木材 , 频繁地 常春藤 - 生长 从 地下室
[tu:; tə] [ru:f] .
to roof .
到 屋顶 .

库克汉姆的房屋古朴雅致，通常为木结构，常年从地下室爬到屋顶，爬满了常春藤。

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnz][ðəm; ðəm] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['slʌn] [er] [æt; ət] [ðɪs] ['jɪrli] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
One imagines them assuming a half - sullen air at this yearly breaking of their
— 想象 他们 假设 一个 一半 - 忧郁 空气 在 这 每年 打破 的 他们的
['dri:mi] [rɪ'pəʊz] [baɪ] [ɪn'kɜ:ʒənz] [ʌv; əv][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['hɔ:dz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [laɪf] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld]
dreamy repose by incursions of parti - colored hordes for whom life seems to hold
梦幻般的 休息 经过 入侵 的 派对 - 有色 成群结队 为了 谁 生活 似乎 到 抓住
[bʌt; bət] [tu:] [su'pri:m] ['ɑ:bdʒekts] ,
but two supreme objects ,
但 二 最高 对象 ,

人们可以想象，每当一年一度的、五彩缤纷的人群入侵打破他们梦幻般的宁静时，他们都会摆出一副半阴郁的表情，因为对于这些人群来说，生活似乎只有两个至高无上的目标。

— ['boʊts][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
— boats and pictures .
— 船 和 图片 .

—船只和图片。

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
The most picturesque feature of the place is the old church ,
这 最多 如画 特征 的 这 地方 是 这 老的 教会 ,

这个地方最迷人的景致是那座古老的教堂。

[set] [ə'mɪd] [tu:mz] [hu:z] ['mɔ:si] [ænd; ənd][taɪm] - [na:d] ['tʃerəbz] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡrɪnz]
set amid tombs whose mossy and time - gnawed cherubs have exchanged grins
放 之中 陵墓 谁 苔藓 和 时间 - 被啃咬 小天使 有 交换 咧嘴笑
[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
for two hundred years and more .
为了 二 百 年 和 更多的 .

周围环绕着长满青苔、饱经风霜的小天使雕像，两百多年来，这些小天使一直彼此微笑。

[ðə; ði][oʊld] [flɪnt] ['tʌʊər] [ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ɡrɪm] ,
The old flint tower is grave and grim ,
这 老的 燧石 塔 是 严重 和 严峻 ,

那座古老的燧石塔显得阴森而凄凉。

[bʌt; bət] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sentʃəɪz] [oʊld] ['aɪvi] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɡri:n] .
but softened by a wonderful centuries old ivy in a veil of living green .
但 软化 经过 一个 精彩的 几个世纪 老的 常春藤 在 一个 面纱 的 活的 绿色的 .

但一株有着数百年历史的常春藤，像一层翠绿的面纱，柔化了这一切。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['ɑ:rtɪsts] ['hæloʊz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .
A pathetic interest to artists hallows the venerable church - yard .
一个 可怜的 兴趣 到 艺术家 圣徒 这 可敬 教会 - 院子 .

艺术家们对这座古老教堂墓地的漠不关心，简直令人唏嘘。

[ˈhɪr] [ˈsliːps] [ˈfredrɪk] [ˈwɔːkər] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [məˈrɪdiən] ,
Here sleeps Frederick Walker , a genius cut off before his meridian ,
这里 睡觉 弗雷德里克 沃克 , 一个 天才 切 离开 前 他的 子午线 ,
这里长眠着弗雷德里克·沃克，一位英年早逝的天才。

[ˈænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [naʊ] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊli] [greɪv] ,
and resting now amid his kindred in a lowly grave ,
和 休息 现在 之中 他的 亲属 在 一个 卑微的 严重 ,
如今他安息于亲人之中，长眠于一座简朴的坟墓里。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [temz] [ˈwɔːtərz] [sɜːrdʒ] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
over which the Thames waters surge every spring ,
超过 哪个 这 泰晤士河 水 涌 每一个 春天 ,
每年春天，泰晤士河水都会汹涌而过这里。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsædʒ-] [fɔːr; fər][ɪts][koʊld] [ˈsɒdʒnəs]
leaving the grave all the rest of the year the sadder for its cold soddenness
离开 这 严重 全部 这 休息 的 这 年 这 更悲伤 为了 它是 寒冷的 潮湿
[ˈænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈmɪlduː] [ˈænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ˈiːtɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedstəʊn] ,
and for the humid mildew and decay eating already into the headstone ,
和 为了 这 湿 霉菌 和 衰变 吃 已经 进入 这 墓石 ,
一年中的其余时间里，坟墓因寒冷潮湿而更显凄凉，潮湿的霉菌和腐朽的气息也早已侵蚀了墓碑。

[æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
as yet but twelve years old .
作为 然而 但 十二 年 老的 .
现年仅十二岁。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] [ɪz] - [ˈmjʊərəl][ˈtæblət][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈɑːrtɪst] ,
In the church itself is Thorneycroft's mural tablet to the dead artist ,
在 这 教会 本身 是 - 壁画 药片 到 这 死的 艺术家 ,
教堂内有索尼克罗夫特为纪念这位已故艺术家而作的壁画牌匾。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈʃædoʊ] ,
a portrait head of him who was born almost within the old church's shadow ,
一个 肖像 头 的 他 WHO 曾是 出生 几乎 之内 这 老的 教会的 阴影 ,
一张他的肖像头像，他出生在老教堂的阴影下。

[ˈænd; ənd] [huːz] [ˈpens(ə)] [delt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈæspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and whose pencil dealt always so lovingly with the poetic aspects of his
和 谁 铅笔 已处理 总是 所以 深情地 和 这 诗意的 方面 的 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈriːdʒən] .
native region .
本国的 地区 .
他的画笔总是充满爱意地描绘着家乡的诗意。

[ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrθə] [raɪt] .
Margaret Bertha Wright .
玛格丽特 伯莎 赖特 .
玛格丽特·伯莎·赖特。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 558**]
[页 -]
[第558页]

[bɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteksən] [ˈwɪntər] .
BIRDS OF A TEXAN WINTER .
鸟类 的 一个 德克萨斯人 冬天 .
德州冬季的鸟类。

[waɪt] [ʌv; əv] ['sel,bɔːrn] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈtɑːləərəbli] ['kɑːntent][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['swɒləʊz]
White of Selborne was , on the whole , tolerably content to plunge his swallows
白色的 的 塞尔伯恩 曾是 , 在 这 所有的 , 勉强可以接受 内容 到 暴跌 他的 燕子
,
.
.

总的来说, 塞尔伯恩的怀特还算乐意把他的燕子们扔进海里。

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or a good proportion of them ,
或者 一个 好的 部分 的 他们 ,

或者其中很大一部分,

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into the mud and deposit them for the winter at the bottom of a
进入 这 泥 和 订金 他们 为了 这 冬天 在 这 底部 的 一个
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

将它们放入淤泥中, 然后将它们沉积在池塘底部过冬。

[prə'feʃənəli] [kən'sɜːrvətɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [ʌv; əv] - ['ɪŋɡlənd] ['klɜːrdʒɪmən] , [ðoʊ]
Professionally conservative , as a fine old Church - of - England clergyman , though
专业地 保守的 , 作为 一个 美好的 老的 教会 - 的 - 英格兰 牧师 , 尽管
[kəːnstɪ'tuːʃənəli] ['skeptɪk(ə)] ,
constitutionally sceptical ,
合宪地 怀疑论者 ,

职业上持保守立场, 是一位德高望重的英国国教牧师, 但本质上持怀疑态度。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] ['riːəli] [əb'zɜːrvənt] ['nætʃərələsts] ,
as became one of the earliest of really observant naturalists ,
作为 成为 一 的 这 最早 的 真的 观察者 自然学家 ,

他成为了最早一批真正善于观察的博物学家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [breɪk] ['flætli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ə'pɪnjən] ,
he was loath to break flatly with the consensus of contemporary opinion ,
他 曾是 厌恶 到 休息 断然 和 这 共识 的 当代的 观点 ,
['rʌstɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ,
rustic and philosophic ,
乡村 和 哲学 ,

他不愿意彻底违背当时普遍接受的、既质朴又富有哲理的观点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] , [pər'hæps][ə; eɪ]
and found a modus vivendi in the theory that a great many , perhaps a
和 成立 一个 模式 维旺迪 在 这 理论 那 一个 伟大的 许多 , 也许 一个
[mə'dʒɔːrəti] ,
majority ,
多数 ,

并在这样一种理论中找到了生存之道: 许多人, 或许是大多数人,

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][bɑːrn] - ['swɒləʊz] [dɪd][ɡoʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .
of the swifts and barn - swallows did go to Africa .
的 这 雨燕 和 谷仓 - 燕子 做过 去 到 非洲 .

雨燕和家燕确实飞往了非洲。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['ɔːrgənəɪzɪŋ] [ðer; ðər] [emɪ'ɡreɪʃn] - ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['nɔɪzi]
He had seen them organizing their emigration - parties and holding noisy
他 有 已见 他们 组织 他们的 移民 - 各方 和 保持 嘈杂
[dɪ'beɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] .
debate over the best time to start and the best route to take .
辩论 超过 这 最好的 时间 到 开始 和 这 最好的 路线 到 拿 .

他曾看到他们组织移民聚会, 并就最佳出发时间和最佳路线展开激烈的辩论。

[ðə; ði] [si:] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈbeɪtɪŋ] - [ˈpleɪsɪz]
The sea - part of the travel was of trifling length , and baiting - places
这 海 - 部分 的 这 旅行 曾是 的 琐事 长度 , 和 诱饵 - 地方
[wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ɪn] [fræns] ,
were plenty in France ,
是 很多 在 法国 ,
航海部分路程很短, 而且法国有很多可以下饵的地方。

[speɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
Spain , and Italy .
西班牙 , 和 意大利 .
西班牙和意大利。

[ˈsʌmtaɪmz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
Sometimes , such was their power of wing ,
有时 , 这样的 曾是 他们的 力量 的 翼 ,
有时, 它们的翅膀力量如此强大,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ru:t] [ænd; ənd] [straɪk] [ˈboʊldli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ]
they were known to take the outside route and strike boldly across the Bay
他们 是 已知 到 拿 这 外部 路线 和 罢工 大胆地 穿过 这 湾
[ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
of Biscay ,
的 比斯开 ,
他们以绕道而行, 大胆横渡比斯开湾而闻名。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ɑ:n] [ˈves(ə)lɪz] .
for they had alighted on vessels .
为了 他们 有 下车 在 船只 .
因为他们已经乘船上岸了。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [rentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrʊrəl][maɪnd][ə; eɪ]
Probably the worthy old man was reluctant to wrench from the rural mind a
大概 这 值得 老的 男人 曾是 不情愿的 到 扳手 从 这 乡村的 头脑 一个
[ˈhɑ:rlməs] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
harmless remnant of superstition ,
无害 剩 的 迷信 ,
这位德高望重的老人或许不愿从村民的脑海中抹去一丝无害的迷信残余。

— [ɪf] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsʌndri] [ˈsɔ:riən]
— **if superstition it might be called , in view of the fact that sundry saurians**
— 如果 迷信 它 可能 是 称为 , 在 看法 的 这 事实 那 杂项 蜥蜴
[ænd; ənd] [kəˈloʊniən] ,
and chelonians ,
和 龟鳖类动物 ,
——如果可以称之为迷信的话, 考虑到各种各样的蜥蜴和龟类,

[held] [baɪ][ˈklæsɪfaɪərz][tu:; tə][bi:; bi] [su:ˈpiəriər] [ɪn][ræŋk][tu:; tə][bɜ:rdz] , [du:] [ˈhaɪbərneɪt] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
held by classifiers to be superior in rank to birds , do hibernate under water ,
握住 经过 分类器 到 是 优越的 在 秩 到 鸟类 , 做 冬眠 在下面 水 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
被分类学家认为等级高于鸟类, 会在水下冬眠, 而且,

[mɔ:r] [ˈmɑ:rveləs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈkwɔ:ri,mən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊərɪz] ,
more marvellous than all , the quarrymen of his day , like those of ours ,
更多的 奇妙 比 全部 , 这 采石工人 的 他的 天 , 喜欢 那些 的 我们的 ,
比所有人都更了不起的是, 他那个时代的采石工人, 就像我们那个时代的采石工人一样。

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfrɑːgz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪz(ə)] ,
insisted that living frogs occasionally sprang from under their chisel ,
坚持 那 活的 青蛙 偶尔 弹簧 从 在下面 他们的 凿 ,
他坚称, 偶尔会有活青蛙从凿子底下跳出来。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈtʃælɪndʒəbl] [ɪmˈpres] [ɪn][ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [rɑːk] .
leaving an unchallengeable impress in the immemorial rock .
离开 一个 无可争议 令人印象深刻 在 这 远古的 岩石 .
在古老的岩石上留下无可争议的印记。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
It must indeed have been up - hill work to extinguish the old belief in the
它 必须 的确 有 到过 向上 - 爬坡道 工作 到 熄灭 这 老的 信仰 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈuːzəl] [ˈpætərɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd]
minds of men who had seen the water - ouzel pattering in perfect ease and
思想 的 男人 WHO 有 已见 这 水 - 鸕鸟 打节拍 在 完美的 舒适 和
[ˈkʌmfərt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈluːsɪd] [puːl] ,
comfort along the floor of the pellucid pool ,
舒适 沿着 这 地面 的 这 透明 水池 ,
要消除那些曾亲眼目睹水鸕在清澈的池塘底部轻松自在地踱步的人们心中根深蒂固的观念, 确实是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɪʃər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv]
and who had heard from their fisher friends from the north coast of
和 WHO 有 听到 从 他们的 渔夫 朋友们 从 这 北 海岸 的
[ðə; ði] [ˈɡænɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [nets] .
the gannets that were drawn up in the herring - nets .
这 塘鹅 那 是 绘制 向上 在 这 鲱鱼 - 网 .
他们从北海岸的渔民朋友那里听说, 鲱鱼网里抓到了塘鹅。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌlər] [kaɪ][ˈsɑːnoʊ] ,
Most of us , even color chi sanno ,
最多 的 我们 , 甚至 颜色 气 山王 ,
我们大多数人, 甚至颜色 chi sanno,

[laɪk][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][spaɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈment(ə)l] [fuːd] .
like to retain a spice of mystery in our mental food .
喜欢 到 保持 一个 香料 的 神秘 在 我们的 精神的 食物 .
喜欢在我们的精神食粮中保留一丝神秘感。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːtrəmənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌdeləˈtɪriəs] ,
It may constitute no part of the nutriment , and may often be deleterious ,
它 可能 构成 不 部分 的 这 营养 , 和 可能 经常 是 有害的 ,
它可能不构成任何营养成分, 而且往往是有害的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [miːts] [ə; eɪ][wɑːnt] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] , [haʊˈevər] [ʌndɪˈfaɪnəbl] ,
but it meets a want , somehow or other , and wants , however undefinable ,
但 它 满足 一个 想 , 不知何故 或者 其他 , 和 想要 , 然而 无法定义的 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
must be recognized .
必须 是 认可 .
但它以某种方式满足了某种需求, 而需求, 无论多么难以定义, 都必须得到承认。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spɜːr] [ðæt] [ˈtɪtl,eɪts] [ðə; ði][əbˈzɔːrbənt,əbˈsɔːrbənt][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ænd; ənd] [ˈhelps] [tuː; tə]
It is a spur that titillates the absorbent surfaces and helps to
它 是 一个 刺 那 刺激 这 吸收剂 表面 和 帮助 到
[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ˈæk(ə)n] .
keep them in action .
保持 他们 在 行动 .
它能刺激吸收表面, 并有助于保持其活性。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [aʊtˈlɪv] ,
It is a craving that the race is never going to outlive ,
它是一个渴望那这种族是绝不去到活得更久 ,
这是这项运动永远无法消除的一种渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [səbˈsɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ɪts]
and that will afford occupation and subsistence to a considerable class of its
和那将要买得起职业和生存到一个大量班级的是它是
[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈmembər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ˈmɪljən] ,
most intelligent and respectable members until the year one million ,
最多聪明的和可敬成员直到这年一百万 ,
这将为相当一部分最聪明、最受尊敬的成员提供职业和生计，直到一百万年。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
as it has done since the year one .
作为它有完毕自从这年一 .
自成立以来一直如此。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][juːˈes][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˈtempərd] [baɪ]
The great mass of us like to see the absolute reign of reason tempered by
这伟大的大量的的我们喜欢到看这绝对在位的的原因淬火经过
[ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,
the incomprehensible ,
这难以理解 ,
我们大多数人喜欢看到理性绝对统治地位被不可理解的事物所制约。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪr] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhjuːmər]
and are ever ready to lend a kindly ear to men and things that humor
和是曾经准备好到借一个亲切地耳朵到男人和事物那幽默
[ðæt] [ˈlaɪkɪŋ] .
that liking .
那喜欢 .
他们总是乐于倾听那些能让他们感到愉悦的人和事。

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈmɪrɪədz] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ɪn] [ˈspiːʃiːz] ,
Where do all the birds , myriads in number and scores in species ,
在哪里做全部这鸟类 , 无数在数字和得分在物种 ,
无数鸟类，种类繁多，它们都去了哪里？

[ɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ?
go when they leave the North in the winter ?
去什么时候他们离开这北在这冬天 ?
冬天他们离开北方的时候一起去吗？

[ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti][lægz] , [nɑːt] [suːˈpɜːrfluəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
A small minority lags , not superfluous , for we are delighted to have
一个小的少数民族滞后 , 不是多余 , 为了我们是高兴极了到有
[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] ,
them , but in a subdued ,
他们 , 但在一个低沉的 ,
少数人落后了，但这并非多余，因为我们很高兴有他们，只是他们表现得比较低调。

[pɪntʃt] ,
pinched ,
捏 ,
捏，

[ænd; ənd][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] [moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmə] **and hand - to - mouth mode of existence in marked contrast to their summer**
和 手 - 到 - 嘴 模式 的 存在 在 标记 对比 到 他们的 夏天
[laɪf][ænd; ənd] [pər'septəbli] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] . **life and perceptibly marring the pleasure of their society** .
生活 和 明显地 瑕疵 这 乐趣 的 他们的 社会 .
这种勉强糊口的生活方式与他们的夏日生活形成了鲜明的对比，明显破坏了他们社交的乐趣。

[ðeɪ] [flɑ:k] [ə'raʊnd] [ʼʌʊər; ɑ:r][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [er] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **They flock around our homes and assume a mendicant air that is a little**
他们 群 大约 我们的 房屋 和 认为 一个 乞丐 空气 那 是 一个 小的
[dɪ'presɪŋ] . **depressing** .
沉闷 .
它们成群结队地聚集在我们家周围，摆出一副乞丐般的姿态，有点令人沮丧。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [feðərlɪs] [træmps] , [ðeɪ] [peɪ] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][doʊl] ; [bʌt; bət][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] **Unlike the featherless tramps , they pay very well for their dole ; but we should**
与此不同 这 无羽毛的 流浪汉 , 他们 支付 非常 出色地 为了 他们的 救济金 ; 但 我们 应该
[prɪ'fɜ:r][ðem; ðəm] , **prefer them** ,
更喜欢 他们 ,
与那些衣衫褴褛的流浪汉不同，他们靠救济金过活，收入颇丰；但我们还是应该更倾向于选择他们。

[æz; əz][wi;; wi][du:][ʼʌʊər; ɑ:r] [ˈðər] [frendz] , [tu:; tə][bi;; bi] [ɪndɪ'pendənt] , **as we do our other friends , to be independent** ,
作为 我们 做 我们的 其他 朋友们 , 到 是 独立的 ,
就像我们对待其他朋友一样，要独立自主。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [wi;; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['wɪntər] [frendz] [ænd; ənd] [wɪl] ['ku:lɪ] [tɜ:rn]

and that although we know they are but winter friends and will coolly turn
和 那 虽然 我们 知道 他们 是 但 冬天 朋友们 和 将要 冷静地 转动
[ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pə'mɪts] . **their backs upon us as soon as the weather permits** .
他们的 背部 之上 我们 作为 很快 作为 这 天气 许可证 .
尽管我们知道他们只是冬季的朋友，一旦天气允许，他们就会冷漠地背弃我们。

[ðə; ði] [sprɑɪ] [ænd; ənd] [li:st] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] [snəʊ] - [bɜ:rd] , [hu:] [spɔ:rts] **The spryest and least dependent of them all , the snow - bird , who sports**
这 最敏捷的 和 至少 依赖 的 他们 全部 , 这 雪 - 鸟 , WHO 运动的
[pər'petʃuəl] [fɒl] [dres] , **perpetual full dress** ,
永久 满的 裙子 ,
其中最敏捷、最不依赖他人的，是候鸟族，他们总是穿着盛装。

['dʒɜ:ks][æt; ət][ju: 'es][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [teɪl][ænd; ənd][ɪz][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:] , [blæk] [koʊt] , **jerks at us his expressive tail and is off at the first thaw , black coat** ,
混蛋 在 我们 他的 富有表现力的 尾巴 和 是 离开 在 这 第一的 解冻 , 黑色的 外套 ,
它朝我们甩了甩它那富有表现力的尾巴，一到冰雪融化的第一天就飞走了，它的黑色皮毛.....
[waɪt] [vest] , [ænd; ənd][ɔ:l] . **white vest , and all** .
白色的 背心 , 和 全部 .
白色背心，等等。

[noʊ][ˈtra:pɪks][ɔ:r] [sʌb] - [ˈtra:pɪks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **No tropics or sub - tropics for him** .
不 热带 或者 子 - 热带 为了 他 .
他不喜欢热带或亚热带地区。

[hiː; hi][kæn; kən][stænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

He can stand our climate and our company with a certain
他 能 站立 我们的 气候 和 我们的 公司 和 一个 肯定
[ˈkaːndrɪˈsendɪŋ] [ˈtɑːlərəns] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər][nɑːt] [tuː] [mʌt]

condescending tolerance so long as we keep the temperature not too much
居高临下的 宽容 所以 长的 作为 我们 保持 这 温度 不是 也 很多
[əˈbʌv] [ˈziroʊ] ,

above zero ,
多于 零 ,

只要气温不要远高于零度，他就能以一种居高临下的宽容态度忍受我们的气候和我们这家公司。

[bʌt; bət] [grəʊz] [kənˈtemptʃuəs] [wen] [ˈfærənhaɪt] [grəʊz] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] .

but grows contemptuous when Fahrenheit grows effeminate and forty .
但 生长 轻蔑的 什么时候 华氏度 生长 阴柔的 和 四十 .

但当华氏温度变得阴柔而四十岁时，它就变得轻蔑起来。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [legz][ænd; ənd]

Nothing for it then but to cool off his thin and unprotected legs and
没有什么 为了 它 然后 但 到 凉爽的离开 他的 薄的 和 未受保护 腿 和

当时别无他法，只能让他的瘦弱双腿凉快凉快。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 559**]
[页 -]

[第559页]

[toʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈkænədə] .

toes in the snows of Canada .
脚趾 在 这 雪 的 加拿大 .

加拿大雪地里的脚趾。

" [ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] [hæθ] [hɪz; ɪz] " [hɑːrt] .

" The white North hath his " heart .
" 这 白色的 北 有 他的 " 心 .

“北方白雪皑皑，是他的心之所在。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] .

Our winter is his summer .
我们的 冬天 是 他的 夏天 .

我们的冬天是他的夏天。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi] .

There is nothing in his anatomy to explain this idiosyncrasy .
那里 是 没有什么 在 他的 解剖学 到 解释 这 特质 .

他的生理构造中没有任何因素可以解释这种怪癖。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnseˈspɔːriəl] [ˈbreðrən] , [moʊst]

His physical construction closely resembles that of his insessorial brethren , most
他的 身体的 建造 密切 类似 那 的 他的 内分泌 弟兄们 , 最多

[ʌv; əv] [huːm] [goʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

of whom go when he comes .
的 谁 去 什么时候 他 来 .

他的体格与他的隐居兄弟们非常相似，他们中的大多数人在他来的时候也跟着离开。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [dɪˈskʌvərəbl] [prəˈvɪz(ə)n] [əˈgenst] [koʊld] .

He has no discoverable provision against cold .
他 有 不 可发现的 条款 反对 寒冷的 .

他没有发现任何抵御寒冷的办法。

[ædæpˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvaɪrənmənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Adaptation to environment does not seem to cover his case .
适应 到 环境 做 不是 似乎 到 覆盖 他的 案件 .

用适应环境来解释他的情况似乎并不成立。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [legz] .
It does not cover his legs .
它 做 不是 覆盖 他的 腿 .

它遮不住他的腿。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈfeðərd] .
They remain unfeathered .
他们 保持 无羽毛的 .

它们身上仍然没有羽毛。

[wiː; wi] [ˈʌdə] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz][trænzˈluːs(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑ:sai, -si:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
We shudder to see his translucent little tarsi on top of the snow ,
我们 不寒而栗 到 看 他的 半透明 小的 跗骨 在 顶部 的 这 雪 ,

看到他那半透明的小跗骨在雪地上，我们不禁打了个寒颤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːbvɪəsli] [prɪˈfəːz] [æz; əz][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ber] [spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [snəʊ]
which he obviously prefers as a stand - point to bare spots where the snow
哪个 他 明显地 偏好 作为 一个 站立 - 观点 到 裸 地点 在哪里 这 雪

[hæz; həz] [bɪn] [blɒn] [əˈweɪ] .
has been blown away .
有 到过 吹 离开 .

显然，他更喜欢这种景象，而不是积雪被吹走的裸露地带。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑ:rmɪɡən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [aʊl] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ,
Compared with the ptarmigan and the snowy owl , or even the ruffed grouse ,
比较的 和 这 雷鸟 和 这 下雪的 猫头鹰 , 或者 甚至 这 褶皱 松鸡 ,

[ɔ:l][soʊ] [wel] [ˈblæŋkətɪd] ,
all so well blanketed ,
全部 所以 出色地 毯子 ,

与雷鸟、雪鸮，甚至是斑尾榛鸡相比，它们都披着厚厚的羽毛，

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] .
he suggests a survival of the unfittest .
他 建议 一个 生存 的 这 最不适应 .

他认为应该适者生存。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [ˈlɪt(ə)] [ˈænti] - [dɑːrˈwɪniən] [ɑ:r; ə] [ˌoʊvərˈlæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbluːbɜ:rd]
The movements of this tough little anti - Darwinian are overlapped by the bluebird
这 移动 的 这 艰难的 小的 反对 - 达尔文主义 是 重叠 经过 这 蓝鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] ,
and the robin ,
和 这 罗宾 ,

这只顽强的小反达尔文主义者的行踪与蓝知更鸟和知更鸟的行踪重叠。

— [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɑːbɪn] , [best] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
— our robin , best entitled to the name ,
— 我们的 罗宾 , 最好的 标题 到 这 姓名 ,

——我们这只最配得上这个名字的知更鸟

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfɪfti] - [ɑːd] [ˈmɪljənz] [əˈɡenst] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪljənz] [huː]
inasmuch as it is accorded him by fifty - odd millions against thirty millions who
因此 作为 它 是 同意 他 经过 五十 - 奇怪的 百万 反对 三十 百万 WHO

[ɡɪv] [aɪˈti:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredbreɪst] ,
give it to the redbreast ,
给 它 到 这 红胸鸟 ,

鉴于有五千万人将它给予他，而有三千万人将它给予红胸知更鸟，

— [huː] [ɑ:r; ə] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡets] [əˈweɪ] .
— who are usually with him long before he gets away .
— WHO 是 通常 和 他 长的 前 他 获得 离开 .

——通常在他逃脱之前很久，他们就一直和他在一起。

[ðeɪ] ['nevər] [mu:v] ['veri] [fɑ:r] ['saʊθwərd] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] [ʌv; əv] [frɔ:st] ,
They never move very far southward , but watch the cantonments of Frost ,
他们 绝不 移动 非常 远的 向南 , 但 手表 这 营地 的 霜 ,
他们从未向南推进太远, 但会监视弗罗斯特的营地。

[ˈredi] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈaʊt.pəʊsts][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] [saɪnz] [ə'pɪr] [ʌv; əv]
ready to advance the moment his outposts are drawn in and signs appear of
准备好 到 进步 这 片刻 他的 前哨站 是 绘制 在 和 标志 出现 的
[ɪ,vækju'eɪ](ə)n] .
evacuation .
疏散 .

一旦他的前哨阵地被包围, 出现撤退迹象, 他就会立即发起进攻。
[ðer; ðər] ['klaɪmət] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] ['wɪntər] ['ræðər] [baɪ] ['æltɪtu:d] [ðæn; ðən][baɪ] ['lætɪtu:d] .
Their climate , indeed , is determined in winter rather by altitude than by latitude .
他们的 气候 , 的确 , 是 决定 在 冬天 相当 经过 高度 比 经过 纬度 .
事实上, 冬季的气候更多地取决于海拔高度, 而不是纬度。

[ðə; ði] [loʊ] [swɒmps] [ænd; ənd] ['paɪnə,rɪz] [ðæt] [skɜ:rt] [taɪd] - ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['fɜ:rnɪʃ]
The low swamps and pineries that skirt tide - water in the Middle States furnish
这 低的 沼泽 和 松树林 那 裙子 潮 - 水 在 这 中间 各州 提供
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
them a retreat .
他们 一个 撤退 .

美国中部各州沿海低洼的沼泽和松树林为他们提供了一个避难所。
[ðəns] [ðeɪ] ['skætər] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜ:rʃɪərɪ,tɜ:rʃəri] [pleɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['waɪdnz] ['saʊθwərd]
Thence they scatter themselves over the tertiary plain as it widens southward
因此 他们 分散 他们自己 超过 这 第三 清楚的 作为 它 加宽 向南
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['grænɪt] [bentʃ] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvəz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['ɪntu:]
beneath the granite bench that divides all the great rivers south of the Hudson into
下面 这 花岗岩 长椅 那 分割 全部 这 伟大的 河流 南 的 这 哈德逊 进入
[æn; ən] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [rɪ:tʃ] .
an upper and a lower reach .
一个 上 和 一个 降低 抵达 .

然后, 它们散布在向南扩展的第三纪平原上, 该平原位于花岗岩台地下方, 花岗岩台地将哈德逊河以南的所有大河分为上游和下游。
[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'stend][ðer; ðər] [tʊr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] .
Detachments of them extend their tour to the Gulf .
分遣队 的 他们 延长 他们的 旅游 到 这 海湾 .
他们中的一些分遣队将巡逻范围扩大到海湾地区。

[ˈrɪ:dʒz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] [ɑ:n][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn] - - - " [wɪl] [rɪ'kɔ:l]
Readers of " A Subaltern on the Campaign of New Orleans in 1814 - 15 " will recall
读者 的 " 一个 下级军官 在 这 活动 的 新的 奥尔良 在 - - - " 将要 记起
[hɪz; ɪz] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembldɪz] [ʌv; əv]['rəubɪnz] ['hɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jæl'met] [swɔ:rd] [ðæt]
his mention of the assemblage of robins hopping over the Chalmette sword that
他的 提到 的 这 装配 的 知更鸟 跳跃 超过 这 查尔梅特 草 那
[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [welkəm] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [ɪn'veɪdəz] [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ]
were the first living inhabitants to welcome the weary invaders on emerging
是 这 第一的 活的 居民 到 欢迎 这 厌倦 入侵者 在 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæl'metɔʊ] [mɑ:ʃɪz] .
from the palmetto marshes .
从 这 棕榈树 沼泽 .

读过《1814-15 年新奥尔良战役中的一名下级军官》的读者会记得他提到过, 一群知更鸟在查尔梅特草地上跳跃, 它们
是第一批欢迎疲惫的入侵者从棕榈沼泽中出来的居民。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəˈpəʊz]
They can hardly be said to reach the particular region of which we propose
他们 能 几乎 是 说 到 抵达 这 特别的 地区 的 哪个 我们 提出
[tuː; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

它们几乎不可能到达我们所说的特定区域。

[bəʊθ] [ˈspiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [ɪˈspeʃəli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
both species , the bluebird especially , being almost strangers to it .
两个都 物种 , 这 蓝鸟 尤其 , 存在 几乎 陌生人 到 它 .

这两个物种，尤其是蓝知更鸟，对它几乎都很陌生。

[ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈɡroʊsˌbiːk] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [stɑːp] , [æz; əz]
Other species , the cardinal grosbeak among them , may be said to stop , as
其他 物种 , 这 红衣主教 白蜡嘴雀 之中 他们 , 可能 是 说 到 停止 , 作为
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

其他物种，包括红胸蜡嘴雀，可以说仿佛停止了活动。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [sɔːŋ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [kiːn] [er] ,
just out of hearing , the echo of their song slumbering in the thin , keen air ,
只是 出去 的 听力 , 这 回声 的 他们的 歌曲 沉睡 在 这 薄的 , 敏锐的 空气 ,
[ɪn] [ðə; ði] [θɪn] ,
他们的歌声回荡在稀薄而清冷的空气中，几乎听不见了。

[ˈredi] [tuː; tə] [swel] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [riˈæləti] .
ready to swell again into unmistakable reality .
准备好 到 膨胀 再次 进入 毋庸置疑 现实 .

准备再次膨胀成无可辩驳的现实。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈstʌbərn] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Between these stubborn fugitives and those who follow the butterflies to the
之间 这些 固执的 逃犯 和 那些 WHO 跟随 这 蝴蝶 到 这
[ˈtraːpɪks] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋd]
tropics there is a wide variety in the extent of travel in which our winged
热带 那里 是 一个 宽的 种类 在 这 程度 的 旅行 在 哪个 我们的 有翅膀的
[kəmˈpeɪtriːəts] [ɪnˈdʌldʒ] .
compatriots indulge .
同胞们 放纵 .

在这些顽固的逃亡者和那些追随蝴蝶前往热带地区的人们之间，我们这些长着翅膀的同胞们所进行的旅行程度有着很大的差异。

[kˈwɒdrəpɛdz] , [huːz] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [les] [ˈspiːdi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Quadrupeds , whose movements are less speedy and more limited ,
四足动物 , 谁 移动 是 较少的 迅速 和 更多的 有限的 ,

四足动物的运动速度较慢，活动范围也较为有限。

[hæv; həv] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪntər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] .
have to adapt themselves to the Northern winter as best they may .
有 到 适应 他们自己 到 这 北方 冬天 作为 最好的 他们 可能 .

他们必须尽力适应北方的冬天。

[hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [les] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ðæn; ðən]
Hard and long training has made them less the creatures of climate than
难的 和 长的 训练 有 制成 他们 较少的 这 生物 的 气候 比
[ðər; ðər] [ˈfeðərd] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
their feathered associates ,
他们的 羽毛 同事 ,

艰苦漫长的训练使它们比它们的鸟类同伴更能适应气候变化。

[hu:] [maɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [pə'fɔ:rs] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər]
who might themselves in many cases have learned perforce to stay where they were
WHO 可能 他们自己 在 许多 案例 有 学习 强制 到 停留 在哪里 他们 是
[riəd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wu:] [ðem; ðəm][tu:; tə]
reared but for possessing the light and agile wings which woo them to
饲养 但 为了 拥有 这 光 和 敏捷 翅膀 哪个 哇 他们 到
['wa:ndər] .
wander .
漫步 .

许多动物原本可能被迫留在它们长大的地方，但它们拥有轻盈灵活的翅膀，这促使它们四处游荡。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈfænsi] ['bru:ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:ɪ; fər] [swi:t] [məest][ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [ˈfru:ts] ,
We may fancy Bruin , with his passion for sweet mast and luscious fruits ,
我们 可能 想要 布鲁因 , 和 他的 热情 为了 甜的 桅杆 和 甜美 水果 ,
[ˈlʌʃəs] [ˈfru:ts] ,
我们或许会喜欢布鲁因，因为他酷爱甜美的橡子和多汁的水果。

[ˈaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [swi:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
eying with envy the martin and the wild fowl as they sweep over his head
注视 和 嫉妒 这 马丁 和 这 荒野 鸡 作为 他们 扫 超过 他的 头
[tu:; tə][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [ˈsaʊθlənd] ,
to the teeming Southland ,
到 这 繁盛 南地 ,
[ˈsaʊθlənd] ,
他羡慕地看着燕子和野禽从头顶掠过，飞向熙熙攘攘的南方大地。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhʌd(ə)] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsnəʊi] [ləɪ] ,
and wondering , as he huddles shivering into his snowy lair ,
和 好奇 , 作为 他 围成一圈 瑟瑟发抖 进入 他的 下雪的 巢穴 ,
[ˈsnəʊi] [ləɪ] ,
他蜷缩在雪地里的巢穴里，瑟瑟发抖，心中充满疑惑。

[waɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][ˈpɑ:r(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɡɪfts] .
why Nature should be so partial in her gifts .
为什么 自然 应该 是 所以 部分的 在 她 礼物 .
[ˈpɑ:r(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɡɪfts] .
为什么大自然在馈赠方面如此偏爱某些人？

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpətɪŋ] [swɑ:n] , [ðə; ði][ˈbju:ɡləɪ] [kreɪn] ,
The call of the trumpeting swan , the bugler crane ,
这 称呼 的 这 吹号 天鹅 , 这 司号员 起重机 ,
[ˈbju:ɡləɪ] [kreɪn] ,
天鹅的鸣叫声，鹤的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæənədə] [ɡu:s] [fɔ:lz] [ˈaɪdli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the Canada goose falls idly upon his ear .
和 这 加拿大 鹅 瀑布 闲散地 之上 他的 耳朵 .
[ˈaɪdli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
一只加拿大鹅懒洋洋地落在了他的耳朵上。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbri:zi] [tʃælɪndʒ] , " [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] , — [hu:l] [ˈfa:ləʊ] ?
To their breezy challenge , " A new home , — who'll follow ?
到 他们的 微风 挑战 , " 一个 新的 家 , — 谁会 跟随 ?
[ˈfa:ləʊ] [hu:] ?
面对他们轻松的挑战，“一个新家，——谁会跟随？

" [hi:; hi] [ˈkæənɑ:t] [rɪ'spa:nd] .
" **he cannot respond .**
" 他 不能 回应 .
[rɪ'spa:nd] .
他无法回应。

[let] [ˌju: 'es][dʒɔɪn] [ðɪs] [taɪd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [mu:v] [ˈsʌnwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
Let us join this tide of travel and move sunward with some of those who
让 我们 加入 这 潮 的 旅行 和 移动 向阳面 和 一些 的 那些 WHO
[teɪk] [θru:] - [ˈtɪkɪts] .
take through - tickets .
拿 通过 - 门票 .
[ˈtɪkɪts] .
让我们加入这股旅行的浪潮，与那些购买联程机票的人们一起向着阳光进发。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kiːp] [ʌp][wið; wiθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

We can easily keep up with them now .
我们 能 容易地 保持 向上 和 他们 现在 .

现在我们完全可以跟上他们的步伐。

[stiːm] [ɪz][naːt] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən] [wɪŋz] , — [ˈɔːf(ə)n][ˈfæstər] .

Steam is not slower than wings , — often faster .
蒸汽 是 不是 慢点 比 翅膀 , — 经常 快点 .

蒸汽并不比翅膀慢，——通常更快。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [jet] [muːvd] [baɪ][ˈaɪərən] [ˈmʌslz] , [wiː; wi][kæn; kən] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrsər] [ʌv; əv]

Sitting at ease , yet moved by iron muscles , we can time the coursers of
坐着 在 舒适 , 然而 已搬 经过 铁 肌肉 , 我们 能 时间 这 课程 的

[ðə; ði] [er] .

the air .
这 空气 .

我们坐姿轻松，却拥有钢铁般的肌肉，能够把握空气中气流的运行规律。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekeɪdz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] ,

A few decades ago , when this familiar motor was a new thing comparatively ,
一个 很少 几十年 前 , 什么时候 这 熟悉的 发动机 曾是 一个 新的 事物 比较 ,

几十年前，当这种我们熟悉的发动机还相对来说是一种新事物时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][naːt][duː][soʊ] .

we could not do so .
我们 可以 不是 做 所以 .

我们做不到。

[æt; ət][ðə; ði][dʒɑːɡ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [æən; ən][ˈaʊər] ,

At the jog of twenty miles an hour ,
在 这 慢跑 的 二十 英里 一个 小时 ,

以每小时二十英里的速度慢跑，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [kʊd; kəd] [pæs] [juːˈes][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [stretʃ] ,

even the sparrow could pass us on a short stretch ,
甚至 这 麻雀 可以 经过 我们 在 一个 短的 拉紧 ,

即使是麻雀也能在一小段路上超过我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːdlɪŋ] [kroʊ] [suːn] [left] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and the dawdling crow soon left us in the rear .
和 这 磨蹭 乌鸦 很快 左边 我们 在 这 后部 .

那只磨蹭的乌鸦很快就把我们甩在了后面。

[ˈaʊər; ɑːr][geɪn][əˈpɑːn][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz][soʊ][ˈriːs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][naːt] [jet] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪzd]

Our gain upon their time is so recent that the birds have not yet fully realized
我们的 获得 之上 他们的 时间 是 所以 最近的 那 这 鸟类 有 不是 然而 完全 已实现

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

我们比它们更早取得的成就，鸟儿们还没有完全意识到这一点。

[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtn] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [wɪl] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [əˈbreɪst] [ʌv; əv]

Unaccustomed to being beaten by anything on earth , they will skim along abreast of
不习惯 到 存在 被打败 经过 任何事物 在 地球 , 他们 将要 撇去 沿着 并排 的

[ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] ,

a train till ,
一个 火车 直到 ,

由于从未被世间任何事物击败，它们会紧贴着火车滑行，直到.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈspiːkəb(ə)] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌnˈspʊkən] , [ˈwʌndərmənt] ,

to their unspeakable , or at least unspoken , wonderment ,
到 他们的 无法形容 , 或者 在 至少 未说出口的 , 惊奇 ,

令他们感到难以言喻，或者至少是未曾言明的惊奇的是，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪz] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
they find that what they are fleeing from is fleeing from them .

他们 寻找 那 什么 他们 是 逃离 从 是 逃离 从 他们 .
他们发现自己想要逃离的东西，反而是逃离他们的。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**pg 560**]
[页 -]

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [læst] [ˈwɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈiːstwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] ,
One morning last winter I was speeding eastward to the Crescent City ,
一 早晨 最后的 冬天 我 曾是 超速 向东 到 这 新月 城市 ,
去年冬天的一个早晨，我正飞速向东驶往新月城（新奥尔良）。

[ðə; ðɪ] [ˈfreʃəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmemərɪz] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æt; ət] [ˈhjuːstən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
the freshest of my memories a struggle at Houston with one of those
这 最新鲜的 的 我的 回忆 一个 斗争 在 休斯顿 和 一 的 那些
[ˈbrekfəsts] [wɪθ] [soʊ] [əˈtroʊʃəsli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɡneɪt] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
breakfasts which so atrociously distinguish the reign of the magnate who is said to
早餐 哪个 所以 极其糟糕 区分 这 在位 的 这 巨头 WHO 是 说 到
[səˈplaɪ] [ˈʌndər] [ˈkɑːntrækt][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈreɪlweɪ] - [ˈrestərənt] ,
supply under contract all the meals of the Southern railway - restaurants ,
供应 在下面 合同 全部 这 餐 的 这 南方 铁路 - 餐厅 ,

我记忆最深刻的一件事，就是在休斯顿吃早餐时，面对着一顿糟糕透顶的早餐。据说，正是这位大亨承包了南方铁路餐厅的所有餐食，而他吃的早餐也正是这种糟糕早餐的典型特征。

[ænd; ænd] [huː] , " [ɪf] [ˈevər][ˈfɑːndəst] [prer] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] - [woʊ] [əˈveɪl][ɑːn] [haɪ] , " [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli]
and who , " if ever fondest prayer for others ' woe avail on high , " will certainly
和 WHO , " 如果 曾经 最爱 祷告 为了 其他的 - 悲哀 可用 在 高的 , " 将要 当然
[biː; bi] [bʊkt] ,
be booked ,
是 已预订 ,

而“如果为他人的苦难所做的最真挚的祈祷能得到上天的回应”，那么他肯定会被逮捕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [voʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,
with the vote of some of his victims ,
和 这 投票 的 一些 的 他的 受害者 ,
在他的一些受害者的投票支持下，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - [ˈmʌndeɪn] [bɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ænd] [mɔːr]
for a post - mundane berth a good deal warmer than his coffee and more
为了 一个 邮政 - 平凡的 泊位 一个 好的 交易 更温暖 比 他的 咖啡 和 更多的
[ˈsʌlfərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [egz] .
sulphurous than his eggs .
硫磺 比 他的 鸡蛋 .

一个比他的咖啡温暖得多、比他的鸡蛋更有硫磺味的后世俗卧榻。

[əˈfɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [ænd; ænd] [ˈklɪrɪŋ]
Afar off to the right the sun was rounding up from the Gulf and clearing
远方 离开 到 这 正确的 这 太阳 曾是 四舍五入 向上 从 这 海湾 和 清理
[ðə; ðɪ] [heɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
the haze from his broad ,
这 阴霾 从 他的 广阔 ,
远处右侧，太阳正从海湾升起，驱散了他广阔天空中的薄雾。

[red] [feɪs] ,
red face ,
红色的 脸 ,

脸涨得通红，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] ['ʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['preri] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪlu'etɪd]
the better to look abroad over the glistening prairie and see if the silhouetted
这 更好的 到 看 国外 超过 这 闪闪发光 草原 和 看 如果 这 剪影
[paɪnz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
pinés and cattle were where he had left them the day before .
松树 和 牛 是 在哪里 他 有 左边 他们 这 天 前 .
这样就能更好地眺望波光粼粼的草原，看看松树和牛群的轮廓是否还在他前一天离开的地方。

[ˈglænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
Glancing to the left , which was my side of the car ,
瞥了一眼 到 这 左边 , 哪个 曾是 我的 边 的 这 车 ,
我向左侧瞥了一眼，那是我在车子的那一侧，
[aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [nɑ:t] ['mʊʃnləs] ,
I became aware of a large bird suspended in the air , not motionless ,
我 成为 意识到的 的 一个 大的 鸟 暂停 在 这 空气 , 不是 静止不动 ,
我注意到一只大鸟悬停在空中，并非静止不动。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][best] ,
for his wings were doing their best ,
为了 他的 翅膀 是 正在做 他们的 最好的 ,
因为他的翅膀已经尽力了，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['steɪʃənəri] [æz; əz][ðə; ði] ['skætərd] [tri:z] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
but to all appearance as stationary as the scattered trees and cattle ,
但 到 全部 外貌 作为 静止的 作为 这 疏散 树木 和 牛 ,
[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪfti:z] [ˌjɑ:dz] ['dɪstənt] .
and about fifteen yards distant .
和 关于 十五 码 遥远 .
但从外观上看，它和散落的树木和牛群一样静止不动，距离大约十五码远。

['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɪkɪn] , " [ɔ:r] ['pɪnɪtɪd] [graʊs] ,
Every feature and marking of the " chicken , " or pinnated grouse ,
每一个 特征 和 标记 的 这 " 鸡 , " 或者 羽状 松鸡 ,
“鸡”或羽尾松鸡的每一个特征和斑纹，

[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:] [maɪlz]
was as distinct to the eye as though , instead of making thirty - two miles
曾是 作为 清楚的 到 这 眼睛 作为 尽管 , 反而 的 制作 三十 - 二 英里
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
看起来就像，不是以每小时32英里的速度行驶，而是.....

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [pəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] .
he were posing for his photograph .
他 是 摆姿势 为了 他的 照片 .
他正在摆姿势拍照。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [reɪs] , [ʌn'tɪl] ,
For full two hundred yards he sustained the race , until ,
为了 满的 二 百 码 他 持续 这 种族 , 直到 ,
他坚持跑了整整两百码，直到.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [wɪnd] ,
finding that his competitor had the better wind ,
寻找 那 他的 竞争者 有 这 更好的 风 ,
他发现竞争对手的风向更好，

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [sedʒ] .
he gave it up and shot suddenly into the sedge .
他 给予 它 向上 和 射击 突然 进入 这 蒺 .
他放弃了抵抗，突然射入了莎草丛中。

[həʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] [ðə; ði] [mæʃtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [aɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .

How much longer the match had lasted I could not say .
如何 很多 更长 这 匹配 有 持续 我 可以 不是 说 .

比赛究竟持续了多久，我不得而知。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlu:zɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

He must have got up near the engine — of course losing some time in the
他 必须 有 得到 向上 靠近 这 引擎 — 的 课程 输 一些 时间 在 这

[ækt] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] ,

act of rising — and fallen back gradually to my place ,
行为 的 上升 — 和 倒下 后退 逐步地 到 我的 地方 ,

他一定是爬到发动机附近——当然，起身的过程肯定耽搁了一些时间——然后慢慢地跌回到我的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪr] [kɑ:r] .

which was in a rear car .
哪个 曾是 在 一个 后部 车 .

当时他在后排车厢里。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈskedʒu:l] [fɔ:r; fər] [bɜ:rdz] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [freɪmd] ,

But when a schedule for birds comes to be framed ,
但 什么时候 一个 日程 为了 鸟类 来 到 是 框 ,

但是，当制定鸟类活动时间表时，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [set] [daʊn] [ˈti:treɪoʊ] [ˈkju:pɪdoʊ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spi:d] [əˈbʌv] [neɪmd] .

it is safe to set down Tetrao cupido at about the speed above named .
它 是 安全的 到 放 向下 Tetrao 丘比特 在 关于 这 速度 多于 命名 .

以上述速度左右的速度放下 Tetrao cupido 是安全的。

[taɪmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [reɪl] - [kɑ:r] , [ðæt] [ɪz] ; [fɔ:r; fər] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,

Timed from a rail - car , that is ; for , looked at over a gun ,
定时 从 一个 轨 - 车 , 那 是 ; 为了 , 看起来 在 超过 一个 枪 ,

也就是说，是从火车车厢里计时的；因为，是从枪口上方看的。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [mu:v] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [fæst] .

he seems to move five times as fast .
他 似乎 到 移动 五 时代 作为 快速地 .

他的速度似乎比平时快了五倍。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈnɑ:kjələr] .

The double - barrel is a powerful binocular .
这 双倍的 - 桶 是 一个 强大的 双筒望远镜 .

双筒望远镜是一款功能强大的双筒望远镜。

[sti:m] , [ðen] , [su:n] [ˈkæriz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈtru:ənts] ,

Steam , then , soon carries us to the resort of the lost truants ,
蒸汽 , 然后 , 很快 携带 我们 到 这 采取 的 这 丢失的 逃学者 ,

于是，蒸汽很快就把我们带到了那些迷路逃学学生的度假胜地。

[hu:] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] [baɪ] [ɡaɪdz] [ænd; ənd] [træks] [ˈoʊvər] [ðæt]

who have travelled with the lines of longitude by guides and tracks over that
WHO 有 旅行 和 这 线条 的 经度 经过 指南 和 轨道 超过 那

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [roʊd] [æz; əz] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

invisible road as unerring as those of the railway .
无形的 路 作为 毫无错误 作为 那些 的 这 铁路 .

他们沿着经线，在向导和轨道的指引下，沿着这条无形的道路旅行，这条道路就像铁路一样精准无误。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlætɪtu:d]

We shall find them in close companionship with friends unknown in our latitude
我们 将 寻找 他们 在 关闭 友谊 和 朋友们 未知 在 我们的 纬度

,

,

,

我们会发现他们与一些在我们这个纬度不认识的朋友形影不离。

[hu:z] [ə'baɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] [ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd][ɑ:r; ər] [fɪkst] ['dwelərz]
whose abiding - places are at the South , as those left behind are fixed dwellers
谁 遵守 - 地方 是 在 这 南 , 作为 那些 左边 在后面 是 固定的 居民
[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
at the North .
在 这 北 .

他们的居所都在南方，而留守者则定居在北方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtɪ] [aɪ][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt] [ɪn]['dʒænjʊəri][ænd; ənd] [ðɪs]
From the window at which I sit on this morning late in January and this
从 这 窗户 在 哪个 我 坐 在 这 早晨 晚的 在 一月 和 这
[ˈpærəlel] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [dɪ'ɡri:z] ,
parallel of thirty degrees ,
平行线 的 三十 学位 ,

今天早上，一月下旬，我坐在窗边，眺望着这三十度的纬线。

— ['wɪndəʊ] ['oʊpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['nɔ:rðər] [ɪz][ɑ:n]['du:ti][tu:; tə] - [deɪ] ,
— **window open , as well as the door , for no norther is on duty to - day ,**
— 窗户 打开 , 作为 出色地 作为 这 门 , 为了 不 北方 是 在 责任 到 - 天 ,
——窗户和门都开着，因为今天没有北风吹拂。

— [aɪ] [si:] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'mɪliər] ['redwɪŋ] , ['kaʊbɜ:rd] , [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] ,
— **I see flocks of our familiar redwings , cowbirds , and blackbirds ,**
— 我 看 羊群 的 我们的 熟悉的 红翅 , 牛鹂 , 和 黑鸟 ,
我看到成群的我们熟悉的红翅鹀、牛鹂和乌鸫。

[ɔ:l] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [laɪnz] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd] [bɪn]
all mingled together as though the hard and fast lines of species had been
全部 混合 一起 作为 尽管 这 难的 和 快速地 线条 的 物种 有 到过
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['mi:nɪŋləs] [æz; əz][ðə; ði] [kən'si:didli] [ˌevə'nes(ə)nt] [[eɪdz] [ʌv; əv]
obliterated and made as meaningless as the concededly evanescent shades of
彻底摧毁 和 制成 作为 无意义的 作为 这 诚然 转瞬即逝 色调 的
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

所有物种都混杂在一起，仿佛物种之间泾渭分明的界限已被抹去，变得像那些转瞬即逝的品种差异一样毫无意义。

[tru:p] ['bɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] ['li:fləs] ['tʃaɪnə] - [tri:z] .
trooping busily over the lawn and blackening the leafless China - trees .
军队集结 忙碌地 超过 这 草地 和 变黑 这 无叶 中国 - 树木 .

它们成群结队地忙碌地穿过草坪，把光秃秃的中国树染成了黑色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kroʊni] ['nevər] [si:n] [baɪ][ju: 'es] .
But they have a crony never seen by us .
但 他们 有 一个 裙带关系 绝不 已见 经过 我们 .

但他们有一个我们从未见过的亲信。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kroʊ] - ['blækbɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔ:r] ['dʒækdo:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɔ:ŋli] [kɔ:ld] ,
This is the crow - blackbird of the South , or jackdaw as it is wrongly called ,
这 是 这 乌鸦 - 黑鸟 的 这 南 , 或者 寒鸦 作为 它 是 错 称为 ,

这就是南方的乌鸦黑鸟，或者像人们常误叫的那样，叫寒鸦。

[ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] - [teɪld] ['grækl] ,
otherwise known as the boat - tailed grackle ,
否则 已知 作为 这 船 - 有尾巴的 紫翅棕鸟 ,
又名船尾拟棕鸟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈrʌdər] [ðæt] [pulz] [hɪm; ɪm][saɪd] - [waɪz][ænd; ənd][ˈruːɪnz]
from his over - allowance of rudder that pulls him side - wise and ruins
从 他的 超过 - 津贴 的 舵 那 拉 他 边 - 明智的 和 废墟
[hɪz; ɪz] [ded] - [ˈrekənɪŋ] [wen] [ə; eɪ][wind][ɪz][ɑːn] .
his dead - reckoning when a wind is on .
他的 死的 - 清算 什么时候 一个 风 是 在 :

由于他过度使用舵，导致船只在有风时向侧面倾斜，破坏了他的航位推算。

[hɪz; ɪz] [waɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊbər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [stiːl] - [ɡreɪ] ,
His wife is a sober - looking lady in a suit of steel - gray ,
他的 妻子 是 一个 清醒 - 寻找 女士 在 一个 套装 的 钢 - 灰色的 ,
他的妻子是一位神态庄重的女士，身穿一套钢灰色套装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈwɪntər] [ɡests] .
and the pair are quite conspicuous among their winter guests .
和 这 一对 是 相当 显眼的 之中 他们的 冬天 客人 .
这对夫妇在冬季来访的客人中显得额外引人注目。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][faːr] [les] [[aɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
The latter are far less shy than we are accustomed to find them ,
这 后者 是 远的 较少的 害羞的 比 我们 是 习惯 到 寻找 他们 ,
后者远没有我们通常认为的那么害羞。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns]
a majority being young in their first season and with little or no experience
一个 多数 存在 年轻的 在 他们的 第一的 季节 和 和 小的 或者 不 经验
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɡaɪl] .
of human guile .
的 人类 诡计 .

大多数都是初出茅庐的年轻人，缺乏或几乎没有应对人情世故的经验。

[noʊ][wʌŋ] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [[uːt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [ɡeɪm] ,
No one cares to shoot them , in the abundance of larger game ,
不 一 关心 到 射击 他们 , 在 这 丰富 的 更大的 游戏 ,
由于大型猎物众多，没人会去射杀它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [ˈpreri] - [sɔɪl] [ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
and the absence of stones from the fat prairie - soil places them out of
和 这 缺席 的 石头 从 这 胖的 草原 - 土壤 地方 他们 出去 的
[ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
danger from the small boy .
危险 从 这 小的 男生 .

由于肥沃的草原土壤中没有石头，所以它们不会受到小男孩的伤害。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][foʊ][ɪz][ðə; ði] [hɔːk] ,
Their only foe is the hawk ,
他们的 仅有的 敌人 是 这 鹰 ,
它们唯一的敌人是鹰。

[huː] [ˈliːvɪz] [ˈblækmeɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlʌðər] [pluːmd]
who levies blackmail on them as coolly and regularly as any other plumed
WHO 税费 勒索 在 他们 作为 冷静地 和 经常 作为 任何 其他 羽毛
[ˈkætərən] .
cateran .
卡特兰 .

他像其他任何一位身披羽毛的卡特兰人一样，冷静而有规律地对他们进行敲诈勒索。

[ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] , [baɪ] ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpreʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ]
Partly , perhaps , by reason of this outside pressure , they are cheek by jowl with
部分 , 也许 , 经过 原因 的 这 外部 压力 , 他们 是 脸颊 经过 面颊 和
[ðə; ði] [ˈpoultri] ,
the poultry ,
这 家禽 ,

或许部分原因是由于这种外部压力，它们与家禽比邻而居。

— [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈbʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pet] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,
— **the cow - bunting , which is the pet prey of the hawk ,**
— 这 奶牛 - 彩旗 , 哪个 是 这 宠物 猎物 的 这 鹰 ,
——牛背鹑，它是鹰最喜欢的猎物。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
following them into the back porch and insisting sometimes on breakfasting with
下列的 他们 进入 这 后退 门廊 和 坚持 有时 在 早餐 和
[treɪ] , — [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ˈliːdʒən] ,
Tray , — or rather with Legion ,
托盘 , — 或者 相当 和 军团 ,

跟着他们来到后廊，有时坚持要和特雷一起吃早餐——或者更确切地说，是和莱吉恩一起吃早餐。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [dɔːg] .
for that is the name of the Texas dog .
为了 那 是 这 姓名 的 这 德克萨斯州 狗 .

因为那是德州犬的名字。

[ɪn] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃt] , [ðoʊ] [naːt] [ˈiːkwəld] , [baɪ] [ðæt] [mɔːr] [hoʊm] -
In this familiarity they are approached , though not equalled , by that more home -
在 这 熟悉 他们 是 接近 , 尽管 不是 等于 , 经过 那 更多的 家 -
[ˈsteɪn] [bɜːrd][ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk] ,
staying bird the meadow - lark ,
入住 鸟 这 草地 - 云雀 ,

在这种熟悉的环境中，它们虽然无法与更喜欢待在家里的草地云雀相提并论，但却能与之匹敌。

[huː] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ædz] [hɪz; ɪz] [ˈmeləʊ] [ˈwɪs(ə)l]
who is here a dweller of the lawn and garden and adds his mellow whistle
WHO 是 这里 一个 居住者 的 这 草地 和 花园 和 添加 他的 醇厚 哨
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːkɪŋ] - [bɜːrd] .
to the orchestra of the mocking - bird .
到 这 乐队 的 这 嘲讽 - 鸟 .

它栖息在草坪和花园里，用它那柔和的哨声加入了嘲鸫的交响乐。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [lɑːrk][ɪz] [ˈklæst] [baɪ][moʊst][ˈnætʃərələsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] , [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː]
This so - called lark is classed by most naturalists among the starlings , as are two
这 所以 - 称为 云雀 是 分类 经过 最多 自然学家 之中 这 椋鸟 , 作为 是 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] ,
of the blackbirds ,
的 这 黑鸟 ,

大多数博物学家将这种所谓的云雀归类为椋鸟，与两种黑鸟一样。

[wɪtʃ] [tuː] [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [bʌt; bət][naːt][ɪn] [ˈmaɪɡreɪtɪŋ] ,
which two he resembles in some of his habits , but not in migrating ,
哪个 二 他 类似 在 一些 的 他的 习惯 , 但 不是 在 迁移 ,

他在某些习惯上与其中两人相似，但在迁徙方面则不然。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][æz; əz]
being about as much of a continental as
存在 关于 作为 很多 的 一个 大陆 作为

几乎和大陆一样

[ˌpiːˈdʒiː] -
[pg 561]
[页 -]

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbaɪpəd] [əˈmerɪkən] .
any other biped American .
任何 其他 双足动物 美国人 .

其他任何双足行走的美国人。

[nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [dres] .
Nor is he like his cousins in changes of dress .
也不 是 他 喜欢 他的 表兄弟姐妹 在 变化 的 裙子 .

他在换装方面也和他的堂兄弟们不一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
Out of a dozen of the latter that may be brought down at a shot ,
出去 的 一个 打 的 这 后者 那 可能 是 带来 向下 在 一个 射击 ,
在那些可能被一枪击落的十几个敌人中,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [faɪnd] [θriː] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] .
you will scarcely find three exactly alike .
你 将要 几乎 寻找 三 确切地 同样 .

你几乎找不到三个一模一样的。

[ðeɪ] [moʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pæs] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɪntuː] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈpluːmɪdʒ] .
They moult at the South , and the young pass gradually into adult plumage .
他们 换羽 在 这 南 , 和 这 年轻的 经过 逐步地 进入 成人 羽毛 .

它们在南方换羽，幼鸟逐渐长成成鸟的羽毛。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈredwɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɔːtəm] , [ɪz] [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [ɪn] [dres] [frʌm; frəm]
The male redwing , up to his first autumn , is hardly distinguishable in dress from
这 男性 红翅 , 向上 到 他的 第一的 秋天 , 是 几乎 可区分的 在 裙子 从

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

雄性红翅鸫在出生后的第一个秋天之前，其羽毛颜色与母亲几乎没有区别。

[hɪr] [hiː; hi] [dɒnz] [hɪz; ɪz] [epəˈlets] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθredber] [ˈwɒstɪd; ˈwɜːrstɪd] [ˈjeləʊ]
Here he dons his epaulettes , beginning with the threadbare worsted yellow
这里 他 唐斯 他的 肩章 , 开始 和 这 破旧的 最差 黄色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] ,
of the private ,
的 这 私人的 ,

在这里，他佩戴起肩章来，最开始是那件破旧的黄色羊毛肩章，属于列兵级别。

[ænd; ænd] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ɡreɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈskɑːrlət] [ænd; ænd] [ɡoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈfʊli]
and rising in grade to the rich scarlet and gold of the officer fully
和 上升 在 年级 到 这 富有的 猩红 和 金子 的 这 官 完全
[kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [fleɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ænd] [ˈkæri] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈhʌmbl]
commissioned to flame upon the marsh and carry havoc among its humblest
委托 到 火焰 之上 这 沼泽 和 携带 混乱 之中 它是 最谦逊的

[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

并逐步晋升为身披华丽猩红色和金色战袍的军官，正式受命在沼泽地上肆虐，给最卑微的居民带来灾难。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hens] , [ðə; ði][ˈplʌvər;ˈploʊvər] , [æz; əz] [jaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [hɔːnts] [æz; əz]
A month or two hence , the plover , as shy in his Northern haunts as
一个 月 或者 二 因此 , 这 鸻 , 作为 害羞的 在 他的 北方 闹鬼的地方 作为
[ðə; ði][lɑːrk] ,
the lark ,
这 云雀 ,

一两个月后, 这种在北方栖息地像云雀一样害羞的鸻鸟,

[wɪl] , [ɪn] [θriː] [ˈspiːʃiːz] , [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈpaːn][ðə; ði] [bɔːn] .
will , in three species , be as much at home upon the lawn .
将要 , 在 三 物种 , 是 作为 很多 在 家 之上 这 草地 .

其中三种植物在草坪上都能很好地生长。

[juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,
Youth and inexperience must , as in the case of the other birds ,
青年 和 缺乏经验 必须 , 作为 在 这 案件 的 这 其他 鸟类 ,
就像其他鸟类一样, 年轻和缺乏经验是必然的。

[biː; bi][wʌn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [fə,mɪliˈærəti] .
be one explanation of this unwonted familiarity .
是 一 解释 的 这 不寻常的 熟悉 .
这或许可以解释这种出乎意料的熟悉感。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɪz][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][maɪld][skaɪ] ,
Among other reasons is the abundance of food , under a mild sky ,
之中 其他 原因 是 这 丰富 的 食物 , 在下面 一个 温和的 天空 ,
原因之一是食物充足, 天空晴朗。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [rer] [frɒsts] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ] [snəʊz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] .
with but rare frosts to bind the earth and no snows to cover it .
和 但 稀有的 霜冻 到 绑定 这 地球 和 不 雪 到 覆盖 它 .
只有极少的霜冻使大地凝固, 没有积雪覆盖。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈwɪntər] [deɪ] [ɪz] 60° [ɔːr] 65° .
The temperature of an average winter day is 60° or 65° .
这 温度 的 一个 平均的 冬天 天 是 60° 或者 65° .
冬季白天的平均气温为 60° 或 65°。

[ə; eɪ] [ˈnɔːrðər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bloʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
A norther is apt to blow three or four times in the season ,
一个 北方 是 易于 到 吹 三 或者 四 时代 在 这 季节 ,
一个季节里, 北风可能会刮三四次。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfriːzɪŋ] - [pɔɪnt] [ɔːr][sʌm; səm] [diˈɡriːz] [ˈloʊər] .
and it brings the mercury down to freezing - point or some degrees lower .
和 它 带来 这 汞 向下 到 冷冻 - 观点 或者 一些 学位 降低 .
它会将水银柱温度降至冰点或更低几度。

[ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] ,
After the two or three days of its duration ,
后 这 二 或者 三 天 的 它是 期间 ,
两三天后,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第4/13页

[ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd][moʊst] [ˈðər] [ber] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
the first warm morning covers the walks and most other bare parts of the soil
这 第一的 温暖的 早晨 封面 这 散步 和 最多 其他 裸 部分 的 这 土壤
[wɪð; wɪθ][wɜːrm] - [ˈkæsts] ,
with worm - casts ,
和 蠕虫 - 演员 ,

第一个温暖的早晨，蚯蚓粪覆盖了人行道和大部分裸露的土壤。

— [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɜːrdz] .
— **revealing the larders of the smaller birds** .
— 揭示 这 食品储藏室 的 这 较小的 鸟类 .

——揭示了小型鸟类的食物来源。

[æt; ət][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] , [tuː] ,
At an average , **too** ,
在 一个 平均的 , 也 ,

平均而言，

[ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpleɪsɪz][ɪn][æŋ; ən][ˈeɪkər][wʌŋ][ˈnoʊtɪsɪz][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər]
of four or five places in an acre one notices a hillock two or three feet in diameter
的 四 或者 五 地方 在 一个 英亩 一 通知 一个 岗 二 或者 三 脚 在 直径
[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [spɑːt] [ðæt] [ˈdiːpənɪz] [ˈɪntuː] [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdnɪz] [æz; əz][ðə; ði] [er]
tipped with a yellowish spot that deepens into orange and broadens as the air
倾斜 和 一个 淡黄色 点 那 加深 进入 橙子 和 扩大 作为 这 空气
[graʊz] [wɔːrm] .
grows warm .
生长 温暖的 .

在一英亩的范围内，有四五个地方会注意到一个直径两三英尺的小土丘，顶端有一个黄色的斑点，随着空气变暖，斑点会变成橙色并扩大。

[ðɪːz] [ɪˈrekʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ænts] ,
These erections are the work of ants ,
这些 勃起 是 这 工作 的 蚂蚁 ,

这些勃起物是蚂蚁的杰作。

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪnseks][ɪn] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ˈnʌmbərz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
the emergence of which intelligent insects in greater or less numbers , **according to**
这 出现 的 哪个 聪明的 昆虫 在 更大的 或者较少的 数字 , 根据 到

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
the temperature ,
这 温度 ,

根据温度的不同，哪些聪明的昆虫会以或多或少的数量出现。

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] .
causes the coloring which we observe .
原因 这 染色 哪个 我们 观察 .

造成我们所观察到的颜色。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [help] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)][ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈspiːʃiːz]
Intelligent we cannot help terming a creature so remarkable in its various species
聪明的 我们 不能 帮助 术语 一个 生物 所以 卓越 在 它是各种各样的 物种
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ˈfɜːrɪft] [baɪ][ɪts][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
for the evidences of calculation furnished by its habits of life ,
为了 这 证据 的 计算 提供 经过它是 习惯 的 生活 ,

鉴于某些生物在其各个物种中展现出的生活习性所体现出的计算能力，我们不禁要称它们为“聪明的”。

— [ˈeɪdənsɪz] [ˈnoʊwər] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈstʌdɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːf] - [ˈkʌtɪŋ] , [ˈslɛrv] -
— **evidences nowhere better worth studying than among the leaf - cutting , slave -**
— 证据 无处 更好的 值得 学习 比 之中 这 叶子 - 切割 , 奴隶 -
[ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪd] - [ˈplæntɪŋ] [ænts][ʌv; əv] [ˈtɛksəs] ;
holding , and shade - planting ants of Texas ;
保持 , 和 阴影 - 种植 蚂蚁 的 德克萨斯州 ;
——在德克萨斯州那些切叶蚁、蓄奴蚁和遮荫蚁中，没有比这更值得研究的证据了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈspiːʃiːz]
but we are sometimes tempted to deny the character to this particular species
但 我们 是 有时 受诱惑 到 否定 这 特点 到 这 特别的 物种
[wen] [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][saɪt]
when we perceive the utter indifference to safety with which it selects a site
什么时候 我们 感知 这 说出 漠不关心 到 安全 和 哪个 它 选择 一个 地点
[fɔːr; fər][ɪts] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] [əˈboʊd] .
for its communistic abode .
为了 它是 共产主义 住所 .

但当我们发现这种生物在选择共产主义住所的地点时，对安全漠不关心，我们有时会忍不住否认这种生物的特性。
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz][ˈloʊkɛrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ([ˈsændɪ][ænd; ənd] [ˌʌnˈpeɪvd])
One of these is located in the middle of the principal (sandy and unpaved)
— 的 这些 是 位于 在 这 中间 的 这 主要的 (沙 和 未铺设路面)
[striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
street of a village ,
街道 的 一个 村庄 ,
其中一处位于村庄主要街道（沙质未铺设路面）的中央。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] - [træk] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪmpækt][ʌv; əv]
within twenty steps of the railroad - track , and subject to the impact of
之内 二十 步骤 的 这 铁路 - 追踪 , 和 主题 到 这 影响 的
[wiːlz] [ænd; ənd] [mjuːl] - ,
wheels and mule - ,
车轮 和 骡子 - ,
距离铁轨二十步之内，且会受到车轮和骡子的撞击，

[ɑːks] - , [ɔːr] [hɔːrs] - [huːf] [ˈmeni] [taɪmz] [æn; ən][ˈaʊər] ; [jet] [ðə; ðɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪz]
ox - , or horse - hoof many times an hour ; yet the semblance of a dwelling is
牛 - , 或者 马 - 蹄 许多 时代 一个 小时 ; 然而 这 外表 的 一个 住宅 是
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,
每小时多次听到牛蹄或马蹄声；然而，房屋的外形仍然得以维持。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːni] [klaʊd] [ˌkʌmz] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [əˈlaʊz] , [ˈæskɪŋ] [noʊ]
and the little tawny cloud comes up smiling whenever the sun allows , asking no
和 这 小的 黄褐色 云 来 向上 微笑 每当 这 太阳 允许 , 问 不
[ˈʌðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
other permission .
其他 允许 .
只要太阳允许，那朵小小的黄褐色云朵就会微笑着升起，无需征得任何其他同意。

[ðɪːz] [ænt] - [hɪlz] , [aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] ,
These ant - hills , I am persuaded ,
这些 蚂蚁 - 丘陵 , 我 是 被说服 ,
我确信，这些蚁丘

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [tʌfts] [ʌv; əv] [loo] [tri:z] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['dæmpɪ] ['pleɪsɪz]
supply a foundation to certain tufts of low trees which spring up in dampish places
供应 一个 基础 到 肯定 簇绒 的 低的 树木 哪个 春天 向上 在 潮湿 地方
[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fairz] [hæv; həv] [les] [swi:p] .
where the spring fires have less sweep .
在哪里 这 春天 火灾 有 较少的 扫 .

为生长在潮湿地方的某些矮小树丛提供基础，这些地方春季火灾蔓延的范围较小。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɑ:r; ər] [wel] [dreɪnd] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr]
The hillocks are well drained , as appears from their composition of clear
这 小山丘 是 出色地 排水 , 作为 出现 从 他们的 作品 的 清除
['græv(ə)] ,
gravel ,
碎石 ,
从小山丘由清澈的砾石构成来看，它们的排水状况良好。

[ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs]
a material of which you will find more in one of them than on a surface
一个 材料 的 哪个 你 将要 寻找 更多的 在 一 的 他们 比 在 一个 表面
[ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ə'raʊnd] ;
of many feet around ;
的 许多 脚 大约 ;

这种材料在其中一件物品中比周围很多英尺范围内的表面上都多；

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [swi:tər] ['gra:sɪz] ['grædʒuəli] ['mæntl] [ðem; ðəm] ,
and you may see the sweeter grasses gradually mantling them ,
和 你 可能 看 这 更甜 草 逐步地 披风 他们 ,
你或许会看到味道更甜的草逐渐将它们覆盖住。

[ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['z:rbɪdʒ, 'hɜ:rbɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒər] [grʊθ] , [wɪtʃ] , [ə'kju:mjuleɪt] ['hju:məz]
these being followed by herbage of larger growth , which , accumulating humors
这些 存在 随后 经过 草本植物 的 更大的 生长 , 哪个 , 累积 体液
[æt; ət] [ðer; ðər] [ru:ts] , ['bɜ:rɪdʒən] ['ɪntu:] [ɑ:rbə'res(ə)n(t)s] ,
at their roots , bourgeon into arborescence ,
在 他们的 根 , 芽菜 进入 树状 ,

随后长出生长更为茂盛的草本植物，这些草本植物根部积聚水分，最终长成乔木状。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] ['vedʒtəb(ə)] ['entəti] ['fʊəldərd] ['ɪntu:] ['sʌbstəns] [ænd; ænd] [θrɪft] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
until , one vegetable entity shouldered into substance and thrift by another ,
直到 , 一 蔬菜 实体 肩部 进入 物质 和 节约 经过 其他 ,
直到一个植物实体被另一个植物实体扛着，变得有实质和节俭，

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [bɪlt] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪni] [red] [frendz] [hæz; həz] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] - [klæd] [noʊl]
the nucleus built by our tiny red friends has broadened into a tree - clad knoll
这 核 建造 经过 我们的 微小的红色的 朋友们 有 扩大 进入 一个 树 - 覆膜 小丘
.
:
.

我们的小红朋友们建立的核心区域已经扩展成一个树木繁茂的小山丘。

[ðə; ði] ['meskwɪt] ,
The mezquit ,
这 梅兹奎特 ,
梅兹基特，

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æɪɪd] ['ri:dʒən] [br'ja:nd] [ðə; ði]
not many years ago confined for the most part to the arid region beyond the
不是 许多 年 前 受限 为了 这 最多 部分 到 这 干旱 地区 超过 这
[nu:'eɪsɪs] ,
Nueces ,
努埃塞斯 ,

就在几年前，这种现象还主要局限于努埃塞斯河以北的干旱地区。

[ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈiːstwərd] ,
is spreading eastward ,
是 传播 向东 ,

正在向东蔓延，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kɒpsɪz] [hɪr] [meɪ] [biː; bi]
and the clumps of it which begin to skirt the original copses here may be
和 这 团块 的 它 哪个 开始 到 裙子 这 原来的 小树林 这里 可能 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ʊ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈfɒθəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] .
supposed to owe their first foothold to the ant .
据称 到 欠 他们的 第一的 立足点 到 这 蚂蚁 .

而开始沿着原先的小树林蔓延开来的这些灌木丛，或许要归功于蚂蚁，它们才得以建立起最初的立足点。

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [prəˈmootər][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪstri] [ɪz][ˈduːli] [əˈpriːʃiətid] , [ɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪənd] , [baɪ][hɪz; ɪz]
This humble promoter of forestry is duly appreciated , if only as a viand , by his
这 谦逊的 启动子 的 林业 是 正式地 感谢 , 如果 仅有的 作为 一个 菜肴 , 经过 他的
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

这位谦逊的林业推广者受到了邻居们的赞赏，即便只是作为食物。

[fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrvl] [steɪdʒ] ,
Full - grown , and still more in the larval stage ,
满的 - 生长 , 和 仍然 更多的 在 这 幼虫 阶段 ,
成虫，以及更多幼虫，

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈtuːθsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɪt] .
he is esteemed by them as both a toothsome and a beaksome bit .
他 是 尊敬的 经过 他们 作为 两个都 一个 美味的 和 一个 - 少量 .
他们视他为既美味又可爱的牙签。

[hiː; hi] — [ɔːr] , [mɔːr] [ˈnjuːmərəsli] , [ʃiː; ʃi] ,
He — or , more numerously , she ,
他 — 或者 , 更多的 很多 , 她 ,
他——或者更常见的是，她——

[ɪf] [wiː; wi][ɪnˈsɪst][ɑːn][seks][ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpræktɪkli] [kəˈrekt] [aɪˈtiː] — [fɔːrmz] [ðʌs] [ðə; ði]
if we insist on sex and decline the more practically correct it — forms thus the
如果 我们 坚持 在 性别 和 衰退 这 更多的 几乎 正确的 它 — 表格 因此 这
[ˈlooɪst] [tɜːrm][ɪn][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf] [ðæt] [graʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [hɪl]
lowest term in an ascending series of animal life that grows out of the ant - hill
最低 学期 在 一个 上升 系列 的 动物 生活 那 生长 出去 的 这 蚂蚁 - 爬坡道
[laɪk][ðə; ði] [triː] .
like the tree .
喜欢 这 树 .

如果我们坚持性行为并拒绝它，那么它就更符合实际情况——由此构成了从蚁丘生长出来的动物生命上升序列中的最低级，就像树一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈruːd] [ʌv; əv] [graʊnd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
So much may one such settlement in a rood of ground do for the maintenance
所以 很多 可能 — 这样的 沉降 在 一个 rood 的 地面 做 为了 这 维护
[ʌv; əv][ɔːrˈɡænɪk] [ɪɡˈzɪstəns] .
of organic existence .
的 有机的 存在 .

在一片土地上，这样一个定居点对维持有机生命可能起到如此重要的作用。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪfjuːzd] , [pər'hæps] , [ɪf] [les] [prə'dʌktɪv] , [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ə'nʌðər]
A still more diffused , perhaps , if less productive , source of life exists in another
一个 仍然 更多的 扩散 , 也许 , 如果较少的 生产力 , 来源 的 生活 存在 在 其他
[ˈbɜːoʊɜː] [ænd; ənd] [maʊnd] - ['bɪldər] ,
burrower and mound - builder ,
掘穴者 和 冢 - 建筑商 ,
另一种更为分散, 但或许生产力较低的生命来源存在于另一种穴居筑墩的动物身上。

[ðə; ði] ['krɔːfɪ] .
the crawfish .
这 小龙虾 .
小龙虾。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði][ænt] , [wɪtʃ] [laɪks]
Unlike the ant , which likes
与此不同 这 蚂蚁 , 哪个 点赞
与喜欢.....的蚂蚁不同

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 562]
[页 -]
[第562页]

[tuː; tə] [dreɪn] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] .
to drain , he is an advocate of irrigation .
到 流走 , 他 是 一个 提倡 的 灌溉 .
为了排水, 他提倡灌溉。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] ['aʊər; ɑːr] [wel] - ['dɪgəz] [ɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
In this art he can give our well - diggers odds in the game .
在 这 艺术 他 能 给 我们的 出色地 - 挖掘机 赔率 在 这 游戏 .
凭借这门技艺, 他可以为我们的挖井工人提供游戏中的胜算。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
His genius for striking water is wonderful .
他的 天才 为了 引人注目 水 是 精彩的 .
他击水的天赋真是令人惊叹。

[ɑːn][ðə; ði] ['draɪɪst] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrmənənt] [striːm] ,
On the driest parts of the prairie , miles from any permanent stream ,
在 这 最干燥 部分 的 这 草原 , 英里 从 任何 永恒的 溪流 ,
在草原最干旱的地区, 距离任何常年溪流都有数英里远,

[hɪz; ɪz] [ɪ'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [mʌd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
his ejections of mud may be found .
他的 喷射 的 泥 可能 是 成立 .
可以找到他喷出的泥浆。

[ˈʃæloʊ] [ɔːr] [diːp] , [hɪz; ɪz] ['bɔːrɪŋz] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] ['wɔːtər] .
Shallow or deep , his borings always reach water .
浅的 或者 深的 , 他的 无聊 总是 抵达 水 .
无论深浅, 他的钻孔都能钻到水。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [les] [ək'sesəb(ə)][tuː; tə] ['kɔːləz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ænt] .
He is always at home , but less accessible to callers than the ant .
他 是 总是 在 家 , 但 较少的 可访问 到 来电者 比 这 蚂蚁 .
他总是在家, 但比起蚂蚁, 人们更难联系到他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz][hiː; hi][ɪz] [fər'bɪdn] [fruːt] .
To the smaller birds he is forbidden fruit .
到 这 较小的 鸟类 他 是 禁止 水果 .
对体型较小的鸟类来说, 他是禁果。

[ɪn] [wet] ['weðər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['vestɪbjʊ:l] [ɪz] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [kreɪn] [meɪ] ['bɜ:rgləraɪz]
In wet weather , when his vestibule is shallow , the sand - hill crane may burglarize
在 湿的 天气 , 什么时候 他的 前厅 是 浅的 , 这 沙 - 爬坡道 起重机 可能 入室盗窃
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

潮湿天气下, 当他的巢穴前庭较浅时, 沙丘鹤可能会闯入他的巢穴行窃。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [get] [ə; eɪ] [snæp] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
or even get a snap judgment on him at the front door .
或者 甚至 得到 一个 折断 判断 在 他 在 这 正面 门 .

甚至在门口就对他做出草率的判断。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rlu:] ['kæna:t] [bi:; bi] [sent] [ɪn] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪ'raɪtli]
The bill of the great curlew cannot be sent in so effectively , not being so rightly
这 账单 的 这 伟大的 杓鹬 不能 是 发送 在 所以 有效地 , 不是 存在 所以 没错
[drɔ:n] ;
drawn ;
绘制 ;

大杓鹬的法案无法有效送达, 因为它起草得不够准确;

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜ:rd] , [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwɜr] [els] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but that bird , more common in the season than anywhere else away from the
但 那 鸟 , 更多的 常见的 在 这 季节 比 任何地方 别的 离开 从 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

但是这种鸟, 在这个季节比在远离海岸的任何地方都更常见,

[faɪndz] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌðər] [fu:d] .
finds plenty of other food .
发现 很多 的 其他 食物 .

还能找到很多其他食物。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
He is not here in the winter .
他 是 不是 这里 在 这 冬天 .

他冬天不在这里。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒækʃnaɪp] ,
His place just now is filled by the jacksnipe ,
他的 地方 只是 现在 是 已填 经过 这 鹬 ,

他现在的位置由蓝尾鹬代替。

[wɪtʃ] ['flʌtəz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] ['ba:gi] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə] [bæg] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n]
which flutters up from every boggy place and comes to bag in a condition
哪个 颤动 向上 从 每一个 沼泽地 地方 和 来 到 包 在 一个 状况
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['kɑ:mənz] .
anything but suggestive of short commons .
任何事物 但 暗示性的 的 短的 公共领域 .

它从每个沼泽地里飘出来, 到处乱飞, 看起来一点也不像短小的普通猎物。

[ðə; ði] [-] [tə'restriəl] ['sɜ:rɪs] [laɪz] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntɪz] [br'ni:θ] ['aʊərz] .
The snipe's terrestrial surface lies two and a half inches beneath ours .
这 狙击手的 陆地 表面 谎言 二 和 一个 一半 英寸 下面 我们的 .

鹬的陆地表面比我们的陆地表面低两英寸半。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈdistəns] [hiː; hi] [straɪks] [hɑːrd][pæn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɑːrdʒɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
At that distance he strikes hard pan ; but it is margin enough for his
在 那 距离 他 罢工 难的 平底锅 ； 但 它 是 利润 足够的 为了 他的
[ɑːpəˈeɪʃənz] ,
operations ,
运营 ；

在这个距离上，他击中的是坚硬的岩层；但这对他的行动来说已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrts] .
and he is not often caught among the shorts .
和 他 是 不是 经常 捕捉 之中 这 短裤 .

他很少被卷入空头股行列。

[gʊəˈmɑːndz] [əˈʃʊr] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] " [baɪ] [ˈsʌkʃ(ə)n] ,
Gourmands assure us that he lives " by suction ,
美食家 保证 我们 那 他 生活 " 经过 吸 ,

美食家们向我们保证，他靠“吸食”为生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
" and that there is consequently no harm in eating his trail .
" 和 那 那里 是 最后 不 伤害 在 吃 他的 踪迹 .

因此，吃掉他的踪迹并没有什么害处。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [kriːd] ,
There is comfort in this creed ,
那里 是 舒适 在 这 信条 ,

这种信条令人感到慰藉。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [səbˌstænfɪˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd]
whatever may be our private belief in the substantiality of what the bird
任何 可能 是 我们的 私人的 信仰 在 这 实质性 的 什么 这 鸟

[əbˈzɔːrbz] ;
absorbs ;
吸收 ;

无论我们个人对鸟类吸收物质的实质有何看法；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtʃɪrʃəli] [iːt] , [ˈæftər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [pɔːl] , " [ˈæskɪŋ] [noʊ]
and we cheerfully eat , after the suggestion of Paul , " asking no
和 我们 愉快地 吃 , 后 这 建议 的 保罗 , " 问 不

[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

我们按照保罗的建议，愉快地吃着饭，“不问任何问题”。

" [ðə; ði] [waɪl] [ˈtæsɪtli] [əˈʃʊrɪŋ] [ɑːrˈselvz] , [laɪk] [oʊld] [fʊlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] ,
" the while tacitly assuring ourselves , like old Fuller with the strawberry ,
" 这 尽管 默许地 保证 我们自己 , 喜欢 老的 富勒 和 这 草莓 ,

“我们一边默默地安慰自己，就像老富勒对待草莓一样，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɜːrd] [maɪt] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər]
that a better bird might doubtless have been made , but as certainly never
那 一个 更好的 鸟 可能 毫无疑问 有 到过 制成 , 但 作为 当然 绝不

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

或许可以造出一只更好的鸟，但这当然从未发生过。

[fɜːr; fər] [geɪm] [ˈfleɪvər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] ([baːb] [waɪt]) , [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsepʃənəli] [əˈbʌndənt]
For game flavor not even the partridge (Bob White) , also exceptionally abundant
为了 游戏 味道 不是 甚至 这 鹧鸪 (鲍勃 白色的) , 还 非常 丰富
[hɪr] , [ɪz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] .
here , is his superior .
这里 , 是 他的 优越的 .

就野味而言，即使是这里数量也异常多的鹧鸪（白鹧鸪）也比不上它。
[bʌt; bət] [θɪŋk] , [jiː; ji] [snəʊ] - [baʊnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðɪs]
But think , ye snow - bound , of the state of things implied in this
但 思考 , 是的 雪 - 边界 , 的 这 状态 的 事物 暗示 在 这
[ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,
embarrassment of riches ,
尴尬 的 财富 ,
但是，被大雪困住的人们，请想想这令人眼花缭乱的财富背后所蕴含的种种境况吧！

— [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [ˈwɪntər] [ˈteɪbl] [ˈbælənst] [brɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɔːr] , [ˈbetər] , [ˈbælənst]
— of a mid - winter table balanced between such a choice , or , better , balanced
— 的 一个 中 - 冬天 桌子 均衡 之间 这样的 一个 选择 , 或者 , 更好的 , 均衡
[baɪ][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] ,
by the adoption of both ,
经过 这 采用 的 两个都 ,
——在隆冬时节，餐桌上应该在这两种选择之间取得平衡，或者更好的是，两者兼而有之。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] !
one at each end !
— 在 每个 结尾 !
两端各一个！

[nɔːr] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [nɪr] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
Nor would this be near telling the whole story .
也不 会 这 是 靠近 讲述 这 所有的 故事 .
但这远不足以说明全部情况。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeðər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [brɪˈdʌːnd] .
Excluding fur and sticking to feather , we have a wide range beyond .
不包括 毛皮 和 粘性 到 羽毛 , 我们 有 一个 宽的 范围 超过 .
除了毛皮和羽毛制品外，我们还有更广泛的选择。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][bɜːrdʒ][wiː; wi] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] , [ˈveri] [ˈmɑːdərətli] , [wɪð; wɪθ] [kreɪn] - [steɪk] ,
The larger birds we may begin on , very moderately , with crane - steak ,
这 更大的 鸟类 我们 可能 开始 在 , 非常 中等程度 , 和 起重机 - 牛排 ,
对于体型较大的禽类，我们可以先从适量的鹤肉排开始。

[ə; eɪ] [ˈtrænzvɜːrs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtli] [bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [frend] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] .
a transverse section of our stately but distant friend the sand - hill .
一个 横 部分 的 我们的 庄严 但 遥远 朋友 这 沙 - 爬坡道 .
沙丘——我们这位庄严而遥远的朋友——的横截面图。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
That is the form in which he is thought to appear to best advantage .
那 是 这 形式 在 哪个 他 是 想法 到 出现 到 最好的 优势 .
人们认为他以这种形象示人最为出众。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːkəmˈventɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli]
By the time you have circumvented him by circumscribing him in the gradually
经过 这 时间 你 有 规避 他 经过 限定 他 在 这 逐步地
[ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] ,
narrowing circuit of a buggy ,
收窄 电路 的 一个 有缺陷的 ,
当你最终通过驾驶马车逐渐缩小的路线绕过他时，

— [fɔːr; fər] ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [ɪn] ['haɪər] [græs] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
— **for stalking him , unless in higher grass than is common at this season ,**
— 为了 跟踪 他 , 除非 在 更高 草 比 是 常见的 在 这 季节 ,
——除非是在比这个季节常见的草丛更高的草丛里, 否则很难跟踪他。

[ɪz][bʌt; bət] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , — [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]
is but vexation of spirit , — you will feel vicious enough to eat him in any
是 但 烦恼 的 精神 , — 你 将要 感觉 恶毒 足够的 到 吃 他 在 任何
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

这只是精神上的烦恼, ——你会感到足够邪恶, 想要把他以任何形态吃掉。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [waɪt] ['bjuːglər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
His brother , the beautiful white bugler , you will hardly meet at dinner ,
他的 兄弟 , 这 美丽的 白色的 司号员 , 你 将要 几乎 见面 在 晚餐 ,
他的兄弟, 那位英俊的白人号手, 你几乎不可能在晚餐时见到他。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
he being the shyest of his kind .
他 存在 这 最害羞的 的 他的 种类 .
他是同类中最害羞的一个。

[ə; eɪ]['kænədə] [guːs] — [nɑːt][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ænd] ['fɪʃɪ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] ,
A Canada goose — not the tough and fishy bird of the Northern coast ,
一个 加拿大 鹅 — 不是 这 艰难的 和 腥 鸟 的 这 北方 海岸 ,
加拿大鹅——不是北方海岸那种强壮且有鱼腥味的鸟类。

[bʌt; bət] [greɪn] - [ænd; ænd] [græs] - [fed] [frʌm; frəm] ['fledʒɪŋ] - [taɪm] — [ɪz] ['tendər] , ['delɪkət] , [ænd; ænd]
but grain - and grass - fed from fledging - time — is tender , delicate , and
但 粮食 - 和 草 - 美联储 从 雏鸟 - 时间 — 是 投标 , 精美的 , 和
['evri,weɪ] [prɪ'zentəbl] .
everyway presentable .
各种方式 像样 .
但从雏鸟时期就开始以谷物和草料喂养的雏鸟——肉质鲜嫩, 口感细腻, 各方面都十分讨喜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['ʌpər] ['gæləri] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː]
From the back upper gallery that looks upon the prairie you are likely to see
从 这 后退 上 画廊 那 看起来 之上 这 草原 你 是 可能 到 看
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [bə'tæliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
a company or battalion of his brethren ,
一个 公司 或者 营 的 他的 弟兄们 ,
从俯瞰草原的后上层走廊, 你很可能会看到他的兄弟们组成的一个连或一个营。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [neks] [ænd; ænd] [waɪt] [taɪz] " ['dresɪŋ] " ['kæpətəli] [ɪn][laɪn] ,
their long black necks and white ties " dressing " capitally in line ,
他们的 长的 黑色的 脖子 和 白色的 领带 " 敷料 " 资本 在 线 ,
她们修长的黑脖子和白色领带“盛装打扮”, 整齐划一。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)] [legz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] - [step][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk]
and their invisible legs doing the goose - step as the inventors of that classic
和 他们的 无形的 腿 正在做 这 鹅 - 步 作为 这 发明家 的 那 经典的
[mə'nuːvər] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ'tiː] .
manoeuvre ought to do it .
演习 应该 到 做 它 .
他们看不见的双腿正迈着鹅步, 就像这项经典动作的发明者应该做的那样。

[ðɪs] [bɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [mɪlɪ'tər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
This bird seems to affect the militaire in all his movements .
这 鸟 似乎 到 影响 这 军事 在 全部 他的 移动 .
这只鸟似乎对军人的所有行动都有影响。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈregjələ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wedʒ] , [laɪk] [ðæt] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈtæktɪkəl]
What can be more regular than the wedge , like that so common in tactical
什么 能 是 更多的 常规的 比 这 楔 , 喜欢 那 所以 常见的 在 战术上的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

还有什么比楔形阵型更常见的呢？这种阵型在战术史上非常普遍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [əˈtæk] [əˈpaːn][ðə; ði] [poʊl] " ?
in which he begins his march , moving in " a column of attack upon the pole " ?
在 哪个 他 开始 他的 行进 , 移动 在 " 一个 柱子 的 攻击 之上 这 极 " ?

他开始行军，以“向杆子发起进攻的纵队”前进？

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [ɔːf] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
Even when startled and put to flight , he goes off smoothly and quietly ,
甚至 什么时候 惊慌 和 放 到 航班 , 他 去 离开 顺利 和 悄悄 ,
[ˈkʌmpəni] - [frʌnt] .
company - front .
公司 - 正面 .

即使受到惊吓逃走，他也能镇定自若地悄无声息地离开，维护公司形象。

[ɪn] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈstriktli] [sɪstəˈmætɪk] , [ænd; ənd][ˈnevər] [fəˈgets] [tuː; tə][set] [ˈsentənəlz] .
In foraging he is strictly systematic , and never forgets to set sentinels .
在 觅食 他 是 严格 系统 , 和 绝不 忘记了 到 放 哨兵 .

他在觅食方面非常有条理，而且从不忘记设置哨兵。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst] [ˈɒnəz] .
We cannot fail to respect him while doing him the last honors .
我们 不能 失败 到 尊重 他 尽管 正在做 他 这 最后的 荣誉 .

在为他举行最后的告别仪式时，我们不能不表达对他的敬意。

[ʌv; əv][nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [kleɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpreri] [tʃʌm] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [ˈmælərd] .
Of not inferior claim is his prairie chum and remote cousin the mallard .
的 不是 下 宣称 是 他的 草原 密友 和 偏僻的 表哥 这 鳧 .

他的草原伙伴和远房表亲——野鸭，也毫不逊色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
They are not often in close companionship ,
他们 是 不是 经常 在 关闭 友谊 ,

他们之间并不经常有亲密的陪伴。

[ðoo] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdər]
though I have seen a dozen and a half of each rise from the border
尽管 我 有 已见 一个 打 和 一个 一半 的 每个 上升 从 这 边界
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [ˈfɔːrti] [ʃɑːdz] [əˈkrɔːs] ,
and the bosom of a pond forty yards across ,
和 这 怀 的 一个 池塘 四十 码 穿过 ,

虽然我曾看到十几只这样的鸟从边界和四十码宽的池塘边升起，

— [wʌn] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈpoʊz] , [ɪf] [nɑːt] [fuːd] , [əˈpaːn][ðə; ði]
— one loving the open , and the other taking repose , if not food , upon the
— — 爱 这 打开 , 和 这 其他 采取 休息 , 如果 不是 食物 , 之上 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

一个喜欢开阔的环境，另一个则喜欢在水面上休憩（即使不进食）。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɑːndz][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈprɛəriːz] [ɪz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd]
That there should be ponds upon these prairies is as striking to one accustomed
那 那里 应该 是 池塘 之上 这些 草原 是 作为 引人注目 到 一 习惯
[tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [æz; əz] [ðæt] [soʊ] [ʌn'praːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
to hill and dale as that so unpromising a surface should so teem with life .
到 爬坡道 和 戴尔 作为 那 所以 不乐观 一个 表面 应该 所以 团队 和 生活 .
对于习惯了丘陵和山谷的人来说，这些草原上竟然有池塘，就像这片看似毫无生机的土地上竟然充满了生命一样令人惊讶。

[ðə; ði] [ˈpreri] [ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [kæst] [laɪk] [pleɪt] - [glæs] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] ,
The prairie is as flat as if cast like plate - glass and rolled out ,
这 草原 是 作为 平坦的 作为 如果 投掷 喜欢 盘子 - 玻璃 和 滚动 出去 ,
草原平坦得就像用平板玻璃铸造并摊开一样。
— [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈtɪltɪd] [təːrd] [ðə; ði] [gʌlf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
— only the table is slightly tilted toward the Gulf at the rate of two or three
— 仅有的 这 桌子 是 轻微地 斜 朝向 这 海湾 在 这 速度 的 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
hundred feet in a hundred miles .
百 脚 在 一个 百 英里 .
— 只是桌子略微向海湾倾斜，每百英里倾斜两三百英尺。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [hed] - [laɪt]
At night you may see the head - light
在 夜晚 你 可能 看 这 头 - 光
晚上你可能会看到车头灯

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 563]
[页 -]
[第563页]

[ʌv; əv][æen; ən] [ˈendʒɪn] [fɪftiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] [stɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [dʌz] [nɑːt][raɪz] .
of an engine fifteen miles away , like a low star that you wonder does not rise .
的 一个 引擎 十五 英里 离开 , 喜欢 一个 低的 星星 那 你 想知道 做 不是 上升 .
十五英里外的引擎声，就像一颗低垂的星星，你纳闷它怎么不升起来。

[aɪ 'tiː] [grəʊz] [ˈsləʊli] [ɪn][saɪz] , [ə; eɪ][ˈsɪəriəs] , [ə; eɪ] [ˈviːnəs] , [ə; eɪ] [muːn] ,
It grows slowly in size , a Sirius , a Venus , a moon ,
它 生长 缓慢地 在 尺寸 , 一个 天狼星 , 一个 金星 , 一个 月亮 ,
它缓慢地增大，像天狼星、金星、卫星一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈroʊteɪtɪŋ][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][də'rekt][ˈmoʊ(ə)n]
as though the earth had stopped rotating and adopted a direct motion
作为 尽管 这 地球 有 停止 旋转 和 已采用 一个 直接的 运动
[təːrd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
toward the heavenly bodies .
朝向 这 天上 身体 .
仿佛地球停止了自转，转而直接朝着天体运动。

[ˈɜːrli] [ɑːn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [gets] [ˈtaɪərd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Early on fine mornings the horizon gets tired , as it were , of being
早期的 在 美好的 早晨 这 地平线 获得 疲劳的 , 作为 它 是 , 的 存在
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,
清晨时分，地平线仿佛厌倦了被压制，渐渐变得辽阔起来。

[ænd; ənd] [luːmz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ,
and looms up in a mirage ,
和 织布机 向上 在 一个 海市蜃楼 ,
如同海市蜃楼般若隐若现。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒd] ['triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [leɪk] ,
with an outfit of imaged trees and hills reflected in an imaginary lake ,
和 一个 全套服装 的 成像 树木 和 丘陵 反映 在 一个 假想 湖 ,
以想象中的树木和山丘倒映在虚构的湖泊中的画面为特色,

— [ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['prəʊtest][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'ɡenst] [mə'hɑːtəni] .
— **a pictured protest of Nature against monotony** .
— 一个 如图所示 反对 的 自然 反对 单调 .
——大自然以图画的形式抗议单调乏味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lʊk(ə)] [dɪp'reɪnz] , [nevərðə'les] ,
There are local depressions , nevertheless ,
那里 是 当地的 抑郁症 , 尽管如此 ,
然而, 局部地区仍存在低洼地带。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)] [pɑːndz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðem; ðəm]
which you would not believe in but for the shallow little ponds which fill them
哪个 你 会 不是 相信 在 但 为了 这 浅的 小的 池塘 哪个 充满 他们
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [liːd] -
and which are indicated from a distance at this season by the lead -
和 哪个 是 表明的 从 一个 距离 在 这 季节 经过 这 带领 -
['kʌlərd] [græs] [ðæt] [veɪlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'siːlz] [ðer; ðər] ['glɪtər] .
colored grass that veils them and conceals their glitter .
有色 草 那 面纱 他们 和 隐藏 他们的 闪光 .
若非有浅浅的小池塘注满它们, 你恐怕不会相信它们的存在; 而在这个季节, 从远处就能看到这些池塘, 因为它们被铅灰色的草覆盖着, 掩盖了池塘的闪光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɔːŋɡər] [swelz] , [bɪ'ɡɑːtn] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten]
And there are longer swells , begotten of drainage , sometimes of eight or ten
和 那里 是 更长 涌浪 , 所生的 的 引流 , 有时 的 八 或者 十
[fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] ,
feet in a mile ,
脚 在 一个 英里 ,
还有一些更长的涌浪, 是排水造成的, 有时一英里内可达八到十英尺。

[wɪtʃ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] ,
which deceive you , as you advance ,
哪个 欺骗 你 , 作为 你 进步 ,
当你前进时, 它们会欺骗你。

['ɪntuː][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['prɑːspekt] [wen] [wʌns][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə]
into the expectation of a grand prospect when once you shall have got to
进入 这 期待 的 一个 盛大 前景 什么时候 一次 你 将 有 得到 到
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the top of them .
这 顶部 的 他们 .
期待着一旦登上顶峰, 就能迎来美好的前景。

[ðæt] , [ˈpræktɪkli] , [juː; jʊ] ['nevər] [duː] .
That , practically , you never do .
那 , 几乎 , 你 绝不 做 .
实际上, 你几乎从不这样做。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Arrived at what seems to be the crest of a ridge , you see nothing but
到达的 在 什么 似乎 到 是 这 波峰 的 一个 岭 , 你 看 没有什么 但
[mɔːr] [flæt] .
more flat .
更多的 平坦的 .
到达看似山脊顶部的地方, 却发现外面只有一片平坦的土地。

[ðə; ði] [aɪ] , [ɪn] [dɪ'spɜː] , [ˈɡɪvz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The eye , in despair , gives , when you come in sight of it , an inclination to
这 眼睛 , 在 绝望 , 给予 , 什么时候 你 来 在 视线 的 它 , 一个 倾角 到
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

绝望之中，当你看到它时，你的目光会不由自主地投向水面。

[ðə; ði][pɑːnd] - [ˈsɜːrfɪs] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] .
The pond - surface ceases to be horizontal .
这 池塘 - 表面 停止 到 是 水平的 .

池塘水面不再是水平的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][grævɪ'teɪʃ(ə)n][stændz] [kɒntrə'dɪktɪd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
The principle of gravitation stands contradicted point - blank .
这 原则 的 引力 站立 矛盾 观点 - 空白的 .

万有引力原理被彻底否定了。

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [və'det] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnətʃər] [leɪks] [ɪz][ðə; ði]['herən] , — [ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ðə; ði]
The most frequent vedette of these miniature lakes is the heron , — usually the
这 最多 频繁 歌舞女郎 的 这些 微型 湖泊 是 这 苍鹭 , — 通常 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

这些微型湖泊最常见的观赏者是苍鹭，通常是蓝鹭。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [waɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .
sometimes the larger white , the latter a most beautiful bird .
有时 这 更大的 白色的 , 这 后者 一个 最多 美丽的 鸟 .

有时体型较大的是白色，后者是一种非常美丽的鸟。

[jet] ['niːðər] [ɪz] ['kɑːmən] .
Yet neither is common .
然而 两者都不 是 常见的 .

然而，这两种情况都不常见。

[stɪl] ['rɛrɜː] [ɪn] [sʌtʃ] [saɪtʃə'ʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtərn] , [ðə; ði]['taɪmən][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Still rarer in such situations is the bittern , the Timon of birds ,
仍然 稀有 在 这样的 情况 是 这 鹼水 , 这 蒂蒙 的 鸟类 ,

在这种情况下，更罕见的还有麻鵝，它被誉为鸟类中的“提门”。

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['biːɪŋ] ['seldəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [strikt] [kən'siːlmənt] [hiː; hi]
the rushes being seldom high enough to afford him the strict concealment he
这 冲刺 存在 很少 高的 足够的 到 买得起 他 这 严格的 隐蔽 他
[laɪks] .
likes .
点赞 .

芦苇很少长得足够高，能给他提供他喜欢的严密掩护。

[ðə; ði] ['mælərd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪn(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
The mallard has to be his own sentinel , as a rule .
这 鳊 有 到 是 他的 自己的 哨兵 , 作为 一个 规则 .

一般来说，野鸭必须自己当哨兵。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] [pɑːndz][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈʌðər] [waɪld] ['kriːtʃərz] ,
He does not depend on these ponds for food , and , like other wild creatures ,
他 做 不是 依赖 在 这些 池塘 为了 食物 , 和 , 喜欢 其他 荒野 生物 ,
他并不依赖这些池塘获取食物，而且，像其他野生动物一样，

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈvɪdʒɪləns] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .
he reserves his chief vigilance for feeding - time .
他 储备 他的 首席 警觉 为了 喂养 - 时间 .

他把最集中的精力留给了喂食时间。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , [æɪ; əɪ][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [naɪt] ,
They are places of repose , at mid - day and at night ,
他们是地方的休息 , 在中 - 天和在夜晚 ,
它们是人们在正午和夜晚休憩的地方。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dʌks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] , [ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [bluː] -
for the ducks of this and two or three other species , notably the blue -
为了这鸭子的这和三其他物种 , 尤其这蓝色的 -
[ænd; ənd] [ɡriːn] - [wɪŋd] [tiːl] ,
and green - winged teal ,
和绿色的 - 有翅膀的蓝绿色 ,

对于这种鸭子以及其他两三种鸭子，特别是蓝翅鸭和绿翅鸭来说，
[wɪtʃ] [æɪ; əɪ] [ˈʌðər] [taɪmz] [hɔːnt] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][pɪˈkɑːn] [ðæt] [skɜːrt][ðə; ði] [spɑːrs]
which at other times haunt the clumps of oak and pecan that skirt the sparse
哪个在其他时代出没这团块的橡木和胡桃那裙子这疏
[striːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] - [draɪ] [ˈæfluənts] ,
streams and their summer - dry affluents ,
溪流和他们的夏天 - 干燥富裕人士 ,
其他时候，它们则出没于稀疏溪流及其夏季干涸的支流沿岸的橡树和山核桃树丛中。

[wer] [nʌts] [ænd; ənd][ˈeɪkɔːnz][ɪn] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [swiːt]
where nuts and acorns in great variety , those of the live - oak being very sweet
在哪里坚果和橡子在伟大的种类 , 那些的这居住 - 橡木存在非常甜的
,
.
,
那里盛产各种坚果和橡子，其中活橡树的坚果和橡子非常甜。

[səˈplaɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈwɪntər] [prəˈvɪz(ə)n] .
supply unfailing winter provision .
供应永不失败冬天条款 .
确保冬季物资供应不间断。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈaɪləks] [ðæt] [ʃeɪd] [ɔːf] [ðɪːz] [ˈwʊdɪd] [ˈriːtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtriːləs] [ˈpreɪ]
The thickets of ilex that shade off these wooded reaches into the treeless prairie
这灌木丛的冬青那阴影离开这些树木繁茂的到达进入这无树草原
[ɑːr; əɹ][ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
are the resort of many partridges .
是这采取的许多鹧鸪 .
茂密的冬青树遮蔽了这片林地延伸到无树草原的地带，是许多鹧鸪的栖息地。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][led] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɡeɪm] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [ˈpɪnɪtɪd] [ɡraʊs]
You are led back into the open ground by another game - bird , the pinnated grouse
你是引领后退进入这打开地面经过其他游戏 - 鸟 , 这羽状松鸡
,
.
,
你被另一种猎鸟——松鸡——引回了开阔地带。

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˈreɪndʒər][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒiːnəs] , [bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈoʊnli] [les] [ˈræpɪdli]
the widest ranger of its genus , but at the North disappearing only less rapidly
这最宽游侠的它是属 , 但在这北消失仅有的较少的快速
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
than the buffalo .
比这水牛 .
它是该属中分布范围最广的物种，但在北方消失的速度仅次于野牛。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [foʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [hɔːk] ,
As yet his most destructive foe in this region is perhaps the hawk ,
作为然而他的最多破坏性的敌人在这地区是也许这鹰 ,
目前为止，他在该地区最具破坏性的敌人或许是鹰。

[ɔ:ɫ̪oʊ] [hi:; hi][ɪz] ['reɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:səm] , [ræ'ku:n] , [ænd; ənd] [θri:]
although he is raided from the timber by the opossum , raccoon , and three
虽然 他 是 突袭 从 这 木材 经过 这 负鼠 , 狸 , 和 三
['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kæt] ,
species of cat ,
物种 的 猫 ,

虽然他经常遭到负鼠、浣熊和三种猫科动物的袭击，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][hɪz; ɪz] [nest] [hæz; həz] [mɑ:rkɪ] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skʌŋk] [ænd; ənd]
while on the open his nest has marked attractions for the skunk and
尽管 在 这 打开 他的 巢 有 标记 景点 为了 这 臭鼬 和
[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt] .
probably the coyote .
大概 这 郊狼 .

而他的巢穴位于开阔地带，这无疑会吸引臭鼬，也可能吸引郊狼。

[hi:; hi][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðɪ:z] [dʌm] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
He has survived these dumb discouragers so long ,
他 有 幸存下来 这些 哑的 劝退者 所以 长的 ,
他已经挺过了这些愚蠢的打击者这么久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] ['si:z(ə)n] [ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hju:mən][fəʊ] ,
and the heat at his proper season is so trying to his human foe ,
和 这 热 在 他的 恰当的 季节 是 所以 尝试 到 他的 人类 敌人 ,
在他适宜的季节，炎热的天气对他的人类对手来说是如此难熬。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɔ:ŋ] [faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ] [hɪr] [ænd; ənd] ['praʊdli] [li:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['teksənz]
that he may long find a refuge here and proudly lead forth his young Texans
那 他 可能 长的 寻找 一个 避难所 这里 和 自豪地 带领 前进 他的 年轻的 德州人
[fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌst] .
for scores of Augusts .
为了 得分 的 八月 .

愿他能在这里长久地找到避难所，并自豪地带领他的年轻德州人征战无数个八月。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n]['kwaiətli] [wɔ:k] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['pɔɪntər] [si:ks] [ðə; ði]
He and his family will often quietly walk off while the panting pointer seeks the
他 和 他的 家庭 将要 经常 悄悄 走 离开 尽管 这 喘息 指针 寻找 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnər] [ku:lz] [ɔ:f] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [felt] [sɑ:m'brerəʊ] [ðæt]
shade of the wagon and the gunner cools off under the heavy felt sombrero that
阴影 的 这 车皮 和 这 炮手 冷却 离开 在下面 这 重的 毛毡 宽边帽 那
[ɪz] [hɪr] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['hedɡɪr] [fɔ:r; fər] ['sʌmə] .
is here found to be the best headgear for summer .
是 这里 成立 到 是 这 最好的 帽子 为了 夏天 .

他和家人经常会悄悄地走开，而气喘吁吁的猎犬则在马车的阴凉处寻找庇护，炮手则在厚重的毡帽下乘凉，这种毡帽在这里被认为是夏季最好的头饰。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [ɡeɪm] - [lɔ:] , [wel] ['eksɪkju:tɪd] , [wʊd] [sə'steɪn] [ðɪs] [faɪn] [bɜ:rd] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]
A very moderate game - law , well executed , would sustain this fine bird indefinitely in
一个 非常 缓和 游戏 - 法律 , 出色地 执行 , 会 维持 这 美好的 鸟 无限期 在
[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɪstəns] .
the struggle for existence .
这 斗争 为了 存在 .

非常温和的博弈论，如果执行得当，就能使这种美丽的鸟类在生存斗争中无限期地生存下去。

[bʌt; bət] [lɔ:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [si:mz] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [aɪ'di:ə][ɑ:n] [ðɪ:z] [si:] - [laɪk] [praɪ'mi:v(ə)l] [pleɪnz] .
But law of any kind seems a foreign idea on these sea - like primeval plains .
但 法律 的 任何 种类 似乎 一个 外国的 主意 在 这些 海 - 喜欢 原始 平原 .

但是，在这些如同海洋般的原始平原上，任何形式的法律似乎都是一个陌生的概念。

[,aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈplaɪəsi:n] ,
It is like thinking of a parliament in the Pleiocene ,
它是喜欢思维的一个议会在这更新世 ;
这就像想象一个生活在更新世的议会一样。

[ɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [bæŋks] .
or of a court - house on the Grand Banks .
或者的一个法庭 - 房子在这盛大银行 ;
或者大浅滩上的法院。

[ˈeni] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈfɜ:rbɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]
Any transcendentalist who wishes to furbish up his philosophic furniture will find this
任何超验主义者WHO愿望到家具向上他的哲学家具将要寻找这
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
a good workshop for the purpose .
一个好的车间为了这目的 ;
任何想要完善其哲学体系的超验主义者都会发现这里是一个很好的工作室。

[ðər; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sku:l] , [ˈpɑ:zətɪv] [ɔ:r] [ˈnegətɪv] , — [ˈplenti] [ʌv; əv] [klaʊd] - [lænd]
There is ample room for any school , positive or negative , — plenty of cloud - land
那里是充足房间为了任何学校 , 积极的或者消极的 , — 很多的云 - 土地
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'si:ts] .
for all conceits .
为了全部奇想 ;
任何学校，无论是正面的还是负面的，都有足够大的空间——各种自负都有足够大的天地。

[kænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [pjʊr] [ˈri:z(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmplɪ] [ˈri:zənɪŋ]
Kant could have picked up pure reason among the crowds of simply reasoning
康德可以有挑选向上纯的原因之中这人群的简单推理
[ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [si:n] [sɪns] [ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz]
creatures who have possessed the scene since long before the brain of man was
生物WHO有拥有这场景自从长的前这脑的男人曾是
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 ;
康德本可以从众多只会简单推理的生物中汲取纯粹理性，这些生物早在人类大脑被创造出来之前就已存在于世。

[kʌvi:z] [ʌv; əv] [ɪmə'mɔ:riəl] [θɜ:ʊs] [ˈbɪvuæk] [ˈʌndər] [ðʊʊz] [ˈheɪzi] [wʊdz] , [ænd; ənd] [pri] - [ˈgleɪʃ(ə)l]
Covies of immemorial Thoreaus bivouac under those hazy woods , and pre - glacial
蜂鸟的远古的梭罗露营在下面那些朦胧树林 , 和预 - 冰川
[ˈemərsn] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˌoʊvər'hed] .
Emersons are circling overhead .
爱默生是盘旋开销 ;
远古梭罗时代的鸽群在那片朦胧的树林下栖息，而冰河时代之前的爱默生鸽群则在头顶盘旋。

[ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [sək'sesfəli] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ˈsɔ:lvd] .
The problem of successfully living they have all solved .
这问题的成功地活的他们有全部已解决 ;
他们都解决了成功生活的问题。

[wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [dʌn] ?
What more have any of us done ?
什么更多的有任何的我们完毕 ?
我们当中还有谁做得更多？

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] [ðeɪ] - [drɪ'spleɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
The greatest good of the greatest number they unpresumably display as a
这最好的的这最数字他们 - 展示作为一个
[ˈpræktɪkli] [traɪˈʌmfənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ;
practically triumphant principle ;
几乎凯原则 ;
他们毫不张扬地将“最大多数人的最大利益”这一原则展现为一项实际上已经取得胜利的原则；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and the greatest number is not by any means with them , any more than
和 这 最 数字 是 不是 经过 任何 方法 和 他们 , 任何 更多的 比

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

而且，人数最多的绝不是他们，就像我们一样。

[ˈnʌmbər] [wʌn] .
number one .
数字 一 .

第一。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l]
Had it been , they would all
有 它 到过 , 他们 会 全部

如果真是那样，他们都会.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 564]
[页 -]

[第564页]

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
have been extinct long ago .
有 到过 灭绝 长的 前 .

早已灭绝。

[ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] " [red] [wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ænd; ʌnd] [klaʊ] , " [bʌt; bət][nɑ:t][su:'saɪdəli][soʊ] .
Nature may be " red with tooth and claw , " but not suicidally so .
自然 可能 是 " 红色的 和 齿 和 爪 , " 但 不是 自杀式 所以 .

大自然或许“弱肉强食”，但并非自取灭亡。

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kwɑɪ] [ə; eɪ] ['pi:səbl] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊli] ['lʌvɪŋ] , [wɜ:rld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veɪts] [ju: 'es] .
It is to quite a peaceable , if not wholly loving , world that she invites us .
它 是 到 相当 一个 和平的 , 如果 不是 完全 爱 , 世界 那 她 邀请 我们 .

她邀请我们进入一个相当和平，即便并非完全充满爱的世界。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [si:] [soʊ] [mʌt] [ʌv; ʌv][,aɪ 'ti:] ;
And just here we can see so much of it ;
和 只是 这里 我们 能 看 所以 很多 的 它 ;

仅在这里我们就能看到很多这样的例子；

[wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [,aɪ 'ti:][soʊ] ['brɔːdli] [ænd; ʌnd][soʊ] ['friːli] .
we can study it so broadly and so freely .
我们 能 学习 它 所以 总体而言 和 所以 自由 .

我们可以非常广泛、非常自由地研究它。

[ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ʌnd] [ˈwɔldən] [ˈdwɪnd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] .
Concord and Walden dwindle into the microscopic .
和睦 和 瓦尔登湖 减少 进入 这 显微镜 .

康科德和瓦尔登缩小到肉眼无法辨认的程度。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [prɪ'saɪsli] [sʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] , [draɪ] [ˈætməsfɪr] ,
It was under precisely such a sun as this , in a warm , dry atmosphere ,
它 曾是 在下面 恰恰 这样的 一个 太阳 作为 这 , 在 一个 温暖的 , 干燥 气氛 ,

正是在这样的阳光下，在温暖干燥的空气中，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrli] ['tri:ləs] [sɔɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstædʒɪ,raɪt][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪksɪ] [dʒenə'eɪʃənz]
on a nearly treeless soil , that the Stagyrite did all the thinking of sixty generations
在 一个 几乎 无树 土壤 , 那 这 鹿角石 做过 全部 这 思维 的 六十 几代人
.
:
.

在几乎没有树木的土地上，斯塔吉里特人完成了六十代人的所有思考。

[kɒd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən][ˈoʊvərkooʊt][ænd; ənd] [ˈmʌflər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɑ:nɪk]
Could he have done it in an overcoat and muffler , with a chronic
可以 他 有 完毕 它 在 一个 大衣 和 围巾 , 和 一个 慢性的
[kə'ta:r] ?
catarrh ?
卡他性炎症 ?

他有可能穿着大衣和围巾，还患有慢性鼻炎吗？

[ɪf] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ɪn'strʌktər] ,
If , impatient of a host of inarticulate instructors ,
如果 , 不耐烦 的 一个 主持人 的 不善言辞 教师 ,
如果对一些表达能力差的老师感到不耐烦，

[wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ˈstɔ:ri] ,
we prefer communing with our kind and falling back on human story ,
我们 更喜欢 沟通 和 我们的 种类 和 坠落 后退 在 人类 故事 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ,
some of that ,
一些 的 那 ,
我们更喜欢与同类交流，并回归人类的故事，其中一些故事是这样的。

[tu:] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
too , is at hand .
也 , 是 在 手 .
而且，也近在咫尺。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ə'ɡoʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr] ,
Half a century ago , to a year ,
一半 一个 世纪 前 , 到 一个 年 ,
半个世纪前，确切地说是一年前，

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [strɪŋ] [ʌv; əv][fər'lo:rn][ænd; ənd][fər'lo:rn] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [krɔ:st] [ðə; ði] ['preri] [kloʊz] [baɪ] ,
a short string of forlorn and forlorn - looking people crossed the prairie close by ,
一个 短的 细绳 的 绝望 和 绝望 - 寻找 人们 交叉 这 草原 关闭 经过 ,
[frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ,
from west to east ,
从 西方 到 东方 ,
一小队神情落寞、面容憔悴的人从西向东穿过附近的草原。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:dɔʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bræzəs] .
from the Colorado to the Brazos .
从 这 科罗拉多州 到 这 布拉索斯 .
从科罗拉多河到布拉索斯河。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sæm] [ˈhju:stənz] " [ɑ:rmɪ] , " [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,
The head of it was Sam Houston's " army , " three or four hundred strong ,
这 头 的 它 曾是 山姆 休斯顿的 " 军队 , " 三 或者 四 百 强的 ,
它的首领是山姆·休斯顿的“军队”，大约有三四百人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [mə'tɪri'el] [ɪn][wʌn][ˈwæɡən] .
with all its matériel in one wagon .
和 全部它是 物料 在 一 车皮 .
所有物资都装在一节车厢里。

[ðə; ði] [rest] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['setlmənts] , [ˈwɪmɪn] ,
The rest consisted of the débris of all the Anglo - American settlements , women ,
这 休息 由.....组成 的 这 碎片 的 全部 这 盎格鲁 - 美国人 定居点 , 女性 ,
[ˈtʃɪldrən] , [kaʊz] ,
children , cows ,
孩子们 , 牛 ,

其余部分包括所有盎格鲁-美洲定居点的残骸、妇女、儿童、牛，

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] [ˈhaʊshoʊld] [stʌf] [kʊd; kəd][bi; bi] [mu:vɪd] .
and what poor household stuff could be moved .
和 什么 贫穷的 家庭 东西 可以 是 已搬 .

还有哪些可怜的家用品可以搬走。

[ˈsləʊli] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][ˈbræzəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
Slowly ferrying the Brazos , and as slowly making its way down the left bank ,
缓慢地 摆渡 这 布拉索斯 , 和 作为 缓慢地 制作 它是 方式 向下 这 左边 银行 ,
缓缓地渡过布拉索斯河，并缓缓地沿着左岸向下航行，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [went] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊm,stedz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ˈfaɪtɪŋ] -
picking up as it went the rest of the homesteads and some more fighting -
挑选 向上 作为 它 去 这 休息 的 这 家园 和 一些 更多的 斗争 -
[men] ,
men ,
男人 ,

随着战斗的进行，其他家园和一些战斗人员也陆续抵达。

[,aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈestʃuəri] .
it turned to the right at the head of the estuary .
它 转向 到 这 正确的 在 这 头 的 这 河口 .

它在河口顶端向右转弯。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:ləm] , [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [si:] - [bɔ:rn] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd]
Then the little column , strengthened with some sea - borne supplies and relieved
然后 这 小的 柱子 , 加强 和 一些 海 - 出生 补给品 和 松了口气
[ʌv; əv][ɪts] [wɔ:rdz] ,
of its wards ,
的 它是 病房 ,

然后，这支小纵队补充了一些海上补给，并解除了对付其守备部队的束缚，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ɪts] [pə'sju:əz] .
turned to face its pursuers .
转向 到 脸 它是 追击者 .

它转身面对追赶者。

[ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ] [twɑɪs] [ɪts] [ˈnʌmbəɹz] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈzɜ:rvz] [sʌm; səm] [deɪz]
These were twice its numbers , with four or five thousand reserves some days
这些 是 两次 它是 数字 , 和 四 或者 五 千 储备 一些 天
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

这相当于当时人数的两倍，有时还会有四五千名储备人员滞后几天。

[ˈdʒenrəlʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
Generalship was given the go - by on both sides ,
将军 曾是 给定 这 去 - 经过 在 两个都 侧面 ,

双方的将领都被弃之不顾。

[ðə; ði][ˈkʌl] - [di:] - [sæk][ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] .
the cul - de - sac of San Jacinto being closed at both ends .
这 库尔 - 德 - 囊 的 圣 哈辛托 存在 关闭 在 两个都 结束 .

圣哈辛托的死胡同两端都被封闭了。

[ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [kɔɹˈteɪz] [ænd; ənd]
Thirty minutes of noise and smoke , and the empire of Cortez and
三十 分钟 的 噪音 和 抽烟 , 和 这 帝国 的 科尔特斯 和
[ˌmaːnteˈzu:mə][wʌz; wəz] [split] [ɪn] [tuː] .
Montezuma was split in two .
蒙特祖玛 曾是 分裂 在 二 .

三十分钟的喧嚣和浓烟之后，科尔特斯和蒙特祖玛的帝国分裂成了两半。

[ˈkliːoʊ][ˈnɪbbəd] [əˈnʌðər] [kwɪl] , [stiːl] [penz] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ðen] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
Clio nibbed another quill , steel pens not having then been invented .
克里奥 笔尖 其他 鹅毛笔 , 钢 钢笔 不是 拥有 然后 到过 发明 .

克里奥拿起另一支羽毛笔，那时钢笔还没有发明出来。

[ðə; ði] [greɪ] [ɡiːs] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] [riːkəmˈpəuzd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪri] ,
The gray geese who might have supplied it recomposed themselves on the prairie ,
这 灰色的 鹅 WHO 可能 有 供应 它 重组 他们自己 在 这 草原 ,

那些可能提供食物的灰雁在草原上重新安顿下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeðərd] [frendz] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
and all the rest of their feathered friends followed their example ,
和 全部 这 休息 的 他们的 羽毛 朋友们 随后 他们的 例子 ,

其他所有鸟类朋友也都效仿了它们的做法。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɪntərluːd] [meltɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈsɑːləteri] [reɪn]
as the military interlude melted away and left them their ancient solitary reign
作为 这 军队 插曲 融化 离开 和 左边 他们 他们的 古老的 孤 在位
.
.
.

随着军事插曲的消逝，他们又回到了古老的孤寂统治时期。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɛpɪˈsaːdɪkli] [ɡlɑːnst] [æt; ət] ,
Of the feathered spectators of the scene we have episodically glanced at ,
的 这 羽毛 观众 的 这 场景 我们 有 分集播出 瞥了一眼 在 ,

在我们偶尔瞥见的这幕场景中那些长着羽毛的旁观者中，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈkɑːnstənt] [ˈsuːpəvaɪzəz] , [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] .
the most interested were those constant supervisors , the vultures .
这 最多 感兴趣的 是 那些 持续的 主管 , 这 秃鹫 .

最感兴趣的是那些常驻的监管者，也就是秃鹫。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈspiːʃiːz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] — [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈvʌltʃər] — [ɪz][bʌt; bət]
Of these there are three species , one of which — the Mexican vulture — is but
的 这些 那里 是 三 物种 , 一 的 哪个 — 这 墨西哥 秃鹫 — 是 但

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈvɪzɪtər] .
an occasional visitor .
一个 偶然 游客 .

其中有三种，其中一种——墨西哥秃鹫——只是偶尔光顾。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] — [ðə; ði] [blæk] [ˈvʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrki] - [ˈbʌzərd] — [ɑːr; ər] [məˈnɑːpəlɪsts] [ɪn]
The other two — the black vulture and the turkey - buzzard — are monopolists in
这 其他 二 — 这 黑色的 秃鹫 和 这 火鸡 - 秃鹰 — 是 垄断者 在

[ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [laɪn] .
their peculiar line .
他们的 奇特 线 .

另外两种——黑秃鹫和火鸡秃鹰——是它们各自独特物种中的垄断者。

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪr] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['wɔːrmər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]
The **constitute** **here** , **as** **generally** **throughout** **the** **warmer** **parts** **of** **the** **continent** .
他们 构成 这里 , 作为 一般来说 自始至终 这 更温暖 部分的 这 大陆
[ænd; ənd][ɪts] ['aɪləndz] ,
and **its** **islands** ,
和 它是 岛屿 ,

它们在这里构成, 正如在整个大陆及其岛屿的较温暖地区一样,

[ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] ['sænətəri] [pəˈliːs] .
the **recognized** **sanitary** **police** .
这 认可 卫生 警察 .

公认的卫生警察。

[noʊ] [lɔː] [prəˈtektz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [aɪˈtiː] .
No **law** **protects** **them** , **but** **they** **do** **not** **need** **it** .
不 法律 保护 他们 , 但 他们 做 不是 需要 它 .

没有法律保护他们, 但他们也不需要法律保护。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['juːsf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] .
They **are** **too** **useful** **not** **to** **command** **that** **popular** **sympathy** **which** **is** **the** **higher** **law** .
他们 是 也 有用 不是 到 命令 那 受欢迎的 同情 哪个 是 这 更高 法律 .

他们太有用了, 不可能不赢得民众的同情, 而这才是更高的法则。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ðerz] .
The **flocks** **and** **herds** **upon** **a** **thousand** **plains** **are** **theirs** .
这 羊群 和 畜群 之上 一个 千 平原 是 他们的 .

千亩平原上的羊群和牛群都是他们的。

['evri] ['nɔːrðər] [ðæt] ['friːzɪz] [ænd; ənd] ['evri] [draʊt] [ðæt] [stɑːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]
Every **norther** **that** **freezes** **and** **every** **drought** **that** **starves** **some** **of** **the** **wandering**

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [brɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [prəˈvɪz(ə)n] .
cattle **and** **sheep** **brings** **to** **them** **provision** .
牛 和 羊 带来 到 他们 条款 .

每一次寒流和干旱都会给它们带来食物, 无论是导致一些流浪牛羊挨饿, 还是带来霜冻。

[ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] ['ɔːlsʊʊ] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] ,
The **railroads** **also** , **not** **less** **than** **the** **winds** **of** **heaven** , **are** **their** **friends** ,
这 铁路 还 , 不是 较少的 比 这 风 的 天堂 , 是 他们的 朋友们 ,

铁路也如同天上的风一样, 是他们的朋友。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['evər] - ['bɪzi] ['keɪtərər] .
the **fatal** **cow** - **catcher** **being** **an** **ever** - **busy** **caterer** .
这 致命的 奶牛 - 捕手 存在 一个 曾经 - 忙碌的 餐饮服务商 .

致命的牛栏车司机是一位忙碌的餐饮承办人。

[ðə; ði] ['bʌzədz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The **buzzards** **are** , **of** **course** , **under** **such** **circumstances** ,
这 秃鹰 是 , 的 课程 , 在下面 这样的 情况 ,

当然, 在这种情况下, 秃鹰们.....

[wɔːrm] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [nuː]
warm **advocates** **of** **internal** **improvement** **and** **welcome** **the** **opening** **of** **every** **new**

['reɪlweɪ] .
railway .
铁路 .

积极倡导内部改进, 并欢迎每一条新铁路的开通。

[ðer; ðər]['ɑːrdər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] ,
Their **ardor** **in** **this** **respect** , **however** ,
他们的 热情 在 这 尊重 , 然而 ,

然而, 他们在这一方面的热情

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [bɪn] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [fensɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
has of late years been damped by the building of wire fences along the track ,
有 的 晚的 年 到过 阻尼 经过 这 建筑 的 金属丝 栅栏 沿着 这 追踪 ,

近年来, 由于沿铁轨修建了铁丝网, 这种景象变得黯然失色。

[æn; ən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈvestɪd] [raɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːri] [kleɪmz] [ʌv; əv]
an interference with vested rights and an assault upon the hoary claims of
一个 干涉 和 既得权益 权利 和 一个 突击 之上 这 苍老 索赔 的
[ˈɪnfənt] [ˈɪndəstrɪz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɑːləm] [əˈseɪmblɪz] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈdɒʊl]
infant industries against which in their solemn assemblies they doubtless often condole
婴儿 行业 反对 哪个 在 他们的 庄严 组件 他们 毫无疑问 经常 吊丧

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

这是对既得权利的干涉, 是对新兴产业陈旧诉求的攻击, 而这些新兴产业无疑经常在庄严的集会上互相表示同情。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [kɔːz] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈlɑːbi] .
Unfortunately for their cause , they cannot lobby .
很遗憾 为了 他们的 原因 , 他们 不能 大厅 .

对他们的事业来说不幸的是, 他们无法进行游说。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][wæg][ɔːr] [klaʊn] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ɡruːp] [ʌv; əv]
Somehow , there seems to be always a wag or clown among each group of
不知何故 , 那里 似乎 到 是 总是 一个 摇摆 或者 小丑 之中 每个 团体 的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

不知何故, 每群动物中似乎总会有一个爱耍脾气或爱出风头的家伙。

— [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ɪz][ˈpraːmɪnənt] .
— **some one species in which the amusing or the grotesque is prominent .**
— 一些 一 物种 在 哪个 这 有趣 或者 这 怪诞 是 著名的 .

—某种以滑稽或怪诞为特征的物种。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈfeləʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [klæs] [ðə; ði] [blæk] [ˈvʌltʃər] , [ɔːr][dʒɑːn] - [kroʊ] .
Among these clownish fellows I should class the black vulture , or john - crow .
之中 这些 小丑 伙伴们 我 应该 班级 这 黑色的 秃鹫 , 或者 约翰 - 乌鸦 .

在这些滑稽可笑的家伙中, 我应该把黑秃鹫, 或者叫约翰乌鸦, 归为一类。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kroʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
He is not a crow at all ,
他 是 不是 一个 乌鸦 在 全部 ,

他根本不是乌鸦。

[bʌt; bət] [ɡets] [ðæt] [neɪm] [ˈpraːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][soʊ][hɪˈstɔːrɪk][ə; eɪ] [traɪb] [æz; əz] [ˈkɔːrvəs] [məst; məst]
but gets that name probably because so historic a tribe as Corvus must
但 获得 那 姓名 大概 因为 所以 历史性 一个 部落 作为 乌鸦 必须
[hæv; həv][sʌm; səm] [reprɪˈzentətɪv] ,
have some representative ,
有 一些 代表 ,

但它之所以得名, 可能是因为像科尔乌斯这样历史悠久的部落必然会有一些代表人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [kroʊ] , [soʊ] [ˈkɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and the real crow , so common at the North ,
和 这 真实的 乌鸦 , 所以 常见的 在 这 北 ,

还有北方常见的真正的乌鸦,

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] .
is one of the few birds that are not much seen in this quarter .
是 一 的 这 很少 鸟类 那 是 不是 很多 已见 在 这 四分之一 .

它是本地区不常见的几种鸟类之一。

[dʒɑ:n][juˈnaɪts][ɪn][hɪz; ɪz][weɪz][æt; ət][waɪns][fʌs][ænd; ənd][ˈbɪznəs] .
John unites in his ways at once fuss and business .

约翰 联合 在 他的 方式 在 一次 大惊小怪 和 商业 .

约翰的行事方式既忙碌又务实。

[hiː; hi][ˈɔːltə(r)neɪts][ˈɑːdli][bɪˈtwiːn][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][ˈɡrævəti] .
He alternates oddly between bustle and gravity .

他 备选方案 奇怪 之间 忙碌 和 重力 .

他时而热情奔放，时而沉稳内敛，这种反差很奇怪。

[ˈsiːtɪd][ˈstetli][ænd; ənd][ˈmoʊʃnləs][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɑːn][ə; eɪ][ˈliːfləs][triː] , [hiː; hi][wɪl][ˈsʌd(ə)nli] ,
Seated stately and motionless for hours on a leafless tree , he will suddenly ,

坐着 庄严 和 静止不动 为了 小时 在 一个 无叶 树 , 他 将要 突然 ,

他端坐在光秃秃的树上，一动不动，几个小时后，突然，

[æz; əz][ɪf][strʌk][baɪ][ə; eɪ][nuː][aɪˈdiːə] , [stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][tɔr][ðæt][maɪt]
as if struck by a new idea , start off on a tour that might

作为 如果 击 经过 一个 新的 主意 , 开始 离开 在 一个 旅游 那 可能

仿佛突然灵光一闪，开始了一段可能

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 565]
[页 -]

[第565页]

[hæv; həv][bɪn][dɪkˈteɪtɪd][baɪ][ˈtelɪɡræm] .
have been dictated by telegram .

有 到过 口述 经过 电报 .

都是由电报指示的。

[hiː; hi][dʌz][nɑːt][seɪl][ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][ˈkɑːmræd] , [ˈnevər][ˈbiːɪŋ][dɪˈstræktɪd]
He does not sail and circle like his friend and comrade , never being distracted

他 做 不是 帆 和 圆圈 喜欢 他的 朋友 和 同志 , 绝不 存在 愣

[baɪ][sɔːrɪŋ][prɪˈtenʃənz] ,
by soaring pretensions ,

经过 翱翔 虚荣心 ,

他不像他的朋友和同志那样四处航行、兜圈子，也从不被高不可攀的野心所迷惑。

[bʌt; bət][goʊz][streɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
but goes straight to his object .

但 去 直的 到 他的 目的 .

但他径直走向他的目标。

[hɪz; ɪz][flaɪt][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ʃɔːrt][flæps] , [wɪð; wɪθ][kwɪˈes(ə)nt][ˈɪntərvlz][bɪˈtwiːn]
His flight is a regular succession of short flaps , with quiescent intervals between

他的 航班 是 一个 常规的 演替 的 短的 襟翼 , 和 静止的 间隔 之间

[ðə; ðɪ][ˈsɪriːz] .
the series .

这 系列 .

他的飞行是一连串规律的短促拍击，每组拍击之间有静止的间歇。

[ðə; ðɪ][flæps][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fɔːr] , [ˈsʌmtaɪmz][faɪv][ɔːr][sɪks] .
The flaps are usually four , sometimes five or six .

这 襟翼 是 通常 四 , 有时 五 或者 六 .

通常有四片，有时有五片或六片。

[aɪ][eɪˈem][ʃɔr][hiː; hi][kaʊnts][ðəm; ðəm] .
I am sure he counts them .

我 是 当然 他 计数 他们 .

我相信他会数的。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈpəːsi][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ]
You have seen a pursy gentleman in black hurrying along the street and tapping
你 有 已见 一个 钱包 绅士 在 黑色的 匆忙 沿着 这 街道 和 窃听
[hɪz; ɪz] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,
his boot with a cane ,
他的 启动 和 一个 甘蔗 ,
你见过一位衣着考究的黑衣绅士沿着街道匆匆而行，用手杖敲击着靴子吗？

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] .
as though keeping time .
作为 尽管 保持 时间 .
仿佛在计时。

[ˈfænsi] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [er] , [drest] [ɪn] [ˈfeðz] , [hɪz; ɪz] [koʊt] - [skɜːrt] [[ɪrd] [ɔːf]
Fancy this gentleman in the air , dressed in feathers , his coat - skirt sheared off
想要 这 绅士 在 这 空气 , 穿着 在 羽毛 , 他的 外套 - 裙子 剪切 离开
[əˈlɑːrmɪŋli] [[ɔːrt] [ænd; ənd] [skwer] ,
alarmingly short and square ,
令人担忧地 短的 和 正方形 ,
想象一下这位先生在空中，身着羽毛服饰，外套裙摆被剪得短得惊人，而且呈方形。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ɪn][dʒet] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , — [ɔːlˈðoʊ]
and looking like a cherub in jet , all head and wings , — although
和 寻找 喜欢 一个 小天使 在 喷射 , 全部 头 和 翅膀 , — 虽然
看起来像个骑着喷气式飞机的天使，长着头和翅膀——尽管

[dʒɑːn][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
John is not exactly a cherub in his habits .
约翰 是 不是 确切地 一个 小天使 在 他的 习惯 .
约翰的习惯可一点也不像个小天使。

[ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn] [iːt] [wɪŋ] [ædz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrləkwɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
A white spot on each wing adds a bit of the harlequin to his style .
一个 白色的 点 在 每个 翼 添加 一个 少量 的 这 小丑 到 他的 风格 .
每只翅膀上的白色斑点为他的造型增添了一丝小丑的风格。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] " [ˈfʌni] [mæn] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] ,
Were I to seek a " funny man " among the quadrupeds ,
是 我 到 寻找 一个 " 有趣的 男人 " 之中 这 四足动物 ,
如果我要在四足动物中寻找一个“滑稽的人”，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [əˈnʌðər] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈpreəriːz] , [ðə; ði][dʒæk] - [ˈræbɪt] , —
I should name another dweller of the Southwestern prairies , the jack - rabbit , —
我 应该 姓名 其他 居住者 的 这 西南 草原 , 这 杰克 - 兔子 , —
[dʒɑːn][iː] .
John II .
约翰 二 .
我还应该提到西南草原的另一种居民——野兔。——约翰二世

[let][juːˈes][kɔːl][hɪm; ɪm] .
let us call him .
让 我们 称呼 他 .
我们给他打电话吧。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [gets] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [her] .
Nobody ever gets quite accustomed to the preternatural ears of this hare .
无人 曾经 获得 相当 习惯 到 这 超自然 耳朵 的 这 野兔 .
没有人能完全习惯这只兔子那异乎寻常的耳朵。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnɪrli] [wʌt] [ðə; ði] [ɪrz]
In proportion they are to those of others of the Leporidae nearly what the ears
在 部分 他们 是 到 那些 的 其他的 的 这 - 几乎 什么 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
of the mule are to those of the horse .
的 这 骡子 是 到 那些 的 这 马 .
它们与兔科其他动物的比例，几乎就像骡子的耳朵与马的耳朵的比例一样。

[wen] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][bæd] [ˈdrɔːɪŋ] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːn] [ænd; ɐnd] [ˈweɪɪŋ] [ten] [paʊndz] [ɔːr]
When this bit of bad drawing , as big as a fawn and weighing ten pounds or
什么时候 这 少量 的 坏的 绘画 , 作为 大的 作为 一个 讨好 和 称重 十 磅 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
这幅画画得不太好，像小鹿一样大，重约十磅，

[dʒʌmps][ʌp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [baʊndz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈreɪlroʊd] [spiːd] , [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌb]
jumps up before you and bounds away at railroad speed , he makes you rub
跳跃 向上 前 你 和 界限 离开 在 铁路 速度 , 他 制作 你 擦
[ʃʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
他突然跳到你面前，然后以火车般的速度飞奔而去，吓得你揉了揉眼睛。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [laɪk] [ˈʌðər] [ˌæpəˈrɪfənz] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
You expect the apparition to disappear like other apparitions , especially as it
你 预计 这 幻影 到 消失 喜欢 其他 幻影 , 尤其 作为 它
[muːvz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][væst] [rəˈpɪdətɪ] .
moves off with vast rapidity .
移动 离开 和 广阔的 快速 .
你期望这个幻影会像其他幻影一样消失，尤其是它以极快的速度离开。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] .
But it does not .
但 它 做 不是 .
但事实并非如此。

[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɔːŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens]
As suddenly as it started it is transformed into a prong like an immense
作为 突然 作为 它 开始 它 是 转变 进入 一个 叉 喜欢 一个 巨大
[ˈletər] [viː] ,
letter V ,
信 V ,
它像突然出现一样，突然变成了一个巨大的V字形尖刺。

[prəˈdʒektɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf] .
projecting in perfect stillness from the grass a hundred yards off .
投影 在 完美的 寂静 从 这 草 一个 百 码 离开 .
从百码外的草地上静静地探出身子。
[juː; jʊ] [ædˈvæns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] .
You advance , and the same proceeding is repeated .
你 进步 , 和 这 相同的 进行中 是 重复 .
你前进，然后重复同样的步骤。

[dʒæk][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [diːp] [ɪn] [ˈɡʌnz] ,
Jack is obviously deep in guns ,
杰克 是 明显地 深的 在 枪支 ,
杰克显然对枪支非常着迷。

[ænd; ənd] [nʊʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpaʊə] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:tʃ] - [ˈləʊdə] ,
and knows the difference in power between a muzzle - and a breech - loader ,
和 知道 这 不同之处 在 力量 之间 一个 枪口 - 和 一个 臀 - 装载机 ,
[ɪf] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [æsəˈteɪnd] ,
if he has not ascertained ,
如果 他 有 不是 已确定 ,

并且知道前膛枪和后膛枪威力的区别，如果他还没有弄清楚的话。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [ˈnʌmbə] [ˈɑ:t] [ju; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɜ; jə] [ˈkɑ:trɪdʒ] .
indeed , what number shot you have in your cartridge .
的确 , 什么 数字 射击 你 有 在 你的 墨盒 .

实际上，你的弹匣里还剩多少发子弹？

[hi; hi] [ˈverɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðɪ:z] [kənˈtɪndʒənsɪ:z] .
He varies his distance according to these contingencies .
他 变化 他的 距离 根据 到 这些 应急措施 .

他会根据这些情况调整与对方的距离。

[ˈoʊnli] , [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] :
Only , he has not as yet learned to gauge the greyhound :
仅有的 , 他 有 不是 作为 然而 学习 到 测量 这 灵缇犬 :

只是，他还没学会如何判断这只灰狗的意图：

[ðæt] [dɔ:g][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [kept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
that dog is frequently kept for his benefit .
那 狗 是 频繁地 保留 为了 他的 益处 .

那条狗经常被养着，对他很有好处。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmi:diət] [ləʊˈkæləti][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ʃi:t]
A special endowment of this immediate locality is a large and permanent sheet
一个 特别的 捐赠基金 的 这 即时 地点 是 一个 大的 和 永恒的 床单
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

该地区的一大特色是拥有大片常年不涸的水域。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [baɪ][wʌn] , [wɪtʃ] [berz] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈi:g(ə)l] [leɪk] .
three or four miles by one , which bears , and deserves , the name of Eagle Lake .
三 或者 四 英里 经过 一 , 哪个 熊 , 和 值得 , 这 姓名 的 鹰 湖 .

长三四英里，宽一英里，因此得名鹰湖，名副其实。

[fɔ:r; fər] , [ðəʊ] [oʊvərˈhʌŋ] [baɪ][nʊʊ] [klɪfs] [ɔ:r] [ˈlɔ:ftɪ] [paɪnz] , [aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv]
For , though overhung by no cliffs or lofty pines , it is far more the haunt of
为了 , 尽管 悬垂 经过 不 悬崖 或者 高远 松树 , 它 是 远的 更多的 这 出没 的
[ˈi:gəlz] ,
eagles ,
老鹰 ,

虽然这里没有悬崖峭壁或高耸的松树，但却是老鹰的栖息地。

[ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][bɔ:ld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈspi:ʃi:z] , [ðæn; ðən][mʊʊst] [tɑ:nz] [pəˈzesɪŋ] [ðəʊʊz]
of both the bald and the gray species , than most tarns possessing those
的 两个都 这 秃 和 这 灰色的 物种 , 比 最多 高山湖泊 拥有 那些
[əˈpendɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] .
appendages of the romantic .
附属物 的 这 浪漫的 .

无论是秃头的还是灰头的物种，都比大多数拥有浪漫附属物的湖泊更甚。

[ɪts] [dens] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [tri:z] ,
Its dense fringe of fine trees ,
它是 稠密 边缘 的 美好的 树木 ,

它周围环绕着茂密的树木，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] - [oʊks][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
among them live - oaks a single one of which would make the fortune of
之中 他们 居住 - 橡树 一个 单身的 一 的 哪个 会 制作 这 财富 的
[æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪti] [pɑ:rk] ,
an average city park ,
一个 平均的 城市 公园 ,
其中有几棵活橡树，一棵就足以让一个普通的城市公园发家致富。

[kæn; kən] [wel] [sper] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnɪfəz] .
can well spare the Conifers .
能 出色地 空闲的 这 针叶树 .
完全可以保护针叶树。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [mɔ:s] ,
They are all hung with Spanish moss ,
他们 是 全部 悬挂 和 西班牙语 苔藓 ,
它们都挂满了西班牙苔藓。

[ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [wɪtʃ] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [kənˈveɪd] [baɪ]
a feature which conflicts with the impression of lack of moisture conveyed by
一个 特征 哪个 冲突 和 这 印象 的 缺少 的 水分 传递 经过
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈæʃ(ə)n] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:rk][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ˈæŋjuəl] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the light ashen color of the bark and short annual growth of many of the
这 光 铁青 颜色 的 这 吠 和 短的 年度的 生长 的 许多 的 这
[ˈsmɔ:lər] [tri:z] .
smaller trees .
较小的 树木 .
这一特征与树皮的浅灰颜色和许多小树的短年生长量所传达的缺水印象相矛盾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtaɪni][ˈɪnlets][ɑ:r; ər] [oʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərgrəʊθ] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [seɪf]
Here and there tiny inlets are overhung with undergrowth which supplies a safe
这里 和 那里 微小的 入口 是 悬垂 和 灌木丛 哪个 补给品 一个 安全的
[ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] .
nesting - place to a multitude of birds of many kinds .
嵌套 - 地方 到 一个 民众 的 鸟类 的 许多 种类 .
这里那里不时有小海湾，海湾上方长满了灌木丛，为各种鸟类提供了安全的筑巢场所。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌks] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈspi:ʃi:z] [ɔ:r]
The surface of the lake I have never seen free from ducks of one species or
这 表面 的 这 湖 我 有 绝不 已见 自由的 从 鸭子 的 一 物种 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
我从未见过湖面上没有各种各样的鸭子。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
and generally of half a dozen .
和 一般来说 的 一半 一个 打 .
通常有五六个。
[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈkænvəs] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - [hed] ,
Almost the whole family , if we except the canvas - back and the red - head ,
几乎 这 所有的 家庭 , 如果 我们 除了 这 帆布 - 后退 和 这 红色的 - 头 ,
除了帆背鹦鹉和红头鹦鹉之外，几乎整个家族都是如此。

[ˈvɪzɪt][aɪˈti:] [æt; ət][wʌŋ][ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈpɪriəd] .
visit it at one or another period .
访问 它 在 一 或者 其他 时期 .
找个时间去参观一下。

[wʌn][ˈaɪtəm][ɪn][ðər; ðər][bɪl][ʌv; əv][fər][ɪz][ðə; ði][nʌt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] , [ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv]
One item in their bill of fare is the nut of the water - lily , the receptacles of
— 物品 在 他们的 账单 的 票价 是 这 坚果 的 这 水 - 百合 , 这 容器 的
 [wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们的菜单上有一项是睡莲的果实，其花托，

[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəriŋ] - [pa:t] , [da:t] [ðə; ði] [ˈfæloʊz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti] .
resembling the rose of a watering - pot , dot the shallows in great quantity .
 类似 这 玫瑰 的 一个 浇水 - 锅 , 点 这 浅滩 在 伟大的 数量 .
 浅滩上到处都是像浇水壶里的玫瑰花一样的花朵。

[ðə; ði] [gri:n] , [ˈkeɪb(ə)] - [laɪk] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][ɑ:r; ər] [əˈfloʊt] , [ˈfɔ:miŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts]
The green , cable - like roots of this plant are afloat , forming at some points
这 绿色的 , 电缆 - 喜欢 根 的 这 植物 是 漂浮 , 成型 在 一些 积分
 ['hevi] ['wind,rəʊz] .
heavy windrows .
重的 风堆 .

这种植物的绿色、缆绳状根系漂浮在水面上，在某些地方形成厚重的根堆。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tʊːrɪn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] ['æli,geɪtəz] ;
Some say they are torn up from the bottom by the alligators ;
 一些 说 他们 是 撕裂 向上 从 这 底部 经过 这 鳄鱼 ;
 有人说它们是被鳄鱼从底部撕咬下来的;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈluːsnd] [ænd; ænd][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
but it is more probable that they are loosened and broken by the continual
 但 它 是 更多的 可能 那 他们 是 松动 和 破碎的 经过 这 持续的
 [ˈtʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvərz] .
tugging of the divers .
 拉扯 的 这 潜水员 .

但更有可能的是，它们因潜水员的不断拉扯而松动和断裂。

[ðə; ði] ['æli,geɪtəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][vedʒɪ'teəri:ənz] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:zɪŋ][ðer; ðər] [snaʊt] [mʌt]
The alligators are not vegetarians , and they are not using their snouts much
 这 鳄鱼 是 不是 素食者 , 和 他们 是 不是 使用 他们的 鼻子 很多

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
at this season .
 在 这 季节 .

鳄鱼不是素食动物，而且在这个季节它们很少用到它们的鼻子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈtemptɪŋ] [fuːd] ,
The young shoots of the Nymphaea are doubtless tempting food ,
 这 年轻的 芽 的 这 睡莲 是 毫无疑问 诱人的 食物 ,
 睡莲的嫩芽无疑是诱人的食物,

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪsˈnɪriə] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈleɪnə]

as	those	of	the	Vallisneria	are	on	the	Chesapeake	and	the	North	Carolina
作为	那些	的	这	苦草	是	在	这	切萨皮克	和	这	北	卡罗莱纳

[saʊndz] .

sounds
声音

.

就像瓦利斯内里亚群岛位于切萨皮克湾和北卡罗来纳湾一样。

[ˈsʌstənəns] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɔːlsʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz]
Sustenance may be drawn also from the roots of the rushes and reeds
 维持 可能 是 绘制 还 从 这 根 的 这 冲刺 和 芦苇

[wɪtʃ] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈjeləʊ] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
which cover with their yellow stems and leaves many acres of the lake ,
 哪个 覆盖 和 他们的 黄色的 茎 和 树叶 许多 英亩 的 这 湖 ,

人们还可以从覆盖湖泊大片区域的芦苇和灯芯草的根部获取食物, 这些芦苇和灯芯草的黄色茎叶覆盖着湖泊。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [θɔŋd] [naʊ] [baɪ] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .
and are thronged now by several species of small birds .

和 是 熙熙攘攘 现在 经过 一些 物种 的 小的 鸟类 .

现在这里聚集了好几种小型鸟类。

[hɔ:ks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [və'raɪəti] ,
Hawks , of course , are always in sight , and that in astonishing variety ,

老鹰队 , 的 课程 , 是 总是 在 视线 , 和 那 在 惊人 种类 ,

当然, 鹰总是随处可见, 而且种类繁多, 令人惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:spreɪ] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] .
from the osprey down to two or three varieties of the sparrow - hawk .

从 这 鱼鹰 向下 到 二 或者 三 品种 的 这 麻雀 - 鹰 .

从鱼鹰到两三种雀鹰。

[ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði]['ræptɔ:ri:z][ʌv; əv]['i:g(ə)] [leɪk] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [kɑ:mpri'hensɪv]
A monograph on the Raptors of Eagle Lake would be a most comprehensive

一个 专著 在 这 猛禽 的 鹰 湖 会 是 一个 最多 综合的

[wɜ:rk] .

work .

工作 .

一部关于鹰湖猛禽的专著将会是一部非常全面的著作。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 566]
[页 -]

[第566页]

[ðə; ði]['ɑ:spreɪ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [preɪ] , [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] :
The osprey , notwithstanding the abundance of his scaly prey , is not common :

这 鱼鹰 , 虽然 这 丰富 的 他的 鳞片状的 猎物 , 是 不是 常见的 :

尽管鱼鹰的猎物——鳞甲猎物——数量众多, 但它本身却并不常见:

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
probably the field is too limited for him .

大概 这 场地 是 也 有限的 为了 他 .

或许这个领域对他来说太局限了。

[dʌks] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['spi:ʃi:z] .
Ducks are the attraction of the other large species .

鸭子 是 这 景点 的 这 其他 大的 物种 .

鸭子是其他大型动物的吸引物。

[ɪn] ['sʌməɾ] , [dʌks] [ɑ:r; əɾ] ['ræðər] ['sekənderi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [bɜ:rdz] , [ðə; ði]['aɪbɪs] , ['wɔ:tər] -
In summer , ducks are rather secondary among the water - birds , the ibis , water -

在 夏天 , 鸭子 是 相当 次要 之中 这 水 - 鸟类 , 这 朱鹭 , 水 -

['tɜ:rki] ,

turkey ,

火鸡 ,

夏季, 鸭子在水鸟中地位相对较低, 朱鹭、水火鸡等才是主要物种。

[ænd; ənd][flə'mɪŋɡoʊ] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəz]
and flamingo imparting a tropical character to the scene that somewhat obscures

和 火烈鸟 传授 一个 热带 特点 到 这 场景 那 有些 模糊不清

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [fə'mɪliər] [fɔ:rmz] .

the more familiar forms .

这 更多的 熟悉的 表格 .

火烈鸟为画面增添了热带风情, 在某种程度上掩盖了人们更熟悉的形象。

[ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l] [hɪr] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There is even a survival here of birds that have nearly disappeared from the
那里 是 甚至 一个 生存 这里 的 鸟类 那 有 几乎 消失 从 这
[əˈmerɪkən] [ˈfɔːnə] ,
American fauna ,
美国人 动物 ,

这里甚至还存活着一些在美国几乎绝迹的鸟类。

— [ðə; ði] [ˈpærəkət] , [wʌns][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]
— the paroquet, once so common in the Mississippi Valley as far north as the
— 这 鹦鹉 , 一次 所以 常见的 在 这 密西西比州 谷 作为 远的 北 作为 这
[oʊˈhaɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

——鹦鹉，曾经在密西西比河谷地区，甚至远至俄亥俄河一带都非常常见，

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ,
being sometimes seen , and , if I mistake not ,
存在 有时 已见 , 和 , 如果 我 错误 不是 ,
有时会被人看到，而且，如果我没记错的话，

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [streɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
a second species of humming - bird straying north by way of Mexico .
一个 第二 物种 的 哼唱 - 鸟 迷途 北 经过 方式 的 墨西哥 .
第二种蜂鸟经由墨西哥向北迁徙。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][stænd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɡriːn] [liːvz] ,
From where we stand , under a canopy of rich green leaves ,
从 在哪里 我们 站立 , 在下面 一个 树冠 的 富有的 绿色的 树叶 ,
我们站在这里，头顶是一片茂密的绿荫，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɔːtər] [θruː] [ə; eɪ][ˈbæniən] - [laɪk] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [trʌŋks]
looking out upon the sunny water through a banian - like colonnade of mighty trunks
寻找 出去 之上 这 阳光明媚 水 通过 一个 榕树 - 喜欢 柱廊 的 强大的 树干
[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈvaɪnz] ,
and hanging vines ,
和 绞刑 藤蔓 ,

透过由粗壮树干和垂蔓组成的榕树状柱廊，眺望阳光普照的水面，

[ðə; ði] [ˈpɜːrli] [mɔːs] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ˈdʒæləsɪz] , [ˈsʌmər] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrelatɪv]
the pearly moss tempering the light like jealousies , summer seems but a relative
这 珍珠般的 苔藓 回火 这 光 喜欢 百叶窗 , 夏天 似乎 但 一个 相对的
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

珍珠般的苔藓像百叶窗一样柔和光线，夏天似乎只是一个相对的概念。

[flaɪ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [flɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bɑːrn] - [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd][sænd] - [ˈmɑːrtɪnz] [skɪm] [ðə; ði]
Fly - catchers flit back and forth , barn - swallows and sand - martins skim the
飞 - 捕手 掠过 后退 和 前进 , 谷仓 - 燕子 和 沙 - 马丁斯 撇去 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

捕蝇鸟来回飞舞，家燕和沙燕掠过湖面。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [splæʃ] [ɔːr] [ˈrɪp(ə)l][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈhʌmblər] [laɪf][ɪz]
and an occasional splash or ripple at our feet shows that humbler life is
和 一个 偶然 溅 或者 波纹 在 我们的 脚 演出 那 谦逊 生活 是
[ˈɡetɪŋ] [əˈstəː] .
getting astir .
获得 搅拌 .

偶尔脚下溅起的水花或涟漪表明，平凡的生活正在发生改变。

[ðə; ði][haɪst; 'harəst][laɪf] , [ɔːr] [wʌt] ['mɑːdɪst][mæn][kɔːlz] [sʌtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
The highest life , or what modest man calls such , we have all to ourselves .
这 最高 生活 , 或者 什么 谦虚的 男人 呼叫 这样的 , 我们 有 全部 到 我们自己 .
我们拥有最高尚的生活, 或者说, 谦逊的人所说的最高尚的生活。

[jet] [nɑːt][kwɔɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈvɪzəb(ə)] ['jɑːndər] ,
Yet not quite ; for there is visible yonder ,
然而 不是 相当 ; 为了 那里 是 可见的 远处 ,
然而, 还不完全是这样; 因为远处有可见的东西,

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['aʊtər] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [stretʃ]
beneath the outer tip of a live - oak which we have found to stretch
下面 这 外 提示 的 一个 居住 - 橡木 哪个 我们 有 成立 到 拉紧
[ænd; ənd] [druːp] ['twenti] - [fɔːr] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [trʌŋk] ,
and droop twenty - four paces from the seven - foot trunk ,
和 下垂 二十 - 四 步幅 从 这 七 - 脚 树干 ,
在一棵活橡树的外侧顶端下方, 我们发现它从七英尺高的树干上伸展下垂了二十四步。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'hnuːz] .
a little fleet of canoes .
一个 小的 舰队 的 独木舟 .
一小队独木舟。

[ðeɪ] [br'ɪbːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['fɪʃərmən] [huːz] [tuː] ['tæəri] [nets][ɑːr; ər][kwɔɪt][æn; ən]
They belong to the professional fisherman whose too tarry nets are quite an
他们 属于 到 这 专业的 渔夫 谁 也 焦油 网 是 相当 一个
[ɪn'kʌmbrəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,
encumbrance for some yards of the sandy beach ,
累赘 为了 一些 码 的 这 沙 海滩 ,
它们属于专业渔民, 他们过于粘稠的渔网严重阻碍了沙滩上好几码的面积。

[ænd; ənd] [huːz] [wel] [meɪ][biː; bi] ['noʊtɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)] - [[ɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔːr] .
and whose well may be noticed about a rifle - shot out from the shore .
和 谁 出色地 可能 是 注意到 关于 一个 步枪 - 射击 出去 从 这 支撑 .
从岸边用步枪射击一枪就能看到那口井。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ðoʊ] ['pɪskətər] [ɪz]['æbsənt] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊts] .
More than that , though Piscator is absent , some one is inspecting his boats .
更多的 比 那 , 尽管 皮斯卡托 是 缺席的 , 一些 一 是 检查 他的 船 .
不仅如此, 虽然皮斯卡托不在, 但有人正在检查他的船只。

[ɪn][fækt] , — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)][fækt] ,
In fact , — and it is simple fact ,
在 事实 , — 和 它 是 简单的 事实 ,
事实上——这是一个简单的事实——

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['smʌŋlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
and I am not smuggling in a bit of padding in the shape of sentiment ,
和 我 是 不是 走私 在 一个 少量 的 填充 在 这 形状 的 情绪 ,
我并没有偷偷加入一些情感上的粉饰。

— [tuː] ['pɜːsənz] [br'kʌm] [pər'septəb(ə)] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [juː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd]
— two persons become perceptible , both with their backs towards us , now and
— 二 人 变得 可感知的 , 两个都 和 他们的 背部 向 我们 , 现在 和
['stʌdɪdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
studiedly all the time .
仔细地 全部 这 时间 .
—两个人的身影逐渐显现, 他们都背对着我们, 时而如此, 时而又刻意地。

[wʌn] , [ə; eɪ][mæn] , [tʃu:zɪz] [ə; eɪ][boʊt][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələər] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv]
One , a man , chooses a boat after trying several , and , with similar show of
— , 一个 男人 , 选择 一个 船 后 尝试 一些 , 和 , 和 相似的 展示 的
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪˈleɪ] ,
unavoidable delay ,
不可避免的 延迟 ,
其中一人, 一位男士, 在试划了几艘船后选择了一艘, 并且同样表现出不可避免的拖延,

[ɪz] [ˈkʊʃnɪŋ] [ðə; ði] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈkerfəli] - [əˈreɪndʒd] [mɔ:s] [ɪn] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
is cushioning the seats with carefully - arranged moss in four times the necessary
是 缓冲 这 座位 和 小心 - 安排 苔藓 在 四 时代 这 必要的
[ˈkwɑ:ntəti] .
quantity .
数量 .
座椅上铺满了精心摆放的苔藓, 数量是所需数量的四倍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈprɑ:səs] [hi; hi][rips] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ɔ:r] [terz] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n]
During this absorbing process he rips one of his cuffs , or tears off a button
期间 这 吸收 过程 他 撕裂 一 的 他的 袖口 , 或者 眼泪 离开 一个 按钮
[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] ,
from it ,
从 它 ,
在这个专注的过程中, 他撕破了一个袖口, 或者扯掉了一个纽扣。

[ɔ:r] [smɪrɪz] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:r] [ðæt] [brɪˈsets] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪts][ɔ:rz; oʊrz] .
or smears it with the tar that besets the boat and its oars .
或者 涂片 它 和 这 焦油 那 围困 这 船 和 它是 桨 .
或者用船身和船桨上沾染的焦油涂抹它。
[ðɪs] [kəˈlæməti] [səˈplaɪz] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ni:t] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər]
This calamity supplies the lady , a neat young person , with a pretext for
这 灾害 补给品 这 女士 , 一个 整洁的 年轻的 人 , 和 一个 借口 为了
[ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

这场灾难为这位年轻貌美的女士提供了一个谋生的借口。
[ænd; ənd][,fi:; ji][ˈju:zɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [ɪkˈstent] .
and she uses it to the fullest and most affectionate extent .
和 她 用途 它 到 这 最 和 最多 亲热 程度 .
她充分利用了这一点, 并表达了最深情的情感。
[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] ,
It is growing late ,
它 是 生长 晚的 ,

它已经长晚了,
[ænd; ənd] [ənˈles] [wi:; wi] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:bviəsli] [dɪˈtektɪd] [ˈprez(ə)ns] [wi:; wi]
and unless we relieve the couple of our obviously detected presence we
和 除非 我们 缓解 这 夫妻 的 我们的 明显地 检测到 在场 我们
[ʃæl; ʃəl] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌndər] - [ˌæftərˈnu:n] [roʊ] .
shall deprive them of their Sunday - afternoon row .
将 剥夺 他们 的 他们的 星期日 - 下午 排 .
除非我们解除这对夫妇明显察觉到的存在, 否则我们将剥夺他们周日下午的争吵。

[ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [wi:; wi][faɪnd][ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
That it is a row with the stream we find ten days later ,
那 它 是 一个 排 和 这 溪流 我们 寻找 十 天 之后 ,
十天后, 我们发现这是一场与溪流的争执。

[wen] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
when their wedding becomes the sensation of the little village .
什么时候 他们的 婚礼 变成 这 感觉 的 这 小的 村庄 .
他们的婚礼成了小村庄里的轰动事件。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] !
The old , old story !
这 老的 , 老的 故事 !
老掉牙的故事了!

[haʊ] [pæt][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] !
how pat it comes in !
如何 拍 它 来 在 !
它进来的时候真是太顺畅了!

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ?
How could it have failed to come in , when the talk is of birds ?
如何 可以 它 有 失败的 到 来 在 , 什么时候 这 讲话 是 的 鸟类 ?
既然谈论的是鸟类, 它怎么可能没进来呢?

['edwərd] [si:] . [bru:s] .
Edward C . Bruce .
爱德华 C . 布鲁斯 .
爱德华·C·布鲁斯。

[ðə; ði] - [fi:] .
THE FERRYMAN'S FEE .
这 - 费用 .
摆渡费。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊoʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [mɪs] ['eldrɪdʒ] ,
" **I am going ,** " **said the professor to his friend Miss Eldridge ,**
" 我 是 去 , " 说 这 教授 到 他的 朋友 错过 埃尔德里奇 ,
“我要走了,”教授对他的朋友埃尔德里奇小姐说。

" [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z] [maɪnd][aɪ][kæn; kən] [moʊld] .
" **to marry a young woman whose mind I can mould .**
" 到 结婚 一个 年轻的 女士 谁 头脑 我 能 模具 .
“娶一个我可以塑造其思想的年轻女子。”

" ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [meɪk] [,aɪ 'ti:]
" **Somebody was uncharitable enough to say that he couldn't possibly make it**
" 某人 曾是 不仁慈的 足够的 到 说 那 他 不能 可能 制作 它
[eni] ['mouldɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
any mouldier than his own .
任何 霉菌 比 他的 自己的 .
“有人刻薄地说, 他不可能让它比他自己的更发霉。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slændər] .
This was a slander .
这 曾是 一个 诽谤 .
这是诽谤。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [draɪ] [ɡri:k] ['ætməsfɪr] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [moʊld]
In the high dry Greek atmosphere which surrounded and enclosed his mind , mould
在 这 高的 干燥 希腊语 气氛 哪个 包围 和 内 他的 头脑 , 模具
,
:
,

在希腊高而干燥的空气中，他的思想被塑造出来，周围弥漫着这种气息。

[wɪt] [rɪ'kwaɪrɪz] [dæmpnəs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ɪɡ'zɪst] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] .
which requires dampness before it can exist , was an impossibility .
哪个 需要 潮湿 前 它 能 存在 , 曾是 一个 不可能 .

这种需要潮湿环境才能存在的现象，是不可能的。

[wen] [æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɪz] [ə'naʊnst] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][wʌn] ['kwestʃən]
When an engagement is announced , it is almost invariably followed by one question
什么时候 一个 订婚 是 宣布 , 它 是 几乎 总是 随后 经过 一 问题
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriəb(ə)l][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
, with a variable termination .
, 和 一个 多变的 终止 .

当宣布订婚时，几乎总是会紧接着一个问题，而这个问题的结束方式则不尽相同。

[ðə; ði] [daɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] [frendz] [ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] , —
The dear five hundred friends exclaim , with uplifted hands , —
这 亲爱的 五 百 朋友们 惊叹 , 和 提升 双手 , —

五百位亲爱的朋友高举双手，齐声高呼：

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 567]
[页 -]

[第567页]

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , " [ɔ:r] " [hɜ:r; hər] " ?
" What could have possessed him , " or " her " ?
" 什么 可以 有 拥有 他 , " 或者 " 她 " ?

“究竟是什么让他/她着迷了？ ”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sentɪŋ]
In the present case the latter termination was adopted , with but one dissenting
在 这 展示 案件 这 后者 终止 曾是 已采用 , 和 但 一 持不同意见
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

在本案中，后一种终止方式被采纳，只有一人持反对意见：

[mɪs] [krɪ'sti:nə] ['eldrɪdʒ] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , [ɑ:kt] [təʊnz] ,
Miss Christina Eldridge said , in low , shocked tones ,
错过 克里斯蒂娜 埃尔德里奇 说 , 在 低的 , 震惊 音调 ,

克里斯蒂娜·埃尔德里奇小姐用低沉而震惊的语气说道：

" [ə'læs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmplɪ] [kə'lɑ:s(ə)][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [en'sneəd] [baɪ][ə; eɪ]
" Alas that a man of his simply colossal mind should have been ensnared by a
" 唉 那 一个 男人 的 他的 简单地 庞大 头脑 应该 有 到过 陷入 经过 一个
['prɪti] [feɪs] ,
pretty face ,
漂亮的 脸 ,

“可惜，像他这样才智超群的人，竟然会被一张漂亮的脸蛋所迷惑。”

[hu:z] ['soʊlləs] ['bju:ti] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] !
whose soulless beauty will depart in a few short years !
谁 无魂 美丽 将要 离开 在 一个 很少 短的 年 ！

她那毫无灵魂的美貌将在短短几年内消逝！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [veri] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tu; tə] [sə'dʒest]
" **The professor would have been very indignant had any one ventured to suggest**
" 这 教授 会 有 到过 非常 愤怒 有 任何 一 冒险 到 建议
[tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to him that the pretty face had anything to do with it .
到 他 那 这 漂亮的 脸 有 任何事物 到 做 和 它 .
“如果有人胆敢向教授暗示，漂亮脸蛋与此事有任何关系，教授一定会非常愤怒。”

[hi; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'boʊv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [sʌt] ['flɪmzi] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
He imagined himself entirely above and beyond such flimsy considerations .
他 想象 他自己 完全 多于 和 超过 这样的 脆弱的 考虑因素 .
他觉得自己完全凌驾于这些肤浅的考量之上。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'vɪz(ə)n] , [ɑ:n][ə; ei] [smiəd]
Yet it is sadly doubtful whether an example in long division , on a smeared
然而 它 是 令人遗憾的是 疑 无论 一个 例子 在 长的 分配 , 在 一个 涂抹
[slɛɪt] ,
slate ,
石板 ,
然而，令人遗憾的是，在一张模糊的石板上进行长除法运算的例子是否可信，这一点值得怀疑。

[brɔ:t] [tu; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksənts][baɪ] [mɪs] [krɪ'sti:nə] ,
brought to him with tears and faltering accents by Miss Christina ,
带来 到 他 和 眼泪 和 摇摇欲坠 口音 经过 错过 克里斯蒂娜 ,
克里斯蒂娜小姐含着泪，带着颤抖的口音把信带给了他。

[wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [wen] [mɪs] ['rɒʊzəmənd] [meɪ] [bɪ'treɪd]
would have produced the effect which followed when Miss Rosamond May betrayed
会 有 生产 这 影响 哪个 随后 什么时候 错过 罗莎蒙德 可能 背叛
[hɜ:r; həɪ] ['ʃeɪmfɪ] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [slɛɪt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [fə'lɔ:rnli] ,
her shameful ignorance by handing him the slate and saying forlornly ,
她 可耻 无知 经过 处理 他 这 石板 和 说 凄凉地 ,
如果罗莎蒙德·梅小姐真的这么做了，就会产生接下来那种效果：她羞愧地无知地把石板递给他，沮丧地说：

" [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] ['dɪfrəntli] [rɔ:ŋ] ['evri] [taɪm] .
" **I've done it seven times , and it comes out differently wrong every time** .
" 我已经 完毕 它 七 时代 , 和 它 来 出去 不同 错误的 每一个 时间 .
“我已经尝试了七次，但每次的错误结果都不一样。”

[kæn; kən][ju; jʊ] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Can you see what's the matter ?
能 你 看 是什么 这 事情 ?
你能看出问题出在哪里吗？

" [ænd; ənd] [tu:] [wet] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **and two wet blue eyes looked into his through his spectacles , with an**
" 和 二 湿的 蓝色的 眼睛 看起来 进入 他的 通过 他的 眼镜 , 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [sed] ['pleɪnli] ,
expression which said plainly ,
表达 哪个 说 显然 ,
“透过他的眼镜，两只湿润的蓝眼睛望着他，眼神直白地说：

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [læst] [ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] .
" **You are my last and only hope** .
" 你 是 我的 最后的 和 仅有的 希望 .
你是我最后的希望。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈmɑːrb(ə)l] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl]
" **She was standing by the massive marble - topped table which was the central**
" 她 曾是 常设 经过 这 大量的 大理石 - 顶峰 桌子 哪个 曾是 这 中央
[ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] .
feature of the parlor of their boarding - house .
特征 的 这 客厅 的 他们的 登机 - 房子 .

她站在那张巨大的大理石桌面旁，这张桌子是他们寄宿公寓客厅的中心摆设。

[wʌn] [plʌmp] [hænd] — [wɪð; wɪθ] [ˈdɪmplz] [wer] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] — [ˈrestɪd]
One plump hand — with dimples where the knuckles should have been — rested
— 丰满 手 — 和 酒窝 在哪里 这 指关节 应该 有 到过 — 休息
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
upon the unresponsive marble ,
之上 这 无反应 大理石 ,
一只肉乎乎的手——本该是指关节的地方却布满了酒窝——放在冰冷的大理石上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [slæt] .
in the other she held the slate .
在 这 其他 她 握住 这 石板 .

另一只手里拿着石板。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊst] [ˈklæsɪz] [ɪn] [mɪs] [krɪˈstiːnə] [ˈeldrɪdʒɪz]
She was a teacher of some of the lowest classes in Miss Christina Eldridge's
她 曾是 一个 老师 的 一些 的 这 最低 课程 在 错过 克里斯蒂娜 埃尔德里奇的
[əˈkædəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
academy for young ladies ,
学院 为了 年轻的 女士们 ,
她曾在克里斯蒂娜·埃尔德里奇小姐的女子学院教过一些最差的班级。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [mɪs] [krɪˈstiːnə] [nuː] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] .
and only Miss Christina knew the almost fathomless depths of her ignorance .
和 仅有的 错过 克里斯蒂娜 知道 这 几乎 深不可测 深度 的 她 无知 .
只有克里斯蒂娜小姐才知道她无知的程度几乎深不可测。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] ;
But her father had been a professor , and a widower ;
但 她 父亲 有 到过 一个 教授 , 和 一个 鳏夫 ;
但她的父亲是一位教授，也是一位鳏夫；

[ænd; ænd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shortly before he died he had manifested an appreciation of the
和 不久 前 他 死亡 他 有 表现出来 一个 欣赏 的 这
[ˈsteɪtli] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ,
stately principal which ,
庄严 主要的 哪个 ,
在他去世前不久，他曾表现出对庄严原则的赞赏，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsev(ə)nti] ,
but for his untimely death , — he was only seventy ,
但 为了 他的 不合时宜 死亡 , — 他 曾是 仅有的 七十 ,
但他英年早逝，年仅七十岁。

— [maɪt] [hæv; həv][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː] " [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [soʊlz] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
— might have expanded into " that perfect union of souls " for which her
— 可能 有 扩展 进入 " 那 完美的 联盟 的 灵魂 " 为了 哪个 她
[ˈdɪsəplɪnd] [hɑːrt] [ˈsiːkrətli] [ˈpaɪnd] .
disciplined heart secretly pined .
纪律严明的 心 偷偷 松开 .
——或许可以扩展成“灵魂的完美结合”，而她那颗自律的心却暗自渴望着这种结合。

[soʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] [prə'fesər] [meɪ]
So when it was first whispered , and then exclaimed , that Professor May
所以 什么时候 它 曾是 第一的 低声说道 , 和 然后 惊呼 , 那 教授 可能
[hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] , [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ,
had left nothing , absolutely nothing ,
有 左边 没有什么 , 绝对地 没有什么 ,

所以, 当人们先是低声议论, 然后又惊呼出梅教授什么都没留下, 真的什么都没留下时,

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['priːmiəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər]
for his daughter but a very small life - insurance premium and the furniture
为了 他的 女儿 但 一个 非常 小的 生活 - 保险 优质的 和 这 家具
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rentɪd] [haʊs] ,
of their rented house ,
的 他们的 租来的 房子 ,

他为女儿准备的, 只剩下一小笔人寿保险费和他们租住房屋的家具。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
with a little old - fashioned jewelry and silverware of the smallest possible
和 一个 小的 老的 - 造型 珠宝 和 银器 的 这 最小 可能的
[ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ,
intrinsic value ,
固有的 价值 ,

一些价值极低的老式珠宝和银器,

[mɪs] [krɪ'stiːnə] [kɔːld] [ə'pɑːn] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [tʊəld] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'tiː] ,
Miss Christina called upon Miss May and told her that , if she would accept it ,
错过 克里斯蒂娜 称为 之上 错过 可能 和 讲述 她 那 , 如果 她 会 接受 它 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
there was a vacancy in the academy ,
那里 曾是 一个 空缺 在 这 学院 ,

学院里有个空缺职位,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [nɑːt]
with a salary of two hundred dollars a year and board , but not
和 一个 薪水 的 二 百 美元 一个 年 和 木板 , 但 不是
['lɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

年薪200美元, 包食宿。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" **And if you remain with me , my dear , as I hope you will ,**
" 和 如果 你 保持 和 我 , 我的 亲爱的 , 作为 我 希望 你 将要 ,
[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [jɪr] , ['æftər] [ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] ,
I can give you a room next year , after the new wing is added ; and ,
我 能 给 你 一个 房间 下一个 年 , 后 这 新的 翼 是 额外 ; 和 ,

“如果你能像我希望的那样留在我身边, 我亲爱的,

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [jɪr] , ['æftər] [ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] ,
I can give you a room next year , after the new wing is added ; and ,
我 能 给 你 一个 房间 下一个 年 , 后 这 新的 翼 是 额外 ; 和 ,
[miːnwaɪl] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ruːm] , [æt; ət] [tuː] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli]
meanwhile , I know of a vacant room , at two dollars a week , in a highly
同时 , 我 知道 的 一个 空缺 房间 , 在 二 美元 一个 星期 , 在 一个 高度

- [rɪ'spektəbl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] . "
- **respectable lodging - house .** "
- 可敬 住宿 - 房子 . "

与此同时, 我知道一家非常体面的旅馆里有一间空房, 每周租金两美元。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈroʊzəmənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" You are very kind , " replied Rosamond , in a quivering voice .
" 你 是 非常 种类 , " 回复 罗莎蒙德 , 在 一个 颤抖 嗓音 .
"你真是太好了,"罗莎蒙德颤抖着声音回答道。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
" But indeed I am afraid I don't know enough to teach even the very little girls
" 但 的确 我 是 害怕的 我 不 知道 足够的 到 教 甚至 这 非常 小的 女孩们
.
:
.
"但说实话,恐怕我懂得太少,连教那些小女孩都教不好。"

[soʊ][aɪm][əˈfreɪd] [ju:d] [ˈbetər] [get] [ˈsʌmbə:di] [els] .
" So I'm afraid you'd better get somebody else .
所以 我是 害怕的 你会 更好的 得到 某人 别的 .
"恐怕你最好另找他人。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ? "
" Don't you think you had ? "
不 你 思考 你 有 ? "
"你不觉得你曾经有过吗?"

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [krɪˈsti:nə] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ju:sləs] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
" No , " said Miss Christina , patting the useless little hand which lay on her lap .
" 不 , " 说 错过 克里斯蒂娜 , 轻拍 这 无用 小的 手 哪个 躺 在 她 膝 .
"不,"克里斯蒂娜小姐说着,拍了拍放在她腿上的那只无用的小手。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [hɪr] [ˈspelɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" You will only be obliged to hear spelling - and reading - lessons ,
" 你 将要 仅有的 是 有义务 到 听到 拼写 - 和 阅读 - 课程 ,
你只需要听拼写和阅读课,

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ru:lz]
" and teach the class of little girls who have not gone beyond the first four rules
和 教 这 班级 的 小的 女孩们 WHO 有 不是 已消失 超过 这 第一的 四 规则
[ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ,
" of arithmetic ,
的 算术 ,
"教导那些还不会算术前四条规则的小女孩们,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɑ:lədeɪz] :
" and perhaps you will help them to play on their holidays :
和 也许 你 将要 帮助 他们 到 玩 在 他们的 假期 :
或许你还能帮助他们在假期里玩耍:

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪmˈpɑ:rt][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌrekriˈeɪjnz] [mɔ:r] [ˈredɪli]
" you could impart an element of refinement to their recreations more readily
你 可以 传授 一个 元素 的 精炼 到 他们的 娱乐 更多的 容易
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈti:tʃər] [kʊd; kəd] . "
" than an older teacher could . "
比 一个 老 老师 可以 . "
"与年长的老师相比,你更容易让他们的娱乐活动变得更有格调。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈroʊzəmənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃɪrfəli] .
" Is that all ? " exclaimed Rosamond , almost cheerfully .
" 是 那 全部 ? " 惊呼 罗莎蒙德 , 几乎 愉快地 .
"就这些吗?"罗莎蒙德几乎带着一丝欣喜地问道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [du:] [ðæt] [mʌt]] .
" Oh , I can easily do that much .
" 哦 , 我 能 容易地 做 那 很多 .
"哦,我完全可以做到。"

[aɪ] [ʌv] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .

I love little girls .
我 爱 小的 女孩们 .

我喜欢小女孩。

[aɪ] [wɪl] [biː, bi][soʊ] [ɡʊd] [tuː, tə][ɔːl][ðə, ði] [ˈhoʊmsɪk] [wʌnz] .

I will be so good to all the homesick ones .
我 将要 是 所以 好的 到 全部 这 想家 一个 .

我会好好照顾所有想家的人。

[wen] [ˌæɪ, ʃəl][aɪ] [kʌm] ？ "

When shall I come ？ "
什么时候 将 我 来 ？ "

我何时才能到？

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː, jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [daɪ] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [krɪˈstiːnə] .

" As soon as you can , my dear , " replied Miss Christina .
" 作为 很快 作为 你 能 , 我的 亲爱的 , " 回复 错过 克里斯蒂娜 .

“亲爱的，你越快越好。”克里斯蒂娜小姐回答道。

[ɪn][ə, eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈroʊzəmənd][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,

In a few weeks Rosamond had settled into the routine of her new life ,
在 一个 很少 周 罗莎蒙德 有 定居 进入 这 常规 的 她 新的 生活 ,

几周后，罗莎蒙德就适应了新生活的规律。

— [ˈɡoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [əˈkædəmi] , [wer] [ʃiː, ʃi] [spɛnt] [ðə, ði] [deɪ] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ]

— going every morning to the academy , where she spent the day in hearing
— 去 每一个 早晨 到 这 学院 , 在哪里 她 花费 这 天 在 听力

[ˈlesnz; ˈlesənz] ,

lessons ,
课程 ,

——每天早上她都会去学院，在那里听课。

[ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] [ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] , [ˈpleɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə, ði] [ɪntəˈmɪʃənz] ,

binding up broken hearts , playing heartily with her scholars in the intermissions ,
结合 向上 破碎的 心 , 玩耍 衷心地 和 她 学者们 在 这 中场休息 ,

她抚慰着破碎的心灵，在演出间隙与她的学生们尽情玩耍。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [iːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [kəˈpæsɪtɪz] .

and being idolized by them in each of her various capacities .
和 存在 偶像化 经过 他们 在 每个 的 她 各种各样的 容量 .

并且她在各个方面都受到他们的崇拜。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She did not forget her father ,
她 做过 不是 忘记 她 父亲 ,

她没有忘记她的父亲。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈheɪtʃər] [tuː, tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

but it was impossible for her sweet and childlike nature to remain in
但 它 曾是 不可能的 为了 她 甜的 和 孩子气 自然 到 保持 在

[ˈmɔːrniŋ] [lɔːŋ] .

mourning long .
丧 长的 .

但她天真烂漫的性格使她不可能长时间沉浸在悲伤之中。

[prəˈfesər] [ˈsaɪˌleks][hæd; həd] [felt] [ə, eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər] ,

Professor Silex had felt a profound pity for his old friend's daughter ,
教授 石棉 有 毛毡 一个 深刻的 遗憾 为了 他的 老的 朋友们 女儿 ,

西莱克斯教授对老朋友的女儿深感情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][ɪn]
and had come down out of the clouds long enough to express it in
和 有 来 向下 出去 的 这 云 长的 足够的 到 表达 它 在
[ˈskaːlərlɪ] [tɜːrmz]
scholarly terms
学术性的 条款

终于从云端跌落下来，可以用学术术语来表达了。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 568]
[页 -]

[第568页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and to offer any assistance in his power .
和 到 提供 任何 协助 在 他的 力量 .

并尽其所能提供帮助。

[ðeɪ] [met] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpɑːrlər] ,
They met sometimes on the stairs and in the dreary parlor ,
他们 遇见 有时 在 这 楼梯 和 在 这 凄凉 客厅 ,

他们有时在楼梯上，有时在阴暗的客厅里相遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
and his eyes beamed with such a friendly light upon her over the top of
和 他的 眼睛 光束 和 这样的 一个 友好的 光 之上 她 超过 这 顶部 的

[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]
his spectacles that she began to tell him her small troubles and to ask
他的 眼镜 那 她 开始 到 告诉 他 她 小的 麻烦 和 到 问

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [kəm'pliːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
his advice in a manner which sometimes completely took his breath away .
他的 建议 在 一个 方式 哪个 有时 完全地 采取 他的 气息 离开 .

他的目光透过眼镜，带着友善的光芒注视着她，她开始向他倾诉自己的小烦恼，并向他寻求建议，这种态度有时让他完全屏住了呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
He had never had a sister , his mother died before his remembrance ,
他 有 绝不 有 一个 姐姐 , 他的 母亲 死亡 前 他的 纪念 ,

他从未有过姐妹，母亲在他记事之前就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [tuː] [ˈeldərli] [ænt] .
and he had been brought up by two elderly aunts .
和 他 有 到过 带来 向上 经过 二 老年 姑姑们 .

他是由两位年长的姑妈抚养长大的。

[ˈfænsɪ] , [ðen] , [hɪz; ɪz][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɪ'siːtɪŋli] [æskt] ,
Fancy , then , his consternation when he was suddenly and beseechingly asked ,
想要 , 然后 , 他的 惊愕 什么时候 他 曾是 突然 和 恳求地 问 ,

" [oʊ] , [prə'fesər] [ˈsaɪləks] ,
" Oh , Professor Silex ,
" 哦 , 教授 石棉 ,

想象一下，当他突然被恳求地问到“哦，西莱克斯教授”时，他是多么惊慌失措。

[wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [felt] [ˈbɑːnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][em 'iː] ,
would you get a little felt bonnet , if you were me ,
会 你 得到 一个 小的 毛毡 引擎盖 , 如果 你 是 我 ,

如果你是我，你会买一顶小毡帽吗？

[ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌvli] [waɪd] - [brɪmd] [ˈbiːvər] [hæts] ?
or one of those lovely wide - brimmed beaver hats ?
或者 一 的 那些 迷人的 宽的 - 满溢 海狸 帽子 ?

或者那种漂亮的宽边海狸皮帽？

[ðə; ði][hæts][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dɑ:lər] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ！ "**The hats are a dollar more ; but they are so lovely and so becoming !**"
这 帽子 是 一个 美元 更多的 ; 但 他们 是 所以 迷人的 和 所以 成为 ！ "

帽子贵了一美元，但是它们太漂亮了，也太适合搭配了！

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " ['stæməd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['fi:meɪl] [frend] [wɪð; wɪθ]
" **My dear child ,** " **stammered the professor ,** " **have you no female friend with**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 结结巴巴 这 教授 , " 有 你 不 女性 朋友 和
[hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt] ?
whom you can consult ?
谁 你 能 咨询 ?

“我亲爱的孩子，”教授结结巴巴地说，“你难道没有可以咨询的女性朋友吗？”

[aɪ][eɪ'em] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] .
I am profoundly ignorant .
我 是 深刻地 无知 .

我真是无知至极。

[mɪs] ['eldrɪdʒ] — "**Miss Eldridge** — "
错过 埃尔德里奇 — "

埃尔德里奇小姐——

" [i:; ji] [sez] [tu:; tə][get][ðə; ði] [felt] , " [paʊtɪd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ; " [dʒʌst][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] ['tʃi:pər] .
" **She says to get the felt ,** " **pouted the dear child ;** " **just because it's cheaper .**
" 她 说道 到 得到 这 毛毡 , " 撅嘴 这 亲爱的 孩子 ; " 只是 因为 它是 更便宜 .

“她说要买毛毡，”可怜的孩子嘟着嘴说，“就因为毛毡便宜。”

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][əd'vaɪz] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ]
And papa used always to advise me , when I asked him , to get what I
和 爸爸 用过的 总是 到 建议 我 , 什么时候 我 问 他 , 到 得到 什么 我
[laɪkt] [best] .
liked best .
喜欢 最好的 .

每当我问爸爸问题时，爸爸总是建议我去买我最喜欢的东西。

" [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [fɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][æ; tɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" **The blue eyes filled , as they still did at the mention of her father .**
" 这 蓝色的 眼睛 已填 , 作为 他们 仍然 做过 在 这 提到 的 她 父亲 .

每当提到她的父亲，她那双蓝色的眼睛里都会涌出泪水。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hɜ:rɪdli] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ]
" **My dear ,** " **said the professor hurriedly , — they were standing on the first landing**
" 我的 亲爱的 , " 说 这 教授 匆匆 , — 他们 是 常设 在 这 第一的 降落
,
,
,

“亲爱的，”教授急忙说道——他们当时正站在第一层楼梯平台上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌ; əv] ['stju:dnts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz]
and he heard the feet of students coming down the stairs , — " I should advise
和 他 听到 这 脚 的 学生 未来 向下 这 楼梯 , — " 我 应该 建议
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他听到学生们下楼的脚步声——“我应该建议你，

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tu:; tə][get][ðə; ði] — [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] [best] .
by all means , to get the — the one you like best .
经过全部 方法 , 到 得到 这 — 这 — 你 喜欢 最好的 .

无论如何，都要得到你最喜欢的那一个。

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [heɪst] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] .

Excuse my haste , but I — I have a class .
原谅 我的 匆忙 , 但 我 — 我 有 一个 班级 .

请原谅我的匆忙，但我——我还有课。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['biːvər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][nekst][met] [hɪm; ɪm] ,

" She was wearing the beaver when she next met him ,
" 她 曾是 穿着 这 海狸 什么时候 她 下一个 遇见 他 ,

“她下次见到他时，身上戴着那只海狸皮毛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][,aɪ'tiː] .

and she beamed with smiles as she called his attention to it .
和 她 光束 和 微笑 作为 她 称为 他的 注意力 到 它 .

她面带笑容，引起他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [mɔːr] ['siːɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ,

He looked at her more seeingly than he had yet done ,
他 看起来 在 她 更多的 显然 比 他 有 然而 完毕 ,

他比以往任何时候都更加专注地看着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪ'lektɹɪk] [ʃɑːk] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

and a feeling like a very slight electric shock penetrated his brain .
和 一个 感觉 喜欢 一个 非常 轻微 电的 震惊 渗透 他的 脑 .

一股类似轻微电击的感觉传遍了他的大脑。

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ['geɪli] .

" she cried gayly .

" 她 哭 同性恋地 .

她欢快地哭了起来。

" [,aɪ'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['ɪznt] [,aɪ'tiː] ? "

" It is becoming , isn't it ? "

" 它 是 成为 , 不是 它 ? "

“确实越来越像了，不是吗？”

" [,aɪ'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɔːrdʒəli] .

" It is , indeed , " he answered cordially .

" 它 是 , 的确 , " 他 回答 诚挚地 .

“的确如此，”他热情地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] — [kwɑɪt] [wɔːrm] , — [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

" And I should think it would be quite — quite warm , — there is so much of

" 和 我 应该 思考 它 会 是 相当 — 相当 温暖的 , — 那里 是 所以 很多 的

[,aɪ'tiː] ,

it ,

它 ,

“而且我想天气应该会很暖和，因为那里阳光充足。”

[ænd; ənd][,aɪ'tiː] [lʊks] [soʊ][sɔːft] . "

and it looks so soft . "

和 它 看起来 所以 柔软的 . "

看起来好柔软啊。

" [aɪ][toʊld] [mɪs] ['eldrɪdʒ] [juː; jʊ] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː][tuː; tə][get][,aɪ'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ,

" I told Miss Eldridge you advised me to get it , " continued she triumphantly ,

" 我 讲述 错过 埃尔德里奇 你 建议 我 到 得到 它 , " 持续 她 凯旋而归 ,

“我告诉埃尔德里奇小姐，是你建议我买的，”她得意洋洋地继续说道。

" [ænd; ənd][fiː; ji] ['diɪdnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
" and she didn't say another word .
" 和 她 没有 说 其他 单词 .

她一句话也没再说。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
" The professor was aghast .
" 这 教授 曾是 惊愕 .

教授惊愕不已。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt a warm wave stealing over his face .
他 毛毡 一个 温暖的 海浪 偷窃 超过 他的 脸 .

他感到一股暖流涌上脸庞。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
This must be stopped , and at once .
这 必须 是 停止 , 和 在 一次 .

必须立即制止这种行为。

[ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [klæs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prə'fesəz] , ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv]
Fancy his class , his brother professors , getting hold of such a rare bit of
想要 他的 班级 , 他的 兄弟 教授们 , 获得 抓住 的 这样的 一个 稀有的 少量 的

[gɔːsɪp] !
gossip !
闲话 !

想想看，他的同学们，他的教授兄弟们，竟然能得到这么难得的八卦！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [na:t][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
But he would not hurt her feelings .
但 他 会 不是 伤害 她 情怀 .

但他不会伤害她的感情。

[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
She was so young , so innocent ,
她 曾是 所以 年轻的 , 所以 清白的 ,

她那么年轻，那么天真无邪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fræŋk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] .
and her frank blue eyes were so like those of his dead friend .
和 她 坦率 蓝色的 眼睛 是 所以 喜欢 那些 的 他的 死的 朋友 .

她那双坦率的蓝眼睛，和他已故朋友的眼睛如此相似。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] ['ɑːnər] [em 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] ;
" My child , he said softly , you honor me by your confidence ;
" 我的 孩子 , " 他 说 轻轻 , " 你 荣誉 我 经过 你的 信心 ;

“我的孩子，”他轻声说道，“你的信任让我感到荣幸；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] — [maɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
but may I — might I ask you ,
但 可能 我 — 可能 我 问 你 ,

但是，我可以——我可以问您吗？

[wen] [juː; jʊ] [siːk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][sʌbdʒekts] — [ɑː] — [na:t] ['kɑːŋgruəs] [tuː; tə][maɪ] [eɪdʒ][ænd; ənd]
when you seek my advice upon subjects — ah — not congruous to my age and
什么时候 你 寻找 我的 建议 之上 主题 — 啊 — 不是 一致的 到 我的 年龄 和

[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

当你就一些——啊——与我的年龄和职业不符的话题征求我的意见时，

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][f'ʌsə; ɑ:r] ['kɒnfərənsɪs] ？
not to repeat the result of our conferences ？
不是 到 重复 这 结果 的 我们的 会议 ？

避免重蹈覆辙，再次出现我们会议的结果？

[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [dɪ'rɑ:gəʔɔ:ri]
With thoughtless people it might in some slight measure be considered derogatory
和 轻率 人们 它 可能 在 一些 轻微 措施 是 经过考虑的 贬

[tu:; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] .
to my professional dignity .
到 我的 专业的 尊严 .

对于一些不顾他人感受的人来说，这在某种程度上可能会被视为有损我的职业尊严。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] , " [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] .
Not that I think it so , " he hastily added .
不是 那 我 思考 它 所以 , " 他 草草 额外 .

“我倒不这么认为，”他赶紧补充道。

" [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] , [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['ɪnrəst] [tu:; tə][em 'i:] . "
" All that concerns you is of great , of heartfelt interest to me . "
" 全部 那 担忧 你 是 的 伟大的 , 的 衷心 兴趣 到 我 . "

“所有与你有关的事情，我都非常关心，发自内心地关注。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enɪbə:di] [bʌt; bət] [mɪs] ['eldrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['penɪtəntli] ;
" I didn't tell anybody but Miss Eldridge , " said the culprit penitently ;
" 我 没有 告诉 任何人 但 错过 埃尔德里奇 , " 说 这 罪魁祸首 忏悔地 ;

“除了埃尔德里奇小姐，我没告诉任何人，”罪犯忏悔地说；

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɪ:; fɪ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər][du:][soʊ] ['eni] [mɔ:r] ,
" and I know she won't repeat it ; and I'll never do so any more ,
" 和 我 知道 她 惯于 重复 它 ; 和 患病的 绝不 做 所以 任何 更多的 ,

我知道她不会再说同样的话；我也永远不会再说了。

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] .
if you'll let me come to you with my foolish little troubles .
如果 你会 让 我 来 到 你 和 我的 愚蠢 小的 麻烦 .

如果你愿意让我跟你倾诉我这些愚蠢的小烦恼的话。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['pɑ:pə] [ə'gen] .
It seems something like having papa again .
它 似乎 某物 喜欢 拥有 爸爸 再次 .

感觉就像又有了爸爸一样。

" [naʊ] , [waɪ] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
" Now , why this touching tribute should have irritated the professor who can say ?
" 现在 , 为什么 这 接触 贡 应该 有 受刺激 这 教授 WHO 能 说 ?

那么，为什么这篇感人的致敬文章会惹恼这位教授呢？谁又能说得清呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ɑ:kt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪrɪ'teɪ](ə)n] ,
He was startled , shocked , at the irritation ,
他 曾是 惊慌 , 震惊 , 在 这 刺激 ,

他被这种恼怒吓了一跳，震惊了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər]
and he strove to banish all trace of it from his voice and manner
和 他 努力 到 放逐 全部 痕迹 的 它 从 他的 嗓音 和 方式

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

他努力从自己的声音和举止中消除所有痕迹，说道：

[ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , " [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈtrʌblz] , [maɪ] [dɪr] ,
gravely and kindly , " Continue to come to me with your troubles , my dear ,
严重地 和 亲切地 , " 继续 到 来 到 我 和 你的 麻烦 , 我的 亲爱的 ,
他严肃而和蔼地说：“亲爱的，你继续向我倾诉你的烦恼。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [help][ɔːr] [ˈkʌmfərt] .
if I can afford you either help or comfort .
如果 我 能 买得起 你 任何一个 帮助 或者 舒适 .
如果我有能力帮助你或安慰你的话。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" A few days passed , and she waylaid him again .
" 一个 很少 天 通过了 , 和 她 伏击 他 再次 .
几天后，她再次伏击了他。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈjeləʊ] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk]
Her pretty face was pale , and her soft yellow hair was pushed back
她 漂亮的 脸 曾是 苍白 , 和 她 柔软的 黄色的 头发 曾是 推动 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
from her forehead ,
从 她 前额 ,
她漂亮的脸蛋苍白，柔软的金黄色头发从额前向后梳去。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
showing the blue veins in her temples .
显示 这 蓝色的 静脉 在 她 寺庙 .
露出她太阳穴上的蓝色血管。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] , " [ʃiː; fɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] .
" I don't know what I shall do , " she said , in a troubled voice .
" 我 不 知道 什么 我 将 做 , " 她 说 , 在 一个 麻烦 噪音 .
“我不知道该怎么办，”她用忧虑的声音说道。

" [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,
" Those children have caught up with me in arithmetic ,
" 那些 孩子们 有 捕捉 向上 和 我 在 算术 ,
“那些孩子在算术方面已经赶上我了，

[ænd; ənd][baɪ][nekst] [wiːk] [ðeɪl] [biː; bi] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
and by next week they'll be ahead of me ;
和 经过 下一个 星期 他们会 是 前方 的 我 ;
到下周他们就会超过我了；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈmʌni] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [duː][ɔːl][fɪː; fɪ]
and I feel as if I oughtn't to take Miss Eldridge's money if I can't do all she
和 我 感觉 作为 如果 我 不应该 到 拿 错过 埃尔德里奇的 钱 如果 我 不能 做 全部 她
[ɪnˈɡeɪdʒd] [em ˈiː][fɔːr; fər] .
engaged me for .
已订婚的 我 为了 .
我觉得如果我不能完成埃尔德里奇小姐委托我做的所有事情，我就不应该接受她的钱。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][em ˈiː] ? "
What would you do if you were me ? "
什么 会 你 做 如果 你 是 我 ? "
如果你是我，你会怎么做？

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt] [prɪˈper] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈlɪt(ə)]
" Could you not prepare yourself by study , and so keep in advance of your little
" 可以 你 不是 准备 你自己 经过 学习 , 和 所以 保持 在 进步 的 你的 小的
[ˈpjʊːp(ə)lɪz] ?
pupils ?
学生 ?
“你难道不能通过学习来提升自己，从而领先于你的小学生们吗？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['kaɪndli] .

" he inquired kindly .
" 他 询问 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dr'spɑ:ndəntli] .

" I don't believe I could , " she replied despondently .
" 我 不 相信 我 可以 , " 她 回复 沮丧地 .

“我觉得我做不到,”她沮丧地回答道。

" [aɪ][traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [sʌmz]

" I tried to do the sums
" 我 尝试 到 做 这 总和

我试着算了一下。

[,pi: 'dʒi:] - [

[pg 569]
[页 -]

[第569页]

[ðæt] [keɪm] [nekst] , [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [raɪt] , [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:];

that came next , last night , and they wouldn't come right , all I could do ;
那 来了 下一个 , 最后的 夜晚 , 和 他们 不会 来 正确的 , 全部 我 可以 做 ;

昨晚, 接下来的事情发生了, 但他们就是不肯配合, 我只能尽力而为;

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hederk] [bɪ'saɪdz] . "

and I got a headache besides . "
和 我 得到 一个 头痛 除了 . "

而且我还头疼。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [spə] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] : "

" I have an hour to spare , " said the professor , pulling out his watch : "
" 我 有 一个 小时 到 空闲的 , " 说 这 教授 , 拉 出去 他的 手表 : "

[pər'hæps] ,

perhaps ,
也许 ,

“我还有一个小时的空闲时间,”教授说着, 掏出手表, “或许.....”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [,em 'i:][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,

if you will bring me your book and slate ,
如果 你 将要 带来 我 你的 书 和 石板 ,

如果你能把你的书和石板带给我,

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'pleksɪŋ] [ju:; jʊ] . "

I can elucidate the rule which is perplexing you . "
我 能 阐发 这 规则 哪个 是 令人费解 你 . "

我可以解释一下让你困惑的规则。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ?

" Oh , will you really ?
" 哦 , 将要 你 真的 ?

“哦, 你真的会吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['reɪdɪənt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['trʌblɪd] [feɪs] .

" she exclaimed , a radiant smile lighting up her troubled face .
" 她 惊呼 , 一个 辐射状 微笑 灯光 向上 她 麻烦 脸 .

“她惊呼道, 脸上绽放出灿烂的笑容, 照亮了她忧郁的脸庞。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

" I'll bring them right away .
" 患病的 带来 他们 正确的 离开 .

“我马上就带过去。”

[haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][juː; jɔ̃][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wið; wɪθ][maɪ] [sʌmz] ,
How kind , how very kind you are , to bother with my sums ,
如何 种类 , 如何 非常 种类 你 是 , 到 打扰 和 我的 总和 ,
您真是太好了, 竟然还费心帮我算数。

[wen] [juː; jɔ̃][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɡriːk] [ɪn][jɔ̃r; jər] [hed] !
when you have so much Greek in your head !
什么时候 你 有 所以 很多 希腊语 在 你的 头 !
脑子里装了那么多希腊语!

" [ænd; ənd] , [əuˈbeɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz][fɪː; fɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,
" And , obeying an impulse , as she so often did ,
" 和 , 服从 一个 冲动 , 作为 她 所以 经常 做过 ,
“然后, 她像往常一样, 顺从了自己的冲动,

[fɪː; fɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] .
she caught his hand in both her own and kissed it heartily .
她 捕捉 他的 手 在 两个都 她 自己的 和 亲吻 它 衷心地 .
她用自己的双手握住他的手, 热情地吻了一下。

[ðen] [fɪː; fɪ] [skɪmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
Then she skimmed across the parlor ,
然后 她 脱脂 穿过 这 客厅 ,
然后她匆匆穿过客厅,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] " [ˈlɪltɪŋ] [ˈlɑːtli] [ʌp][ðə; ði] " [sterz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] —
and he heard her child's voice " lilting lightly up the " stairs as he stood —
和 他 听到 她 孩子的 嗓音 " 轻快的 轻轻 向上 这 " 楼梯 作为 他 站立 —
[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wæks] - [wɜːrks] — [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
in a position suggestive of Mrs . Jarley's wax - works — gazing fixedly at the
在 一个 位置 暗示性的 的 太太 . - 蜡 - 作品 — 凝视 固定地 在 这
[hænd] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɪst] .
hand which she had kissed .
手 哪个 她 有 亲吻 .

他站在那里, 姿势就像贾利太太的蜡像一样, 目不转睛地盯着她亲吻过的那只手, 听到她孩子的声音“轻快地”从楼梯上
传来。

" [fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sɪˈvɪrli] .
" She regards me as a father , " he said to himself severely .
" 她 问候 我 作为 一个 父亲 , " 他 说 到 他自己 严重 .
“她把我当成父亲一样看待,”他严厉地对自己说。

" [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][mæd] ?
" Am I going mad ?
" 是 我 去 疯狂的 ?
我是不是疯了?

[ɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ?
Or becoming childish ?
或者 成为 幼稚 ?
或者变得幼稚?

[noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈsɪksti] .
No ; I am only sixty .
不 ; 我 是 仅有的 六十 .
不, 我才六十岁。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [beɪs] , [ʌnˈmænli] , [tu:; tə] [teɪk] **But , even if it were possible , it would be base , unmanly , to take**
但 , 甚至 如果 它 是 可能的 , 它 会 是 根据 , 不男子气概 , 到 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈloʊnlinəs] , **advantage of her loneliness ,**
优势 的 她 孤独 ,
但是, 即便可行, 利用她的孤独也是卑鄙无耻、缺乏男子气概的行为。

[hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] . **her gratitude .**
她 感激 .
她的感激之情。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rm] . **No , I will be firm .**
不 , 我 将要 是 公司 .
不, 我的立场会很坚定。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] " [ɪgˈzæmp(ə)l] " [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , **" So , when the offending " example " was handed to him ,**
" 所以 , 什么时候 这 犯罪 " 例子 " 曾是 递交 到 他 ,
所以, 当那个具有冒犯性的“例子”摆在他面前时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈkwʊʊtɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] , [hi:; hi] **with the above - quoted touching statement as to its total depravity , he**
和 这 多于 - 引 接触 陈述 作为 到 它是 全部的 堕落 , 他
[lʊkt] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [sleɪt] . **looked only at the slate .**
看起来 仅有的 在 这 石板 .
听完上面那段关于其彻底堕落的感人陈述后, 他只盯着石板看。

[ˈdʒentli] [ænd; ænd] [ˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , **Gently and patiently , as if to a little child ,**
轻轻地 和 耐心 , 作为 如果 到 一个 小的 孩子 ,
轻柔而耐心, 就像对待小孩子一样,

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈerəɹz] [ænd; ænd] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [ru:l] , [ˈæmpli] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] **he pointed out the errors and expounded the rule , amply rewarded by her**
他 尖 出去 这 错误 和 阐述 这 规则 , 充足的 奖励 经过 她
[ˈdʒɔɪfl] [ˌekskləˈmeɪʃn] , **joyful exclamation ,**
快乐 感叹 ,
他指出了错误并解释了规则, 她欣喜的惊叹声给了他极大的回报。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [naʊ] ! **" Oh , I see exactly how it's done , now !**
" 哦 , 我 看 确切地 如何 它是 完毕 , 现在 !
“哦, 我现在完全明白是怎么做到的了! ”

[ju:; jʊ] [du:] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [ˈbju:trɪfli] . **You do explain things beautifully .**
你 做 解释 事物 非常漂亮 .
你解释得真好。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [aɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [laɪk] **I really think I could have learned a good deal if I'd had a teacher like**
我 真的 思考 我 可以 有 学习 一个 好的 交易 如果 ID 有 一个 老师 喜欢
[ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] . " **you when I went to school . "**
你 什么时候 我 去 到 学校 . "
我觉得如果我上学时能遇到像您这样的老师, 我肯定能学到很多东西。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [wen'evər] [jɔː; jəɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][pərˈpleks][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **Come to me whenever your lessons perplex you , my dear ,** " **he answered ,**
" 来 到 我 每当 你的 课程 困扰 你 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 ,
" 亲爱的, 如果你在学习中遇到任何困惑, 就来找我, "他回答说。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] ; " [kʌm] [ˈfriːli] , [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər] .
still looking at the slate ; " **come freely , as if — as if I were your father .**
仍然 寻找 在 这 石板 ; " 来 自由 , 作为 如果 — 作为 如果 我 是 你的 父亲 .
"
"
"

仍然看着石板; “请随意过来, 就好像——就好像我是你的父亲一样。”

" [ɑː] , [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'i:] !
" **Ah , how kind , how good you are to me !**
" 啊 , 如何 种类 , 如何 好的 你 是 到 我 !
" 啊, 你真好, 对我真好! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [sɔːft]
" **she cried , seizing his slender , wrinkled hand and holding it between her soft**
" 她 哭 , 抓住 他的 苗条 , 皱 手 和 保持 它 之间 她 柔软的
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .

她哭着抓住他那只瘦削而布满皱纹的手, 把它捧在自己柔软的手掌之间。

" [haʊ] [glæd][ˈpɑːpə][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
" **How glad papa must be to know it !**
" 如何 高兴的 爸爸 必须 是 到 知道 它 !
" 爸爸知道这件事一定会很高兴的!

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
It almost seems like having him again .
它 几乎 似乎 喜欢 拥有 他 再次 .
" 感觉就像他又回来了一样。

[mʌst; məst][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
Must you go ?
必须 你 去 ?
" 你一定要去吗?

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
" 晚安。

" [ænd; ənd] , [ˈɪnəsntli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **And , innocently , as if to her father , she held up her face for a**
" 和 , 天真地 , 作为 如果 到 她 父亲 , 她 握住 向上 她 脸 为了 一个
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“然后, 她天真无邪地, 仿佛在向父亲求吻, 抬起脸庞要他亲吻。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜːrnd] [red] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst]
The professor turned red , turned pale , hesitated , faltered , and then kissed
这 教授 转向 红色的 , 转向 苍白 , 犹豫了一下 , 犹豫不决 , 和 然后 亲吻
[hɜːr; hər] [ˈrevərəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her reverently on her forehead ,
她 虔诚地 在 她 前额 ,
" 教授脸涨得通红, 脸色又变得苍白, 犹豫了一下, 语无伦次, 然后恭敬地吻了吻她的额头。

— [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [ˈfrɪzld] [her] , [wɪt] ,
— **or , if the truth must be told , on her soft , frizzled hair , which ,**
— 或者 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 在 她 柔软的 , 蓬松的 头发 , 哪个 ,
——或者 , 如果必须说实话的话 , 是在她柔软蓬松的头发上 ,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hʌŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
according to the fashion of the day , hung almost over her eyes .
根据 到 这 时尚 的 这 天 , 悬挂 几乎 超过 她 眼睛 .
根据当时的流行趋势 , 裙子几乎垂到了她的眼睛上。

[tu:] [ˈi:vniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dɪˈvoutɪd] [tu:; tə] [əˈrɪθmətɪk] .
Two evenings in the week after this were devoted to arithmetic .
二 晚上 在 这 星期 后 这 是 奉献 到 算术 .
接下来的一周里 , 有两个晚上专门用来学习算术。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] — [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɔɪəs] " [oʊ] , [aɪ] [si:]
The professor was firm — as a rule ; but when her joyous " Oh , I see
这 教授 曾是 公司 — 作为 一个 规则 ; 但 什么时候 她 欢乐 " 哦 , 我 看
[ɪgˈzæktli] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ,
exactly how it's done ,
确切地 如何 它是 完毕 ,
这位教授一向很严厉 ; 但当她欣喜地说“哦 , 我完全明白是怎么做到的了”时 ,

[naʊ] ! " [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] ,
now ! " followed his patient reiteration of rules and explanations ,
现在 ! " 随后 他的 病人 重申 的 规则 和 解释 ,
“现在 ! ”他耐心地重复着规则和解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈglouɪŋ] [feɪs] ?
how could he help rewarding himself by a glance at the glowing face ?
如何 可以 他 帮助 有回报 他自己 经过 一个 瞥一眼 在 这 发光 脸 ?
他怎能不瞥一眼那张容光焕发的脸庞 , 犒劳一下自己呢 ?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɜ:rmənənɪtli] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈstoʊni] - [ˈhɑ:tɪd] [sleɪt] ?
how could he keep his eyes permanently fixed upon that stony - hearted slate ?
如何 可以 他 保持 他的 眼睛 永久的 固定的 之上 那 石质的 - 心地 石板 ?
他怎能将目光永远停留在那块铁石心肠的石板上 ?

[soʊ][aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
So it went on through the winter and spring ,
所以 它 去 在 通过 这 冬天 和 春天 ,
就这样 , 冬天和春天都过去了。

[tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [verˈkeɪ(ə)n] .
till it was nearing the time for the summer vacation .
直到 它 曾是 临近 这 时间 为了 这 夏天 假期 .
直到临近暑假。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ˈroʊzəmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:]
The professor knew only too well that Rosamond had been invited to spend it
这 教授 知道 仅有的 也 出色地 那 罗莎蒙德 有 到过 受邀 到 花费 它
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] ,
with some distant cousins ,
和 一些 遥远 表兄弟姐妹 ,
教授非常清楚 , 罗莎蒙德是被邀请去和一些远房表亲一起过节的。

— [ˈdɪstənt] [ɪn][bəuθ] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
— **distant in both senses of the word ,**
— 遥远 在 两个都 感官 的 这 单词 ,
— 遥远 , 无论从哪个意义上来说都是如此 ,

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]
— **and that on her return she would be swallowed up by the academy and**
— 和 那 在 她 返回 她 会 是 吞咽 向上 经过 这 学院 和
[wʊd] ['braɪ(ə)n] [ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [noʊ] [mɔ:r] .
would brighten the dingy boarding - house no more .
会 提亮 这 昏暗的 登机 - 房子 不 更多的 .

——而且她回来后就会被学院吞噬，再也不会给那间阴暗的寄宿公寓带来光彩。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ber] [aɪ 'ti:] ?
How could he bear it ?
如何 可以 他 熊 它 ?

他怎么能承受得住？

[hɪz; ɪz]['æɪrɪd] , ['saɪlənt][laɪf][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
His arid , silent life had never had a song in it before .
他的 干旱 , 沉默的 生活 有 绝不 有 一个 歌曲 在 它 前 .

他单调乏味、沉默寡言的生活以前从未有过歌声。

[mʌst; məst][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [daɪ] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] ?
Must the song die out in silence ?
必须 这 歌曲 死 出去 在 沉默 ?

这首歌注定要在寂静中消逝吗？

[wen] [ðə; ðɪ][ləst] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [ri:'əlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] [bɪ'fɔ:r]
When the last evening came , and when , realizing the long separation before
什么时候 这 最后的 晚上 来了 , 和 什么时候 , 意识到 这 长的 分离 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当最后一个夜晚来临，当他们意识到即将面临的漫长分离时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌns] [mɔ:r] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
she once more held up her face for a kiss ,
她 一次 更多的 握住 向上 她 脸 为了 一个 吻 ,

她再次抬起头来要吻，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
with trembling lips and blue eyes swimming in tears ,
和 发抖 嘴唇 和 蓝色的 眼睛 游泳 在 眼泪 ,

她嘴唇颤抖，蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
as she told him how she should miss him ,
作为 她 讲述 他 如何 她 应该 错过 他 ,

当她告诉他她应该多么想念他时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第5/13页

[haʊ] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɔːt] [siː] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ,
how she did not see what she should do without him ,
如何 她 做过 不是 看 什么 她 应该 做 没有 他 ,
她不知道没有他她该怎么办。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrdli] - [wʌn] ['fɜːrmnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʃæf] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
his hardly - won firmness was as chaff before the wind .
他的 几乎 - 韩元 硬度 曾是 作为 糠 前 这 风 .
他来之不易的坚定立场，如同风中的糠秕一般不堪一击。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hær][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;
He implored her to marry him ;
他 恳求 她 到 结婚 他 ;
他恳求她嫁给他；

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hær][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
he told her of the beautiful home he would make for her .
他 讲述 她 的 这 美丽的 家 他 会 制作 为了 她 .
他告诉她他会为她建造一个美丽的家。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , ['roʊzəmənd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [brɪ'fɔːr] , [ɪn][hɜːr; hær] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi]
" **For I am rich , Rosamond ,** " **he said hurriedly , before , in her surprise , she**
" 为了 我 是 富有的 , 罗莎蒙德 , " 他 说 匆匆 , 前 , 在 她 惊喜 , 她
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .
“因为我很有钱，罗莎蒙德，”他急忙说道，不等她惊讶地开口。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [keəd] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **I have not cared for money , and I believe I have a great deal** .
" 我 有 不是 关心 为了 钱 , 和 我 相信 我 有 一个 伟大的 交易 .
“我并不在乎钱，而且我相信我拥有很多钱。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You shall do what you will with it , and with me .
你 将 做 什么 你 将要 和 它 , 和 和 我 .
你可以随意处置它，也可以随意处置我。

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wʌndəz] .
We will travel : you shall see the Old World , with all its wonders .
我们 将要 旅行 : 你 将 看 这 老的 世界 , 和 全部它是 奇迹 .
我们将游历四方：你将看到旧世界及其所有奇观。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ] :
And I will shield you :
和 我 将要 盾 你 :
我会保护你：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn][maɪ'self] ;
you shall never know a trouble or a care that I can take on myself ;
你 将 绝不 知道 一个 麻烦 或者 一个 关心 那 我 能 拿 在 我 ;
你永远不会知道我能自己承担的麻烦或忧虑；

[fɔːr; fər] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **for — I love you .**
为了 — 我 爱 你 。

因为——我爱你。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [tuː]
" **Then , as she remained silent , too**
" 然后 , 作为 她 剩余 沉默的 , 也
然后, 当她保持沉默时, 也

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 570**]
[页 -]

[第570页]

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] [brɪ'siːtʃɪŋli] , —
much astonished to speak , he said beseechingly , —
很多 惊讶 到 说话 , 他 说 恳求地 , —
他惊讶得说不出话来, 恳求道:

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" **You do love me a little ?**
" 你 做 爱 我 一个 小的 ?

你其实有点喜欢我吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kerz] [ænd; ənd]
You could not come to me as you do , with all your little cares and
你 可以 不是 来 到 我 作为 你 做 , 和 全部 你的 小的 关心 和
[pər'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,

你不能像往常那样带着你的种种琐事和困惑来找我了,

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] : [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
if you did not : could you ? "
如果 你 做过 不是 : 可以 你 ? "

如果你没有这样做: 你能做到吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [dʒʌst][soʊ][tuː; tə]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][læst] ;
" **But I came just so to papa , " she said , finding voice at last ;**
" 但 我 来了 只是 所以 到 爸爸 , " 她 说 , 寻找 嗓音 在 最后的 ;
“但我就是这样来到爸爸身边的,”她终于开口说道;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [gruː] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
and her childish face grew perplexed and troubled .
和 她 幼稚 脸 生长 困惑 和 麻烦 .

她稚嫩的脸上浮现出困惑和不安的神色。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
The professor had no answer for that .
这 教授 有 不 回答 为了 那 .

教授对此无言以对。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He hid his face in his hands .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɜːr; wəɹ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; həɹ] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn]
In a moment her arms were about his neck , her kisses were falling on
在 一个 片刻 她 武器 是 关于 他的 脖子 , 她 吻 是 坠落 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

转眼间，她的双臂环住了他的脖子，她的吻落在了他的手上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" You have been so good to me , " she cried , " and I am making you
" 你 有 到过 所以 好的 到 我 , " 她 哭 , " 和 我 是 制作 你
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,
" 你对我这么好，"她哭着说，"可我却让你不开心了。"

[ʌn'ɡreɪtfl] [retʃ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] !
ungrateful wretch that I am !
忘恩负义 可怜虫 那 我 是 !

我真是个忘恩负义的家伙！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
Of course I love you ; of course I will marry you .
的 课程 我 爱 你 ; 的 课程 我 将要 结婚 你 .

我当然爱你；我当然会嫁给你。

[teɪk] [əˈweɪ] [jɔːr; jəɹ][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] — [pɔːl] !
Take away your hands and look at me — Paul !
拿 离开 你的 双手 和 看 在 我 — 保罗 !

把你的手拿开，看着我——保罗！

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[ðeɪ] [tel] [ɪn] [ˈferi] - [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
they tell in fairy - stories of the fountain of youth ,
他们 告诉 在 仙女 - 故事 的 这 喷泉 的 青年 ,

童话故事里讲述了青春之泉的故事，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbraɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and even amid the briars of this work - a - day world it is found sometimes ,
和 甚至 之中 这 荆棘 的 这 工作 - 一个 - 天 世界 它 是 成立 有时 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

即使在日常生活的荆棘丛生之中，有时也能找到它，我想。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪnɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .
by the divining - rod of Love .
经过 这 占卜 - 杆 的 爱 .

用爱的占卜棒。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈstjuːdnts] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [mɪs]
But many students gnashed their teeth , and , as we have said , Miss
但 许多 学生 咬牙切齿 他们的 牙齿 , 和 , 作为 我们 有 说 , 错过
[krɪˈstiːnə] [ˈeldrɪdʒ] [əˈloʊn] ,
Christina Eldridge alone ,
克里斯蒂娜 埃尔德里奇 独自的 ,

但许多学生咬牙切齿，而且，正如我们所说，只有克里斯蒂娜·埃尔德里奇小姐一人如此。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [sed] , " [wʌt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ?
of all the dear five hundred , said , " What possessed him ?
的 全部 这 亲爱的 五 百 , 说 , " 什么 拥有 他 ?
在所有五百名亲爱的.....中, 有人说: “他怎么了? ”

" [i:] .
" **II** .
" 三 .
“二、

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈstju:dnts] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪˈlʌktəntli] , [hæd; həd]
The summer vacation was over , and students , more or less reluctantly , had
这 夏天 假期 曾是 超过 , 和 学生 , 更多的 或者较少的 勉强 , 有
[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈkædəmi] .
returned to college and academy .
返回 到 大学 和 学院 .
暑假结束了, 学生们或多或少有些不情愿地回到了大学和学院。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ænd; ənd] [ˈveri] [bɪˈklɑ:mɪŋ] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ;
The professor came back in a brand - new and very becoming suit of clothes ;
这 教授 来了 后退 在 一个 品牌 - 新的 和 非常 成为 套装 的 衣服 ;
教授回来时穿着一套崭新且非常合身的西装;

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈbɑ:rber] ,
his hair and beard had been trimmed by a fashionable barber ,
他的 头发 和 胡须 有 到过 修剪过的 经过 一个 时髦 理发师 ,
他的头发和胡须是由一位时髦的理发师修剪过的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [haɪ] " [stɑ:k] " [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈma:dərn][ska:rf] ,
and his old - fashioned high " stock " exchanged for a modern scarf ,
和 他的 老的 - 造型 高的 " 库存 " 交换 为了 一个 现代的 围巾 ,
他那老式的高额“存款”换成了一条现代围巾。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] [gli:md] [ə; eɪ][ˈma:dərn][ska:rf] - [pɪn] .
in the centre of which gleamed a modern scarf - pin .
在 这 中心 的 哪个 闪闪发光 一个 现代的 围巾 - 别针 .
其中最显眼的是一枚现代风格的丝巾别针。

[hi:; hi][ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [meɪ] .
He ran lightly up the steps of the academy and inquired for Miss May .
他 跑 轻轻 向上 这 步骤 的 这 学院 和 询问 为了 错过 可能 .
他轻快地跑上学院的台阶, 询问梅小姐在哪里。

[ˈkɜ:rtəsi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] , [dɪkˈteɪtɪd] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔ:r; fər]
Courtesy , as his uneasy conscience told him , dictated an inquiry for
礼貌 , 作为 他的 不安 良心 讲述 他 , 口述 一个 询问 为了
[mɪs] [ˈeldrɪdʒ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
Miss Eldridge also ,
错过 埃尔德里奇 还 ,
出于礼貌, 他良心不安, 觉得应该也向埃尔德里奇小姐打听一下情况。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəns] : [hi:; hi] [wʊd] [æsk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ˈæftər][hi:; hi]
but he compounded with conscience : he would ask to see her after he
但 他 复合 和 良心 : 他 会 问 到 看 她 后 他
[hæd; həd] [si:n] [ˈroʊzəmənd] .
had seen Rosamond .
有 已见 罗莎蒙德 .
但他良心不安: 他决定在见了罗莎蒙德之后再去见她。

" [waɪ] , [haʊ] [ˈveri] [naɪs][ju:; jʊ] [lʊk] !
" **Why , how very nice you look !**
" 为什么 , 如何 非常 好的 你 看 !
“哇, 你看起来真漂亮! ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] ！
You are really handsome ！
你 是 真的 英俊的 ！

你真帅！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" And the dignified professor was turned about , as if he had been a
" 和 这 凝重 教授 曾是 转向 关于 , 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈɡreɪvn] [ˈɪmɪdʒ] ,
graven image ,
雕刻 图像 ,

“那位庄严的教授被转过身来，仿佛他变成了一座雕像。”

[baɪ] [tuː] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] — [soʊ] [fɔːrθ] .
by two soft little hands , which he caught in his own , and — so forth .
经过 二 柔软的 小的 双手 , 哪个 他 捕捉 在 他的 自己的 , 和 — 所以 前进 .

被两只柔软的小手抓住，然后——如此等等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɔr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She was very sure now that she loved him , as in a certain sense she did .
她 曾是 非常 当然 现在 那 她 喜爱 他 , 作为 在 一个 肯定 感觉 她 做过 .

她现在非常确定自己爱他，某种程度上来说，她的确爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
But she would not consent to an immediate marriage ,
但 她 会 不是 同意 到 一个 即时 婚姻 ,

但她不同意立即结婚。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] .
nor to the building of a miniature palace for her reception .
也不 到 这 建筑 的 一个 微型 宫殿 为了 她 接待 .

也没有为她建造一座微型宫殿来举行招待会。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈeldrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She owed it to Miss Eldridge , she said ,
她 欠款 它 到 错过 埃尔德里奇 , 她 说 ,

她说，这是她欠埃尔德里奇小姐的。

[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
to fulfil her engagement and not to go away just as she was
到 实现 她 订婚 和 不是 到 去 离开 只是 作为 她 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)] .
beginning to be really useful .
开始 到 是 真的 有用 .

为了履行她的承诺，而不是在她开始真正发挥作用的时候离开。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,
And as for a house ,
和 作为 为了 一个 房子 ,

至于房子，

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈplezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm]
would it not be pleasanter to live in lodgings and be free to come
会 它 不是 是 更令人愉悦 到 居住 在 住宿 和 是 自由的 到 来

[ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ?
and go as they would ?
和 去 作为 他们 会 ?

如果能住在旅馆里，像他们一样自由出入，岂不是更惬意吗？

[soʊ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɜːr; wər] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːrz] .
So his wishes , as usual , were deferred to hers .
所以 他的 愿望 , 作为 通常 , 是 延期 到 她的 .

所以，他的意愿，像往常一样，都顺从了她的意愿。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɔ:l] ['i:vniŋz] [br'gæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] , [æt; ət][hɜ:r; hə] [rɪ'kwest] , ['kerfəli] -
The long fall evenings began , and he brought , at her request , carefully -
这 长的 落下 晚上 开始 , 和 他 带来 , 在 她 要求 , 小心 -
[sə'lektɪd; si'lektɪd] " [ɪm'pru:vɪŋ] " [bʊks] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
selected " improving " books , to be interrupted ,
已选 " 改善 " 图书 , 到 是 中断 ,
漫长的秋夜开始了, 他应她的要求, 带来了精心挑选的“提升自我”的书籍, 以便随时打断阅读。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [baɪ] ['ʒ:rnɪst] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , —
as he read , by earnest questions , such as , —
作为 他 读 , 经过 认真 问题 , 这样的 作为 , —
他一边阅读, 一边提出一些认真的问题, 例如——
" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪm'brɔɪdə] [ðɪs] ['lɪnɪn] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['kʌlər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [wʌn] ,
" **Would you embroider this linen dress with its own color or a contrasting one ,**
" 会 你 绣 这 亚麻布 裙子 和 它是自己的 颜色 或者 一个 对比 一 ,
“您会用亚麻连衣裙本身的颜色来绣, 还是用对比色来绣?”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][em 'i:] ?
if you were me ?
如果 你 是 我 ?
如果你是我呢?
" [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , ['lʊkɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
" **Spring came again , and the professor , looking ten years younger than he**
" 春天 来了 再次 , 和 这 教授 , 寻找 十 年 年轻 比 他
[hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
had looked a year ago ,
有 看起来 一个 年 前 ,
春天又来了, 教授看起来比一年前年轻了十岁,

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [roʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] " [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪ] ['roʊzɪz] .
brought to his " rose of all the world " a bunch of the first May roses .
带来 到 他的 " 玫瑰 的 全部 这 世界 " 一个 束 的 这 第一的 可能 玫瑰 .
他送给他心目中的“全世界的玫瑰”一束五月第一批盛开的玫瑰。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌvli] [θɪŋz] !
" **Oh , the lovely , lovely things !**
" 哦 , 这 迷人的 , 迷人的 事物 !
“哦, 多么美好的事物啊!”

" [ɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **she exclaimed delightedly .**
" 她 惊呼 欣喜地 .
她欣喜地惊呼道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tu:] ['kɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [pɔ:l] .
" **You shall have two kisses for them , Paul .**
" 你 将 有 二 吻 为了 他们 , 保罗 .
保罗, 你将得到他们两个吻。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [soʊ] ['ʒ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] ? "
Where did they come from , so early in May ? "
在哪里 做过 他们 来 从 , 所以 早期的 在 可能 ? "
他们从哪里来? 五月初就来了?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wi:d]
" **From the south side of the wall of an old garden which I used to weed**
" 从 这 南 边 的 这 墙 的 一个 老的 花园 哪个 我 用过的 到 杂草
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
when I was a boy . "
什么时候 我 曾是 一个 男生 . "
“从我小时候常去除草的那座老花园南墙那边。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] ?
" **Will you take me there ?**
" 将要 你 拿 我 那里 ?

你能带我去那里吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [hɪr] ?
Is it near here ?
是 它 靠近 这里 ?

离这里近吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈiːgərli] .
" **she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɛəːt] [nɪr] [hɪr] :
" **I will take you there , " he answered , " some day ; but it is not near here :**
" 我 将要 拿 你 那里 , " 他 回答 , " 一些 天 ; 但 它 是 不是 靠近 这里 :

“总有一天我会带你去那里,”他回答说,“但它离这里很远:”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] . "
it is more than a hundred miles away ."
它 是 更多的 比 一个 百 英里 离开 . "

它距离这里一百多英里。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sent] [ɔːl] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
" **And you sent all that way for them just for me ?**
" 和 你 发送 全部 那 方式 为了 他们 只是 为了 我 ?

你大老远派人去请他们,就为了我吗？

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How good , how kind you are !
如何 好的 , 如何 种类 你 是 !

你真是太好了,太善良了！

[ðər; ðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [blɒn] [wʌnz] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] , [ænd; ʌnd] [tuː] [fɔːr; fər]
There , I will take two of the half - blown ones for my hat , and two for
那里 , 我 将要 拿 二 的 这 一半 - 吹 一个 为了 我的 帽子 , 和 二 为了
[maɪ] [nek] ,
my neck ,
我的 脖子 ,

在那里,我要摘两根半吹的烟叶做帽子,两根挂在脖子上。

[ænd; ʌnd][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] — [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] !
and one for your button - hole — oh , yes , you shall !
和 一 为了 你的 按钮 - 洞 — 哦 , 是的 , 你 将 !

还有一个可以别在纽扣孔上的——哦,是的,你应该这样做！

[hoʊld] [stiɪl] [tɪl] [aɪ][pɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Hold still till I pin it .
抓住 仍然 直到 我 别针 它 .

别动,等我把它固定住。

[naʊ] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] !
Now just see how nice you look !
现在 只是 看 如何 好的 你 看 !

看看你现在多漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [krɪ'sti:nə] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]
And the rest I will put in this glass , and then Miss Christina can enjoy
和 这 休息 我 将要 放 在 这 玻璃 , 和 然后 错过 克里斯蒂娜 能 享受
[ðem; ðəm] [tu:] ;
them too ;
他们 也 ;

剩下的我就放在这个杯子里，这样克里斯蒂娜小姐也能享用了；

[ʃi:z] [soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
she's so kind , and I can't do anything for her .
她是 所以 种类 , 和 我 不能 做 任何事物 为了 她 .

她人真好，我却帮不了她什么。

[oʊ] , [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] !
Oh , that makes me think !
哦 , 那 制作 我 思考 !

哦，这让我陷入了沉思！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [dres] - ['meɪkər][ʃi:; ʃɪ]
I have to go across the river this afternoon to hunt up a dress - maker she
我 有 到 去 穿过 这 河 这 下午 到 打猎 向上 一个 裙子 - 制造商 她
[təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ,
told me about ,
讲述 我 关于 ,

我今天下午得过河去寻找她跟我提起过的那个裁缝。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtfulɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] ,
a delightfully cheap and good one ,
一个 令人愉悦 便宜的 和 好的 一 ,

一款价格实惠又美味的产品

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ['eniwɛr] [nɪr]
and she said you would know if there were any way of crossing anywhere near
和 她 说 你 会 知道 如果 那里 是 任何 方式 的 过境 任何地方 靠近
— — [stri:t] ,
— — Street ,
— — 街道 ,

她说，如果在——街附近有任何过马路的路，你就会知道。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ] .
the bridge is so far from where I want to go .
这 桥 是 所以 远的 从 在哪里 我 想 到 去 .

那座桥离我想去的地方太远了。

[ɪz][ðer; ðər] ?
Is there ?
是 那里 ?

有没有？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 571]
" [页 -]

[第571页]

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] :
" Yes , " he replied , " there's a rather uncertain way :
" 是的 , " 他 回复 , " 有 一个 相当 不确定 方式 :

“是的,”他回答说,“还有一种不太确定的方法:

[æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [hu:] [oʊnz] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪvz; livz] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər] ,
an old fellow who owns a boat lives close by there ,
一个 老的 同伴 WHO 拥有 一个 船 生活 关闭 经过 那里 ,

附近住着一位拥有船的老人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [roʊ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and if he's at home he will be only too glad to row you over for a
和 如果 他是 在 家 他 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 排 你 超过 为了 一个
[fju:] [sents] .
few cents .
很少 分 .

如果他在家，他会非常乐意划船送你过去，只需付几分钱。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] [wɔ:k] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðæt] [wei] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [si:] .
It would not make your walk much longer to go round that way first and see .
它 会 不是 制作 你的 走 很多 更长 到 去 圆形的 那 方式 第一的 和 看 .

先绕道去看看，也不会让你多走很多路。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [krɔ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
I have often crossed in his boat , and I like to talk with him :
我 有 经常 交叉 在 他的 船 , 和 我 喜欢 到 讲话 和 他 :

我经常搭乘他的船过河，我喜欢和他聊天：

['hi:z] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] . "
he's an original character . "
他是 一个 原来的 特点 . "

他是个很有个性的人物。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" Oh , that is charming !
" 哦 , 那 是 迷人 !

“哦，真可爱！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she said delightedly .
" 她 说 欣喜地 .

她高兴地说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ?
" Can't you come too ?
" 不能 你 来 也 ?

“你不能一起来吗？”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] . "
You can sit and talk with him while I'm talking to the dress - maker . "
你 能 坐 和 讲话 和 他 尽管 我是 说 到 这 裙子 - 制造商 . "

你可以坐下来和他聊天，我则可以和裁缝说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" I wish I could , " he answered ,
" 我 希望 我 可以 , " 他 回答 ,

“我希望我能做到，”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbrəri] [æt; ət] [fɔ:r] , [ænd; ənd]
" but I promised to meet the president in the college library at four , and
" 但 我 承诺 到 见面 这 总统 在 这 大学 图书馆 在 四 , 和
— [bles] [em 'i:] !
— bless me !
— 保佑 我 !

“但我答应四点在大学图书馆与校长见面，——我的天哪！”

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɒnts] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
it only wants ten minutes of it now .
它 仅有的 想要 十 分钟 的 它 现在 .

它现在只需要十分钟。

[ˈtraɪ][tuː; tə][get] [bæk] [baɪ] [ˈsʌnset] , [daɪr] : [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɑːr; ər] [ˈtʃili] [jet] . " **Try to get back by sunset , dear : the evenings are chilly yet .** " 尝试 到 得到 后退 经过 日落 , 亲爱的 : 这 晚上 是 寒冷 然而 : " 亲爱的 , 尽量在日落前回去吧 , 晚上还有点冷。

" [jes] , [aɪ] [waɪ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " **Yes , I will ; I'm going right away ,** " **she said ,** " 是的 , 我 将要 ; 我是 去 正确的 离开 , " 她 说 , "好的 , 我会的 ; 我马上去 , "她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːst] [wɪ] [wɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] . **with the deference to his least wish which so often gave him a heartache .** 和 这 尊重 到 他的 至少 希望 哪个 所以 经常 给予 他 一个 心痛 . 连他最不愿做的事也一并满足 , 而这常常让他心痛。

" [juːl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? " **You'll be in this evening ?** " 你会 是 在 这 晚上 ? 你今晚到会吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [waɪ] . **Of course you will .** 的 课程 你 将要 . 当然会。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊzɪz] . **Thank you so very , very much for the roses .** 感谢 你 所以 非常 , 非常 很多 为了 这 玫瑰 . 非常非常感谢您送的玫瑰花。

" [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] " **She watched him go down the steps , waving her hand to him as she** " 她 观看 他 去 向下 这 步骤 , 挥手 她 手 到 他 作为 她 [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , **closed the door ,** 关闭 这 门 , 她目送他走下台阶 , 一边向他挥手一边关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [stiɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [wɔːkt] **and then , with the roses still in her hat and at her throat , walked** 和 然后 , 和 这 玫瑰 仍然 在 她 帽子 和 在 她 喉 , 步行 [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] , **toward the river - bank ,** 朝向 这 河 - 银行 , 然后 , 她头上和脖子上还戴着玫瑰花 , 朝着河岸走去。

[ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] . **whispering a gay little song to herself .** 耳语 一个 同性恋 小的 歌曲 到 她自己 . 她低声哼唱着一首欢快的歌曲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ! **It was such a bright day !** 它 曾是 这样的 一个 明亮的 天 ! 真是个阳光灿烂的日子!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] " [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡɔːn] ! **she was so glad " the winter was over and gone !** 她 曾是 所以 高兴的 " 这 冬天 曾是 超过 和 已消失 ! 她非常高兴“冬天终于过去了! ”

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] !
" how good and kind everybody was !
" 如何 好的 和 种类 大家 曾是 !

“每个人都那么善良友好！”

[haʊ] [ˈɡreɪtful] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
how grateful she ought to be !
如何 感激的 她 应该 到 是 !

她应该感到多么感激啊！

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] [ˈbɪtərli] ,
" I wish , " said Mr . Symington bitterly ,
" 我 希望 , " 说 先生 . 辛明顿 苦涩地 ,

“我希望,”赛明顿先生苦涩地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kəˈmʊdiəs] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkɑːlɪdʒ]
" that I could find a commodious desert island containing a first - class college
" 那 我 可以 寻找 一个 宽敞的 沙漠 岛 包含 一个 第一的 - 班级 大学

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [gɜːrl] .
and not a single girl .
和 不是 一个 单身的 女孩 .

“我竟然能找到一个宽敞的荒岛，岛上有一所一流的大学，却一个女孩都没有。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
I would have the island fortified ,
我 会 有 这 岛 强化 ,

我会加固这座岛屿。

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [sləʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ˈmænɪdʒd] — [æz; əz][sʌm; səm]
and death by slow torture inflicted upon any woman who managed — as some
和 死亡 经过 慢的 酷刑 造成的 之上 任何 女士 WHO 管理 — 作为 一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ,
of them would ,
的 他们 会 ,

任何设法逃脱的女性——就像她们中的一些人会做的那样——都会遭受缓慢的折磨而死。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpriːkɔːʃənz] — [tuː; tə] [ɪfekt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] . "
in spite of all precautions — to effect a landing . "
在 尽管如此 的 全部 防范措施 — 到 影响 一个 降落 . "

尽管采取了所有预防措施——但还是成功着陆了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][ˈstuːprɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt]
" But the married girls are so stupid , my dear boy , " ejaculated his room - mate
" 但 这 已婚 女孩们 是 所以 愚蠢的 , 我的 亲爱的 男生 , " 射精 他的 房间 - 伴侣
, [ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] .
, Mr . Fielding .
, 先生 . 菲尔丁 .

“但是，亲爱的孩子，那些已婚女孩真是太愚蠢了,”他的室友菲尔丁先生脱口而出。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈiːðər] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌnz][ɑːr; ər]
" You must admit that , if one must have either , the single ones are
" 你 必须 承认 那 , 如果 — 必须 有 任何一个 , 这 单身的 一个 是
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprefrəb(ə)] ,
decidedly preferable ,
绝对地 优选 ,

你必须承认，如果非要二选一，单只装显然更可取。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ʌŋ] ['sɪŋg(ə)] [wʌnz] . "
or at least the young single ones . "

或者 在 至少 这 年轻的 单身的 一个 . "

或者至少是年轻的单身人士。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " [sed] ['sɪmɪŋtən] ['sævɪdʒli] : " [juː; jʊ]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ]
" Don't try to be funny , " said Symington savagely : " you only succeed in being
" 不 尝试 到 是 有趣的 , " 说 辛明顿 野蛮地 : " 你 仅有的 成功 在 存在
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

“别想着搞笑,”赛明顿恶狠狠地说, “你只会显得自己很弱。”

[aɪ][hæv; həv] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] —
I have " — and he pulled out a note - book and glared at its contents —
我 有 " — 和 他 拉 出去 一个 笔记 - 书 和 怒目而视 在 它是 内容 —
" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
" an engagement to take two to a concert this evening ,
" 一个 订婚 到 拿 二 到 一个 音乐会 这 晚上 ,

“我,”他掏出一个笔记本, 怒视着里面的内容, “今晚有个约会, 要带两个人去看音乐会。”

['ʌðər] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] - [mætʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌn] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ðɪs]
other two to a tennis - match on Saturday , and another one out rowing this
其他 二 到 一个 网球 - 匹配 在 周六 , 和 其他 一 出去 划船 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

周六还有两人去看网球比赛, 今天下午还有一人去划船。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "
And it's time for me to go now . "

和 它是 时间 为了 我 到 去 现在 . "

我该走了。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [juːv] [bɪn] ['prɪti] ['mɪdlɪŋ] [wiːk] , " ['kɑːmentəd] ['fiːldɪŋ] .
" It strikes me you've been pretty middling weak , " commented Fielding .
" 它 罢工 我 你已经 到过 漂亮的 中等 虚弱的 , " 评论 菲尔丁 .

“我觉得你的表现相当平庸,”菲尔丁评论道。

" ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] [jʊə(r)] ['jɑːrniŋ] [trə'mendəsli] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] : [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
" Either that , or you're yarning tremendously about its being a bore : you can take
" 任何一个 那 , 或者 你是 纱线 非常 关于 它是 存在 一个 钻孔 : 你 能 拿
[jɔːr; jər] [tʃɔɪs] . "
your choice . "
你的 选择 . "

“要么就是这样, 要么你就是在喋喋不休地抱怨它很无聊: 你自己选吧。”

" [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪmɪŋtən] ['wɪrəli] .
" I leave it with you , " said Symington wearily .
" 我 离开 它 和 你 , " 说 辛明顿 疲劳 .

“我把这件事交给你了,”赛明顿疲惫地说。

" [ðæt] ['glʌvər] [gɜːrɪ][ɪz] ['prɑːbəbli] ['kuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]
" That Glover girl is probably cooling her heels on the bank , and I must go
" 那 格洛弗 女孩 是 大概 冷却 她 高跟鞋 在 这 银行 , 和 我 必须 去
.
" .
" .

“那个格洛弗小姐可能正在河岸边闲逛, 我得走了。”

" [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] !
" **Alas , my brother !**
" 唉 , 我的 兄弟 !

“唉，我的兄弟！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðooz] ['glʌvər] [gɜ:lz] ['kæptʃərd] [em 'i:] !
it is long since one of those Glover girls captured me !
它 是 长的 自从 一 的 那些 格洛弗 女孩们 捕获 我 !

好久没被格洛弗家的女孩们迷倒过了！

" [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **The victim was a little late for his engagement ,**
" 这 受害者 曾是 一个 小的 晚的 为了 他的 订婚 ,

受害者赴约时稍微迟到了一会儿，

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['glʌvər] [gɜ:rl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
but no indignant Glover girl lay in wait for him .
但 不 愤怒 格洛弗 女孩 躺 在 等待 为了 他 .

但是，并没有愤怒的格洛弗家的女孩埋伏在那里等着他。

[ðə; ðɪ] [bæŋk] , [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [sɔ:ft] [græs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The bank , green with the first soft grass of spring , was deserted .
这 银行 , 绿色的 和 这 第一的 柔软的 草 的 春天 , 曾是 荒凉的 .

河岸上长满了春天第一片嫩绿的青草，却空无一人。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ?
Had she come and gone ?
有 她 来 和 已消失 ?

她来过又走了吗？

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
He arranged himself comfortably in the boat and began to sing ,
他 安排 他自己 舒适地 在 这 船 和 开始 到 唱歌 ,

他舒服地在船上调整了一下姿势，开始唱歌。

[ðə; ðɪ] ['bɑ:mi] [er] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , —
the balmy air and the surroundings suggesting his song , —
这 芳香 空气 和 这 周围环境 建议 他的 歌曲 , —

和煦的空气和周围的环境仿佛在诉说着他的歌声——

[oʊ] , ['hoɪ] - [ji:; jɪ] - [hoʊ] , [hoʊ] - [ji:; jɪ] - [hoʊ] , [hu:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['ferɪ] ?
Oh , hoi - ye - ho , ho - ye - ho , who's for the ferry ?
哦 , 嗨 - 是的 - 何 , 何 - 是的 - 何 , 谁是 为了 这 渡船 ?

哦，嘿嘿嘿，嘿嘿嘿，谁来坐渡船？

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [vɜ:rs] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
and went through the first verse , beginning softly , but unconsciously raising his
和 去 通过 这 第一的 诗 , 开始 轻轻 , 但 不知不觉 提高 他的

[vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
voice as he went on ,
嗓音 作为 他 去 在 ,

他开始轻声吟唱第一节，但随着吟唱的进行，他不自觉地提高了音量。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['bɪ'dəbli] [ɪn'di:d] ,
until , as he came to the second , he was singing very audibly indeed ,
直到 , 作为 他 来了 到 这 第二 , 他 曾是 歌唱 非常 可听见的 的确 ,

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] ,
and Rosamond ,
和 罗莎蒙德 ,

直到唱到第二首歌时，他唱得非常响亮，罗莎蒙德也跟着唱了起来。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] ,
standing on the bank , looking uncertainly about her for the old boatman ,
常设 在 这 银行 , 寻找 不确定性 关于 她 为了 这 老的 船工 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ,
was in time to hear ,
曾是 在 时间 到 听到 ,

她站在河岸上, 不安地四处张望, 寻找着那位老船夫, 正好听到了.....

[ʃi:d] [ə; eɪ][roʊz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [swi:t]
She'd a rose in her bonnet , and , oh , she looked sweet
棚 一个 玫瑰 在 她 引擎盖 , 和 , 哦 , 她 看起来 甜的

她帽子上别着一朵玫瑰, 哦, 她看起来真甜美。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɪŋk] ['flaʊər] [ðæt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] ,
As the little pink flower that grows in the wheat ,
作为 这 小的 粉色的 花 那 生长 在 这 小麦 ,

就像生长在麦田里的小粉花一样,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeri] , —
With her cheeks like a rose and her lips like a cherry , —
和 她 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 和 她 嘴唇 喜欢 一个 樱桃 , —

她脸颊红润如玫瑰, 嘴唇如樱桃般娇嫩——

" [ænd; ənd] [ʃɒr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] .
" **And sure and you're welcome to Twickenham town .**
" 和 当然 和 你是 欢迎 到 特威克纳姆 镇 .

“当然可以, 欢迎来到特威克纳姆镇。”

" [ðə; ði] ['kjəriəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **The curious feeling which makes one aware of being looked at caused him to**
" 这 好奇的 感觉 哪个 制作 一 意识到的 的 存在 看起来 在 导致 他 到

[tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜ:rs] ,
turn and look up as he finished the verse ,
转动 和 看 向上 作为 他 完成的 这 诗 ,

“那种意识到自己被注视的好奇感觉, 让他读完这首诗后, 转过身抬起头来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli]
and he longed for the self - possession of his room - mate as he vainly
和 他 渴望 为了 这 自己 - 拥有 的 他的 房间 - 伴侣 作为 他 徒劳地

['strʌɡld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪ'neɪn] .
struggled to think of something to say which should not be utterly inane .
挣扎 到 思考 的 某物 到 说 哪个 应该 不是 是 完全地 无聊 .

他渴望拥有室友那样的沉着冷静, 因为他徒劳地努力想说些不至于愚蠢至极的话。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He felt himself blushing , but he was well aware that a blush on his
他 毛毡 他自己 脸红 , 但 他 曾是 出色地意识到的 那 一个 脸红 在 他的

['sʌnbɜ:rnd] [feɪs] [wʌz; wəz]
sunburned face was
晒伤 脸 曾是

他感到脸颊发烫, 但他很清楚, 晒伤的脸上泛起的红晕只是.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 572**]
[页 -]

[第572页]

[nɑ:t][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋli] [brɪ'klʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
not so charmingly becoming as it was to the vision on the bank .
不是 所以 迷人地 成为 作为 它 曾是 到 这 想象 在 这 银行 .

并不像河岸上的景象那样迷人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [hu:] [spəʊk] [æt; ət] [læst] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈkʌmpəniŋ]
It was she who spoke at last , with the ghost of a smile accompanying
它 曾是 她 WHO 辐 在 最后的 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 随同
[hɜːr; həɹ] [spi:tʃ] .
her speech .
她 演讲 .

最后开口说话的是她，语气中带着一丝若有若无的微笑。

" [aɪ] [beg] [jʊɹ; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I beg your pardon , " she said ,
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 ,

“请再说一遍，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd] [æən; ən] [oʊld] [mæn] [hɪr] [hu:] [wʊd] [roʊ]
" but I was told that I should probably find an old man here who would row
" 但 我 曾是 讲述 那 我 应该 大概 寻找 一个 老的 男人 这里 WHO 会 排
[emˈiː] [əˈkrɔːs] .
me across .
我 穿过 .

“但我听说我应该在这里找个老人划船带我过河。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈhiːz] [ɡɔːn] ? "
Do you know where he's gone ? "
做 你 知道 在哪里 他是 已消失 ? "

你知道他去哪儿了吗？

" [hiː; hi] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , " [ˈstæməd] [ðɪs]
" He is — that is — I think — I believe he's gone to dinner , " stammered this
" 他 是 — 那 是 — 我 思考 — 我 相信 他是 已消失 到 晚餐 , " 结结巴巴 这
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈfleksəb(ə)] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .
usually inflexible advocate of truth .
通常 不灵活的 提倡 的 真相 .

“他——也就是说——我想——我相信他去吃饭了，”这位平时固执己见的真理捍卫者结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈroʊzəmənd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn]
And it did not occur to Rosamond to suggest that between four and five in
和 它 做过 不是 发生 到 罗莎蒙德 到 建议 那 之间 四 和 五 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈferimən] .
the afternoon was an unusual dinner - hour for a ferryman .
这 下午 曾是 一个 异常 晚餐 - 小时 为了 一个 摆渡人 .

罗莎蒙德并没有想到，下午四点到五点对于摆渡人来说是一个不寻常的晚餐时间。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
She looked very much disappointed , and turned as if to go .
她 看起来 非常 很多 失望的 , 和 转向 作为 如果 到 去 .

她看起来很失望，转身要走。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] — [meɪ] [aɪ] — " [iːˈɡərli] [ˈstæməd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈdespəɾətli] , "
" Won't you — may I — " eagerly stammered the youth , and added desperately , "
" 惯于 你 — 可能 我 — " 急切地 结结巴巴 这 青年 , 和 额外 绝望地 , "
[aɪm] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I'm here in his place ,
我是 这里 在 他的 地方 ,

“您——我可以——”年轻人急切地结结巴巴地说，然后绝望地补充道，“我在这里代替他。”

" [ˈmentəli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] ,
" mentally explaining to an outraged conscience that this was literally true ,
" 精神上 解释 到 一个 义愤填膺 良心 那 这 曾是 字面上地 真的 ,

“在内心深处向义愤填膺的良心解释说，这确实是事实。”

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][boʊt] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
for was not his boat tied to a stake ,
为了 曾是 不是 他的 船 系 到 一个 赌注 ,
因为他的船并没有被拴在木桩上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ðæt] [steɪk] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] ?
and must not that stake have been driven by the old man for his boat ?
和 必须 不是 那 赌注 有 到过 驱动 经过 这 老的 男人 为了 他的 船 ?
那根木桩肯定是老人为他的船打的吧?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɑːts] [hæz; həz][toʊld][juː ˈes] [ðæt]
Dr . Watts has told us that
博士 . 瓦特 有 讲述 我们 那
沃茨博士告诉我们:

[ˈsɪnərz] [huː] [groʊ] [oʊld][ɪn][sɪn]
Sinners who grow old in sin
罪人 WHO 生长 老的 在 罪
罪人老去, 罪孽深重

[ɑːr; ər] [ˈhɑrdnd] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] ,
Are hardened in their crimes ,
是 硬化 在 他们的 犯罪 ,
他们的罪行更加顽固不化,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈpraːses] [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)] [rəˈpɪdətɪ] ,
and the hardening process must sometimes take place with fearful rapidity ,
和 这 硬化 过程 必须 有时 拿 地方 和 可怕 快速 ,
[fɔːr; fər] [wen] [ˈroʊzəmənd] ,
for when Rosamond ,
为了 什么时候 罗莎蒙德 ,

而这种硬化过程有时必须以惊人的速度进行, 因为当罗莎蒙德.....

[ˈhævɪŋ] [ˈgaɪl.ləs.li] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈferɪmən] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]
having guilelessly accepted the statement and allowed the ferryman to help her
拥有 天真无邪 公认 这 陈述 和 允许 这 摆渡人 到 帮助 她
[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkʊʃnd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
to the broad cushioned seat in the stern of the boat ,
到 这 广阔 缓冲 座位 在 这 船尾 的 这 船 ,
她天真地接受了这番话, 并让摆渡人扶她坐到船尾宽阔的软垫座位上。

[æskt] [ˈɪnəsntli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][bəʊθ] [weɪz] , [aɪ] [miːn] ?
asked innocently , " How much is it — for both ways , I mean ?
问 天真地 , " 如何 很多 是 它 — 为了 两个都 方式 , 我 意思是 ?
他天真地问道: “来回一共多少钱? ”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
for I want to come back , if you don't mind waiting a little , " he answered ,
为了 我 想 到 来 后退 , 如果你 不 头脑 等待 一个 小的 , " 他 回答 ,
“因为我想回来, 如果你不介意稍等片刻的话,”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [hjuːˈmɪlətɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][faɪv] [sents] , [pliːz] . "
with a look of becoming humility , " It is five cents , please . "
和 一个 看 的 成为 谦逊 , " 它 是 五 分 , 请 . "
他脸上露出谦卑的神情, “请给我五分钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][wʌn] [wei] ? " [ɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" You mean for one way ? " she inquired ,
" 你 意思是 为了 — 方式 ? " 她 询问 ,
“你是说单程票吗?”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɜːrs] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
as she fished a very small purse up from the depths of her pocket .
作为 她 钓鱼 一个 非常 小的 钱包 向上 从 这 深度 的 她 口袋 .
她从口袋深处掏出一个很小的钱包。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,
而他,
[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [fɔːr; fər][wʌn] [wei] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
reflecting that two and a half cents for one way would have an air of
反思 那 二 和 一个 一半 分 为了 一 方式 会 有 一个 空气 的
[ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
improbability about it ,
概率低 关于 它 ,
这表明单程票价两分半钟似乎不太现实。

[ˈænsər] [ˈpraːmptli] , " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
answered promptly , " Yes , if you please :
回答 及时 , " 是的 , 如果 你 请 .
他立即回答道：“是的, 如果您愿意的话。”
" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] ,
" She opened her purse and introduced a thumb and finger ,
" 她 打开 她 钱包 和 介绍 一个 拇指 和 手指 ,
她打开钱包, 伸出一根拇指和食指,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmptnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn]
but she withdrew them with a promptness and a look of horror upon
但 她 退出 他们 和 一个 迅速 和 一个 看 的 恐怖 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnɔːkʃəs] [ˈɪnsekt] .
her face which suggested the presence of some noxious insect .
她 脸 哪个 建议 这 在场 的 一些 有害的 昆虫 .
但她迅速地将它们拿了出来, 脸上露出惊恐的表情, 这表明有某种有害昆虫在她体内。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] .
" You'll have to take me back , please , " she said faintly .
" 你会 有 到 拿 我 后退 , 请 , " 她 说 淡淡的 .
“你一定要带我回去, 求你了。”她虚弱地说。
" [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
" I forgot to put any money in my purse , and I've only just found it out . "
" 我 忘了 到 放 任何 钱 在 我的 钱包 , 和 我已经仅有的 只是 成立 它 出去 . "
“我忘了把钱放进钱包里, 现在才发现。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz][nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈædɪŋ] , [ɪn] [ˈbɪznəs] -
" It is not of the least consequence , " he began hurriedly , adding , in business -
" 它 是 不是 的 这 至少 结果 , " 他 开始 匆匆 , 添加 , 在 商业 -
[laɪk] [təʊnz] ,
like tones ,
喜欢 音调 ,
“这根本无关紧要,”他急忙开口, 并用公事公办的语气补充道:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You can make it all right the next time , you know .
" 你 能 制作 它 全部 正确的 这 下一个 时间 , 你 知道 .
“下次你一定能做得更好, 你知道的。”
[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [krɔːs] [əˈɡen] ? "
I suppose it will not be long before you cross again ? "
我 认为 它 将要 不是 是 长的 前 你 又 再次 ? "
我想你不久后就会再次过境吧?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't know** , " **she replied** .
" 我 不 知道 , " 她 回复 .

“我不知道，”她回答说。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][faɪnd] — " [ænd; ənd] [ðen] ,
" **That depends upon whether or not I find — " and then** ,
" 那 取决于 之上 无论 或者 不是 我 寻找 — " 和 然后 ,
“那取决于我能否找到——”然后，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][ˈdʒentli] [ˈkɔːjənd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər]
remembering that the professor had gently cautioned her about talking over
记住 那 这 教授 有 轻轻地 警告 她 关于 说 超过
[hɜːr; hər] [smɔːl] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
her small affairs with any one but himself ,
她 小的 事务 和 任何 一 但 他自己 ,
她想起教授曾温和地告诫她，除了他自己以外，不要跟任何人谈论她的小事。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentəns] [ˈɪntuː] " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
she changed the end of her sentence into " I have to .
她 已更改 这 结尾 的 她 句子 进入 " 我 有 到 .
她把句子的结尾改成了“我必须”。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
But I will bring you the money to - morrow afternoon , if you will be here ,
但 我 将要 带来 你 这 钱 到 - 明天 下午 , 如果 你 将要 是 这里 ,
但如果你明天下午在的话，我会把钱带给你。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **she went on** .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [əˈfeɪmd] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [trʌst] [emˈiː] ,
" **I am so ashamed that I forgot it ; and you're very kind to trust me** ,
" 我 是 所以 羞愧 那 我 忘了 它 ; 和 你是 非常 种类 到 相信 我 ,
“我真惭愧，竟然忘记了这件事；你如此信任我，真是太好了。”

[wen] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .
when I'm such a perfect stranger to you .
什么时候 我是 这样的 一个 完美的 陌生人 到 你 .

而我，对你来说却是一个完全陌生的人。

[dəʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [tʃiːt] [juː; jʊ] ? " **Don't people ever cheat you ?** "
不 人们 曾经 欺骗 你 ? " **Don't people ever cheat you ?** "

难道从来没有人欺骗过你吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferɪmən] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
" **Sometimes , " replied the ferryman ; " and I don't trust everybody** .
" 有时 , " 回复 这 摆渡人 ; " 和 我 不 相信 大家 .
“有时候是这样，”摆渡人回答说，“而且我也不信任所有人。”

[aɪ][ɡoʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [baɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] .
I go a good deal by people's faces .
我 去 一个 好的 交易 经过 人们的 面孔 .

我经常通过观察人们的面部表情来判断事情。

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['roʊzəmənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'kwaiərd] [æn; ən] ['ænsər] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sæt]
" It did not seem to Rosamond that this remark required an answer , so she sat
" 它 做过 不是 似乎 到 罗莎蒙德 那 这 评论 必需的 一个 回答 , 所以 她 卫星
[saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

罗莎蒙德觉得这句话无需回应，所以她沉默不语。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [stroʊks] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [boʊt] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wen] [hi:; hi]
while his vigorous strokes sent the little boat swiftly across the river , when he
尽管 他的 蓬勃 笔画 发送 这 小的 船 迅速地 穿过 这 河 , 什么时候 他
[bi:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
beached it ,
搁浅 它 ,

他用力划水，小船迅速驶过河面，当他把船靠岸时，

[ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [helpt] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə] [draɪ] [graʊnd] .
and , giving her his hand , helped her to spring to dry ground .
和 , 给予 她 他的 手 , 帮助 她 到 春天 到 干燥 地面 .

他伸出手，帮助她跳到干燥的地面上。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , —
Then she said , —
然后 她 说 , —

然后她说，——

" [ðæts] [wer] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] , — [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stri:t] ;
" That's where I'm going , — that white house across the first street ;
" 那就是 在哪里 我是 去 , — 那 白色的 房子 穿过 这 第一的 街道 ;

“我就是要去那里，——第一条街对面的那栋白房子；

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
and I shall only be a few minutes ."
和 我 将 仅有的 是 一个 很少 分钟 . "

我很快就会回来。

" [daʊnt] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" Don't hurry , " he said , as she turned away .
" 不 匆忙 , " 他 说 , 作为 她 转向 离开 .

“别着急，”他边说边看着她转身离开。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['i:vniŋ] [æftər] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .
" I've nothing more to do this evening after I take you back .
" 我已经 没有什么 更多的 到 做 这 晚上 后 我 拿 你 后退 .

“送你回去之后，我今晚就没什么事可做了。”

" [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [fər'get] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] " ['ʌðər] [tu:] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .
" He really did forget for the moment the " other two " and the concert .
" 他 真的 做过 忘记 为了 这 片刻 这 " 其他 二 " 和 这 音乐会 .

“他真的暂时忘记了‘另外两个人’和演唱会。”

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'ræpt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ]
The blissful meditation which enwrapped him made the fifteen minutes of her
这 幸福的 冥想 哪个 包裹 他 制成 这 十五 分钟 的 她
[ˈæbsəns] [si:m] [æz; əz] [faɪv] .
absence seem as five .
缺席 似乎 作为 五 .

他沉浸在幸福的冥想之中，以至于她离开的十五分钟感觉就像五分钟一样短暂。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bəŋk] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
She came down the bank , blushing and smiling .
她 来了 向下 这 银行 , 脸红 和 微笑 .

她走下河岸，脸颊绯红，面带微笑。

" - [ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swi:t] ! - " ['mentəli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['ferimən] .
" ' **And , oh , she looked sweet ! ' " mentally ejaculated the ferryman .**
" - 和 , 哦 , 她 看起来 甜的 ! - " 精神上 射精 这 摆渡人 .

“哦，她看起来真可爱！”摆渡人在心里想着。

" [dɪd][aɪ] [ki:p] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpɪ] [hɜːr; həɹ][ɪn] .
" **Did I keep you long ? " she said , as he helped her in .**
" 做过 我 保持 你 长的 ? " 她 说 , 作为 他 帮助 她 在 .

“我让你久等了么？”她一边说着，一边被他扶进了屋。

" [aɪ] ['hɜːrɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **I hurried as much as I could .**
" 我 慌忙 作为 很多 作为 我 可以 .

我尽可能地加快了速度。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
And if you , or the old man , will be here to - morrow at half - past four ,
和 如果 你 , 或者 这 老的 男人 , 将要 是 这里 到 - 明天 在 一半 - 过去的 四 ,

如果你或者那位老人明天四点半能来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ə'gen] : [aɪ 'tiː] [seɪvz] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
I should like to cross again : it saves me such a long walk .
我 应该 喜欢 到 又 再次 : 它 保存 我 这样的 一个 长的 走 .

我真想再走一遍：这样可以省去我走很长一段路。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
And I'll be sure to bring the money . "
和 患病的 是 当然 到 带来 这 钱 . "

我一定会把钱带来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ki:p] [em 'iː] — [ðæt] [ɪz] , ['weɪtɪŋ] — [æt; ət]
" **You didn't keep me — that is , waiting — at**
" 你 没有 保持 我 — 那 是 , 等待 — 在

“你没有让我——也就是说，没有让我——久等。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 573**]
[页 -]

[第573页]

[ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsəɹ] ['driːmɪli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ʃɑːrp] ,
all , " he answered dreamily ; " and I'll be here at half - past four , sharp ,
全部 , " 他 回答 梦幻般地 ; " 和 患病的 是 这里 在 一半 - 过去的 四 , 锋利的 ,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“一切都好，”他梦呓般地回答道；“明天四点半我会准时到这里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][em 'iː] . "
You may depend on me . "
你 可能 依赖 在 我 . "

你可以依靠我。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'tentɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
" **Very well , " she said contentedly , as she settled herself among the cushions ,**
" 非常 出色地 , " 她 说 心满意足地 , 作为 她 定居 她自己 之中 这 靠垫 ,

“很好，”她满意地说着，在靠垫间坐了下来。

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['greɪtəɹ] ['kʌmfəɹt] , ['ædɪŋ] ,
which in her absence he had arranged for her greater comfort , adding ,
哪个 在 她 缺席 他 有 安排 为了 她 更大的 舒适 , 添加 ,

在她不在的时候，他已经安排好了让她更舒适的事情，并补充道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bəʊt] [juː; jə] [hæv; həv] !
" **What a very nice boat you have !**
" 什么 一个 非常 好的 船 你 有 ！

你的船真漂亮！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [əˈkrɔːs] ,
I don't see how you keep it so neat and fresh , taking so many people across ,
我 不 看 如何 你 保持 它 所以 整洁的 和 新鲜的 , 采取 所以 许多 人们 穿过 ,
我不明白你们是怎么做到让这里保持如此整洁清新的, 还要接待那么多人。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] . "
and being out , as I suppose you must be , in all sorts of weather ."
和 存在 出去 , 作为 我 认为 你 必须 是 , 在 全部 排序 的 天气 . "
我想你肯定也经常在外面, 各种天气都会遇到。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [ænd; ənd] [jəə(r)] [maɪ][fɜːrst] [ˈpæsɪndʒər] .
" **It's a new boat , he said hurriedly , and you're my first passenger .**
" 它是 一个 新的 船 , " 他 说 匆匆 , " 和 你是 我的 第一的 乘客 .
"这是一艘新船,"他急忙说道, "而你是我的第一位乘客。"

[wʊd] [juː; jə][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][jər; jər] [neɪm] ? — [jər; jər][fɜːrst] [neɪm] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
Would you mind telling me your name ? — your first name I mean , of course ?
会 你 头脑 讲述 我 你的 姓名 ? — 你的 第一的 姓名 我 意思是 , 的 课程 ?
请问您介意告诉我您的名字吗? ——我指的是您的名字, 当然是吧?

" — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **— for the horrible idea occurred to him that she might think he was**
" — 为了 这 可怕 主意 发生 到 他 那 她 可能 思考 他 曾是
[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fer] .
anxious about his fare .
焦虑的 关于 他的 票价 .

"——因为他突然想到一个可怕的念头, 她可能会认为他担心车费。

" [aɪ] [ˈhævnt] [neɪmd] [hɜːr; hər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [jəə(r)] [maɪ][fɜːrst] [fer] ,
" **I haven't named her yet , and I thought , perhaps , as you're my first fare ,**
" 我 还没有 命名 她 然而 , 和 我 想法 , 也许 , 作为 你是 我的 第一的 票价 ,
"我还没给她取名字, 我想, 或许, 因为你是我的第一位乘客,

[juːd] [let][em ˈiː] [neɪm] [hɜːr; hər][ˈæftər][juː; jə] , — [fɔːr; fər] [lʌk] , [juː; jə] [noʊ] . "
you'd let me name her after you , — for luck , you know ."
你会 让 我 姓名 她 后 你 , — 为了 运气 , 你 知道 . "
你会让我用你的名字给她命名——你知道, 为了图个吉利。

" [ɪz] [ðæt] [kənˈsɪdərd] [ˈlʌki] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈɪnəsntli] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [meɪ] .
" **Is that considered lucky ? " she asked innocently , " If it is , of course you may .**
" 是 那 经过考虑的 幸运的 ? " 她 问 天真地 , " 如果 它 是 , 的 课程 你 可能 .
"这算是幸运吗? "她天真地问道, "如果是的话, 当然可以。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈrouzəmənd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæts] [ˈræðər] [ɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bəʊt] .
My name is Rosamond ; but it seems to me that's rather long for a boat .
我的 姓名 是 罗莎蒙德 ; 但 它 似乎 到 我 那就是 相当 长的 为了 一个 船 .
我的名字叫罗莎蒙德; 但我觉得这个名字对一艘船来说有点太长了。

[səˈpəʊz] [juː; jə][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [rouz] .
Suppose you call her the Rose .
认为 你 称呼 她 这 玫瑰 .
假设你称她为玫瑰。

[ˈpɑːpə] — [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [miːn] — [juːst] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [ðæt] [ˈbʃ(tə)n] [ðæn; ðən][ˈrouzəmənd] ,
Papa — my father , I mean — used to call me that oftener than Rosamond ,
爸爸 — 我的 父亲 , 我 意思是 — 用过的 到 称呼 我 那 更频繁 比 罗莎蒙德 ,
爸爸——我是指我的父亲——以前叫我爸爸的次数比叫罗莎蒙德的次数还多。

[ænd; ənd] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lðə] ['pi:p(ə)] [du:] [jet] . "
and — one or two other people do yet . "

和 — 一 或者 二 其他 人们 做 然而 . "

还有一两个人也这样认为。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['rouzəmənd] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [b:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] ,
" I don't think Rosamond would be too long , " he said thoughtfully ,
" 我 不 思考 罗莎蒙德 会 是 也 长的 , " 他 说 深思熟虑 ,
"我想罗莎蒙德应该不会待太久,"他若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][æɪ; fəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" but it shall be as you wish , of course .
" 但 它 将 是 作为 你 希望 , 的 课程 .
"当然，一切都将按照您的意愿来。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] - [rouz] - ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [hɜ:r; hə] ['rouzəmənd]
I will have ' Rose ' painted on the stern , and I can call her Rosamond
我 将要 有 - 玫瑰 - 绘 在 这 船尾 , 和 我 能 称呼 她 罗莎蒙德
[tu:; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

我会在船尾画上“Rose”的字样，然后我可以把她叫做Rosamond。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['rouzɪz] , [dʒʌst][tu:; tə] — [tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][baɪ] ,
May I have one of your roses , just to — to remember it by ,
可能 我 有 一 的 你的 玫瑰 , 只是 到 — 到 记住 它 经过 ,
我可以收你一朵玫瑰吗？就为了——为了记住这件事。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['peɪntər] ? "
till I can see the painter ? "
直到 我 能 看 这 画家 ? "
直到我能见到画家为止？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" Why , yes , I suppose so .
" 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 .
“嗯，是的，我想是这样。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʌn'fæəsənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][hɜ:r; hə] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
" And she unfastened one of the two at her throat , and handed it
" 和 她 解开 一 的 这 二 在 她 喉 , 和 递交 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她解开脖子上的两条带子中的一条，递给了他。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]
He placed it carefully in his pocket - book , which , as she observed with
他 放置 它 小心 在 他的 口袋 - 书 , 哪个 , 作为 她 观察到 和
[sʌm; səm] [səɪ'praɪz] ,
some surprise ,
一些 惊喜 ,

他小心翼翼地把它放进钱包里，她颇为惊讶地看到，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rʌʃə] ['leðə] .
was of the finest Russia leather .
曾是 的 这 最好的 俄罗斯 皮革 .
采用俄罗斯最上等的皮革制成。

[ˈferɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [wɜːrk] , [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈferimən] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈboʊts]
Ferrying must be profitable work , to provide the ferryman with such boats
摆渡 必须 是 有利可图 工作 , 到 提供 这 摆渡人 和 这样的 船
[ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] - [bʊks] .
and pocket - books .
和 口袋 - 图书 .

摆渡一定是有利可图的，才能让摆渡人买得起这样的船只，赚得盆满钵满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
There was a brief silence , and then she said ,
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 和 然后 她 说 ,
短暂的沉默后，她说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
" **You were singing as I came down the bank .**
" 你 是 歌唱 作为 我 来了 向下 这 银行 .
“我走下河岸时，你正在唱歌。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] ?
Would you mind singing again ?
会 你 头脑 歌唱 再次 ?
您介意再唱一遍吗？

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [ˈprɪti] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
It sounds so pretty on the water .
它 声音 所以 漂亮的 在 这 水 .
水面上传来悦耳的声音。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈroʊz] , [ˈsɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] ,
" **He made no answer in words , but presently his voice arose , softly at first ,**
" 他 制成 不 回答 在 字 , 但 目前 他的 嗓音 出现 , 轻轻 在 第一的 ,
他没有用言语回答，但过了一会儿，他的声音响了起来，起初很轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] , " [oʊ] ,
and then with passionate fervor , and this time his song was , " Oh ,
和 然后 和 热情的 热情 , 和 这 时间 他的 歌曲 曾是 , " 哦 ,
然后他满怀热情地唱道：“哦，

[wɜːrt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blæst] ! "
wert thou in the could blast ! "
沃特 你 在 这 冷 爆炸 ! "
你曾身处凛冽寒风之中吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ˈroʊzəmənd] [ˈkɑːmli] ,
" **Thank you ; that was beautiful , " said Rosamond calmly ,**
" 感谢 你 ; 那 曾是 美丽的 , " 说 罗莎蒙德 平静地 ,
“谢谢，那太美了，”罗莎蒙德平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [greɪzd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
as he finished and the boat grazed the bank at one and the same
作为 他 完成的 和 这 船 放牧 这 银行 在 一 和 这 相同的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
就在他完成动作的那一刻，船擦着河岸擦了过去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" **What a good voice you have !**
" 什么 一个 好的 嗓音 你 有 !
你的声音真好听！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] [kəˈrektli] : [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
 And you must have taken lessons , to sing so correctly : haven't you ? "
 和 你 必须 有 已采取 课程 , 到 唱歌 所以 正确 : 还没有 你 ? "
 你唱歌这么好听, 肯定上过课吧?

" [jes] , — [ə; eɪ] [fjuː] , " [hiː; hi] ˈlænsər , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
 " Yes , — a few , " he answered , springing from the boat and drawing it
 " 是的 , — 一个 很少 , " 他 回答 , 弹簧 从 这 船 和 绘画 它
 [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
 up on the bank .
 向上 在 这 银行 .

“是的, ——有几个,”他回答道, 然后跳下船, 把船拉到岸边。
 [ʃiː; ji] [roʊz] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɔːpt] [ˈɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
 She rose to follow him , but stopped short , with a little exclamation of
 她 玫瑰 到 跟随 他 , 但 停止 短的 , 和 一个 小的 感叹 的
 [dɪsˈmeɪ] .
 dismay .
 沮丧 .

她起身想跟着他走, 但又突然停住, 不禁发出了一声惊呼。
 " [waɪ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlændɪd] !
 " Why , this isn't where we ought to have landed !
 " 为什么 , 这 不是 在哪里 我们 应该 到 有 登陆 !
 “哎呀, 我们本不该降落在这里! ”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
 " she exclaimed .
 " 她 惊呼 .
 她惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
 " It's a place a mile farther down the river .
 " 它是 一个 地方 一个 英里 更远 向下 这 河 .
 “那是在河下游一英里处的地方。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] .
 " He looked very much confused .
 " 他 看起来 非常 很多 使困惑 .
 他看起来很困惑。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [ˈblʌndər] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
 " I have made some stupid blunder , " he stammered .
 " 我 有 制成 一些 愚蠢的 错误 , " 他 结结巴巴 .
 “我犯了个愚蠢的错误,”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɔːlədʒiːz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
 " I owe you a thousand apologies , but I was singing ,
 " 我 欠 你 一个 千 致歉 , 但 我 曾是 歌唱 ,
 “我欠你一万个歉, 但我当时在唱歌。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
 and I suppose I passed the landing without noticing it .
 和 我 认为 我 通过了 这 降落 没有 注意到 它 .
 我猜我经过了停机坪而没有注意到它。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [ðəʊ] .
 I will not keep you long , though .
 我 将要 不是 保持 你 长的 , 尽管 .
 不过我不会耽误你太久。

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
I can row back in ten minutes . "
我 能 划 后退 在 十 分钟 . "

我十分钟就能划回去。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tu; tə][hæv; həv] [æskt] [ju; jʊ][tu; tə] [sɪŋ] [wen] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed]
" I oughtn't to have asked you to sing when you were rowing , " she said
" 我 不应该 到 有 问 你 到 唱歌 什么时候 你 是 划船 , " 她 说
[rɪ'mɔ:rsfəli] .
remorsefully .
懊悔地 .

“我不该在你划船的时候让你唱歌，”她懊悔地说。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] ['ekstrə] [wɜ:rk] . "
" I'm so sorry you should have all that extra work . "
" 我是 所以 对不起 你 应该 有 全部 那 额外的 工作 . "

“真抱歉你得承担这么多额外的工作。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] , ['traɪŋ] [tu; tə] [spi:k] ['ku:lli] ,
" Oh , I don't mind that , " he said , trying to speak coolly ,
" 哦 , 我 不 头脑 那 , " 他 说 , 尝试 到 说话 冷静地 ,
" 哦，我不介意，”他试图保持冷静地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wəʊnt] [ɪnkə'moʊd] [ju; jʊ] . "
" if the delay won't incommode you . "
" 如果 这 延迟 惯于 不便 你 . "

“如果延误不会给您带来不便的话。”

" [noʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [wi; wi][ʃæl; ʃəl][bi; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" We shall be back before dark , and that will be time enough .
" 我们 将 是 后退 前 黑暗的 , 和 那 将要 是 时间 足够的 .

“我们会在天黑前回来，时间足够了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][tu; tə] [wɔ:k] [hoʊm] ['æftər][dɑ:rk] .
I shouldn't like to have to walk home after dark .
我 不应该 喜欢 到 有 到 走 家 后 黑暗的 .

我不喜欢天黑后还要步行回家。

" [ɪ'gər] [wɜ:rdz] [roʊz] [tu; tə][ðə; ði] - [lɪps] , [bʌt; bət][hi; hi] ['waɪzli] [sə'prest] [ðem; ðəm] ,
" Eager words rose to the ferryman's lips , but he wisely suppressed them ,
" 渴望的 字 玫瑰 到 这 - 嘴唇 , 但 他 明智地 被抑制 他们 ,
“摆渡人的嘴边涌出许多话，但他明智地忍住了。”

[ˈbendɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r; ɔʊr] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
bending to his oars till the little boat sprang through the water .
弯曲 到 他的 桨 直到 这 小的 船 弹簧 通过 这 水 .

他弯下腰划桨，直到小船跃出水面。

[ðə; ði] [sʌn] [drɑ:pt] [ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] - [treɪst] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n]
The sun dropped into the river , allowing the faintly - traced sickle of the new moon
这 太阳 掉落 进入 这 河 , 允许 这 淡淡的 - 追踪 镰刀 的 这 新的 月亮
[tu; tə] [ʃoʊ] ,
to show ,
到 展示 ,

太阳落入河中，露出了新月的淡淡弯月牙。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [wɒns] [mɔːr] [tʌtʃt] [lænd] , — [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] .
" as the boat once more touched land , — at the right place this time . "
" 作为 这 船 一次 更多的 感动 土地 , — 在 这 正确的 地方 这 时间 :
船再次靠岸, ——这次是在正确的地方。

[ˈroʊzəmænd] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] " [ɡʊd] - [iːvniŋ] ,
Rosamond tripped up the bank , with a friendly " Good - evening ,
罗莎蒙德 绊倒了 向上 这 银行 , 和 一个 友好的 " 好的 - 晚上 ,
罗莎蒙德绊倒了银行, 友好地说了声“晚上好”,

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɪː; fɪ] [met][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" and at the top she met the professor . "
" 和 在 这 顶部 她 遇见 这 教授 :
在山顶上, 她遇到了那位教授。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [em 'iː] !
" Oh , how nice of you to come and meet me ! "
" 哦 , 如何 好的 的 你 到 来 和 见面 我 !
“哦, 你能来见我真是太好了! ”

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" she cried , slipping her hand through his arm . "
" 她 哭 , 滑倒 她 手 通过 他的 手臂 :
她哭着, 将手从他的手臂间穿过。

" [aɪ 'tiː] [grəʊz] [dɑːrk][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə]
" It grows dark so quickly after the sun goes down that I was beginning to
" 它 生长 黑暗的 所以 迅速地 后 这 太阳 去 向下 那 我 曾是 开始 到
[biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skerd] .
be just a little scared .
是 只是 一个 小的 害怕的 :
“太阳落山后天黑得很快, 我开始有点害怕了。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 574]
" [页 -]

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən][ˈaʊər][ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kept]
" I would have been here an hour ago , " he said , " but the president kept
" 我 会 有 到过 这里 一个 小时 前 , " 他 说 , " 但 这 总统 保留
[em 'iː] .
me .
我 :
“我本来一个小时前就到了,”他说, “但是总统让我留下来。”

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [mɪs] [ˈeldrɪdʒɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I called at Miss Eldridge's , thinking to find you returned , and then ,
我 称为 在 错过 埃尔德里奇的 , 思维 到 寻找 你 返回 , 和 然后 ,
我去了埃尔德里奇小姐家, 以为你会回来, 然后,

[wen] [fɪː; fɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈæbsənt] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [hɪr] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnəˈkaʊntəbli]
when she said you were still absent , I hurried down here , feeling unaccountably
什么时候 她 说 你 是 仍然 缺席的 , 我 慌忙 向下 这里 , 感觉 无故
[dɪsˈkwæɪtɪd] .
disquieted .
不安 :

她说你还没回来, 我急忙赶了下来, 心中莫名地感到不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was absurd , of course .
它 曾是 荒诞 , 的 课程 :

这当然很荒谬。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [di'teɪnd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ？ "
 But were you not detained longer than you anticipated ? "
 但 是 你 不是 被拘留 更长 比 你 预期 ？ "

但你们被拘留的时间是不是比预期的要长？

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [əb'sɜːrd] , " [fiː; ji] [sed] ,
 " **No , it wasn't absurd ,** " **she said** ,
 " 不 , 它 不是 荒诞 , " 她 说 ,

“不，这并不荒谬，”她说。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌðər] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwiːz] .
 clasp ing her other hand over his arm and giving it a little squeeze .
 紧 握 她 其 他 手 超 过 他 的 手 臂 和 给 予 它 一 个 小 的 挤 .

她用另一只手搭在他的胳膊上，轻轻捏了一下。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][veɪl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
 The spring dusk had fallen around them like a veil by this time ,
 这 春 天 黄 昏 有 倒 下 大 约 他 们 喜 欢 一 个 面 纱 经 过 这 时 间 ,

此时，春暮已如面纱般笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] ['eni] [mʌt] - ['trævlɪd] [striːt] .
 and they were still a little way from any much - travelled street .
 和 他 们 是 仍 然 一 个 小 的 方 式 从 任 何 很 多 - 旅 行 街 道 .

而且他们离任何繁忙的街道还有一段距离。

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [əb'sɜːrd][æt; ət][ɔːl] ,
 " **It wasn't absurd at all ,**
 " 它 不 是 荒 诞 在 全 部 ,

“这根本不荒谬，”

" [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] " [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] ['weðər] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːr][goʊ] [aʊt] ,
 " **she repeated " there's nobody but you to care whether I come in or go out ,**
 " 她 重 复 " 有 无 人 但 你 到 关 心 无 论 我 来 在 或 者 去 出 去 ,

她重复道：“除了你，没有人会在乎我进出。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪd] , — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [miːn] , — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
 and I like you to be worried , — just a little , I mean , — not enough to
 和 我 喜 欢 你 到 是 担 心 , — 只 是 一 个 小 的 , 我 意 思 是 , — 不 是 足 够 的 到

[meɪk] [juː; jʊ] ,
 make you ,
 制 作 你 ,

我希望你感到担忧——只是一点点，我的意思是——不是那种让你焦虑不安的程度，

[ˈriːəli] ['retʃɪd] .
 really wretched .
 真 的 可 怜 .

真是糟糕透了。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [taɪm] !
 I've had the funniest time !
 我 已 经 有 这 最 搞 笑 时 间 ！

我玩得太开心了！

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔːznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [kwaɪt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wen]
 The old man wasn't there , and I was turning back , quite disappointed , when
 这 老 的 男 人 不 是 那 里 , 和 我 曾 是 转 弯 后 退 , 相 当 失 望 的 , 什 么 时 候

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
 a young man ,
 一 个 年 轻 的 男 人 ,

老人不在那里，我正转身往回走，颇为失望，这时一个年轻人走了过来。

— [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] ,
— quite young , and very nice looking ,
— 相当 年轻的 , 和 非常 好的 寻找 ,

——很年轻，而且长相非常漂亮，

— [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
— who was singing in a foolish sort of way in a pretty little boat tied to a
— WHO 曾是 歌唱 在 一个 愚蠢 种类 的 方式 在 一个 漂亮的 小的 船 系 到 一个
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

——他坐在系在木桩上的漂亮小船上，用一种傻乎乎的方式唱歌，

[sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈboʊtmənz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ]
said he was there in the old boatman's place , and asked me to go
说 他 曾是 那里 在 这 老的 船夫的 地方 , 和 问 我 到 去
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他说他就在老船夫家，并请我跟他一起去；

[ænd; ənd] [aɪ] [went] .
and I went .
和 我 去 .

于是我就去了。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [moʊst]
At first I was puzzled , for he looked like a gentleman in most
在 第一的 我 曾是 困惑 , 为了 他 看起来 喜欢 一个 绅士 在 最多
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

起初我感到困惑，因为他看起来在大多数方面都像个绅士。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [juː; jʊ] [toʊld] [em ˈiː]
and I didn't think he could be the son of the old man you told me
和 我 没有 思考 他 可以 是 这 儿子 的 这 老的 男人 你 讲述 我
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

我当时并不认为他会是你跟我提起的那个老人的儿子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
but the longer I was with him the more I saw that there was
但 这 更长 我 曾是 和 他 这 更多的 我 锯 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
something queer about him .
某物 酷儿 关于 他 .

但和他相处的时间越长，我就越觉得他有些古怪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈbrʌpt] , [ˈstɑːrtld]
He was very kind and polite , but had a sort of abrupt , startled
他 曾是 非常 种类 和 有礼貌的 , 但 有 一个 种类 的 突然 , 惊慌
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他非常和蔼有礼，但举止却有些生硬、惊慌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
as if he were afraid of something ,
作为 如果 他 是 害怕的 的 某物 ,

仿佛他害怕什么似的。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n]
and I came to the conclusion that he must be a harmless insane person
和 我 来了 到 这 结论 那 他 必须 是 一个 无害 疯狂的 人
,
.
.
.

于是我得出结论，他一定是无害的疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['ferɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [els] [mʌtʃ]
and that they let him have the ferry because there isn't anything else much
和 那 他们 让 他 有 这 渡船 因为 那里 不是 任何事物 别的 很多
[ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] .
that he could do .
那 他 可以 做 .

他们让他坐渡船，因为他也没别的办法了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ɔːl] ['kʊʃnd] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd]
He had a most lovely little boat , all cushioned at one end , and he rowed
他 有 一个 最多 迷人的 小的 船 , 全部 缓冲 在 一 结尾 , 和 他 划船
['bjʊːtrfli] . "
beautifully . "
非常漂亮 . "

他有一艘非常可爱的小船，一端铺满了软垫，他划船划得非常漂亮。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn][ə'laːrm] .
" But it was not safe , " said the professor , in alarm .
" 但 它 曾是 不是 安全的 , " 说 这 教授 , 在 警报 .

“但这并不安全，”教授惊恐地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['evər][soʊ] ['slɑːtli] [ɪn'seɪn] ,
" If a man be ever so slightly insane ,
" 如果 一个 男人 是 曾经 所以 轻微地 疯狂的 ,

“如果一个人稍微有点精神错乱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [wɪl] [teɪk] :
there is no telling what form his insanity will take :
那里 是 不 讲述 什么 形式 他的 疯狂 将要 拿 :

谁也无法预料他的疯狂会以何种形式表现出来：

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θroʊn]
he might have imagined you to be inimical to him , and have thrown
他 可能 有 想象 你 到 是 敌对的 到 他 , 和 有 抛掷
[juː; jʊ] ['oʊvərboːrd] .
you overboard .
你 落水 .

他可能认为你对他怀有敌意，并把你扔下了船。

" [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
" And Rosamond felt a nervous tremor through the arm upon which she leaned .
" 和 罗莎蒙德 毛毡 一个 紧张的 震颤 通过 这 手臂 之上 哪个 她 倾斜 .

“罗莎蒙德感到她倚靠的那只胳膊一阵紧张地颤抖起来。”

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
She laughed heartily .
她 笑了 衷心地 .

她开怀大笑。

" [juːd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][kəd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd not feel that way if you could see him , dear , " she said .
" 你会 不是 感觉 那 方式 如果 你 可以 看 他 , 亲爱的 , " 她 说 .

“如果你能见到他，就不会有这种感觉了，亲爱的，”她说。

" [ˈhiːz] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃiːpi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
" He's as gentle as a lamb , and a little sheepish into the bargain .
" 他是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 和 一个 小的 羞怯 进入 这 便宜货 .
"他像小羊羔一样温顺, 而且还有点害羞。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][roʊ] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][hæf] -
And I promised to let him row me over to - morrow afternoon at half -
和 我 承诺 到 让 他 排 我 超过 到 - 明天 下午 在 一半 -
[pæst] [fɔːr] .
past four .
过去的 四 .

我答应让他明天下午四点半划船送我过去。
[ɪnˈdiːd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
Indeed , there's no danger .
的确 , 有 不 危险 .

确实, 没有危险。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [kwɪr] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
The only really queer thing he did was to carry me a mile down the river ;
这 仅有的 真的 酷儿 事物 他 做过 曾是 到 携带 我 一个 英里 向下 这 河 ;
他唯一一件真正古怪的事就是背着我顺流而下走了一英里;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈgen] .
and that was my fault , for I asked him to sing again .
和 那 曾是 我的 过错 , 为了 我 问 他 到 唱歌 再次 .
那都是我的错, 因为我让他再唱一遍。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , — -
He has a delightful voice , and he sang that song you like so much , — '
他 有 一个 愉快 嗓音 , 和 他 唱 那 歌曲 你 喜欢 所以 很多 , — '
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
他有一副悦耳动听的嗓音, 他还唱了你很喜欢的那首歌——“哦,

[wɜːrt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blæst] ! - — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]
wert thou in the could blast ! ' — and while he was singing he missed the
沃特 你 在 这 冷 爆炸 ! - — 和 尽管 他 曾是 歌唱 他 错过 这
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

你曾身处凛冽的寒风中吗? ——他一边唱歌一边错过了着陆点。
[bʌt; bət][hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [em ˈiː] [bæk] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] :
But he apologized , and rowed me back like lightning :
但 他 道歉 , 和 划船 我 后退 喜欢 闪电 :

但他道了歉, 然后像闪电一样划船送我回来:
[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [met][em ˈiː] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [juː; jʊ]
so it really didn't matter , — especially as you met me , like the dear that you
所以 它 真的 没有 事情 , — 尤其 作为 你 遇见 我 , 喜欢 这 亲爱的 那 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .
所以这真的不重要了, ——尤其是当你像个好人一样遇见我的时候。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [klæs] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:]
" **If a member of the professor's class had used the figures of speech too**
" 如果 一个 成员 的 这 教授们 班级 有 用过的 这 数据 的 演讲 也
[ˈfri:kwəntli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈrouzəmənd] ,
frequently employed by Rosamond ,
频繁地 受雇 经过 罗莎蒙德 ,

“如果教授班上的某个学生过于频繁地使用罗莎蒙德式的修辞手法，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈbju:k] [fɔ:r; fər] " [ˌhaɪpərˈbɔ:lɪkəl][ænd; ənd] [ɪnˈelɪɡənt]
he would have received a dignified rebuke for " hyperbolical and inelegant
他 会 有 已收到 一个 凝重 训斥 为了 " 双曲线 和 不优雅
[ˈlæŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

他本应因“夸张且粗俗的语言”而受到有尊严的斥责；

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlu:ɪdɪd] [mæn] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]
" **but it never occurred to the deluded man that anything but pearls of**
" 但 它 绝不 发生 到 这 妄想 男人 那 任何事物 但 珍珠 的
[θɔ:t] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈrouzi] [lɪps] .
thought and diamonds of speech could fall from those rosy lips .
想法 和 钻石 的 演讲 可以 落下 从 那些 红润 嘴唇 .

但这个被蒙蔽的人从未想过，从那红润的嘴唇上吐出的，除了思想的珍珠和言语的钻石之外，还会有别的东西。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [noʊ] [rɪsk] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [maɪ] [roʊz] , " [sed]
" **I prefer , however , that you should run no risk , however slight , my Rose , " said**
" 我 更喜欢 , 然而 , 那 你 应该 跑步 不 风险 , 然而 轻微 , 我的 玫瑰 , " 说
[ðə; ði] [prəˈfɛsər] ,
the professor ,
这 教授 ,

“不过，我还是希望你不要冒任何风险，哪怕是很小的风险，我的玫瑰，”教授说道。

[soʊ] [ˈdʒentli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [æn; ən] [ɪnˈtri:ti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈmænd] .
so gently that the words were more an entreaty than a command .
所以 轻轻地 那 这 字 是 更多的 一个 恳求 比 一个 命令 .

语气如此温柔，与其说是命令，不如说是恳求。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪsˈmeɪd] [toʊnz] ,
" **But I don't see how I can help it , " she said , in dismayed tones** ,
" 但 我 不 看 如何 我 能 帮助 它 , " 她 说 , 在 沮丧 音调 ,
"但我不知道我能怎么办，”她沮丧地说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt]
" **for I did such a dreadful thing that I shouldn't tell you of it if I hadn't**
" 为了 我 做过 这样的 一个 可怕 事物 那 我 不应该 告诉 你 的 它 如果 我 之前没有
[ˈfɜ:rmli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
firmly made up my mind to tell you everything .
牢牢 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 你 一切 .

“因为我做了一件非常可怕的事情，如果不是我下定决心要把一切都告诉你，我是不会告诉你的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪnˈɡeɪdʒd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈmæɪɪd] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
I think engaged — and — and — married people always ought to do that .
我 思考 已订婚的 — 和 — 和 — 已婚 人们 总是 应该 到 做 那 .

我认为订婚的、已婚的，以及已婚人士都应该这样做。

[aɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten] [sents] [ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] , [ju:; jʊ]
I forgot to take any money , and it was ten cents there and back , you
我 忘了 到 拿 任何 钱 , 和 它 曾是 十 分 那里 和 后退 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我忘了带钱，你知道，来回才10美分；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] .

and he was so kind and polite about trusting me .

和 他 曾是 所以 种类 和 有礼貌的 关于 信任 我 :

他非常友善、礼貌地信任我。

[aɪ][wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,

I wanted him to take me back as soon as I found it out ,

我 通缉 他 到 拿 我 后退 作为 很快 作为 我 成立 它 出去 ,

我一发现这件事就想让他把我带回去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['trʌst] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] ;

but he said he would trust me , that I could bring it to him next time ;

但 他 说 他 会 相信 我 , 那 我 可以 带来 它 到 他 下一个 时间 ;

但他说他会相信我，让我下次可以带给他；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][bəʊθ] [trɪps] [æt; ət]

and I promised to go to - morrow and pay him for both trips at

和 我 承诺 到 去 到 - 明天 和 支付 他 为了 两个都 旅行 在

[wʌns] : [soʊ] ,

once : so ,

一次 : 所以 ,

我答应明天去，一次性付清他两趟行程的费用：所以，

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][mʌst; məst] . "

you see , I must . "

你 看 , 我 必须 : "

你看，我必须这样做。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .

" Very well , " said the professor , after a moment's thought .

" 非常 出色地 , " 说 这 教授 , 后 一个 瞬间 想法 :

“很好，”教授想了想说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [soʊ][aɪ] [wɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" I do not wish you to break your word , of course : so I will go with you .

" 我 做 不是 希望 你 到 休息 你的 单词 , 的 课程 : 所以 我 将要 去 和 你 :

“我当然不希望你食言，所以我会和你一起去。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

I can have a little talk with this unfortunate young man while you are

我 能 有 一个 小的 讲话 和 这 不幸 年轻的 男人 尽管 你 是

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dres] - ['meɪkər] ,

engaged with your dress - maker ,

已订婚的 和 你的 裙子 - 制造商 ,

趁你和裁缝一起做衣服的时候，我可以和这位不幸的年轻人聊聊。

[[pi: 'dʒi:] -]

[pg 575]

[页 -]

[第575页]

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [meɪ] [bi; bi] [ə'mi:lɪəreɪt] .

and perhaps his condition may be ameliorated .

和 也许 他的 状况 可能 是 改善 :

或许他的病情会有所好转。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]

He could surely engage in some more remunerative occupation than that which

他 可以 一定 从事 在 一些 更多的 有报酬的 职业 比 那 哪个

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['prez(ə)nt] [pər'sʊ] ;

he is at present pursuing ;

他 是 在 展示 追求 ;

他肯定可以从事比现在从事的工作收入更高的职业；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wer] [mʌt] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n]
and there are institutions , you know , where much light has been thrown upon
和 那里 是 机构 , 你 知道 , 在哪里 很多 光 有 到过 抛掷 之上
[ˈda:kənd] [maɪndz] . "
darkened minds . "

你知道，有些机构为那些思想黑暗的人们带来了光明。

" [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **How good , how kind you are !**
" 如何 好的 , 如何 种类 你 是 !

你真好，真善良！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] , [ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" **she cried , her sweet eyes filling with happy tears , unseen in the gathering**
" 她 哭 , 她 甜的 眼睛 填充 和 快乐的 眼泪 , 看不见 在 这 采集
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

她哭了，她那双甜美的眼睛里充满了幸福的泪水，在逐渐浓重的夜色中无人看见。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt]
" **You're sure you've made up your mind not to be disappointed when you find out**
" 你是 当然 你已经 制成 向上 你的 头脑 不是 到 是 失望的 什么时候 你 寻找 出去
[dʒʌst] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ʌnd] ['traɪflɪŋ] [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ?
just how foolish and trifling I really am ?
只是 如何 愚蠢 和 琐事 我 真的 是 ?

“你确定你已经下定决心，不会在发现我到底有多愚蠢、多轻浮时感到失望吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" **she asked timidly** .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] ['ænsər] [ni:d] [na:t][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
The professor's answer need not be recorded .
这 教授们 回答 需要 不是 是 记录 .

教授的回答无需记录。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] .
It was satisfactory .
它 曾是 令人满意的 .

令人满意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [sɪksθ] [sens] ,
It is a curious thing that the " sixth sense ,
它 是 一个 好奇的 事物 那 这 " 第六 感觉 ,

奇怪的是，“第六感”

" [wɪtʃ] [drɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [θʊ:ts] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] - [fər'ga:tɪn] [frendz] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [hɪr]
" **which draws our thoughts to long - forgotten friends just before we hear**
" 哪个 平局 我们的 想法 到 长的 - 被遗忘的 朋友们 只是 前 我们 听到
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“这会在我们收到那些久违的老朋友的消息之前，将我们的思绪引向他们。”

[wɪtʃ] [li:dz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ʌðər] [aɪz] [fɪkst] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
which leads our eyes to meet other eyes fixed earnestly upon them ,
哪个 线索 我们的 眼睛 到 见面 其他 眼睛 固定的 切实 之上 他们 ,

这使我们的目光与那些专注地注视着我们的目光相遇。

[wɪtʃ] [i'neɪblz] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,
which enables people to wake other people by staring at them ,
哪个 启用 人们 到 唤醒 其他 人们 经过 凝视 在 他们 ,
这使得人们可以通过凝视来唤醒他人。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈsɪmələər] [θɪŋz] , [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
and does a variety of similar things , admitted , but not accounted for ,
和 做 一个 种类 的 相似的 事物 , 承认 , 但 不是 已记录 为了 ,
并且确实做了许多类似的事情, 虽然承认这一点, 但没有加以解释。

[feɪlz] [tuː; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
fails to warn the victims of approaching fate .
失败 到 警告 这 受害者 的 接近 命运 :
未能警告受害者即将到来的厄运。

[səˈri:nli] , [ˈblɪsɪfəli] , [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɡoʊldən]
Serenely , blissfully , did Mr . Symington wend his way to the bank on that golden
平静地 , 幸福地 , 做过 先生 : 辛明顿 温德 他的 方式 到 这 银行 在 那 金的
[æftərˈnu:n] .
afternoon :
下午 :
在那个阳光灿烂的下午, 赛明顿先生神态安详、心情愉悦地走向了银行。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ltləs] [ænd; ənd] [tu:] [ɪk'spensɪv]
It had occurred to him to exchange his faultless and too expensive
它 有 发生 到 他 到 交换 他的 完美无瑕 和 也 昂贵的
[ˈboʊtɪŋ] - [ˈkɑ:stʊ:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈdʒɜ:rzi] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ;
boating - costume for a cheap jersey and trousers ;
划船 - 戏服 为了 一个 便宜的 球衣 和 裤子 ;
他曾想过用自己那件完美无瑕但价格昂贵的划船服换一件便宜的运动衫和裤子;

[bʌt; bət] [hi; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ɪk'saɪt] [səˈspi(ə)n] :
but he feared that this might excite suspicion :
但 他 害怕 那 这 可能 激发 怀疑 :
但他担心这可能会引起怀疑:

[hi; hi] [hæd; həd] [stɪl] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [bi; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈʃædɔʊ]
he had still sense enough left to be aware that there had been no shadow
他 有 仍然 感觉 足够的 左边 到 是 意识到的 那 那里 有 到过 不 阴影
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [blu:] [aɪz] [ˈjestərdeɪ] .
of this in the sweet blue eyes yesterday .
的 这 在 这 甜的 蓝色的 眼睛 昨天 :
他仍然保留着足够的理智, 能够意识到昨天那双甜美的蓝眼睛里丝毫没有流露出这种情绪。

[hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌŋ]
He had not sung
他 有 不是 唱
他没有唱歌。

[ʃi:d] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃi; ʃi] [lʊkt] [swi:t] !
She'd a rose in her bonnet , and , oh , she looked sweet !
棚 一个 玫瑰 在 她 引擎盖 , 和 , 哦 , 她 看起来 甜的 !
她的帽子上别着一朵玫瑰, 哦, 她看起来真可爱!

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [iːvnɪŋ] : [soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] ,
more than five hundred times since the previous evening : so , by way of variety ,
更多的 比 五 百 时代 自从 这 以前的 晚上 : 所以 , 经过 方式 的 种类 ,
自昨晚以来, 已经超过五百次了: 所以, 为了增加一些变化,

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈso:ftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] .
he was humming it softly to himself as he approached the bank .
他 曾是 哼唱 它 轻轻 到 他自己 作为 他 接近 这 银行 :
他一边哼着歌, 一边走向银行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He was a little early , of course .

他 曾是 一个 小的 早期的 , 的 课程 .

他当然是来得有点早。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [jet] .

She had not come yet .

她 有 不是 来 然而 .

她还没来。

[soʊ][hi:; hi] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈkʊʃənz] ,

So he dusted the cushions ,

所以 他 掸去灰尘 这 靠垫 ,

于是他开始掸去垫子上的灰尘。

[ænd; ənd] [sprʌndʒd] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and sponged up a few drops of water from the bottom of the boat ,

和 海绵 向上 一个 很少 滴 的 水 从 这 底部 的 这 船 ,

然后他用海绵从船底吸了几滴水。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

and then sat down to wait .

和 然后 卫星 向下 到 等待 .

然后坐下来等候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .

He was not kept waiting long .

他 曾是 不是 保留 等待 长的 .

他没等多久。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] , [sɔ:ft] [læf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

He heard voices approaching , then a clear , soft laugh , and she was there ;

他 听到 声音 接近 , 然后 一个 清除 , 柔软的 笑 , 和 她 曾是 那里 ;

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] !

but — oh , retribution !

但 — 哦 , 报应 !

他听到有人声靠近, 然后是一声清晰、轻柔的笑声, 她就在那里; 但是——哦, 报应!

— [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ˈsaɪˌleks] !

— with her , supporting her on his arm , was Professor Silex !

— 和 她 , 支持 她 在 他的 手臂 , 曾是 教授 石棉 !

——站在她身边, 扶着她的是西莱克斯教授!

[waɪld] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] — [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] — [tu:; tə][ðə; ði]

Wild thoughts of leaping into the river and swimming — under water — to the

荒野 想法 的 跳跃 进入 这 河 和 游泳 — 在下面 水 — 到 这

[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] [pæst] [θru:] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːˈplɪsəti] ;

opposite bank passed through the brain of this victim of his own duplicity ;

对面的 银行 通过了 通过 这 脑 的 这 受害者 的 他的 自己的 表里不一 ;

这个因自己的欺骗而受害的人, 脑海中闪过跳入河中, 潜入水中游到对岸的疯狂念头;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈstɜ:rnli] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə][ækt][ðə; ði]

but he checked himself sternly , — he was proposing to himself to act the

但 他 已检查 他自己 严厉地 , — 他 曾是 提议 到 他自己 到 行为 这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊərd] ,

part of a coward ,

部分 的 一个 懦夫 ,

但他严厉地制止了自己——他正打算扮演一个懦夫的角色。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

and before her , of all the world .

和 前 她 , 的 全部 这 世界 .

而她, 竟然是全世界所有人中最杰出的一位。

[noʊ] , [hiː; hi] [wɒd] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] " [roʊgz] [məːrtʃ] " [ɪtˈself] .
No , he would face the music , were it the " Rogue's March " itself .
不 , 他 会 脸 这 音乐 , 是 它 这 " 流氓的 行进 " 本身 .
不, 如果这就是“流氓进行曲”, 他必将承担后果。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
And then a faint , a very faint hope sprang up in his heart :
和 然后 一个 头晕的 , 一个 非常 头晕的 希望 弹簧 向上 在 他的 心 :
然后, 他心中萌生了一丝微弱的希望:

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] : [pərˈhæps][ðer; ðər] [wʌd] [biː; bi]
the professor was noted for his absent - mindedness : perhaps there would be
这 教授 曾是 著名的 为了 他的 缺席的 - 心智 : 也许 那里 会 是
[noʊ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
no recognition .
不 认出 .
这位教授以心不在焉而闻名: 或许不会有人认出他。

[veɪn] [dɪˈluːʒn] .
Vain delusion .
徒劳 错觉 .
虚妄的错觉。

" [jɔːr; jər] [ˈboʊtmən] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ədˈvænsɪŋ]
" Your boatman has not kept his appointment , " said the professor , advancing
" 你的 船工 有 不是 保留 他的 预约 , " 说 这 教授 , 前进
[ɪnˈeksərəbli] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] ;
inexorably down the bank ;
无情地 向下 这 银行 ;
“你的船夫没有赴约,”教授一边说着, 一边坚定地沿着河岸走去;

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] — [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
" but I see a member of my class — an unusually promising young man
" 但 我 看 一个 成员 的 我的 班级 — 一个 异常地 有前途 年轻的 男人
— [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
— **with whom I wish to speak .**
— 和 谁 我 希望 到 说话 .
“但我看到班上有一位非常有前途的年轻人, 我想和他谈谈。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Will you excuse me for a moment ?
将要 你 原谅 我 为了 一个 片刻 ?
请允许我暂时离开一下。

" [ˈroʊzəmənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfaɪnəli] [ɪˈdʒækjuleɪt] ,
" Rosamond turned her puzzled face from one to the other , finally ejaculating ,
" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈferimən] ! "
" Why , that's the ferryman ! "
" 为什么 , 那就是 这 摆渡人 ! " 罗莎蒙德困惑地将目光从两人身上移到另一人身上, 最后脱口而出: “哎呀, 那是摆渡人! ”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrnəs] [ʌv; əv]
" There is some mistake here , " said the professor , unaware of the sternness of
" 那里 是 一些 错误 这里 , " 说 这 教授 , 不知情 的 这 严厉 的
[hɪz; ɪz] [toʊnz] .
his tones .
他的 音调 .
“这里肯定有什么错误,”教授说道, 却丝毫没有意识到自己语气的严厉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] ,
They had continued to advance as they spoke ,
他们 有 持续 到 进步 作为 他们 辐 ,
他们一边说话一边继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferimən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] .
and the ferryman could not avoid hearing the last words .
和 这 摆渡人 可以 不是 避免 听力 这 最后的 字 .
摆渡人无法避免听到最后那句话。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He sprang from the boat and up the bank with the expression of a
他 弹簧 从 这 船 和 向上 这 银行 和 这 表达 的 一个
[hoʊl] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] ['stɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:rtɾəs] ,
whole forlorn hope storming an impregnable fortress ,
所有的 绝望 希望 暴风雨 一个 坚不可摧 堡垒 ,
他从船上跃起，冲上岸边，脸上带着一种孤注一掷的希望，仿佛在攻克一座坚不可摧的堡垒。

[ænd; ənd] [spʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and spoke before the professor could ask a question .
和 辐 前 这 教授 可以 问 一个 问题 .
教授还没来得及提问，他就开口说话了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [prə'fesər] ['saɪ,leks] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] .
" I beg your pardon , Professor Silex , " he said ; " there is no mistake .
" 我 求 你的 赦免 , 教授 石棉 , " 他 说 ; " 那里 是 不 错误 .
“请您原谅，西莱克斯教授,”他说; “没有错误。”

[mɪs] — [ðɪs] ['leɪdi] , [hu:] [ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [mɪs] [meɪ] " ([ðə; ði] [prə'fesər] [boʊd] ['greɪvli]) ,
Miss — this lady , who is , I imagine , Miss May " (the professor bowed gravely) ,
错过 — 这 女士 , WHO 是 , 我 想象 , 错过 可能 " (这 教授 鞠躬 严重地) ,
小姐——这位女士，我想她就是梅小姐吧”(教授郑重地鞠了一躬)，

" [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [æktɪs][æz; əz] ['ferimən] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] .
" was looking yesterday for the old man who acts as ferryman here sometimes .
" 曾是 寻找 昨天 为了 这 老的 男人 WHO 行为 作为 摆渡人 这里 有时 .
昨天我在找那位有时在这里摆渡的老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] [meɪ] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ] [vɒlən'tiəd]
He was absent , and , seeing that Miss May seemed disturbed , I volunteered
他 曾是 缺席的 , 和 , 看到 那 错过 可能 似乎 不安 , 我 自愿
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to take his place .
到 拿 他的 地方 .
他不在，看到梅小姐似乎心事重重，我便自告奋勇代替他。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ju:z] .
It gave me great pleasure to be of even that small amount of use .
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 是 的 甚至 那 小的 数量 的 使用 .
能帮上哪怕这么点忙，我都感到非常高兴。

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [greɪv] [feɪs] [rɪ'læktɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The professor's grave face relaxed into a smile .
" 这 教授们 严重 脸 轻松 进入 一个 微笑 .
教授严肃的表情放松下来，露出了笑容。

['meməɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['veri] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Memories of his youth had of late been very present with him ,
回忆 的 他的 青年 有 的 晚的 到过 非常 展示 和 他 ,
近来，他常常想起自己的青春岁月。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	them	were	added	those	of	Rosamond's	estimate	of	the
和	到	他们	是	额外	那些	的	-	估计	的	这

[ˈæmətər] [ˈboʊtmən] .

amateur	boatman
业余	船工

.

此外，还有罗莎蒙德对这位业余船夫的评价。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɡreɪʃəsli] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ˈrouzəmənd]

He	waved	his	hand	graciously	;	but	,	before	he	could	speak	,	Rosamond
他	挥手	他的	手	亲切地	;	但	,	前	他	可以	说话	,	罗莎蒙德

[ɪnˈdɪɡnəntli] [ɪkˈskleɪmd] ,

indignantly	exclaimed	,
愤慨地	惊呼	,

他礼貌地挥了挥手；但还没等他开口，罗莎蒙德就愤愤不平地喊道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [sents] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃiːtɪd]

"	But	you	told	me	it	was	ten	cents	,	and	that	people	sometimes	cheated
"	但	你	讲述	我	它	曾是	十	分	,	和	那	人们	有时	作弊

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

you	,	and	that	you
你	,	和	那	你

但你告诉我那是十美分，还说有时候人们会骗你，而且你

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	576	]
[	页	-	]

[第576页]

[wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [oʊld][ˈmænz] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

were	here	in	that	poor	old	man's	place	,	and	—	oh	,
是	这里	在	那	贫穷的	老的	男人的	地方	,	和	—	哦	,

我们当时就在那位可怜的老人家，哦，

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] — [θɪŋz] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] .

I	can't	think	of	all	the	—	things	you	told	me	.
我	不能	思考	的	全部	这	—	事物	你	讲述	我	.

我记不清你跟我说过的所有事了。

" [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [blʌʃ] [skɔːrtʃt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈferɪmən] .

"	A	burning	blush	scorched	the	face	of	the	ferryman	.
"	一个	燃烧	脸红	烧焦的	这	脸	的	这	摆渡人	.

摆渡人的脸上瞬间涌起一股火辣辣的红晕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪnˈdiːd] .

This	was	speedy	judgment	indeed	.
这	曾是	迅速	判断	的确	.

这判决确实非常迅速。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

But	his	courage	rose	to	the	emergency	.
但	他的	勇气	玫瑰	到	这	紧急情况	.

但他在紧急情况下展现出了勇气。

[hiː; hi][met] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [braʊn] [wʌnz][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	met	the	blue	eyes	steadily	with	his	dark	-	brown	ones	as	he	said	,
他	遇见	这	蓝色的	眼睛	稳步	和	他的	黑暗的	-	棕色的	一个	作为	他	说	,

他用深棕色的眼睛直视着那双蓝色的眼睛，说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][noʊ] [ˌʌnˈtruːðz] , [mɪs] [meɪ] .

"	I	told	you	no	untruths	,	Miss	May	.
"	我	讲述	你	不	谎言	,	错过	可能	.

“我没有对你说谎，梅小姐。”

[maɪ][boʊt][wɒz; wəz] , [ˈlɪtərəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈæktʃuəli]
My boat was , literally speaking , in the place of that which the old man actually
我的 船 曾是 , 字面上地 请讲 , 在 这 地方 的 那 哪个 这 老的 男人 实际上
[ki:ps] [hɪr] :
keeps here :
保持 这里 :

从字面上讲, 我的船就停放在老人现在存放的那艘船的位置上:

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi: bi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [steɪk] .
I knew it must be , because there was only one stake .
我 知道 它 必须 是 , 因为 那里 曾是 仅有的 一 赌注 .

我知道肯定是这样, 因为只有一根木桩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃi:tɪd] , [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd] [ɪˈɡrɪdʒəsli] : [fju:] [men][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ]
I have been cheated , frequently and egregiously : few men of my age , I
我 有 到过 作弊 , 频繁地 和 极其严重 : 很少 男人 的 我的 年龄 , 我
[ɪˈmædʒɪn] , [hæv; həv][nɔ:t] .
imagine , have not .
想象 , 有 不是 .

我曾多次被欺骗, 而且欺骗手段十分恶劣: 我想, 像我这个年纪的男人很少有人没被欺骗过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] .
And I have great faith in physiognomy .
和 我 有 伟大的 信仰 在 面相学 .

我对相面术深信不疑。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst] [fer] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ten] [sents] ,
You were my first fare ; and I meant to accept the ten cents ,
你 是 我的 第一的 票价 ; 和 我 意思是 到 接受 这 十 分 ,

你是我的第一位乘客; 我本来打算收下那十美分的。

— [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd] .
— **I assure you I did .**
— 我 保证 你 我 做过 .

—我向你保证, 我确实这么做了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - [θɪŋz] ,
If you can think of any of the other ' things ,
如果 你 能 思考 的 任何 的 这 其他 - 事物 ,

如果你还能想到其他任何“东西”,

- [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ðəm; ðəm] . "
' I shall be happy to explain them ."
- 我 将 是 快乐的 到 解释 他们 . "

“我很乐意解释这些问题。”

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈsɔ:fɪstri] , " [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [paʊt] .
" It's all sophistry , " she began , with something very like a pout .
" 它是 全部 诡辩 , " 她 开始 , 和 某物 非常 喜欢 一个 噘 .

“这全是诡辩,”她嘟着嘴说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdʒentli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] : " [let] [ju: ˈes][nɔ:t] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n]
But the professor gently interrupted her : " Let us not judge a kind action
但 这 教授 轻轻地 中断 她 : " 让 我们 不是 法官 一个 种类 行动
[ˈhɑ:rʃli] .
harshly .
严厉地 .

但教授温和地打断了她: “我们不要苛责善行。”

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] [ment] [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈnɔɪŋ] [dɪˈlemə] ,
Mr . Symington meant only to relieve you from an annoying dilemma ,
先生 . 辛明顿 意思是 仅有的 到 缓解 你 从 一个 恼人的 困境 ,

赛明顿先生只是想帮你摆脱一个恼人的困境。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli][kənˈkluːdid][ðæt][ðɪs][wʊd][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][disˈkloʊz][hɪz; ɪz]
and he naturally concluded that this would be impossible should he disclose his
和 他 自然 结束 那 这 会 是 不可能的 应该 他 透露 他的
[ˈri:əl][neɪm][ænd; ʌnd][pəˈzi(ə)n].
real name and position.
真实的 姓名 和 位置 .
他自然而然地得出结论：如果他透露自己的真实姓名和职位，这是不可能的。

[aɪˈti:] [si:mz][ðæt][hi:; hi][ˈmɪrli][əˈlaʊd][jʊr; jər][ˈɪnfərənsɪz][tu:; tə][ɡoʊ][ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd][ænd; ʌnd]
It seems that he merely allowed your inferences to go uncontradicted, and
它 似乎 那 他 仅仅 允许 你的 推断 到 去 无可辩驳 , 和
[wʌz; wəz], [ˈpræktɪkli], [moʊst][kaɪnd].
was, practically, most kind.
曾是 , 几乎 , 最多 种类 .
他似乎只是没有反驳你的推断，实际上，他非常和善。

[æn; ən][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][brɪˈtwi:n][ju:; jʊ][ɪz][naʊ][ˈskersli][ˈnesəseri]; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ðæt][ju:; jʊ]
An introduction between you is now scarcely necessary; but I am glad that you
一个 介绍 之间 你 是 现在 几乎 必要的 ; 但 我 是 高兴的 那 你
[hæv; həv][met].
have met.
有 遇见 .
现在你们之间几乎不需要再互相介绍了；但我很高兴你们已经认识。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][sɪˈlek(ə)n][wʊd][hæv; həv][lʊkt][ɪnˈvɪdiəs],
But for the fact that a selection would have looked invidious,
但 为了 这 事实 那 一个 选择 会 有 看起来 令人厌恶的 ,
但考虑到这种选择会显得别有用心，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æskt][ju:; jʊ][er][ðɪs][tu:; tə][pərˈmɪt][emˈi:][tu:; tə][brɪŋ][ˈmɪstər]. [ˈsɪmɪŋtən][tu:; tə]
I should have asked you ere this to permit me to bring Mr. Symington to
我 应该 有 问 你 埃雷 这 到 允许 我 到 带来 先生 . 辛明顿 到
[si:] [ju:; jʊ]. "
see you. "
看 你 . "

我本该早点请求您允许我带赛明顿先生来见您。
" [ænd; ʌnd][wɪl][ju:; jʊ] — [meɪ][aɪ]? " [æskt][ðə; ði][ˈkʌlprɪt][ˈi:ɡərli], [ˈɡlænsɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
" And will you — may I ? " asked the culprit eagerly, glancing from one to
" 和 将要 你 — 可能 我 ? " 问 这 罪魁祸首 急切地 , 瞥了一眼 从 一 到
[ðə; ði][ˈʌðər].
the other.
这 其他 .
“那么，我可以吗？”罪犯急切地问道，目光在两人之间来回游移。

" [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][mɪs][meɪ][sez], " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][prəˈfesər], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
" That must be as Miss May says, " replied the professor, with a kind
" 那 必须 是 作为 错过 可能 说道 , " 回复 这 教授 , 和 一个 种类
[smaɪl].
smile.
微笑 .
“那一定像梅小姐说的那样，”教授微笑着回答道。

[ænd; ʌnd][ˈroʊzəmənd], [əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌnˈwoʊntɪd][ˈaʊtbɜ:rst], [geɪv][ˈmɪstər]. [ˈlu:ɪs]
And Rosamond, ashamed of her unwonted outburst, gave Mr. Louis
和 罗莎蒙德 , 羞愧 的 她 不寻常的 爆发 , 给予 先生 . 路易斯
[ˈsɪmɪŋtən][hɜ:r; hər][hænd], [ˈseɪɪŋ][ˈpenɪtəntli],
Symington her hand, saying penitently,
辛明顿 她 手 , 说 忏悔地 ,
罗莎蒙德为自己反常的失态感到羞愧，她向路易斯·西明顿先生伸出手，忏悔地说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [br'saɪdz] :
" **I was very rude just now , and unjust besides :**
" 我 曾是 非常 粗鲁的 只是 现在 , 和 不公正 除了 :

“我刚才的言辞非常粗鲁，而且很不公正：

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " **will you forgive me and come with the professor to see me ? "**
将要 你 原谅 我 和 来 和 这 教授 到 看 我 ? "

你能原谅我，陪教授来见我吗？

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] , " [hi:; hi] [ʼænsər] [i:ɡərli] .
" **With pleasure , — with the greatest pleasure , " he answered eagerly .**
" 和 乐趣 , — 和 这 最 乐趣 , " 他 回答 急切地 .

“乐意之至，非常乐意，”他热情地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [roʊ] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] ?
" **And you will let me row you across ?**
" 和 你 将要 让 我 排 你 穿过 ?

“你愿意让我划船带你过河吗？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] ?
You will not make me miserable by refusing ?
你 将要 不是 制作 我 悲惨的 经过 拒绝 ?

你拒绝不会让我难过吧？

" ['roʊzəmənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Rosamond glanced at the professor .**
" 罗莎蒙德 瞥了一眼 在 这 教授 .

罗莎蒙德瞥了教授一眼。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tʃɪrfəli] .
" **To be sure we will , " he said cheerfully .**
" 到 是 当然 我们 将要 , " 他 说 愉快地 .

“当然会，”他高兴地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl]
" **I shall be glad of the opportunity for a little conversation with you while**
" 我 将 是 高兴的 的 这 机会 为了 一个 小的 对话 和 你 尽管
[mɪs] [meɪ] [ɪz][l'ɛksə,kju:ɪŋ][hɜ:r; hər] [l'erənd] .
Miss May is executing her errand .
错过 可能 是 执行 她 差事 .

“我很高兴有机会在梅小姐办事期间和您聊一会儿。”

" [soʊ][hi:; hi] [rəʊd] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['roʊzəmənd] [dɪ'skʌst] [plæts] [ænd; ənd]
" **So he rowed them across ; and then , while Rosamond discussed plaits and**
" 所以 他 划船 他们 穿过 ; 和 然后 , 尽管 罗莎蒙德 讨论 辫子 和
[gɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [dres] - ['meɪkər] ,
gores with the new dress - maker ,
血腥 和 这 新的 裙子 - 制造商 ,

于是他划船把她们送过河；然后，当罗莎蒙德和新来的裁缝讨论起辫子和拼接图案时，

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [hɪz; ɪz][best] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ,
he discoursed his best eloquence and learning to the professor ,
他 谈论的 他的 最好的 口才 和 学习 到 这 教授 ,

他向教授滔滔不绝地讲述了自己最精彩的演讲和渊博的学识。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [l'ætər] [sed] [tu:; tə] ['roʊzəmənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm]
with such good effect that the latter said to Rosamond , as they walked home
和 这样的 好的 影响 那 这 后者 说 到 罗莎蒙德 , 作为 他们 步行 家
[θru:] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
through the twilight ,
通过 这 暮 ,

效果如此之好，以至于后者在与罗莎蒙德穿过暮色回家时说道：

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Mr . Symington was frequently induced to sing when they were upon the
先生 . 辛明顿 曾是 频繁地 诱导 到 唱歌 什么时候 他们 是 之上 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

当他们在水上时，赛明顿先生经常会被逗得唱歌。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [ˈrouzəmənd] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and once or twice Rosamond joined her voice to his .
和 一次 或者 两次 罗莎蒙德 加入 她 嗓音 到 他的 .

罗莎蒙德也曾一两次加入到他的声音中。

[ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
The 30th of June had at last been appointed for the wedding - day .
这 30th 的 六月 有 在 最后的 到过 任命 为了 这 婚礼 - 天 .

婚礼日期最终定在了6月30日。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈjʊrəp] [æt; ət][wʌns] ,
They were to go to Europe at once ,
他们 是 到 去 到 欧洲 在 一次 ,
他们将立即前往欧洲。

[ænd; ənd][spend] [ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n] [ˈtrævəlɪŋ] [werˈevər] - [ˈfænsi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪktetɪ] .
and spend the vacation travelling wherever Rosamond's fancy should dictate .
和 花费 这 假期 旅行 无论 - 想要 应该 听写 .

假期里，罗莎蒙德想去哪儿就去哪儿，随她心意而行。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɪntrəst] ,
All through the winter she had discussed their journey with the liveliest interest ,
全部 通过 这 冬天 她 有 讨论 他们的 旅行 和 这 最活跃的 兴趣 ,
整个冬天，她都兴致勃勃地谈论着他们的旅程。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz][ɪn][wʌn] [ˈi:vniŋ] .
sometimes making and rejecting a dozen plans in one evening .
有时 制作 和 拒绝 一个 打 计划 在 一 晚上 .

有时一个晚上就要制定和否决十几个计划。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ənˈles] [ðə; ði] [prəˈfesər] [spoʊk] [fɜ:rst]
But of late she had ceased to speak of it unless the professor spoke first
但 的 晚的 她 有 停止 到 说话 的 它 除非 这 教授 辐 第一的
;
;
;

但最近，除非教授先开口，否则她不再谈论这件事了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][tækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈzest] ,
and this , with the gentle tact which he had always possessed ,
和 这 , 和 这 温和的 策略 哪个 他 有 总是 拥有 ,

而这一切，他都以一贯的温和方式表达出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwʌndərˌfəli] [dɪˈveləpt] [ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi] [su:n] [ˈsi:st] [tu:; tə][du:] .
but which had wonderfully developed of late , he soon ceased to do .
但 哪个 有 太棒了 发达 的 晚的 , 他 很快 停止 到 做 .

但近来发展得非常顺利的这项技能，他很快就停止了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈwɔ:r.ən.tə.bli] [ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪt]
She was sometimes unwarrantably irritable with him now , but each little fit
她 曾是 有时 无理地 易怒的 和 他 现在 , 但 每个 小的 合身

她现在有时会无缘无故地对他发脾气，但每一次小小的情绪波动都让她难以释怀。

[ʌv; əv] ['petʃələns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .
of petulance was always followed by a disproportionate penitence and remorse .
的 性急 曾是 总是 随后 经过 一个 不成比例的 忏悔 和 悔恨 .
任性之后，总是会伴随着过分强烈的忏悔和懊悔。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ji] ['hʊvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
At such times she hovered about him ,
在 这样的 时代 她 悬停 关于 他 ,
每当这时，她都会在他身边徘徊。

[ˈi:gərli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] eagerly anxious to render him some of the small services which he found so sweet .
急切地 焦虑的 到 使成为 他 一些 的 这 小的 服务 哪个 他 成立 所以 甜的 .
急切地想要为他提供一些他觉得很贴心的小服务。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈpeɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] But she was paler and thinner than she had ever been , and Miss Christina noticed ,
但 她 曾是 肤色较浅 和 更薄 比 她 有 曾经 到过 , 和 错过 克里斯蒂娜 注意到 ,
但她比以往任何时候都更加苍白消瘦，克里斯蒂娜小姐注意到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [dɪd][hɜ:r; həɹ] ['kredit] , [ðæt] ['rɒʊzəmənd] [eɪt] [les] [ænd; ənd] [les] .
with a kindly anxiety which did her credit , that Rosamond ate less and less .
和 一个 亲切地 焦虑 哪个 做过 她 信用 , 那 罗莎蒙德 吃 较少的 和 较少的 .
她带着一种令人钦佩的关切，担心罗莎蒙德的食量越来越少。

[meɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
May was gone .
可能 曾是 已消失 .

五月已经过去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒu:n] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
It was the first day of June , — and such a day !
它 曾是 这 第一的 天 的 六月 , — 和 这样的 一个 天 !
那是六月的第一天，——多么美好的一天啊！

[tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [steɪts] , — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] -
Trees and shrubs were in that loveliest of all states , — that of a half -
树木 和 灌木 是 在 那 最可爱的 的 全部 各州 , — 那 的 一个 一半 -
[fʊl'fɪld] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
fulfilled promise of loveliness .
已完成 承诺 的 可爱 .
树木和灌木处于最美的状态——一种美却又未完全实现的美好状态。

['rɒʊzəmənd] [felt] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
Rosamond felt the spell , and , in spite of all that was in her heart ,
罗莎蒙德 毛毡 这 拼写 , 和 , 在 尽管如此 的 全部 那 曾是 在 她 心 ,
罗莎蒙德感受到了那股魔力，尽管她内心充满种种不快，

[æŋ; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['glædnəs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
an unreasoning gladness took possession of her .
一个 不讲道理 欢乐 采取 拥有 的 她 .
她心中涌起一股莫名的喜悦。

[ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [ðə, ði] [pæθ] [ʌv, əv][ðə, ði] [lɔːŋ] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə, ði] [ˈseminəri] [ænd; ənd] [dɑːnst]
She danced down the path of the long garden behind the seminary and danced
她 跳舞 向下 这 小路 的 这 长的 花园 在后面 这 神学院 和 跳舞
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

她沿着神学院后面的长花园小路翩翩起舞，然后又跳着返回去。

[ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə, eɪ][ˈhændfʊl][ʌv, əv][ðə, ði][fɜːrst][dʒuːn][ˈroʊzɪz] .
stopping to pick a handful of the first June roses .
停止 到 挑选 一个 少数 的 这 第一的 六月 玫瑰 .

停下来摘了一小把六月里盛开的第一批玫瑰。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was early morning ,
它 曾是 早期的 早晨 ,

当时是清晨。

[ænd; ənd][ðə, ði] [prəˈfesər] [staːpt] — [æz; əz][hiː, hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] — [fɔːr; fər][ə, eɪ][ˈmoʊmənts] [saɪt] [ʌv, əv]
and the professor stopped — as he often did — for a moment's sight of
和 这 教授 停止 — 作为 他 经常 做过 — 为了 一个 瞬间 视线 的

[hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈdrɪri] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈiːkwəli] [ˈdrɪri]
her on his way from the dreary boarding - house to the equally dreary
她 在 他的 方式 从 这 凄凉 登机 - 房子 到 这 同样地 凄凉

[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

教授像往常一样，在从阴沉沉的寄宿公寓前往同样阴沉沉的学院的路上，停下来看了她一眼。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [kɪs] .
She caught both his hands and held up her face for a kiss .
她 捕捉 两个都 他的 双手 和 握住 向上 她 脸 为了 一个 吻 .

她握住他的双手，抬起脸颊吻了他。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈfɑːsənd] [ə, eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] .
Then she fastened a rosebud in his button - hole .
然后 她 系紧 一个 玫瑰花蕾 在 他的 按钮 - 洞 .

然后，她将一朵玫瑰花苞别在他的纽扣孔上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪðərz] , [pɔːl] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **You are not to take that out until it withers , Paul , " she said** ,
" 你 是 不是 到 拿 那 出去 直到 它 威瑟斯 , 保罗 , " 她 说 ,

“保罗，在它枯萎之前，你不能把它拿出来，”她说。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ə, eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughing and shaking a threatening finger at him .
笑 和 摇晃 一个 威胁 手指 在 他 .

他笑着，还威胁地朝他摇了摇手指。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] , — [ə, eɪ] [ˈroʊzbʌd] ?
" **Do you know what it means , — a rosebud ?**
" 做 你 知道 什么 它 方法 , — 一个 玫瑰花蕾 ?

你知道它的含义吗？——玫瑰花蕾？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː; , [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər] [griːk] .
I don't believe you do , for all your Greek .
我 不 相信 你 做 , 为了 全部 你的 希腊语 .

我不相信你会，尽管你懂希腊语。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] - [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv, əv] [lʌv] ; - [ænd; ənd][aɪ][duː;] [lʌv] [juː; jʊ] , — [aɪ][duː;] , [aɪ][duː;] . "
It means ' confession of love ; ' and I do love you , — I do , I do . "
它 方法 - 忏悔 的 爱 ; - 和 我 做 爱 你 , — 我 做 , 我 做 . "

它的意思是“爱的告白”；“我爱你，真的，真的爱你。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ; " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][[æ; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] —
" I know you do , my darling , " he said gently ; " and it shall stay there —
" 我 知道 你 做 , 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 ; " 和 它 将 停留 那里 —
[tɪl] [aɪ 'tiː] ['wɪðərz] .
till it withers .
直到 它 威瑟斯 .

“我知道你明白，我的爱人，”他温柔地说；“它会一直留在那里——直到它枯萎。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
But that will not be long .
但 那 将要 不是 是 长的 .

但那不会持续太久。

[aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
I stopped to tell you that I cannot go with you this afternoon ;
我 停止 到 告诉 你 那 我 不能 去 和 你 这 下午 ;
我停下来告诉你，我今天下午不能和你一起去了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪsə'pɔɪnt] ['mɪstər] . ['sɪmɪŋtən] .
but you must not disappoint Mr . Symington .
但 你 必须 不是 辜负 先生 . 辛明顿 .
但你千万不能让赛明顿先生失望。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'teɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
I met him just now , and told him I should be detained , but that you
我 遇见 他 只是 现在 , 和 讲述 他 我 应该 是 被拘留 , 但 那 你
[wʊd] [goʊ] . "
would go . "
会 去 . "
我刚才见过他，告诉他我应该被拘留，但你会去。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [em 'iː][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" You had no right to say so without asking me first , " she said sharply .
" 你 有 不 正确的 到 说 所以 没有 问 我 第一的 , " 她 说 尖锐地 .
“你没事先问过我，就没有权利这么说，”她厉声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
" I don't wish to go .
" 我 不 希望 到 去 .
我不想去。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
I won't go without you .
我 惯于 去 没有 你 .
我不会丢下你。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] , [kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['pɪtɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" He was silent , but his deep , kind eyes were fixed pityingly upon her
" 他 曾是 沉默的 , 但 他的 深的 , 种类 眼睛 是 固定的 可怜地 之上 她
[flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
flushed , excited face .
酡 , 兴奋的 脸 .
他沉默不语，但他那双深邃而慈祥的眼睛怜悯地注视着她涨红而激动的脸庞。

[ʃiː ʃi] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her]
She dropped it on his arm and burst into tears , and he stroked her hair
她 掉落 它 在 他的 手臂 和 爆裂 进入 眼泪 , 和 他 抚摸 她 头发
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

她把东西掉在他胳膊上，顿时嚎啕大哭起来，他温柔地抚摸着她的头发。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .
as if she had been a little child and he a patient , loving father .
作为 如果 她 有 到过 一个 小的 孩子 和 他 一个 病人 , 爱 父亲 .

仿佛她还是小孩子，而他是一位耐心慈爱的父亲。

[ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [stiɪl] [ˈkwɪvəd] .
She raised her face presently , smiling , though her lips still quivered .
她 提高 她 脸 目前 , 微笑 , 尽管 她 嘴唇 仍然 颤抖 .

她抬起头，露出笑容，但嘴唇仍在颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] — [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
" Do you really and truly wish me to go with — this afternoon ?
" 做 你 真的 和 真的 希望 我 到 去 和 — 这 下午 ?
“你真的希望我今天下午和你一起去吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
" It seemed to him that for a full minute he could not speak ,
" 它 似乎 到 他 那 为了 一个 满的 分钟 他 可以 不是 说话 ,
他感觉自己整整一分钟都说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪːf] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
but in reality the pause was so brief that she did not notice it .
但 在 现实 这 暂停 曾是 所以 简短的 那 她 做过 不是 注意 它 .
但实际上，停顿非常短暂，她并没有注意到。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][duː] .
" Yes , " he said quietly , " I really and truly do .
" 是的 , " 他 说 悄悄 , " 我 真的 和 真的 做 .
“是的，”他平静地说，“我真的、真的这么想。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] , [ˌæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
It would not be fair to disappoint Mr . Symington , after making the
它 会 不是 是 公平的 到 辜负 先生 . 辛明顿 , 后 制作 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] . "
engagement . "
订婚 . "

既然已经答应了，如果让赛明顿先生失望，那就太不公平了。

" [ænd; ənd][kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [goʊ] , [dɪr] ?
" And can't you possibly go , dear ?
" 和 不能 你 可能 去 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你真的不能去吗？ ”

" [ʃiː ʃi] [æskt] [ɪnˈtriːtɪŋli] .
" she asked entreatingly .
" 她 问 恳求地 .
她恳求道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][wʌn][mæən][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [set] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ə; eɪ]
I think only one man was ever known to pull the cord which set in motion a
我 思考 仅有的 一 男人 曾是 曾经 已知 到 拉 这 绳索 哪个 放 在 运动 一个
[ˈɡɪlətiːn] [ðæt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
guillotine that took off his own head .
断头台 那 采取 离开 他的 自己的 头 .

据我所知，历史上只有一个人拉动了断头台的绳索，把自己的头颅砍了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌn'hoʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'rɪtn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" But there is much unknown , as well as unwritten , history .

" 但 那里 是 很多 未知 , 作为 出色地 作为 不成文 , 历史 .

但历史上还有许多不为人知、未被记载的故事。

" [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [nɪ'glektɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not without neglecting some work which I ought to do to - day , " he said .

" 不是 没有 疏忽 一些 工作 哪个 我 应该 到 做 到 - 天 , " 他 说 .

“但这样一来，我今天就得耽误一些工作了。”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" I think you care more for your work sometimes than you do for me .

" 我 思考 你 关心 更多的 为了 你的 工作 有时 比 你 做 为了 我 .

“我觉得你有时更关心你的工作，而不是我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkweɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] .
" There was a little quaver in her voice as she spoke .

" 那里 曾是 一个 小的 颤声 在 她 嗓音 作为 她 辐 .

她说话时声音略带颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第6/13页

" [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪ] [ju:d] [stɑ:p] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; ɐz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jər; jər] ['dɔ:tər] .
" **And I wish you'd stop behaving as if I were your daughter .**
" 和 我 希望 你会 停止 行为 作为 如果 我 是 你的 女儿 .
“我希望你不要再像对待女儿一样对待我了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I don't know what ails you this morning ;
我 不 知道 什么 疾病 你 这 早晨 ;
我不知道你今天早上有什么不舒服的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [wei] [aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l] [ju:; jʊ] [prə'fesər] ['saɪ,leks][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
but if you go on this way I shall call you Professor Silex all the time .
但 如果 你 去 在 这 方式 我 将 称呼 你 教授 石棉 全部 这 时间 .
但如果你继续这样下去，我以后就一直叫你西莱克斯教授了。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How would you like that ?
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样？

" [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ɐnd][daɪd][ðər; ðər] .
" **A passionate exclamation rose to his lips , and died there .**
" 一个 热情的 感叹 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 和 死亡 那里 .
“他激动地喊了一声，却没能说出口。”

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['bɪtər] [peɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɑ:rd][ænd; ɐnd][stɜ:rn] .
A spasm of bitter pain made his face for a moment hard and stern .
一个 痉挛 的 苦的 疼痛 制成 他的 脸 为了 一个 片刻 难的 和 船尾 .
一阵剧痛袭来，让他的脸色瞬间变得严肃而冷峻。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ][ʊd; ʃəd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ,
Then he smiled , and said gently , " I should not like it at all ,
然后 他 微笑 , 和 说 轻轻地 , " 我 应该 不是 喜欢 它 在 全部 ,
然后他笑了笑，温和地说：“我一点也不喜欢这样。”

[æz; ɐz][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .
as you know very well .
作为 你 知道 非常 出色地 .
正如你非常清楚的那样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ɔ:r] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [klæs] .
But I must go now , or I shall be late for my class .
但 我 必须 去 现在 , 或者 我 将 是 晚的 为了 我的 班级 .
但我现在必须走了，不然上课就要迟到了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [daɪ] [tʃaɪld] .
Good - by , dear child .
好的 - 经过 , 亲爱的 孩子 .
再见了，亲爱的孩子。

" [ænd; ənd] , ['pɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" And , parting her soft , curling hair , he pressed a fatherly kiss upon her
" 和 , 离别 她 柔软的 , 冰壶 头发 , 他 按下 一个 父爱 吻 之上 她
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

“然后，他拨开她柔软的卷发，在她额头上印下一个慈父般的吻。”

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['kraɪɪŋ] , " [noʊ] ! — [ɑ:n][maɪ][lɪps] .
She threw her arms about his neck , crying , " No ! — on my lips .
她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 哭泣 , " 不 ! — 在 我的 嘴唇 .

她一把抱住他的脖子，哭着说：“不！——不要吻我。”

" [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [æn; ən] ['i:gər] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər] !
" And , pressing an eager kiss upon his mouth , she added , " There !
" 和 , 紧迫 一个 渴望的 吻 之上 他的 嘴 , 她 额外 , " 那里 !

“然后，她急切地吻上他的嘴唇，补充道：‘就是这样！’

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] ['si:lɪŋ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] —
that is a sealing , a fresh sealing , of our engagement ; and I wish —
那 是 一个 密封 , 一个 新鲜的 密封 , 的 我们的 订婚 ; 和 我 希望 —

那便是我们婚约的印证，一次新的印证；我希望——

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] ! — [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [tu:; tə] - [deɪ] !
oh , how I wish ! — that we were to be married to - morrow — to - day !
哦 , 如何 我 希望 ! — 那 我们 是 到 是 已婚 到 - 明天 — 到 - 天 !

哦，我多么希望！——我们明天——或者今天——就能结婚！

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒentli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] , [stiɪ]
" The professor gently disengaged himself from her clinging arms , saying , still
" 这 教授 轻轻地 脱离 他自己 从 她 依恋 武器 , 说 , 仍然

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

教授轻轻地从她紧紧搂着的双臂中挣脱出来，脸上依然带着微笑，说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz] [stiɪ] [tu:; tə] [meɪk] ?
" But I thought the wedding - gown was still to make ?
" 但 我 想法 这 婚礼 - 袍 曾是 仍然 到 制作 ?

但我以为婚纱还没做呢？

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['i:vɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .
I will come early this evening and hear all about the enchanted island .
我 将要 来 早期的 这 晚上 和 听到 全部 关于 这 迷人的 岛 .

我今晚会早点到，好好听听关于这座神奇岛屿的故事。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 578]
" [页 -]

[第578页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æftər'nu:n]
For the expedition which had been planned by the three for that afternoon
为了 这 远征 哪个 有 到过 计划 经过 这 三 为了 那 下午

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
was to explore a little island far down the river ,
曾是 到 探索 一个 小的 岛 远的 向下 这 河 ,

三人原计划当天下午进行一次探险，目的是探索河下游远处的一个小岛。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [jet][gɔːn] .

farther than any of them had yet gone .
更远 比 任何 的 他们 有 然而 已消失 .

比他们任何人走得都远。

[ˈroʊzəmənd] [wɔːr] [noʊ][ˈroʊziz] [wen] [ʃiː; ji] [went] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [deɪ] ,

Rosamond wore no roses when she went slowly down the bank that day ,
罗莎蒙德 穿着 不 玫瑰 什么时候 她 去 缓慢地 向下 这 银行 那 天 ,

那天, 罗莎蒙德缓缓走下河岸时, 身上没有佩戴玫瑰花。

— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

— not even in her cheeks .
— 不是 甚至 在 她 脸颊 .

——甚至连她的脸颊上都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˈluːɪs] [ˈsɪmɪŋtən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈloʊn] ,

And when Louis Symington saw her coming alone ,
和 什么时候 路易斯 辛明顿 锯 她 未来 独自的 ,

当路易斯·西明顿看到她独自一人走过来时,

[ˈoʊnli][ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]

only the sunbrown on his face concealed the sudden rush of blood from it
仅有的 这 - 在 他的 脸 暗 这 突然 匆忙 的 血 从 它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to his heart .
到 他的 心 .

只有他脸上晒成的棕褐色掩盖了他血液从脸部涌向心脏的瞬间。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm]

" The professor could not come , " she said hurriedly , " so he made me come
" 这 教授 可以 不是 来 , " 她 说 匆匆 , " 所以 他 制成 我 来

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ;

without him ;
没有 他 ;

“教授来不了,”她急忙说, “所以他让我自己来;

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stɑːpt] , [kənˈfjuːzd] .

that is — I mean — " And she stopped , confused .
那 是 — 我 意思是 — " 和 她 停止 , 使困惑 .

也就是说——我的意思是——”她停了下来, 一脸困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

" If you prefer to wait until he can go with us ,
" 如果 你 更喜欢 到 等待 直到 他 能 去 和 我们 ,

“如果您愿意等到他能和我们一起去,

[preɪ] [duː][nɑːt] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈstɪfli] ,

pray do not hesitate to say so , " he replied stiffly ,
祈祷 做 不是 犹豫 到 说 所以 , " 他 回复 僵硬地 ,

“请不要犹豫这么说,”他生硬地回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]

and pausing — with her hand in his — in the act of helping her into
和 暂停 — 和 她 手 在 他的 — 在 这 行为 的 帮助 她 进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the boat .
这 船 .

他停顿了一下——她的手握着他的手——正要帮她上船。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ruːd] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpenɪtəntli] ;

" Oh , I did not mean to say anything rude , " she exclaimed penitently ;
" 哦 , 我 做过 不是 意思是 到 说 任何事物 粗鲁的 , " 她 惊呼 忏悔地 ;

“哦, 我不是故意说粗鲁的话的,”她懊悔地说道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃnd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and she stepped across the seats to the cushioned end of the boat .
和 她 步 穿过 这 座位 到 这 缓冲 结尾 的 这 船 .

她跨过座位，走到船尾的软垫处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] — [wəd] [juː; jʊ][maɪnd] — ['kudnt] [wiː; wi][dʒʌst]
" Of course we will go ; but perhaps — would you mind — couldn't we just
" 的 课程 我们 将要 去 ; 但 也许 — 会 你 头脑 — 不能 我们 只是
[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
take a little row to - day ,
拿 一个 小的 排 到 - 天 ,

“我们当然会去；但是或许——您介意吗——我们今天能不能先划一小段路？”

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [kæn; kən][goʊ] ? "
and save the island until the professor can go ? "
和 节省 这 岛 直到 这 教授 能 去 ? "

能不能保住这座岛屿，直到教授离开？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'streɪnd] [toʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər]
" Certainly , " he said , still in the same constrained tone ; and , without another
" 当然 , " 他 说 , 仍然 在 这 相同的 受限 语气 ; 和 , 没有 其他
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“当然,”他仍然用同样拘谨的语气说道；然后，一言不发。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] .
he helped her to her place and arranged the cushions about her .
他 帮助 她 到 她 地方 和 安排 这 靠垫 关于 她 .

他扶她到座位上，并为她摆放好靠垫。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
The silence lasted so long that she felt she could bear it no longer .
这 沉默 持续 所以 长的 那 她 毛毡 她 可以 熊 它 不 更长 .

沉默持续了太久，她觉得再也无法忍受了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Will you please sing something ?
" 将要 你 请 唱歌 某物 ?

请你唱首歌好吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['despəɪtli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ;
" she said at last , desperately , " You know you sang that first day ;
" 她 说 在 最后的 , 绝望地 , " 你 知道 你 唱 那 第一的 天 ;

她最后绝望地说：“你知道你第一天就唱歌了；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['lʌvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and it sounded so lovely on the water .
和 它 听起来 所以 迷人的 在 这 水 .

水面上传来悦耳的声音。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He looked at her fixedly for a moment .
" 他 看起来 在 她 固定地 为了 一个 片刻 .

他凝视着她片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , " [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ænd; ənd][brɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪŋ] .
Then he said simply , " Yes , I remember , " and began at once to sing .
然后 他 说 简单地 , " 是的 , 我 记住 , " 和 开始 在 一次 到 唱歌 .

然后他简单地说：“是的，我记得。”然后立刻开始唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [sɪŋ] " ['twɪkənəm] ['ferɪ] " [tuː; tə] [deɪ] .
But he did not sing " Twickenham Ferry " to day .
但 他 做过 不是 唱歌 " 特威克纳姆 渡船 " 到 天 .

但他今天并没有演唱《特威克纳姆渡轮》。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [wʌn] [laɪn] ,
He would have given all he was worth , when he had sung one line ,

他 会 有 给定 全部 他 曾是 值得 , 什么时候 他 有 唱 一 线 ,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] ['melədi] , —
if he could have changed it into a college song , a negro melody , —

如果 他 可以 有 已更改 它 进入 一个 大学 歌曲 , 一个 黑人 旋律 , —
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

如果他能把它改成一首大学歌曲、一首黑人旋律——任何一种都行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] :
For this was what he found himself singing :

他发现自己唱的正是这首歌：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] ?
" How can I bear to leave thee ?
" 如何 能 我 熊 到 离开 你 ?

“我怎能忍心离开你？ ”

[wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [aɪ] [ɡɪv] [ðiː] ,
One parting kiss I give thee ,
一 离别 吻 我 给 你 ,

临别之际，我给你一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [brɪ'fɔːlz] [em 'iː] ,
And then , what'er befalls me ,
和 然后 , 什么 发生 我 ,

然后，无论我遭遇什么，

[aɪ][ɡoʊ] [wer] ['ɑːnər] [kɔːlz] [em 'iː] .
I go where Honor calls me .
我 去 在哪里 荣誉 呼叫 我 .

我追随荣誉的召唤。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tɜːrn][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] :
" She would not hide her face in her hands , but she might turn it away :

她不会用手捂住脸，但她可能会把脸转向一边：

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]
how was he to know that she was not watching with breathless interest the

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [streɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
young couple straying along the bank ,
年轻的 夫妻 迷途 沿着 这 银行 ,

他怎么会知道她没有屏息凝神地看着那对沿着河岸漫步的年轻情侣呢？

[ɑ:rm] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [ɪn][ɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] ?
arm closely linked in arm , in the sweet June sunshine ?
手臂 密切 链接 在 手臂 , 在 这 甜的 六月 阳光 ?

在六月温暖的阳光下，我们紧紧地挽着胳膊？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] , [wen] [ðə; ði][ləst] ['tremblɪŋ] [noʊt][hæd; həd][dard] [ə'wei] : "
" Thank you , " she said faintly , when the last trembling note had died away : "
" 感谢 你 , " 她 说 淡淡的 , 什么时候 这 最后的 发抖 笔记 有 死亡 离开 : "
[ðæt] [wʌz; wəz] — ['veri] ['prɪti] . "
that was — very pretty . "
那 曾是 — 非常 漂亮的 . "

“谢谢，”当最后一个颤抖的声音消失后，她轻声说道：“那——真好听。”

" [aɪ][eɪ'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
" I am glad you liked it , " he said , with quiet irony in his tones .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 他 说 , 和 安静的 讽刺 在 他的 音调 .

“我很高兴你喜欢它，”他语气中带着一丝淡淡的讽刺说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ə'lɑ:rmɪŋ] [pɔ:z] .
And then there was another alarming pause .
和 然后 那里 曾是 其他 令人担忧 暂停 .

然后，又是一阵令人不安的沉默。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] ['rændəm] ,
Anything was better than that , and she began to talk almost at random ,
任何事物 曾是 更好的 比 那 , 和 她 开始 到 讲话 几乎 在 随机的 ,

任何事都比那好，于是她开始漫无目的地说话。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['læfəbl] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [s'kɒləz] ,
telling of various laughable things which had occurred among her scholars ,
讲述 的 各种各样的 可笑 事物 哪个 有 发生 之中 她 学者们 ,
['læfɪŋ] [hɜ:r'self] , ['sʌmwʌt] ['ʃrɪli] ,
laughing herself , somewhat shrilly ,
笑 她自己 , 有些 尖锐地 ,

她讲述着她的学者们之间发生的各种滑稽可笑的事情，自己也笑了起来，声音有些尖锐。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['læftər] [wʌz; wəz] [du:] .
at the places where laughter was due .
在 这 地方 在哪里 笑声 曾是 到期的 .

在那些本该让人发笑的地方。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt] , [ʌn'smaɪlɪŋ] , [θru:] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
He sat silent , unsmiling , through it all until they stepped from the boat .
他 卫星 沉默的 , 不苟言笑 , 通过 它 全部 直到 他们 步 从 这 船 .

他全程沉默不语，面无表情，直到他们下了船。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌt] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Then he said , " It is really refreshing to see you in such good spirits .
然后 他 说 , " 它 是 真的 令人耳目一新 到 看 你 在 这样的 好的 烈酒 .

然后他说：“看到你精神这么好，真是令人耳目一新。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['hæpi:əst] [fɪ'anseɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pensɪv]
I had always understood that even the happiest fiancée was somewhat pensive
我 有 总是 理解 那 甚至 这 最快乐 未婚妻 曾是 有些 沉思的

[ænd; ənd] ['melənkə:li] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪt] [dru:] [nɪr] . "
and melancholy as the day of fate drew near . "
和 忧郁 作为 这 天 的 命运 画 靠近 . "

我一直都明白，即使是最幸福的未婚妻，在命运之日临近时，也会有些沉思和忧伤。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] , — [ɪn] [ðæt] [toʊn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" You have no right to speak to me in that way , — in that tone , " she cried ,
" 你 有 不 正确的 到 说话 到 我 在 那 方式 , — 在 那 语气 , " 她 哭 ,

“你没有权利利用那种语气跟我说话！”她喊道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hi:t] .
with sudden heat .
和 突然 热 .

突然感到高温。

[hi:; hi] [boʊd] [loo] , [ˈseɪŋ] , " [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ;
He bowed low , saying , " Pardon me ;
他 鞠躬 低的 , 说 , " 赦免 我 ;

他深深鞠躬，说道：“对不起；

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ]
I am only too well aware that I have no rights of any kind so far as you
我 是 仅有的 也 出色地 意识到的 那 我 有 不 权利 的 任何 种类 所以 远的 作为 你
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .

我非常清楚，就你而言，我没有任何权利。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [wʌnz] [self] [ɪn'taɪərli] . "
But it is impossible to efface one's self entirely . "
但 它 是 不可能的 到 抹去 一个人的 自己 完全 . "

但人不可能完全抹去自己的存在。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [fər'lɔ:rnli] ;
" Now you are angry with me , " she said forlornly ;
" 现在 你 是 生气的 和 我 , " 她 说 凄凉地 ;
"现在你生我的气了，"她沮丧地说；

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
" and I don't know what I have done . "
" 和 我 不 知道 什么 我 有 完毕 . "
“我不知道我做了什么。”

" [aɪ][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" I angry with you !
" 我 生气的 和 你 !
“我生你的气了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , [ˈrouzəmænd] ! [ˈrouzəmænd] ! "
" Oh , Rosamond ! Rosamond ! "
" 哦 , 罗莎蒙德 ! 罗莎蒙德 ! "
“哦，罗莎蒙德！ 罗莎蒙德！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , — " ['veri] [ɡlæd] ;
" I am glad if you are not , " she said , — " very glad ;
" 我 是 高兴的 如果 你 是 不是 , " 她 说 , — " 非常 高兴的 ;
“如果你不高兴，那我很高兴，”她说，“非常高兴；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] — [ðə; ði] [prə'fesər] — " [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
but I must go — the professor — " And she sped up the bank before he
但 我 必须 去 — 这 教授 — " 和 她 加速 向上 这 银行 前 他
[kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] .
could speak again .
可以 说话 再次 .

但我必须走了——教授——”说完，她便加快脚步离开了，不等他再次开口。

四、

[ðə; ði] [prəˈfesə] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseminəri] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrouzəmənd] [wʌz; wəz]
The professor came early to the seminary that evening , but Rosamond was
这 教授 来了 早期的 到 这 神学院 那 晚上 , 但 罗莎蒙德 曾是
[ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
ready for him ,
准备好 为了 他 ,

那天晚上，教授提前来到了神学院，但罗莎蒙德已经做好了迎接他的准备。

[drest] [ɪn][ə; ei] [gaʊn] [ʌ; əv][sʌm; səm][sɔ:ft] [waɪt] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ænd; ənd]
dressed in a gown of some soft white fabric which he had noticed and
穿着 在 一个 袍 的 一些 柔软的 白色的 织物 哪个 他 有 注意到 和
[preɪzd] .
praised .
赞扬 .

她身穿一件他注意到并称赞过的柔软白色面料制成的长袍。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈrouziz][ɪn][hɜ:r; hə] [her] , [æt; ət][hɜ:r; hə] [θroʊt] , [ɪn][hɜ:r; hə] [belt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt]
She had roses in her hair , at her throat , in her belt , but the bright
她 有 玫瑰 在 她 头发 , 在 她 喉 , 在 她 腰带 , 但 这 明亮的
,
.
,

她的头发上、脖子上、腰带上都别着玫瑰，但最耀眼的，

[sɔ:ft] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [aʊt] - [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
soft color in her cheeks out - shone them all .
柔软的 颜色 在 她 脸颊 出去 - 闪耀 他们 全部 .

她双颊上柔和的红晕盖过了所有人。

[fi:; ji] [bɪˈgæn] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd]
She began , almost as soon as they had
她 开始 , 几乎 作为 很快 作为 他们 有

她几乎在他们刚一开口，就开始了。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [gri:tiŋz] , [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæskiŋ] [ðə; ði] [prəˈfesə] [haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi]
exchanged greetings , to talk about her father , asking the professor how long he
交换 问候 , 到 讲话 关于 她 父亲 , 问 这 教授 如何 长的 他
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
had known him ,
有 已知 他 ,

他们互相问候，谈起她的父亲，问教授认识他父亲多久了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈda:ktɜ] . [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] .
and what Dr . May had been like as a young man .
和 什么 博士 . 可能 有 到过 喜欢 作为 一个 年轻的 男人 .

以及梅博士年轻时的模样。

" [veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪəriŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Very shy and retiring ,** " **he replied .**
" 非常 害羞的 和 退休 , " 他 回复 .

“非常害羞内向,”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] : [wiː; wi][bəʊθ] [disˈlaɪkt] [səˈsaɪəti] ,
" **I think that was the first link in our friendship : we both disliked society** ,
" 我 思考 那 曾是 这 第一的 关联 在 我们的 友谊 : 我们 两个都 不喜欢 社会 ,
我认为这是我们友谊的第一个纽带：我们都厌恶社会。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz]
and finally made an agreement with each other to decline all invitations
和 最后 制成 一个 协议 和 每个 其他 到 衰退 全部 邀请函

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
and give up visiting .
和 给 向上 访问 .

最后双方达成一致，拒绝所有邀请，不再互相拜访。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪntəˈfɪəd] [məˈtɪriəli] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsmənt] [ɪn]
We found that everything of the kind interfered materially with advancement in
我们 成立 那 一切 的 这 种类 干扰 重大 和 进步 在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdiz] .
our studies .
我们的 研究 .

我们发现，所有这类事情都对我们的学习进展产生了实质性的干扰。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [met] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs]
But your father had already met your mother several times when we made this
但 你的 父亲 有 已经 遇见 你的 母亲 一些 时代 什么时候 我们 制成 这

[əˈɡri:mənt] .
agreement .
协议 .

但是，在我们达成这项协议时，你父亲已经见过你母亲好几次了。

[ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmələr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ˈtræŋkwɪl] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
Their tastes were very similar , and her quiet , tranquil manner was
他们的 口味 是 非常 相似的 , 和 她 安静的 , 宁静 方式 曾是

[ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
extremely pleasant to him ,
极其 令人愉快的 到 他 ,

他们的喜好非常相似，她安静沉静的性格也让他感到非常愉悦。

— [fɜːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] ,
— **for , as you know , he was somewhat nervous and excitable** ,
— 为了 , 作为 你 知道 , 他 曾是 有些 紧张的 和 易激动的 ,

——因为，如你所知，他有点紧张易激动。

— [soʊ][hiː; hi] [kleɪmd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][moʊst]
— **so he claimed an exception in her favor ; and , after two years of most**
— 所以 他 声称 一个 例外 在 她 偏爱 ; 和 , 后 二 年 的 最多

[ˈpliːzɪŋ] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
pleasing intellectual companionship ,
令人愉悦 知识分子 友谊 ,

于是他为她破例；经过两年令人愉快的精神陪伴，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
they were married .
他们 是 已婚 .

他们结婚了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrerli] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjuːniən] . "
It was a rarely complete and happy union . "
它 曾是 一个 很少 完全的 和 快乐的 联盟 . "

这是一段难得的完美幸福的婚姻。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['roʊzəmənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʃəriəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
" **And I suppose , " said Rosamond , with a curious touch of resentment in**
" 和 我 认为 , " 说 罗莎蒙德 , 和 一个 好奇的 触碰 的 怨恨 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“我想,”罗莎蒙德说道, 语气中带着一丝奇怪的怨恨。

" [ðæt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
" **that because he had never been like other young people ,**
" 那 因为 他 有 绝不 到过 喜欢 其他 年轻的 人们 ,
" 因为他从来就和别的年轻人不一样,

[hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ,
had never cared for young friends and pleasant times ,
有 绝不 关心 为了 年轻的 朋友们 和 令人愉快的 时代 ,
从来不在意年轻的朋友和愉快的时光,

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ?
it did not occur to him that I ought to have them ?
它 做过 不是 发生 到 他 那 我 应该 到 有 他们 ?
他难道没想过我应该拥有它们吗?

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][rɑːb][em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [raɪts] , — [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Oh , I don't see how he dared to rob me of my rights , — of my youth ,
哦 , 我 不 看 如何 他 敢于 到 抢 我 的 我的 权利 , — 的 我的 青年 ,
哦, 我不明白他怎么敢剥夺我的权利, ——剥夺我的青春!

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [wʌns] , [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ! "
which could only come once , of all life and pleasure and sunshine ! "
哪个 可以 仅有的 来 一次 , 的 全部 生活 和 乐趣 和 阳光 ! "
那一生只有一次, 所有的美好、快乐和阳光都只属于我们一次!

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] ,
" **My dear , " said the professor , looking very much startled and shocked ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 这 教授 , 寻找 非常 很多 惊慌 和 震惊 ,
“亲爱的,”教授说道, 脸上满是惊愕和震惊。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][faːr] [tuː] ['tendərli] [fɔːr; fər]
" **he had no thought of robbing you : he loved you far too tenderly for**
" 他 有 不 想法 的 抢劫 你 : 他 喜爱 你 远的 也 温柔地 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“他从未想过要抢劫你: 他太爱你了, 不会那样做。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi]
You always seemed happy and bright , and you were very young when he
你 总是 似乎 快乐的 和 明亮的 , 和 你 是 非常 年轻的 什么时候 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

你总是看起来快乐开朗, 而且他去世时你还很年轻。

[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['entər] [sə'saɪəti] —
No doubt , had he lived until you were of an age to enter society —
不 怀疑 , 有 他 居住地 直到 你 是 的 一个 年龄 到 进入 社会 —
毫无疑问, 如果他能活到你成年步入社会的年纪——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['bɪtər] [self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] .
" **But here she interrupted him with bitter self - reproaches .**
" 但 这里 她 中断 他 和 苦的 自己 - 责备 .
“但她却用痛苦的自责打断了他的话。”

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
" **Oh , what have I said ?**
" 哦 , 什么 有 我 说 ?

“哦，我说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['gʊdnəs] , [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
" **He was all goodness , all love to me , and I have dared to find fault**
" 他 曾是 全部 善良 , 全部 爱 到 我 , 和 我 有 敢于 到 寻找 过错
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !

“他对我那么好，那么慈爱，我竟然还敢挑他的毛病！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [beɪs] , ['wɪkɪd] [gɜːrli][aɪ][eɪ 'em] !
Oh , what a base , wicked girl I am !
哦 , 什么 一个 根据 , 邪恶 女孩 我 是 !

哦，我真是个卑鄙邪恶的女孩！

" [ə; eɪ] [tʰʊkɪŋ] [es oʊ 'biː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] .
" **A choking sob stopped her , but only one** .
" 一个 窒息 哭泣 停止 她 , 但 仅有的 一 .

“一声哽咽让她停了下来，但只有一声。”

[ʃiː; ʃi] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fər'lɔːrɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She conquered the rest , and made a forlorn attempt to change the subject .
她 征服 这 休息 , 和 制成 一个 绝望 试图 到 改变 这 主题 .
她征服了其他人，徒劳地试图转移话题。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [daɪ] [tʰaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **I had something to tell you to - night , dear child , " said the professor** ,
" 我 有 某物 到 告诉 你 到 - 夜晚 , 亲爱的 孩子 , " 说 这 教授 ,
“今晚我有话要跟你说，孩子，”教授说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiət] [ə'gen] : " [juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [briːf] [æz; əz]
when she was quiet again : " you seem tired , so I will make it as brief as
什么时候 她 曾是 安静的 再次 : " 你 似乎 疲劳的 , 所以 我 将要 制作 它 作为 简短的 作为
[pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她再次安静下来后说：“你看起来很累，所以我尽量长话短说。”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen]
" **A startled look came into her eyes , and she was about to speak , when**
" 一个 惊慌 看 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 曾是 关于 到 说话 , 什么时候
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

她眼中闪过一丝惊愕，正要开口说话，他却继续说道：

" [let] [em 'iː][fɜːrst] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʒəl][hæv; həv][jɔːr; jər][tɜːrɪn] .
" **Let me first say what is upon my mind , and then you shall have your turn** .
" 让 我 第一的 说 什么 是 之上 我的 头脑 , 和 然后 你 将 有 你的 转动 .
“请允许我先说说我的想法，然后轮到你了。”

[aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — [aɪ] — [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I wished to tell you that I think we — I — have made a mistake .
我 希望 到 告诉 你 那 我 思考 我们 — 我 — 有 制成 一个 错误 .

我想告诉你，我认为我们——或者说我——犯了一个错误。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [kənˈfɜːrmd] [æn; əŋ][oʊld] [ˈbætʃələɹ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [hoʊm] [weɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
I am too confirmed an old bachelor to fall into home ways and make a
我 是 也 确认的 一个 老的 学士 到 落下 进入 家 方式 和 制作 一个
[gʊd] [ˈhʌzbənd] .
good husband .
好的 丈夫 .

我这老派单身汉的性格太坚定了，不可能安于家庭生活，成为一个好丈夫。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈdɔːtəɹ] ,
I shall always love you as a dear young daughter ,
我 将 总是 爱 你 作为 一个 亲爱的 年轻的 女儿 ,
我将永远像爱我亲爱的女儿一样爱你，

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ɪn] [ˈevri] [wei] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
I shall ask you to let me take in every way your father's place , but I think ,
我 将 问 你 到 让 我 拿 在 每一个 方式 你的 父亲的 地方 , 但 我 思考 ,
我会请求你允许我完全取代你父亲的位置，但我认为，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [ɔːf] ,
if you will let me off ,
如果 你 将要 让 我 离开 ,
如果你能放过我，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [naːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈwedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
that we will not have that wedding on the 30th of June , my little girl .
那 我们 将要 不是 有 那 婚礼 在 这 30th 的 六月 , 我的 小的 女孩 .
我的小女儿，我们不会再在6月30日举行婚礼了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndəɹɪŋ] [ɪŋkrəˈduːləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She raised her eyes in wondering incredulity to his face** .
" 她 提高 她 眼睛 在 好奇 怀疑 到 他的 脸 .
她抬起头，带着惊奇和难以置信的眼神看着他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] !
He was smiling !
他 曾是 微笑 !
他笑了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpleɪfəli] !
He was speaking playfully !
他 曾是 请讲 嬉戏地 !
他是在开玩笑！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
He was giving her back her freedom with a light heart and a good
他 曾是 给予 她 后退 她 自由 和 一个 光 心 和 一个 好的
[wɪl] .
will .
将要 .
他以轻松的心情和善意将自由还给了她。

[ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
Plainly , the relief would be as great for him as for her .
显然 , 这 宽慰 会 是 作为 伟大的 为了 他 作为 为了 她 .
显然，对他来说，这种解脱感和对她来说一样强烈。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Laughing and crying in a breath , she clasped her arms about his neck .
笑 和 哭泣 在 一个 气息 , 她 紧握 她 武器 关于 他的 脖子 .
她又哭又笑，紧紧地搂住他的脖子。

" [ɑ:] , [həʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Ah , how good you are !**
" 啊 , 如何 好的 你 是 ！

“啊，你真棒！”

[həʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] !
How I love you now !
如何 我 爱 你 现在 ！

我现在多么爱你！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **she said , as soon as she could speak .**
" 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 。

“她一学会说话就说道。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , — [jes] , [i:v(ə)n] [br'fɔ:r] ,
" **All the time we have been engaged , — yes , even before ,**
" 全部 这 时间 我们 有 到过 已订婚的 , — 是的 , 甚至 前 ,

“自从我们订婚以来，——是的，甚至在此之前，

— [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ræðər] [bi:; bi]
— **from the first I have longed to tell you that I would so much rather be**
— 从 这 第一的 我 有 渴望 到 告诉 你 那 我 会 所以 很多 相当 是

[jʊər; jər] [dɔ:tər] [ðæn; ðən][jʊər; jər] [waɪf] ;
your daughter than your wife ;
你的 女儿 比 你的 妻子 ；

从一开始我就很想告诉你，我宁愿做你的女儿，也不愿做你的妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [æftər][ɔ:l][jʊər; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] .
but I thought it would be so ungracious , after all your kindness to me .
但 我 想法 它 会 是 所以 不友善的 , 后 全部 你的 仁慈 到 我 。

但我认为，在你对我如此友善之后，这样做太失礼了。

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [həʊ] ['hæpi] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] .
Now we shall be happy ; you will see how happy I shall make you .
现在 我们 将 是 快乐的 ; 你 将要 看 如何 快乐的 我 将 制作 你 。

现在我们会很幸福；你会看到我会让你多么幸福。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [həʊ] [gʊd] , [həʊ] ['nɒb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [wen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
And , oh , how good , how noble you are to tell me , when , if you had
和 , 哦 , 如何 好的 , 如何 高贵 你 是 到 告诉 我 , 什么时候 , 如果 你 有

[nɔ:t][ˈspəʊkən] ,
not spoken ,
不是 说 ,

哦，你真是太好了，太高尚了，竟然告诉我这些，要不是你开口，

— [jes] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] .
— **yes , I should have married you , dear father .**
— 是的 , 我 应该 有 已婚 你 , 亲爱的 父亲 。

——是的，我真应该嫁给你，亲爱的父亲。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðər] [naʊ] : [pɑ:pə] [wɪl] [nɔ:t][maɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [nɒʊ] .
I shall always call you father now : papa will not mind it , I know .
我 将 总是 称呼 你 父亲 现在 : 爸爸 将要 不是 头脑 它 , 我 知道 。

我以后都会叫你爸爸：我知道爸爸不会介意的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ɡoʊ]
" **The professor had nothing more to do or say after that until he rose to go**
" 这 教授 有 没有什么 更多的 到 做 或者 说 后 那 直到 他 玫瑰 到 去

.
:
.

“此后，教授再也没有说什么或做任何事，直到他起身离开。”

[bʌt; bət] [wən] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈglʊʃɪŋ] , [ˈspɑːrkliŋ] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
But when she held up her glowing , sparkling face for his good - night kiss ,
但 什么时候 她 握住 向上 她 发光 , 闪闪发光 脸 为了 他的 好的 - 夜晚 吻 ,
但当她抬起容光焕发、闪闪发光的脸庞, 接受他的晚安吻时,

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [kəːlz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈhwerˈæt] [ʃiː; ʃi]
he once more parted the curls and kissed her on her forehead , whereat she
他 一次 更多的 分手了 这 卷发 和 亲吻 她 在 她 前额 , 哪里 她
[paʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
pouted a little ,
撅嘴 一个 小的 ,
他再次拨开她的卷发, 在她额头上吻了一下, 她微微撅起了嘴。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - [prɪˈtendɪd] [dɪsˈplezər] , " [ˈpɑːpə] [ˈdɪdnt] [kɪs] [maɪ] [ˈfɔːrhed] : [hiː; hi] [kɪst]
saying , with half - pretended displeasure , " Papa didn't kiss my forehead : he kissed
说 , 和 一半 - 假装 不满 , " 爸爸 没有 吻 我的 前额 : 他 亲吻
[em ˈiː] [raɪt] .
me right .
我 正确的 .
她半假装不悦地说: “爸爸没有亲吻我的额头, 而是亲吻了我的屁股。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] ,
" The professor passed his hand , which trembled a little , over her shining hair ,
" 这 教授 通过了 他的 手 , 哪个 颤抖 一个 小的 , 超过 她 灼灼 头发 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
教授微微颤抖着手, 抚过她闪亮的头发, 说道:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [smaɪl] , " [aɪ] [æɪ; əɪ] [kɪs] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [best]
with a paternal smile , " I shall kiss my daughter in the way that best
和 一个 父系 微笑 , " 我 将 吻 我的 女儿 在 这 方式 那 最好的
他带着慈父般的微笑说: “我会用最好的方式亲吻我的女儿。”
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 580**]
[页 -]

[pliːzɪz] [em ˈiː] .
pleases me .
请 我 .
令我高兴。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈfɑːðər] .
I am going to be a very strict and exacting father .
我 是 去 到 是 一个 非常 严格的 和 严格 父亲 .
我将会是一位非常严格、要求很高的父亲。
" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈɡliːfəli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [dʒʊʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
" She laughed gleefully , as if it were the best joke in the world , and
" 她 笑了 兴高采烈地 , 作为 如果 它 是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 , 和

[hɜːr; hər] [ˈmeri] " [gʊd] - [naɪt] ,
her merry " Good - night ,
她 欢乐 " 好的 - 夜晚 ,
她兴高采烈地笑着, 仿佛这是世界上最好笑的笑话, 然后愉快地说了声“晚安”。
[dɪr] [ˈfɑːðər] , " [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
dear father , " followed him as he went out into the darkness .
亲爱的 父亲 , " 随后 他 作为 他 去 出去 进入 这 黑暗 .
“亲爱的父亲,”他跟着他走进了黑暗中。

[hi:; hi] [held] ['mɪstər] . [ˈsɪmɪŋtən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [roʊ] [ˈroʊzəmənd] [ænd; ənd] [hɪm'self]
He held Mr . Symington to his engagement to row Rosamond and himself
他 握住 先生 . 辛明顿 到 他的 订婚 到 排 罗莎蒙德 和 他自己
[tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

他要求赛明顿先生履行承诺，划船带着罗莎蒙德和他一起到岛上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kænvəs] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['hæməɹ] .
but he took with him a large canvas bag and a geological hammer .
但 他 采取 和 他 一个 大的 帆布 包 和 一个 地质 锤 .
但他随身携带了一个大帆布袋和一把地质锤。

[ænd; ənd] [haʊ] , [preɪ] , [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [tʊ:k] [tu:; tə] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [stænd] ['veri] [nɪr] , [hɪm; ɪm] ,
And how , pray , could any one talk to , or even stand very near , him ,
和 如何 , 祈祷 , 可以 任何 一 讲话 到 , 或者 甚至 站立 非常 靠近 , 他 ,
请问，谁又能跟他说话，甚至靠近他呢？

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɔ:f] ['bɪts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt]
when he was pounding off bits of rock for specimens with such energy that
什么时候 他 曾是 猛击 离开 比特 的 岩石 为了 标本 和 这样的 活力 那
[ˈfrægmənts] [flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ?
fragments flew in all directions ?
片段 飞翔 在 全部 方向 ?
当他用尽全力敲击岩石制作标本，以至于碎片四处飞溅时？

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæməɹ] ['si:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
The sound of the hammer ceased as soon as his companions had
这 声音 的 这 锤 停止 作为 很快 作为 他的 同伴 有
[ˈdɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
disappeared among the trees ;
消失 之中 这 树木 ;
当他的同伴们消失在树林中时，锤击声也随之停止了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t]
they were going to look for a spring , but , strangely enough , they did not
他们 是 去 到 看 为了 一个 春天 , 但 , 奇怪的 足够的 , 他们 做过 不是
[ˈnɒtɪs] [ðɪs] .
notice this .
注意 这 .
他们原本打算寻找泉水，但奇怪的是，他们却没有注意到这一点。

[nʊʊ] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sku:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .
No need now for him to school his face , his voice , his trembling hands .
不 需要 现在 为了 他 到 学校 他的 脸 , 他的 嗓音 , 他的 发抖 双手 .
他现在无需再掩饰自己的表情、声音和颤抖的双手了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
They found the spring .
他们 成立 这 春天 .
他们找到了泉水。

[ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [prə'fesəɹ] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] ,
And did my professor die of a broken heart ,
和 做过 我的 教授 死 的 一个 破碎的 心 ,
我的教授是因为心碎而死的吗？

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] - [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hɑ:rt] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and leave a lock of Rosamond's hair and a thrilling heart - history ,
和 离开 一个 锁 的 - 头发 和 一个 惊险 心 - 历史 ,
留下罗莎蒙德的一缕头发和一段激动人心的爱情故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈni:tli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒɜ:n(ə)l] , [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz]
in the shape of a neatly - written journal , to proclaim to the world his
在这 形状 的 一个 整齐地 - 书面 杂志 , 到 宣布 到 这 世界 他的
[ˈsækrɪfaɪs] ?
sacrifice ?
牺牲 ?

以工整的日记形式，向世人宣告他的牺牲？

[noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .

No ; that was not his idea of a sacrifice .
不 ; 那 曾是 不是 他的 主意 的 一个 牺牲 .

不，那不是他理解的牺牲。

[hiː; hi][bɜ:rnt] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [i:tʃ] [ˈtʊkən] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] — [wɪtʃ] [hiː; hi]
He burnt that very night each token — and there were many — which he
他 烧焦的 那 非常 夜晚 每个 令牌 — 和 那里 是 许多 — 哪个 他
[hæd; həd][soʊ] [ˈdʒeləsli] [ˈtʃerɪʃt] ,
had so jealously cherished ,
有 所以 嫉妒 珍爱 ,

当晚，他将所有他无比珍视的信物——而且有很多信物——都烧掉了。

— [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkrʊkɪdli] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˈkerləs] [noʊt] , [ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braɪt] [kɜ:rl]
— each little , crookedly - written , careless note , and , last , the long bright curl
— 每个 小的 , 歪斜地 - 书面 , 粗心 笔记 , 和 , 最后的 , 这 长的 明亮的 卷曲
[wɪtʃ] , [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [əˈwoʊk] ,
which , before her heart awoke ,
哪个 , 前 她 心 醒来 ,
——每一张潦草潦草、漫不经心的小纸条，以及最后，在她心跳加速之前，那缕长长的、明亮的卷发，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

she had so freely given him .
她 有 所以 自由 给定 他 .

她如此慷慨地给予了他。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][bʌt; bət] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It is true that there was a gradual but very perceptible change in him .
它 是 真的 那 那里 曾是 一个 逐渐地 但 非常 可感知的 改变 在 他 .
他的确发生了逐渐但非常明显的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfɔ:rmərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ɪkˈseptɪŋ]
He had been indifferent formerly to the members of his class , excepting
他 有 到过 冷漠 以前 到 这 成员 的 他的 班级 , 除外
[frəm; frəm][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [stænd] [pɔɪnt] .
from an intellectual stand point .
从 一个 知识分子 站立 观点 .

除了在知识层面上，他对自己的阶级成员一直漠不关心。

[naʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [leɪ]
Now he began to take an interest in that part of their lives which lay
现在 他 开始 到 拿 一个 兴趣 在 那 部分 的 他们的 生活 哪个 躺
[ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,
outside his jurisdiction ,
外部 他的 管辖权 ,

现在，他开始对他们生活中超出他管辖范围的那部分产生了兴趣。

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] , [tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
to ask them to his rooms of an evening , to walk with them
到 问 他们 到 他的 房间 的 一个 晚上 , 到 走 和 他们
[ænd; ənd][wɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and win their confidence .
和 赢 他们的 信心 .

晚上邀请他们到他的房间，和他们一起散步，赢得他们的信任。

[nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] .
Not one of them ever regretted that it had been bestowed .
不是 一 的 他们 曾经 后悔 那 它 有 到过 授予 .

他们中没有一个人后悔获得这份礼物。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈvændə^rɪft] .
Margaret Vandegrift .
玛格丽特 范德格里夫特 .

玛格丽特·范德格里夫特。

" [wʌt] [du:][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **WHAT DO I WISH FOR YOU ?**
" 什么 做 我 希望 为了 你 ?

“我祝你什么？”

" [wʌt] [du:][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **What do I wish for you ?**
" 什么 做 我 希望 为了 你 ?

我对你有什么期望？

[sʌtʃ] [ˈswɪft] , [ki:n] [peɪn]
Such swift , keen pain
这样的 迅速 , 敏锐的 疼痛

如此迅猛、剧烈的疼痛

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ɡri:fz] [ðæt][ˈhju:mən][ˈhɑ:rts] [hæv; həv] [noʊn]
As though all griefs that human hearts have known
作为 尽管 全部 悲伤 那 人类 心 有 已知

仿佛人类心灵所经历的所有悲伤都已铭记于心。

[wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn][tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [oʊn] .
Were joined in one to wound and tear your own .
是 加入 在 一 到 伤口 和 撕 你的 自己的 .

我们合二为一，只为伤害和撕裂你们自己。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen]
Such joy as though all heaven had come again
这样的 喜悦 作为 尽管 全部 天堂 有 来 再次

那种喜悦，仿佛整个天堂再次降临。

[ˈɪntu:][jʊr; jər] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [fɔ:l] [laɪk] [reɪn] ,
Into your earth , and tears that fall like rain ,
进入 你的 地球 , 和 眼泪 那 落下 喜欢 雨 ,

落入你的大地，泪水如雨般落下。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bloʊn] ,
And all the roses that have ever blown ,
和 全部 这 玫瑰 那 有 曾经 吹 ,

以及所有曾经盛开的玫瑰，

[ðə; ði] [ˈʃɑ:rpəst] [θɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈseptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ,
The sharpest thorn , the sceptre and the throne ,
这 最锋利 刺 , 这 权杖 和 这 王座 ,

最尖锐的刺、权杖和王座，

[ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [tʃeɪn] .
The truest liberty , the captive's chain .
这 最真实的 自由 , 这 俘虏的 链 .

真正的自由，是囚徒的锁链。

[ˈkru:əl] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Cruel , you say ?
残忍的 , 你 说 ?

你说这很残酷？

[ə'ləəs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[aɪv] ['oʊnli] [preɪd]
I've only prayed
我已经 仅有的 祈祷

我只是祈祷过。

[sʌtʃ] [feɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] ['evriwɛr] , [ə'boʊv]
Such fate for you as everywhere , above
这样的 命运 为了 你 作为 到处 , 多于

你的命运与任何地方一样，都在上方。

[ɔːl] [ˈðəʊr] , ['wɪmɪn] [wɪʃ] , — [ðæt] [ʌnə'freɪd]
All others , women wish , — that unafraid
全部 其他的 , 女性 希望 , — 那 无所畏惧

所有其他人，女人都希望——无所畏惧的

[ðeɪ] [klæsp][ɪn] ['iːgər] [ɑːrmz] .
They clasp in eager arms .
他们 搭扣 在 渴望的 武器 。

它们紧紧相拥。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ,
So , little dove ,
所以 , 小的 鸽子 ,

所以，小鸽子，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] .
I give you to the hawk .
我 给 你 到 这 鹰 。

我把你交给鹰。

[neɪ] , [neɪ] , [ʌp'breɪd]
Nay , nay , upbraid
不 , 不 , 吒

不，不，责备

[em 'iː][nɑːt] .
Me not .
我 不是 。

我没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
Have you not longed for love ?
有 你 不是 渴望 为了 爱 ？

你难道不渴望爱情吗？

[kaː'lbətə; 意大利语kaːr'lobːttaː] ['peri] .
Carlotta Perry .
卡洛塔 佩里 。

卡洛塔·佩里。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 581]
[页 -]

[第581页]

['letərz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['red] .
LETTERS AND REMINISCENCES OF CHARLES READE .
信件 和 回忆录 的 查尔斯 读 。

查尔斯·里德的书信和回忆录。

[aɪ] [nu:] [tʃɑ:rlz] [ˈred] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɑ:r] [bæk] [ɪn] " [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [noʊ] [mɔ:r] ,
I knew Charles Reade in England far back in " the days that are no more ,
我 知道 查尔斯 里德 在 英格兰 远的 后退 在 " 这 天 那 是 不 更多的 ,
我很久以前就认识英国的查尔斯·里德，那是在“那些逝去的岁月”里。

" [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgærɪk] [klʌb] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left]
" and dined with him at the Garrick Club on the evening before I left
" 和 用餐 和 他 在 这 加里克 俱乐部 在 这 晚上 前 我 左边
[ˈlʌndən] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - ,
London for New York in 1860 ,
伦敦 为了 新的 约克 在 - ,
“1860年我离开伦敦前往纽约的前一天晚上，我在加里克俱乐部与他共进晚餐。”

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
when he gave me parting words of good advice and asked me to write to
什么时候 他 给予 我 离别 字 的 好的 建议 和 问 我 到 写 到
[hɪm; ɪm] [ˈɔ:f(ə)n] .
him often .
他 经常 .
临别之际，他给了我一些很好的建议，并嘱咐我经常给他写信。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ;
Then he added , " I am very sorry you are going away , my dear boy ;
然后 他 额外 , " 我 是 非常 对不起 你 是 去 离开 , 我的 亲爱的 男生 ;
然后他又说：“我亲爱的孩子，我很遗憾你要离开；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but perhaps you are doing a good thing for yourself in getting out of this
但 也许 你 是 正在做 一个 好的 事物 为了 你自己 在 获得 出去 的 这
[gɔ:d] - [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] .
God - forsaken country .
上帝 - 被遗弃的 国家 .
但或许你离开这个被上帝遗弃的国家对你来说是件好事。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ,
If I were twenty years younger , and enjoyed the sea as you do ,
如果 我 是 二十 年 年轻 , 和 享受 这 海 作为 你 做 ,
如果我年轻二十岁，也像你一样热爱大海，

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈtræv(ə)] [pʊts] [vɑɪˈtæləti] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [kɪlz]
I might go with you ; but , if travel puts vitality into some men and kills
我 可能 去 和 你 ; 但 , 如果 旅行 放置 活力 进入 一些 男人 和 杀戮
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
我或许会和你一起去；但是，如果旅行能让一些人充满活力，却会夺走另一些人的生命，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] .
I should be one of the killed .
我 应该 是 一 的 这 被杀 .
我应该也在遇难者之列。

[wʌt] [ɪz] [wʌn] [ˈmænz] [fu:d] [ɪz] [əˈnʌðəz] [ˈpɔɪzn] .
What is one man's food is another's poison .
什么 是 一 男人的 食物 是 另一个的 毒 .
甲之蜜糖，乙之砒霜。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsi:niər] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
" He was my senior by more than twenty years ,
" 他 曾是 我的 高级的 经过 更多的 比 二十 年 ,
他比我年长二十多岁，

[ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [haʊ'evər] , [brɪ'ɔːr] [hiː; hi][did][bæt(ə)][ɪn][ɪts] [br'hæf]
The cause had to be a just one , however , before he did battle in its behalf
这 原因 有 到 是 一个 只是 一 , 然而 , 前 他 做过 战斗 在 它是 代表 ,
:

然而，他只有在所从事的事业是正义的之后，才会为之奋斗。

[fɔːr; fər][noʊ][boʊld] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['evər][hæd; həd] [mɔːr] ['stɜːrliŋ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
for no bold champion of the right ever had more sterling honesty and
为了 不 大胆的 冠军 的 这 正确的 曾经 有 更多的 英镑 诚实 和
[sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
sincerity in his character ,
诚意 在 他的 特点 ,

因为没有任何一位勇敢的右翼捍卫者拥有比他更纯正、更真诚的品格。

[ɔːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [les] ['kwɪksətɪzəm] .
or more common sense and less quixotism .
或者 更多的 常见的 感觉 和 较少的 堂吉诃德主义 :

或者说，多一些常识，少一些理想主义。

[hɪz; ɪz]['plæsiɪd][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænər] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)] [kæriktə'rɪstɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ]
His placid and genial manner and amiable characteristics in his every - day
他的 平静 和 和蔼可亲 方式 和 可亲 特征 在 他的 每一个 - 天
[hoʊm] - [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ['ʌndər]
home - life presented a striking contrast to his irritability and indignation under
家 - 生活 呈现 一个 引人注目 对比 到 他的 易怒 和 愤慨 在下面
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] ;
a sense of injury ;
一个 感觉 的 受伤 ;

他平日里温文尔雅、和蔼可亲，与受到伤害时表现出的易怒和愤慨形成了鲜明的对比；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [rɔːŋd] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [bɔɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
for whenever he considered himself wronged or insulted his wrath boiled up with
为了 每当 他 经过考虑的 他自己 冤枉 或者 受辱 他的 愤怒 煮沸 向上 和
[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl] [æt; ət] [siː] .
the suddenness of a squall at sea .
这 突然 的 一个 暴风雨 在 海 :

每当他觉得自己受到了委屈或侮辱时，他的怒火就会像海上突然爆发的暴风雨一样猛烈地燃烧起来。

[hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [rɪːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnerɪ] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [aʊt'spuːkənnəs] [ænd; ənd]['vɪgər] ,
He resented a slight , real or imaginary , with unusual outspokenness and vigor ,
他 怨恨 一个 轻微 , 真实的或者 假想 , 和 异常 直言不讳 和 活力 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他以异乎寻常的直言不讳和热情，对任何轻视——无论是真实的还是想象的——都感到愤慨，并说道：

" [aɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [æn; ən][ɪndʒəri][ɔːr][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] .

" I never forgive an injury or an insult .
" 我 绝不 原谅 一个 受伤 或者 一个 侮辱 :

“我绝不原谅任何伤害或侮辱。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" But in this he may have done himself injustice .
" 但 在 这 他 可能 有 完毕 他自己 不公正 :

但这样看来，他可能对自己不公平。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][men] ,
Generally , he was one of the most sympathetic and even lovable of men ,
一般来说 , 他 曾是 一 的 这 最多 交感神经 和 甚至 可爱的 的 男人 ,

总的来说，他是最富有同情心，甚至最讨人喜欢的人之一。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ænd] ['rezəlu:t] ['mænhʊd] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] ['tru:ɪst] [laɪt] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:]
and his pure and resolute manhood appeared in its truest light to those who
和 他的 纯的 和 坚决 男子气概 出现 在 它是最真实的 光 到 那些 who
[nu:] [hɪm; ɪm][best] .
knew him best .
知道 他 最好的 .

而他纯粹而坚定的男子气概，在最了解他的人眼中，展现得淋漓尽致。

[waɪl] ['dʒi:niəl][ɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hi;; hi][kʊd; kəd][na:t][bi;; bi] [kɔ:lɪd] ['i:ðər] ['mæ:θfʊl] [ɔ:r][dʒoʊviəl] ,
While genial in disposition , he could not be called either mirthful or jovial ,
尽管 和蔼可亲 在 处置 , 他 可以 不是 是 称为 任何一个 欢乐的 或者 欢乐的 ,
他性情温和，但算不上快乐或开朗。

[ænd; ænd][soʊ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['i:zəli] [tɜ:rn] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔ:r][bi;; bi]
and so could neither easily turn any unpleasant incident off with a joke or be
和 所以 可以 两者都不 容易地 转动 任何 令人不快的 事件 离开 和 一个 开玩笑 或者 是
[tɜ:rnd] [ɔ:f][baɪ][wʌn] .
turned off by one .
转向 离开 经过 一 .

因此，他们既不能轻易用玩笑化解不愉快的事件，也不能轻易被玩笑化解不愉快的事件。

[hi;; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ɡʊd] ['hju:mər][ænd; ænd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]
He needed a little more of the easy - going good humor and freedom from
他 需要 一个 小的 更多的 的 这 简单的 - 去 好的 幽默 和 自由 从
[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fæt][men][ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu;; tə] [pə'zes] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs]
anxiety that fat men are popularly supposed to possess to break the force
焦虑 那 胖的 男人 是 广为人知 据称 到 具有 到 休息 这 力量
[ʌv; əv] [kə'liʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of collisions with the world .
的 碰撞 和 这 世界 .

他需要多一些轻松幽默的性格和无忧无虑的心态，而人们普遍认为胖男人应该具备这种性格，才能减轻与世界碰撞带来的力量。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ænd; ænd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['dra:mə]
Had he been more of an actor and less of a student in the drama
有 他 到过 更多的 的 一个 演员 和 较少的 的 一个 学生 在 这 戏剧
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

如果他更像个演员而不是人生戏剧的学生，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['sensətɪv] .
he would have been less sensitive .
他 会 有 到过 较少的 敏感的 .

他会没那么敏感。

[hɪz; ɪz] [kɑ:nʃi'ənʃəsnəs] [ænd; ænd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ædmərəb(ə)] ;
His conscientiousness and honesty of purpose were really admirable ;
他的 尽责性 和 诚实 的 目的 是 真的 令人钦佩的 ;

他的认真负责和诚实正直的品格令人钦佩；

[ænd; ænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɔ:r] [dɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]
and rather than break a contract or disappoint any one to whom he had
和 相当 比 休息 一个 合同 或者 辜负 任何 一 到 谁 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [hi;; hi] [wʊd] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tu;; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkən'vi:niəns] .
made a promise he would subject himself to any amount of inconvenience .
制成 一个 承诺 他 会 主题 他自己 到 任何 数量 的 不便 .

他宁愿承受任何程度的不便，也不愿违背合同或辜负任何他曾做出承诺的人。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [hiː; hi] [wəd] , [wenˈevər] [ˈhesəseri] ,
For example , he would , whenever necessary ,
为了 例子 , 他 会 , 每当 必要的 ,
例如, 他会在必要时

[rɪˈtaɪər][tuː; tə][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [raɪt] [əˈɡenst] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈredi]
retire to Oxford and write against time in order to have his manuscript ready
退休 到 牛津 和 写 反对 时间 在 命令 到 有 他的 手稿 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntər] [wen] [ˈwɑːntɪd] .
for the printer when wanted .
为了 这 打印机 什么时候 通缉 .
他退休后搬到牛津, 争分夺秒地写作, 以便在需要时能够及时完成稿件交给印刷厂。

[mʌtʃ] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl][ɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] - [wɜːrk] ,
Much , too , as he disliked burning the midnight oil or any kind of night - work ,
很多 , 也 , 作为 他 不喜欢 燃烧 这 午夜 油 或者 任何 种类 的 夜晚 - 工作 ,
而且, 他非常不喜欢熬夜或任何形式的夜间工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wəd] [raɪt] [leɪt] [ɪn]
and the strain that artificial light imposed upon his eyes , he would write late in
和 这 拉紧 那 人造的 光 强加 之上 他的 眼睛 , 他 会 写 晚的 在
[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
his rooms ,
他的 房间 ,
由于人造光源对眼睛造成的疲劳, 他经常在房间里写作到很晚。

[ɔːr] [riːd] [ʌp][ɑːn][ˈsʌbdʒekts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrædɪklɪf]
or read up on subjects he was writing about in the reading - room in the Radcliffe
或者 读 向上 在 主题 他 曾是 写作 关于 在 这 阅读 - 房间 在 这 拉德克利夫
[ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ] [tɪl] [aɪˈtiː] [kloʊzd] [æt; ət] [ten] [piː] . [em] .
Library building till it closed at ten p . m .
图书馆 建筑 直到 它 关闭 在 十 p . 米 .
或者在拉德克利夫图书馆阅览室里阅读他正在写作的主题, 直到晚上十点闭馆。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
He had , it will be seen , a high sense of duty ,
他 有 , 它 将要 是 已见 , 一个 高的 感觉 的 责任 ,
由此可见, 他具有高度的责任感。

[ænd; ənd] " [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [ˈpleʒər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːsept] [hiː; hi] [ˈnevər] [nɪˈɡlektɪd] .
and " business before pleasure " was a precept he never neglected .
和 " 商业 前 乐趣 " 曾是 一个 戒律 他 绝不 被忽视的 .
“先公后私”是他从不违背的一条准则。

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz] [ˈstrɒŋli] [bɪlt]
In personal appearance Charles Reade , without being handsome , was strongly built
在 个人的 外貌 查尔斯 里德 , 没有 存在 英俊的 , 曾是 强烈 建造
[ænd; ənd] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] .
and fine - looking .
和 美好的 - 寻找 .
查尔斯·里德的外貌虽然称不上英俊, 但身材健壮, 相貌不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [brɔːd] - [ˈtʃɛstɪd] [ænd; ənd]
He was about six feet in height , broad - chested and
他 曾是 关于 六 脚 在 高度 , 广阔 - 胸部 和
他身高约六英尺, 胸膛宽阔,

[wel] [prə'pɔːrjənd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti] .
well proportioned , **and** **without any noticeable physical peculiarity** .
出色地 比例匀称 , 和 没有 任何 显 身体的 特点 .

身材匀称, 没有任何明显的身体缺陷。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [smɔːl]
His head was well set on his shoulders , **and** , **though not** **unusually** **small**
他的 头 曾是 出色地 放 在 他的 肩膀 , 和 , 尽管 不是 异常地 小的 ,
 ,
 ,
 ,

他的头长在肩膀上, 位置正好, 虽然个头不算特别小,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈlɑːrdʒər] [wɪ'dəʊt] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
might have been a trifle larger without marring the symmetry of his figure .
可能 有 到过 一个 琐事 更大的 没有 瑕疵 这 对称 的 他的 数字 .

或许可以再大一点, 但不会破坏他身材的对称性。

[hɪz; ɪz] [fɪtjər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mæsɪv] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪnənt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['regjələr] , [ænd; ənd]
His features were not massive , **but** **prominent** , **strong** , **and** **regular** , **and**
他的 特征 是 不是 大量的 , 但 著名的 , 强的 , 和 常规的 , 和

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [kiːn] ,

his large , **keen** ,
他的 大的 , 敏锐的 ,

他的五官并不魁梧, 但却轮廓分明、强健有力、轮廓分明, 他的眼睛宽大而锐利。

['ɡreɪʃ] - [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
grayish - brown eyes were the windows of his mind ,
灰蒙蒙的 - 棕色的 眼睛 是 这 视窗 的 他的 头脑 ,

他那双灰褐色的眼睛是他心灵的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] , [ɪːgər] , [ænd; ənd]
through which he looked out upon the world with an expressive , **eager** , **and**
通过 哪个 他 看起来 出去 之上 这 世界 和 一个 富有表现力的 , 渴望的 , 和

[ɪn'kwəɪərɪŋ] [geɪz] ,
inquiring gaze ,
查询 目光 ,

他透过那双眼睛, 用充满表现力、渴望和求知欲的目光注视着这个世界。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [riːd] [hɪz; ɪz]
and through which those who conversed with him could almost read his
和 通过 哪个 那些 WHO 交谈 和 他 可以 几乎 读 他的

[θɔːts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðəm; ðəm] .
thoughts before he uttered them .
想法 前 他 说出 他们 .

与他交谈的人几乎可以在他开口之前就读懂他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [wel] - [ɑːrtʃt] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [streɪt] , [dɑːrk] -
He had a good broad forehead , **well - arched eyebrows** , **and** **straight** , **dark** -
他 有 一个 好的 广阔 前额 , 出色地 - 拱形 眉毛 , 和 直的 , 黑暗的 -

[braʊn] [her] , [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
brown hair , **parted at the side** ,
棕色的 头发 , 分手了 在 这 边 ,

他额头宽阔, 眉毛弧度优美, 一头笔直的深棕色头发侧分。

[wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'feɪvŋ] [bɜːd] , [hiː; hi] [wɔːr] [ʃɔːrt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
which , **like** **his** **entirely unshaven beard** , **he** **wore short until late in life** .
哪个 , 喜欢 他的 完全 未刮胡子 胡须 , 他 穿着 短的 直到 晚的 在 生活 .

他的胡子和从未刮过的胡须一样, 直到晚年都一直留着短发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [prɪ'saɪs] ,
In his dress and manner he was rather négligé than precise ,
在 他的 裙子 和 方式 他 曾是 相当 睡衣 比 精确的 ,
他的穿着打扮和举止与其说是严谨细致, 不如说是随意散漫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'stəu] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɔ:r] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] **and he bestowed little thought on his personal appearance or what Mrs . Grundy**
和 他 授予 小的 想法 在 他的 个人的 外貌 或者 什么 太太 . 格伦迪
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .
他很少在意自己的外表, 也不太在意格伦迪太太会说什么。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['læmbərt] [lʊkt] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑ:tɪd] **Taking him all in all , the champion of James Lambert looked the lion - hearted**
采取 他 全部 在 全部 , 这 冠军 的 詹姆斯 兰伯特 看起来 这 狮子 - 心地
['hɪrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
hero that he was .
英雄 那 他 曾是 .
总的来说, 詹姆斯·兰伯特的冠军表现得像他原本那样英勇无畏。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['kwaiət] , ['regjələ] ,
In his personal habits and tastes he was always simple , quiet , regular ,
在 他的 个人的 习惯 和 口味 他 曾是 总是 简单的 , 安静的 , 常规的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['striktli] ['tempərət] .
and he was strictly temperate .
和 他 曾是 严格 温带 .
他的个人习惯和喜好总是简单、安静、有规律, 而且非常节制。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He had no liking for dissipation of any kind .
他 有 不 喜欢 为了 耗散 的 任何 种类 .
他极其厌恶任何形式的放荡行为。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
He found his pleasure in his work ,
他 成立 他的 乐趣 在 他的 工作 ,
他从工作中获得了乐趣。

[æz; əz][ɔ:l] [tru:] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][best] ['fɪtɪd] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
as all true workers in the pursuit for which they are best fitted always do .
作为 全部 真的 工人 在 这 追逐 为了 哪个 他们 是 最好的 适配 总是 做 .
就像所有真正努力工作的人一样, 他们会去做最适合自己的事情。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'kaʊntɪd] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'veləpt] **The proper care he took of himself accounted in part for his well - developed**
这 恰当的 关心 他 采取 的 他自己 已记录 在 部分 为了 他的 出色地 - 发达
['mʌskjələ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
muscular system and his good health until within a few years of his death ,
肌肉发达的 系统 和 他的 好的 健康 直到 之内 一个 很少 年 的 他的 死亡 ,
他注重保养身体, 这在一定程度上解释了他为何拥有发达的肌肉系统, 并在去世前几年一直保持良好的健康状态。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stu:diəs] [ænd; ənd] ['sed(ə)ntəri] [laɪf] .
notwithstanding his studious and sedentary life .
虽然 他的 好学的 和 久坐的 生活 .
尽管他过着埋头苦读、久坐不动的生活。

[ə'mʌŋ] ['lɪtəreri] [men][hiː; hi][hæd; həd] [fju:] [ɪntɪməts] ,
Among literary men he had few intimates ,
之中 文学 男人 他 有 很少 亲密 ,
在文人墨客中, 他鲜有知己。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wið; wiθ]['eni] [kli:k] [ʌv; əv] [ɔ:θəz] [ɔ:r]['dʒə:nəlists] .

and he was not connected with any clique of authors or journalists .
和 他 曾是 不是 连接 和 任何 集团 的 作者 或者 记者 .

他与任何作家或记者小团体都没有联系。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rɪv'ju:əz] — [hu:m] [hi:; hi][wʌns] [stɑɪld]

He thought this was one reason why the London reviewers — whom he once styled
他 想法 这 曾是 — 原因 为什么 这 伦敦 评论员 — 谁 他 一次 风格

" [ðoʊz] ['æsɪz] [ðə; ði] ['kritɪks] " — [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'frendli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

" those asses the critics " — were so unfriendly toward him .
" 那些 亚斯 这 评论家 " — 是 所以 不友好 朝向 他 .

他认为这是伦敦评论家（他曾称他们为“那些蠢货评论家”）对他如此不友好的原因之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][set] ,

He was not of their set ,
他 曾是 不是 的 他们的 放 ,

他并非他们那一伙的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['litəreri] ['ɪjməəl] ,

and some of them regarded him as a sort of literary Ishmael ,
和 一些 的 他们 认为 他 作为 一个 种类 的 文学 以实玛利 ,

他们中的一些人把他视为文学界的以实玛利。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [ə'genst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'tempəɜ:ri:z] , [ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd]

who had his hand raised against all his contemporaries , a quarrelsome and
WHO 有 他的 手 提高 反对 全部 他的 同时代人 , 一个 爱争吵的 和

[kæn'tæŋkərəs] [ɔ:l'doʊ] ['veri] ['eɪb(ə)][mæn] ,

cantankerous although very able man ,
脾气暴躁的 虽然 非常 有能力的 男人 ,

他曾举手反对所有同时代的人，虽然能力很强，但却是个好争吵、脾气暴躁的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r][sæt] [daʊn] [ə'pa:n] [wen'evər] ['pa:səb(ə)] .

and therefore to be ignored or sat down upon whenever possible .
和 所以 到 是 忽略 或者 卫星 向下 之上 每当 可能的 .

因此，应尽可能忽略或坐下。

[hi:; hi][wʌns] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [pres] [hu:] [wʊd] [du:][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] .

He once said , " I don't know a man on the press who would do me a favor .
他 一次 说 , " 我 不 知道 一个 男人 在这 按 WHO 会 做 我 一个 偏爱 .

他曾说过：“我不认识任何一位新闻界人士会帮我这个忙。”

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['endʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['væstli] [əʊvə'reɪtɪd] .

The press is a great engine , of course , but its influence is vastly overrated .
这 按 是 一个 伟大的 引擎 , 的 课程 , 但 它是 影响 是 非常 被高估了 .

媒体当然是一股强大的力量，但它的影响力被大大高估了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [wen] [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['fɑ:louz] [aɪ 'ti:] ;

It has the credit of leading public opinion , when it only follows it ;
它 有 这 信用 的 领导 民众 观点 , 什么时候 它 仅有的 跟随 它 ;

它获得了引领舆论的赞誉，而实际上它只是跟随舆论而已；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ræg] - [tæg] - [ænd; ənd] - ['bɑ:bteɪl] [ðæt] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and look at the rag - tag - and - bobtail that contribute to it .
和 看 在 这 抹布 - 标签 - 和 - 短尾 那 贡献 到 它 .

看看那些构成这一体系的形形色色的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lʌndən] - [taɪmz] - ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

Even the London ' Times ' only lives for a day .
甚至 这 伦敦 - 《时代周刊》 - 仅有的 生活 为了 一个 天 .

就连伦敦的《泰晤士报》也只存在一天。

[maɪ] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
My books have made their way in spite of the press .
我的 图书 有 制成 他们的 方式 在 尽管如此 的 这 按 .

尽管媒体百般阻挠，我的书还是出版了。

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] , [hi; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] [əˈbaʊt]
" Speaking of publishers , he said , " They want all the fat , and they all lie about
" 请讲 的 出版商 , 他 说 , " 他们 想 全部 这 胖的 , 和 他们 全部说谎 关于
[ðer; ðər] [ˈseɪlz] .
their sales .
他们的 销售量 .

“谈到出版商，他说：‘他们想要所有的肥肉，而且他们都谎报销售情况。’

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
Unless you have somebody in the press - room to watch ,
除非 你 有 某人 在 这 按 - 房间 到 手表 ,

除非你在新闻发布室里安排人监视，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [prɪnt] .
it is almost impossible to find out how many copies of a book they print .
它 是 几乎 不可能的 到 寻找 出去 如何 许多 副本 的 一个 书 他们 打印 .

几乎不可能查到他们印刷了多少册书。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪʃərz] .
Then there is a detestable fashion about publishers .
然后 那里 是 一个 可恨 时尚 关于 出版商 .

还有一种令人厌恶的出版商风气。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]
I had to fight a very hard battle to get the public to take a novel
我 有 到 斗争 一个 非常 难的 战斗 到 得到 这 民众 到 拿 一个 小说
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈtrʊbnər] ,
published by Trübner ,
已发布 经过 特吕布纳 ,

我费了九牛二虎之力才让公众接受特吕布纳出版社出版的小说。

[ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔːz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈpʌblɪʃər] ;
simply because he was not known as a novel - publisher ;
简单地 因为 他 曾是 不是 已知 作为 一个 小说 - 出版商 ;

仅仅因为他并不以小说出版商的身份为人所知；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈbentli] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪdni] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
but I was determined not to let Bentley or any of his kidney have all the
[fæt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
fat any longer .
胖的 任何 更长 .

但我决心不再让本特利或者他的肾脏承受所有的脂肪。

" [ˈtrʊbnər] , [aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" Trübner , I may mention , published for him on commission ,
" 特吕布纳 , 我 可能 提到 , 已发布 为了 他 在 委员会 ,

值得一提的是，特吕布纳曾受委托为他出版书籍。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [hi; hi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ɔːl]
and under this arrangement he manufactured his own books and assumed all
和 在下面 这 安排 他 制造 他的 自己的 图书 和 假定 全部
[rɪks] .
risks .
风险 .

在这种安排下，他自行印制书籍并承担所有风险。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] [kwɪk] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [hi;; hi][wʌz; wəz]
In the sense of humor and quick perception of the ludicrous he was
在这感觉的幽默和快的洞察力 的 这 荒谬 他 曾是
[ˈsʌmwʌt] [dɪˈfɪ](ə)nt] ,
somewhat deficient ,
有些 不足 ,

他在幽默感和对荒诞事物的敏锐感知力方面有些不足。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [ˈz:rnɪst] [ænd; ənd] [tu:] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [əˈbaʊt]
and he was too passionately in earnest and too matter - of - fact about
和 他 曾是 也 热情地 在 认真 和 也 事情 - 的 - 事实 关于
[ˈevriθɪŋ] [ˈevər][tu;; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
everything ever to attempt a joke ,
一切 曾经 到 试图 一个 开玩笑 ,
[ˈpræktɪk(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
practical or otherwise .
实际的 或者 否则 .

实际或其他方面。

[laɪf] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdra:mə] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪərləs] [ˈvɪdʒɪləns] ;
Life to him was always a serious drama , calling for tireless vigilance ;
生活 到 他 曾是 总是 一个 严肃的 戏剧 , 呼叫 为了 不知疲倦 警觉 ;
[ænd; ənd][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts][ˈgrædʒuəl] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstənt] [æŋˈzaɪəti]
and he watched all the details of its gradual unfolding with constant anxiety
和 他 观看 全部 这 细节 的 它是 逐渐地 展开 和 持续的 焦虑
[ænd; ənd] [ker] ,
and care ,
和 关心 ,

他怀着持续的焦虑和谨慎，密切关注着事情逐步发展的每一个细节。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [hɪmˈself] .
in so far as it concerned himself .
在 所以 远的 作为 它 担心的 他自己 .
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈglæməər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [led][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ;
His love for the glamour of the stage led him often to the theatre ;
他的 爱 为了 这 魅力 的 这 阶段 引领 他 经常 到 这 剧院 ;
[bʌt; bət] [wenˈevər] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] " [ˈmɑ:dəd] " [ðer; ðər] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but whenever he saw anything " murdered " there , especially one of his own
但 每当 他 锯 任何事物 " 被谋杀 " 那里 , 尤其 一 的 他的 自己的
[pleɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪnˈsens] [hɪm; ɪm] ,
plays , it incensed him ,
演出 , 它 愤怒 他 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə][ˈfʊəri] .
and sometimes almost to fury .
和 有时 几乎 到 愤怒 .

有时甚至近乎愤怒。

[hi:; hi] [ʌvd] ['mju:zɪk] , — [nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwi:k]
He loved music , — not , as he said , the bray of trumpets and the squeak
他 喜爱 音乐 , — 不是 , 作为 他 说 , 这 嘶叫 的 小号 和 这 吱
[ʌv; əv] ['fɪdlz] ,
of fiddles ,
的 小提琴 ,

他热爱音乐——但正如他所说, 他热爱的不是小号的嘶鸣和提琴的吱吱声。

[bʌt; bət] ['melədi] ; [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] , [hi:; hi] [sæŋ] ,
but melody ; and occasionally , seated at a piano , he sang ,
但 旋律 ; 和 偶尔 , 坐着 在 一个 钢琴 , 他 唱 ,
but melody ; and occasionally , seated at a piano , he sang ,
但旋律; 偶尔, 他会坐在钢琴前唱歌,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swɪ:t] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][pɛɪθɑ:s] , [sʌm; səm] ['tendər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪtɪ] .
in a voice sweet and low and full of pathos , some tender English ditty .
在 一个 嗓音 甜的 和 低的 和 满的 的 感伤 , 一些 投标 英语 小调 .
in a voice sweet and low and full of pathos , some tender English ditty .
用甜美、低沉、充满悲悯的声音, 唱着一首温柔的英国小调。

[tʃɑ:rlz] ['rɛd] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['tælənt][fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
Charles Reade had a real talent for hard work ,
查尔斯 里德 有 一个 真实的 天赋 为了 难的 工作 ,
Charles Reade had a real talent for hard work ,
查尔斯·里德确实非常勤奋。

[nɑ:t] [ðæt] [ə'keɪzən(ə)] [ɪk'sklu:sɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][tu:; tə]
not that occasional exclusive devotion to it during the throes of composition to
不是 那 偶然 独家的 虔诚 到 它 期间 这 阵痛 的 作品 到
[wɪtʃ] ['bælzæk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stɛnt] [ðæt] [ʌtərli] ['aɪsələɪtɪd]
which Balzac gave himself up night and day to an extent that utterly isolated
哪个 巴尔扎克 给予 他自己 向上 夜晚 和 天 到 一个 程度 那 完全地 孤立
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
him from the world for the time being ,
他 从 这 世界 为了 这 时间 存在 ,
him from the world for the time being ,
并非指巴尔扎克在创作过程中偶尔表现出的那种全心全意的投入, 他日夜埋头于此, 以至于暂时与世隔绝。

[bʌt; bət] ['stedi] , [sɪstə'mætɪk] , ['wɪlɪŋ]
but steady , systematic , willing
但 稳定的 , 系统 , 愿意的
but steady , systematic , willing
但稳健、有条不紊、乐意

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 583**]
[页 -]
[第583页]

['leɪbər] , — [ə; eɪ]['leɪbər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [bɪ'grʌdʒd] [aɪ 'ti:] , — [wɪtʃ]
labor , — a labor , I might say , of love , for he never begrudged it , — which
劳动 , — 一个 劳动 , 我 可能 说 , 的 爱 , 为了 他 绝不 心存怨恨 它 , — 哪个
[bɪ'gæən] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
began every morning ,
开始 每一个 早晨 ,
began every morning ,
劳动——我可以说, 这是爱的劳动, 因为他从不怨恨——每天早上就开始了。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['speɪ(ə)] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ə; eɪ][naɪn] - [ə'klɒk , əu-] ['brekfəst] [ænd; ənd]
when nothing special interfered with it , after a nine - o'clock breakfast and
什么时候 没有什么 特别的 干扰 和 它 , 后 一个 九 - 点钟 早餐 和
[kən'tɪnju:ɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] .
continued until late in the afternoon .
持续 直到 晚的 在 这 下午 .
continued until late in the afternoon .
如果没有什么特别的事情发生, 那么在九点钟吃过早餐后, 一直持续到下午很晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [tu:; tə][wɜ:r]k][baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪs] .

He was too practical and methodical to work by fits and starts .
他 曾是 也 实际的 和 有条不紊 到 工作 经过 适合 和 开始 .

他为人务实，做事有条不紊，无法接受断断续续的工作方式。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [su:n] [ˈæftər] [fɔ:r] [pi:] . [em] . ;

Generally he laid down his pen soon after four p . m . ;
一般来说 他 铺设 向下 他的 笔 很快 后 四 p . 米 . ;

他通常下午四点过后不久就放下笔了；

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:]wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,

but often he continued writing till it was time to dress for dinner ,
但 经常 他 持续 写作 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 ,

但他常常一直写作到该穿晚饭衣服的时候。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ˈi:ðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪk] [kɫʌb] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vd]

which he took either at home or at the Garrick Club , as the spirit moved
哪个 他 采取 任何一个 在 家 或者 在 这 加里克 俱乐部 , 作为 这 精神 已搬

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他时而在家中，时而于加里克俱乐部，随心所欲地享用这些饮品。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [daɪnd] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , — [fɔ:r; fər] ,

except when he dined out , which was not very often , — for ,
除了 什么时候 他 用餐 出去 , 哪个 曾是 不是 非常 经常 , — 为了 ,

除了他外出就餐的时候，而这种情况并不常见——因为，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˈdʒɪ:niəl][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kwaiət] [wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts]

although he was most genial and social in a quiet way among his intimates
虽然 他 曾是 最多 和蔼可亲 和 社会的 在 一个 安静的 方式 之中 他的 亲密

,
,
,

虽然他在亲近的人面前表现得非常和蔼可亲，但为人低调。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪətɪ][ɔ:r][lɑ:rdʒ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] .

he had no fondness for general society or large dinner - parties .
他 有 不 喜爱 为了 一般的 社会 或者 大的 晚餐 - 各方 .

他并不喜欢社交活动或大型晚宴。

[jet] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] , [æt; ət][noʊ] . [sɪks][ˈboʊltən] [roʊ] , [wʌz; wəz][nɔ:t] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [west]

Yet his town residence , at No . 6 Bolton Row , was not only at the West
然而 他的 镇 住宅 , 在 不 . 6 博尔顿 排 , 曾是 不是 仅有的 在 这 西方

[end] ,

End ,
结尾 ,

然而，他在博尔顿街6号的住所不仅位于西区，

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪfər] , [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

but in Mayfair , the best part of it ; and ,
但 在 梅菲尔 , 这 最好的 部分 的 它 ; 和 ,

但梅菲尔区才是其中最好的部分；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hi:; hi] [kept] [haʊs] .

although a bachelor to the end of his days , he kept house .
虽然 一个 学士 到 这 结尾 的 他的 天 , 他 保留 房子 .

虽然终身未婚，但他操持家务。

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ri'zaidɪd] [æt; ət][noʊ] . [sɪks] ['kɜ:zən] [stri:t] , [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] ['meɪfər] ,

He afterwards resided at No . 6 Curzon Street , also in Mayfair ,
他 然后 居住地 在 不 . 6 柯曾 街道 , 还 在 梅菲尔 ,

之后他住在梅菲尔区的柯曾街6号。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][noʊ] . [tu:ˈtu:]['ælbərt] ['terəs] , ['naɪtsbrɪdʒ] ,
and then took a house at No . 2 Albert Terrace , Knightsbridge ,
和 然后 采取 一个 房子 在 不 . 2 阿尔伯特 阳台 , 骑士桥 ,
然后他们在骑士桥阿尔伯特露台2号租了一栋房子，

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪt] [əˈkɜ:rd] [ɪn] ['blʌmfi:ld] ['terəs] ,
but gave it up not long before his death , which occurred in Blomfield Terrace ,
但 给予 它 向上 不是 长的 前 他的 死亡 , 哪个 发生 在 布洛姆菲尔德 阳台 ,
['ʃepərdz] [bʊʃ] ,
Shepherd's Bush ,
牧羊人的 衬套 ,
但他在去世前不久放弃了这份工作，他去世于谢泼德布什的布隆菲尔德露台。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜ:rb] .
a London suburb .
一个 伦敦 市郊 .
伦敦郊区。

" [ðɪs] [kəˈpæsəti] , [ðɪs] [zest] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['stedɪ] [wɜ:rk] , " [aɪ] [wʌns] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" This capacity , this zest of yours for steady work , " I once remarked to him ,
" 这 容量 , 这 热情 的 你的 为了 稳定的 工作 , " 我 一次 评论 到 他 ,
“你这种能力，这种对稳定工作的热情，”我曾经对他说。

" [ɔ:lməʊst] ['i:kwəlz] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] ['ska:ts] .
" almost equals Sir Walter Scott's .
" 几乎 等于 先生 沃尔特 斯科特的 .
“几乎与沃尔特·斯科特爵士的作品不相上下。”

[wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] , [ˈklæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ɪndekst] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][skræp] - [bʊks]
With your encyclopædic , classified , and indexed note - books and scrap - books
和 你的 百科全书式 , 分类 , 和 索引 笔记 - 图书 和 废料 - 图书
, [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃɜ:; ˈlɪrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . "
, you are one of the wonders of literature . "
, 你 是 一 的 这 奇迹 的 文学 . "
你那些包罗万象、分类详尽、索引齐全的笔记本和剪贴簿，简直是文学界的奇迹之一。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [tu:lz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] ,
" Well , " he replied , " these are the tools of my trade ,
" 出色地 , " 他 回复 , " 这些 是 这 工具 的 我的 贸易 ,
“嗯，”他回答说，“这些是我的工作工具。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər][aɪ] [spend] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [wel] [ɪnˈvestɪd] .
and the time and labor I spend on them are well invested .
和 这 时间 和 劳动 我 花费 在 他们 是 出色地 投资 .
我花在它们身上的时间和精力都是值得的。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] , " [ˈdʒi:niəs] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪbər] , [wi:; wi] [ɔ:l]
" Then he went on to say of literary composition , " Genius without labor , we all
" 然后 他 去 在 到 说 的 文学 作品 , " 天才 没有 劳动 , 我们 全部
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
然后他接着谈到文学创作时说：“我们都知道，天才无需努力就能获得成功。”

[wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ðɪ][pa:t] [ˈbɔɪlɪŋ] .
will not keep the pot boiling .
将要 不是 保持 这 锅 沸腾 .
不会让水一直沸腾。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t][pʊt] [tu:] [mʌt] [ˈleɪbər][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
But I doubt whether one may not put too much labor into his work as well as
但 我 怀疑 无论 一 可能 不是 放 也 很多 劳动 进入 他的 工作 作为 出色地 作为
[tu:] [ˈlɪt(ə)l] ,
too little ,
也 小的 ,

但我怀疑一个人是否会在工作中投入过多的精力，或者投入过少的精力。

[ænd; ənd] [spend] [tu:] [mʌt] [taɪm] [ɪn] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] .
and spend too much time in polishing .
和 花费 也 很多 时间 在 抛光 .

而且在润色上花费了太多时间。

[rʌf] [ˈvɪgər][ˈɔ:f(ə)n] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [moʊst] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃt]
Rough vigor often hits the nail better than the most studied and polished
粗糙的 活力 经常 点击量 这 指甲 更好的 比 这 最多 研究 和 抛光
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

粗犷的气势往往比精心雕琢的辞藻更能一针见血。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɔ:r][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
It doesn't do to write above the heads or the tastes of the people .
它 不 做 到 写 多于 这 头部 或者 这 口味 的 这 人们 .

写一些高高在上、不顾大众口味的作品是不可取的。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæd] [ˈɪntu:] [ˈevri] [peɪdʒ] [aɪ]
I make it a rule to put a little good and a little bad into every page I
我 制作 它 一个 规则 到 放 一个 小的 好的 和 一个 小的 坏的 进入 每一个 页 我
[raɪt] ,
write ,
写 ,

我给自己定了个规矩，要在每一页文字里都加入一点好的元素和一点坏的元素。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈri:dər] .
and in that way I am likely to suit the taste of the average reader .
和 在 那 方式 我 是 可能 到 套装 这 品尝 的 这 平均的 读者 .

这样一来，我的作品或许就能迎合普通读者的口味。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈri:dər] [ɪz] [noʊ] [fu:l] , [ˈni:ðər] [ɪz] [hi:; hi] [æn; ən] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ]
The average reader is no fool , neither is he an embodiment of all the knowledge
这 平均的 读者 是 不 傻子 , 两者都不 是 他 一个 实施例 的 全部 这 知识
,
.
,

普通读者并非愚笨之人，也并非无所不知之人。

[wɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
wit , and wisdom in the world .
有 , 和 智慧 在 这 世界 .

机智，以及世间的智慧。

" [hi:; hi] [ˈvælju:d] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈɔ:θər] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:vəlɪst] ,
" **He valued success as a dramatic author more highly than as a novelist** ,
" 他 有价值的 成功 作为 一个 戏剧性 作者 更多的 高度 比 作为 一个 小说家 ,
"他更看重自己作为戏剧作家的成功，而不是作为小说家的成功。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and was always yearning for some great triumph on the stage .
和 曾是 总是 渴望 为了 一些 伟大的 胜利 在 这 阶段 .

他一直渴望在舞台上取得巨大的胜利。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['bulwə] ['lɪtn] , [huː] [wʌns] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
In this respect he was like Bulwer Lytton , who once said to me ,
在这 尊重 他 曾是 喜欢 布尔沃 利顿 , WHO 一次 说 到 我 ,
在这方面,他很像布尔沃-利顿,布尔沃-利顿曾经对我说:

" [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['pʊəəmz][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz] - [ænd; ənd] - ['riʃəluː] -
" I think more of my poems and ' The Lady of Lyons ' and ' Richelieu ' "
" 我 思考 更多的 的 我的 诗歌 和 - 这 女士 的 莱昂斯 - 和 - 黎塞留 -
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['nɔːvəlz] ,
than of all my novels ,
比 的 全部 我的 小说 ,
“比起我所有的小说,我更常想起我的诗歌、《里昂夫人》和《黎塞留》。”

[frʌm; frəm] - ['peləm] - [tuː; tə] - [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
from ' Pelham ' to ' What will he do with it ?
从 - 佩勒姆 - 到 - 什么 将要 他 做 和 它 ?
从“佩勒姆”到“他会用它做什么?”

- " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['rɪt(ə)n]) .
' " (which was the last he had then written) .
- " (哪个 曾是 这 最后的 他 有 然后 书面) .
(这是他当时写下的最后一句话)。

" [ə; eɪ]['pʊəəts] [feɪm] [ɪz] ['læstɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'femərəl] .
" A poet's fame is lasting , a novelist's is comparatively ephemeral .
" 一个 诗人的 名声 是 持久 , 一个 小说家的 是 比较 短暂的 .
诗人的名声经久不衰,小说家的名声则相对短暂。

" [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sentɪmənt] , ['rɛd] [wʌns] [sed] ,
" Moved by a similar sentiment , Reade once said ,
" 已搬 经过 一个 相似的 情绪 , 里德 一次 说 ,
里德也曾表达过类似的看法,他说:

" [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ɔːl]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
" The most famous name in English literature and all literature
" 这 最多 著名的 姓名 在 英语 文学 和 全部 文学
[ɪz][ə; eɪ] ['dræmətɪsts] ;
is a dramatist's ;
是 一个 剧作家的 ;
“英语文学乃至所有文学中最著名的名字是一位剧作家的名字;

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɪgmɪːz] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɒlɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɔːdərn] ['nɒvəlɪsts] ,
and what pygmies Fielding and Smollett , and all the modern novelists ,
和 什么 俾格米人 菲尔丁 和 斯莫利特 , 和 全部 这 现代的 小说家 ,
[frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] ,
from Dickens ,
从 狄更斯 ,
还有菲尔丁和斯莫利特这些侏儒,以及狄更斯等所有现代小说家,

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ['spesɪmən]
the head and front of them , down to that milk - and - water specimen
这 头 和 正面 的 他们 , 向下 到 那 牛奶 - 和 - 水 标本
[ʌv; əv][,miːdɪ'ɑːkrəti] , ['æntəni] ['trɒləp] ,
of mediocrity , Anthony Trollope ,
的 平庸 , 安东尼 特罗洛普 ,
从他们的头到尾,一直到那个平庸无奇的安东尼·特罗洛普,

[siːm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ! " [[wʌn]]
seem beside him ! " [1]
似乎 旁 他 ! " [1]

似乎就在他身边! [1]

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [teɪst] [fɔ:ɾ; fər][ˈpoʊətri] ,
He had little taste for poetry ,
他 有 小的 品尝 为了 诗 ,

他对诗歌没什么兴趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈprefrəns] [fɔ:ɾ; fər][proʊz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv] [θɔ:t]
because of his strong preference for prose as a vehicle of thought
因为 的 他的 强的 偏爱 为了 散文 作为 一个 车辆 的 想法
[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and expression .
和 表达 .

因为他强烈偏爱散文作为思想和表达的载体。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ænd; ənd][skɒt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]
He , however , greatly admired Byron , Shelley , and Scott , and paid a
他 , 然而 , 非常 钦佩 拜伦 , 雪莱 , 和 斯科特 , 和 有薪酬的 一个
[ˈpæsiŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt][tu:; tə] [ˈswɪn,bɜ:rn] ,
passing compliment to Swinburne ,
通过 赞扬 到 斯威本 ,

然而，他非常欣赏拜伦、雪莱和斯科特，并对斯温伯恩给予了简短的赞扬。

[ɪkˈsept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈfaɪəri] [ˈæmətɔ:ri] [ˈɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈpoʊəmz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
except as to the too fiery amatory ardor of his first poems ; but he
除了 作为 到 这 也 火热 爱慕 热情 的 他的 第一的 诗歌 ; 但 他
[kənˈsɪdərd] [ˈtenɪsn] ,
considered Tennyson ,
经过考虑的 丁尼生 ,

除了他早期诗作中过于炽烈的爱情热情之外；但他认为丁尼生，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɜ:rsɪfaɪər] ,
with all his polish , little better than a versifier ,
和 全部 他的 抛光 , 小的 更好的 比 一个 诗歌创作者 ,

他虽然彬彬有礼，但也就比个诗人强不了多少。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ʌv; əv] " [ˈdɔ:rə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kʌp] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [naɪs]
and said his plays of " Dora " and " The Cup " would have been " nice
和 说 他的 演出 的 " 多拉 " 和 " 这 杯子 " 会 有 到过 " 好的
[ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˈspektəklz] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] .
enough as spectacles without words .
足够的 作为 眼镜 没有 字 .

他还说，他的戏剧《朵拉》和《杯子》“即使没有台词，作为表演也足够精彩”。

" [fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [greɪt] [ˈmæstəɾz][ʌv; əv][proʊz] [ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][drəˈmætɪk][ɑ:rt] , [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ]
" **For those great masters of prose fiction and dramatic art , Victor Hugo**
" 为了 那些 伟大的 大师 的 散文 小说 和 戏剧性 艺术 , 胜利者 雨果
[ænd; ənd][dʒuˈma:] [pər] ,
and Dumas père ,
和 大仲马 父亲 ,

“对于散文小说和戏剧艺术的伟大大师维克多·雨果和大仲马，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈbɑʊndɪd] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
he had unbounded admiration ,
他 有 无界 钦佩 ,

他对她无比钦佩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz][ðə; ði]
and of the former in particular he always spoke with enthusiasm as the
和 的 这 以前的 在 特别的 他 总是 辐 和 热情 作为 这
[ˈlɪtərəri] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
literary giant of his age ,
文学 巨大的 的 他的 年龄 ,

尤其谈到前者，他总是充满热情，视其为他那个时代的文学巨匠。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsɪz] , [ə'saɪnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs]
and to him , notwithstanding his extravagances , assigned the first place
和 到 他 , 虽然 他的 奢侈 , 分配 这 第一的 地方
[ə'mʌŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈfrentʃmən] .
among literary Frenchmen .
之中 文学 法国人 .

尽管他生活奢靡，但他仍然被誉为法国文学界的第一人。

[dʒuˈmaː][hiː; hi] [ˈræŋkt] [ˈsekənd] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ;
Dumas he ranked second , except as a dramatist ;
大仲马 他 排名 第二 , 除了 作为 一个 剧作家 ;

除了作为剧作家之外，大仲马的排名位列第二；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and here he believed him to be without a superior among his
和 这里 他 相信 他 到 是 没有 一个 优越的 之中 他的
[kən'tempərəɪz] .
contemporaries .
同时代人 .

他认为，在同时代的人中，他无人能出其右。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tʃɑːrlz] [ˈred] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]
For several years after I came to New York Charles Reade and I kept up a
为了 一些 年 后 我 来了 到 新的 约克 查尔斯 里德 和 我 保留 向上 一个
[kloʊz] [ˈfrendli] [kɔːrə'spɑːndəns] ,
close friendly correspondence ,
关闭 友好的 一致 ,

我来到纽约后的几年里，我和查尔斯·里德一直保持着密切友好的通信关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [pruːf] - [ˈfiːts] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈkloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] " [ɪn]
and he sent me proof - sheets of " The Cloister and the Hearth " in
和 他 发送 我 证明 - 纸张 的 " 这 修道院 和 这 炉 " 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
advance of its publication in England ,
进步 的 它是 发布 在 英格兰 ,

他提前寄给我《修道院与炉边》的校样，当时这本书还没有在英国出版。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]
so that the American
所以 那 这 美国人

因此，美国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 584**]
[页 -]

[第584页]

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [maɪt] [əˈpɪr] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðerˈwið; ðerˈwiθ] ,
reprint of the work might appear simultaneously therewith ,
重印 的 这 工作 可能 出现 同时地 由此 ,

该作品的重印版可能会与此同时出版。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [θruː] [maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [rʌd] & [ˈkɑːrltən] .
which it did through my arrangements with Rudd & Carleton .
哪个 它 做过 通过 我的 安排 和 鲁德 & 卡尔顿 .

这是通过我与 Rudd & Carleton 的安排实现的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sent] [em ˈiː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ,
He also sent me two of his own plays ,
他 还 发送 我 二 的 他的 自己的 演出 ,

他还寄给我他自己写的两部剧本。

— " [nɑ:bz][ænd; ənd] [snɒbz] " [ænd; ənd] " [aɪ 'ti:][ɪz] ['hevər] [tu:] [leit] [tu:; tə] [mend] ,
— " **Nobs and Snobs** " **and** " **It is Never Too Late to Mend** ,
— " 旋钮 和 势利眼 " 和 " 它是 绝不 也 晚的 到 修补 ,
——《贵族与势利眼》和《亡羊补牢，为时未晚》，

" [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
" **drawn from his novel of that name** ,
" 绘制 从 他的 小说 的 那 姓名 ,
——出自他同名小说

— [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænədʒɜ:, 'mænɪdʒɜ:] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['θiətəz]
— **in the hope that the managers of some of the American theatres**
— 在 这 希望 那 这 经理 的 一些 的 这 美国人 剧院
[wʊd] [prəˈdu:s] [ðem; ðəm] ;
would produce them ;
会 生产 他们 ;
——希望一些美国剧院的经理能够制作这些剧目；

[bʌt; bət] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔθɜ:z] [feɪm] , [ðer; ðər] [oʊn] [su:'pɪriər] ['merɪt] , [ænd; ənd] [maɪ]
but , notwithstanding their author's fame , their own superior merit , and my
但 , 虽然 他们的 作者的 名声 , 他们的 自己的 优越的 优点 , 和 我的
[ˈpɜ:rsən(ə)] ['efərts] , [ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
personal efforts , the expectation was disappointed ,
个人的 努力 , 这 期待 曾是 失望的 ,
——但是，尽管作者声名显赫，作品本身也极具价值，加上我个人的努力，最终还是令人失望了。

[ˈoʊɪŋ] , [æz; əz] ['mɪstər] . [ˈred] [sed] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [priˈfə:ɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
owing , as Mr . Reade said , to their preferring to steal rather than to
欠款 , 作为 先生 . 里德 说 , 到 他们的 偏好 到 偷 相当 比 到
[baɪ] [pleɪz] ,
buy plays ,
买 演出 ,

正如里德先生所说，这是因为他们宁愿偷窃也不愿购买剧本。

— [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækts] .
— **a charge only too well sustained by the facts** .
— 一个 收费 仅有的 也 出色地 持续 经过 这 事实 .
——这一指控完全有事实依据。

[əˈnʌðər] [pleɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] , [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk]
Another play , written by a friend of his , that he sent me , met with a like
其他 玩 , 书面 经过 一个 朋友 的 他的 , 那 他 发送 我 , 遇见 和 一个 喜欢
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

他寄给我的另一部由他朋友创作的剧本也同样受到了好评。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ˈred] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ræn] [ðʌs] :
The first letter I received from Charles Reade after my arrival in New York ran thus :
这 第一的 信 我 已收到 从 查尔斯 里德 后 我的 到达 在 新的 约克 跑 因此 :
——我抵达纽约后收到的查尔斯·里德的第一封信是这样写的：

" [sɪks][ˈboʊltən] [roʊ] , [ˈmeɪfer] , [dʒʊˈlaɪ] - [-] .
" **6 Bolton Row , Mayfair , July 14 [1860]** .
" 6 博尔顿 排 , 梅菲尔 , 七月 - [-] .
——“6 Bolton Row, Mayfair, 1860 年 7 月 14 日。”

" [dɪr] [kɔ:n'wɒlɪs] , — [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
" **Dear Cornwallis , — I was much pleased to hear from you** ,
" 亲爱的 康沃利斯 , — 我 曾是 很多 高兴 到 听到 从 你 ,
——亲爱的康沃利斯：——很高兴收到你的来信，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] . -
and to find you were one of the editors of the ' New York Herald . '
和 到 寻找 你 是 一 的 这 编辑 的 这 - 新的 约克 先驱报 . -

后来发现你竟然是《纽约先驱报》的编辑之一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
A young man of talent like you ought to succeed ,
一个 年轻的 男人 的 天赋 喜欢 你 应该 到 成功 ,

像你这样有才华的年轻人应该会成功。

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [mʌf] [roʊl][ɪn][wʌn][ˈkloʊvər] - [fiːld] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .
when so many muffs roll in one clover - field all their days .
什么时候 所以 许多 耳罩 卷 在 一 三叶草 - 场地 全部 他们的 天 .

当无数的毛茸茸的小家伙整天都挤在一片三叶草田里的时候。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪndhænd][ɪn][siː ˈoʊ] - [ˈɑpəreɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz] ,
" Not to be behindhand in co - operating with your fortunes ,
" 不是 到 是 背后 在 合作 - 操作 和 你的 财富 ,

“不要在与命运的配合上落后，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈtrʊbnər] [æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][dʒæpəˈniːz] [ˈletərz]
I called on Trübner at once about your Japanese letters
我 称为 在 特吕布纳 在 一次 关于 你的 日本人 信件

我立即去拜访了特吕布纳，询问你关于日本来信的事情.....

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][ðə; ði] [ˈɑːps] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ˈoʊvər][ðer; ðər]
" If you will be my prime minister and battle the sharps for me over there
" 如果 你 将要 是 我的 主要的 部长 和 战斗 这 尖锐 为了 我 超过 那里
,
!
,

“如果你愿意做我的首相，替我对抗那边的夏普斯人，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd] .
I shall be very glad .
我 将 是 非常 高兴的 .

我将非常高兴。

[aɪ][,eɪ ˈem] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
I am much obliged by your advice and friendly information .
我 是 很多 有义务 经过 你的 建议 和 友好的 信息 .

非常感谢您的建议和提供的帮助信息。

[preɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [,em ˈiː][,eɪ ˈjuː] [feɪt] .
Pray continue to keep me au fait .
祈祷 继续 到 保持 我 au 事实 .

祈祷继续让我保持现状。

" [maɪ] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [wɜːrk] , - [ðə; ði] [eɪtθ] [kəˈmændmənt] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] .
" My forthcoming work , ' The Eighth Commandment , ' is a treatise .
" 我的 即将推出 工作 , - 这 第八 诫命 , - 是 一个 论文 .

“我即将出版的作品《第八诫》是一部论著。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtli] [ɔːtə,baɪəˈgræfɪk(ə)l] .
It is partly autobiographical .
它 是 部分 自传体 .

它带有自传性质。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi]
You shall have a copy
你 将 有 一个 复制

您将获得一份副本.....

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kaʊndli][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [baɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['eni] ['kɑ:piz] ([aɪ] "**I should take it very kindly of you if you would buy for me any copies (I** 我 应该 拿 它 非常 亲切地 的 你 如果 你 会 买 为了 我 任何 副本 (我 [daʊnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʊd; ʒəd] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **don't care if the collection should grow to a bushel of them** , 不 关心 如果 这 收藏 应该 生长 到 一个 蒲式耳 的 他们 , "如果您能帮我买一些副本, 我将非常感激(我不在乎收藏的数量会不会多到一蒲式耳,

[ɔ:r][ə; eɪ] [sæk]) [ʌv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mætər] , — [melədrɑ:mə] , **or a sack) of any American papers containing characteristic matter , — melodramas** , 或者 一个 解雇) 的 任何 美国人 文件 包含 特征 事情 , — 情节剧 , [ˈtraɪəlz] , **trials** , 试验 , 或者一袋) 任何包含典型内容的美国报纸, 例如情节剧、审判报道等。

['eniθɪŋ] ['spɑ:si][ænd; ənd] [mɔ:r] ['fʊli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - ['wi:kli] ['trɪbjʊ:n] , - [wɪtʃ] [aɪ] **anything spicy and more fully reported than in the ' Weekly Tribune , ' which I** 任何事物 辛辣的 和 更多的 完全 据报道 比 在 这 - 每周 论坛 , - 哪个 我 [teɪk] [ɪn] . **take in** . 拿 在 . 任何比《每周论坛报》报道更劲爆、更详尽的内容, 我都会阅读。

[daʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['du:li] [rɪ'peɪ] ; **Don't be afraid to lay out money for me in this way , which I will duly repay ;** 不 是 害怕的 到 躺 出去 钱 为了 我 在 这 方式 , 哪个 我 将要 正式地 偿还 ; 请放心以这种方式为我提供资金, 我一定会按时偿还; ['oʊnli] [pli:z] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ma:rdʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnz] [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] . **only please write on the margin what the paper contains that is curious** . 仅有的 请 写 在 这 利润 什么 这 纸 包含 那 是 好奇的 . 请在页边空白处写下论文中让你感到好奇的内容。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] . **You see I am not very modest in making use of you** . 你 看 我 是 不是 非常 谦虚的 在 制作 使用 的 你 . 你看, 我利用你的时候可一点也不谦虚。 [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . **You do the same with me** . 你 做 这 相同的 和 我 . 你也对我这样做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][jæl; ʒəl][nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] . **You will find I shall not forget you** . 你 将要 寻找 我 将 不是 忘记 你 . 你会发现我不会忘记你。

" [jɔ:rz] , ['veri] [sɪn'sɪrli] , "**Yours , very sincerely** , " 此致 , 非常 真挚地 , 此致敬礼, [tʃɑ:rlz] ['red] . **Charles Reade** . 查尔斯 里德 . 查尔斯·里德。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['februəri] [eɪt] , - , [hi:; hi] [ru:t] [em 'i:] , "**In a letter dated February 8 , 1861 , he wrote me** , " 在 一个 信 日期 二月 8 , - , 他 写道 我 , 在1861年2月8日的一封信中, 他写道:

" [jɔːr; jər] ['lʌndən] ['pʌblɪʃərz] [sent][em 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['nærətɪv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tɔːr] [wɪð; wɪθ]
" **Your London publishers sent me a copy of your narrative of your tour with**
" 你的 伦敦 出版商 发送 我 一个 复制 的 你的 叙述 的 你的 旅游 和
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] " (" ['rɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
the Prince of Wales " (" Royalty in the New World ,
这 王子 的 威尔士 " (" 皇室 在 这 新的 世界 ,
“你的伦敦出版商寄给我一份你与威尔士亲王一同巡游的记述”(《新世界的皇室》，

[ɔːr][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] [ə'merɪkə] ") , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['plezər] . .
or The Prince of Wales in America ") , " which I have read with much pleasure . .
或者 这 王子 的 威尔士 在 美国 ") , " 哪个 我 有 读 和 很多 乐趣 . .
.
:
:
:
或者《威尔士亲王在美国》》，“我非常喜欢读这本书.....

" [aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd][dʒʌst] [naʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns]
" I have on hand just now one or two transactions which require so much intelligence
" 我 有 在 手 只是 现在 一 或者 二 交易 哪个 要求 所以 很多 智力
,
:
,
“我手头现在有一两笔交易需要非常高超的技巧，

[ˈfɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'ʃuː] [ðæt] ,
firmness , and friendly feeling to bring them to a successful issue that ,
硬度 , 和 友好的 感觉 到 带来 他们 到 一个 成功的 问题 那 ,
坚定而友好的态度，引导他们成功解决问题。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
as far as I am concerned ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
就我而言，
[aɪ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ˈprɑːfɪt][baɪ][jɔːr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] [ðæn; ðən][rɪsk] [ˈmætərz] [soʊ] [ˈdelɪkət]
I would naturally much rather profit by your kind offer than risk matters so delicate
我 会 自然 很多 相当 利润 经过 你的 种类 提供 比 风险 事情 所以 精美的
[ɪn] [ˈbɪzi] ,
in busy ,
在 忙碌的 ,

我当然更愿意接受您的好意，而不是在繁忙的事务中冒险处理如此敏感的事情。
[ˈkerləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'ventɪv] [hændz] .
careless , and uninventive hands .
粗心 , 和 缺乏创造力 双手 .
粗心大意、缺乏创造力的手。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]
I will , therefore , take you at your word , and make you my
我 将要 , 所以 , 拿 你 在 你的 单词 , 和 制作 你 我的
[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri] .
plenipotentiary :
全权代表
因此，我将相信你的话，并任命你为我的全权代表。

" [aɪ] [prə'duːst] [sʌm; səm][taɪm][ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] ['stɔːri] , [kɔːld] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , - [ɪn] - [wʌns] [ə; eɪ]
" I produced some time ago a short story , called ' A Good Fight , ' in ' Once a
" 我 生产 一些 时间 前 一个 短的 故事 , 称为 - 一个 好的 斗争 , - 在 - 一次 一个
[wiːk] . -
Week . ' -
星期 . -
“我之前在《每周一次》杂志上发表了一篇短篇小说，名为《一场好斗》。

[aɪ][eɪˈem][naʊ][ˈbɪldɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðæt][ˈɔːrt][teɪl][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈveri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
I am now building on the basis of that short tale a large and very important
我是 现在 建筑 在 这 基础 的 那 短的 故事 一个 大的 和 非常 重要的
[miːdiːvəl][ˈnɑːv(ə)] [ɪn][θriː][ˈvaːljəmz]"([ðə; ði][ˈkloɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrθ]") ,
mediaeval novel in three volumes" (" The Cloister and the Hearth ") ,
中世纪 小说 在 三 卷 " (" 这 修道院 和 这 炉 ") ,
我现在正以那个短篇故事为基础, 创作一部篇幅宏大、非常重要的中世纪三卷本小说 (《修道院与炉边》)。

"[fʊl][ʌv; əv][ˈɪnsɪdənt][ˈkærəktər][ænd; ənd][ˈriːsɜːrt]" .
" full of incident , character , and research .
" 满的 的 事件 , 特点 , 和 研究 .
“情节丰富, 人物鲜明, 考据详实。”

[ˈnæt(ə)rəli][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][teɪk][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][ˈmænjuskɹɪpt][fɔːr; fər][seɪ] ,
Naturally , I do not like to take nothing for manuscript for , say ,
自然 , 我 做 不是 喜欢 到 拿 没有什么 为了 手稿 为了 , 说 ,
当然, 我不喜欢把任何东西当作稿件, 比如.....

[ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][liːst][ʌv; əv][freɪ][ænd; ənd][ɡʊd][ˈmætər]" .
seven hundred pages at least of fresh and good matter .
七 百 页面 在 至少 的 新鲜的 和 好的 事情 .
至少七百页新鲜优质的内容。

[bʌt; bət][hɪr][ˈpɪntɪz][ðə; ði][juː]"
But here pinches the shoe
但 这里 捏 这 鞋
但这里却夹住了鞋子.....

[pliːz][nɑːt][tuː; tə][foʊ][ðɪs][tuː; tə][ˈeni][ˈpʌblɪʃər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪnˈkloʊzd] ,
Please not to show this to any publisher , but only the enclosed ,
请 不是 到 展示 这 到 任何 出版商 , 但 仅有的 这 内 ,
请勿将此内容展示给任何出版商, 仅供随附人员使用。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][juː; jʊ][kæn; kən][teɪk][ðə; ði][fiːld][æz; əz][maɪ][ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri]" .
with which you can take the field as my plenipotentiary .
和 哪个 你 能 拿 这 场地 作为 我的 全权代表 .
你可以作为我的全权代表出征。

[aɪ][θɪŋk][ðɪs][əˈfer][wɪl][tæks][jɔːr; jər][ˈdʒenrəlɪp]" .
I think this affair will tax your generalship .
我 思考 这 事务 将要 税 你的 将军 .
我认为这件事会考验你的统帅能力。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stɪr][maɪ][bɑːrk][seɪf][θruː][ðə; ði]
I shall be grateful in proportion as you can steer my bark safe through the
我 将 是 感激的 在 部分 作为 你 能 转向 我的 吠 安全的 通过 这
[ˈʊəlz]" .
shoals .
浅滩 .
你若能安全地将我的小船驶过浅滩, 我将感激不尽。

[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][rɪˈtʃːrɪn]" ,
Shall be glad to have a line from you by return ,
将 是 高兴的 到 有 一个 线 从 你 经过 返回 ,
期待尽快收到您的回信。

[ænd; ənd][wɪl][send][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃiːts][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt]" .
and will send a part of the sheets out in a fortnight .
和 将要 发送 一个 部分 的 这 纸张 出去 在 一个 两星期 .
两周后会寄出一部分表格。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs]
I think you may speak with confidence of this work as likely to produce
我 思考 你 可能 说话 和 信心 的 这 工作 作为 可能 到 生产
[sʌm; səm][senˈseɪ](ə)n[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
some sensation in England .
一些 感觉 在 英格兰 .

我认为你可以自信地说，这部作品很可能在英国引起轰动。

" [ɪn][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi] [ruːt] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] " ([rʌd] & [ˈkɑːrltən]) " **In July he wrote , " You had better agree with them " (Rudd & Carleton) "**
" 在 七月 他 写道 , " 你 有 更好的 同意 和 他们 " (鲁德 & 卡尔顿) "
[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [pər] [sent] . ,
for twenty per cent . ,
为了 二十 每 中心 . ,

“他在7月份写道：‘你最好同意他们的观点’(Rudd & Carleton) ‘20%’，

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [fɔːrˈsiː] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and let me take care of you , or I foresee you will get nothing for your
和 让 我 拿 关心 的 你 , 或者 我 预见 你 将要 得到 没有什么 为了 你的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

让我来照顾你，否则我预感你将一无所获。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt] [fɪftiːn] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv]
I only want fifteen for myself , and a true return of
我 仅有的 想 十五 为了 我 , 和 一个 真的 返回 的
我只想要十五个留给自己，以及真正的回归

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 585]
[页 -]

[第585页]

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [soʊld] .
the copies sold .
这 副本 卖 .

售出的副本数量。

[ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [pʊr] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
That is where we poor authors are done .
那 是 在哪里 我们 贫穷的 作者 是 完毕 .

我们这些可怜的作者就此告一段落了。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ?
Will you look to that ?
将要 你 看 到 那 ?

你会考虑这件事吗？

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkredit] ,
I have placed five pounds to your credit ,
我 有 放置 五 磅 到 你的 信用 ,

我已向您的账户充值五英镑。

— [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈneɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [em ˈiː][æn; ən] [əˈmerɪkən] [skræp]
— this with the double object of enabling you to buy me an American scrap
— 这 和 这 双倍的 目的 的 使能 你 到 买 我 一个 美国人 废料
- [bʊk] [ɔːr] [tuː] ([noʊ][ˈpoʊətəri] ,
- book or two (no poetry ,
- 书 或者 二 (不 诗 ,

——这样做还有另一个目的，就是让你能给我买一两本美国剪贴簿（没有诗歌，

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] ！) [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈkʌtɪŋz] ,
for God's sake !) of newspaper - cuttings ,
为了 神的 清酒 ！) 的 报纸 - 插条 ,
看在上帝的份上！) 报纸剪报 ,

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː][tuː; tə] [riːɪmˈbɜːrs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspensɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
and also to reimburse a number of little expenses you have been at
和 还 到 补偿 一个 数字 的 小的 开支 你 有 到过 在
[fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪbəərəl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
for me and too liberal to mention .
为了 我 和 也 自由主义 到 提到 .

此外，还要补偿你为我承担的一些小额开支，我不好意思一一列举。
" [ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [hiː; hi] [rʊət] ,
" **On September 12 , 1861 , he wrote ,**
" 在 九月 - , - , 他 写道 ,
“1861年9月12日，他写道：

" [aɪ] [send] [juː; jʊ][hɪrˈwɪð; ,hɪrˈwɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ʃiːts] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈnɑːv(ə)] .
" **I send you herewith the first instalment of early sheets of my new novel .**
" 我 发送 你 此附 这 第一的 分期付款 的 早期的 纸张 的 我的 新的 小说 .
“我随信附上我的新小说早期稿的第一部分。”

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪz] - [ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] . -
The title is ' The Cloister and the Hearth . '
这 标题 是 - 这 修道院 和 这 炉 . -
标题是《修道院与炉边》。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [kənˈteɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
I am ashamed to say the work will contain fifteen hundred of these pages .
我 是 羞愧 到 说 这 工作 将要 包含 十五 百 的 这些 页面 .
我很惭愧地说，这部作品将包含一千五百页这样的内容。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent] .
If you are out of it , I will take fifteen per cent .
如果 你 是 出去 的 它 , 我 将要 拿 十五 每 中心 .
如果你退出，我将拿走百分之十五。

; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː] , [twelv] .
; **if you are in it , twelve .**
; 如果 你 是 在 它 , 十二 .
; 如果你在 其中 , 那就是十二。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈkjʊər] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
But I look to you to secure a genuine return ,
但 我 看 到 你 到 安全的 一个 真的 返回 ,
但我希望你能确保获得真正的回报。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpʌblɪʃərz] .
for that is the difficulty with these publishers .
为了 那 是 这 困难 和 这些 出版商 .
这就是这些出版商的难处所在。

[ðer; ðər][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpʌblɪʃərz] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ,
There is considerable competition among publishers here to have the book ,
那里 是 大量 竞赛 之中 出版商 这里 到 有 这 书 ,
这里出版商之间的竞争非常激烈，都想拿到这本书的版权。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][aʊt] [ðə; ði] [ʃiːts] .
and I am only hanging back to get you out the sheets .
和 我 是 仅有的 绞刑 后退 到 得到 你 出去 这 纸张 .
我只是在一旁等着把你从被窝里弄出来。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˈrɪt(ə)n]) ,
Now you know the number of pages (for the work is written) ,
现在 你 知道 这 数字 的 页面 (为了 这 工作 是 书面) ,
现在你知道这部作品的页数了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [taɪp] .
it would be advisable to set up type .
它 会 是 建议 到 放 向上 类型 .
建议设置类型。

" [ɑːn] [sepˈtɛmbər] - , - , [hiː; hi] [roʊt] , " [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [nekst] [wiːk] ,
" On September 26 , 1861 , he wrote , " As we shall certainly come out next week ,
" 在 九月 - , - , 他 写道 , " 作为 我们 将 当然 来 出去 下一个 星期 ,
1861年9月26日，他写道：“我们下周肯定会出来，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt]
I shall be in considerable anxiety until I hear from you that all the instalments
我 将 是 在 大量 焦虑 直到 我 听到 从 你 那 全部 这 分期付款
[sent][baɪ][em ˈiː][hæv; həv] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [taɪp] .
sent by me have safely arrived and are in type .
发送 经过 我 有 安全 到达的 和 是 在 类型 .
在收到您的消息确认我寄出的所有款项都已安全送达并已打印完毕之前，我将一直处于焦虑不安的状态。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [dɪˈspætʃ] , [aɪ][hæv; həv][sent] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][poʊst] , [ænd; ənd] ,
To secure despatch , I have sent them all by post , and ,
到 安全的 调度 , 我 有 发送 他们 全部 经过 邮政 , 和 ,
为了确保顺利寄出，我已经全部通过邮寄方式寄出了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː]
owing to the greediness of the United States government , it has cost me
欠款 到 这 贪婪 的 这 团结的 各州 政府 , 它 有 成本 我
[faɪv] [paʊndz] .
five pounds .
五 磅 .
由于美国政府的贪婪，我损失了五英镑。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [sel] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ;
I do not for a moment suppose the work will sell well during the civil war ;
我 做 不是 为了 一个 片刻 认为 这 工作 将要 卖 出色地 期间 这 民用 战争 ;
我丝毫不认为这部作品在内战期间会畅销；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
but it is none the less important to occupy the shops with it ,
但 它 是 没有任何 这 较少的 重要的 到 占据 这 商店 和 它 ,
但无论如何，用它占据店铺仍然非常重要。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
and then perhaps on the return of peace and the fine arts it will not be
和 然后 也许 在 这 返回 的 和平 和 这 美好的 艺术 它 将要 不是 是
[ˈpaɪrətɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
pirated away from us .
盗版 离开 从 我们 .
或许，和平回归之时，艺术重现，就不会再被盗版夺走了。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪjntli] [ɪkˈsplɪsɪt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʊks] [ˈdestəni]
I hope I have been sufficiently explicit to make you master of this book's destiny
我 希望 我 有 到过 足够 显式 到 制作 你 掌握 的 这 图书 命运
.
:
.
我希望我的解释足够清楚，能够让你掌握这本书的命运。

" [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - , [hi:; hi] [roʊt] , " [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd]
" On October 18, 1861, he wrote, " We have now been out a fortnight, and
" 在 十月 - , - , 他 写道 , " 我们 有 现在 到过 出去 一个 两星期 , 和
,
,
,

1861年10月18日，他写道：“我们已经外出两周了，而且.....”
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['gretɪst] [sək'ses] ,
as it is my greatest success,
作为 它 是 我的 最 成功 ,
,
因为这是我最大的成就，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɡɔ:n] [ku:nz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
we are gone coons if you are not out by this time.
我们 是 已消失 浣熊 如果 你 是 不是 出去 经过 这 时间 .
,
浣熊们，如果你们这个时候还没出去，我们就走了。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['letər][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em 'i:]
" A week later his uneasiness had been allayed by a letter from me
" 一个 星期 之后 他的 不安 有 到过 缓解 经过 一个 信 从 我
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][pʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
announcing the publication of the work in New York,
宣布 这 发布 的 这 工作 在 新的 约克 ,
,
一周后，我写信告诉他这部作品将在纽约出版，他的不安情绪才得以缓解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,
and he wrote, " I think you have done very well,
和 他 写道 , " 我 思考 你 有 完毕 非常 出色地 ,
,
他写道：“我认为你做得很好，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['dɪfəkeɪtɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɪn] [ðɪs]
considering the complicated difficulties you have had to contend against in this
考虑 这 复杂的 困难 你 有 有 到 抗衡 反对 在 这
[pər'tɪkjələr] [træn'zæk](ə)n] .
particular transaction.
特别的 交易 .
,

考虑到您在此次交易中遇到的种种复杂困难。
[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ] [hɪr] , [aɪ] [ə]ʃʊɹ] [ju:; jʊ] .
The work is quite the rage here, I assure you.
这 工作 是 相当 这 愤怒 这里 , 我 保证 你 .
,
我向你保证，这项工作在这里非常受欢迎。

[wi:; wi][soʊld][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ([ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]) [æt; ət][wʌn] [paʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd]
We sold the first edition (a thousand) at one pound eleven shillings and
我们 卖 这 第一的 版 (一个 千) 在 一 磅 十一 先令 和
['sɪkspəns] [ɪn][wʌn] ['fɔ:rtnaɪt] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv][pʌblɪ'keɪ](ə)n] ,
sixpence in one fortnight from date of publication,
六便士 在 一 两星期 从 日期 的 发布 ,
,
第一版（一千册）在出版后两周内以一英镑十一先令六便士的价格售出。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [seɪm] [praɪs]
and have already orders for over two hundred of the second at same price
和 有 已经 订单 为了 超过 二 百 的 这 第二 在 相同的 价格
,
,
,

并且已经收到了两百多份相同价格的第二批订单。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈprɪntɪŋ] .
which we are now printing .
哪个 我们 是 现在 印刷 .

我们现在正在印刷。

" [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [pleɪs] [ɪn][es] . [looʒ] [hændz][fɔːr; fər][juː; jə][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv] - [nɑːbz][ænd; ənd]
" **I will this day place in S . Low's hands for you the manuscript of ' Nobs and**
" 我 将要 这 天 地方 在 S . 低 双手 为了 你 这 手稿 的 - 旋钮 和
[snɒbz] ,
Snobs ,
势利眼 ,

“今天我将把《贵族与势利眼》的手稿交给S. Low，以换取你的信任。”

- [ə; eɪ] [sək'ses(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈlʌkɪli] [ʌn'pʌblɪʃt] .
- **a successful play of mine , luckily unpublished** .
- 一个 成功的 玩 的 矿 , 幸运的是 未发表的 .

这是我创作的一部成功的剧本，幸好没有出版。

[tri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mænɪdʒər][ɔːr][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mænɪdʒər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːn] [ðiːz]
Treat with a New York manager or a Boston manager for this on these
对待 和 一个 新的 约克 经理 或者 一个 波士顿 经理 为了 这 在 这些
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

请按以下条款与纽约经理或波士顿经理洽谈。

[sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [soʊl] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['sɪti] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ten] ['dɑːləz; 'dɒləz][pər] [naɪt] [ʌv; əv]
Sell them the sole use of it in one city only for ten dollars per night of
卖 他们 这 唯一 使用 的 它 在 一 城市 仅有的 为了 十 美元 每 夜晚 的
[reprɪzen'teɪ](ə)n] ,
representation ,
表示 ,

以每晚十美元的价格，将仅在一个城市的独家使用权卖给他们。

[ðə; ði] [pleɪ] [na:t][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɔːr] [ʃelvd] ,
the play not to be locked up or shelved ,
这 玩 不是 到 是 已锁定 向上或者 搁置 ,

这部剧不应该被束之高阁或搁置。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jə][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
but to return to you at the conclusion of the run .
但 到 返回 到 你 在 这 结论 的 这 跑步 .

但会在跑步结束后回到你身边。

" [ðen] ['fɑːlooʒ] [ə; eɪ] " [sketʃ] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] " [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mænədʒɜːz; 'mænɪdʒɜːz] ;
" **Then follows a " sketch of agreement " to be made with managers** ;
" 然后 跟随 一个 " 草图 的 协议 " 到 是 制成 和 经理 ;

接下来是与管理层达成的“协议草案”；

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] - ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
for in all business - matters he was extremely particular , and sometimes
为了 在 全部 商业 - 事情 他 曾是 极其 特别的 , 和 有时
['niːdləsli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
needlessly anxious about trifles .
不必要的 焦虑的 关于 琐事 .

因为在所有商业事务中，他都非常讲究，有时甚至会为一些琐事而过度焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
In the same letter he went on to remark ,
在 这 相同的 信 他 去 在 到 评论 ,

他在同一封信中继续写道：

" [aɪ] [seɪ] [ten][ˈdɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [tuː] [mʌt]] .
" I say ten dollars as being enough and not a halfpenny too much .
" 我 说 十 美元 作为 存在 足够的 和 不是 一个 半便士 也 很多 .
“我认为十美元就足够了，一分钱都不算多。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk]] .
It is all I ask .
它 是全部 我 问 .

这就是我全部的请求。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ɑːn] [ðɪːz] [tɜːrmz] , [ˈpɑːkɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns]] .
If you can get fifteen dollars on these terms , pocket the balance .
如果 你 能 得到 十五 美元 在 这些 条款 , 口袋 这 平衡 .
如果能按这些条件拿到十五美元，剩下的就自己存起来吧。

[bʌt; bət][ˈnevər] [sel] [ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈmænɪdʒər]] .
But never sell the provincial right to a New York manager .
但 绝不 卖 这 省级 正确的 到 一个 新的 约克 经理 .
但千万不要把省级版权卖给纽约的经理人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [raɪt] , [ˈprɑːpərli] [wɜːrkt]] .
It is worth a great deal more than the New York right , properly worked .
它 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 新的 约克 正确的 , 适当地 工作 .
如果运作得当，它的价值远远超过纽约的版权。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ˈkiːn]] .
It is no use showing it to Laura Keene .
它 是 不 使用 显示 它 到 劳拉 基恩 .
给劳拉·基恩看也没用。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː]] .
I spoke to her in England about it .
我 辐 到 她 在 英格兰 关于 它 .
我在英国和她谈过这件事。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]] .
" With many thanks for your zeal and intelligence , and hoping that we
" 和 许多 谢谢 为了 你的 热情 和 智力 , 和 希望 那 我们
[meɪ] [kənˈtraɪv] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈlðər] ,
may contrive , somehow or other ,
可能 精心策划 , 不知何故 或者 其他 ,
“非常感谢您的热情和智慧，并希望我们能够以某种方式设法.....”

[wʌŋ] [deɪ] [ɔːr] [ˈlðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [təˈgeðər] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔːrz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə]] .
one day or other to make a hit together , I am yours , etc .
一 天 或者 其他 到 制作 一个 打 一起 , 我 是 你的 , ETC .
总有一天我们会一起创作出一首热门歌曲，我是你的，等等。

" [ɑːn][noʊˈvembər] - , - , [hiː; hi] [ruʊt] , " [naʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [bʊk]] .
" On November 19 , 1861 , he wrote , " Now for your book .
" 在 十一月 - , - , 他 写道 , " 现在 为了 你的 书 .
1861年11月19日，他写道：“现在轮到你的书了。”

[ˈtrʊbnər] [ɪz] [fer] - [ˈdiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpaʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər]] .
Trübner is fair - dealing , but powerless as a publisher .
特吕布纳 是 公平的 - 处理 , 但 无力 作为 一个 出版商 .
特吕布纳行事公平，但作为出版商却无能为力。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ][em 'iː]] .
All the pushing is done by me .
全部 这 推动 是 完毕 经过 我 .
所有的推动工作都是我做的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hɪr] [tuː; tə][baɪ] [ə; eɪ]
I have had a long and hard fight to get the public here to buy a
我 有 有 一个 长的 和 难的 斗争 到 得到 这 民众 这里 到 买 一个
[ˈnɔːv(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
novel published by him ,
小说 已发布 经过 他 ,
我费了九牛二虎之力才让这里的公众购买到他出版的小说。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˌrekəˈmend] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː] .
and could hardly recommend another to go through it .
和 可以 几乎 推荐 其他 到 去 通过 它 .
我几乎无法推荐其他人经历这一切。

[ɪf] [dʌŋ] [ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [ˈtrʊbnər] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [maɪ] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If done on commission and by Trübner, I could take it under my wing in the
如果 完毕 在 委员会 和 经过 特吕布纳 , 我 可以 拿 它 在下面 我的 翼 在 这
[ˈædvɜːtʌɪzmənts] .
advertisements .
广告 .
如果是受委托由特吕布纳创作,我可以在广告中负责推广。

" [nekst] [wi:k] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɛd] [viː] . [ˈkɑːŋkwɛst] " ([ˈmænɪdʒər]
" Next week I expect to plead the great case of Reade v . Conquest " (manager
" 下一个 星期 我 预计 到 恳求 这 伟大的 案件 的 里德 v . 征服 " (经理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈθiːətər] ,
of the Grecian Theatre ,
的 这 希腊 剧院 ,
“下周我预计将就里德诉康奎斯特一案进行辩护”(希腊剧院经理),

[ˈlʌndən])
London)
伦敦)
伦敦)
[,piː ˈdʒiː] - [,piː ˈdʒiː] -
[pg 586]
[页 -]
[第586页]

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz] .
" in the Court of Common Pleas .
" 在 这 法庭 的 常见的 请 .
在普通诉讼法院。

[ɪf] [aɪ][wɪn] ,
If I win ,
如果 我 赢 ,
如果我赢了,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [aʊt][maɪ][ˈdraːmə] - [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][mend] - [ænd; ənd][send][aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə]
I shall bring out my drama ' Never Too Late to Mend ' and send it out to
我 将 带来 出去 我的 戏剧 - 绝不 也 晚的 到 修补 - 和 发送 它 出去 到
[juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ] .
you to deal with .
你 到 交易 和 .
我将拿出我的戏剧《亡羊补牢,为时未晚》,寄给你处理。

[pli:z] [kə'lekt] [ˈjæŋki] [krɪ'tɪ:kʌs] ([ɑ:n] - [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] -) [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
Please collect Yankee critiques (on ' The Cloister and the Hearth ') for me ;
请 收集 扬基 批评 (在 - 这 修道院 和 这 炉 -) 为了 我 ;
[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] .
the more the better .
这 更多的 这 更好的 .

请帮我收集一下《修道院与炉边》的美国评论；越多越好。

" [ɑ:n][nɒv'vembər][wʌn] , - , [hi:; hi] [roʊt] , " [aɪ][send][ju:; jʊ] - ['sɔ:ndəs] & - ['mʌnθli] ,
" On November 1 , 1861 , he wrote , " I send you ' Saunders & Otley's Monthly ,
" 在 十一月 1 , - , 他 写道 , " 我 发送 你 - 桑德斯 & - 月度 ,
1861年11月1日, 他写道: “我寄给你《桑德斯和奥特利月刊》

- [kən'teɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['klɔɪstər] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' containing an elaborate review of ' The Cloister , ' etc .
- 包含 一个 精心制作的 审查 的 - 这 修道院 , - ETC .
' 包含对《修道院》等的详细评论。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [fu:l] .
I don't know the writer , but he seems to be no fool .
我 不 知道 这 作家 , 但 他 似乎 到 是 不 傻子 .
我不认识这位作家, 但他看起来不像个傻瓜。

[aɪ][du:] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['prɪntərz] ['kloʊsli] ,
I do hope , my dear fellow , you will watch the printers closely ,
我 做 希望 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 将要 手表 这 打印机 密切 ,
我真心希望, 我的朋友, 你能密切关注印刷机的工作。

[ænd; ənd][soʊ][get][em 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [weɪd] [daʊn] [baɪ] [lɔ:] - [ɪk'spensɪz] , —
and so get me some money , for I am weighed down by law - expenses , —
和 所以 得到 我 一些 钱 , 为了 我 是 称重 向下 经过 法律 - 开支 , —
[ˈred] [vi:] . ['bentli] ,
Reade v . Bentley ,
里德 v . 宾利 ,
所以请给我一些钱, 因为我被诉讼费用压得喘不过气来。——里德诉本特利案

[ˈred] [vi:] . ['leɪsi] , [ˈred] [vi:] . ['kɑ:ŋkwɛst] , — [ɔ:l][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Reade v . Lacy , Reade v . Conquest , — all in defence of my own .
里德 v . 莱西 , 里德 v . 征服 , — 全部 在 防御 的 我的 自己的 .
Reade诉Lacy案, Reade诉Conquest案——都是为我自己辩护。

[ænd; ənd][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'blaʊ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [hænd] .
And don't trust the play above twenty - four hours out of your own hand .
和 不 相信 这 玩 多于 二十 - 四 小时 出去 的 你的 自己的 手 .
不要相信超过24小时后由你自己掌控的局面。

[θi'ætrɪklz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] ['laɪəz][ænd; ənd] [θi:vz] .
Theatricals are awful liars and thieves .
戏剧 是 可怕 说谎者 和 窃贼 .
戏剧界人士都是些卑鄙的骗子和小偷。

[aɪ][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd][eɪtʃ] — — [nɑ:t][tu:; tə] ['paɪrət][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ]
I co - operate by writing to Ticknors and H — — not to pirate you if they
我 合作 - 操作 经过 写作 到 蒂克诺斯 和 H — — 不是 到 海盗 你 如果 他们
[wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['bɪznəs] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
wish to remain on business terms with me .
希望 到 保持 在 商业 条款 和 我 .
我通过写信给 Ticknors 和 H—— 来配合, 要求他们不要盗版你们的作品, 以便他们能够继续与我保持业务关系。
['sekənd] [rɪ'dɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət] [gɔ:n] ; [θɜ:rd] [goʊz][tu:; tə] [pres] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] .
Second edition all but gone ; third goes to press Monday .
第二 版 全部 但 已消失 ; 第三 去 到 按 周一 .
第二版几乎售罄; 第三版将于周一付印。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [best] [bʊk] .
Everybody says it is my best book .
大家 说道 它 是 我的 最好的 书 .

大家都说这是我最好的一本书。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ruːt] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæn] ,
" On the next day he wrote , " I am a careful man ,
" 在 这 下一个 天 他 写道 , " 我 是 一个 小心 男人 ,

第二天他写道：“我是一个谨慎的人，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [peɪdʒ][aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːld] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and counted every page I sent you , and sealed and posted them with
和 计数 每一个 页 我 发送 你 , 和 密封 和 发布 他们 和
[maɪ] [oʊn] [hænd] .
my own hand .
我的 自己的 手 .

我把寄给你的每一页都数了一遍，然后亲手封好寄了出去。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ] [rʌd] & [ˈkɑːrltən] ,
I am quite satisfied with the agreement with Rudd & Carleton ,
我 是 相当 使满意 和 这 协议 和 鲁德 & 卡尔顿 ,

我对与Rudd & Carleton达成的协议非常满意。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fɔːls] [ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [rɪˈtʃːrɪn] .
if there is to be no false printer's return .
如果 那里 是 到 是 不 错误的 打印机的 返回 .

如果不想出现虚假的印刷商退货。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpærənt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]
The only thing that makes me a little uneasy is your apparent confidence that they
这 仅有的 事物 那 制作 我 一个 小的 不安 是 你的 明显 信心 那 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [tʃiːt] [juː ˈes][aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪf]
could not cheat us out of twenty thousand dollars by this means if
可以 不是 欺骗 我们 出去 的 二十 千 美元 经过 这 方法 如果
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪdʒɪləns] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] .
extraordinary vigilance were not used .
非凡的 警觉 是 不是 用过的 .

唯一让我有点不安的是，你似乎很自信地认为，如果不采取格外谨慎的态度，他们不可能用这种方法骗走我们两万美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第7/13页

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] ['njʊget] [θi:f] [wʊd] ,
They can , and will , with as little remorse as a Newgate thief would ,
他们 能 , 和 将要 , 和 作为 小的 悔恨 作为 一个 纽盖特 贼 会 ,
他们可以而且将会这样做，就像纽盖特监狱的窃贼一样毫无悔意。

[ən'les] ['sɪŋgjələər] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:r; ə] [ju:st] .
unless singular precautions are used .
除非 单数 防范措施 是 用过的 .

除非采取特殊的预防措施。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kret] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə] [noʊt]
If I was there I would have a secret agent in the printing - house to note
如果 我 曾是 那里 我 会 有 一个 秘密 代理人 在 这 印刷 - 房子 到 笔记
[i:tʃ] ['ɔ:rdər] ,
each order ,
每个 命令 ,
如果我在那里，我会安排一名秘密特工潜入印刷厂，记录每一份订单。

[ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
its date and amount , in writing .
它是 日期 和 数量 , 在 写作 .

以书面形式记录日期和金额。

[ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
The plates being yours , you have , in fact , a legal right to inspect the
这 盘子 存在 你的 , 你 有 , 在 事实 , 一个 合法的 正确的 到 检查 这
['prɪntəz, 'prɪnəz] [bʊks] .
printer's books .
打印机的 图书 .

既然印版是你的，你实际上有权查阅印刷商的账簿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['vælju:ləs] .
But this is valueless .
但 这 是 无价值 .

但这毫无价值。

[ðə; ði] ['prɪntər] [wʊd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
The printer would cook his books to please the publisher .
这 打印机 会 厨师 他的 图书 到 请 这 出版商 .

印刷商会篡改印刷品以讨好出版商。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [dʌn] ['ʌndər] [ɔ:l] [ði:z] ['ʃerɪŋ]
You can have no conception of the villany done under all these sharing
你 能 有 不 概念 的 这 恶棍 完毕 在下面 全部 这些 分享
[əg'ri:mənts] .
agreements .
协议 .

你根本无法想象在所有这些共享协议下所犯下的罪恶。

[bʌt; bət] [fɔ:'wɔ:nd] [fɔ:r'a:md] .
But forewarned forearmed .
但 事先警告 前臂 .

但有备无患。

[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ðɪs] [ɪn'veriəb(ə)l] [frɔ:d] .
Think of some way of baffling this invariable fraud .
思考 的 一些 方式 的 莫名其妙 这 不变的 欺诈骗罪 .
想办法识破这种屡试不爽的骗局。

[æsk][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['prɪntər] [sʌm; səm] [wei] .
Ask a knowing printer some way .
问 一个 会心 打印机 一些 方式 .
想办法问问懂行的印刷工。

[du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
Do anything but underrate the danger .
做 任何事物 但 低估 这 危险 .
千万不要低估危险。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r'si:n] ,
" **The importance of the work not being the least foreseen ,**
" 这 重要性 的 这 工作 不是 存在 这 至少 预见 ,
“这项工作的重要性并非人们最未曾预料到的，

[aɪ] [bɪ'li:v] [rʌd] & ['kɑ:rltən] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['klɔɪstər] - [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz]
I believe Rudd & Carleton have ' The Cloister ' all to themselves
我 相信 鲁德 & 卡尔顿 有 - 这 修道院 - 全部 到 他们自己
我相信鲁德和卡尔顿独享了“修道院”.....

['evri] [ə'merɪkən] [hu:] [hæz; həz] [si:n] - [rɪ'tɜ:rn] [ə'ʃuəz] [em 'i: [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] , [ænd; ənd]
Every American who has seen Ticknors ' returns assures me they are false , and
每一个 美国人 WHO 有 已见 蒂克诺斯 - 返回 保证 我 他们 是 错误的 , 和
[rɪ'dɪkjələsli] [soʊ] .
ridiculously so .
荒谬地 所以 .
每个看过蒂克诺尔纳税申报表的美军人都向我保证，这些申报表是假的，而且假得离谱。

[aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['seldəm] [rɔ:ŋ] .
It goes against my heart to believe it , but everybody is seldom wrong .
它 去 反对 我的 心 到 相信 它 , 但 大家 是 很少 错误的 .
虽然我内心难以接受，但事实是，人很少会犯错。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
My opinion is they will all make a false return if they can .
我的 观点 是 他们 将要 全部 制作 一个 错误的 返回 如果 他们 能 .
我的看法是，如果他们有机会，他们都会做出虚假陈述。

['vɜ:bʌm] [sæp] .
Verbum sap .
动词 树液 .
Verbum sap。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
And now , my dear boy ,
和 现在 , 我的 亲爱的 男生 ,
现在，我亲爱的孩子，

[let][em 'i: [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'fer] ,
let me thank you for all the trouble you have taken in this complicated affair ,
让 我 感谢 你 为了 全部 这 麻烦 你 有 已采取 在 这 复杂的 事务 ,
请允许我感谢您在这件复杂的事情上所做的一切努力。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli][ɪn][ˈɔːrdər]
and assure you that if I am anxious for a just return it is partly in order
和 保证 你 那 如果 我 是 焦虑的 为了 一个 只是 返回 它 是 部分 在 命令
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that I may be in a position to take care of you .
那 我 可能 是 在 一个 位置 到 拿 关心 的 你 .

我向您保证，我之所以渴望得到公平的回报，部分原因是为了能够照顾您。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ˈnoʊbəːdi] [els] [wɪl] .
For I am sure if I don't nobody else will .
为了 我 是 当然 如果 我 不 无人 别的 将要 .

因为我确信，如果我不做，就没人会做。

" - [nɑːbz][ænd; ənd] [snɒbz] , - [ə; eɪ] [pleɪ] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][ɪn] [loʊz] ['pɑːrs(ə)] .
" **' Nobs and Snobs , ' a play , has gone out in Low's parcel .**
" - 旋钮 和 势利眼 , - 一个 玩 , 有 已消失 出去 在 低 包裹 .

“话剧《贵族与势利眼》已在洛的地块上演出。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] ,
If the managers will be quick ,
如果 这 经理 将要 是 快的 ,

如果经理们动作够快的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['kɑːpiraɪt] [baɪ][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] - ['ɑːnər] [brɪ'fɔːr] ['taɪtəlz] - " ([ðə; ði] [sʌb] -
you can make this copyright by not calling it ' Honor before Titles ' " (the sub -
你 能 制作 这 版权 经过 不是 呼叫 它 - 荣誉 前 标题 - " (这 子 -
[ˈtaɪt(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɒpi,raɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]) .
title under which it had been copyrighted in England) .
标题 在下面 哪个 它 有 到过 版权所有 在 英格兰) .

你可以通过不称其为“荣誉高于头衔”(这是它在英国获得版权的副标题) 来使其失去版权。

" [ðen] , [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
" Then , to bind the thing together , I write a different conclusion to the second
" 然后 , 到 绑定 这 事物 一起 , 我 写 一个 不同的 结论 到 这 第二
[ækt] ,
act ,
行为 ,

“然后，为了把所有内容串联起来，我为第二幕写了一个不同的结尾。”

[ænd; ənd] [send][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] .
and send it you enclosed .
和 发送 它 你 内 .

请将随信附上。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['heɪsti] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet] ['dʒɛm] ['wɒlək] [tuː; tə] [pleɪ]
It is hasty , but it will do ; and if you can get Jem Wallack to play
它 是 仓促 , 但 它 将要 做 ; 和 如果 你 能 得到 杰姆 沃拉克 到 玩
[pi(:)'εə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

虽然仓促，但也能凑合；如果你能请到杰姆·沃拉克来扮演皮埃尔，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['wʌndɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [ðen]
he will do wonders with the change from drunkenness to sobriety and then
他 将要 做 奇迹 和 这 改变 从 酒醉 到 清醒 和 然后
[tuː; tə] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] .
to incipient madness .
到 初期 疯狂 .

他会把从醉酒到清醒再到即将陷入疯狂的转变演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði][ˈoʊnli][steɪdʒ][dəˈrek](ə)nɪz][rɪˈkwaɪərd][wɪl][əˈkɜːr][æt; ət][wʌns][tuː; tə][juː; jʊ].

The only stage directions required will occur at once to you .
这 仅有的 阶段 方向 必需的 将要 发生 在 一次 到 你 .

你唯一需要知道的舞台指示会立刻出现。

[dra:p][fʊd; ʃəd][fɔːl][ɑːn][pi(:)'εə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgæstli][lʊk][laɪk][ə; eɪ][mæn][tɜːrnd][tuː; tə][stoʊn],

Drop should fall on Pierre with a ghastly look , like a man turned to stone ,
降低 应该 落下 在 皮埃尔 和 一个 阴森 看 , 喜欢 一个 男人 转向 到 石头 ,

一滴水落在皮埃尔身上, 面目狰狞, 仿佛他变成了石头。

[brɪ'twiːn][ðə; ði][tuː][ˈfiːmeɪl].

between the two females .
之间 这 二 女性 .

两个女人之间。

[aɪ][naʊ][kloʊz], [wɪʃɪŋ][juː'es][bəʊθ][sək'ses][ɪn][ðɪs][ə'tempt][tuː; tə][ˈoʊpən][nuː][veɪnz][ʌv; əv][ɔːr].

I now close , wishing us both success in this attempt to open new veins of ore .
我 现在 关闭 , 祝 我们 两个都 成功 在 这 试图 到 打开 新的 静脉 的 矿石 .

我在此结束发言, 祝愿我们双方在这次开采新矿脉的尝试中都能取得成功。

[aɪ][hæv; həv][ˈʌðər][pleɪz][ɪn][ˈmænjuskɹɪpt],[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˈprɑːgres].

I have other plays in manuscript , and one in progress .
我 有 其他 演出 在 手稿 , 和 一 在 进步 .

我还有其他剧本已经写好, 还有一个正在创作中。

"[ɑːn][noʊ'vembər][naɪn][hiː; hi][roʊt][ˈʌndər][ə; eɪ][mɪsəpri'hen](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən]

" On November 9 he wrote under a misapprehension of the terms of an
" 在 十一月 9 他 写道 在下面 一个 误解 的 这 条款 的 一个

[ə'gri:mənt][ə'baʊt][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm],

agreement about which I had written to him ,
协议 关于 哪个 我 有 书面 到 他 ,

“11月9日, 他误解了我之前写给他的协议条款, 给我写了一封信。”

[ænd; ənd][ɪˈvɪnst][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪm'peɪ](ə)nɪs[wən][ˈeniθɪŋ][siːmd][tuː; tə][goʊ]

and evinced his usual anxiety and impatience when anything seemed to go
和 表现出 他的 通常 焦虑 和 不耐烦 什么时候 任何事物 似乎 到 去

[rɔːŋ].

wrong .
错误的 .

当事情进展不顺利时, 他会表现出一贯的焦虑和不耐烦。

[ɪf],[sed][hiː; hi],[ðɪs][ænd; ənd][ðæt][ˈhæpənɪz], "[rʌd]&[ˈkɑːrltən][kæən; kən][ˈswɪnd(ə)][juː'es][aʊt]

If , said he , this and that happens , " Rudd & Carleton can swindle us out
如果 , 说 他 , 这 和 那 发生 , " 鲁德 & 卡尔顿 能 骗取 我们 出去

[ʌv; əv][ˈevri][ˈdɑːləɹ].

of every dollar .
的 每一个 美元 .

他说, 如果发生这样那样的事情, “鲁德和卡尔顿就能骗走我们每一分钱。”

[aɪ][kən'fes][ðɪs][ˌstɪpjʊ'leɪŋn][ˈterɪfaɪz][ˌem'iː].

I confess this stipulation terrifies me .
我 承认 这 规定 令人恐惧 我 .

我承认, 这项规定令我感到恐惧。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][naːt][dʌn][soʊ],[fɔːr; fər][ˈgɑːdz][setk][draːɪ][ə; eɪ][ˈrɪt(ə)n][ə'gri:mənt][ɪn][ðiːz]

If you have not done so , for God's sake draw a written agreement in these
如果 你 有 不是 完毕 所以 , 为了 神的 清酒 画 一个 书面 协议 在 这些

[tɜːrmz].

terms .
条款 .

如果你还没有这样做, 看在上帝的份上, 请按照这些条款起草一份书面协议。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [pæs] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall pass a period of great anxiety until I hear from you .
我 将 经过 一个 时期 的 伟大的 焦虑 直到 我 听到 从 你 :

在收到你的消息之前，我将度过一段非常焦虑的时期。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['heɪvənʒ] [seɪk] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [wʌn]
But , for heaven's sake , a written agreement , or you will never get one
但 , 为了 天 清酒 , 一个 书面 协议 , 或者 你 将要 绝不 得到 一
[ˈhæfpeni] .
halfpenny .
半便士 :

但是，看在老天的份上，一定要签书面协议，否则你一分钱也拿不到。

[ðɪːz] [fɪrʒ] [siːm] [ʌn'greɪʃəs] , ['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
These fears seem ungracious , after all the trouble you have taken .
这些 恐惧 似乎 不友善的 , 后 全部 这 麻烦 你 有 已采取 :

在你付出这么多努力之后，这些担忧显得有些厚道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
But it is a most dangerous situation ,
但 它 是 一个 最多 危险的 情况 ,
[ˌdʒɪːzɪ] -]
[**pg 587**]
[页 -]

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] .
and not to be remained in a day or an hour .
和 不是 到 是 剩余 在 一个 天 或者 一个 小时 :
并且不能停留一天或一个小时。

[drɔː] [ɑːn] [rʌd] & ['kɑːrltən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .
Draw on Rudd & Carleton as soon as ever you can .
画 在 鲁德 & 卡尔顿 作为 很快 作为 曾经 你 能 :
尽早利用 Rudd & Carleton 的资源。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em 'iː] [ə'gen] , [ænd; ænd]
" **On the 9th of December following he had heard from me again , and**
" 在 这 9th 的 十二月 下列的 他 有 听到 从 我 再次 , 和
[faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
found he was mistaken .
成立 他 曾是 错误 :
“12月9日，他再次收到我的消息，发现自己弄错了。”

[hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [rɪ'sɪːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] , [wɪt] [ɪz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
He wrote , " I am in receipt of your last , which is very encouraging .
他 写道 , " 我 是 在 收据 的 你的 最后的 , 哪个 是 非常 鼓励 :
他写道：“我已收到您的最后一封信，这非常令人鼓舞。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwart] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
You were quite right to do as you did .
你 是 相当 正确的 到 做 作为 你 做过 :
你的做法完全正确。

[gɪv] [rʌd] & ['kɑːrltən] [noʊ] [luːp] - [hoʊl] .
Give Rudd & Carleton no loop - hole .
给 鲁德 & 卡尔顿 不 环形 - 洞 :
不给鲁德和卡尔顿任何漏洞。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [oʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,
They will soon owe us a good round sum ,
他们 将要 很快 欠 我们 一个 好的 圆形的 和 ,

他们很快就会欠我们一大笔钱了。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪð] [laɪk] ['prɒtɪəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and will writhe like Proteus to escape paying it .
和 将要 翻腾 喜欢 普罗透斯 到 逃脱 付费 它 .

他们会像普罗透斯一样挣扎着逃避偿还债务。

" [ɑ:n][ɪ'dʒænjuəri] - , - , [hi:; hi] [ru:t] ,
" **On January 17, 1862, he wrote** ,
" 在 一月 - , - , 他 写道 ,

“1862年1月17日，他写道：

" [aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪt(ə)l] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊk] - [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv]
" **It puts me in some little doubt whether to take your book ' Pilgrims of**
" 它 放置 我 在 一些 小的 怀疑 无论 到 拿 你的 书 - 朝圣者 的
[ˈfæʃ(ə)n] - [tu:; tə] [ˈtrʊbnər] [ɔ:r] [loo] .
Fashion ' to Trübner or Low .
时尚 - 到 特吕布纳 或者 低的 .

“这让我有点犹豫，该把你的书《时尚朝圣者》交给特鲁布纳出版社还是洛出版社。

[loo] [wɪl] [sel] [mɔ:r] [ˈkɑ:pɪz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [mɔ:r] [pər'sentɪdʒ] ,
Low will sell more copies if he tries, but he will charge more percentage ,
低的 将要 卖 更多的 副本 如果 他 尝试 , 但 他 将要 收费 更多的 百分比 ,

如果Low尝试提高销量，他的销量会更好，但同时也会提高佣金比例。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈædvɜ:taɪzmənts] .
and I shall not be able to creep you in among my own advertisements .
和 我 将 不是 是 有能力的 到 潜行者 你 在 之中 我的 自己的 广告 .

我无法让你混入我的广告中。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz]
However, you give me discretion, and I shall look to your advantage as
然而 , 你 给 我 审慎 , 和 我 将 看 到 你的 优势 作为

[wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
well as I can .
出色地 作为 我 能 .

但是，您赋予我自由裁量权，我将尽我所能为您争取最大利益。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:rgju:][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɛd] [vi:] . [ˈkɑ:ŋkwɛst] .
To - day I had to argue the great case of Reade v . Conquest .
到 - 天 我 有 到 争论 这 伟大的 案件 的 里德 v . 征服 .

今天我不得不就里德诉康奎斯特案进行辩论。

[aɪ][ɔ:rgju:d][aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
I argued it in person .
我 争论 它 在 人 .

我当面辩论过。

[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [dɪ'fɜ:rd] .
Judgment is deferred .
判断 是 延期 .

暂不作判决。

[ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [reɪzd] [noʊ] [ɡreɪv] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][maɪ] [ˈri:zənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
The court raised no grave objections to my reasoning, but many to the
这 法庭 提高 不 严重 反对意见 到 我的 推理 , 但 许多 到 这
[kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'fendənts] [ˈkəʊns(ə)l] :
conclusions of defendant's counsel :
结论 的 被告的 法律顾问 :

法庭并未对我论证过程提出任何重大异议，但对被告律师的结论提出了诸多异议：

[soʊ][aɪˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [wel] .
so it looks pretty well .
所以 它 看起来 漂亮的 出色地 .

看起来还不错。

" [æz; əz][tuː; tə] - [nɑːbz][ænd; ənd] [snɒbz] , - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈmæənədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz] :
" **As to ' Nobs and Snobs , ' I know the theatrical managers** :
" 作为 到 - 旋钮 和 势利眼 , - 我 知道 这 戏剧 经理 :

“至于《贵族与势利眼》，我认识剧院经理：

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [diːl] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] .
they will not deal except with thieves , if they can help it .
他们 将要 不是 交易 除了 和 窃贼 , 如果 他们 能 帮助 它 .

他们只会和盗贼打交道，只要能避免。

[kiːp] [aɪˈtiː][ten] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tɪl] [sʌm; səm] [ˈθiːətər] [wɪl] [pleɪ] [aɪˈtiː] .
Keep it ten years , if necessary , till some theatre will play it .
保持 它 十 年 , 如果 必要的 , 直到 一些 剧院 将要 玩 它 .

如有必要，可以保留十年，直到有剧院愿意上演为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
You will find that all those reasons they have given you will disappear the moment
你 将要 寻找 那 全部 那些 原因 他们 有 给定 你 将要 消失 这 片刻

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
it is played in England ,
它 是 玩 在 英格兰 ,

你会发现，他们给你的所有那些理由，一旦在英国比赛，就会立刻消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [aɪˈtiː] .
and then the game will be to steal it .
和 然后 这 游戏 将要 是 到 偷 它 .

然后游戏的目标就是偷走它。

[ˈkɑːpɪraɪt] [aɪˈtiː][ɪn][jɔː; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænʃuskɹɪpt][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [prəˈtektɪd]
Copyright it in your name and mine , if a manuscript can be so protected
版权 它 在 你的 姓名 和 矿 , 如果 一个 手稿 能 是 所以 受保护

,
.
,

如果手稿可以受到版权保护，请以你我的名义注册版权。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈentər][aɪˈtiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔːrɜː] .
and I will enter it here in my name and yours .
和 我 将要 进入 它 这里 在 我的 姓名 和 你的 .

我会用我和你的名义把它输入在这里。

" [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [faɪˈnæn(ə)] [ˈkraɪsɪs] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
" **Considering the terrible financial crisis impending over the United States** ,
" 考虑 这 糟糕的 金融的 危机 即将到来的 超过 这 团结的 各州 ,

“考虑到美国即将面临的严重金融危机，

[aɪ] [fiːl] [sæd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pʊr] - [ˈkloɪstər] . -
I feel sad misgivings as to my poor ' Cloister . '
我 感觉 伤心 疑虑 作为 到 我的 贫穷的 - 修道院 . -

我对可怜的“修道院”感到悲伤和不安。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ɪf] [ðə; ði][nekst][meɪl] [wʊd] [brɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] ,
It would indeed be a relief if the next mail would bring me a remittance ,
它 会 的确 是 一个 宽慰 如果 这 下一个 邮件 会 带来 我 一个 汇款 ,

如果下一封邮件能给我带来汇款，那真是太好了。

— [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ; jər] [pɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪskəʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃəz] .
— **not out of your pocket , but by way of discount from the publishers .**
— 不是 出去 的 你的 口袋 , 但 经过 方式 的 折扣 从 这 出版商 .
——不是从你的口袋里掏钱, 而是出版商给你的折扣。

[aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:su:ts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtleɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'tɜ:rn] ,
I am much burdened with lawsuits and the outlay , without immediate return ,
我 是 很多 负担 和 诉讼 和 这 支出 , 没有 即时 返回 ,
我被诉讼和支出压得喘不过气来, 而且短期内没有回报。

[ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɔ:r] [ɪ'dɪʃnz] " ([ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈkloɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] ") .
of publishing four editions " (of " The Cloister and the Hearth ") .
的 出版 四 版本 " (的 " 这 修道院 和 这 炉 ") .
出版了四版”(《修道院与炉边》)。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑ:t] [dʌn] [ɔ:l'redi] ?
" Will you think of this , and try them , if not done already ?
" 将要 你 思考 的 这 , 和 尝试 他们 , 如果 不是 完毕 已经 ?
“你会考虑一下这些建议, 如果还没有尝试过的话, 你会尝试一下吗? ”

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [skræp] - [bʊk] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] .
Many thanks for the scrap - book and for making one .
许多 谢谢 为了 这 废料 - 书 和 为了 制作 一 .
非常感谢你送的剪贴簿, 也感谢你亲手制作了它。

[maɪnd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪ] [jɔ:rz] .
Mind and classify yours .
头脑 和 分类 你的 .
记住并分类你的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
You will never regret it .
你 将要 绝不 后悔 它 .
你绝对不会后悔的。

[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [bəʊθ] [ˈɔ:fər] [ˈlɪbərəli] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈstɔ:ri] .
Dickens and Thackeray both offer liberally to me for a serial story .
狄更斯 和 萨克雷 两个都 提供 慷慨地 到 我 为了 一个 序列号 故事 .
狄更斯和萨克雷都慷慨地邀请我创作连载小说。

" ([ˈdɪkɪnz] [ðen] [ˈeditɪd] " [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [jɪr] [baʊnd] , " [ænd; ənd] [ˈθækəri] " [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rn,hɪl]
" (Dickens then edited " All the Year Bound , " and Thackeray " The Cornhill
" (狄更斯 然后 编辑 " 全部 这 年 边界 , " 和 萨克雷 " 这 康希尔
[ˈmæɡəzi:n] . ")
Magazine . ")
杂志 . ")
(狄更斯随后编辑了《一年到头》, 萨克雷编辑了《康希尔杂志》)。

[ɑ:n] [ˈdʒænjʊəri] - , - , [hi:; hi] [ruʊt] , " [ðə; ðɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈlaɪəz]
On January 27 , 1862 , he wrote , " The theatrical managers are all liars
在 一月 - , - , 他 写道 , " 这 戏剧 经理 是 全部说谎者
[ænd; ənd] [θi:vz] .
and thieves .
和 窃贼 .
1862年1月27日, 他写道: “剧院经理都是骗子和小偷。”

[ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [maɪ] [pleɪ] [ɪz] , [ðeɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈsti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The reason they decline my play is , they hope to get it by stealing it .
这 原因 他们 衰退 我的 玩 是 , 他们 希望 到 得到 它 经过 偷窃 它 .
他们拒绝我的提议, 是因为他们希望通过偷窃来获得它。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [aɪ'ti:] [fæst] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]
They will play it fast enough the moment it has been brought out here and
他们 将要 玩 它 快速地 足够的 这 片刻 它 有 到过 带来 出去 这里 和
[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['peɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] .
they can get it without paying a shilling for it .
他们 能 得到 它 没有 付费 一个 先令 为了 它 .

一旦唱片被运到这里，他们就会立刻播放，而且他们不用花一分钱就能买到。

[jʊr; jər] ['oʊnli] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ'ti:] [æɫ; ʌl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz]
Your only plan is to let them know it shall never come into their hands
你的 仅有的 计划 是 到 让 他们 知道 它 将 绝不 来 进入 他们的 双手
[ˈgræɪtɪs; ˈɡreɪtɪs] .
gratis .
免费 .

你唯一的计划就是让他们知道，他们永远不可能白白得到它。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ʌn'deɪtɪd] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [hi:; hi] [roʊt] ,
" **In a letter undated , but written in the same month , he wrote** ,
" 在 一个 信 未注明日期 , 但 书面 在 这 相同的 月 , 他 写道 ,
在一封未注明日期但写于同一月份的信中，他写道：

" [maɪ] [nekst] ['stɔ:ri] " (" ['veri] [hɑ:rd] [kæʃ] ") .
" **My next story** " (" **Very Hard Cash** ") .
" 我的 下一个 故事 " (" 非常 难的 现金 ") .
我的下一个故事 《《非常艰难的现金》》。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **This is a matter of considerable importance** .
" 这 是 一个 事情 的 大量 重要性 .
“这是一件非常重要的事情。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜ:rst] [ɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , - [ænd; ənd] ,
It is to come out first in ' All the Year Round , ' and ,
它 是 到 来 出去 第一的 在 - 全部 这 年 圆形的 , - 和 ,
它将率先在《全年无休》一书中出版，而且，

[fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ] [ə; eɪ]
foreseeing a difficulty in America , I have protected myself in that country by a
预见 一个 困难 在 美国 , 我 有 受保护 我 在 那 国家 经过 一个
[ˈstrɪndʒənt] [klɔ:z] .
stringent clause .
严格 条款 .

预见到在美国可能会遇到困难，我已在该国通过一项严格的条款保护自己。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃərz] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [em'i:] ['veri] ['ɜ:rli] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [nɔ:t]
The English publishers bind themselves to furnish me very early sheets and not
这 英语 出版商 绑定 他们自己 到 提供 我 非常 早期的 纸张 和 不是
[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [bʌt; bət] [maɪ] ['eɪdʒənt] .
to furnish them to any other person but my agent .
到 提供 他们 到 任何 其他 人 但 我的 代理人 .

英国出版商承诺会尽早向我提供样稿，并且不会将样稿提供给除我的代理人以外的任何人。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klɔ:z] [ɪ'neɪb(ə)] [em'i:] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['ɜ:rli] [ʃi:ts] [tu:; tə] [ə; eɪ]
This and another clause enable me to offer the consecutive early sheets to a
这 和 其他 条款 使能够 我 到 提供 这 连续的 早期的 纸张 到 一个
[ˈpeɪpər] [ɔ:r] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ,
paper or periodical ,
纸 或者 期刊 ,

本条款及另一条款使我能够将连续的早期版面提供给报纸或期刊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rk] [ɪn] [æd'væns] [ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] - ['pʌblɪʃər] .
and the complete work in advance on that to a book - publisher .
和 这 完全的 工作 在 进步 在 那 到 一个 书 - 出版商 .
并提前将全部作品提交给图书出版商。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] , [bʌt; bət][æsk] [faɪv]
I am quite content with three hundred pounds for the periodical , but ask five
我 是 相当 内容 和 三 百 磅 为了 这 期刊 , 但 问 五
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .
期刊费用三百英镑我完全可以接受，但可以要求百分之五的分成。

[ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .
on the book .
在 这 书 .
书上。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [θri:] - ['vɑ:ljəm] ['nɑ:v(ə)] , - [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
It will be a three - volume novel , - a story of the day , with love ,
它 将要 是 一个 三 - 体积 小说 , - 一个 故事 的 这 天 , 和 爱 ,
['mʌni] , ['faɪtɪŋ] ,
money , fighting ,
钱 , 斗争 ,
这将是一部三卷本小说——讲述的是当今时代的爱情、金钱和争斗的故事。

[mə'nu:vəriŋ] , [ˈmedɪs(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [əd'ventʃəz] [baɪ] [si:] [ænd; ʌnd][lənd] ,
manoeuvring , medicine , religion , adventures by sea and land ,
机动 , 药品 , 宗教 , 冒险 经过 海 和 土地 ,
机动、医学、宗教、海陆探险

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][fækt] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
and some extraordinary revelations of fact clothed in the garb of fiction .
和 一些 非凡的 启示 的 事实 穿着衣服 在 这 外衣 的 小说 .
以及一些披着虚构外衣的非凡事实揭露。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ən'les] [aɪ] [dɪ'si:v] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:r] .
In short , unless I deceive myself , it will make a stir .
在 短的 , 除非 我 欺骗 我 , 它 将要 制作 一个 搅拌 .
总之，除非我自欺欺人，否则它会引起轰动。

[pli:z] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][let][em 'i:] [noʊ] .
Please to settle this one way or other , and let me know .
请 到 定居 这 一 方式 或者 其他 , 和 让 我 知道 .
请尽快解决此事，并告知我结果。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['mesərz] . ['hɑ:rpər] .
I wrote to this effect to Messrs . Harper .
我 写道 到 这 影响 到 先生们 . 哈珀 .
我已就此事致函哈珀先生。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?
Will you be kind enough to place this before them ?
将要 你 是 种类 足够的 到 地方 这 前 他们 ?
您能否好心将这个递交给他们？

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
If they consent , you can conclude with them at once .
如果 他们 同意 , 你 能 结束 和 他们 在 一次 .
如果他们同意，你就可以立即和他们达成协议。

" [ˈmesərz] . [ˈhɑːrpər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [delt] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] [tɔːrd]
" **Messrs . Harper Brothers had always dealt very generously and courteously toward**
" 先生们 . 哈珀兄弟有总是已处理 非常 慷慨地 和 礼貌地 朝向
[ˈmɪstər] . [ˈred] ,
Mr . Reade ,
先生 . 里德 ,

“哈珀兄弟公司一直以来都对里德先生非常慷慨和礼貌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] " [ðə; ði] [ˈklɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
and they were offered " The Cloister and the Hearth " in the first instance ,
和 他们 是 提供 " 这 修道院 和 这 炉 " 在 这 第一的 实例 ,
他们最初得到的提议是“修道院与炉边”。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [æz; əz][ˈmesərz] . [rʌd] & [ˈkɑːrltən]
but did not feel willing to pay as high a royalty as Messrs . Rudd & Carleton
但 做过 不是 感觉 愿意的 到 支付 作为 高的 一个 皇室 作为 先生们 . 鲁德 & 卡尔顿
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但他们不愿意支付像鲁德和卡尔顿先生那样高的版税。

[ɪn][ðə; ði] [ðen] [dɪˈprest] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in the then depressed condition of the book - trade and in view of their
在 这 然后 郁闷 状况 的 这 书 - 贸易 和 在 看法 的 他们的
[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd]
having previously published and
拥有 之前 已发布 和
鉴于当时图书贸易的低迷状况，以及他们之前已经出版过书籍，

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 588**]
[页 -]

[第588页]

[peɪd] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑːt] , " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər]
paid for " A Good Fight , " and hence the agreement made with the latter
有薪酬的 为了 " 一个 好的 斗争 , " 和 因此 这 协议 制成 和 这 后者
[fɜːrm] .
firm .
公司 .

为《一场好仗》支付了费用，因此与后者公司达成了协议。

[ðeɪ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kaɪnd] [fɔːrˈberəns] [ɪn] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
They evinced a spirit of kind forbearance in refraining from printing a rival
他们 表现出 一个 精神 的 种类 宽容 在 克制 从 印刷 一个 竞争对手
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
edition of the work ,
版 的 这 工作 ,
他们表现出了宽容和仁慈的精神，没有印刷该作品的竞争版本。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈred] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end]
and Mr . Reade remained on very friendly terms with them to the end
和 先生 . 里德 剩余 在 非常 友好的 条款 和 他们 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
of his days .
的 他的 天 .

里德先生与他们一直保持着非常友好的关系，直到他生命的尽头。

[ɑ:n] ['februəri] - , - , [hi:; hi] [root] [frʌm; frəm] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , " [aɪ][hæv; həv]
On February 13 , 1862 , he wrote from Magdalen College , Oxford , " I have
在 二月 - , - , 他 写道 从 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 , " 我 有
[dɪ'fi:tɪd] ['kɑ:ŋkwɛst] ,
defeated Conquest ,
战败 征服 ,
1862年2月13日, 他从牛津大学莫德林学院写道:“我已经战胜了征服。”

[ænd; ənd][eɪ 'em][dʒʌst] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑ:mə][aɪ]['evər] [root] , — [vɪz] . ,
and am just concluding the greatest drama I ever wrote , — viz . ,
和 是 只是 总结 这 最 戏剧 我 曾经 写道 , — 即 . ,
我即将完成我写过的最伟大的戏剧作品——即

[maɪ] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['nevər] [tu:] [leit] [tu:; tə][mend] . -
my own version of ' Never Too Late to Mend . '
我的 自己的 版本 的 - 绝不 也 晚的 到 修补 . -
我自己的“亡羊补牢, 为时未晚”版本。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn]['mænjʌskɪpt] , [ænd; ənd][hoʊld] [bæk] [fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
I will send you out a copy in manuscript , and hold back for publication .
我 将要 发送 你 出去 一个 复制 在 手稿 , 和 抓住 后退 为了 发布 .
我会寄给你一份手稿, 自己留着待出版。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][,repju'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['merɪt]
But I fear you will find that no amount of general reputation or particular merit
但 我 害怕 你 将要 寻找 那 不 数量 的 一般的 名声 或者 特别的 优点
[ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:fərd] [wɪl] ['evər]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['θi:ətər] [tu:; tə][ə; eɪ]
of the composition offered will ever open the door of a Yankee theatre to a
的 这 作品 提供 将要 曾经 打开 这 门 的 一个 扬基 剧院 到 一个
[drə'mætɪk] [ɪn'ventər] .
dramatic inventor .
戏剧性 发明者 .
但我担心你会发现, 无论你提供的作品有多么广为人知或多么有特殊价值, 都无法为戏剧创作者打开美国剧院的大门。

[ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mæniɔʒɜ:z][ɑ:r; ər] - [fensɪz] , - [ɔ:r] [rɪ'sɪ:vəz] [ʌv; əv]['stoolən] [gʊdʒ] .
The managers are ' fences , ' or receivers of stolen goods .
这 经理 是 - 栅栏 , - 或者 接收器 的 被盗 商品 .
这些经理是“销赃者”, 也就是赃物的接收者。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [sti:l] [ænd; ənd] [lu:z] ['mʌni] [ðæn; ðən] [baɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
They would rather steal and lose money than buy and make it .
他们 会 相当 偷 和 失去 钱 比 买 和 制作 它 .
他们宁愿偷窃赔钱, 也不愿购买赚钱。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['blækgɑ:dʒ] [ə; eɪ]['traɪəl] .
However , we will give the blackguards a trial .
然而 , 我们 将要 给 这 黑帮 一个 审判 .
但是, 我们会给这些恶棍一次审判的机会。

" [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [hi:; hi] [root] , " ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [root] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)]
" On March 22 , 1862 , he wrote , " Only yesterday I wrote to you in considerable
" 在 行进 - , - , 他 写道 , " 仅有的 昨天 我 写道 到 你 在 大量
[ə'lɑ:rm][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
alarm and anxiety .
警报 和 焦虑 .
1862年3月22日, 他写道:“就在昨天, 我非常惊恐和焦虑地给你写信。”

[ðɪs] [æŋ'zaiəti][hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jɔː; jər] ['letər] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]
This anxiety has been happily removed by the arrival of your letter enclosing a
这 焦虑 有 到过 快乐地 已移除 经过 这 到达 的 你的 信 封闭 一个
[draɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [rʌd] & ['kɑːrlətənz] [ə'kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
draft for the amount and Rudd & Carleton's account up to date .
草稿 为了 这 数量 和 鲁德 & 卡尔顿的 帐户 向上 到 日期 .

收到您的来信，信中附有汇票金额和 Rudd & Carleton 的最新账目，我的焦虑顿时烟消云散。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd] [greɪt] [dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][baɪ]
I think you showed great judgment in the middle course you have taken by
我 思考 你 显示 伟大的 判断 在 这 中间 课程 你 有 已采取 经过
[ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .
accepting their figures on account .
接受 他们的 数据 在 帐户 .

我认为你采取的折中方案展现了极佳的判断力，你接受了他们的数字作为参考。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get]
All that remains now is to suspect them and to watch them and get
全部 那 遗迹 现在 是 到 怀疑 他们 和 到 手表 他们 和 得到
[wʌt] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
what evidence is attainable .
什么 证据 是 可实现的 .

现在剩下的就是怀疑他们，监视他们，并尽可能获取证据。

[ðə; ði]['prɪntərz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪndəz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [ək'sesəb(ə)l] .
The printers are better than the binders for that , if accessible .
这 打印机 是 更好的 比 这 活页夹 为了 那 , 如果 可访问 .

如果条件允许，打印机比活页夹更适合这项工作。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [wɪl] [li:g] [wɪð; wɪθ]
But I know by experience the heads of the printing - house will league with
但 我 知道 经过 经验 这 头部 的 这 印刷 - 房子 将要 联盟 和
[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] ['hʊdwiŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
the publisher to hoodwink the author .
这 出版商 到 蒙蔽 这 作者 .

但我根据经验知道，印刷厂的负责人会与出版商勾结，欺骗作者。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
I have little doubt they have sold more than appear on the account .
我 有 小的 怀疑 他们 有 卖 更多的 比 出现 在 这 帐户 .

我几乎可以肯定，他们的实际销售额比账面上显示的要多。

" [ɑːn] [maːrtʃ] ['sevən] , - , [hiː; hi] [ruːt] , " ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [zi:l] ;
" On March 7 , 1862 , he wrote , " Many thanks , my dear fellow , for your zeal ;
" 在 行进 7 , - , 他 写道 , " 许多 谢谢 , 我的 亲爱的 同伴 , 为了 你的 热情 ;
[rɪ'laɪ][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
rely on it ,
依靠 在 它 ,

1862年3月7日，他写道：“非常感谢你，我亲爱的朋友，你的热情值得信赖。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [jɔː; jər] ['ɪntrəsts] [hɪr] ,
I will not be backward in pushing your interests here ,
我 将要 不是 是 落后 在 推动 你的 兴趣 这里 ,
我一定会尽全力维护你们的利益。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr] [tuː] [tə'geðər] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
and we will have a success or two together on both sides of the Atlantic .
和 我们 将要 有 一个 成功 或者 二 一起 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

我们将在大西洋两岸共同取得一两项成功。

[aɪ] [mi:n] [su:n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈɔːrgən] [kəmˈpliːtli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuːz] ,
I mean soon to have a publishing organ completely devoted to my views ,
我 意思是 很快 到 有 一个 出版 器官 完全地 奉献 到 我的 浏览 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我的意思是，不久之后我将拥有一家完全致力于发表我观点的出版机构，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [[ɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] [əˈmerɪkən] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪriəl] [ˈstoːrɪz] ,
if you will look out sharp for the best American books and serial stories ,
如果 你 将要 看 出去 锋利的 为了 这 最好的 美国人 图书 和 序号 故事 ,
如果你能敏锐地寻找最好的美国书籍和连载小说，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər]
I think we could put a good deal of money into your hands in return for
我 思考 我们 可以 放 一个 好的 交易 的 钱 进入 你的 双手 在 返回 为了
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我认为我们可以给你一大笔钱，以换取你的判断。

[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [zi:l] .
expedition and zeal .
远征 , 和 热情 .

远征和热情。

" [ɑːn] [maːrtʃ] - , - , [hiː; hi] [roʊt] ,
" On March 28 , 1862 , he wrote ,
" 在 行进 - , - , 他 写道 ,

“1862年3月28日，他写道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈædvɜːtaɪzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈsætərdeɪ] - [ænd; ənd] - [ˈlʌndən] -
" You are advertised with me this week in the ' Saturday ' and ' London '
" 你 是 广告 和 我 这 星期 在 这 - 周六 - 和 - 伦敦 -
[rɪˈvjʊːz] .
Reviews .
评论 .

“本周，我的广告与《星期六评论》和《伦敦评论》一同刊登。

[nekst] [wi:k] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] - [æθɪˈniːəm] , - - [taɪmz] , - - [poʊst] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Next week you will be in the ' Athenæum ' , ' Times ' , ' Post ' , and other
下一个 星期 你 将要 是 在 这 - 雅典娜神庙 , - - 《时代周刊》 , - - 邮政 , - 和 其他
[ˈdeɪlɪz] .
dailies .
每日新闻 .

下周您将在《雅典娜神庙报》、《泰晤士报》、《邮报》和其他日报上看到您的消息。

[ðə; ðɪ] [krɔːs] - [ˈkɑːləm] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn] - [æθɪˈniːəm] - [kɔːst] [ˈθɜːrti] [ˈfɪlɪŋ] , - [ˈlɪtəreri] [gəˈzet] -
The cross - column advertisements in ' Athenæum ' cost thirty shillings , ' Literary Gazette '
这 叉 - 柱子 广告 在 - 雅典娜神庙 - 成本 三十 先令 , - 文学 公报 -
[fɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
fifteen shillings , and so on .
十五 先令 , 和 所以 在 .

《雅典娜神庙》上的跨栏广告售价为 30 先令，《文学公报》上的跨栏广告售价为 15 先令，以此类推。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
You will see at once this could not have been done except by junction .
你 将要 看 在 一次 这 可以 不是 有 到过 完毕 除了 经过 交汇处 .
你会立刻明白，除了通过枢纽之外，这是不可能实现的。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [baɪnd] [ɪn] [məˈruːn] [kloʊθ] , [laɪk] - [ðə; ði] ['kloɪstər] : - [aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['hænsəm] .
I propose to bind in maroon cloth , like ' The Cloister : ' it looks very handsome .
我 提出 到 绑定 在 栗色 布 , 喜欢 - 这 修道院 : - 它 看起来 非常 英俊的 .
我建议用酒红色布料装订, 就像《修道院》那样: 看起来非常漂亮。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] .
I congratulate you on being a publicist .
我 祝贺 你 在 存在 一个 公关人员 .
祝贺你成为一名公关人员。

[pə'lɪtɪk(ə)] [dis'təːbənsɪz] [ɑːr; ər] [bæd] [fɔːr; fər] [bʊks] , [bʌt; bət] ['dʒɜːnəlz] [θraɪv] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
Political disturbances are bad for books , but journals thrive on them .
政治的 干扰 是 坏的 为了 图书 , 但 期刊 蓬勃发展 在 他们 .
政治动荡对书籍不利, 但期刊却能从中受益。

[duː] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [skræp] - [bʊks] , [ɪ'speʃəli] ['klæsɪfaɪd] [wʌnz] .
Do not give up the search for scrap - books , especially classified ones .
做 不是 给 向上 这 搜索 为了 废料 - 图书 , 尤其 分类 一个 .
不要放弃寻找剪贴簿, 尤其是那些机密剪贴簿。

" [hiː; hi] [roʊt] [em 'iː] [ɑːn] ['eɪprəl] [tuː'tuː] , - ,
" **He wrote me on April 2 , 1862 ,**
" 他 写道 我 在 四月 2 , - ,
“他于1862年4月2日给我写信,

" [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɡreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)] ['draːmə] - [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt]
" **This will probably reach you before my great original drama ' It is Never Too Late**
" 这 将要 大概 抵达 你 前 我的 伟大的 原来的 戏剧 - 它 是 绝不 也 晚的
[tuː; tə] [mend] ,
to Mend ,
到 修补 ,

“这很可能会比我的原创剧作《亡羊补牢, 为时未晚》更早传到你那里,
- [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sləʊər] [kən'veɪəns] .
' which has gone by a slower conveyance .
- 哪个 有 已消失 经过 一个 慢点 输送 .
"它通过较慢的运输方式运送。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] , [pliːz] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['kiːn] " (['lɔːrə] ['kiːn]) , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
When you receive , please take it to Miss Kean " (Laura Keene) , " and with
什么时候 你 收到 , 请 拿 它 到 错过 基恩 " (劳拉 基恩) , " 和 和
[aɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [peɪdʒ] .
it the enclosed page .
它 这 内 页 .
收到后, 请把它交给基恩小姐 (劳拉·基恩), 并附上随附的页面。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
You will tell her that ,
你 将要 告诉 她 那 ,
你会告诉她,

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['draːmə] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
as this is by far the most important drama I have ever written , and entirely
作为 这 是 经过 远的 这 最多 重要的 戏剧 我 有 曾经 书面 , 和 完全
[ə'rɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,
因为这是我迄今为止写过的最重要的剧本, 而且完全是原创的。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [duː] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,
I wish her to have the refusal , and , if she will not do it herself ,
我 希望 她 到 有 这 拒绝 , 和 , 如果 她 将要 不是 做 它 她自己 ,
我希望她能拒绝, 如果她自己不愿意拒绝,

[aɪ][hʊp][iː; ʃi][wɪl][əd'vaɪz][juː; jʊ][həʊ][tuː; tə][pleɪs][aɪ'tiː] .

I hope she will advise you how to place it .
我 希望 她 将要 建议 你 如何 到 地方 它 .

我希望她能指导你如何摆放。

[hɪr][ɪn][ˈɪŋɡlənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ded] - [lɑːk] .

Here in England we are at the dead - lock .
这里 在 英格兰 我们 是 在 这 死的 - 锁 .

在英国，我们陷入了僵局。

[ðə; ði][prə'vɪn(ə)l][ˈθiətəz][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈsekənd] - [klæs][ˈθiətəz][ɑːr; ər][ˈpestərɪŋ][em'iː][ˈdeɪli]

The provincial theatres and the second - class theatres are pestering me daily
这 省级 剧院 和 这 第二 - 班级 剧院 是 纠缠 我 日常的

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] .

for it .
为了 它 .

省级剧院和二类剧院每天都缠着我这部电影。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɑːt][ə'laʊ][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'duːst][ɪk'sept][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs][ˈθiːətər] .

But I will not allow it to be produced except at a first - class theatre .
但 我 将要 不是 允许 它 到 是 生产 除了 在 一个 第一的 - 班级 剧院 .

但我绝不允许它在除一流剧院以外的任何地方上演。

[aɪ][hæv; həv][restɪd][aɪ'tiː][baɪ][fɔːr][ækʃnz][ɪn][lɔː][ænd; ɛnd][ˈekwəti][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

I have wrested it by four actions in law and equity from the hands of
我 有 夺取 它 经过 四 行动 在 法律 和 公平 从 这 双手 的

[ˈpaɪərɪts] ,

pirates ,
海盗 ,

我通过四项法律和衡平法上的诉讼，从海盗手中夺回了它。

[ænd; ɛnd][naʊ][ðeɪ][jæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər][ˈpaɪrət][em'iː] .

and now they shall smart for pirating me .
和 现在 他们 将 聪明的 为了 盗版 我 .

现在他们要为盗版我的作品付出代价了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [ðerfɔːr] ,

At the present time , therefore ,
在 这 展示 时间 , 所以 ,

因此，目前

[eni][ə'merɪkən][ˈmænɪdʒər][huː][meɪ][hæv; həv][ðə; ði][sens][ænd; ɛnd][ˈɑːnəsti][tuː; tə][tri:t][wɪð; wɪθ]

any American manager who may have the sense and honesty to treat with
任何 美国人 经理 WHO 可能 有 这 感觉 和 诚实 到 对待 和

[em'iː][wɪl][biː; bi][kwat][sɪ'kʃjər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːmpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈkɑːpɪz] .

me will be quite secure from the competition of English copies .
我 将要 是 相当 安全的 从 这 竞赛 的 英语 副本 .

任何有见识、诚实待我的美国经理，都将完全免受英国仿制品的竞争。

[aɪ][hæv; həv][lɪkt][oʊld][ˈkɑːŋkwest] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈlɔːjəz , ˈlɔːɪz][ɑːr; ər][naʊ][ˈfaɪtɪŋ][tuːθ][ænd; ɛnd]

I have licked old Conquest , and the lawyers are now fighting tooth and
我 有 舔过 老的 征服 , 和 这 律师 是 现在 斗争 齿 和

[neɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːsts] .

nail over the costs .
指甲 超过 这 成本 .

我已经彻底击败了老对手 Conquest，现在双方律师正在为诉讼费用展开激烈的争论。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][geɪv][em'iː][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ɛnd][ˈsɪkstɪ][paʊndz][ˈdæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ,

The judges gave me one hundred and sixty pounds damages , but ,
这 法官 给予 我 一 百 和 六十 磅 损害 , 但 ,

法官判给我一百六十英镑的赔偿金，但是，

[æz; əz][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [dɪˈmʌrər] [wɪð; wɪθ][kɔːsts] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [smɔːl] .
as I lost the demurrer with costs , the balance will doubtless be small .
作为 我 丢失的 这 抗辩 和 成本 , 这 平衡 将要 毫无疑问 是 小的 .
由于我提出的异议申请被驳回并需支付费用, 剩余金额无疑会很少。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [pɪˈkjuːniəri] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [smɔːl] ,
But , if the pecuniary result is small ,
但 , 如果 这 金钱 结果 是 小的 ,
但是, 如果经济收益很小,

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈviːn(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɡreɪt] .
the victory over the pirates and the venal part of the press is great .
这 胜利 超过 这 海盗 和 这 静脉 部分 的 这 按 是 伟大的 .
战胜海盗和腐败媒体是一件伟大的事。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [meɪ] - , - , " [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːri][ɑːn][ðə; ði][spɜːr] ,
" **He wrote on May 30 , 1862 , " As for writing a short story on the spur ,**
" 他 写道 在 可能 - , - , " 作为 为了 写作 一个 短的 故事 在 这 刺 ,
他在1862年5月30日写道: “至于一时兴起写一篇短篇小说,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][duː][ɪn][maɪ][laɪf] .
it is a thing I never could do in my life .
它 是 一个 事物 我 绝不 可以 做 在 我的 生活 .
这是我这辈子都做不到的事。

[maɪ]
My
我的

我的

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 589]
[页 -]
[第589页]

[səkˈses] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn]
success in literature is owing to my throwing my whole soul into the one
成功 在 文学 是 欠款 到 我的 投掷 我的 所有的 灵魂 进入 这 一
[θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
thing I am doing .
事物 我 是 正在做 .
我在文学上的成功归功于我全身心地投入到我正在做的事情中。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈdɪkɪnz] " ("
And at present I am over head and ears in the story for Dickens " ("
和 在 展示 我 是 超过 头 和 耳朵 在 这 故事 为了 狄更斯 " ("
[ˈveri] [hɑːrd] [kæʃ] ") .
Very Hard Cash ") .
非常 难的 现金 ") .

目前, 我正沉浸在狄更斯（《非常困难的现金》）的故事中。

" [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːf(ə)n] .
" **Write to me often .**
" 写 到 我 经常 .
请经常给我写信。

[ðə; ði][ɡrænd] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪz][naːt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ɪˈnʌf] .
The grand mistake of friends at a distance is not corresponding frequently enough .
这 盛大 错误 的 朋友们 在 一个 距离 是 不是 相应的 频繁地 足够的 .
远距离朋友之间最大的错误就是联系不够频繁。

[ðʌs] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [θredz] [ʌv; əv]
Thus the threads of business are broken , as well as the silken threads of
因此 这 线程 的 商业 是 破碎的 , 作为 出色地 作为 这 丝 线程 的
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

因此，商业的纽带断裂了，情感的丝线也断裂了。

[θæŋks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdrɑ:mə] " (" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] ") .
Thanks about the drama " (" It is Never Too Late to Mend ") .
谢谢 关于 这 戏剧 " (" 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ") .

谢谢你带来的戏剧”(《亡羊补牢，为时未晚》)。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊps] .
" I have but faint hopes .
" 我 有 但 头晕的 希望 .

我只抱有一丝希望。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [roʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
It is the best thing I ever wrote of any kind ,
它 是 这 最好的 事物 我 曾经 写道 的 任何 种类 ,

这是我写过的所有作品中最好的一篇。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [fɪr] [noʊ][ˈmænɪdʒər] [wɪl] [ˈevər] [hæv; həv] [breɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
and therefore I fear no manager will ever have brains to take it .
和 所以 我 害怕 不 经理 将要 曾经 有 大脑 到 拿 它 .

因此，我担心没有哪个经理会有足够的智慧来接受它。

" [ɑ:n][dʒu:n] - , - , [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈstɔ:ri] , " [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] ,
" On June 20 , 1862 , he wrote of his forthcoming story , " Between ourselves ,
" 在 六月 - , - , 他 写道 的 他的 即将推出 故事 , " 之间 我们自己 ,

1862年6月20日，他写道，关于他即将发表的故事《在我们之间》，

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] " (" [ˈveri] [hɑ:rd] [kæʃ] ") " [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æz; əz][aɪ]
the story " (" Very Hard Cash ") " will be worth as many thousands as I
这 故事 " (" 非常 难的 现金 ") " 将要 是 值得 作为 许多 数千 作为 我

[hæv; həv] [æskt] [ˈhʌndrədz] .
have asked hundreds .
有 问 数百 .

这个故事”(《非常艰难的现金》) “价值将达到我索要的数百美元，而我索要的金额将达到数千美元。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪdiət] ,
I suppose they think I am an idiot ,
我 认为 他们 思考 我 是 一个 笨蛋 ,

我猜他们觉得我是个白痴。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
or else that I have no idea of the value of my works in the United States .
或者 别的 那 我 有 不 主意 的 这 价值 的 我的 作品 在 这 团结的 各州 .

或者说，我根本不了解我的作品在美国的价值。

[aɪ][pʊt] [sɪks][ˈboʊltən] [roʊ] " ([ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [əˈdres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈletərz]) " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
I put 6 Bolton Row " (the usual address on his letters) " because that is the
我 放 6 博尔顿 排 " (这 通常 地址 在 他的 信件) " 因为 那 是 这

[ˈseɪfɪst] [əˈdres] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ;
safest address for you to write to ;
最安全 地址 为了 你 到 写 到 ;

我写的是“博尔顿街6号”(这是他信件上的常用地址)，因为这是对你来说最安全的写信地址；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [eɪ 'em] , ['berɪd] [ɪn]
but in reality I have been for the last month , and still am , buried in
但 在 现实 我 有 到过 为了 这 最后的 月 , 和 仍然 是 , 埋葬 在

[ˈɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
但实际上, 过去一个月我一直被困在牛津, 而且现在仍然如此。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈstɔːri] .
working hard upon the story .
在职的 难的 之上 这 故事 .

正在努力构思这个故事。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ˈentər][ɪntuː][noʊ] [ˈlɪtəreri] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wɔːr] .
My advice to you is to enter into no literary speculations during this frightful war .
我的 建议 到 你 是 到 进入 进入 不 文学 猜测 期间 这 可怕 战争 .

我的建议是, 在这场可怕的战争期间, 不要进行任何文学方面的推测。

[ə'pɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Upon its conclusion , by working in concert , we might do something considerable
之上 它是 结论 , 经过 在职的 在 音乐会 , 我们 可能 做 某物 大量
[tə'geðər] .
together .
一起 .

任务完成后, 通过共同努力, 我们或许可以一起做出一些相当大的成就。

" [ɑːn] [ˈɔːgəst] [faɪv] , - , [hiː; hi] [ruːt] [frʌm; frəm] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
On August 5 , 1862 , he wrote from Magdalen College ,
" 在 八月 5 , - , 他 写道 从 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

1862年8月5日, 他从莫德林学院写信说:

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
where he was to remain until the 1st of October ,
在哪里 他 曾是 到 保持 直到 这 1st 的 十月 ,

他将在那里待到10月1日。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][pɒs'spoʊn][jʊr; jər] [ˈventʃər] [tɪl] [piːs] [ɪz][ɑːr 'iː] -
I shall be truly thankful if you postpone your venture till peace is re -
" 我 将 是 真的 感恩 如果 你 推迟 你的 风险投资 直到 和平 是 关于 -

[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

“如果您能将您的计划推迟到和平恢复之后, 我将不胜感激。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ] [nuː] [ˈwiːkli] [ˈstɑːrtɪd] [naʊ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [feɪl] .
I am quite sure that a new weekly started now would inevitably fail .
我 是 相当 当然 那 一个 新的 每周 开始 现在 会 不可避免地 失败 .

我非常肯定, 现在开始的新周刊一定会失败。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪnt] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [ˈleʒli] [ænd; ənd][ˈhɑːrpər][duː] ,
You could not print the war as Leslie and Harper do ,
你 可以 不是 打印 这 战争 作为 莱斯利 和 哈珀 做 ,

你不能像莱斯利和哈珀那样把战争写进报纸里。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər][ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
and who cares for the still small voice of literature and fiction
和 WHO 关心 为了 这 仍然 小的 嗓音 的 文学 和 小说

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːl][ʌv; əv] [drʌmz] ?
amongst the braying of trumpets and the roll of drums ?
在 这 叫声 的 小号 和 这 卷 的 鼓 ?

在嘹亮的号角声和隆隆的鼓声中, 谁会在乎文学和小说那微弱的声音呢?

[du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] : [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
Do the right thing at the right time , my boy : that is how hits are made .
做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 , 我的 男生 : 那 是 如何 点击量 是 制成 .
孩子, 在正确的时间做正确的事: 这就是成功之道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊʊ'spoʊn] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] ,
If you will postpone till a convenient season ,
如果 你 将要 推迟 直到 一个 方便的 季节 ,
如果你打算推迟到合适的季节,

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][maɪ'self] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [en'geɪdzmənts] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə]
I will work with you and will hold myself free of all engagements in order to
我 将要 工作 和 你 和 将要 抓住 我 自由的 的 全部 订婚 在 命令 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .
我将与您合作, 并为此腾出时间, 取消所有其他事务。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [ə'kju:mjuleɪt] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələər] [vju:] ,
I am myself accumulating subjects with a similar view ,
我 是 我 累积 主题 和 一个 相似的 看法 ,
我本人也在收集持有类似观点的课题,

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] ,
and we might do something more than a serial story ,
和 我们 可能 做 某物 更多的 比 一个 序列号 故事 ,
我们或许会创作出比连载故事更精彩的作品,

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
though a serial story must always be the mainspring of success .
尽管 一个 序列号 故事 必须 总是 是 这 主发条 的 成功 .
但连续剧始终是成功的关键。

" [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n] [sep'tembər] [sɪks] , - ,
" **He wrote on September 6 , 1862 ,**
" 他 写道 在 九月 6 , - ,
“他于1862年9月6日写道:

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['verɪd] [jɜr; jər]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
" **I am glad you have varied your project by purchasing an established**
" 我 是 高兴的 你 有 多种多样 你的 项目 经过 购买 一个 已确立的
['mʌnθli] " (" [ðə; ði] ['nɪkərbo:kər] ['mægəzi:n] ") " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['wi:kli] .
monthly " (" The Knickerbocker Magazine ") " instead of starting a new weekly .
月度 " (" 这 尼克博克 杂志 ") " 反而 的 开始 一个 新的 每周 .
“我很高兴你通过收购一份成熟的月刊（《尼克博克杂志》）来改变你的项目, 而不是创办一份新的周刊。

[aɪ] [wɪl] [fɔ:rm][noʊ] [nu:] [en'geɪdzmənts] [nɔ:r] ['pra:mɪs] ['ɜ: rli] [ʃi:ts] [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] .
I will form no new engagements nor promise early sheets without first consulting you .
我 将要 形式 不 新的 订婚 也不 承诺 早期的 纸张 没有 第一的 咨询 你 .
未经您事先同意, 我不会签订任何新的合同, 也不会承诺提前交付床位。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I will look out for you ,
我 将要 看 出去 为了 你 ,
我会照顾你的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ][lɑ:rdʒ] ['stɔ:ri] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænə:t] [du:] ['sʌmθɪŋ]
and as soon as my large story is completed will try if I cannot do something
和 作为 很快 作为 我的 大的 故事 是 完全的 将要 尝试 如果 我 不能 做 某物
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .
for you myself .
为了 你 我 .
等我的长篇故事写完后, 如果我不能亲自为你做些什么, 我会尽力而为。

" [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [hi:; hi] [root] , " [aɪ][ei 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið; wiθ][jər; jər] -
" On the 29th of June , 1863 , he wrote , " I am much pleased with your '
" 在 这 29th 的 六月 , - , 他 写道 , " 我 是 很多 高兴 和 你的 -
[ˈnɪkəbə:kər] [ˈmæɡəzi:n] ,
Knickerbocker Magazine ,
尼克博克 杂志 ,

1863年6月29日，他写道：“我对你们的《尼克博克杂志》非常满意。”

- [ænd; ənd] ['kænd:t] [tu:] [mʌtʃ] [əd'maɪər][jər; jər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [vɜ:rsə'tɪləti] .
' and cannot too much admire your energy and versatility .
- 和 不能 也 很多 钦佩 你的 活力 和 多功能性 .

我非常欣赏你的活力和多才多艺。

[teɪk] ['nəʊtɪs] ,
Take notice ,
拿 注意 ,

请注意，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ] [mɪs] - [wɜ:rkz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
I recommended you Miss Braddon's works while they were to be had for
我 受到推崇的 你 错过 - 作品 尽管 他们 是 到 是 有 为了
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . -
a song . '
一个 歌曲 . -

我曾向你推荐过布拉顿小姐的作品，当时价格非常便宜。

[lɔ:st] [ænd; ənd] [seɪvd] , - [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] ,
Lost and Saved , ' by Mrs . Norton ,
丢失的 和 已保存 , - 经过 太太 . 诺顿 ,

《失而复得》，作者：诺顿夫人

[wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [ˈboʊldli][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈpʌblɪ]
will make you a good deal of money if you venture boldly on it and publish
将要 制作 你 一个 好的 交易 的 钱 如果 你 风险投资 大胆地 在 它 和 发布
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果你大胆尝试并发表它，将会赚到一大笔钱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ðə; ði] [best] [nu:] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə'merɪkən] .
It is out - and - out the best new thing , and rather American .
它 是 出去 - 和 - 出去 这 最好的 新的 事物 , 和 相当 美国人 .

它绝对是最好的新事物，而且非常具有美国特色。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [skræp] - [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ˈkoʊpiəs] [ɪks'træktz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ˈpepərz] ,
If you hear of any scrap - books containing copious extracts from American papers ,
如果 你 听到 的 任何 废料 - 图书 包含 丰富 提取物 从 美国人 文件 ,

如果你听说有任何剪贴簿收录了大量美国报纸的摘录，

[aɪ][ei 'em][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ɪks'træktz][ɑ:r; ər]
I am open to purchase at a fair price , especially if the extracts are
我 是 打开 到 购买 在 一个 公平的 价格 , 尤其 如果 这 提取物 是
[ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] ,
miscellaneous and dated ,
各种各样的 和 日期 ,

我愿意以合理的价格购买，特别是如果这些提取物种类繁多且标有日期的话。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] [ˈklæsɪfaɪd] .
and , above all , if classified .
和 , 多于 全部 , 如果 分类 .

而且，最重要的是，如果被列为机密。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ,
I shall ,
我 将 ,

我将，

[ˈɔːlsʊʊ][[biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][[nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [ðæt] [rɪˈpɔːrts]
also be grateful if you will tell me whether there is not a journal that reports
还 是 感激的 如果 你 将要 告诉 我 无论 那里 是 不是 一个 杂志 那 报告
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

如果您能告诉我是否有期刊发表临床试验报告，我将不胜感激。

[ænd; ʌnd] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
and send me a specimen .
和 发送 我 一个 标本 .

请寄送一份样本给我。

[kəˈmænd] [em ˈiː] [wenˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][[biː; bi][ʌv; əv][æən; ən][ˈætəm][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Command me whenever you think I can be of an atom of use to you .
命令 我 每当 你 思考 我 能 是 的 一个 原子 的 使用 到 你 .

只要你觉得我能帮上哪怕一丁点儿忙，就尽管吩咐我。

" [tʃɑːrlz] [riːdz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Charles Reade's letters were always highly characteristic of him** .
" 查尔斯 里德的 信件 是 总是 高度 特征 的 他 .

“查尔斯·里德的信件总是极具他个人特色。”

[ɪn] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈmentəli] [ˈfʊtəˌɡræft] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ˈkændɪd]
In these he mentally photographed himself , for he always wrote with candid
在 这些 他 精神上 拍摄 他自己 , 为了 他 总是 写道 和 坦率
[ˌʌnrɪˈzəːv] ,
unreserve ,
无保留 ,

在这些作品中，他仿佛在脑海中给自己拍了张照片，因为他总是坦诚直率地写作。

[ˈweðər] [tuː; tə] [frend] [ɔːr][fʊʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pen] .
whether to friend or foe , and he liked to talk with the pen .
无论 到 朋友 或者 敌人 , 和 他 喜欢 到 讲话 和 这 笔 .

无论对朋友还是敌人，他都喜欢用笔来表达自己。

[bəʊθ][[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [ˈstuːdiəs] ,
Both by nature and education he was fitted for a quiet , studious ,
两个都 经过 自然 和 教育 他 曾是 适配 为了 一个 安静的 , 好学的 ,
[ˈskɑːlərlɪ] [laɪf] ,
scholarly life ,
学术性的 生活 ,

无论从天性还是教育背景来看，他都适合过一种安静、潜心学习的学术生活。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [pen][ænd; ʌnd][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
and with pen and paper and books he was always at home .
和 和 笔 和 纸 和 图书 他 曾是 总是 在 家 .

他总是随身带着笔、纸和书。

[hiː; hi] [laɪkt] , [tuː] , [æt; ət] [ˈɪntərvlɜz] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] - [laɪk] [laɪf][hiː; hi][led][æt; ət] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
He liked , too , at intervals the cloister - like life he led at Magdalen College .
他 喜欢 , 也 , 在 间隔 这 修道院 - 喜欢 生活 他 引领 在 抹大拉的玛格达琳 大学 .

他有时也喜欢在莫德林学院过着类似修道院般的生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
With nothing to disturb him in his studies and his work ,
和 没有什么 到 打扰 他 在 他的 研究 和 他的 工作 ,

由于没有任何事物干扰他的学习和工作，

[wɪð; wɪθ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ɡri:n] [tɜ:rf][ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [oʊld]
with glimpses of bright green turf and umbrageous recesses and gray old
和 惊鸿一瞥 的 明亮的 绿色的 草皮 和 阴暗的 凹陷处 和 灰色的 老的
['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔ:riəl] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [brɪfɔ:r] ['ɪŋɡlənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
buildings with oriel windows that were there before England saw the Wars of the
建筑物 和 凸窗 视窗 那 是 那里 前 英格兰 锯 这 战争 的 这
['roʊzɪz] ,
Roses ,
玫瑰 ,

隐约可见翠绿的草坪、阴暗的角落和灰色的老建筑，这些建筑带有凸窗，它们在英国经历玫瑰战争之前就已存在。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜ:rsɑ:rz][kæp][ænd; ənd] [ɡaʊn] [brɪ'keɪm]
his environment was picturesque , and his bursar's cap and gown became
他的 环境 曾是 如画 , 和 他的 财务主管的 帽 和 袍 成为
[hɪm; ɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

他所处的环境风景如画，他的财务主管帽和长袍也很衬他。

[jet] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [sə'dʒest]
yet seemed to remove him still further from the busy world and suggest
然而 似乎 到 消除 他 仍然 更远 从 这 忙碌的 世界 和 建议
[sʌm; səm] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
some ecclesiastical figure of the
一些 教会的 数字 的 这
然而，这似乎让他进一步远离了喧嚣的世界，并暗示着某种教会人物的形象。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 590**]
[页 -]

[第590页]

[ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

十五世纪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][di:] . [si:] . [el] , , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɛd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He was a D . C . L . , and known as Dr . Reade in the college ,
他 曾是 一个 D . C . L . , 和 已知 作为 博士 . 里德 在 这 大学 ,
他是法学博士，在学院里被称为里德博士。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['hɑ:v(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
just as if he had never written a novel or a play and had been
只是 作为 如果 他 有 绝不 书面 一个 小说 或者 一个 玩 和 有 到过
[ʌn'trʌmpɪtɪd] [baɪ] [feɪm] .
untrumpeted by fame .
未公开的 经过 名声 .

就好像他从未写过小说或戏剧，也从未因名声而声名鹊起一样。

[ðər; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] " ['sterkeɪs] [noʊ] . [tu:'tu:ɪ] , " [wɪð; wɪθ] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɛd] "
There , in his rooms on " Staircase No . 2 , " with " Dr . Reade "
那里 , 在 他的 房间 在 " 楼梯 不 . 2 , " 和 " 博士 . 里德 "
['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
over the door ,
超过 这 门 ,

在那里，在他位于“2号楼梯”的房间里，门上写着“里德医生”的名字，

[hi:; hi] ['leɪbəd] [kɑ:n] ['ɑ:mɔr] .
he labored con amore .
他 辛勤劳作 康 爱 .

他辛勤工作，充满爱意。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'mɪd] [mɔ:ɹ] [kən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['tru:li][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
he was amid more congenial surroundings and more truly in his element in the
他 曾是 之中 更多的 相投 周围环境 和 更多的 真的 在 他的 元素 在 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:ɹ] ['eniwer] [els] .
atmosphere of the ancient university than in London or anywhere else .
气氛 的 这 古老的 大学 比 在 伦敦 或者 任何地方 别的 .

与在伦敦或其他任何地方相比，他在这所古老大学的氛围中，身处更加舒适的环境，也更加如鱼得水。

[baɪ][bəʊθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:ɪ][ðə; ði] ['kloɪstər] [ðæn; ðən]
By both nature and habit he was more fitted to enjoy the cloister than
经过 两个都 自然 和 习惯 他 曾是 更多的 适配 到 享受 这 修道院 比
[ðə; ði] [hɑ:ɹθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

无论从天性还是习惯上来说，他都更适合隐居而不是待在壁炉旁。

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'væljʊ] [ðə; ði] ['pleʒəɹz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf]
although he by no means undervalued the pleasures of society and domestic life
虽然 他 经过 不 方法 被低估 这 快乐 的 社会 和 国内的 生活
.
:
.

虽然他丝毫没有低估社交和家庭生活的乐趣。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:ɹks] — [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]
The children of his brain — his own works — seemed to be the only ones
这 孩子们 的 他的 脑 — 他的 自己的 作品 — 似乎 到 是 这 仅有的 一个
[hi:; hi] [keəd] [fɔ:ɹ; fər] ;
he cared for ;
他 关心 为了 ;

他似乎只关心自己脑海中的“孩子”——他自己的作品；

[ænd; ənd] , ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['fæməli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mentəli]
and , loving and feeling proud of his literary family , he was mentally
和 , 爱 和 感觉 自豪的 的 他的 文学 家庭 , 他 曾是 精神上
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

他热爱自己的文学世家，并为此感到自豪，精神上也得到了满足。

[jet] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:nər] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf] ,
Yet no man was a keener observer of home - life ,
然而 不 男人 曾是 一个 更敏锐 观察员 的 家 - 生活 ,

然而，没有人比他更敏锐地观察家庭生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:trətʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['kærəktər] , [ɔ:l'dʒʊ]
and his portraiture of women and analysis of female character , although
和 他的 画像 的 女性 和 分析 的 女性 特点 , 虽然
[ʌn'veəriŋ,ʌn'vəriŋ][æz; əz][tu:; tə] [taɪps] ,
unvarying as to types ,
不变的 作为 到 类型 ,

他对女性的刻画和对女性性格的分析，虽然在类型上没有变化，

[wɜ:ɹ; wər] ['sɪŋgjlərli] [tru:] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
were singularly true and penetrating .
是 单独地 真的 和 渗透 .

非常真实且深刻。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnevər] [ˈmæərɪŋ] ,
His Fellowship was the principal cause of his never marrying ,
他的 奖学金 曾是 这 主要的 原因 的 他的 绝不 结婚 ;
他终身未婚的主要原因是他的研究员身份。

[ðə; ði][nekst][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] ;
the next most important one being that he was always wedded to his pen ;
这 下一个 最多 重要的 一 存在 那 他 曾是 总是 已婚 到 他的 笔 ;
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
and literature ,
和 文学 ;
其次, 也是最重要的一点是, 他始终与笔为伴; 与文学,

[laɪk] [ɔː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈmɪstrəs] .
like law , is a jealous mistress .
喜欢 法律 , 是 一个 嫉妒的 情妇 .
就像法律一样, 是个爱嫉妒的情妇。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈmæərɪd] [ɪz]
He had some idea of this kind when he said , " An author married is
他 有 一些 主意 的 这 种类 什么时候 他 说 , " 一个 作者 已婚 是
[æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈmɑːrd] ,
an author marred ,
一个 作者 受损 ,
他曾说过: “作家结婚了, 就如同作家被婚姻玷污了一样”, 这番话似乎就体现了他对这类问题的某种理解。

" — [æn; ən][ædæpˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈɡælənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
" — **an adaptation from Shakespeare , who was ungallant enough to say** ,
" — 一个 适应 从 莎士比亚 , who 曾是 不绅士 足够的 到 说 ;
——改编自莎士比亚的话, 他很没风度地说:

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈmæərɪd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ˈmɑːrd] .
" **A young man married is a man that's marred** .
" 一个 年轻的 男人 已婚 是 一个 男人 那就是 受损 .
“年轻男子结婚, 就等于被婚姻毁了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪˈklɑː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] .
" **But a good and suitable wife would have given éclat to his social life** .
" 但 一个 好的 和 合适的 妻子 会 有 给定 光辉 到 他的 社会的 生活 .
“但是, 如果能娶到一位贤良淑德的妻子, 他的社交生活将会更加光彩夺目。”

[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmɑːndɪd]
His splendid courage and the manliness of his character always commanded
他的 灿烂 勇气 和 这 男子气概 的 他的 特点 总是 命令
[ædˈmɑːreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
他英勇无畏的勇气和男子气概总是令人钦佩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [kænt][ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
and his hatred of injustice and wrong , cant and hypocrisy ,
和 他的 仇恨 的 不公正 和 错误的 , 不能 和 虚伪 ,
他对不公正、错误、虚伪和伪善深恶痛绝。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrɪnstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
was in harmony with the nobility and passionate earnestness of his nature .
曾是 在 和谐 和 这 贵族 和 热情的 认真 的 他的 自然 .
这与他高贵而热情真挚的性格相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmæn] , [ðə; ði] [ˈpʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] ;
He was the friend of the workingman , the poor , and the oppressed ;
他 曾是 这 朋友 的 这 工人 , 这 贫穷的 , 和 这 受压迫者 ;
他是工人、穷人和受压迫者的朋友;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][ʌv; əv][dʒeɪlz][ænd; ənd][ˈlu:nəɪk] - [ə'saɪləmz][ænd; ənd]
and he exposed the abuses of jails and lunatic - asylums and
和 他 裸露 这 滥用 的 监狱 和 疯子 - 精神病院 和
[treɪdz] - [ˈju:njənz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [br'saɪdz] ,
trades - unions , and much besides ,
交易 - 工会 , 和 很多 除了 ,
他还揭露了监狱、精神病院和工会的种种弊端, 以及其他许多方面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
in the interest of humanity and as a disinterested philanthropist .
在 这 兴趣 的 人类 和 作为 一个 无私的 慈善家 .
为了人类的利益, 作为一名无私的慈善家。

[hi:; hi] [fʊ:t] , [tu:] ,
He fought , too ,
他 战斗 , 也 ,
他也参与了战斗。

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˈv:θəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:paɪraɪt] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
the battles of his fellow - authors on the copyright questions with the same
这 战斗 的 他的 同伴 - 作者 在 这 版权 问题 和 这 相同的
[trə'mendəs] ['enərdʒi] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [ˈʌðər]
tremendous energy that he displayed in his struggles for practical reform in other
巨大的 活力 那 他 显示 在 他的 斗争 为了 实际的 改革 在 其他
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;
他以与在其他领域争取实际改革时所展现的同样巨大的热情, 参与了与其他作家就版权问题进行的斗争;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][hi:; hi] , [laɪk] ['dɪkɪnz] ,
and as a practical reformer through his novels he , like Dickens ,
和 作为 一个 实际的 改革者 通过 他的 小说 他 , 喜欢 狄更斯 ,
[ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
accomplished a great deal of good .
完成 一个 伟大的 交易 的 好的 .
作为一名务实的改革家, 他通过小说, 像狄更斯一样, 取得了巨大的成就。

[wen] [mu:vɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] [si:mɪd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [raɪt]
When moved by strong impulses in this direction , he seemed indeed to write
什么时候 已搬 经过 强的 冲动 在 这 方向 , 他 似乎 的确 到 写
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [pen] ,
with a quivering pen ,
和 一个 颤抖 笔 ,
当他受到这方面强烈冲动的驱使时, 他似乎真的会用颤抖的笔来写作。

['dɪpt] [nɑ:tɪ][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɡɔ:lɪ][ænd; ənd] [blʌd] ,
dipped not in ink , but in fire and gall and blood ,
浸入 不是 在 墨水 , 但 在 火 和 痠 和 血 ,
不是蘸墨水, 而是蘸火、胆汁和鲜血。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'bjʊ:] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd][mæɡ'netɪk]
and to imbue what he wrote with his own vital force and magnetic
和 到 赋予 什么 他 写道 和 他的 自己的必不可少的 力量 和 磁的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .
并将他自己的生命力和魅力注入到他所写的作品中。

[ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈstætʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
Measuring his literary stature at a glance , it must , however , be admitted
测量 他的 文学 身材 在 一个 瞥一眼 , 它 必须 , 然而 , 是 承认
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，若仅从字面上衡量他的文学地位，必须承认：

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeksələns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈraɪtər] ,
notwithstanding his high average of excellence , he was a very uneven writer ,
虽然 他的 高的 平均的 的 卓越 , 他 曾是 一个 非常 不均匀 作家 ,
尽管他的平均写作水平很高，但他的写作水平却很不稳定。

[ænd; ənd] [hens] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪstəns] [ɪn]
and hence between his worst and his best work there is a wide distance in
和 因此 之间 他的 最差 和 他的 最好的 工作 那里 是 一个 宽的 距离 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] .
point of merit .
观点 的 优点 .

因此，他最差的作品和最好的作品在质量上存在着很大的差距。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [æz; əz] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [ɪmɔːrˈtæləti] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər]
But the best of his writings as well deserves immortality as anything ever
但 这 最好的 的 他的 著作 作为 出色地 值得 不朽 作为 任何事物 曾经
[pend] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] .
penned in fiction .
撰写 在 小说 .

但他最优秀的作品也值得像任何一部小说一样永垂不朽。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts, riːspekts, rəspeks, riːspeks] ,
Although inferior to them in some respects ,
虽然 下 到 他们 在 一些 尊重 ,

虽然在某些方面不如它们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [epɪgrəˈmætɪk] [dɪˈskriptɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was superior in epigrammatic descriptive power to the most famous of his
他 曾是 优越的 在 警句 描述性的 力量 到 这 最多 著名的 的 他的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kənˈtempərəːriːz] ,
English and French contemporaries ,
英语 和 法语 同时代人 ,

他的警句描述能力胜过同时代最著名的英法作家。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [ɪkˈspɪəriənst]
and particularly in his descriptions of what he had never seen or experienced
和 特别 在 他的 描述 的 什么 他 有 绝不 已见 或者 经验丰富的
, [bʌt; bət][ˈoʊnli] [riːd] [əˈbaʊt] .
, **but only read about .**
, 但 仅有的 读 关于 .

尤其是他对那些他从未见过或经历过，只是在书本上读到过的事物的描述。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [ɔːˈstreɪlɪən] [siːnz] [ɪn] " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ,
Take , for instance , his Australian scenes in " It is Never Too Late to Mend ,
拿 , 为了 实例 , 他的 澳大利亚 场景 在 " 它是 绝不 也 晚的 到 修补 ,

以他在《亡羊补牢，为时未晚》中的澳大利亚场景为例，

" [wer] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskaɪləːrk][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈdɪɡɪŋz] [ɪz]
" **where the effect of the song of the English skylark in the gold - diggings is**
" 在哪里 这 影响 的 这 歌曲 的 这 英语 云雀 在这 金子 - 挖掘 是
[ˈtoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbrevəti] [ænd; ənd][ˈpeɪθəːs] .
told with touching brevity and pathos .
讲述 和 接触 简洁 和 感伤 .

“其中，英国云雀的歌声在淘金热中的作用被以感人的简洁和悲怆的笔触描绘出来。

[ˈjet] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɔːˈstreɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər]
Yet all his information concerning Australia had been gained by reading newspaper
然而 全部 他的 信息 有关 澳大利亚 有 到过 获得 经过 阅读 报纸
[ˌkɔːrəˈspɒːndəns] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
correspondence and books on that country .
一致 和 图书 在 那 国家 .

然而，他所有关于澳大利亚的信息都是通过阅读有关该国的报纸信件和书籍获得的。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,
He made no secret of this , and said in substance ,
他 制成 不 秘密 的 这 , 和 说 在 物质 ,
他对此毫不掩饰，并大意是：

[æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skræp] - [bʊks] ,
as frankly as he spoke of his scrap - books ,
作为 坦率地说 作为 他 幅 的 他的 废料 - 图书 ,
他谈论剪贴簿时就像坦率地谈论自己一样。

" [aɪ] [riːd] [ðiːz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈjuːzuəl] [trɪk] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" I read these to save me from the usual trick of describing a bit of
" 我 读 这些 到 节省 我 从 这 通常 诡计 的 描述 一个 少量 的
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] .
England and calling it the antipodes .
英格兰 和 呼叫 它 这 对跖点 .

“我读这些是为了避免落入俗套，即描述英国的某个地方，然后称之为对跖点。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈfjuːz] [laɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] ;
" He could infuse life into the dry figures of a blue - book ;
" 他 可以 注入 生活 进入 这 干燥 数据 的 一个 蓝色的 - 书 ;
“他能让蓝皮书上那些枯燥的数字变得生动起来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈpɔːtrətʃər] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [səˈsaɪəti] [ˈmænərz] ,
but in the mere portraiture of ordinary conventional society manners ,
但 在 这 仅仅 画像 的 普通的 传统的 社会 礼仪 ,
但这仅仅是对普通传统社会礼仪的描绘而已。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] ,
free from the sway of strong passions and emotions ,
自由的 从 这 摇摆 的 强的 激情 和 情绪 ,
不受强烈激情和情绪的影响，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsel] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][fɑːr] [ɪnˈfɪəriə] [əˈbɪləti] .
he did not greatly excel writers of far inferior ability .
他 做过 不是 非常 Excel 作家 的 远的 下 能力 .
他并没有比能力远逊于他的作家们优秀多少。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][diː] [foʊ] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈpleɪsɪz][hiː; hi]
He had the graphic simplicity and realism of De Foe in describing places he
他 有 这 形象的 简单 和 现实主义 的 德 敌人 在 描述 地方 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ;
had never seen ;
有 绝不 已见 ;

他以德福式的简洁明了和写实笔触，描绘了他从未见过的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈɪntrəstɪd]
and as the historian of a country or a period in which he felt interested
和 作为 这 历史学家 的 一个 国家 或者 一个 时期 在 哪个 他 毛毡 感兴趣的
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈbrɪliənt] ,
he would have been unusually brilliant ,
他 会 有 到过 异常地 杰出的 ,

如果让他成为他感兴趣的国家或时期的历史学家，他一定会非常出色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌkɑːndənˈseɪ(ə)n] ,
for he was an adept in picturesque condensation ,
为了 他 曾是 一个 熟练 在 如画 缩合 ,
因为他擅长描绘优美的景象 ,
[ænd; ənd] [nuː] [həʊ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒənəlz][ænd; ənd][juːz][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt]
and knew how to improve upon his originals and use them without
和 知道 如何 到 提升 之上 他的 原件 和 使用 他们 没有
[ˈkɑːpiɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
copying a word .
复制 一个 单词 .
他懂得如何在原作基础上进行改进，并在不抄袭一个字的情况下加以运用。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈɪŋɡlɪ] .
He was a master of vigorous English .
他 曾是 一个 掌握 的 蓬勃 英语 .
他精通英语，表达铿锵有力。
[ˈkɪnəhɑːn] [kɔːnˈwɒlɪs] .
Kinahan Cornwallis .
金纳汉 康沃利斯 .
基纳汉·康沃利斯。
[[piːˈdʒiː] -]
[pg 591]
[页 -]
[第591页]
[ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtʌskən] [ˈmɑːnəsteri] .
IN A SUPPRESSED TUSCAN MONASTERY .
在 一个 被抑制 托斯卡纳 修道院 .
在一座被废弃的托斯卡纳修道院里。
[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] [brˈhaɪnd][juːˈes]
We have left the golden hills and laughing valleys of Tuscany behind us
我们 有 左边 这 金的 丘陵 和 笑 山谷 的 托斯卡纳 在后面 我们
[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [ˈdezərt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪ] [tʃɔːk] [klɪfs] [stretʃ] [aʊt]
as we approach that desert part of it where the gray chalk cliffs stretch out
作为 我们 方法 那 沙漠 部分 的 它 在哪里 这 灰色的 粉笔 悬崖 拉紧 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈremə] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
into the Maremma in long narrow tongues of rock ,
进入 这 马雷玛 在 长的 狭窄的 舌头 的 岩石 ,
我们已经离开了托斯卡纳金色的山丘和欢声笑语的山谷，现在正接近托斯卡纳的沙漠地带，那里灰色的白垩悬崖像狭长的岩石舌一样延伸到马雷玛地区。
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][siˈenə, ˈsjenɑː] .
not far from Siena .
不是 远的 从 锡耶纳 .
离锡耶纳不远。
[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] [rent] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
A frightful convulsion of nature in prehistoric times rent the solid rock ,
一个 可怕 抽搐 的 自然 在 史前 时代 租 这 坚硬的 岩石 ,
史前时代，大自然的可怕剧烈震动撕裂了坚硬的岩石。
[ˈsiːmɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈkæzəmz][soʊ][waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [diːˈpɔpjuleɪtɪd]
seaming it with chasms so wide and deep that the region is almost depopulated
缝合 它 和 深渊 所以 宽的 和 深的 那 这 地区 是 几乎 人口减少
,
,
,
纵横交错的深渊如此宽阔深邃，以至于该地区几乎无人居住。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][mæn][kæən; kən][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not only because man can with difficulty find room for the sole of his
不是 仅有的 因为 男人 能 和 困难 寻找 房间 为了 这 唯一 的 他的
[fət] ,
foot ,
脚 ,

不仅因为人很难找到放置脚底的空间，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈgæəsɪz] [wɪtɪ] [laɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [mə'remə] [ɪn] [ˈveɪpəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
but because the gases which lie over the Maremma in vapors thick enough to
但 因为 这 气体 哪个 说谎 超过 这 马雷玛 在 蒸汽 厚的 足够的 到
[dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [naɪt] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z] [klɪfs] [ænd; ənd] [rɪˈdu:s] [ðə; ði]
destroy life in a single night rise up to the top of these cliffs and reduce the
破坏 生活 在 一个 单身的 夜晚 上升 向上 到 这 顶部 的 这些 悬崖 和 减少 这
[ˈdwelərz] [ðer; ðər][tu:; tə][ˈfi:vər] - [wɔ:rn] [ˈjæ,douz] .
dwellers there to fever - worn shadows .
居民 那里 到 发烧 - 磨损 阴影 .

但是，马雷玛上空弥漫着浓厚的气体，足以在一夜之间杀死生命，这些气体上升到悬崖顶上，使那里的居民变成发烧后憔悴的影子。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv][sɔɪl][ɑ:r; ər]
Even the scattered olive - trees that have taken root in the thin layer of soil are
甚至 这 疏散 橄榄 - 树木 那 有 已采取 根 在 这 薄的 层 的 土壤 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] ,
of the same hue ,
的 这 相同的 色调 ,

就连零星散落在薄薄一层土壤中的橄榄树，颜色也都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] [eɪ dɪ: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ]
and the few clumps of cypresses add to the pallor of the scene with
和 这 很少 团块 的 柏树 添加 到 这 苍白 的 这 场景 和
[ðer; ðər][dɑ:rk] [fjuˈnɪriəl] [ˈɑ:fts] .
their dark funereal shafts .
他们的 黑暗的 葬礼 轴 .

几丛柏树更增添了这幅景象的凄凉，它们黝黑的枝干如同丧葬的柱子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] [red] - [wɑ:ft] [ˈhauzɪz] [hæv; həv] [faʊnd]
The only bit of color is where a cluster of low red - washed houses have found
这 仅有的 少量 的 颜色 是 在哪里 一个 簇 的 低的 红色的 - 洗过 房屋 有 成立
[ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈskænti] [faʊnˈdeɪnɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wer] [ˈsevrəl] [ˈkæzəmz]
room for their scanty foundations on a knot of rock where several chasms
房间 为了 他们的 稀少 基础 在 一个 结 的 岩石 在哪里 一些 深渊
[kənˈvɜ:rdʒ] .
converge .
收敛 .

唯一带点色彩的地方，是一簇簇低矮的红房子，它们简陋的地基建在几条峡谷交汇处的一块岩石上。

[wer] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəmz] [sloʊp] [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈterəst] ,
Where the sides of the chasms slope gently enough to admit of being terraced ,
在哪里 这 侧面 的 这 深渊 坡 轻轻地 足够的 到 承认 的 存在 梯田 ,
[ˈvɪnjədʒ] [ɑ:r; ər][ˌplɑ:ntɪd] ,
vineyards are planted ,
葡萄园 是 已种植 ,

在峡谷两侧坡度较缓、适合修建梯田的地方，人们会种植葡萄园。

[wɪtɪ] [ˌji:lɪd] [ˈfeɪməs] [waɪnz] , [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈvi:nou][ˈsæntou] ,
which yield famous wines , the red Aleatico and the white Vino Santo ,
哪个 屈服 著名的 葡萄酒 , 这 红色的 - 和 这 白色的 葡萄酒 圣托 ,

这里出产著名的葡萄酒，如红葡萄酒阿莱蒂科（Aleatico）和白葡萄酒维诺桑托（Vino Santo）。

[ˈraɪvəlɪŋ] [ɪn][ˈkwa:ləti][ðə; ði] [ˈma:nti] - , [wɪtʃ] [grəʊz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
rivalling in quality the Monte Pulciano , which grows only a short distance away .
竞争对手 在 质量 这 蒙特 - , 哪个 生长 仅有的 一个 短的 距离 离开 .
其品质可与不远处生长的蒙特普尔恰诺葡萄相媲美。

[ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ˈθɪkɪt] [ʌ; əv] [skrʌb] [oʊk][ænd; ənd][waɪld] [vaɪnz] [fɔ:rm][oʊˈeɪsi:z] [ðæt]
Farther down in the depths thickets of scrub oak and wild vines form oases that
更远 向下 在 这 深度 灌木丛 的 擦洗 橡木 和 荒野 藤蔓 形式 绿洲 那
[ɑ:r; ər][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ənˈles] [wʌn][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
are invisible unless one is standing on the brink .
是 无形的 除非 一 是 常设 在 这 边缘 .
在更深处，灌木橡树丛和野生藤蔓形成绿洲，除非站在边缘，否则是看不见的。

[ðə; ði] [ˈepɪθet] " [gɑ:d] - [fərˈseɪkən] , " [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ˈri:dʒənz] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] , [haʊˈevər]
The epithet " God - forsaken , " so often applied to regions like this , would , however
这 别名 " 上帝 - 被遗弃的 , " 所以 经常 应用 到 地区 喜欢 这 , 会 , 然而
[bi:; bi] [ɪnəˈprɒpriət] [hɪr] ,
, be inappropriate here ,
, 是 不当 这里 ,
然而，“被上帝遗弃的”这个形容词虽然经常被用来形容像这样的地区，但在这里却并不合适。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪz] [ˈfeɪməs] .
for in God's name the locality is famous .
为了 在 神的 姓名 这 地点 是 著名的 .
因为，以上帝的名义，这个地方名声在外。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpra:məntɔ:ri] [hu:z] [saɪdz] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn] [ʃɪr] [ˈpresəpɪsɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
On a promontory whose sides fall down in sheer precipices all about ,
在 一个 海角 谁 侧面 落下 向下 在 透明 悬崖 全部 关于 ,
在一个四周都是陡峭悬崖的海岬上，

[ɪkˈsept] [wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌ; əv] [rɑ:k] [kəˈnektz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] - [wɜ:rk][ʌ; əv] [klɪfs] ,
except where a narrow neck of rock connects it with the net - work of cliffs ,
除了 在哪里 一个 狭窄的 脖子 的 岩石 连接 它 和 这 网 - 工作 的 悬崖 ,
除了狭窄的岩石颈部将其与悬崖网络连接起来的地方之外，

[ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈma:nəsteri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈæbi] [ʌ; əv][ðə; ði] - .
is a vast monastery , the Mother Abbey of the Olivetani .
是 一个 广阔的 修道院 , 这 母亲 修道院 的 这 - .
是一座规模宏大的修道院，即奥利维塔尼母院。

[ɪn] - [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʌ; əv][siˈenə, ˈsjenɑ:] , [bɜːˈnɑ:rdɒʊ][ˈtoʊləˈmeɪ] ,
In 1313 a noble of Siena , Bernardo Tolomei ,
在 - 一个 高贵 的 锡耶纳 , 贝尔纳多 托洛梅 ,
1313 年，锡耶纳的一位贵族贝尔纳多·托洛梅 (Bernardo Tolomei)

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [ˈlɪtərəri] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] , [rɪˈsi:vɔ] , [aɪ ˈti:][ɪz]
in the midst of a life of literary distinctions and pleasures , received , it is
在 这 中间 的 一个 生活 的 文学 区别 和 快乐 , 已收到 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,
据说，在享受文学成就和乐趣的生活中，他获得了.....

[ðə; ði] [greɪs] [ʌ; əv][gɑ:d] .
the grace of God .
这 优雅 的 上帝 .
神的恩典。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [blaɪnd] ,
He was struck blind ,
他 曾是 击 瞎的 ,
他双目失明了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɛrɪz] ['vauð] [ɪf][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
and in his prayers vowed if he recovered his sight to embrace a life of
和 在 他的 祈祷 发誓 如果 他 恢复 他的 视线 到 拥抱 一个 生活 的
[ˈpenɪtəns] .
penitence .
忏悔 .

他在祈祷中发誓，如果他能恢复视力，他将过上忏悔的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ðæt][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt]
It was the divine will that his vows should be fulfilled , and his sight
它 曾是 这 神圣的 将要 那 他的 誓言 应该 是 已完成 , 和 他的 视线
[wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'stɔ:rd] .
was immediately restored .
曾是 立即地 恢复 .

这是神的旨意，他的誓言必须得到履行，他的视力也立即恢复了。

[tu:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ɪ'tæliən] [ˈfæməlɪz] , [ðə; ði][pɑ:tri:tsi][ænd; ənd][pɪkəʊ'la:mini] ,
Two friends of the noblest Italian families , the Patrizzi and Piccolomini ,
二 朋友们 的 这 最高贵 意大利语 家庭 , 这 帕特里齐 和 皮科洛米尼 ,
意大利最显赫的两个家族——帕特里齐家族和皮科洛米尼家族——的两位朋友

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈhə:mɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
joined him in leaving the world to become hermits in the desert .
加入 他 在 离开 这 世界 到 变得 隐士 在 这 沙漠 .
他们和他一起离开尘世，隐居沙漠。

[ðə; ði] [ˈtʃɔ:ki] [klɪfs] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'remə] [ɑ:n][bɜ'na:rdəʊz] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
The chalky cliffs overhanging the Maremma on Bernardo's estates were selected
这 粉笔 悬崖 悬垂 这 马雷玛 在 贝尔纳多的 庄园 是 已选
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪ'tri:t] :
as a fitting retreat :
作为 一个 配件 撤退 :

贝尔纳多的庄园里，俯瞰马雷玛地区的白垩质悬崖被选为合适的度假胜地：

[hɪr] [ðeɪ] [dʌg] [ˈgrɑ:toʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd]
here they dug grottoes in the sides of a precipice and lived on roots and
这里 他们 挖 洞穴 在 这 侧面 的 一个 悬崖 和 居住地 在 根 和
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他们在这里悬崖边挖洞穴，靠植物根茎和水为生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfa:ləʊd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈpenɪtənt] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]
They were soon followed by so many penitents as to form a community
他们 是 很快 随后 经过 所以 许多 忏悔者 作为 到 形式 一个 社区
[rɪ'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,
requiring a government ,
需要 一个 政府 ,

不久之后，越来越多的忏悔者涌入，形成了一个需要政府的社群。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and , the necessity of this being made plain to them through a vision ,
和 , 这 必要性 的 这 存在 制成 清楚的 到 他们 通过 一个 想象 ,
并且，通过异象，他们清楚地认识到这件事的必要性，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɜ'na:rdəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈlædər] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
in which Bernardo saw a silver ladder suspended between heaven and earth ,
在 哪个 贝尔纳多 锯 一个 银 梯子 暂停 之间 天堂 和 地球 ,
贝尔纳多看到一架银色的梯子悬挂在天地之间。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [waɪt] - [roʊbd] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈeɪndʒəlz] ,
on which white - robed monks were ascending accompanied by angels ,
在 哪个 白色的 - 身着长袍 僧侣 是 上升 伴随 经过 天使 ,
身着白袍的僧侣在天使的陪伴下升天,

[hi: hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:dzd] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [,ævi:n'jəuŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpou]p
he was urged to go to Avignon and obtain an audience of the Pope
他 曾是 敦促 到 去 到 阿维尼翁 和 获得 一个 观众 的 这 教皇
,
.
,
他被敦促前往阿维尼翁觐见教皇。

[hu:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['benədɪkt] .
who gave to the community the rule of St . Benedict .
WHO 给予 到 这 社区 这 规则 的 英石 . 本尼迪克特 .
他将圣本笃会规传授给了社区。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ˈfraɪərz] ['leɪbəd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt][tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt]
For a century the friars labored in building their convent to accommodate
为了 一个 世纪 这 修士们 辛勤劳作 在 建筑 他们的 修道院 到 容纳
[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] :
the needs of their ever - increasing numbers :
这 需求 的 他们的 曾经 - 增加 数字 :
一个世纪以来，修道士们辛勤建造修道院，以满足不断增长的修道士人数的需求:

[ðə; ði][wʌŋ][væst] ['kloɪstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] ;
the one vast cloister was not enough , and another was added ;
这 一 广阔的 修道院 曾是 不是 足够的 , 和 其他 曾是 额外 ;
一座巨大的修道院还不够，于是又增建了一座;

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'la:rdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['stertli] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [wɔ:lz]
the primitive chapel was enlarged into a stately church , and the abbey walls
这 原始 教堂 曾是 放大 进入 一个 庄严 教会 , 和 这 修道院 墙壁
[wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] ,
were extended until ,
是 扩展 直到 ,
简陋的小教堂被扩建成了一座庄严的教堂，修道院的围墙也被不断延伸，直到.....

[ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:məntɔ:ri] .
enclosing the garden , they covered the entire promontory .
封闭 这 花园 , 他们 涵盖 这 全部 海角 .
它们围住了花园，覆盖了整个岬角。

[ðen] [ðeɪ] ['si:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbəz] ,
Then they ceased from their labors ,
然后 他们 停止 从 他们的 劳动 ,
于是他们停止了劳作。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ˈʌðər] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd][send] [aʊt] [swɔ:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and began to establish other monasteries and send out swarms from the
和 开始 到 建立 其他 修道院 和 发送 出去 蜂群 从 这
[ˈmʌðər] - [haɪv] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,
mother - hive to fill them ,
母亲 - 蜂巢 到 充满 他们 ,
于是开始建立其他修道院，并从母蜂巢派出蜂群去填充这些修道院。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] [tu;; tə] [ˈɡʌvərn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]
until the executive and administrative ability to govern a small kingdom had
直到 这 管理人员 和 行政 能力 到 治理 一个 小的 王国 有
[tu;; tə][bi;; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['nʌmbərz] ,
to be supplied from their numbers ,
到 是 供应 从 他们的 数字 ,
直到统治一个小王国所需的行政和治国能力不得不依靠他们的人数来提供为止。

[ænd; ənd][ˈmænjuəl] [wɜ:rk] [hæd; həd][tu;; tə] [ɡɪv] [wei] [tu;; tə]['ment(ə)l] .
and manual work had to give way to mental .
和 手动的 工作 有 到 给 方式 到 精神的 .
体力劳动必须让位于脑力劳动。

[ə'nʌðər] ['sentʃəri] [faʊnd] [ðə; ði] [æbi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][men][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another century found the abbey governed by men of culture and lovers of the
其他 世纪 成立 这 修道院 受统治 经过 男人 的 文化 和 恋人 的 这
[faɪn] [a:ts] ;
fine arts ;
美好的 艺术 ;
又过了一个世纪，修道院由有文化修养、热爱艺术的人士管理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪd] ['kloɪstər] , [ðə; ði][ɪn'tɑ:rsiə] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
and the celebrated painted cloister , the intarsia - work , and the wooden
和 这 著名 绘 修道院 , 这 嵌花 - 工作 , 和 这 木制的
['skʌlptʃərz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'trækt] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ,
sculptures , which now attract so many visitors ,
雕塑 , 哪个 现在 吸引 所以 许多 访客 ,
还有著名的彩绘回廊、镶嵌工艺品和木雕，这些如今吸引了众多游客。

[deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
date from that time .
日期 从 那 时间 .
从那时开始计算。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vəbl] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mɪsəlz] , [ænd; ənd]
Nearly all the movable works of art , the pictures , illuminated missals , and
几乎 全部 这 活动 作品 的 艺术 , 这 图片 , 照明 弥撒经书 , 和
['preʃəs]
precious
宝贵的
几乎所有可移动的艺术品，包括绘画、泥金装饰弥撒书和珍贵文物。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 592**]
[页 -]

[第592页]

[ˈmænjʊskɹɪpts] , [wɜ:r; wər] ['kɒnfiskeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'pre(ə)n] [ˈʌndər]
manuscripts , were confiscated at the time of the first suppression under
手稿 , 是 没收 在 这 时间 的 这 第一的 抑制 在下面
[nə'pʊʊliən] , [ɪn] - ;
Napoleon , in 1810 ;
拿破仑 , 在 - ;
这些手稿是在拿破仑第一次镇压时期（1810 年）被没收的；

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [went] [ɪn] - ,
and whatever else could be carried off went in 1866 ,
和 任何 别的 可以 是 携带 离开 去 在 - ,
其他所有能带走的东西都在1866年被运走了。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'lidʒəs] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ]
when the religious orders were suppressed by the Italian government , to embellish
什么时候 这 宗教 订单 是 被抑制 经过 这 意大利语 政府 , 到 润

[ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
the museums :
这 博物馆

在意大利政府镇压宗教团体之后，人们开始装饰博物馆。

[stɪl] , [ðə; ði] ['empti] ['kloɪstər] , [wɪð; wɪθ] [si:nɔ'relɪs] [ænd; ənd] - ['freskəʊz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Still , the empty cloister , with Signorelli's and Sodoma's frescos on the walls ,
仍然 , 这 空的 修道院 , 和 西尼奥雷利 和 - 壁画 在 这 墙壁 ,

然而，空荡荡的回廊里，墙上还保留着西尼奥雷利和索多玛的壁画，

[frɑ:] [dʒo'vanni] [ʌv; əv] [və'roʊnəz] [ɪn'tɑ:rsiə] - [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['mɑ:nəsteri]
Fra Giovanni of Verona's intarsia - work in the church , and the solitary monastery
弗拉 乔瓦尼 的 维罗纳的 嵌花 - 工作 在 这 教会 , 和 这 孤 修道院

[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

维罗纳的弗拉·乔瓦尼在教堂中创作的镶嵌细工，以及这座与世隔绝的修道院本身。

[soʊ]['saɪlənt][ˈæftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪnɪks'presəbl] [tʃɑ:rm] ,
so silent after centuries of activity , have an inexpressible charm ,
所以 沉默的 后 几个世纪 的 活动 , 有 一个 难以言喻的 魅力 ,

几个世纪的活动之后，它却如此寂静，有一种难以言喻的魅力。

[ænd; ənd] ['trævələz] [hu:] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['hɪðər] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər]
and travellers who undertake a pilgrimage hither can never forget their
和 旅行者 WHO 承担 一个 朝圣 这里 能 绝不 忘记 他们的

[ɪm'preʃəns] .
impressions .
印象 .

凡是到此朝圣的旅行者，都永远不会忘记他们的所见所闻。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [ˈɔ:təm] [æftər'hu:n] [θri:] ['leɪdɪz] [left] [si'enə, 'sjenɑ:] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,
On a sunny autumn afternoon three ladies left Siena in a light wagon ,
在 一个 阳光明媚 秋天 下午 三 女士们 左边 锡耶纳 在 一个 光 车皮 ,

在一个阳光明媚的秋日午后，三位女士乘坐一辆轻便的马车离开了锡耶纳。

[ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['ʌplənd] , [wɪtʃ] [wɜz; wəz] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [mɪst] ,
and drove over the gray upland , which was shrouded in a pale blue mist ,
和 驾驶 超过 这 灰色的 高地 , 哪个 曾是 被遮蔽的 在 一个 苍白 蓝色的 薄雾 ,

驱车驶过笼罩在淡蓝色薄雾中的灰色高地。

[θru:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmlət][ʌv; əv] - .
through the picturesque hamlet of Buonconvento .
通过 这 如画 村庄 的 - .

穿过风景如画的布翁孔文托小村庄。

[hɪr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ru:mən] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] [kʌt] [ɪn]
Here they changed their horse and left the Roman highway for the road cut in
这里 他们 已更改 他们的 马 和 左边 这 罗马 公路 为了 这 路 切 在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] [oʊli:'vetoʊ] .
the rocks five centuries ago by the monks of Monte Oliveto .
这 岩石 五 几个世纪 前 经过 这 僧侣 的 蒙特 橄榄 .

在这里，他们换了匹马，离开了罗马大道，走上了五百年前由奥利维托山的僧侣们在岩石中开凿的道路。

[ði:z] [ˈpaɪəs] [men] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ˌʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz]
These pious men understood little of engineering , of the art of throwing bridges
这些 虔诚的 男人 理解 小的 的 工程 , 的 这 艺术 的 投掷 桥梁
[əˈkrɔ:s] [rəˈvi:nz] .
across ravines .
穿过 峡谷 .

这些虔诚的信徒对工程学知之甚少，对在沟壑间架设桥梁的艺术更是一窍不通。

[ðer; ðər] [rouɪd] [ˈsɪmpli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Their road simply followed the course pointed out by nature ,
他们的 路 简单地 随后 这 课程 尖 出去 经过 自然 ,
他们的道路只是遵循了自然规律。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈsɜ:rpənti:n] [foʊldz] [θru:] [ðə; ði] [ˈlæbəɪnθ] [ˌʌv; əv] [ˈkæzəmz] [wɪt] [bɪˈɡɪn] [æt; ət]
winding in serpentine folds through the labyrinth of chasms which begin at
绕线 在 蛇形 折叠 通过 这 迷宫 的 深渊 哪个 开始 在
-
Buonconvento .
- .

蜿蜒曲折地穿过从布翁孔文托开始的迷宫般的峡谷。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [drouv] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [hæf]
It was toward evening when the party drove over a narrow bridge across a half
它 曾是 朝向 晚上 什么时候 这 派对 驾驶 超过 一个 狭窄的 桥 穿过 一个 一半
- [fɪld] [moʊt] ,
- **filled moat** ,
- 已填 护城河 ,

临近傍晚时分，一行人驱车驶过一座横跨半条护城河的狭窄桥梁。

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈkrenəleɪtɪd] [ˈtaʊər] [hu:z] [ˌʌnˈɡɑ:rdɪd] [geɪts] [stʊd]
and under the arch of a massive crenellated tower whose unguarded gates stood
和 在下面 这 拱 的 一个 大量的 锯齿状的 塔 谁 无人看守 大门 站立
[waɪd] [ˈoʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

在一座巨大的带垛口塔楼的拱门下，塔楼的大门敞开着，无人把守。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:rtˈkʌlɪs] [dɹɔ:n] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ]
A hundred years ago they would have found the portcullis drawn , and , being
一个 百 年 前 他们 会 有 成立 这 吊闸 绘制 , 和 , 存在
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

一百年前，她们会发现闸门已经拉开，而且，她们是女人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ˈentrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌekskeɪˈmju:nɪˌkeɪtɪd] ,
if they had attempted to force an entrance would have been excommunicated ,
如果 他们 有 尝试过 到 力量 一个 入口 会 有 到过 被逐出教会 ,
如果他们试图强行进入，就会被逐出教会。

[fɔ:r; fər] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [noʊ] [ˈwʊmənɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [ˈθreɪhoʊld] .
for until the suppression no woman's foot was allowed across this threshold .
为了 直到 这 抑制 不 女性的 脚 曾是 允许 穿过 这 临界点 .

在镇压之前，任何女性的脚都不允许跨过这道门槛。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈbændɪts] ,
The tower was built as a protection against bandits ,
这 塔 曾是 建造 作为 一个 保护 反对 强盗 ,
这座塔是为了抵御强盗而建造的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɛlz]
and the grated windows which give it a sinister look to - day lighted the cells
和 这 磨碎的 视窗 哪个 给 它 一个 险恶 看 到 - 天 照明 这 细胞

[ʌv; əv] [rɪˈfræktəri] [ˈbrʌðərz] ,
of refractory brothers ,
的 耐火 兄弟 ,

如今, 那些装着铁栅栏的窗户透进光线, 使它看起来阴森恐怖, 而这些光线也照亮了那些桀骜不驯的修士们的牢房。

[pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈnɒvɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpɔːrtl] [ænd; ɐnd]
placed here to catch the eye of novices as they entered the outer portal and
放置 这里 到 抓住 这 眼睛 的 新手 作为 他们 进入 这 外 门户网站 和

[sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
serve as a silent warning .
服务 作为 一个 沉默的 警告 .

放置于此是为了吸引新手进入外门时的目光, 起到无声的警告作用。

[ðə; ði] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [wəz; wəz] [stɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
The convent was still invisible ,
这 修道院 曾是 仍然 无形的 ,

修道院仍然隐蔽在视线之外。

[ænd; ɐnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət] [ðə; ði] [end]
and our three visitors were speculating on what they would find at the end
和 我们的 三 访客 是 推测 在 什么 他们 会 寻找 在 这 结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡræs] - [ɡroʊn] [æˈleɪ] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
of the grass - grown allée bordered with cypresses ;
的 这 草 - 生长 林荫道 带边框 和 柏树 ,

我们的三位访客正在猜测, 沿着绿草茵茵、柏树成荫的小路走到尽头, 会发现什么。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [bɪˈlʊʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
when they saw , in a ravine below , a white - robed figure hastening toward them .
什么时候 他们 锯 , 在 一个 峡谷 以下 , 一个 白色的 - 身着长袍 数字 加速 朝向 他们 .

这时, 他们看到下方山谷中, 一个身穿白袍的身影正朝他们疾驰而来。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [ɑːbˈbɑːteɪ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪkskleɪmd] .
" That must be the Padre Abbate , " one of them exclaimed .
" 那 必须 是 这 神父 阿巴特 , " 一 的 他们 惊呼 .

“那一定是阿巴特神父,” 其中一人惊喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [-] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] ,
" I hope he has received our padre's letter telling of our coming ,
" 我 希望 他 有 已收到 我们的 神父的 信 讲述 的 我们的 未来 ,

“我希望他已经收到了我们神父的信, 信中告诉了他我们将要到来。”

[fɔːr; fər] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ,
for it would be worse than an attack of the bandits of old ,
为了 它 会 是 更糟 比 一个 攻击 的 这 强盗 的 老的 ,

因为那将比古代强盗的袭击还要糟糕。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] .
our falling upon him at this hour on a Saturday evening without any warning .
我们的 坠落 之上 他 在 这 小时 在 一个 周六 晚上 没有 任何 警告 .

我们在周六晚上这个时间毫无预兆地袭击了他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [əˈraɪvd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" They had alighted in front of the church when the padre arrived quite out of
" 他们 有 下车 在 正面 的 这 教会 什么时候 这 神父 到达的 相当 出去 的

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“他们刚在教堂前下了车, 神父就气喘吁吁地赶到了。”

— [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈstɛɪtli] [oʊld][mæn] ,
— a tall , stately old man ,
— 一个 高的 , 庄严 老的 男人 ,

一位身材高大、仪态庄重的老人

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [hɛr] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tɜːrnd] - [bæk] [kaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [waɪt] [roʊb] .
with white hair flowing over the turned - back cowl of his spotless white robe .
和 白色的 头发 流动 超过 这 转向 - 后退 兜帽 的 他的 一尘不染 白色的 长袍 .

一头白发从他洁白无瑕的长袍翻折的兜帽下垂落下来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
If they had known nothing of him before ,
如果 他们 有 已知 没有什么 的 他 前 ,

如果他们之前对他一无所知，

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪniədʒ] .
his courtly manner and easy reception would have revealed his noble lineage .
他的 宫廷式 方式 和 简单的 接待 会 有 揭晓 他的 高贵 血统 .

他彬彬有礼的举止和热情周到的服务，足以证明他的高贵血统。

" [biː; bi] [ˈwelkəm] , [biː; bi] [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈdɒtɜːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈθiːbeɪd] .
" Be welcome , be welcome , my daughters , to the lonely Thebaid .
" 是 欢迎 , 是 欢迎 , 我的 女儿们 , 到 这 孤独 底比斯 .

“欢迎，欢迎，我的女儿们，来到寂寞的底比斯。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [-] [ˈletər] ,
I have received the padre's letter ,
我 有 已收到 这 神父的 信 ,

我已收到神父的来信。

[ænd; ənd][,eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz][maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈɡests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and am happy to receive his friends as my honored guests for a month ,
和 是 快乐的 到 收到 他的 朋友们 作为 我的 荣幸 客人 为了 一个 月 ,

我很高兴接待他的朋友们，让他们作为我的贵宾在这里住一个月。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
if you can support the solitude so long , " he added , smiling .
如果 你 能 支持 这 孤独 所以 长的 , " 他 额外 , 微笑 .

“如果你能忍受这么长时间的孤独的话，”他笑着补充道。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːnˈjəˈriːnə] [ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði]
" And , now , which is the signora , and which the Signorina Giulia and the
" 和 , 现在 , 哪个 是 这 女士 , 和 哪个 这 西尼奥里纳 朱莉娅 和 这
[siːnˈjəˈriːnə] [mɑːrgəˈriːtə] ? "
Signorina Margherita ? "
西尼奥里纳 玛格丽塔 ? "

那么，现在，哪位是夫人，哪位是朱莉娅夫人，哪位是玛格丽塔夫人呢？

" [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ˈlæfɪŋ] ,
" I am the signora , " said one of the three , laughing ,
" 我 是 这 女士 , " 说 一 的 这 三 , 笑 ,

“我是夫人，”三人中的一人笑着说。

[ðə; ði][læst] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən] .
the last one would have suspected of being a matron .
这 最后的 一 会 有 怀疑 的 存在 一个 护士长 .

最后那个人很可能是位女舍监。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈtwenti] ,
She had lost her husband at twenty ,
她 有 丢失的 她 丈夫 在 二十 ,

她二十岁时失去了丈夫。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəˈpiːən] [ˈtræv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər]
and her four years of European travel had been a seeking after
和 她 四 年 的 欧洲 的 旅行 有 到过 一个 寻求 后
[fərˈgetflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

她四年的欧洲之旅是为了寻求遗忘。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfad] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒent(ə)l]
until she had grown to be satisfied with the companionship of two gentle
直到 她 有 生长 到 是 使满意 和 这 友谊 的 二 温和的
[ˈwɪmɪn] [ˈɑːrtɪsts] ,
women artists ,
女性 艺术家 ,

直到她渐渐满足于与两位温柔的女艺术家相伴，

[huː] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][voʊˈkeɪ(ə)n] , [wɔːkt] [ɪn][ˈɡɑːdz] [weɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest]
who , absorbed in their vocation , walked in God's ways and were blessed
WHO , 吸收 在 他们的 职业 , 步行 在 神的 方式 和 是 蒙福
[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
with peace and happiness .
和 和平 和 幸福 .

他们全心投入自己的职业，走在上帝的道路上，并蒙受了平安和幸福的祝福。

[ˈæftər] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈpjʊr] , [sɔːft] [ˈtʌskən]
After each had found her place and name in the padre's pure , soft Tuscan
后 每个 有 成立 她 地方 和 姓名 在 这 神父的 纯的 , 柔软的 托斯卡纳
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

在她们各自用神父纯正柔和的托斯卡纳口音找到自己的位置和名字之后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [dɔːr] , [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːɡər]
he led the way to the convent door , apologizing for the meagre
他 引领 这 方式 到 这 修道院 门 , 道歉 为了 这 微薄
[ˌhɑːspɪtæləti][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm] .
hospitality he could offer them .
热情好客 他 可以 提供 他们 .

他带头走到修道院门口，为自己只能提供的简陋招待表示歉意。

" [wʊd] [ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ][laɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][waɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] ?
" **Would the signore like some bread and wine before supper ?**
" 会 这 先生 喜欢 一些 面包 和 葡萄酒 前 晚餐 ?
"先生，晚餐前想来点面包和葡萄酒吗？ "

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz] [ɪn][æn; ən] [ˈæbi] ,
" **What could they know of the hours in an abbey ,**
" 什么 可以 他们 知道 的 这 小时 在 一个 修道院 ,
他们对修道院的作息又能了解多少呢？

[wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz]
where it was an almost unheard - of distinction to be received as
在哪里 它 曾是 一个 几乎 闻所未闻 - 的 区别 到 是 已收到 作为
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɡests] ,
personal guests ,
个人的 客人 ,

在当时，被当作私人贵宾接待是一种几乎闻所未闻的殊荣。

[ˈtʊrɪsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈfektəri] [set][əˈpa:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
tourists in general having their own refectory set apart for them during their
游客 在 一般的 拥有 他们的 自己的 食堂 放 除 为了 他们 期间 他们的
[steɪ] ?
stay ?
停留 ?

一般而言，游客在逗留期间是否可以拥有专属的餐厅？

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] .
and so they declined .
和 所以 他们 拒绝 .

所以他们拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɑ:rtʃt] [saɪd] - [dɔ:r] ,
They had by this time reached a low , arched side - door ,
他们 有 经过 这 时间 达到 一个 低的 , 拱形 边 - 门 ,
这时，他们已经走到了一扇低矮的拱形侧门前。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtɪd][ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈpa:dreɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hju:dʒ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌstɪ]
which grated on its hinges after the padre had turned the huge key in the rusty
哪个 磨碎的 在 它是 铰链 后 这 神父 有 转向 这 巨大的 钥匙 在 这 生锈的
[lɑ:k] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
lock and opened it .
锁 和 打开 它 .

神父用巨大的钥匙转动生锈的锁，打开锁后，锁舌在铰链上发出嘎吱嘎吱的摩擦声。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][waɪd] [stoʊn] [ˈvestɪbjʊ:l] , [ænd; ənd] [faʊnd]
They entered a wide stone vestibule , and found
他们 进入 一个 宽的 石头 前厅 , 和 成立
他们进入了一个宽敞的石砌门厅，发现

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 593**]
[页 -]

[第593页]

[ðəmˈselvz] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈnʌðər] [ɑ:rtʃt] [dɔ:r] [set][ɪn] [ˌærəˈbesk] [stoʊn] [ˈkɑ:rvɪŋz] :
themselves opposite another arched door set in arabesque stone carvings :
他们自己 对面的 其他 拱形 门 放 在 阿拉伯式花纹 石头 雕刻 :
对面是一扇拱形门，门上镶嵌着阿拉伯风格的石雕：

[ðə; ði][ˈflægz] [ˈekəʊd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈtrævəst]
the flags echoed under their feet as they turned to the right and traversed
这 旗帜 回声 在下面 他们的 脚 作为 他们 转向 到 这 正确的 和 穿越
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

旗帜在他们脚下回荡，他们向右转，穿过一条低矮的小路。

[ˈvɔ:ltɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈklɔɪstər] .
vaulted passage that ended in an open cloister .
拱形 通道 那 结束 在 一个 打开 修道院 .
拱形通道通向一个开放式回廊。

[æn; ən] [ɑ:rtʃt] [ˈɡæləri] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] , [held] [ʌp][baɪ] [ˈslendər] , [dɑ:rk] [stoʊn] [ˈpɪləs] ,
An arched gallery ran round the four sides , held up by slender , dark stone pillars ,
一个 拱形 画廊 跑 圆形的 这 四 侧面 , 握住 向上 经过 苗条 , 黑暗的 石头 柱子 ,
四面环绕着拱形走廊，由纤细的黑色石柱支撑。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rtʃt] [sel] [ˈwɪndoʊz] .
above which was a row of small arched cell windows .
多于 哪个 曾是 一个 排 的 小的 拱形 细胞 视窗 .
其上方是一排小拱形窗。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ,
The court was paved with flags , and in the centre was a well ,
这 法庭 曾是 铺砌路面 和 旗帜 , 和 在 这 中心 曾是 一个 出色地 ,
球场铺着石板, 中央有一口水井。

[dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['pʊli] [ænd; ənd][roʊp] .
divested of pulley and rope .
剥离 的 滑轮 和 绳索 .
卸下滑轮和绳索。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkə:li] [brɪ'gæn][tu:; tə] [weɪ] [ə'pa:n][ðə; ði] [gests] ,
An impression of melancholy began to weigh upon the guests ,
一个 印象 的 忧郁 开始 到 称重 之上 这 客人 ,
一股淡淡的忧伤开始笼罩着宾客们。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['fægi] [dɔ:ɡ] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] , ['bɑ:kɪŋ] .
when a great shaggy dog came springing toward them , barking .
什么时候 一个 伟大的 毛茸茸 狗 来了 弹簧 朝向 他们 , 叫声 .
这时, 一只毛茸茸的大狗朝他们扑了过来, 边跑边吠叫。

[ðə; ði][ˈpa:dreɪ][ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [daʊn] , [ˈpiroʊ] ! [daʊn] !
The padre quieted him with , " Down , Piro ! down !
这 神父 安静 他 和 , " 向下 , 皮罗 ! 向下 !
神父用“趴下, 皮罗! 趴下!”来安抚他。

" ['ædɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɡʊd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] :
" adding , " He is very good , though his manner is a little rough :
" 添加 , " 他 是 非常 好的 , 尽管 他的 方式 是 一个 小的 粗糙的 :
并补充道:“他很好, 虽然举止有点粗鲁:”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['leɪdɪz] .
he is not used to ladies .
他 是 不是 用过的 到 女士们 .
他不太习惯和女士相处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪmpəˈlaɪt] [ə'gen] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . "
But he will not be so impolite again , I am sure . "
但 他 将要 不是 是 所以 不礼貌 再次 , 我 是 当然 . "
但我相信他以后不会再这么无礼了。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] , " [sed] ['dʒu:liə] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ə'baʊt]
" Oh , I hope he will , " said Julia : " it is delightful to see him bound about
" 哦 , 我 希望 他 将要 , " 说 朱莉娅 : " 它 是 愉快 到 看 他 边界 关于
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“哦, 我希望他会是的,”朱莉娅说, “看到他在这里蹦蹦跳跳真让人高兴。”

[wer] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
where it is so strange and quiet .
在哪里 它 是 所以 奇怪的 和 安静的 .
这里真是既陌生又安静。

" [ðeɪ] ['trævəst] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [ə'nʌðər] [loʊ] , ['vɔ:ltɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [keɪm]
" They traversed one side of the gallery , another low , vaulted corridor , and came
" 他们 穿越 一 边 的 这 画廊 , 其他 低的 , 拱形 走廊 , 和 来了
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['klɔɪstər] ,
to another cloister ,
到 其他 修道院 ,
他们穿过画廊的一侧, 又穿过一条低矮的拱形走廊, 来到了另一个回廊。

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] , [mɔ:r] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [mɔ:r] ['kɑ:ləmz] , ['laɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)] ,
with painted walls , more arches , more columns , lighter and more graceful ,
和 绘 墙壁 , 更多的 拱门 , 更多的 列 , 打火机 和 更多的 优美 ,
[ə'baʌ] [wɪtʃ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] ,
above which , around the three sides ,
多于 哪个 , 大约 这 三 侧面 ,
墙壁涂有彩绘, 拱门更多, 柱子更多, 更轻盈优雅, 在其上方, 环绕三面,

[wɜ:r; wə] [tu:] ['rəʊz; 'raʊz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sel] ['wɪndəʊz] ; [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['oʊpən] ['vɔ:ltɪd] ['gæləri] [fɪld]
were two rows this time of cell windows ; a beautiful open vaulted gallery filled
是 二 行 这 时间 的 细胞 视窗 ; 一个 美丽的 打开 拱形 画廊 已填
[ðə; ði][θɜ:rd] [saɪd] ,
the third side ,
这 第三 边 ,
这次有两排牢房窗户; 第三面则是一个美丽的开放式拱形走廊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
and was carried up through the second story .
和 曾是 携带 向上 通过 这 第二 故事 .
然后被抬到了二楼。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wel] ,
Here was another well ,
这里 曾是 其他 出色地 ,
这里还有一口井。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪvɪ] - ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [twaind] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɜ:rb][wʌz; wəz][wʌn]
out of which ivy - branches had grown and twined until the curb was one
出去 的 哪个 常春藤 - 分支 有 生长 和 缠绕 直到 这 抑制 曾是 一
[mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [grɪ:n] ,
mass of dark - green ,
大量的 的 黑暗的 - 绿色的 ,
常春藤的枝条从中生长缠绕, 直到路缘石变成一片深绿色。

['ʃaɪnɪŋ] [vaɪnz] ['laɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔ:s] .
shining vines lying on a bed of moss .
灼灼 藤蔓 说谎 在 一个 床 的 苔藓 .
闪闪发光的藤蔓躺在苔藓床上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,
Presently they came to a broad stone staircase ,
目前 他们 来了 到 一个 广阔 石头 楼梯 ,
他们很快来到了一处宽阔的石阶前,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [sɪ'lentsiəʊ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðæt] [led]['ɪntu:]
at the head of which " Silenzio " was written over an archway that led into
在 这 头 的 哪个 " 寂静 " 曾是 书面 超过 一个 拱道 那 引领 进入
[ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] ;
a corridor so long and wide as to seem a world of empty space ;
一个 走廊 所以 长的 和 宽的 作为 到 似乎 一个 世界 的 空的 空间 ;
在拱门的顶端写着“Silenzio”(寂静), 拱门通向一条又长又宽的走廊, 仿佛置身于一个空旷的世界;

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] .
on either side was an unending row of doors , all of them closed .
在 任何一个 边 曾是 一个 无尽的 排 的 门 , 全部 的 他们 关闭 .
两侧是一排排无尽的门, 全都紧闭着。

[ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɪnsk'ɹɪpʃnz] [ɪn] ['lætn] : [eɪt] , [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On many of the doors were inscriptions in Latin : eight , one after the other ,
在 许多 的 这 门 是 铭文 在 拉丁 : 八 , 一 后 这 其他 ,
[wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] ,
were marked ,
是 标记 ,

许多门上都有拉丁文铭文：一共八扇门上都刻有铭文。

" ['vɪzɪteɪtə] ['praɪməs] , [sɪ'kʌndəs] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" **Visitor primus , secundus , etc** :
" 访客 普里姆斯 , 第二 , " ETC :

“访客第一，第二，”等。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] , [ðen] , " [sed] ['dʒu:liə] .

" **These are our quarters , then , " said Julia .**
" 这些 是 我们的 四分之一 , 然后 , " 说 朱莉娅 .

“那么，这就是我们的住处了。”朱莉娅说道。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['oʊnli] [eɪt] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

" **But are only eight visitors allowed at a time ?**
" 但 是 仅有的 八 访客 允许 在 一个 时间 ?

但是 一次 只 允许 八 位 访客 吗？

" [ðə; ði][ʼpa:dreɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **The padre laughed at the question .**
" 这 神父 笑了 在 这 问题 .

神父被这个问题逗笑了。

" [ði:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑ:r]

" **These rooms were intended for the visitors appointed to attend our**
" 这些 房间 是 故意的 为了 这 访客 任命 到 出席 我们的

['dʒen(ə)rəl] [kɑ:nvə'keɪʃn] ,

general convocations ,
一般的 集会 ,

“这些房间是为受邀参加我们全体大会的来宾准备的，

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼɔ:rdər][met] [hɪr] ['evri] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]

at which eight hundred of our order met here every three years to elect a
在 哪个 八 百 的 我们的 命令 遇见 这里 每一个 三 年 到 选 一个

[nu:] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ʼaʊər; ɑ:r] ['welfər] ;

new general and discuss our welfare ;
新的 一般的 和 讨论 我们的 福利 ;

每三年，我们教团的八百名成员都会在这里聚会，选举新的总会长，并讨论我们的福利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .

but the necessity for such visitors has passed away with our existence .
但 这 必要性 为了 这样的 访客 有 通过了 离开 和 我们的 存在 .

但随着我们的存在，对这类访客的需求也随之消失了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['selz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θri:]

I can remember when all these cells were filled ; and there are three
我 能 记住 什么时候全部 这些 细胞 是 已填 ; 和 那里 是 三

['hʌndrəd] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] ,

hundred on this floor ,
百 在 这 地面 ,

我记得这些牢房以前都住满了人；这一层楼就有三百间牢房。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [ə'bʌv] .

and as many more above .
和 作为 许多 更多的 多于 .

以及以上许多情况。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [səɹ'praɪzd] , [aɪ] [siː] , [æɪ; ət][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [dɔːz] :

You are surprised , I see , at the number of doors :
你 是 惊讶 , 我 看 , 在 这 数字 的 门 :

我看得出来, 你对门的数量感到惊讶:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [br'kəz, br'kɔːz] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz][ɪts][ʼæntiru:m,ʼæntirəm] , [wer] [wiː; wi] ['stʌdɪd]
there are so many because each cell has its anteroom , where we studied
那里 是 所以 许多 因为 每个 细胞 有 它是 接待室 , 在哪里 我们 研究

[ænd; ənd] ['mediˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] .
and meditated and prayed :
和 冥想 和 祈祷 :

之所以有这么多个牢房, 是因为每个牢房都有自己的前厅, 我们可以在那里学习、冥想和祈祷。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] [br'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] " [rev] . ['peɪtər][ˈvɪkər] . ['dʒenərələs] ,
" **They stopped at length before a door marked " Rev . Pater Vicar . Generalis ,**
" 他们 停止 在 长度 前 一个 门 标记 " 牧师 : 帕特 牧师 : 将军 ,
他们最终在一扇标有“Rev. Pater Vicar. Generalis”的门前停了下来。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **which was at the end of the corridor .**
" 哪个 曾是 在 这 结尾 的 这 走廊 :
“它位于走廊的尽头。”

[ˈʌn'ləkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .
Unlocking the door , the padre invited them in .
解锁 这 门 , 这 神父 受邀 他们 在 :

神父打开门, 邀请他们进来。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] ,
" **One of you will be lodged here , and , if you are not too tired ,**
" 一 的 你 将要 是 已提交 这里 , 和 , 如果 你 是 不是 也 疲劳的 ,
“你们其中一人将留宿于此, 如果你们不太累的话,

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æɪ; ət][jɔːr; jər] [ˈʌðər] ['kwɔːrtərz] [br'fɔːr] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
we will look at your other quarters before you sit down to rest .
我们 将要 看 在 你的 其他 四分之一 前 你 坐 向下 到 休息 :
在你坐下来休息之前, 我们会先看看你的其他房间。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [faɪv][ruːmz; rɒmz] , [ˈʌn'ləːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æɪ; ət][ðə; ði]
" **So saying , he led the way through five rooms , unlocked a door at the**
" 所以 说 , 他 引领 这 方式 通过 五 房间 , 已解锁 一个 门 在 这
[ˈfɑːrðər] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,

说完, 他便带头穿过五个房间, 打开了尽头的一扇门。

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə'ʌlðər] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'men](ə)nz][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst'hænd]
conducted them across another corridor of the same dimensions as the firsthand
实施 他们 穿过 其他 走廊 的 这 相同的 方面 作为 这 第一手
[ˈʌn'ləːkt] [ə'ʌlðər] [dɔːr] ;
unlocked another door ;
已解锁 其他 门 ;

带领他们穿过另一条与第一人称视角相同大小的走廊, 打开了另一扇门;

[wen] , ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi]
when , suddenly recollecting himself , he said , " You will not be afraid to be
什么时候 , 突然 回忆 他自己 , 他 说 , " 你 将要 不是 是 害怕的 到 是
[ˈsepəreɪtɪd] ?
separated ?
分开 ?

他突然回过神来, 说道: “你们不会害怕分离吧? ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jə] , — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪːz] [kæts] ;
There is nothing here to disturb you , — nothing but these cats ;
那里 是 没有什么 这里 到 打扰 你 , — 没有什么 但 这些 猫 ;
这里没有什么会打扰你, 除了这些猫;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈnɔɪ] [juː; jə] .
and I will see that they do not annoy you .
和 我 将要 看 那 他们 做 不是 烦人 你 .
我会确保他们不会打扰到你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr] [kæts] ,
" **Then the ladies noticed for the first time in the growing darkness four cats ,**
" 然后 这 女士们 注意到 为了 这 第一的 时间 在 这 生长 黑暗 四 猫 ,
“然后, 在越来越暗的夜色中, 女士们第一次注意到了四只猫,

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [-] [ˈbɑːdɪgɑːrd] , [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [went]
which turned out to be the padre's bodyguard , attending him wherever he went
哪个 转向 出去 到 是 这 神父的 保镖 , 参加 他 无论 他 去
.
:
.

结果发现他是神父的保镖, 无论神父去哪里都跟着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] :
Of course they were not afraid :
的 课程 他们 是 不是 害怕的 :
他们当然不害怕:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
they were only sorry to put their kind host to so much trouble .
他们 是 仅有的 对不起 到 放 他们的 种类 主持人 到 所以 很多 麻烦 .
他们只是很抱歉给好心的主人添了这么多麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈspekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [preɪɪŋ] -
And so they proceeded to inspect a small cell with a bed and praying -
和 所以 他们 继续 到 检查 一个 小的 细胞 和 一个 床 和 祈祷 -
[stuːl] [ænd; ənd][ˈtraɪpɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪfər] .
stool and tripod with a basin for all the furniture .
凳子 和 三脚架 和 一个 盆地 为了 全部 这 家具 .

于是, 他们开始检查一间小牢房, 里面有一张床、一个祈祷凳、一个带盆的三脚架, 这就是所有的家具。

[ðə; ði][ˈæntɪruːmˈæntɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn]
The anteroom had a table and chair , and an engraving or two on
这 接待室 有 一个 桌子 和 椅子 , 和 一个 雕刻 或者 二 在
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

前厅里有一张桌子和一把椅子, 墙上挂着一两幅版画。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [sel] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dʒʌst][laɪk][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [drɔː]
Next to this cell was another just like it , for which they agreed to draw
下一个 到 这 细胞 曾是 其他 只是 喜欢 它 , 为了 哪个 他们 同意 到 画
[ɑːts] ,
lots ,
很多 ,

隔壁还有一间一模一样的牢房, 他们决定抽签决定谁住哪间。

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ˈæntɪruːm, ˈæntɪrəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
and then went to the padre's anteroom for a book which he said
和 然后 去 到 这 神父的 接待室 为了 一个 书 哪个 他 说
[wʊd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
would tell all about the history of the abbey .
会 告诉 全部 关于 这 历史 的 这 修道院 .
然后他去了神父的休息室，拿了一本书，神父说这本书会讲述修道院的全部历史。

[sʌtʃ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kiːz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
Such masses of keys as were everywhere in this room made it a perfect
这样的 群众 的 钥匙 作为 是 到处 在 这 房间 制成 它 一个 完美的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
房间里到处都是成堆的钥匙，这简直是个奇特的景象。

— [kiːz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [ænd; ɐnd] [əˈbʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
— **keys for every one of the cells on this floor and above , for the**
— 钥匙 为了 每一个 一 的 这 细胞 在 这 地面 和 多于 , 为了 这
[rɪˈfektəriːz] ,
refectories ,
食堂 ,
—本层及以上所有牢房和餐厅的钥匙，

[tʃɜːrtʃ] , [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [bɪˈloʊ] ,
church , offices , etc : , below ,
教会 , 办公室 , ETC . , 以下 ,
教堂、办公室等，如下：
[fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [swiːt]
for rooms enough to accommodate the emperor Charles V . and his suite
为了 房间 足够的 到 容纳 这 皇帝 查尔斯 V . 和 他的 套房

[ʌv; əv] [tuː]
of two
的 二
足够容纳查理五世皇帝及其两位随从的房间

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 594**]
[页 -]
[第594页]

[ˈθaʊz(ə)nd] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [fesˈtuːnd] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
thousand men for a night , festooned in bunches around the walls ,
千 男人 为了 一个 夜晚 , 装饰 在 成捆 大约 这 墙壁 ,
一千名男子一夜之间被簇拥在城墙周围，
— [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɪn] [stiːl] .
— **so that in the dusk the room seemed lined with curious bas - reliefs in steel .**
— 所以 那 在 这 黄昏 这 房间 似乎 衬里 和 好奇的 基础 - 救济 在 钢 .
——因此，在黄昏时分，房间里仿佛布满了奇特的钢制浅浮雕。

[paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənts] , [ˈmedɪs(ə)n] -
Piles of books were heaped on the table with surgical instruments , medicine -
痔疮 的 图书 是 堆积如山 在 这 桌子 和 外科 仪器 , 药品 -
[ˈbɒtlz] , [ænd; ɐnd][bægz][ʌv; əv] [draɪd] [siːdz] .
bottles , and bags of dried seeds .
瓶子 , 和 包 的 干燥 种子 .
桌子上堆满了书籍，还有手术器械、药瓶和成袋的干种子。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ˈvɪkərz] [səˈlɑːn][tuː; tə]
After this inspection in the twilight , they went back to the padre vicar's salon to
后 这 检查 在 这 暮 , 他们 去 后退 到 这 神父 牧师的 沙龙 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

黄昏时分完成视察后，他们回到牧师的客厅休息。

[wen] [ðer; ðər][hoʊst] [tʊk] [liːv] [ʌ; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈbeɪpʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
when their host took leave of them to give orders to Beppo about the
什么时候 他们的 主持人 采取 离开 的 他们 到 给 订单 到 贝波 关于 这
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [laɪt] .
rooms and to send a light .
房间 和 到 发送 一个 光 .

主人告辞去吩咐贝波安排房间并送灯。

[ðen] [ðeɪ] [sænjk][ˈɪntuː] [wʌt] [siːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðəmˈselvz] .
Then they sank into what seats they could find , and tried to collect themselves .
然后 他们 沉没 进入 什么 座位 他们 可以 寻找 , 和 尝试 到 收集 他们自己 .

然后，他们瘫坐在能找到的座位上，努力平复心情。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Presently a low knock was heard , the door was pushed open , and a tall ,
目前 一个 低的 敲 曾是 听到 , 这 门 曾是 推动 打开 , 和 一个 高的 ,

这时，传来一阵低沉的敲门声，门被推开了，一个高大的.....

[dɑːrk] [juːθ] [ɪn][ˈsænd(ə)lɪz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] " [ˈbwoʊnə] [ˈsɪrə] , [siːn]ˈɔːreɪ] ,
dark youth in sandals and white apron came in , with " Buona sera , signore ,
黑暗的 青年 在 凉鞋 和 白色的 围裙 来了 在 , 和 " 布奥纳 血清 , 先生 ,

一个穿着凉鞋和白色围裙的黑人青年走了进来，说道：“Buona sera, signore,

" [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][luːˈsɜːrnə] — [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bræs] [ˈtʌskən] [læmp] ,
" and left a lucerna — the graceful brass Tuscan lamp ,
" 和 左边 一个 卢塞纳 — 这 优美 黄铜 托斯卡纳 灯 ,

“然后留下了一盏卢塞纳灯——优雅的托斯卡纳黄铜灯，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ənd] [wɪk] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with three branches for oil and wick — on the table .
和 三 分支 为了 油 和 灯芯 — 在这 桌子 .

桌上放着三个盛油和灯芯的灯管。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [naʊ] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [tʃerz] , [ə; eɪ]
A large room with two windows now became visible , with a sofa , chairs , a
一个 大的 房间 和 二 视窗 现在 成为 可见的 , 和 一个 沙发 , 椅子 , 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

眼前出现了一个大房间，房间里有两扇窗户、一张沙发、几把椅子和一张桌子。

[ænd; ənd] [waɪt] - [taɪld] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlɪz] .
and white - tiled stove , and many engravings on the white walls .
和 白色的 - 瓷砖 火炉 , 和 许多 雕刻 在这 白色的 墙壁 .

还有白色瓷砖砌成的炉灶，以及白色墙壁上的许多雕刻。

[æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌ; əv] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [biː; bi]
At nine o'clock the prospect of supper was almost too faint to be
在 九 点钟 这 前景 的 晚餐 曾是 几乎 也 头晕的 到 是
[entərˈteɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

九点钟的时候，晚餐的念头已经微弱到几乎难以提起。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:n]ɔ:rə][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊpənɪŋ][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tu:; tə][seɪ] ,
and the signora was just opening her mouth to say ,
和 这 女士 曾是 只是 开幕 她 嘴 到 说 ,
那位女士正要张开嘴说,

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
" **Of course the padre has forgotten all about us** ,
" 的 课程 这 神父 有 被遗忘的 全部 关于 我们 ,
“当然，神父已经把我们忘得一干二净了。”

" [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈfʊtstep] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" **when they heard in the distance a faint footstep approaching** ,
" 什么时候 他们 听到 在 这 距离 一个 头晕的 脚步 接近 ,
当他们听到远处传来微弱的脚步声时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈteɪpər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [saɪk] [ˈkʌvərɫət] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the padre appeared with a taper in one hand and a magnificent red silk coverlet in the other .
丝绸 床单 在 这 其他 .
神父出现了，一手拿着蜡烛，一手拿着华丽的红色丝绸床罩。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bed] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]
" **For the signora's bed , he explained , and went to leave it in the**
" 为了 这 - 床 , " 他 解释 , 和 去 到 离开 它 在 这
[ˈbedru:m; 'bedrəm] .
bedroom :
卧室 .
“给夫人用的床，”他解释道，然后把床放在卧室里。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Then he came and sat down , apologizing for having left them so long ,
然后 他 来了 和 卫星 向下 , 道歉 为了 拥有 左边 他们 所以 长的 ,
然后他走过来坐下，为离开他们这么久而道歉。

[ænd; ənd] [kə'menst] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
and commenced what would have been for his listeners a most interesting
和 开始 什么 会 有 到过 为了 他的 听众 一个 最多 有趣的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
conversation if it had been after supper .
对话 如果 它 有 到过 后 晚餐 .
他开始了一段谈话，如果是在晚餐后，对他的听众来说，这将是一段非常有趣的谈话。

[hi:; hi][tuʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , — [fɜ:rst][æz; əz][ˈstu:d(ə)nt] , [ðen] [æz; əz]
He told how he had been there thirty years , — first as student , then as
他 讲述 如何 他 有 到过 那里 三十 年 , — 第一的 作为 学生 , 然后 作为
[ˈfrɑ:teɪ] ,
frate ,
弗雷特 ,
他讲述了自己在那里生活了三十年的经历——先是作为学生，后来成为修士。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æz; əz] [ˈæbət] .
and finally as abbot .
和 最后 作为 方丈 .
最后担任了方丈。

[sɪns] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌŋks] .
Since 1866 he had been alone with two monks .
自从 - 他 有 到过 独自的 和 二 僧侣 .
自 1866 年以来，他一直与两位僧侣相伴。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sel] [dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
To - morrow he would show them the cell just above their heads ,
到 - 明天 他 会 展示 他们 这 细胞 只是 多于 他们的 头部 ,
明天他会带他们去看他们头顶上的那间牢房。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
which he had occupied seventeen years in silence , except when he had
哪个 他 有 占领 十七 年 在 沉默 , 除了 什么时候 他 有
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
permission to speak .
允许 到 说话 .

除了获得许可说话之外，他默默地度过了十七年。
[ˈsʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
Suddenly , looking at his watch , he said , " It is half - past nine o'clock ,
突然 , 寻找 在 他的 手表 , 他 说 , " 它 是 一半 - 过去的 九 点钟 ,
他突然看了看手表，说道：“现在已经九点半了。”

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['hʌŋɡri] .
and no doubt you are now hungry .
和 不 怀疑 你 是 现在 饥饿的 .
毫无疑问，你现在一定饿了。

" [ænd; ænd] , [noʊ][wʌn] [ɡeɪn'seɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ri:'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['teɪpər][ænd; ænd][led]
" **And , no one gainsaying the supposition , he relighted his taper and led**
" 和 , 不 一 反驳 这 假设 , 他 重新点燃 他的 锥形 和 引领
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the way to the refectory .
这 方式 到 这 食堂 .
“而且，没有人反驳这种假设，他重新点燃蜡烛，带头走向餐厅。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ænd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'nʌf] ,
The shadows all about were black and mysterious enough ,
这 阴影 全部 关于 是 黑色的 和 神秘 足够的 ,
周围的阴影漆黑而神秘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:;] ['taɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ]
but they were too tired to be troubled about them , and were already
但 他们 是 也 疲劳的 到 是 麻烦 关于 他们 , 和 是 已经
[hæf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
half - way down a staircase ,
一半 - 方式 向下 一个 楼梯 ,
但他们太累了，无暇顾及这些，而且已经走到楼梯一半了。

[wen] [ðə; ði][si:n'ɔ:rə] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ænd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [si:zd] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
when the signora looked back , and , if she had not seized the balustrade ,
什么时候 这 女士 看起来 后退 , 和 , 如果 她 有 不是 查获 这 栏杆 ,
[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ;
would have fallen ;
会 有 倒下 ;
当夫人回头看时，如果不是抓住了栏杆，她就会摔下去；

[fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] ,
for standing at the head of the staircase was a white figure ,
为了 常设 在 这 头 的 这 楼梯 曾是 一个 白色的 数字 ,
因为站在楼梯顶端的是一个白色的身影，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpər] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [kaʊld] [hed] ,
holding a taper above a cowled head ,
保持 一个 锥形 多于 一个 兜帽 头 ,
手持锥形物，头戴兜帽，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedfæstli] .
out of which a pair of dark eyes was looking at her steadfastly .
出去 的 哪个 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 曾是 寻找 在 她 坚定不移

其中一双深邃的眼睛正坚定地注视着她。

[ðə; ði] [-] [vɔɪs] , ['kɔ:liŋ] [aʊt] , " [si:n'jɔ:rə] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The padre's voice , calling out , " Signora , you are left in the dark ,
这 神父的 嗓音 , 呼叫 出去 , " 女士 , 你 是 左边 在 这 黑暗的 ,
神父的声音传来, 喊道: “夫人, 您被蒙在鼓里。”

" [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn]
" reassured her and gave her courage to turn and run down to join
" 放心 她 和 给予 她 勇气 到 转动 和 跑步 向下 到 加入
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

“这让她安心, 并给了她勇气转身跑下去和其他人会合。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔ:r] .
who were disappearing through a low door .
WHO 是 消失 通过 一个 低的 门 .
他们正从一扇矮门后消失。

[ðɪs] [led][ɪntu:] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekəʊz] .
This led into what seemed an immense hall , judging from the echoes .
这 引领 进入 什么 似乎 一个 巨大 大厅 , 评判 从 这 回声 .
从回声判断, 这里似乎是一个巨大的大厅。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] ['hevi] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [ˌroʊmə'nesk]
They passed by heavy stone columns supporting a ceiling in round Romanesque
他们 通过了 经过 重的 石头 列 支持 一个 天花板 在 圆形的 罗马式
[ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][wʌn][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
arches on their way toward the one spot of light which came from a
拱门 在 他们的 方式 朝向 这 一 点 的 光 哪个 来了 从 一个
[lu:'sɜ:rnə] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [sprɛd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
lucerna that stood on one end of a very long table spread for supper .
卢塞纳 那 站立 在 一 结尾 的 一个 非常 长的 桌子 传播 为了 晚餐 .

他们经过支撑着圆形罗马式拱顶的沉重石柱, 朝着唯一的光源走去, 那光源来自一张摆放着晚餐的长桌一端的灯笼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
They were looking around bewildered for their places ,
他们 是 寻找 大约 困惑 为了 他们的 地方 ,
他们茫然地四处张望, 寻找自己的位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sta:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [seɪ] , " [si:n'jɔ:reɪ] , [ðɪs] [ɪz][fra:]
when they were not a little startled to hear the padre say , " Signore , this is Fra
什么时候 他们 是 不是 一个 小的 惊慌 到 听到 这 神父 说 , " 先生 , 这 是 弗拉
[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ,
Lorenzo ,
洛伦佐 ,

当他们听到神父说: “先生, 这位是弗拉·洛伦佐”时, 都颇感惊讶。

[maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] .
my son in the Lord .
我的 儿子 在 这 主 .
我在主里的儿子。

" [ðə; ði] [si:n]ʝ:rə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [li:st] [sə'rpraɪzd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ]
" The signora was of course the least surprised , for she recognized her
" 这 女士 曾是 的 课程 这 至少 惊讶 , 为了 她 认可 她
[æpə'ri(ə)n] .
apparition .
幻影 .

“夫人当然最不惊讶，因为她认出了自己的幻影。”
[ðeɪ] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [sælju'teɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪtʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ]
They received a silent salutation from a young spiritual - looking monk , with
他们 已收到 一个 沉默的 问候 从 一个 年轻的 精神 - 寻找 僧 , 和
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs] , [ðeɪ] ['æftərwəɹd] [ə'ɡri:d] ,
the handsomest face , they afterward agreed ,
这 最英俊的 脸 , 他们 之后 同意 ,
他们随后一致认为，一位年轻、面容俊朗、看起来很有灵性的僧侣向他们默默地致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evəɹ] [si:n] .
they had ever seen .
他们 有 曾经 已见 .
他们从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [fɔ:r] [kæts] , ['pɪroʊ] ,
The four cats , Piro ,
这 四 猫 , 皮罗 ,
四只猫，皮罗，

[ænd; ənd] [ə'nʌðəɹ] ['[ægi] ['ma:nstəɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ʃeɹd]
and another shaggy monster of a dog completed the company and shared
和 其他 毛茸茸 怪物 的 一个 狗 完全的 这 公司 和 共享
[ðə; ði] ['vɪzɪtəɹ] - ['sʌpəɹ] ,
the visitors ' supper ,
这 访客 - 晚餐 ,
还有另一只毛茸茸的庞然大物般的狗也加入了他们的行列，一起享用晚餐。

[pri'fə:ɪŋ] [ðer; ðəɹ] [su:p] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sætədeɪ] - ['i:vnɪŋ] [fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks]
preferring their soup and chicken to the Saturday - evening fare of the monks
偏好 他们的 汤 和 鸡 到 这 周六 - 晚上 票价 的 这 僧侣
[ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:nz] [ænd; ənd] ['ɑ:li:v] [ɔɪl] .
of boiled beans and olive oil .
的 煮沸 豆子 和 橄榄 油 .
他们更喜欢汤和鸡肉，而不是僧侣们周六晚上吃的煮豆子和橄榄油。

[ðə; ði] ['streɪndʝli] - [mɪkst] ['pɑ:rtɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪntrəst] [i:tʃ] ['ʌðəɹ] , [ænd; ənd] ,
The strangely - mixed party found much to interest each other , and ,
这 奇怪的 - 混合 派对 成立 很多 到 兴趣 每个 其他 , 和 ,
这个成员构成奇特的聚会，彼此发现了很多共同的兴趣点，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [si:n]ʝ:rə] [læft] [wʌns] [ɔ:r] [twais] ['merəli] ['oʊvəɹ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʝ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -
as the signora laughed once or twice merrily over the division of the chicken -
作为 这 女士 笑了 一次 或者 两次 兴高采烈地 超过 这 分配 的 这 鸡 -
[boʊnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] ,
bones between the dogs and the cats ,
骨头 之间 这 狗 和 这 猫 ,
当夫人兴高采烈地笑着一两次，看着狗和猫分鸡骨头时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [frɑ:][lɔ'renzouz, lɜ'enzouz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndəɹ] ;
she found Fra Lorenzo's eyes fixed upon her with a look of wonder ;
她 成立 弗拉 洛伦佐的 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 看 的 想知道 ;
她发现弗拉·洛伦佐的目光正带着惊奇的神情注视着她；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
at other times he kept his eyes on his plate and uttered not a word .
在 其他 时代 他 保留 他的 眼睛 在 他的 盘子 和 说出 不是 一个 单词 .
有时他目不转睛地盯着盘子，一言不发。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɪgz] [ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] , [tʃiːz] [ænd; ənd][ˈviːnoʊ][ˈsæntoʊ] ,
The chicken was followed by figs and peaches , cheese and Vino Santo ,
这 鸡 曾是 随后 经过 无花果 和 桃子 , 奶酪 和 葡萄酒 圣托 ,
鸡肉之后是无花果和桃子、奶酪和圣酒。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第8/13页

[wɪtʃ] [ðə; ði][si:n]jɔ:rə [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər]
which the signora drank out of a tall glass with the arms of the order
哪个 这 女士 喝 出去 的 一个 高的 玻璃 和 这 武器 的 这 命令
[ɪn'ɡreɪvd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
engraved on it .
刻 在 它 .

夫人用一个刻有该骑士团徽章的高脚玻璃杯喝了酒。
[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][sə'lɑ:n] , [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][seɪ] ,
When they returned to their salon , the padre followed them to say ,
什么时候 他们 返回 到 他们的 沙龙 , 这 神父 随后 他们 到 说 ,
当他们回到沙龙时, 神父跟了上去, 说道:

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [æt; ət][frɑ:][lə'renzʊz, lɜ'enzʊz] [ə'pɪrəns] , — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" You were surprised at Fra Lorenzo's appearance , — I think a little
" 你 是 惊讶 在 弗拉 洛伦佐的 外貌 , — 我 思考 一个 小的
[stɑ:rtld] , [tu:] .
startled , too .
惊慌 , 也 .

“你对弗拉·洛伦佐的出现感到惊讶, ——我想你也有点吃惊。”

[hi:; hi]
He
他
他

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 595]
[页 -]
[第595页]

[ɪz][ˈdʒent(ə)][ænd; ænd] [ɡʊd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
is gentle and good as an angel ,
是 温和的 和 好的 作为 一个 天使 ,
她温柔善良, 像天使一样。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][ˈevər][ɪnˈspaɪərd] [fɪr] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] , — [pʊr] [bɔɪ] !
and this is the first time he ever inspired fear in any one , — poor boy !
和 这 是 这 第一的 时间 他 曾经 灵感 害怕 在 任何 一 , — 贫穷的 男生 !
这是他第一次让任何人感到害怕——可怜的孩子!

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈnefju:] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
He is my nephew , and I have had him with me ever since his
他 是 我的 侄子 , 和 我 有 有 他 和 我 曾经 自从 他的
[ˈɪnfənsɪ] ,
infancy ,
婴儿期 ,

他是我的侄子, 我从他还是婴儿的时候就一直和他在一起。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [daɪd] .
when his parents died .
什么时候 他的 父母 死亡 .
父母去世时。

[aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] ,
I am his guardian ,
我 是 他的 监护人 ,

我是他的监护人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [benɪˈdɪktɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ]
and have made him a priest and Benedictine as the best thing I
和 有 制成 他 一个 牧师 和 本笃会 作为 这 最好的 事物 我
[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
could do for him ,
可以 做 为了 他 ,

我能为他做的最好的事就是让他成为一名神父和本笃会修士。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˈtælənts] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [roʊl]
although his rank and talents would enable him to play a distinguished rôle
虽然 他的 秩 和 天赋 会 使能够 他 到 玩 一个 杰出的 角色
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

尽管他的地位和才能足以让他在世界上扮演杰出的角色。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But , thanks be to God , he is a devout follower of Christ , and a
但 , 谢谢 是 到 上帝 , 他 是 一个 虔诚的 追随者 的 基督 , 和 一个
[moʊst][ˈjuːsf(ə)] [wʌn] .
most useful one .
最多 有用 一 .

但感谢上帝，他是一位虔诚的基督信徒，而且是一位非常有用的信徒。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
He is now twenty - five years of age ;
他 是 现在 二十 - 五 年 的 年龄 ;
他现在25岁了；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈsaɪfərər] [ʌv; əv] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ɪn][ðə; ði]
and I do not think we have a better decipherer of manuscripts in the
和 我 做 不是 思考 我们 有 一个 更好的 解码器 的 手稿 在 这
[tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Church than he ,
教会 比 他 ,

我认为教会中没有比他更优秀的抄本解读专家了。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [tʌŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] .
since he is conversant with most of the Oriental tongues , although so young .
自从 他 是 熟人 和 最多的 这 东方 舌头 , 虽然 所以 年轻的 .
虽然年纪轻轻，但他精通大多数东方语言。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [ɡɑːd] [wɪl] [ˈvɪzɪt][emˈiː][fɔːr; fər] [biˈstəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
I sometimes fear God will visit me for bestowing too much affection upon the boy .
我 有时 害怕 上帝 将要 访问 我 为了 授予 也 很多 感情 之上 这 男生 .
我有时担心上帝会因为我对那个男孩太过疼爱而惩罚我。

[aɪ] [straɪv] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
I strive against it , but he remains the light of my eyes .
我 努力 反对 它 , 但 他 遗迹 这 光 的 我的 眼睛 .
我极力抗拒，但他依然是我眼中的光芒。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
If it be a sin , God forgive me .
如果 它 是 一个 罪 , 上帝 原谅 我 .
如果这是罪过，请上帝原谅我。

" [æz; əz][ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈbedsaɪd] ,
" As the signora was putting out the light at her bedside ,
" 作为 这 女士 曾是 推杆 出去 这 光 在 她 床头 ,
" 当夫人关掉床边的灯时 ,

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
her eyes fell upon the basin of holy water hanging above it .
她 眼睛 跌倒 之上 这 盆地 的 圣 水 绞刑 多于 它 .
她的目光落在了悬挂在它上方的圣水盆上。

[ʃi; ʃi] ['wʌndəʒ-d] [hu:] [hæd; həd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] [læst][ɪn][aɪ 'ti:] ,
She wondered who had dipped his fingers last in it ,
她 想知道 WHO 有 浸入 他的 手指 最后的 在 它 ,
她想知道最后是谁把手指伸进水里了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ˈevər] [brɪʔɔ:r] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed] [wɪðəʊt] [fɜ:rst] ['ni:liŋ] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði]
and if any one had ever before slept in that bed without first kneeling before the
和 如果 任何 一 有 曾经 前 睡着了 在 那 床 没有 第一的 跪着 前 这
[aɪvəri][ˈkru:səfɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [preɪŋ] - [stu:l] .
ivory crucifix above the praying - stool .
象牙 十字架 多于 这 祈祷 - 凳子 .
如果有人以前没有先跪在祈祷凳上方的象牙十字架前，就睡在那张床上的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kən'dʒektʃəz] [ʃi; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
And with these conjectures she fell asleep .
和 和 这些 猜想 她 跌倒 睡着了 .
带着这些猜想，她睡着了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [ðer; ðər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen]
It seemed to her that she had been lying there only a short time when
它 似乎 到 她 那 她 有 到过 说谎 那里 仅有的 一个 短的 时间 什么时候
[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['sɔ:ftli] ,
she heard a distant door open and shut softly ,
她 听到 一个 遥远 门 打开 和 关闭 轻轻 ,
她感觉自己躺在那里没多久，就听到远处传来轻轻的开门关门声。

[ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md]
then another and another , all the way down the corridor , until the sound seemed
然后 其他 和 其他 , 全部 这 方式 向下 这 走廊 , 直到 这 声音 似乎
[ˈveri] [nɪr] ;
very near ;
非常 靠近 ;
然后又一声，又一声，一直到走廊尽头，直到声音听起来非常近；

[ðen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv]
then a breath of wind struck her cheek , which came through the outer door of
然后 一个 气息 的 风 击 她 脸颊 , 哪个 来了 通过 这 外 门 的
[hɜ:r; həɹ][ˈbu:dwa:r] ,
her boudoir ,
她 闺房 ,
这时，一阵风吹过她的脸颊，风是从她闺房的外门吹进来的。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu; tə] [lɔ:k] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] .
which she had forgotten to lock , and which some one had just opened .
哪个 她 有 被遗忘的 到 锁 , 和 哪个 一些 一 有 只是 打开 .
她忘记锁门了，有人刚刚把它打开了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈsprɪŋɪŋ][aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈriːtʃ][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv]
She was on the point of springing out of bed to try to reach the door of
她 曾是 在 这 观点 的 弹簧 出去 的 床 到 尝试 到 抵达 这 门 的
[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][brɪfɔːr][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][ˈentər] ,
the bedroom before any one could enter ,
这 卧室 前 任何 一 可以 进入 ,
她当时几乎就要从床上跳起来, 赶在任何人进来之前冲到卧室门口。

[wen][ə; eɪ][mʌŋk][keɪm][θruː][ænd; ənd][stɑːpt][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
when a monk came through and stopped at the foot of her bed .
什么时候 一个 僧 来了 通过 和 停止 在 这 脚 的 她 床 .
这时, 一位僧人路过, 停在了她的床脚。

[hɪz; ɪz][kaʊl][wʌz; wəz][drɔːn][soʊ][fɑːr][daʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪz][ðæt][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][aɪˈtiː][stʊd]
His cowl was drawn so far down over his eyes that the point of it stood
他的 兜帽 曾是 绘制 所以 远的 向下 超过 他的 眼睛 那 这 观点 的 它 站立
[streɪt][ʌp][əˈbʌv][hɪz; ɪz][hed] .
straight up above his head .
直的 向上 多于 他的 头 .
他的兜帽拉得很低, 遮住了眼睛, 帽檐尖直直地竖在头顶上方。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][krɔːst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][breɪst] , [ˈʌndər][hɪz; ɪz][waɪt][roʊb] ; [wen] ,
His hands were crossed over his breast , under his white robe ; when ,
他的 双手 是 交叉 超过 他的 胸部 , 在下面 他的 白色的 长袍 ; 什么时候 ,
他双手交叉放在胸前, 身穿白色长袍; 当时,

[ˈdrɔːɪŋ][hɪz; ɪz][raɪt][wʌn][aʊt][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪŋ][hɪz; ɪz][ˈboʊni][ˈfɪŋɡər] , [hiː; hi][sed] , " [juː; jʊ][ˈherətɪk] ,
drawing his right one out and pointing his bony finger , he said , " You heretic ,
绘画 他的 正确的 一 出去 和 指向 他的 骨质 手指 , 他 说 , " 你 异教徒 ,
他伸出右手, 用他那骨瘦如柴的手指指着我说: “你这个异教徒! ”

[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][hɪr] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

" [wɪˈðaʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ˈænsər] , [hiː; hi][pæst][ɑːn] , [ænd; ənd][əˈnʌðər][tʊk][hɪz; ɪz][pleɪs]
" Without waiting for an answer , he passed on , and another took his place
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 通过了 在 , 和 其他 采取 他的 地方
, [rɪˈpiːtɪŋ][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
, repeating the question .
, 重复 这 问题 .
“不等回答, 他就走了, 另一个人接替他的位置, 重复了这个问题。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈse(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mʌŋks][huː][hæd; həd][ˈevər]
This was the beginning of a procession of all the monks who had ever
这 曾是 这 开始 的 一个 游行 的 全部 这 僧侣 WHO 有 曾经
[bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːnəsteri] .
been in the monastery .
到过 在 这 修道院 .
这是所有曾在这座修道院待过的僧侣列队游行的开始。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wʌn][pərˈtɪkjələrli][oʊld][ænd; ənd][ɡɔːnt][left][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][keɪm]
From time to time one particularly old and gaunt left the line and came
从 时间 到 时间 一 特别 老的 和 瘦削 左边 这 线 和 来了
[ænd; ənd][sæt][daʊn][baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] ,
and sat down by the bedside ,
和 卫星 向下 经过 这 床头 ,
时不时地, 会有一个特别年老、面容憔悴的人离开队伍, 走到床边坐下。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] , [fɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

until there were eight , four on each side of it .
直到 那里 是 八 , 四 在 每个 边 的 它 :

直到有八个，两边各四个。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [frɑ:][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

After a while Fra Lorenzo came walking with the others .
后 一个 尽管 弗拉 洛伦佐 来了 步行 和 这 其他的 :

过了一会儿，弗拉·洛伦佐和其他人一起走了过来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə]

He looked at her with his melancholy eyes and made a motion to

他 看起来 在 她 和 他的 忧郁 眼睛 和 制成 一个 运动 到

[stɑ:p] ,

stop ,

停止 ,

他用忧郁的眼神看着她，并做了个停下的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfraɪər][bɪ'haɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] .

but the friar behind gave him a push and forced him forward .
但 这 修士 在后面 给予 他 一个 推 和 强制 他 向前 :

但身后的修士推了他一把，把他往前推了下去。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][wɔz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] :

His low voice came to her as he was passing through the door :
他的 低的 嗓音 来了 到 她 作为 他 曾是 通过 通过 这 门 :

他低沉的声音在他穿过门口时传到她耳边：

" [aɪ] [wʊd] ['sprɪŋk(ə)l][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [si:n'jɔ:rə] :

" I would sprinkle you with the holy water if I could , signora :

" 我 会 撒 你 和 这 圣 水 如果 我 可以 , 女士 :

“如果可以，我真想用圣水洒在你身上，夫人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] [sju'piəriəz] .

but you see I must obey my superiors .
但 你 看 我 必须 服从 我的 上级 :

但是，我必须服从上级的命令。

" [ðen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['endɪd] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][wɔz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] ,

" Then the procession ended , and she was left alone with the eight ,

" 然后 这 游行 结束 , 和 她 曾是 左边 独自的 和 这 八 ,

“然后游行队伍结束了，只剩下她和那八个人。”

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər]

one of whom said to her , " Now you must go down to the crypt under

一 的 谁 说 到 她 , " 现在 你 必须 去 向下 到 这 密室 在下面

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the church ,

这 教会 ,

其中一人对她说：“现在你必须下到教堂下面的地穴去。”

[tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prɪ'zʌmp(ə)n] .

to be judged for your presumption .
到 是 评判 为了 你的 假定 :

你的自以为是将受到评判。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] , [ji:; jɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skelɪtnz] .

" And as they rose to seize her , she found they were skeletons .

" 和 作为 他们 玫瑰 到 抢占 她 , 她 成立 他们 是 骷髅 :

“当他们起身要抓住她时，她发现他们竟然是骷髅。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊʊk] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə] .
In her effort to escape from them she awoke , trembling in every fibre .
在 她 努力 到 逃脱 从 他们 她 醒来 , 发抖 在 每一个 纤维 .
为了逃离他们，她醒了过来，浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [senˈseɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [les] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [driːm] ,
Her waking sensations were scarcely less terrible than her dream ,
她 醒来 感觉 是 几乎 较少的 糟糕的 比 她 梦 ,
醒来后的感觉几乎和梦境一样可怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] .
for she shook so that she imagined some one was pulling at the bedclothes .
为了 她 摇晃 所以 那 她 想象 一些 一 曾是 拉 在 这 床上用品 .
因为她浑身颤抖，以为有人在扯被子。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] [noʊ][ˈbːŋgər] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] ,
The strain could be borne no longer , and with a spring she sat up ,
这 拉紧 可以 是 出生 不 更长 , 和 和 一个 春天 她 卫星 向上 ,
她再也无法忍受这种压力，猛地坐了起来。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][sɪlk] [ˈkʌvərlet] .
and her hand touched the silk coverlet .
和 她 手 感动 这 丝绸 床单 .
她的手抚摸着丝绸床罩。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
It was like the hand of a friend .
它 曾是 喜欢 这 手 的 一个 朋友 .
就像朋友伸出的手一样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːdreɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk] [ˈɡʊdnəs] .
She thought of the padre , of his angelic goodness .
她 想法 的 这 神父 , 的 他的 天使般的 善良 .
她想起了那位神父，想起了他天使般的善良。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] [hɪr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːvrɪn] [priːst] ?
How could she be afraid here , where he was sovereign priest ?
如何 可以 她 是 害怕的 这里 , 在哪里 他 曾是 主权 牧师 ?
她怎么会在这里感到害怕呢？他可是至高无上的祭司啊！

[stiɪl] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ˈsætɪsfʌɪ][hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] : [soʊ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] ,
Still , she must satisfy herself about the door : so , lighting the lamp ,
仍然 , 她 必须 满足 她自己 关于 这 门 : 所以 , 灯光 这 灯 ,
不过，她还是得确认一下门是否关好：于是，她点亮了灯。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ænd] [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈaʊtər] [dɔːz] [lɒkt] .
she went through all the rooms , and found both the outer doors locked .
她 去 通过 全部 这 房间 , 和 成立 两个都 这 外 门 已锁定 .
她把所有房间都检查了一遍，发现两扇外门都锁上了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] , [wen] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
She was again putting out the light , when a prolonged cry sounded outside the
她 曾是 再次 推杆 出去 这 光 , 什么时候 一个 延长 哭 听起来 外部 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
她正要关灯的时候，窗外传来一声长长的哭喊声。

[aɪˈti:] [flæft] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:d] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ˈbrɪɡəndz] [rɪˈpi:t]
It flashed through her mind that she had read somewhere that brigands repeat
它 闪光灯 通过 她 头脑 那 她 有 读 某处 那 强盗 重复
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][waɪld][bɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
the cry of wild birds as a signal when making an attack .
这 哭 的 荒野 鸟类 作为 一个 信号 什么时候 制作 一个 攻击 .

她脑海中突然闪过一个念头，她曾在某处读到过，强盗在发动袭击时会模仿野鸟的叫声作为信号。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [hoʊl] [bənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][əˈpa:n][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]
Perhaps a whole band was preparing to come in upon her through the
也许 一个 所有的 乐队 曾是 准备 到 来 在 之上 她 通过 这
[ˈwɪndəʊz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] .
windows she had forgotten to examine .
视窗 她 有 被遗忘的 到 检查 .

也许有一整队人正准备从她忘记检查的窗户冲进来袭击她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈdespərət] [ˈfænsɪs][hɜ:r; hər] [ˈfi:vərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [maɪt]
There is no knowing to what desperate fancies her fevered imagination might
那里 是 不 会心 到 什么 绝望的 幻想 她 发烧 想像力 可能
[hæv; həv] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] ,
have tortured her ,
有 受折磨 她 ,

我们无从知晓，在她狂热的想象中，那些绝望的幻想究竟折磨着她。

[ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɔ:ɾəs] [ʌv; əv] [hu:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [kəˈmenst] .
if a whole chorus of hoots had not commenced .
如果 一个 所有的 合唱 的 呼啸声 有 不是 开始 .

如果不是一阵哄堂大笑声响起的话。

[soʊ] , [kənˈklu:dɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈri:əl] [aʊlz] ,
So , concluding that if they were not real owls ,
所以 , 总结 那 如果 他们 是 不是 真实的猫头鹰 ,

因此，可以得出结论，如果它们不是真正的猫头鹰，

[bʌt; bət][men] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [soʊ][ˈstu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
but men with evil intentions so stupid as to make so much noise ,
但 男人 和 邪恶的 意图 所以 愚蠢的 作为 到 制作 所以 很多 噪音 ,

但那些心怀不轨的人却愚蠢到制造出如此大的噪音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər] , [ʃi:; ji]
they were not worth lying awake for , she
他们 是 不是 值得 说谎 醒 为了 , 她

她觉得，为了他们不值得彻夜难眠。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 596**]
[页 -]

[第596页]

[ˈrezəlu:tli] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈwəʊk] [æz; əz][ðə; ði]
resolutely turned over and went to sleep , and only awoke as the
坚决地 转向 超过 和 去 到 睡觉 , 和 仅有的 醒来 作为 这

[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] - [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæs] .
convent - bell was ringing for mass .
修道院 - 钟 曾是 铃声 为了 大量的 .

她毅然翻了个身，睡着了，直到修道院的钟声响起，她才醒来，开始做弥撒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd][lʊkt][əˈkrɔːs][ðə; ði][rəˈviːn][tuː; tə][ðə; ði][greɪ][ˈrɑːks]
As she opened the windows and looked across the ravine to the gray rocks
作为 她 打开 这 视窗 和 看起来 穿过 这 峡谷 到 这 灰色的 岩石
[brɪˈɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

她打开窗户，眺望峡谷对面的灰色岩石。

[ðə; ði][siːn][wʌz; wəz][soʊ][ˈpiːsf(ə)] , [sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈprəʊtʃlɪ][ˈkɑːməntəri][əˈpaːn][ðə; ði][ˈtrʌblɪd]
the scene was so peaceful , such a reproachful commentary upon the troubled
这 场景 曾是 所以 和平 , 这样的 一个 责备的 评论 之上 这 麻烦
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

眼前的景象如此宁静，却又如此讽刺地反映了这动荡的夜晚。

[ðæt][ʃiː; ʃi][kənˈkluːdɪd][tuː; tə][kiːp][ˈsaɪlənt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
that she concluded to keep silent about it .
那 她 结束 到 保持 沉默的 关于 它 .
她最终决定对此事保持沉默。

[ænd; ənd][ðen] , [sɪns][ˈniːðər][hɜːr; hər][frendz][nɔːr][ðə; ði][ˈkɔːfi][prɪˈzentɪd][ðəmˈselvz] ,
And then , since neither her friends nor the coffee presented themselves ,
和 然后 , 自从 两者都不 她 朋友们 也不 这 咖啡 呈现 他们自己 ,
然后，由于她的朋友和咖啡都没有出现，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ɪnˈgreɪvɪŋ] .
she set to work to examine the engravings .
她 放 到 工作 到 检查 这 雕刻 .
她开始着手研究这些版画。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hɜːr; hər][aɪ][fel][əˈpɑːn][meɪd][hɜːr; hər][stɑːrt] , [lʊk][əˈgen] ,
The first one her eye fell upon made her start , look again ,
这 第一的 一 她 眼睛 跌倒 之上 制成 她 开始 , 看 再次 ,
她目光第一眼落在上面的那个东西让她愣了一下，又看了看。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][klaɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][lɪft][aɪˈtiː][ɔːf][ðə; ði][ˈrʌsti][neɪl] ,
and finally climb up on the bed and lift it off the rusty nail ,
和 最后 爬 向上 在 这 床 和 举起 它 离开 这 生锈的 指甲 ,
最后爬上床，把它从生锈的钉子上取下来。

[ˈkʌvərɪŋ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][dʌst][ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈkæəri][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
covering herself with dust in the operation , and carry it to the window .
覆盖 她自己 和 灰尘 在 这 手术 , 和 携带 它 到 这 窗户 .
手术过程中，她浑身沾满灰尘，然后把灰尘带到窗边。

"[jes] , "[ʃiː; ʃi][sed][ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ˈhævɪŋ][ɪɡˈzæmɪnd][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][tekst] ,
" **Yes , " she said finally , after having examined it and the text** ,
" 是的 , " 她 说 最后 , 后 拥有 检查 它 和 这 文本 ,
“是的,”她仔细查看了图片和文字后，最终说道。

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈlætɪn][ænd; ənd][oʊld][ɪˈtæliən] , [ˈveri][ˈθɜːrəli] , "[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][seɪm] , [ðə; ði]
a mixture of Latin and old Italian , very thoroughly , "[it is the same , the
一个 混合物 的 拉丁 和 老的 意大利语 , 非常 彻底 , "[它 是 这 相同的 , 这
[ˈveri][seɪm] :
very same :
非常 相同的 :

拉丁语和古意大利语的混合体，非常彻底，“是一样的，完全一样：

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['kɑ:mpensetɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
this discovery would compensate for a whole series of nights such as I have
这 发现 会 补偿 为了 一个 所有的 系列 的 夜晚 这样的 作为 我 有
[dʒʌst] [bɪn] [θru:]
just been through
只是 到过 通过

这一发现足以弥补我刚刚经历的一系列难熬的夜晚。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
" **And , putting it down ,**
" 和 , 推杆 它 向下 ,

“然后，把它放下，”

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
she ran to her travelling - bag and drew from its depths a very small
她 跑 到 她 旅行 - 包 和 画 从 它是 深度 一个 非常 小的
['peɪntɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] ,
painting on copper ,
绘画 在 铜 ,

她跑到旅行包旁，从包底拿出一幅很小的铜版画。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm] .
and compared them .
和 比较的 他们 .

并进行了比较。

['hɪrɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Hearing just then her friends at the door ,
听力 只是 然后 她 朋友们 在 这 门 ,

这时她听到朋友们在门口。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
she ran to open it with both pictures in her hands .
她 跑 到 打开 它 和 两个都 图片 在 她 双手 .

她拿着两张照片跑过去打开。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
I have made a discovery .
我 有 制成 一个 发现 .

我有了新的发现。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[maɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n] ['kɑ:pər] ,
My picture on copper ,
我的 图片 在 铜 ,

我的铜画，

[wɪtʃ] ['pi:pəʊ][ɪn][si'enə, 'sjenɑ:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪt(ə)][dɑ:rk] ['æntɪkwəri] - [[ɑ:p] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
which Pippo in Siena found in the little dark antiquary - shop after his brother's
哪个 皮波 在 锡耶纳 成立 在 这 小的 黑暗的 古董商 - 店铺 后 他的 兄弟
[deθ] [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]['sɪksti] [sents] ,
death and sold to me for sixty cents ,
死亡 和 卖 到 我 为了 六十 分 ,

那是锡耶纳的皮波在他哥哥去世后，在一家昏暗的小古董店里找到的，然后以六十美分的价格卖给了我。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə,nʌnsi'eɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
is the same as this old engraving of the famous Annunciation picture in the
是 这 相同的 作为 这 老的 雕刻 的 这 著名的 圣母领报 图片 在 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:nti'sɪmə] [ɑ:nu:nʒi:'ɑ:tə][ɪn] ['flɒrəns] ,
Church of the Santissima Annunziata in Florence ,
教会 的 这 至圣 安农齐亚塔 在 佛罗伦萨 ,

这与佛罗伦萨圣母领报教堂中著名的圣母领报图的古老版画相同。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ʌn'veɪld] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəl'æməti] .
which is only unveiled in times of national calamity .
哪个 是 仅有的 揭幕 在 时代 的 国家的 灾害 .

只有在国家遭遇灾难时才会揭开面纱。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ˈeɪndʒəlz] .
You know , the people believe it was painted by angels .
你 知道 , 这 人们 相信 它 曾是 绘 经过 天使 .

你知道吗，人们都认为这幅画是天使画的。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][tekst] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'viəd] [ɪn] - , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['bi:ɪŋ] [ʌn'noʊn] .
Here , you see , the text says it was revered in 1252 , the artist being unknown .
这里 , 你 看 , 这 文本 说道 它 曾是 受人尊敬的 在 - , 这 艺术家 存在 未知 .

你看，这里的文字说它在 1252 年就受到人们的尊崇，但作者不详。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [oʊld] ,
I knew the original of my picture must be very old ,
我 知道 这 原来的 的 我的 图片 必须 是 非常 老的 ,

我知道我这张照片的原件一定很古老了。

[fɔ:r; fər] ['meri] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lætn] [skroʊl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] , - [bɪ'hoʊld] ,
for Mary is saying in this Latin scroll coming out of her mouth , ' Behold ,
为了 玛丽 是 说 在 这 拉丁 滚动 未来 出去 的 她 嘴 , - 看哪 ,

因为玛丽在她口中说出的这卷拉丁文经卷中说：“看哪，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , - [ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['peɪntəz] ,
the servant of the Lord , ' and only the earliest painters ,
这 仆人 的 这 主 , - 和 仅有的 这 最早 画家 ,

主的仆人，以及最早的画家们，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðər; ðər][aɪ'di:ə][baɪ][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪgʃərz] ,
unable to express their idea by the vivacity of their figures ,
无法 到 表达 他们的 主意 经过 这 活泼 的 他们的 数据 ,

他们无法通过生动的人物形象来表达自己的想法，

[meɪd] [ðər; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði][skroʊlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [maʊðz] .
made their mission apparent by the scrolls coming from their mouths .
制成 他们的 使命 明显 经过 这 卷轴 未来 从 他们的 嘴 .

他们口中吐出的卷轴表明了他们的使命。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
" **They were still examining the engraving ,**
" 他们 是 仍然 检查 这 雕刻 ,

他们仍在仔细研究那幅雕刻，

[wen] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ænd][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
when the padre came to take coffee with them and to ask if they would
什么时候 这 神父 来了 到 拿 咖啡 和 他们 和 到 问 如果 他们 会

[ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mæs] ,
go down to mass ,
去 向下 到 大量的 ,

神父来给他们送咖啡，并问他们是否愿意一起去做弥撒。

[wɪtʃ] [wʊd] [kə'mens] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
which would commence in a few minutes .
哪个 会 开始 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [aʊlz] [hæd; həd][nɑːt]
There was only time for him to say that he hoped the owls had not
那里 曾是 仅有的 时间 为了 他 到 说 那 他 希望 这 猫头鹰 有 不是
[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ,
disturbed them ,
不安 他们 ,

他只来得及说一句，希望猫头鹰没有打扰到他们。

[ˈædɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [beɪn] ,
adding , as they were on their way to the church , " They are our bane ,
添加 , 作为 他们 是 在 他们的 方式 到 这 教会 , " 他们 是 我们的 祸根 ,
[ˌɪnˈvəʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [juː 'es] [ə'weɪk] .
devouring the chickens and keeping us awake .
吞噬 这 鸡 和 保持 我们 醒 .

它们把鸡都吃光了，吵得我们睡不着觉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - [ˈendɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['niːdfl] , [ˈdɪsəplɪn] .
It is a never - ending , but perhaps needful , discipline .
它 是 一个 绝不 - 结束 , 但 也许 需要 , 纪律 .

这是一项永无止境，但或许又必不可少的自律。

" [frɑː][lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][wʌz; wəz] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
" **Fra Lorenzo was officiating at the altar as they entered the large**
" 弗拉 洛伦佐 曾是 裁判 在 这 坛 作为 他们 进入 这 大的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“当他们进入这座大型教堂时，洛伦佐神父正在祭坛前主持仪式。”

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpesnts] ,
before a small number of peasants ,
前 一个 小的 数字 的 农民 ,

在少数农民面前，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] [ˈflaʊərd] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the women making a picturesque group in their light flowered bodices and their
这 女性 制作 一个 如画 团体 在 他们的 光 开花的 紧身胸衣 和 他们的
[red] [ˈpetɪkəʊts] [ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tʌkt] - [ʌp] [gaʊnz] ,
red petticoats visible from beneath their tucked - up gowns ,
红色的 衬裙 可见的 从 下面 他们的 塞进去 - 向上 礼服 ,

女人们身着浅色碎花紧身胸衣，红色衬裙从掖起的长袍下隐约可见，构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪ] [ˈkɑːt(ə)n][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] [ˈnɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
and their gay cotton handkerchiefs knotted about their heads ,
和 他们的 同性恋 棉布 手帕 打结的 关于 他们的 头部 ,

她们头上系着色彩鲜艳的棉质手帕，

[sɪnz] [noʊ] [ˈwʊmənz] [hed] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
since no woman's head may be uncovered in the Catholic Church .
自从 不 女性的 头 可能 是 裸露 在 这 天主教 教会 .

因为在天主教会中，任何女性的头部都不能被遮盖。

[ðə; ði][ˈpaːdreɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The padre came soon to escort them about the church ,
这 神父 来了 很快 到 护送 他们 关于 这 教会 ,

神父很快过来陪同他们参观教堂。

[ænd; ɐnd] " [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [left] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
and " **to** **show** **them** **what** **little** **had** **been** **left** , " **he** **said** , **pointing** **to**
和 " 到 展示 他们 什么 小的 有 到过 左边 , " 他 说 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈempti] [ˈtʃæpəlz] .
the **empty** **chapels** .
这 空的 小教堂 .

“让他们看看还剩下什么,”他指着空荡荡的教堂说道。
[ðeɪ] [faʊnd] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ](ə)n [ɪn] [dɪr] ,
They **found** **enough** , **however** , **to** **fill** **them** **with** **admiration** **in** **dear** ,
他们 成立 足够的 , 然而 , 到 充满 他们 和 钦佩 在 亲爱的 ,
然而, 他们发现的足以让他们对亲爱的.....充满钦佩之情。

[gʊd] [frɑː] [dʒoˈvanni] [ʌv; əv] [vəˈroʊnəz] [ˈmɑːkitri] - [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
good **Fra** **Giovanni** **of** **Verona's** **marqueterie** - **work** **in** **the** **backs** **of** **the** **stalls** ,
好的 弗拉 乔瓦尼 的 维罗纳的 镶嵌细工 - 工作 在这 背部 的 这 摊位 ,
维罗纳的弗拉·乔瓦尼在座位后方制作的精美镶嵌工艺品,

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
which **extended** **the** **whole** **length** **of** **the** **long** **church** ,
哪个 扩展 这 所有的 长度 的 这 长的 教会 ,
它贯穿了整座长教堂的长度,

[æz; əz] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [ˈmɒnəstrɪz] [wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [paːrˈtɪsɪpənts] [æt; ət] [ðə; ði]
as **is** **customary** **in** **monasteries** **where** **the** **monks** **are** **the** **sole** **participants** **at** **the**
作为 是 习惯 在 修道院 在哪里 这 僧侣 是 这 唯一 参与者 在 这
[ˈhoʊli] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
holy **offices** .
圣 办公室 .

按照修道院的惯例, 只有僧侣才能参加神圣的宗教仪式。
" [waɪl] [frɑː] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɔːrdər] , " [ðə; ði] [ˈpaːdrei] [ɪkˈspleɪnd] ,
" While **Fra** **Giovanni** **was** **here** **as** **one** **of** **our** **order** , **" the** **padre** **explained** ,
" 尽管 弗拉 乔瓦尼 曾是 这里 作为 一 的 我们的 命令 , " 这 神父 解释 ,
“弗拉·乔瓦尼作为我们修会的一员在这里的时候,”神父解释说。

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [siˈenə, ˈsjenɑː] .
" he **finished** **the** **stalls** **which** **are** **now** **in** **the** **cathedral** **of** **Siena** .
" 他 完成的 这 摊位 哪个 是 现在 在 这 大教堂 的 锡耶纳 .
“他完成了现在位于锡耶纳大教堂内的摊位。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ɪn] - .
They **were** **taken** **from** **us** **in** **1813** .
他们 是 已采取 从 我们 在 - .
它们于 1813 年被夺走。

[ˈæftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
After **we** **were** **allowed** **to** **come** **back** ,
后 我们 是 允许 到 来 后退 ,
获准返回之后,

[wiː; wi] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈəʊər; ɑːr] [stɔːlz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn] [siˈenə, ˈsjenɑː]
we **asked** **to** **have** **our** **stalls** **replaced** **by** **those** **in** **a** **monastery** **in** **Siena**
我们 问 到 有 我们的 摊位 替换 经过 那些 在 一个 修道院 在 锡耶纳
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] ,
which **was** **being** **torn** **down** ,
哪个 曾是 存在 撕裂 向下 ,
我们要求将我们的摊位替换成锡耶纳一座正在拆除的修道院里的摊位。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər][sent][ju: 'es] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][fra:][dʒi:ʊʊ'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] [oʊn]
and so these stalls were sent us : they are by Fra Giovanni's own
和 所以 这些 摊位 是 发送 我们 : 他们 是 经过 弗拉 乔瓦尼的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

于是，这些摊位就送到了我们这里：它们都是弗拉·乔瓦尼亲手制作的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
He has never been equalled in this kind of work ,
他 有 绝不 到过 等于 在 这 种类 的 工作 ,
他在这领域的成就至今无人能及。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [prə'du:s] [laɪt] [ænd; ənd]
for which he invented the staining of the woods to produce light and
为了 哪个 他 发明 这 染色 的 这 树林 到 生产 光 和
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

为此，他发明了木材染色技术，以产生光影效果。

[ænd; ənd] [pɜ:'fektəd] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [wɪtʃ] [bru:nə'leski] [ɪn'ventɪd] [waɪl] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and perfected the perspective which Brunelleschi invented while resting from his
和 完善 这 看法 哪个 布鲁内莱斯基 发明 尽管 休息 从 他的
['leɪbəz] [ɑ:n][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [doʊm] .
labors on the Florentine dome .
劳动 在 这 佛罗伦萨 穹顶 .

并完善了布鲁内莱斯基在佛罗伦萨穹顶建造之余休息时所发明的透视法。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [ðə; ði] ['vɪstəz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:tɪz] ,
The different Italian cities on the hill - sides , the vistas down the long streets ,
这 不同的 意大利语 城市 在 这 爬坡道 - 侧面 , 这 景色 向下 这 长的 街道 ,
意大利山坡上的各个城市，沿着长长的街道望去的景色，

[wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [hæf] - ['oʊpən] ['mɪsəlz] , ['bɪblɪkl] ['mju:zɪk(ə)l]
with palaces and churches on either side , half - open missals , Biblical musical
和 宫殿 和 教堂 在 任何一个 边 , 一半 - 打开 弥撒经书 , 圣经 音乐
[ɪn'strʊmənts] , [roʊlz][ʌv; əv]['mænjuskɹɪpt]['mju:zɪk] ,
instruments , rolls of manuscript music ,
仪器 , 卷 的 手稿 音乐 ,
两侧是宫殿和教堂，半开的弥撒书，圣经乐器，手抄乐谱卷轴，

[bɜ:rdz][ɪn] [geɪ] ['plu:mɪdʒ] , [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɒd] ,
birds in gay plumage , all perfectly represented in minute pieces of wood ,
鸟类 在 同性恋 羽毛 , 全部 完美 代表 在 分钟 件 的 木头 ,
羽毛艳丽的鸟儿，都被完美地雕刻在了细小的木片上。

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:z] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm][æt; ət]
excite the wonder of every one whose privilege it is to examine them at
激发 这 想知道 的 每一个 一 谁 特权 它是 到 检查 他们 在
[ˈli:ʒər] .
leisure .
闲暇 .

让每一位有幸在闲暇时间欣赏它们的人都感到惊叹不已。

[æz; əz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloɪstər] [ðei] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sækristi] ,
As on their way to the cloister they passed through the sacristy ,
作为 在 他们的 方式 到 这 修道院 他们 通过了 通过 这 圣器室 ,
他们前往修道院的途中经过了圣器室 ,

[wʌns] [hi:pt] [wið; wiθ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['silvər] , [im'broidəd] ['vestəz] , [aɪvəri][ænd; ənd]
once heaped with vessels of gold and silver , embroidered vestures , ivory and
一次 堆积如山 和 船只 的 金子 和 银 , 绣花 服饰 , 象牙 和
[ˈebəni] ['skʌlptjərz] ,
ebony sculptures ,
乌木 雕塑 ,

这里曾经堆满了金银器皿、刺绣服饰、象牙和乌木雕塑 ,
[ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'lʊ:mineɪtɪd] ['mɪsəlz] , [naʊ] [ber] [ænd; ənd] ['empti] , [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [sed]
and splendid illuminated missals , now bare and empty , the padre said
和 灿烂 照明 弥撒经书 , 现在 裸 和 空的 , 这 神父 说
[ˈsɑ:roʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,

“那些精美绝伦的彩绘弥撒书，如今却空空如也，”神父悲伤地说。
" [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fi:b(ə)l] [hændz] ,
" **Only the walls are left to the guardianship of these feeble hands** ,
" 仅有的 这 墙壁 是 左边 到 这 监护 的 这些 微弱 双手 ,
“只有这些墙壁还留在这些无力的手的守护之下。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [trʌst] .
which must soon give up their trust .
哪个 必须 很快 给 向上 他们的 相信 .
他们很快就必须放弃信任。

" [wen] , [haʊ'evər] , [ðei] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kloɪstər] [hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ,
" **When , however , they emerged into the cloister he brightened up , saying** ,
" 什么时候 , 然而 , 他们 出现 进入 这 修道院 他 明亮 向上 , 说 ,
然而，当他们走进修道院时，他顿时来了精神，说道：

" [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] ;
" **Here you will have enough to occupy you the whole month** ;
" 这里 你 将要 有 足够的 到 占据 你 这 所有的 月 ;
“在这里，你有足够的事情可以忙上一个月；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ]
" **and the two artists of the party drew a breath of satisfaction at finding**
" 和 这 二 艺术家 的 这 派对 画 一个 气息 的 满意 在 寻找
[ðəm'selvz] [æt; ət][læst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
themselves at last before the object of their pilgrimage ,
他们自己 在 最后的 前 这 目的 的 他们的 朝圣 ,
“两位艺术家终于抵达了此行的目的之地，满意地长舒了一口气。”

— [ðə; ði]['freskəʊz][ʌv; əv] [si:gnɔ'reli] [ænd; ənd]['sa:də,mɑ:ɪ] , [reprɪ'zentɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][es 'ti:]
— **the frescos of Signorelli and Sodoma , representing scenes in the life of St**
— 这 壁画 的 西尼奥雷利 和 索多玛 , 代表 场景 在 这 生活 的 英石
[ˈbenədɪkt] ,
. **Benedict** ,
. 本尼迪克特 ,

—西尼奥雷利和索多玛的壁画，描绘了圣本笃的生平场景，
[wɪtʃ] [ðei] [wɜ:ɪr; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['kɑ:pi] .
which they were going to copy .
哪个 他们 是 去 到 复制 .
他们打算照搬。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] , [ˈlɪŋgəɪŋ] [wer] [siːnɔːrəlɪs] [diːpər] [ˈsentɪmənt]
They walked slowly found the four sides , lingering where Signorelli's deeper sentiment
他们 步行 缓慢地 成立 这 四 侧面 , 挥之不去的 在哪里 西尼奥雷利 更深 情绪
[geɪv] [ðəm; ðəm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
gave them cause for study .
给予 他们 原因 为了 学习 .

他们缓缓走来，找到了四面墙，并在西尼奥雷利的深沉情感引发他们思考的地方驻足停留。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [oʊliːˈveɪtoʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [wɔːl] .
He was called to Monte Oliveto first , and painted only one wall .
他 曾是 称为 到 蒙特 橄榄 第一的 , 和 绘 仅有的 一 墙 .
他首先被召到蒙特奥利维托，只粉刷了一面墙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈbɑːzi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] ,
It was only after three years that the young unknown Bazzi was summoned ,
它 曾是 仅有的 后 三 年 那 这 年轻的 未知 巴齐 曾是 被召唤 ,
时隔三年，年轻的无名小卒巴齐才被召回。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in an incredibly short time he completed the other three with his
和 在 一个 难以置信 短的 时间 他 完全的 这 其他 三 和 他的
[ˈfænsɪf(ə)] [kriːˈeɪʃənz] ,
fanciful creations ,
奇幻的 作品 ,
在极短的时间内，他用自己天马行空的创意完成了另外三幅作品。

[æz; əz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈeri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] .
as graceful and airy as his character was light and frivolous .
作为 优美 和 轻盈的 作为 他的 特点 曾是 光 和 轻浮 .
他举止优雅轻盈，正如他轻松诙谐的性格一样。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
His beautiful faces and figures came from his heart ;
他的 美丽的 面孔 和 数据 来了 从 他的 心 ;
他俊美的容貌和身姿都源于他的内心；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [æz; əz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
his brain had little to do with his work , as , without the evidence of
他的 脑 有 小的 到 做 和 他的 工作 , 作为 , 没有 这 证据 的
[saɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
sight of it ,
视线 的 它 ,
他的大脑与他的工作关系不大，因为，如果没有视觉上的证明，

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [ˈsɑːdəˌmɑː] , [ˈmiːnɪŋ] [ɑːrt] - [fuːl] — [wʊd]
the name given to him by the public — Sodoma , meaning arch - fool — would
这 姓名 给定 到 他 经过 这 民众 — 索多玛 , 意义 拱 - 傻子 — 会
[ˈɪndɪkeɪt] .
indicate .
表明 .
公众给他起的名字——索多玛，意思是大傻瓜——就足以说明这一点。

[siːɡnɔːrɛli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːˈdiːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə]
Signorelli , on the contrary , had his ideal in his brain , and labored to
西尼奥雷利 , 在 这 相反 , 有 他的 理想的 在 他的 脑 , 和 辛勤劳作 到
[riːprəˈduːs] [aɪ ˈtiː] ;
reproduce it ;
复制 它 ;
相反，西尼奥雷利心中有一个理想，并努力将其实现；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:r; ər]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['elɪvətɪd] .
and his efforts are graver and more elevated .
和 他的 努力 是 刻刀 和 更多的 升高 .

他的努力更加重大，也更加崇高。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnərəl] [peɪnts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kʌlɜ:z] [ɪn] ['meni] .
It is to be lamented that his mineral paints have changed their colors in many
它 是 到 是 哀叹 那 他的 矿物 油漆 有 已更改 他们的 颜色 在 许多
[ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [blæk] ,
places from white to black ,
地方 从 白色的 到 黑色的 ,

令人遗憾的是，他的矿物颜料在很多地方都从白色变成了黑色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [tri:z] [hæv; həv] [br'kʌm] [blu:] .
and that his green trees have become blue .
和 那 他的 绿色的 树木 有 变得 蓝色的 .

他原先的绿树都变成了蓝色。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ði:z] ['freskəʊz][soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sɑ:də,mɑ:] .
The padre had studied these frescos so thoroughly as to discover that Sodoma
这 神父 有 研究 这些 壁画 所以 彻底 作为 到 发现 那 索多玛
[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [spent] ['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['freskoʊ] ,
had sometimes spent only three days on a fresco ,
有 有时 花费 仅有的 三 天 在 一个 壁画 ,

这位神父对这些壁画进行了非常深入的研究，发现索多玛有时只用了三天时间就完成了一幅壁画。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz] [wer] [ðə; ði] [freɪ] ['plæstər][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] ,
by tracing the joinings where the fresh plaster had been applied ,
经过 追踪 这 连接 在哪里 这 新鲜的 石膏 有 到过 应用 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][draɪd] .
which had to be finished before it dried .
哪个 有 到 是 完成的 前 它 干燥 .

通过追踪新抹灰处的接缝，

which had to be finished before it dried .
哪个 有 到 是 完成的 前 它 干燥 .

必须在它干透之前完成。

[ðɪs] ['ɡɪftɪd] , ['kerləs] ['peɪntər][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hedz] ,
This gifted , careless painter had the habit of scratching out his heads ,
这 天才 , 粗心 画家 有 这 习惯 的 抓挠 出去 他的 头部 ,

这位才华横溢却又粗心大意的画家有个习惯，就是喜欢挠头。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ;
if they did not please him , with the handle of his brush ;
如果 他们 做过 不是 请 他 , 和 这 处理 的 他的 刷子 ;

如果他们不让他满意，他就用画笔柄打他们；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:'es][ɪn][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [fɔ:r] .
and thus some of them appear to us in the nineteenth century , four
和 因此 一些 的 他们 出现 到 我们 在 这 第十九 世纪 , 四
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] ['æftər] .
hundred years after .
百 年 后 .

因此，其中一些作品在四百年后的十九世纪才出现在我们眼前。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] .
They spent the rest of the day here .
他们 花费 这 休息 的 这 天 这里 .

他们当天剩下的时间都待在这里。

[frɑ:][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ,
Fra Lorenzo joined them at dinner ,
弗拉 洛伦佐 加入 他们 在 晚餐 ,

弗拉·洛伦佐与他们共进晚餐。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and in the evening they walked with the padre beyond the tower to see the
和 在 这 晚上 他们 步行 和 这 神父 超过 这 塔 到 看 这
[spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði][siˈenə, ˈsjenɑː] [kəˈθiːdrəl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpɔɪzənəs] [bluː] [mɪst] .
spires of the Siena cathedral through the lovely poisonous blue mist .
尖塔 的 这 锡耶纳 大教堂 通过 这 迷人的 有毒 蓝色的 薄雾 .
傍晚，他们和神父一起走到塔楼外，透过美丽的蓝色毒雾，看到了锡耶纳大教堂的尖顶。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] , [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
On the way back they stopped in the tangled , overgrown garden at the foot of
在 这 方式 后退 他们 停止 在 这 纠缠不清 , 长得太茂盛了 花园 在 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,
回程途中，他们在塔脚下那片杂草丛生、枝繁叶茂的花园里停了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fɪld] [wið; wiθ] [rer] [məˈdɪsɪnl] [plænts] ,
which had once been filled with rare medicinal plants ,
哪个 有 一次 到过 已填 和 稀有的 药用 植物 ,
这里曾经种植着许多珍稀药用植物，

[ænd; ʌnd] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈfɑːrməsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] ,
and peeped into the deserted pharmacy in the lower story ,
和 偷窥 进入 这 荒凉的 药店 在 这 降低 故事 ,
然后他向楼下那间废弃的药房窥视。

[wer] [ðə; ði] [ˈelvz] [wɜːr; wər] [stiːl] [fɪld] [wið; wiθ] [rer] [oʊld] [ˈpɑːtəri] [ˈdʒɑːrɜːz][wið; wiθ][ðə; ði] [θriː]
where the shelves were still filled with rare old pottery jars with the three
在哪里 这 货架 是 仍然 已填 和 稀有的 老的 陶器 罐子 和 这 三
[maʊnts] [ænd; ʌnd] [krɔːs] [ænd; ʌnd] [ˈɑːlɪv] - [ˈbræntʃɪz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
mounts and cross and olive - branches upon them .
安装 和 叉 和 橄榄 - 分支 之上 他们 .
架子上仍然摆满了珍稀的古老陶罐，罐子上绘有三个山峰、十字架和橄榄枝。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [frɪˈzi](ə)n [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] , " [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]
" **I am the only physician now** , " **said the padre** , " **and must have my**
" 我 是 这 仅有的 医生 现在 , " 说 这 神父 , " 和 必须 有 我的
[ˈmedsnz] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
medicines nearer home .
药物 更近 家 .
“我现在是唯一的医生，”神父说，“我必须把药放在离家近的地方。”

" [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈnoʊtɪst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] , [ðæt] , [ɪnˈsted]
" **In walking over the rocks the visitors noticed** , **to their surprise** , **that** , **instead**
" 在 步行 超过 这 岩石 这 访客 注意到 , 到 他们的 惊喜 , 那 , 反而
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbæərən] ,
of being barren ,
的 存在 荒芜 ,
“游客们走过岩石时，惊讶地发现，这些岩石并非光秃秃的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɪk] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [plænt] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]
they were covered with the thick growth of a short plant , which , like the
他们 是 涵盖 和 这 厚的 生长 的 一个 短的 植物 , 哪个 , 喜欢 这
[kəˈmiːliən] ,
chameleon ,
变色龙 ,
它们上面覆盖着一层矮小植物的茂密枝叶，这种植物就像变色龙一样，

[hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself][ɪnˈvɪzəb(ə)l][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ɡreɪ] [laɪk][ðə; ði] [rɑːk] .
had made itself invisible by turning gray like the rock .
有 制成 本身 无形的 经过 转弯 灰色的 喜欢 这 岩石 .
它把自己变成像岩石一样的灰色，从而变得隐形。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðər; ðər][ɪn'kwaiəriz] [ðeɪ] ['lɜːrnið] [ðæt][aɪ 'tiː][wəz; wəz][ðə; ði] ['æbsɪnθ][plənt] ,
In answer to their inquiries they learned that it was the absinthe plant ,
在 回答 到 他们的 查询 他们 学习 那 它 曾是 这 苦艾酒 植物 ,
经询问, 他们得知那是苦艾植物。

[brɪ'biːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [plənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [meɪd]
belonging to the same family as the Swiss plant from which the liquor is made
属于 到 这 相同的 家庭 作为 这 瑞士 植物 从 哪个 这 酒 是 制成
[ðæt][ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n] ;
that is eating up the brains of the French nation ;
那 是 吃 向上 这 大脑 的 这 法语 国家 ;
与酿造这种酒的瑞士植物属于同一科, 而这种酒正在吞噬法国人的大脑;

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
but here it forms the harmless food of the sheep ,
但 这里 它 表格 这 无害 食物 的 这 羊 ,
但在这里, 它却成了绵羊的无害食物。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðər; ðər][mɪlk][ðə; ði] ['feɪməs] ['kriːtə] [tʃiːz] [ɪz] [meɪd] , — " [kɔːld] ['kriːtə]
and from their milk the famous creta cheese is made , — " called creta
和 从 他们的 牛奶 这 著名的 克里特岛 奶酪 是 制成 , — " 称为 克里特岛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
from the rock ,
从 这 岩石 ,
用它们的奶制成了著名的克里特奶酪——“克里特奶酪来自岩石”。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
which means in English chalk , I think , " continued the padre .
哪个 方法 在 英语 粉笔 , 我 思考 , " 持续 这 神父 .
“我想, 这在英语里就是‘粉笔’的意思,”神父继续说道。
" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ɪts] ['pʌndʒənt] [teɪst] [æt; ət] ['teɪbl] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You have noticed its pungent taste at table , have you not ?**
" 你 有 注意到 它是 泼辣 品尝 在 桌子 , 有 你 不是 ?
“你在餐桌上已经注意到它辛辣的味道了吧? ”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðər; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
" **The ladies hastened to repair their omission ,**
" 这 女士们 加快 到 维修 他们的 省略 ,
女士们赶紧弥补了自己的疏忽,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
for it is so celebrated that they ought to have said something about it .
为了 它 是 所以 著名 那 他们 应该 到 有 说 某物 关于 它 .
因为它如此受人尊敬, 他们理应对此发表一些评论。

[æftər][eɪdʒ][hæz; həz] ['hɑːrɪnd] [ænd; ænd] ['meləʊd] [aɪ 'tiː] , [noʊ] [tʃiːz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz][soʊ] ['haɪli]
After age has hardened and mellowed it , no cheese in Italy is so highly
后 年龄 有 硬化 和 温和的 它 , 不 奶酪 在 意大利 是 所以 高度
[ɪ'stiːmd] .
esteemed .
尊敬的 .
经过时间的沉淀和发酵, 意大利没有哪种奶酪能像它一样备受推崇。

[ðeɪ] [went] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [juːkə'liptəs] - [triːz] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
They went , too , to see how the young eucalyptus - trees were flourishing ,
他们 去 , 也 , 到 看 如何 这 年轻的 桉树 - 树木 是 芊芊 ,
他们也去看了看那些幼小的桉树长势如何。

— [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ɡreɪt] [sə'lisɪtuːd] .
— **the object of the padre's great solicitude .**
— 这 目的 的 这 神父的 伟大的 关怀 .
——神父最为关心的对象。

" [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [sliːp] [wið; wiθ] [ˈʌər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [er] ,
" We cannot sleep with our windows open , on account of the bad air ,
" 我们 不能 睡觉 和 我们的 视窗 打开 , 在 帐户 的 这 坏的 空气 ,
“由于空气质量差, 我们不能开着窗户睡觉。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈtræpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊmən]
and I have been corresponding with the Father Trappists in the Roman
和 我 有 到过 相应的 和 这 父亲 特拉普派 在 这 罗马
[kæmˈpɑːnjə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɪfaɪər] ,
Campagna about the cultivation of these trees as a purifier ,
坎帕尼亚 关于 这 栽培 的 这些 树木 作为 一个 净化器 ,
我一直与罗马坎帕尼亚的特拉普会修士们通信, 探讨种植这些树木作为净化剂的问题。

[ænd; ænd] [eɪ ˈem] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and am most anxious as to the result .
和 是 最多 焦虑的 作为 到 这 结果 .
我非常想知道结果。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
If I could reduce the fever among the poor people about here ,
如果 我 可以 减少 这 发烧 之中 这 贫穷的 人们 关于 这里 ,
如果我能让附近穷人的发烧症状减轻,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [maɪ] [ˈsʌmənz] [kʌmz] .
I should be more content to leave them when my summons comes .
我 应该 是 更多的 内容 到 离开 他们 什么时候 我的 传票 来 .
当召唤到来时, 我应该更乐意离开他们。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 598]
" [页 -]

[ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
The owls were flying above them in the cypresses as they neared the
这 猫头鹰 是 飞行 多于 他们 在 这 柏树 作为 他们 接近 这
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

当他们接近修道院时, 猫头鹰在他们头顶的柏树丛中飞翔。

[ænd; ænd] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [ɪmɪˈteɪtɪd] [ðer; ðər]
and came swooping down above their heads as the padre imitated their
和 来了 俯冲 向下 多于 他们的 头部 作为 这 神父 模仿 他们的
[ˈmeləŋkɑːli] [huːt] .
melancholy hoot .
忧郁 吡 .

当神父模仿它们忧郁的叫声时, 它们便俯冲到它们头顶上方。

[ˈsiːɪŋ] [ˈbeɪpəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
Seeing Beppo in the distance , he called to him to go for the guns .
看到 贝波 在 这 距离 , 他 称为 到 他 到 去 为了 这 枪支 .
他远远地看见贝波, 便喊他去拿枪。

[ˈweðər] [aulz] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [noʊ] ,
Whether owls merit to be the symbol of wisdom or no ,
无论 猫头鹰 优点 到 是 这 象征 的 智慧 或者 不 ,
猫头鹰是否配得上智慧的象征, 尚待商榷。

[ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈevər] [ˈwaɪdər] [ˈsɜːrkl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd] [dɔːgz] [əˈpɪrd] ,
they flew away in ever wider circles as soon as the guns and dogs appeared ,
他们 飞翔 离开 在 曾经 更广泛 界 作为 很快 作为 这 枪支 和 狗 出现 ,
火炮和猎犬一出现, 它们就飞得越来越远, 绕着越来越大的圈飞走了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][biː; bi] [dr'kɔɪd] [bæk] .
and could not be decoyed back .
和 可以 不是 是 诱饵 后退 :

而且无法被诱回。

[ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] - ['bærəlz] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
The last rays of light lit up the gun - barrels as the party went in at the
这 最后的 射线 的 光 点燃向上 这 枪 - 桶 作为 这 派对 去 在 在 这
[ˈhevi] [dɔːr] :
heavy door :
重的 门 :

最后一缕阳光照亮了枪管，一行人推开厚重的大门走了进去：

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
the clashing sound of the bolt and chains , the yelping of the dogs ,
这 冲突 声音 的 这 螺栓 和 链条 , 这 尖叫 的 这 狗 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [dɔːgz] :

门闩和链条碰撞的刺耳声，狗的吠叫声，

[ðə; ði][gʌnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kloɪstər] ,
the guns glistening in the glimmer of light which came in through the cloister ,
这 枪支 闪闪发光 在 这 微光 的 光 哪个 来了 在 通过 这 修道院 ,
[ˈkloʊstər] [ˈglɪmər] :

透过回廊透进来的微光中，枪支闪闪发光。

[meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪt] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpa:rts] [ɪn][ðə; ði]['fju:d(ə)]
made a scene which must often have had its counterparts in the feudal
制成 一个 场景 哪个 必须 经常 有 有 它是 对应物 在 这 封建
[ki:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
keeps of the Middle Ages ,
保持 的 这 中间 年龄 ,

这一幕在中世纪的封建城堡中肯定屡见不鲜。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] .
when the robber knights returned with their booty .
什么时候 这 强盗 骑士 返回 和 他们的 赃物 :

当强盗骑士们带着战利品返回时。

[ˈæftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌv; əv] [kən'siːld] ['treʒər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]
After supper they went to see a marvel of concealed treasure stored away in one
后 晚餐 他们 去 到 看 一个 奇迹 的 暗 宝藏 存储 离开 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['selz] ,
of the upper cells ,
的 这 上 细胞 ,

晚饭后，他们去参观了藏在楼上牢房里的令人叹为观止的隐藏宝藏。

— ['priːstli] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈɔːltər] - [klɔːðz] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] :
— priestly robes and altar - cloths shimmering in gold and silver :
— 祭司 长袍 和 坛 - 布料 闪闪发光 在 金子 和 银 :

——金银闪耀的祭司长袍和祭坛布：

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊbz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
some of these robes were more beautiful than any they had seen in the
一些 的 这些 长袍 是 更多的 美丽的 比 任何 他们 有 已见 在 这
[t'reʒərɪz] [ʌv; əv] [roʊm] .
treasuries of Rome .
国库 的 罗马 :

这些长袍中有些比他们在罗马宝库中见过的任何长袍都要精美。

[pjʊə] [goʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [rɔːt] [ɪn] ['embləmz] [ʌv; əv] [drɪvɪnəti] .
Pure gold they were , wrought in emblems of divinity .
纯的 金子 他们 是 , 锻 在 徽章 的 神 :

它们是纯金打造的，上面刻有神圣的象征图案。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri] [frɑm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] , " [sed] [fra:]
" These are presents to the monastery from our family , " said Fra
" 这些 是 礼物 到 这 修道院 从 我们的 家庭 , " 说 弗拉
[bɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] .
Lorenzo :
洛伦佐 :

“这些是我们家送给修道院的礼物，”弗拉·洛伦佐说道。

" [ði:z] [ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə][wʌnz] , [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] [ˈflaʊərz] , [ɑ:r; ər][fra:][ˈdʒɔ:rdʒiəʊz]
" These simpler ones , embroidered with the silk flowers , are Fra Giorgio's
" 这些 更简单 一个 , 绣花 和 这 丝绸 花朵 , 是 弗拉 乔治的
[wɜ:rk] .
work :
工作 :

“这些比较简单的款式，绣着丝绸花朵，是弗拉·乔治的作品。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [əˈwei] [frɑm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
He is now away from the convent ,
他 是 现在 离开 从 这 修道院 ,
他现在已经离开修道院了。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [hɪr] [ju:; jʊ][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [roʊbz] .
and I am sorry he cannot hear you admire his robes .
和 我 是 对不起 他 不能 听到 你 钦佩 他的 长袍 .
我很遗憾他听不到你们欣赏他的长袍。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hi:p] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [əˈwei] ,
" It was midnight before the glittering heap was folded away ,
" 它 曾是 午夜 前 这 闪闪发光 堆 曾是 折叠 离开 ,
“直到午夜，那堆闪闪发光的东西才被折叠起来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfa:ləʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [saʊnd] [rɪˈpoʊz] .
and the night which followed was one of sound repose .
和 这 夜晚 哪个 随后 曾是 一 的 声音 休息 .
接下来的夜晚，他睡得很香。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [kraʊnd] [wel] ,
Next morning the signora was leaning over the brink of the ivy - crowned well ,
下一个 早晨 这 女士 曾是 倾斜 超过 这 边缘 的 这 常春藤 - 加冕 出色地 ,
第二天早上，夫人倚在爬满常春藤的井边。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ˈtwɑɪnd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
trying to reach a spray twined thick with moss that grew in a crevice of the
尝试 到 抵达 一个 喷 缠绕 厚的 和 苔藓 那 生长 在 一个 裂缝 的 这
[ˈstoʊnz] [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
stones just beyond her reach .
石头 只是 超过 她 抵达 .
她试图够到一株缠绕着厚厚苔藓的灌木，那灌木生长在她够不着的石头缝隙里。

" [si:nˈjɔ:rə] , " [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [li:n] [soʊ][fa:r] : [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] ,
" Signora , " a low voice said , " you ought not to lean so far : you might fall in ,
" 女士 , " 一个 低的 嗓音 说 , " 你 应该 不是 到 倾斜 所以 远的 : 你 可能 落下 在 ,
“夫人，”一个低沉的声音说，“您不该倾斜得那么厉害，您可能会掉进去。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈveri] [di:p] .
and the water is very deep .
和 这 水 是 非常 深的 .
水很深。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?
你想要什么？

[let][em'i:][get][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Let me get it for you .
" 让 我 得到 它 为了 你 .

我帮你拿吧。

" [ænd; ənd][frɑ:][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dru:] [ʌp][ðə; ði] [spreɪ]
" And Fra Lorenzo , following her direction , drew up the spray
" 和 弗拉 洛伦佐 , 下列的 她 方向 , 画 向上 这 喷
[ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] .
sparkling with moisture .
闪闪发光 和 水分 .

“弗拉·洛伦佐按照她的指示，拉起了闪闪发光的喷雾器。”

" [aɪ'ti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" It is beautiful enough for a crown for a god , " said she ,
" 它 是 美丽的 足够的 为了 一个 王冠 为了 一个 上帝 , " 说 她 ,
"它美得足以成为神明的王冠,"她说。

[ˈtwainɪŋ] [aɪ'ti:] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] .
twining it together at the ends .
缠绕 它 一起 在 这 结束 .

将两端缠绕在一起。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em'i:][tɜ:rn][ju:; jʊ][ɪntu:][ə'pɑ:lʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" Will you let me turn you into Apollo for a moment ?
" 将要 你 让 我 转动 你 进入 阿波罗 为了 一个 片刻 ?
"你愿意让我把你变成阿波罗吗? "

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi][let][aɪ'ti:][fɔ:l] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" And , without thinking , she let it fall lightly on his head .
" 和 , 没有 思维 , 她 让 它 落下 轻轻 在 他的 头 .
"然后，她想都没想，就让帽子轻轻地落在了他的头上。"

" [noʊ][ə'pɑ:lʊʊ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] .
" No Apollo was ever so beautiful , " she involuntarily exclaimed .
" 不 阿波罗 曾是 曾经 所以 美丽的 , " 她 不由自主 惊呼 .
"从来没有哪个阿波罗像他这样英俊！"她不由自主地惊叹道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪər] !
" If only you had a lyre !
" 如果 仅有的 你 有 一个 竖琴 !

“要是你有一架竖琴就好了！ ”

" [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [nɑ:t][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
" The action , not the admiration , was reprehensible .
" 这 行动 , 不是 这 钦佩 , 曾是 应受谴责的 .
"这种行为本身，而不是这种赞赏，才是应受谴责的。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ;
She was a woman of the world , and should have thought ;
她 曾是 一个 女士 的 这 世界 , 和 应该 有 想法 ;
她是个见多识广的女人，应该会思考；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wer] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n]
and this she realized as her eyes fell upon his face , where a revelation
和 这 她 已实现 作为 她 眼睛 跌倒 之上 他的 脸 , 在哪里 一个 启示
[wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] .
was unfolding itself .
曾是 展开 本身 .
当她的目光落在他的脸上时，她意识到了这一点，一种启示正在他的脸上展开。

生命中发生了一件他从未想过、从未梦想过的事情；

[ænd; ʌnd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wɪt]	[ʃʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	[aɪz]	[wʌz; wəz]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]
and	the	light	which	shone	out	of	his	dark	eyes	was	deeper	than	that	of
和	这	光	哪个	闪耀	出去	的	他的	黑暗的	眼睛	曾是	更深	比	那	的

[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə][iːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fərˈbɪdn][fruːt].
for she felt she had given an angel to eat of the forbidden fruit .
 为了 她 毛毡 她 有 给定 一个 天使 到 吃 的 这 禁止 水果 .

因为她觉得自己让天使吃了禁果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌbtɪl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænər] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l]

but a subtile charm of expression and manner made her a very beautiful

但 一个 微妙 魅力 的 表达 和 方式 制成 她 一个 非常 美丽的

[ˈwʊmən] [æt; ət] [taɪmz] ,

woman at times ,

女士 在 时代 ,

但她微妙的神态和举止魅力，有时使她成为一位非常美丽的女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,
She was just reaching for the crown ,
 她 曾是 只是 到达 为了 这 王冠 ,
 她当时正伸手去摘王冠。

当神父走进修道院时，他的目光落在了这群人身上，惊讶地停住了脚步。

" [frɑː][lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ]

" Fra Lorenzo , " said he , after a moment , " you are sent for to go

" 弗拉 洛伦佐 , " 说 他 , 后 一个 片刻 , " 你 是 发送 为了 到 去

[tuː; tə][kaː'saːli][maːntaːl'tʃiːnoʊ] :

to Casale Montalcino :

到 卡萨莱 蒙塔尔奇诺 :

“洛伦佐修士,”他过了一会儿说道,“你被派去卡萨莱蒙塔尔奇诺:”

[dʒɪ'seɪpi] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt]

Giuseppe is dying ; and you will stay there until the last offices are finished .

朱塞佩 是 垂死 ; 和 你 将要 停留 那里 直到 这 最后的 办公室 是 完成的 .

朱塞佩快要死了; 你将留在那里直到最后的工作完成。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [siːmd] [ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

" The young monk seemed under a spell which he shook off with difficulty .

" 这 年轻的 僧 似乎 在下面 一个 拼写 哪个 他 摇晃 离开 和 困难 .

“这位年轻的僧人似乎中了某种魔咒,他费了好大劲才摆脱它。”

" [aɪ][goʊ] , ['pɑːdrei] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

" I go , padre , " he said , and started .

" 我 去 , 神父 , " 他 说 , 和 开始 .

“我走了,神父,”他说着,便出发了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːdrei] ,

As he passed before the padre ,

作为 他 通过了 前 这 神父 ,

当他经过神父面前时,

[ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['seɪɪŋ]

the latter reached for the crown and threw it into the well , saying ,

这 后者 达到 为了 这 王冠 和 扔 它 进入 这 出色地 , 说 ,

后者伸手抓起王冠,扔进井里,说道:

" [ðɪs] [bə'siː.məθ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] ['tɑːnʃərd] [hed]

" This beseemeth little a tonsured head .

" 这 求 小的 一个 剃度 头 .

“这与剃光头的人格格不入。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

" Then he turned to the signora and asked her if she had examined the

" 然后 他 转向 到 这 女士 和 问 她 如果 她 有 检查 这

[ˈfreskoʊ][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

fresco just behind them .

壁画 只是 在后面 他们 .

然后他转向夫人,问她是否查看过他们身后的壁画。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz]

" It is worth much study , " he went on , " for many reasons .

" 它 是 值得 很多 学习 , " 他 去 在 , " 为了 许多 原因 .

“它值得深入研究,”他继续说道,“原因有很多。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪneɪblɪd] ['sɑːdə,mɑː][tuː; tə] [θroʊ] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

The subject enabled Sodoma to throw more expression into it than usual .

这 主题 已启用 索多玛 到 扔 更多的 表达 进入 它 比 通常 .

这个题材让索多玛得以比平时投入更多情感。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,

你 看 ,

你看,

[ˈes ˈti:] . [ˈbenədɪkt] [ɪz] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [priˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
St . Benedict is resisting the temptation his enemies prepared for him in
英石 . 本尼迪克特 是 抵抗 这 诱惑 他的 敌人 准备 为了 他 在
[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] .
introducing these beautiful women secretly into the monastery .
介绍 这些 美丽的 女性 偷偷 进入 这 修道院 .

圣本笃抵制住了敌人为他准备的诱惑，敌人企图秘密地将这些美丽的女子带入修道院。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
Being so completely a man of God , he overcame the evil one without an
存在 所以 完全地 一个 男人 的 上帝 , 他 克服 这 邪恶的 一 没有 一个
[ˈefərt] ;
effort ;
努力 ;

他是一位虔诚的信徒，毫不费力地战胜了邪恶势力；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
but it is not given to us all to overcome as he did ,
但 它 是 不是 给定 到 我们 全部 到 克服 作为 他 做过 ,
[ˌbʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
but it is not given to us all to overcome as he did ,
但并非每个人都能像他那样克服困难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈzefər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊtər] [wɜːrld] [meɪ] [wɑːft; wæft][juː ˈes][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ]
and a zephyr from the outer world may waft us an evil which
和 一个 和风 从 这 外 世界 可能 飘动 我们 一个 邪恶的 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] [lɔːŋ] [ˈpenɪtəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊnli] [ˈselz] .
must be atoned for by long penitence in our lonely cells .
必须 是 赎罪 为了 经过 长的 忏悔 在 我们的 孤独 细胞 .

一阵来自外界的微风可能会给我们带来邪恶，我们必须在孤独的牢房中通过长期的忏悔来赎罪。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˈlaɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtemptər] , " [hiː; hi]
Not that I liken you to a tempter , " he
不是 那 我 像 你 到 一个 诱惑者 , " 他
[ˈnɑːt] [ðæt] [aɪ][ˈlaɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtemptər] , " [hiː; hi]
Not that I liken you to a tempter , " he
“我并不是说你像个诱惑者，”他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 599**]
[页 -]
[第599页]

[ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] :
added , seeing her confusion and distress :
额外 , 看到 她 困惑 和 痛苦 :
[ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] :
added , seeing her confusion and distress :
看到她困惑和痛苦，我补充道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk]
" **you have only forgotten that we are servants of God and must think**
" 你 有 仅有的 被遗忘的 那 我们 是 仆人 的 上帝 和 必须 思考
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
of nothing but our duty in serving him . "
的 没有什么 但 我们的 责任 在 服务 他 . "

“你只是忘记了我们是上帝的仆人，我们只能想着侍奉他，不能想其他任何事情。”

" [oʊ] , [ˈpɑːdreɪ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , padre , I would give everything if I had not forgotten it !**
" 哦 , 神父 , 我 会 给 一切 如果 我 有 不是 被遗忘的 它 !
[ˈoʊ] , [ˈpɑːdreɪ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , padre , I would give everything if I had not forgotten it !**
“哦，神父，如果我没有忘记的话，我愿意付出一切！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] . "
You must think of me as a good woman , for indeed I deserve it . "
你 必须 思考 的 我 作为 一个 好的 女士 , 为了 的确 我 应得 它 . "
[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] . "
You must think of me as a good woman , for indeed I deserve it . "
你必须认为我是一个好女人，因为我确实值得这样的评价。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [sʌt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn]
" **I do think of you as such , and am sure the lesson will not be forgotten**
" 我 做 思考 的 你 作为 这样的 , 和 是 当然 这 课 将要 不是 是 被遗忘的
,
!
,

“我确实这么认为，而且我相信你不会忘记这个教训。”
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [fed] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
" **was the crumb of comfort upon which she fed all the rest of the day**
" 曾是 这 屑 的 舒适 之上 哪个 她 美联储全部 这 休息 的 这 天
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
and for several days following ,
和 为了 一些 天 下列的 ,
这是她当天剩余时间以及接下来几天里唯一能让她感到安慰的东西。

['dɒrɪŋ] [wɪtʃ] [frɑ:][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:'əpiəd] .
during which Fra Lorenzo had not reappeared .
期间 哪个 弗拉 洛伦佐 有 不是 再次出现 .
在此期间，弗拉·洛伦佐没有再次出现。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [si:n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [soʊ][wʌn] [deɪ] [æt; ət]
The fountain - scene had not been mentioned to her friends , so one day at
这 喷泉 - 场景 有 不是 到过 提及 到 她 朋友们 , 所以 一 天 在
['dɪnər] ['mɑ:rgrət] [sed] ,
dinner Margaret said ,
晚餐 玛格丽特 说 ,
玛格丽特之前从未向朋友们提起过喷泉的景象，所以有一天在晚餐时，她说道：

" [du:][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðæt]
" **Do the offices for the dead generally require so much time , that**
" 做 这 办公室 为了 这 死的 一般来说 要求 所以 很多 时间 , 那
[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ? "
Lorenzo does not return ? "
洛伦佐 做 不是 返回 ? "
“处理丧事的工作通常需要很长时间，以至于洛伦佐都回不来了吗？”

" [frɑ:][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][ɪz] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Fra Lorenzo is here , " was the answer .**
" 弗拉 洛伦佐 是 这里 , " 曾是 这 回答 .
“弗拉·洛伦佐在这里，”有人回答道。
" [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['æbsənt][wʌn] [naɪt] .
" **He was only absent one night .**
" 他 曾是 仅有的 缺席的 一 夜晚 .

他只缺席了一晚。
[hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
He is very much occupied : that is why you do not see him .
他 是 非常 很多 占领 : 那 是为什么 你 做 不是 看 他 .
他非常忙，所以你看不到他。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['joʊn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" **The next day they were to be shown the library ,**
" 这 下一个 天 他们 是 到 是 所示 这 图书馆 ,
第二天，他们将被安排参观图书馆。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [set][ðə; ði][si:n]ɔ:rə] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [-] [rɪˈsep](ə)n] -[ru:m] [tu;; tə] [si:]
and at the hour set the signora went to the padre's reception - room to see
和 在 这 小时 放 这 女士 去 到 这 神父的 接待 - 房间 到 看

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['redi] .
if he were ready .
如果 他 是 准备好 .

到了约定的时间，夫人来到神父的接待室，看看他是否准备好了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [wen] [ə; ei] ['pez(ə)nt] [əˈpɪrd] ,
He was just reaching for the key , when a peasant appeared ,
他 曾是 只是 到达 为了 这 钥匙 , 什么时候 一个 农民 出现 ,
他正要伸手去拿钥匙，这时一个农夫出现了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] [kʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪrli] [dɪ(s)'sevə] [ðə; ði] [θʌm] .
his hand bleeding from a cut which had nearly dissevered the thumb .
他的 手 出血 从 一个 切 哪个 有 几乎 分离 这 拇指 .
他的手被割伤，鲜血直流，拇指几乎被割断。

[ðɪs] [ni'sesiteitɪd] [ə; ei] [drɪ'eɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
This necessitated a delay , and the padre went down with him to the
这 必要 一个 延迟 , 和 这 神父 去 向下 和 他 到 这
[drɪ'spensəri] .
dispensary .
药房 .

这导致耽搁了一段时间，神父陪他一起去了诊所。

" [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] , " [pər'hæps][ju;; jʊ] [wɒd] [laɪk] [tu;; tə][goʊ][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]
" While you are waiting , " he said , " perhaps you would like to go up into the
" 尽管 你 是 等待 , " 他 说 , " 也许 你 会 喜欢 到 去 向上 进入 这
[pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

“在你等候的时候，”他说，“或许你想去亭子里看看。”

[wer] [ju;; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'remə] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] .
where you can look over the Maremma to the sea .
在哪里 你 能 看 超过 这 马雷玛 到 这 海 .
在这里你可以眺望马雷玛地区和大海。

[goʊ][ʌp] [ðæt] [ster] , " [ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Go up that stair , " and he pointed to the end of a corridor ,
去 向上 那 楼梯 , " 和 他 尖 到 这 结尾 的 一个 走廊 ,
“上那条楼梯去，”他指着走廊尽头说道。

" [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] , [ðen] [tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] [left] .
" to the first landing , then turn to the left .
" 到 这 第一的 降落 , 然后 转动 到 这 左边 .
“到第一个平台，然后向左转。”

" [æz; əz][fɪ;; fɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ster] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; ei] [kɑ:vɔ] ['si:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" As she went up the stair her eye was caught by a carved ceiling at the
" 作为 她 去 向上 这 楼梯 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 雕刻 天花板 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti:] .
top of it .
顶部 的 它 .
“当她走上楼梯时，她的目光被楼梯顶部的雕花天花板吸引住了。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][goʊ] [ðæt] [fɑ:r] , " [fɪ;; fɪ] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd][ʌp][fɪ;; fɪ] [went] ,
" I suppose I ought to go that far , " she thought , and up she went ,
" 我 认为 我 应该 到 去 那 远的 , " 她 想法 , 和 向上 她 去 ,
“我想我应该走到那一步，”她心想，然后就爬了上去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['freskoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men]
until she found herself in a room frescoed with portraits of the distinguished men
直到 她 成立 她自己 在 一个 房间 壁画 和 肖像 的 这 杰出的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
of the order .
的 这 命令 .

直到她发现自己身处一个房间，房间里绘满了该教团杰出人物的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌŋ] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪsntli] - [kaːvd] ['foʊldɪŋ] - [dɔːr] ,
In the middle of one wall was a magnificently - carved folding - door ,
在 这 中间 的 一 墙 曾是 一个 壮丽 - 雕刻 折叠式的 - 门 ,
其中一面墙的中央是一扇雕工精美的折叠门，

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['twainɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rer] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
with fruits and flowers and twining foliage with rare birds sitting among the
和 水果 和 花朵 和 缠绕 叶子 和 稀有的 鸟类 坐着 之中 这
['tendrelz] .
tendrils .
卷须 .

果实、花朵和缠绕的叶子，还有珍稀鸟类栖息在卷须之间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
She was examining these details , when she discovered that the door was ajar .
她 曾是 检查 这些 细节 , 什么时候 她 发现 那 这 门 曾是 半开 .
她正在仔细查看这些细节时，发现门半开着。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɔːl] ,
A slight push , and she was in a large , beautiful hall ,
一个 轻微 推 , 和 她 曾是 在 一个 大的 , 美丽的 大厅 ,
轻轻一推，她就置身于一个宽敞美丽的大厅中。

[wer] [θriː] ['bɔːftɪ] ['vɔːltɪd] [aɪlz] [wɜːr; wər][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ] ['slendər] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ]
where three lofty vaulted aisles were supported by slender marble columns with
在哪里 三 高远 拱形 过道 是 有 经过 苗条 大理石 列 和
['rɪtʃli] - [kaːvd] ['kæpɪtəlz] .
richly - carved capitals .
丰富 - 雕刻 首都 .

其中三座高耸的拱形走廊由纤细的大理石柱支撑，柱头雕刻精美。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [ə; eɪ] ['sterkers] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [led]
At the end of the centre aisle a staircase in the form of a horseshoe led
在 这 结尾 的 这 中心 走道 一个 楼梯 在 这 形式 的 一个 马蹄铁 引领
[tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] .
to a gallery .
到 一个 画廊 .

中央走道的尽头，一个马蹄形的楼梯通往一个画廊。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , ['spɑːrsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The walls up - stairs and down , sparsely filled with books , told her she was
这 墙壁 向上 - 楼梯 和 向下 , 稀疏地 已填 和 图书 , 讲述 她 她 曾是
[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 .

楼上楼下的墙壁上稀疏地摆放着一些书籍，告诉她自己身处图书馆。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **It will be all the same to the padre** , " **she thought** ,
" 它 将要 是 全部 这 相同的 到 这 神父 , " 她 想法 ,
“对神父来说，一切都一样,”她心想。

" [ɪf] [aɪ] [weɪt] [hɪr] [ɪn'stəd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [pə'veɪliən] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]
" **if I wait here instead of in the pavilion , " and she was half - way down the**
" 如果 我 等待 这里 反而 的 在 这 亭 , " 和 她 曾是 一半 - 方式 向下 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“如果我在这里等而不是在凉亭里等,”她说着, 已经走到走廊一半了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelvz] ,
her eyes glued to the shelves ,
她 眼睛 胶合 到 这 货架 ,
她的目光紧紧盯着书架,

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][fraːi][bɔː'renzɔː; lə'renzɔː] [ˈsɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
when she came suddenly upon Fra Lorenzo sitting before a table covered with
什么时候 她 来了 突然 之上 弗拉 洛伦佐 坐着 前 一个 桌子 涵盖 和
[ˈmænjʊskɹɪpts] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪndəʊ] .
manuscripts in the niche of a deep window .
手稿 在 这 小众市场 的 一个 深的 窗户 .
她突然发现弗拉·洛伦佐坐在一个深窗壁龛里, 桌子前摆满了手稿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
He must have been aware of her presence from the first ,
他 必须 有 到过 意识到的 的 她 在场 从 这 第一的 ,
他从一开始就一定察觉到了她的存在。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'spektənsɪ] .
for his eyes were fixed upon her with a look of intense expectancy .
为了 他的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个 看 的 激烈的 预期 .
因为他的目光紧紧地盯着她, 充满了期待。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" **I was thinking of you , signora , and you come to me , " was his**
" 我 曾是 思维 的 你 , 女士 , 和 你 来 到 我 , " 曾是 他的
[streɪndʒ] [ˌsælju'teɪ](ə)n] .
strange salutation .
奇怪的 问候 .
“我一直在想你, 夫人, 没想到你竟然来到我身边,”这是他奇怪的问候语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She felt she must be composed at any cost : so she said ,
她 毛毡 她 必须 是 由 在 任何 成本 : 所以 她 说 ,
她觉得自己无论如何都必须保持镇定, 于是她说:

[ɪn][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
in as easy a tone as she could command ,
在 作为 简单的 一个 语气 作为 她 可以 命令 ,
她用尽可能轻松的语气说道:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪ'zembləns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʌsti]
" **I should like to know what resemblance there is between me and these dusty**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 相似 那里 是 之间 我 和 这些 尘土飞扬
[oʊld] [ˈmænjʊskɹɪpts] ,
old manuscripts ,
老的 手稿 ,
我想知道我和这些布满灰尘的古老手稿之间有什么相似之处。

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ˈkɑːpi][ðem; ðəm] .
that you think of me as you copy them .
那 你 思考 的 我 作为 你 复制 他们 .
你在模仿他们的时候会想到我。

[juː; jɒ][ɑːr; ər] ['kɑːpiŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jɒ][nɑːt] ? "
 You are copying them , are you not ? "
 你 是 复制 他们 , 是 你 不是 ? "
 你在抄袭他们, 对吧?

" [noʊ] , [siːn'jɔːrə] , [aɪ][duː] ['hʌθɪŋ] : [juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈbɔːlweɪz] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] .
 " No , signora , I do nothing : you are always between me and my work .
 " 不 , 女士 , 我 做 没有什么 : 你 是 总是 之间 我 和 我的 工作 .
 “不, 夫人, 我什么也没做: 你总是挡在我工作和工作之间。”

[waɪ] [dɪd][juː; jɒ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?
 Why did you look at me so at the fountain ?
 为什么 做过 你 看 在 我 所以 在 这 喷泉 ?
 你为什么在喷泉边那样看着我?

[bʌt; bət][noʊ] ; [fər'ɡɪv] [em 'iː] : [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jɒ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] .
 But no ; forgive me : I was thinking of you before that .
 但 不 ; 原谅 我 : 我 曾是 思维 的 你 前 那 .
 但是, 请原谅我: 在那之前我一直在想你。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [jɔːr; jər] [læf] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
 From the first evening in the refectory your laugh has been ringing in my heart .
 从 这 第一的 晚上 在 这 食堂 你的 笑 有 到过 铃声 在 我的 心 .
 从我们在餐厅共度的第一个晚上起, 你的笑声就一直在我的心中回响。

[juː; jɒ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æˌdoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hɔːl] .
 You seemed to me like a beautiful light in the shadows of our old hall .
 你 似乎 到 我 喜欢 一个 美丽的 光 在 这 阴影 的 我们的 老的 大厅 .
 在我看来, 你就像我们老礼堂阴影中的一束美丽的光芒。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt]
 " She was moving quickly away , when he reached after her and touched
 " 她 曾是 移动 迅速地 离开 , 什么时候 他 达到 后 她 和 感动
 [hɜːr; hər] [sliːv] .
 her sleeve .
 她 袖子 .
 “她正快步离开时, 他伸手追上去, 碰了碰她的袖子。”

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋɡri] ? "
 " You are not angry ? "
 " 你 是 不是 生气的 ? "
 你不生气吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
 " No , " she answered .
 " 不 , " 她 回答 .
 “不,”她回答道。

" [aɪ] [wɒd] ['oʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jɒ] [ðæt] [juː; jɒ] [brɪ'boːŋ] [tuː; tə][ɡɑːd][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,
 " I would only remind you that you belong to God in body and soul ,
 " 我 会 仅有的 提醒 你 那 你 属于 到 上帝 在 身体 和 灵魂 ,
 我只想提醒你们, 你们的身心都属于上帝。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jɒ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][juː; jɒ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ,
 and when you think of me you commit a deadly sin ,
 和 什么时候 你 思考 的 我 你 犯罪 一个 致命 罪 ,
 当你想起我时, 你就犯下了致命的罪过。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['penəns] [kæn; kən] ['skersli] [ə'toʊn] . "
 for which never - ending penance can scarcely atone . "
 为了 哪个 绝不 - 结束 忏悔 能 几乎 赎罪 . "
 即便进行永无止境的忏悔, 也难以弥补这种罪过。

" [si:n]jɔ:rə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rait] .
" **Signora , you are right .**
" 女士 , 你 是 正确的 .

“夫人，您说得对。”

[ðə; ði] ['penəns] [dʌz] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
The penance does so little for me now .
这 忏悔 做 所以 小的 为了 我 现在 .

这种忏悔现在对我没有任何帮助。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈkru:səfɪks][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
All night long I was before the crucifix in the church ,
全部 夜晚 长的 我 曾是 前 这 十字架 在 这 教会 ,

我整夜都待在教堂的十字架前。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [preɪd] [aɪ][felt] ['betər] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and while I prayed I felt better ; but when morning came and I thought of
和 尽管 我 祈祷 我 毛毡 更好的 ; 但 什么时候 早晨 来了 和 我 想法 的

[ðə; ði] [lɔ:n] ,
the long ,
这 长的 ,

祈祷时我感觉好多了；但当清晨来临，我想到漫长的.....

['loʊnli] ['jɪrz] [aɪ][mʌst; məst] [spend] [hɪr] ['sɪnɪŋ] [ə'ɡenst] [ɡɔ:d][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rest] ,
lonely years I must spend here sinning against God and finding no rest ,
孤独 年 我 必须 花费 这里 犯罪 反对 上帝 和 寻找 不 休息 ,

我将孤独地在这里度过余生，罪孽深重，永无安宁。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
with you always in my heart — What can I do ?
和 你 总是 在 我的 心 — 什么 能 我 做 ?

你永远在我心中——我还能做什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] ; [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
You are good ; tell me what I can do .
你 是 好的 ; 告诉 我 什么 我 能 做 .

你很棒，告诉我我能做些什么。

" [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **The pain of this innocent , beautiful**
" 这 疼痛 的 这 清白的 , 美丽的

“这位纯真美丽的女子所遭受的痛苦

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 600**]
[页 -]

[第600页]

[laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] ,
life was a weight too heavy for her to bear ,
生活 曾是 一个 重量 也 重的 为了 她 到 熊 ,

生活对她来说太过沉重，她无法承受。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
and she felt herself giving way under it .
和 她 毛毡 她自己 给予 方式 在下面 它 .

她感到自己快要被压垮了。

" [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , — " [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['hevər] [miːt]
" **Pray** , " **she stammered** , — " **pray for us both** , **for we must never meet**
" 祈祷 , " 她 结结巴巴 , — " 祈祷 为了 我们 两个都 , 为了 我们 必须 绝不 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

“祈祷吧,”她结结巴巴地说,“为我们俩祈祷吧,因为我们一定不能再见面了。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] , [tɜːrniŋ] [mə'kænikli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She reached the door** , **went down the stair** , **and** , **turning mechanically to the**
" 她 达到 这 门 , 去 向下 这 楼梯 , 和 , 转弯 机械地 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

她走到门口,下了楼梯,然后机械地向右转,

[faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [pə'viliən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt;pærəpet]
found herself at last in the pavilion , **where she leaned against the parapet**
成立 她自己 在 最后的 在 这 亭 , 在哪里 她 倾斜 反对 这 栏杆
[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] .
and looked into space .
和 看起来 进入 空间 .

她终于来到了凉亭里,倚靠在栏杆上,凝视着远方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
She had lost the capacity of thinking .
她 有 丢失的 这 容量 的 思维 .

她丧失了思考能力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,
It was fortunate the padre was so long delayed ,
它 曾是 幸运 这 神父 曾是 所以 长的 延迟 ,

幸好神父耽搁了这么久。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːnjə'riːneɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'klʌvəd]
for when he came up at last with the signorine she had so far recovered
为了 什么时候 他 来了 向上 在 最后的 和 这 签名者 她 有 所以 远的 恢复
[hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌpraɪt] ,
herself as to be standing upright ,
她自己 作为 到 是 常设 直立 ,

当他最终带着女主人找到她时,她已经恢复过来,能够站直了。

[ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .
apparently absorbed in the view .
显然 吸收 在 这 看法 .

显然,他完全沉浸在风景之中。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðɪs] [vjuː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['spiːtʃləs] , " [hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] [aʊt] .
" **I don't wonder this view has made you speechless** , " **her friends called out** .
" 我 不 想知道 这 看法 有 制成 你 无言 , " 她 朋友们 称为 出去 .

“难怪这景色让你说不出话来,”她的朋友们喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['ɡlɔːriəs] . "
" **It is simply glorious** . "
" 它 是 简单地 辉煌 . "

“简直太棒了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] : " [ɑːn] [ðiːz] [klɪfs] [wiː; wi] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti] ;
" **Yes** , " **said the padre** : " **on these cliffs we seem on the brink of eternity** ;
" 是的 , " 说 这 神父 : " 在 这些 悬崖 我们 似乎 在 这 边缘 的 永恒 ;

“是的,”神父说:“站在这些悬崖上,我们似乎就站在永恒的边缘;

[daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ræsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'remə] [mæn]['kænɑ:t] [steɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ；
down there among the morasses of the Maremma man cannot stay his feet ；
向下 那里 之中 这 沼泽 的 这 马雷玛 男人 不能 停留 他的 脚 ；
在马雷马沼泽深处，男人无法停下脚步；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði] [si:] ． "
and beyond is the sea ． "
和 超过 是 这 海 ． "
更远处是大海。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] ， " [sed] ['dʒu:liə] ，
" How beautiful the thought , " said Julia ，
" 如何 美丽的 这 想法 ， " 说 朱莉娅 ，
"这个想法真美好，"朱莉娅说。

" [ðæt] [gʊd] [men] ['daɪɪŋ] [hɪr] [hæv; həv][noʊ][bɔ:ŋgər] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fi:t] ！
" that good men dying here have no longer need to stay their feet ！
" 那 好的 男人 垂死 这里 有 不 更长 需要 到 停留 他们的 脚 ！
"那些在这里死去的好人再也不需要停下来了！ "

[wʌŋ] [step][frʌm; frəm] [ði:z] [klɪfs] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ． "
One step from these cliffs , and they must be in heaven ． "
一 步 从 这些 悬崖 ， 和 他们 必须 是 在 天堂 ． "
离这些悬崖只有一步之遥，他们一定身处天堂。

" [hu:] [noʊz] ， [hu:] [noʊz] ， " [said] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ， " [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]
" Who knows , who knows , " sighed the padre , " if any of us have found it
" WHO 知道 ， WHO 知道 ， " 叹了口气 这 神父 ， " 如果 任何 的 我们 有 成立 它
[soʊ] ？
so ?
所以 ？

“谁知道呢，谁知道呢，”神父叹了口气，“我们当中是否有人发现了这一点？ ”
[bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ．
But now let us go to the library ．
但 现在 让 我们 去 到 这 图书馆 ．

但现在我们去图书馆吧。
" [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ， [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] ．
" The signora followed them , since she could not do otherwise ．
" 这 女士 随后 他们 ， 自从 她 可以 不是 做 否则 ．

“夫人跟着他们走了，因为她别无选择。”
[ðeɪ] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ka:vɔ] [dɔ:r] ， [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [frɑ:]
They stopped before the carved door , which the padre said was undoubtedly Fra
他们 停止 前 这 雕刻 门 ， 哪个 这 神父 说 曾是 无疑 弗拉

[dʒi:ʊs'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] [oʊn] [wɜ:rk] ，
Giovanni's own work ，
乔瓦尼的 自己的 工作 ；
他们停在雕花大门前，神父说这无疑是弗拉·乔瓦尼的亲手所作。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɜ:rkməŋʃɪp] ．
and he pointed out the details of the beautiful workmanship ．
和 他 尖 出去 这 细节 的 这 美丽的 做工 ．
他还指出了精美做工的细节。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ， [wɪtʃ] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [felt] [ʃɜr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kloʊzd]
At length he opened the door , which the signora felt sure she had not closed
在 长度 他 打开 这 门 ， 哪个 这 女士 毛毡 当然 她 有 不是 关闭
．
：
．
最后他打开了门，而夫人确信自己并没有关上门。

[wʌn] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
One glance around the hall showed her it was empty .

一 瞥一眼 大约 这 大厅 显示 她 它 曾是 空的 .

她环顾四周，发现大厅里空无一人。

[ðə; ði] ['pa:dreɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skæntəli] - [sə'plaɪd]
The padre was too much occupied with his emotions over the scantily - supplied
这 神父 曾是 也 很多 占领 和 他的 情绪 超过 这 稀疏地 - 供应
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

神父过于沉浸于书架上稀少的物品带来的情绪中。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ʌnd] [ædmə'reɪ(ə)n] , [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd]
and the ladies with their surprise and admiration , to notice her excited
和 这 女士们 和 他们的 惊喜 和 钦佩 , 到 注意 她 兴奋的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

女士们惊讶又钦佩地注意到她激动的神情，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pa:dreɪ] [seɪ] ,
which she at length succeeded in quieting enough to hear the padre say ,
哪个 她 在 长度 成功了 在 安静 足够的 到 听到 这 神父 说 ,
她最终成功地让众人安静下来，听清了神父的话：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['mænjʊskɹɪpts] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , ['deɪtɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [bæk]
" **They have taken our precious manuscripts from us , dating as far back**
" 他们 有 已采取 我们的 宝贵的 手稿 从 我们 , 约会 作为 远的 后退
[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
as the eleventh century .
作为 这 第十一 世纪 .

“他们夺走了我们珍贵的手稿，这些手稿的历史可以追溯到十一世纪。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdər] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [træns'leɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɑ:pɪŋ]
Many of our order had spent their lives translating and copying
许多 的 我们的 命令 有 花费 他们的 生活 翻译 和 复制
[ˈmænjʊskɹɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

我们教团里许多人一生都在从事手稿的翻译和抄写工作，

[ænd; ʌnd] ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [lɔ:s] [ɪz] [hɪr] .
and our greatest loss is here .
和 我们的 最 损失 是 这里 .

我们最大的损失就在这里。

[frɑ:] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [træns'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lætən] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst]
Fra Lorenzo is just now translating some Latin chronicles of our first
弗拉 洛伦佐 是 只是 现在 翻译 一些 拉丁 编年史 的 我们的 第一的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntu:] [ɪ'tæliən] .
history into Italian .
历史 进入 意大利语 .

弗拉·洛伦佐正在将我们早期历史的一些拉丁文编年史翻译成意大利语。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
You can see by his beautiful handwriting that he is a worthy disciple of his
你 能 看 经过 他的 美丽的 手写 那 他 是 一个 值得 弟子 的 他的
[ˈlɜ:rnɪd] ['pri:disesəz] .
learned predecessors .
学习 前任 .

从他漂亮的字迹可以看出，他是博学前辈们的优秀弟子。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ？ " — [æz; əz][hi:; hi] [sə:tft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roulz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
But how is this ? " — as he searched among the rolls of yellow parchment .
但 如何 是 这 ？ " — 作为 他 搜索 之中 这 卷 的 黄色的 羊皮纸 .

但这又是怎么回事呢？——他一边说着，一边在成卷的黄色羊皮纸中翻找。

" [aɪ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kə'menst] [aɪ 'ti:] .
" I see he has not yet commenced it .
" 我 看 他 有 不是 然而 开始 它 .
“我看到他还没有开始。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [went] [ɑ:n] :
" The old man looked troubled , and , turning from the table , went on :
" 这 老的 男人 看起来 麻烦 , 和 , 转弯 从 这 桌子 , 去 在 :
老人面露忧色，转身离开桌边，继续说道：

" [ði:z] [ka:vɪ] [dɪ'pɒzɪtəɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] - [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreskəʊz][æt; ət][ðə; ði]
" These carved depositories for the choral - books , and the frescos at the
" 这些 雕刻 存款机构 为了 这 合唱 - 图书 , 和 这 壁画 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
head of the stairs ,
头 的 这 楼梯 ,
“这些雕刻精美的合唱书架，以及楼梯顶端的壁画，

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][əd'maɪər] [hɪr] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑ:rki'tektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
are about all you can admire here now , except the architecture of the hall .
是 关于 全部 你 能 钦佩 这里 现在 , 除了 这 建筑学 的 这 大厅 .
除了大厅的建筑之外，你现在在这里能欣赏到的大概只有这些了。

" [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈdɪnər] .
" The padre was very silent at dinner .
" 这 神父 曾是 非常 沉默的 在 晚餐 .
晚餐时，神父一直沉默不语。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][si:n]ˈjɔ:rə] [eɪt] [ˈhʌθɪŋ] , " [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
He only said , noticing that the signora ate nothing , " This will not do , my daughter .
他 仅有的 说 , 注意到 那 这 女士 吃 没有什么 , " 这 将要 不是 做 , 我的 女儿 .
他注意到夫人什么也没吃，只说：“女儿，这样不行。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] .
You look ill .
你 看 患病的 .
你看上去病恹恹的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [ˈpeɪnts] [ɑ:n][maɪ][hændz] . "
You must eat something , or I shall have two patients on my hands . "
你 必须 吃 某物 , 或者 我 将 有 二 患者 在 我的 双手 . "
你必须吃点东西，否则我就要同时照顾两个病人了。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] ？ " [æskt] [ˈmɑ:rgɾət] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Who is the other ? " asked Margaret and Julia in a breath .
" WHO 是 这 其他 ？ " 问 玛格丽特 和 朱莉娅 在 一个 气息 .
“另一个是谁？”玛格丽特和朱莉娅异口同声地问道。

" [fra:] [lɔ:'renzoo; lə'renzoo] .
" Fra Lorenzo .
" 弗拉 洛伦佐 .
“弗拉·洛伦佐。

" [ðə; ði][si:n]ˈjɔ:rə] [lɒŋd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] .
" The signora longed to speak with him in private .
" 这 女士 渴望 到 说话 和 他 在 私人的 .
夫人很想和他私下谈谈。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] ,
She must go away at once ,
她 必须 去 离开 在 一次 ,
她必须立刻离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
but she must speak with him before she said anything to her friends .
但 她 必须 说话 和 他 前 她 说 任何事物 到 她 朋友们 .
但她必须先和他谈谈，才能把事情告诉她的朋友们。

[ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
All the afternoon she watched for an opportunity , but found none .
全部 这 下午 她 观看 为了 一个 机会 , 但 成立 没有任何 .
整个下午她都在寻找机会，但始终没有找到。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
At length , when it was growing dark , she went to walk in the corridor ,
在 长度 , 什么时候 它 曾是 生长 黑暗的 , 她 去 到 走 在 这 走廊 ,
最后，天色渐暗时，她走到走廊里散步。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
hoping to meet him .
希望 到 见面 他 .
希望能见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['ɡæləri] ['lɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kloɪstər] .
She had come to the open gallery looking into the cloister .
她 有 来 到 这 打开 画廊 寻找 进入 这 修道院 .
她来到了可以眺望修道院回廊的露天画廊。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['oʊpən] - [wɜːrk] ['reɪlɪŋ] ,
Here she would wait for him ; and , leaning against the open - work railing ,
这里 她 会 等待 为了 他 ; 和 , 倾斜 反对 这 打开 - 工作 栏杆 ,
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
she looked down .
她 看起来 向下 .
她会在这里等他；她倚靠在镂空栏杆上，向下望去。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
A white figure was walking to and fro .
一个 白色的 数字 曾是 步行 到 和 弗 .
一个白色身影来回走动。

['faɪnəli] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
Finally it came to the well and looked into it .
最后 它 来了 到 这 出色地 和 看起来 进入 它 .
最后它来到井边，仔细查看了一下。

[naʊ] [ə'hʌðər] [waɪt] ['fɪɡjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædʊz] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]
Now another white figure emerged from the shadows , and , laying an arm
现在 其他 白色的 数字 出现 从 这 阴影 , 和 , 躺下 一个 手臂
[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
around the first ,
大约 这 第一的 ,
这时，又一个白衣人影从阴影中走了出来，他搂住第一个人影的肩膀，

[led][aɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'wei] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
led it gently away out of sight .
引领 它 轻轻地 离开 出去 的 视线 .
轻轻地把它引离视线之外。

[ðen] [h3:r; h3r] [30v3st'reind] [n3:vs] [geiv] [wei] , [3end; 3end][j3:; j3] ['feintid] .
Then her overstrained nerves gave way , and she fainted .
然后 她 过度劳累 神经 给予 方式 , 和 她 昏厥 .

然后, 她过度紧张的神经崩溃了, 昏了过去。

[wen] [j3:; j3] [r3'kl3v3rd] [h3:r; h3r] ['sens3z] [j3:; j3] [f33nd] [h3:r'self][3n][bed] .
When she recovered her senses she found herself in bed .
什么时候 她 恢复 她 感官 她 成立 她自己 在 床 .

当她恢复意识时, 发现自己躺在床上。

[ð3; ð3][p3:drei][3end; 3end][h3:r; h3r] [frendz] [w3:r; w3r] ['t3:k3n] [3n] ['hwisp3z] [3n][ð3; ð3][nekst] [ru:m] ,
The padre and her friends were talking in whispers in the next room ,
这 神父 和 她 朋友们 是 说 在 低语 在 这 下一个 房间 ,

神父和她的朋友们在隔壁房间低声交谈。

[b3t; b3t][ð3; ð3] ['f3:rm3rz] [v33s] [keim] [tu:; t3][h3:r; h3r] [d3'st3nktli] .
but the former's voice came to her distinctly .
但 这 前任的 嗓音 来了 到 她 明显地 .

但她却清晰地听到了前者的声音。

[hi:; hi][w3z; w3z] ['se3n] , " [n33 [ju:; j3] [n33] [3:l] .
He was saying , " Now you know all .
他 曾是 说 , " 现在 你 知道 全部 .

他说:“现在你们都知道了。”

[ju:; j3][m3st; m3st] [teik] [h3:r; h3r] [3'wei] [3ez; 3z] [su:n] [3ez; 3z]['p3:s3b(3)] .
You must take her away as soon as possible .
你 必须 拿 她 离开 作为 很快 作为 可能的 .

你必须尽快把她带走。

" [3; e3] [j3r] ['3ft3r] , [3n]['he3p3lz] , [ð3; ð3] ['le3dz] [r3's3:vd] [ð3:z] [fju:] [l33nz] [fr3m; fr3m][ð3; ð3]['p3:drei] :
" A year after , in Naples , the ladies received these few lines from the padre :
" 一个 年 后 , 在 那不勒斯 , 这 女士们 已收到 这些 很少 线条 从 这 神父 :
一年后, 在那那不勒斯, 这些女士们收到了神父寄来的这几行字:

" [g3:d][3n][h3z; 3z] ['3nf3n3t] ['m3:rs3] [h3ez; h3z]['te3k3n][m33] [s3n] [tu:; t3] [h3m'self] .
" God in his infinite mercy has taken my son to himself .
" 上帝 在 他的 无限 怜悯 有 已采取 我的 儿子 到 他自己 .
“上帝以他无限的慈悲, 将我的儿子带回了祂身边。”

" [ke3t] ['d33nst3n]['m3:ts3n] .
" Kate Johnston Matson .
" 凯特 约翰斯顿 马特森 .

凯特·约翰斯顿·马特森。

[[pi: 'd33:] -]
[**pg 601**]
[页 -]

[第601页]

[ð3; ð3] ['s3bst3tu:t] .
THE SUBSTITUTE .
这 代替 .

替代品。

['k3r3kt3rz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['m3st3r] . [n3'θ33nj3l] ['n33ks] , [3; e3] [r3't333rd] [w33n] - ['m3:rt33nt] .
Mr . Nathaniel Nokes , a Retired Wine - Merchant .
先生 . 纳撒尼尔 诺克斯 , 一个 退休 葡萄酒 - 商人 .

纳撒尼尔·诺克斯先生, 一位退休的葡萄酒商。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈnɒks] , [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
Mr . Charles Nokes , his Nephew .
先生 . 查尔斯 诺克斯 , 他的 侄子 .

他的侄子查尔斯·诺克斯先生。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] , [ˈmɪstər] . [spʌndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈræspər] , [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɒks] [ðə; ði][ˈeldər] .
Mr . Robinson , Mr . Sponge , Mr . Rasper , Friends of Mr . Nokes the Elder .
先生 . 罗宾逊 , 先生 . 海绵 , 先生 . 磨砂 , 朋友们的 先生 . 诺克斯 这 长老 .

罗宾逊先生、斯庞奇先生、拉斯珀先生、诺克斯先生（老诺克斯先生）的朋友们。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[ˈsu:zn] , [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊtel][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:znz] .
Susan , Housemaid at the Hotel of the Four Seasons .
苏珊 , 保姆 在这 酒店的 这 四 季节 .

苏珊，四季酒店女佣。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈnɒks] .
Mrs . Charles Nokes .
太太 . 查尔斯 诺克斯 .

查尔斯·诺克斯夫人。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ˈsi:n] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fɜ:rst] - [fɔ:r] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊtel][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:znz] ,
SCENE I . — A handsome first - floor apartment in the Hotel of the Four Seasons ,
场景 我 . — 一个 英俊的 第一的 - 地面 公寓 在这 酒店的 这 四 季节 ,

[ˈpæris] .

Paris .
巴黎 .

场景一——巴黎四季酒店一楼的漂亮公寓。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tri:z] [ɪn][ˈlɑ:rdʒ]
Outside the window , the court - yard , with fountain , and little trees in large
外部 这 窗户 , 这 法庭 - 院子 , 和 喷泉 , 和 小的 树木 在 大的

[ˈpɒts] .

pots .
锅 .

窗外是庭院，庭院里有喷泉，还有种在大花盆里的小树。

[ˈentər][ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈnɒks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] [drest]
Enter Mr . Nathaniel Nokes , with a small book in his hand , very smartly dressed
进入 先生 . 纳撒尼尔 诺克斯 , 和 一个 小的 书 在 他的 手 , 非常 聪明地 穿着

,

.

,

纳撒尼尔·诺克斯先生走了进来，手里拿着一本小册子，衣着非常考究。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɜ:rt] - [ˈkɑ:lər] [mʌt] [dɪˈfevld] .
but in great haste , and with his shirt - collar much dishevelled .
但 在 伟大的 匆忙 , 和 和 他的 衬衫 - 衣领 很多 蓬头垢面 .

但他走得非常匆忙，衬衫领子也乱糟糟的。

[[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ˈvaɪələntli] .]
[Rings the bell violently .]
[戒指 这 钟 暴力 .]

[猛地按响铃铛。]

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'faʊndɪd] [frentʃ] [freɪz] - [bʊks] ?
What's the good of these confounded French phrase - books ?
是什么 这 好的 的 这些 令人困惑 法语 短语 - 图书 ?

这些该死的法语短语手册有什么用？

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][æsk][fɔ:ɪ; fər] ['ɑ:rtɪtʃʊk] [su:p] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə]
Who wants to know how to ask for artichoke soup , or how far it is to
WHO 想要 到 知道 如何 到 问 为了 朝鲜蓟 汤 , 或者 如何 远的 它 是 到
[di'zʊŋ] ?
Dijon ?
第戎 ?

谁想知道怎么点朝鲜蓟汤，或者第戎有多远？

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [soʊn] [ɑ:n][maɪ] [ʒ:rt] - ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌŋ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
I want a button sewn on my shirt - collar , and there's not one word about that .
我 想 一个 按钮 缝制的 在 我的 衬衫 - 衣领 , 和 有 不是 一 单词 关于 那 .

我想要在衬衫领子上缝一颗纽扣，但对此却只字未提。

[ˈentər] ['weɪtər] .
Enter Waiter .
进入 服务员 .

服务员进来。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] !
what's - your - name !
是什么 - 你的 - 姓名 !

你叫什么名字！

[vu'lei] - ['vu:] — [æv'wa:r] — [la:] — - — [di:] — [[aɪm] 'ɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,
Voulez - vous — avoir — la — bonté — de — [I'm always civil and very distinct ,
你想 - 您 — 拥有 — 拉 — - — 德 — [我是 总是 民用 和 非常 清楚的 ,
[bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] .]
but , somehow , I can never make myself understood .]
但 , 不知何故 , 我 能 绝不 制作 我 理解 .]

Voulez-vous-avoir-la-bonté-de-[我总是彬彬有礼，非常独特，但不知何故，我永远无法让别人理解我自己。]

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ; [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] — [taʊt] [di:] [swɪ:t] —
I am going to be married , my good man ; to be married — tout de suite —
我 是 去 到 是 已婚 , 我的 好的 男人 ; 到 是 已婚 — 兜售者 德 套房 —
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我即将结婚，我的好兄弟；马上就要结婚了——马上——马上就要结婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] — [maɪ] [ʃə'mi:z] - .
and there is no time to change my — my chemise d'homme .
和 那里 是 不 时间 到 改变 我的 — 我的 衬裙 - .

没有时间更换我的——我的男士衬衫。

[[kʌm] , ['hi:l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .]
[Come , he'll understand that .]
[来 , 地狱 理解 那 :]

【来吧，他会明白的。】

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] — ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] [soʊn] [ɑːn] .

I want this button — button , button , button sewn on .
我 想 这 按钮 — 按钮 , 按钮 , 按钮 缝制的 在 .

我想要把这颗纽扣——一颗、一颗、一颗纽扣——缝上去。

[hɪr] , [hɪr] — [hɪr] .

Here , here — here .
这里 , 这里 — 这里 .

就在这里，就在这里——就在这里。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .]

[Points to his throat .]
[积分 到 他的 喉 .]

[指着他的喉咙。]

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

Don't you see , you fool ?
不 你 看 , 你 傻子 ?

你这个傻瓜，难道看不出来吗？

[[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] .]

[He thinks I want him to cut my throat .
[他 思考 我 想 他 到 切 我的 喉 .]

他以为我想让他割断我的喉咙。

[aɪ][æɪ; ʃə] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] !]

I shall never be in time at the Legation !]
我 将 绝不 是 在 时间 在 这 使馆 !]

我永远也赶不上使馆的上班时间！

[ˈɪdiət] ! [dʊɒlt] !

Idiot ! Dolt !
笨蛋 ! 笨蛋 !

白痴！笨蛋！

[send] ['suːzn] , ['suːzn] , - [mwaː] , [tuː; tə][em 'iː] — [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːrd] .

Send Susan , Susan , à moi , to me — or I'll kick you into the court - yard .
发送 苏珊 , 苏珊 , - 我 , 到 我 — 或者患病的 踢 你 进入 这 法庭 - 院子 .

把苏珊送到我这里来——否则我就把你踢到院子里去。

[['eksɪt] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ] [prɪsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .]

[Exit Waiter , with precipitation .]
[出口 服务员 , 和 沉淀 .]

[服务员下车，伴有降水。]

[ˈnɒʊks] [[ə'loʊn]] .

Nokes [alone] .
诺克斯 [独自的] .

诺克斯（独自一人）。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['haɪli] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] !

And this is what they call a highly - civilized country !
和 这 是 什么 他们 称呼 一个 高度 - 文明 国家 !

这就是他们所谓的文明国家！

[tɔːk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] " [æt; ət] [hoʊm] : [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ,

Talk of " a strong government " at home : what's the use of its being strong ,
讲话 的 " 一个 强的 政府 " 在 家 : 是什么 这 使用 的 它是 存在 强的 ,

国内都在谈论“强有力的政府”：政府强大有什么用？

[ɪf] [aɪ 'tiː][kɑːnt] [meɪk] ['fɔːrənərz] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ?

if it can't make foreigners speak our language ?
如果 它 不能 制作 外国人 说话 我们的 语言 ?

如果它不能让外国人说我们的语言呢？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['mɪʃənəri] ['entəpraɪz] , [wen] [hɪəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [wɪðɪn]
What's the good of missionary enterprise , when here's a Christian man , within
 是什么 这 好的 的 传教士 企业 , 什么时候 这里是 一个 基督教 男人 , 之内
 [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
twelve hours of London ,
 十二 小时 的 伦敦 ,
 既然伦敦十二小时车程内就有一位基督徒, 那么传教事业还有什么意义呢?

[hu:] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] - ['blʌt(ə)n] [soʊn] [ɑ:n][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən][l'æksent] ?
who can't get a shirt - button sewn on for want of the Parisian accent ?
 WHO 不能 得到 一个 衬衫 - 按钮 缝制的 在 为了 想 的 这 巴黎人 口音 ?

谁会因为不会说巴黎口音而连衬衫纽扣都缝不好呢？

[aɪ] [sed] " ['blʌt(ə)n] , ['blʌt(ə)n] , ['blʌt(ə)n] , " [pleɪn] ['ɪnʌf] , [aɪm] [ʃʊr] ;
I said " button , button , button , " plain enough , I'm sure ;
 我 说 " 按钮 , 按钮 , 按钮 , " 清楚的 足够的 , 我是 当然 ;

我说的是“按钮, 按钮, 按钮”, 足够清楚了吧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvə] .
and a button's a button all the world over .
 和 一个 按钮的 一个 按钮 全部 这 世界 超过 .
 按钮在全世界都是同一个按钮。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['eksələnt] ['su:zn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
If it had not been for that excellent Susan , the English chambermaid ,
 如果 它 有 不是 到过 为了 那 出色的 苏珊 , 这 英语 女佣 ,
 如果不是那位出色的英国女仆苏珊,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I should have perished in this place ,
 我 应该 有 遇难 在 这 地方 ,
 我本该死在这里。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɒrənəz] ['ɪn,kwests] [kɔ:l] " [wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
of what the coroner's inquests call " want of the necessities of life .
 的 什么 这 验尸官 死因调查 称呼 " 想 的 这 必需品 的 生活 .
 验尸官调查中所说的“缺乏生活必需品”。

" [ɔ:l] [dɪ'pendz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mænz] [ʒ:rt] - ['bʌt(ə)n] : [ɪf] [ðæt] [goʊz] [rɔ:ŋ] ,
 " All depends , as every one knows , on a man's shirt - button : if that goes wrong ,
 " 全部 取决于 , 作为 每一个 一 知道 , 在 一个 男人的 衬衫 - 按钮 : 如果 那 去 错误的 ,
 ['evriθɪŋ] [goʊz] ,
everything goes ,
 一切 去 ,
 “众所周知，一切都取决于一个人的衬衫纽扣：如果纽扣出了问题，一切都完了。”

[ænd; ɛnd] [wʌnz] [ə'taɪər][ɪz][ə; eɪ] [rek] .
and one's attire is a wreck .
 和 一个人的 服装 是 一个 破坏 .
 而且一个人的衣着邋邋不堪。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

But I suppose after to - day my wife will see to that , — though she is a

但 我 认为 后 到 - 天 我的 妻子 将要 看 到 那 , — 尽管 她 是 一个

Montmorenci .

但我想今天之后，我的妻子会注意到这一点的——尽管她姓蒙莫朗西。

[ˈkɑːnstəns] [diː] - , [ðæts] [hɜːr; həɹ] [neɪm] : [ʃiːz] [dɪˈsendɪd] ([ʃiː; ʃi] [sez]) [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Constance de Montmorenci , that's her name : she's descended (she says) from a
康斯坦斯 德 - , 那就是 她 姓名 : 她是 下降 (她 说道) 从 一个
[ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv] [fræns] .
Constable of France .
警官 的 法国 .

她名叫康斯坦丝·德·蒙莫朗西，她说自己是法国一位警官的后裔。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈsiːmɪŋ] [neɪm] [ðæn; ðən] [ˈʒɑːndaːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər]
It's a more English - seeming name than gendarme , and I like her for
它是 一个 更多的 英语 - 似乎 姓名 比 宪兵 , 和 我 喜欢 她 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;

这个名字比“宪兵”听起来更像英国名字，我喜欢她这一点；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [jænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈprɒːpərtɪ] .
but I am afraid we shan't have much in common — except my property .
但 我 是 害怕的 我们 不会 有 很多 在 常见的 — 除了 我的 财产 .

但我恐怕我们除了我的财产之外，没有什么共同之处。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈveri] [ˈfluːəntli] : [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'iː] " [maɪ] [dʌv] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
She don't speak English very fluently : she called me " my dove " the other day ,
她 不 说话 英语 非常 流利地 : 她 称为 我 " 我的 鸽子 " 这 其他 天 ,
[ˈɪnstəd] [ʌv; əv] " [maɪ] [dʌk] , " [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
instead of " my duck , " which is ridiculous .
反而 的 " 我的 鸭子 , " 哪个 是 荒谬的 .

而不是“我的鸭子”，这太荒谬了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊvər][ˈsɪksti] , — [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
She is not twenty , and I am over sixty , — which is perhaps also ridiculous .
她 是 不是 二十 , 和 我 是 超过 六十 , — 哪个 是 也许 还 荒谬的 .

她还不到二十岁，而我已经六十多岁了——这或许也很荒谬。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈtʃɑːrlɪzɪz] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] .
Well , it's all Charles's fault , not mine .
出色地 , 它是 全部 查尔斯的 过错 , 不是 矿 .

这都是查尔斯的错，不是我的错。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbegər] - [ɡɜːrl] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] , [hiː; hi]
If he chooses to go and marry a beggar - girl without my consent , he
如果 他 选择 到 去 和 结婚 一个 乞丐 - 女孩 没有 我的 同意 , 他
[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
must take the consequences ,
必须 拿 这 结果 ,

如果他未经我同意就执意要娶一个乞丐女孩，他必须承担后果。

— [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]
— if there are a dozen of them , — and support them how he can
— 如果 那里 是 一个 打 的 他们 , — 和 支持 他们 如何 他 能
.
:
.

—如果有十几个人，—他会尽其所能地支持他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [rɪˈzɔːlv] , " [sed] [aɪ] , " [aɪl] [ˈmæri] [ˈɔːlsəʊ] ,
" If you persist in this wicked and perverse resolve , " said I , " I'll marry also ,
" 如果 你 坚持 在 这 邪恶 和 变态 解决 , " 说 我 , " 患病的 结婚 还 ,
"如果你执意要做出这种邪恶而反常的决定,"我说,"我也会结婚."

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [aʊt] .
before the year's out .
前 这 年 出去 .

在年底之前。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , — [ɪf]
" **And now I'm going to do it , — if**
" 和 现在 我是 去 到 做 它 , — 如果

“现在我要去做了，——如果

[aɪ] [kæən; kən] [ˈoʊnli] [ɡet] [ðɪs] [ʒɜːrt] - [ˈbʌt(ə)n] [soʊn] [ɑːn] .
I can only get this shirt - button sewn on .
我 能 仅有的 得到 这 衬衫 - 按钮 缝制的 在 .

我只能把这颗衬衫纽扣缝上去。

[hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
He shall not have a penny of what I have to leave behind me .
他 将 不是 有 一个 一分钱 的 什么 我 有 到 离开 在后面 我 .

他休想得到我留下的任何遗产。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊks] - - [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
The little Nokes - Montmorencis shall have it all .
这 小的 诺克斯 - 将 有 它 全部 .

小诺克斯-蒙莫朗西斯将拥有一切。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈkɑːnstəns] .
She's a most accomplished creature is Constance .
她是 一个 最多 完成 生物 是 康斯坦斯 .

康斯坦斯真是个才华横溢的人。

[sɪŋz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , — [fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , —
Sings , they tell me , — for it's not in English , so I don't understand it , —
唱歌 , 他们 告诉 我 , — 为了 它是 不是 在 英语 , 所以 我 不 理解 它 , —
[dɪˈvaɪnli] ;
divinely ;
神圣地 ;

他们告诉我，这首歌唱得非常动听——因为歌词不是英语，所以我听不懂——简直是天籁之音；

[pleɪz] [ˈdɪtoʊ] ; [drɔːz] [ˈdɪtoʊ] .
plays ditto ; draws ditto .
演出 同上 ; 平局 同上 .

玩同花顺；画同花顺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 602**]
[页 -]

[第602页]

[spiːks] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ([ɪkˈsept] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd] —
Speaks every language (except English) with equal facility and —
说话 每一个 语言 (除了 英语) 和 平等的 设施 和 —

能流利地说除英语以外的所有语言，并且——

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [hiəz] [ˈsuːzn] .
Thank goodness , here's Susan .
感谢 善良 , 这里是 苏珊 .

谢天谢地，苏珊来了。

[ˈentər] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊsˌmeɪdʒ] [bruːm] .
Enter Susan , with housemaid's broom .
进入 苏珊 , 和 女佣 扫帚 .

苏珊拿着女佣的扫帚走了进来。

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][wɑːnt] , [sɜːr] ?
What do you please to want , sir ?
什么 做 你 请 到 想 , 先生 ?

先生，您想要什么？

[ˈnɒks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[juː; jʊ] , [ˈsuːzn] ; [juː; jʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [ˈbʌt(ə)n] .
You , Susan ; you , first of all , and then a shirt - button .
你 , 苏珊 ; 你 , 第一的 的 全部 , 和 然后 一个 衬衫 - 按钮 .

苏珊，是你；首先是你，然后是衬衫上的纽扣。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spə] .
I have not five minutes to spare .
我 有 不是 五 分钟 到 空闲的 .

我连五分钟的空闲时间都没有。

[maɪ][braɪd][ɪz][ˈprɔːbəbli] [ɔːl'reɪdɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈembəsi] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈveriəs]
My bride is probably already at the Embassy , expressing her impatience in various
我的 新娘 是 大概 已经 在 这 大使馆 , 表达 她 不耐烦 在 各种各样的
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʌŋz] .
continental tongues .
大陆 舌头 .

我的新娘可能已经在使馆里了，用各种大陆语言表达着她的不耐烦。

[ˈviːt] , — [lʊk] [ʃɑːrp] , [ˈsuːzn] .
Vite , — look sharp , Susan .
维特 , — 看 锋利的 , 苏珊 .

维特，——苏珊，打起精神来。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˈædmərəb(ə)lɪ] [ˈwʊmən] ! — [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæriz] [ˈbʌtnz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Admirable woman ! — she carries buttons about with her .
令人钦佩的 女士 ! — 她 携带 按钮 关于 和 她 .

真是了个了不起的女人！——她随身带着纽扣。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [duː] [ðæt] . — [teɪk] [ker] ! — [dəʊnt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)l]
I wonder whether the Montmorenci will do that . — Take care ! — don't run the needle
我 想知道 无论 这 - 将要 做 那 : — 拿 关心 ! — 不 跑步 这 针
[ˈɪntuː][em 'iː] !
into me !
进入 我 !

我不知道蒙莫朗西会不会这么做。——小心！——别把针扎到我身上！

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [els] [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .

You must not talk , sir , or else I can't help it .
你 必须 不是 讲话 , 先生 , 或者 别的 我 不能 帮助 它 .

先生, 您千万不能说话, 否则我控制不住自己。

[pli:z] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['haɪər] .

Please to hold your head up a little higher .
请 到 抓住 你的 头 向上 一个 小的 更高 .

请把头抬高一点。

['nɒʊks] .

Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[aɪ][æɪ; jəl][du:] [ðæt] [wen] [aɪv] ['mærid] [ðə; ði] - .

I shall do that when I've married the Montmorenci .
我 将 做 那 什么时候我已经 已婚 这 - .

等我嫁给蒙莫朗西夫人之后, 我就会这么做。

[[ʃiː; ʃi] [priks] [hɪm; ɪm] .]

[She pricks him .]
[她 刺痛 他 .]

她刺了他一下。

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦! 哦!

['su:zn] .

Susan .
苏珊 .

苏珊。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][æz; əz] [ju:l] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ;

I'm sure I hope as you'll be happy with her , sir ;
我是 当然 我 希望 作为 你会 是 快乐的 和 她 , 先生 ;

我相信您会像我一样喜欢她, 先生;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə]

but you seem so fond of old England that I doubt whether you ought not to
但 你 似乎 所以 喜爱 的 老的 英格兰 那 我 怀疑 无论 你 应该 不是 到

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] [waɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lənd] .

have chosen your wife from your native land .
有 选定 你的 妻子 从 你的 本国的 土地 .

但你似乎对古老的英格兰情有独钟, 我不禁怀疑你是否应该从你的祖国选择一位妻子。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [pʊr] ['nefju:]

It seems a pity to be marrying in such haste , just because your poor nephew
它 似乎 一个 遗憾 到 是 结婚 在 这样的 匆忙 , 只是 因为 你的 贫穷的 侄子

— [preɪ] [dəʊnt] [spi:k] ,

— pray don't speak ,
— 祈祷 不 说话 ,

仅仅因为你可怜的侄子——求你别说话——就匆匆结婚, 实在可惜。

[sɜ:r] ,

sir ,
先生 ,

先生,

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['hi:d(ə)] ['ɪntuː][juː; jʊ] — [dʒʌst][br'kəz, br'kɔːz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [hæz; həz]
or I shall certainly run the needle into you — just because Mr . Charles has
或者 我 将 当然 跑步 这 针 进入 你 — 只是 因为 先生 . 查尔斯 有
[gɔːn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
gone and wedded the girl of his choice .
已消失 和 已婚 这 女孩 的 他的 选择 .
否则我一定会用针扎你——就因为查尔斯先生娶了他心仪的姑娘。

[ˈnɒʊks] [['pæʃənətli]] .
Nokes [passionately] .
诺克斯 [热情地] .

诺克斯（热情地）。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['suːzn] !
Hold your tongue , Susan !
抓住 你的 舌头 , 苏珊 !

苏珊，你闭嘴！

[[ʃiː; ʃi] [priks] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .]
[She pricks him again .]
[她 刺痛 他 再次 .]

她又刺了他一下。

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wəd] ['hæpən] .
There , sir , I told you what would happen .
那里 , 先生 , 我 讲述 你 什么 会 发生 .

先生，我已经告诉过您将会发生什么了。

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['mæəri] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] .
All I say is , I hope you may not marry in haste to repent at leisure .
全部 我 说 是 , 我 希望 你 可能 不是 结婚 在 匆忙 到 悔改 在 闲暇 .

我只想说，希望你不要仓促结婚，以免日后后悔。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['leɪdi] [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]
A fortnight is such a very short time to have known a lady before making
一个 两星期 是 这样的 一个 非常 短的 时间 到 有 已知 一个 女士 前 制作
[hɜːr; hər][jʊr; jər] [braɪd] .
her your bride .
她 你的 新娘 .

两周的时间太短了，不足以充分了解一位女士，更别说娶她为妻了。

[ðer; ðər] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [naʊ] .
There , sir ; I think the button will keep on now .
那里 , 先生 ; 我 思考 这 按钮 将要 保持 在 现在 .

先生，我想按钮现在可以一直保持开启状态了。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ðen] [aɪm] [ɔ:f] , [ʼsu:zn] .
Then I'm off , Susan .
然后 我是 离开 , 苏珊 .

那我走了，苏珊。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gʊʊ] ,
But , before I go ,
但 , 前 我 去 ,

但是，在我离开之前，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:][soʊ] [ə'tentɪvli] [ɪn] [ðɪs]
I must express my thanks to you for looking after me so attentively in this
我 必须 表达 我的 谢谢 到 你 为了 寻找 后 我 所以 认真地 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

我必须对您在这个地方对我的悉心照顾表示感谢。

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Here's a five - pound note for you .
这里是 一个 五 - 磅 笔记 为了 你 .

这是给你的五英镑钞票。

[ə'saɪd]) [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmʊʊst][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] ;
[Aside] I could almost find it in my heart to give her a kiss ;
[旁边] 我 可以 几乎 寻找 它 在 我的 心 到 给 她 一个 吻 ;

【旁白】我几乎忍不住想吻她一下；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] - ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
but perhaps the Montmorenci wouldn't like it .
但 也许 这 - 不会 喜欢 它 .

但蒙莫朗西家族或许不会喜欢这样。

[ʼsu:zn] [[greɪtfəli]] .
Susan [gratefully] .
苏珊 [感激不尽] .

苏珊（感激地）

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Oh , thank you , sir .
哦 , 感谢 你 , 先生 .

哦，谢谢您，先生。

[meɪ] [ɔ:l] ['hæpɪnəs] [ə'tend] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
May all happiness attend you , sir !
可能 全部 幸福 出席 你 , 先生 !

愿您幸福安康，先生！

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['mæɪɪd] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ðæt] [pʊr] ['nefju:]
and when you're married yourself , sir , don't be too hard upon that poor nephew
和 什么时候 你是 已婚 你自己 , 先生 , 不 是 也 难的 之上 那 贫穷的 侄子

[ʌv; əv] [jɔ:rɜ:] —
of yours —
的 你的 —

先生，等您自己结婚以后，也请对您那可怜的侄子不要太苛刻——

[ˈnoʊks] [[ˈæŋgrəli]] .
Nokes [angrily] .
诺克斯 [愤怒地] .

诺克斯（生气地）

[biː; bi][ˈkwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[ˈeksɪt][ˈheɪstɪli] .]
[Exit hastily]
[出口 草草] .]

[匆匆离开。]

[ˈsuːzn] [ˈəˈləʊn]] .
Susan [alone] .
苏珊 [独自的] .

苏珊（独自一人）。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] , — [ænd; ənd]
Now , there's as kind - hearted an old gentleman as ever lived , — and
现在 , 有 作为 种类 - 心地 一个 老的 绅士 作为 曾经 居住地 , — 和
[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] ,
as good a one ,
作为 好的 一个 — ,

如今，这位老先生真是 个心地善良的好人，堪称世间罕见。

[tuː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈpɪɡˈhedɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈtæntɹəmz] .
too , if it was not for pigheadedness and tantrums .
也 , 如果 它 曾是 不是 为了 固执 和 发脾气 .

如果不是因为他固执己见和爱发脾气的话。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] !
The idea of a five - pound note merely for helping him to get his victuals !
这 主意 的 一个 五 - 磅 笔记 仅仅 为了 帮助 他 到 得到 他的 食物 !
仅仅因为帮他买了食物，就给了他五英镑！

[ˈhiːz] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [ðɪs] - [er] - [əʊˈtel] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
He's been just like a baby in this ' ere ' otel , and I've been a mother to
他是 到过 只是 喜欢 一个 婴儿 在 这 - 埃雷 - 酒店 , 和 我已经 到过 一个 母亲 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他就像个婴儿一样待在这家旅馆里，而我则像个母亲一样照顾他。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [mɪlk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
He couldn't ' a ' got a drop o ' milk if it hadn't been for me .
他 不能 - 一个 - 得到 一个 降低 o - 牛奶 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .
要不是我，他一滴牛奶都喝不到。

[pʊr] [dɪr] [oʊld][səʊl] !
Poor dear old soul !
贫穷的 亲爱的 老的 灵魂 !

可怜的老灵魂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第9/13页

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] !
What a pity it is he should have such a temper !
什么 一个 遗憾 它 是 他 应该 有 这样的 一个 脾气 !
真可惜他脾气这么坏!

[hiː; hi] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [əˈgen] [hɪz; ɪz]
He is taking a wife to - day solely to keep a hasty word uttered agen his
他 是 采取 一个 妻子 到 - 天 仅 到 保持 一个 仓促 单词 说出 代理 他的
[ˈnefjuː] [ænd; ənd] [er] .
nephew and heir .
侄子 和 继承人 .
他今天娶妻，仅仅是为了掩盖对他侄子兼继承人的一句轻率之言。

[mædəmwəˈzel] [ˈkɑːnstəns] [diː] - !
Mademoiselle Constance de Montmorenci !
小姐 康斯坦斯 德 - !
康斯坦斯·德·蒙莫伦西小姐!

[ɑː] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
ah , I've heard of her before to - day .
啊 , 我已经 听到 的 她 前 到 - 天 .
啊，我今天之前就听说过她。

[næˈnet] , [ðə; ði] [hed] - [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [hɪr] , [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] - [meɪd] .
Nanette , the head - chambermaid here , was once her lady's - maid .
娜内特 , 这 头 - 女佣 这里 , 曾是 一次 她 女士的 - 女佣 .
这里的女管家娜内特曾经是她的贴身女仆。

[ʃiːz] [noʊn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
She's known her for more than a fortnight .
她是 已知 她 为了 更多的 比 一个 两星期 .
她认识她已经超过两周了。

[ˈkɑːnstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈkɑːnstənsɪ] .
Constance is a fine name , but it ain't quite the same as Constancy .
康斯坦斯 是 一个 美好的 姓名 , 但 它 不是 相当 这 相同的 作为 恒常性 .
Constance是个不错的名字，但它和Constancy不太一样。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈnɒks] !
Poor Mr . Nokes !
贫穷的 先生 . 诺克斯 !

可怜的诺克斯先生!

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] [ɔːf] [tuː; tə]
What a mistake it was in him to drive all thoughts of matrimony off to
什么 一个 错误 它 曾是 在 他 到 驾驶 全部 想法 的 婚姻 离开 到
[ðə; ði] [læst] ,
the last ,
这 最后的 ,
他直到最后才想起结婚，这真是个错误。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] — [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈti:] !
and then to come to Paris — of all places — to do it !
和 然后 到 来 到 巴黎 — 的 全部 地方 — 到 做 它 !
然后竟然来到巴黎——偏偏是巴黎——去做这件事!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpəθi] ！
What a curious thing is sympathy !
什么 一个 好奇的 事物 是 同情 ！

同情心真是一种奇妙的东西！

[hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪd(ə)] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['teɪkən] [ɪl] [tə'geðər] [ɑːn] [bɔːrd]
He met her in the tidal train , and they were taken ill together on board
他 遇见 她 在 这 潮汐 火车 , 和 他们 是 已采取 患病的 一起 在 木板
[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ；
the steamboat ;
这 汽船 ；

他在火车上遇见了她，两人在汽船上同时生病；

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
that's how it came about .
那就是 如何 它 来了 关于 。

事情就是这样发生的。

[pʊr] [oʊld] [soʊl] ！
Poor old soul !
贫穷的 老的 灵魂 ！

可怜的老灵魂！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
He deserves a better fate .
他 值得 一个 更好的 命运 。

他值得更好的命运。

[[teɪks] [hɜːr; həɹ] [bruːm] [ænd; ənd] [liːnz] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] .]
[Takes her broom and leans on it reflectively .]
[需要 她 扫帚 和 倾斜 在 它 反思地 。

[她拿起扫帚，若有所思地倚在上面。]

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ！
Heigh - ho !
身高 - 何 ！

嘿吼！

[hɪz; ɪz] [ɑːnɪst] ['ɪŋɡlɪ] [feɪs] [wɜːz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [aʊt'lændɪʃ] [spɑːt] ；
His honest English face was pleasant to look upon in this here outlandish spot ;
他的 诚实的 英语 脸 曾是 令人愉快的 到 看 之上 在 这 这里 古怪的 点 ；

在这个偏僻的地方，他那张朴实无华的英国面孔让人感到很舒服；

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] [sɪnz] [maɪ] [pʊr] ['mɪsɪz] [daɪd] [ænd; ənd] [left]
and none has been so kind to me since my poor missis died and left
和 没有任何 有 到过 所以 种类 到 我 自从 我的 贫穷的 太太 死亡 和 左边
[em 'iː] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] ,
me under this roof ,
我 在下面 这 屋顶 ；

自从我可怜的太太去世，把我一个人留在这个屋檐下之后，就再也没有人像她这样对我好过。

[wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
without money enough to pay my passage back to England .
没有 钱 足够的 到 支付 我的 通道 后退 到 英格兰 。

我没有足够的钱支付返回英国的船票。

[aɪ] [wɜːz; wəz] [ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [hɪr] ；
I was glad enough to take service here ;
我 曾是 高兴的 足够的 到 拿 服务 这里 ；

我很高兴能在这里接受服务；

[ˈentər] [ˈnoʊks] ([dɪˈfeɪld] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn] **Enter Nokes (dishevelled and purple with passion , with an open letter in** 进入 诺克斯 (蓬头垢面 和 紫色的 和 热情 , 和 一个 打开 信 在 [hɪz; ɪz][hænd] ; **his hand ;** 他的 手 ;

诺克斯（衣衫褴褛，激动得脸色发紫，手里拿着一封公开信）登场了；

[bæŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]) . **bangs the door behind him**) . 刘海 这 门 在后面 他) .

（砰地一声关上了身后的门）。

[ˈsuːzn] . **Susan** . 苏珊 .

苏珊。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜːr] ? **What is the matter , sir ?** 什么 是 这 事情 , 先生 ?

先生，您有什么事吗？

[ˈnoʊks] . **Nokes** . 诺克斯 .

诺克斯。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] . **Everything is the matter** . 一切 是 这 事情 .

一切都是问题。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈlɪli] - [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ; [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˌmætrɪˈmɒniəl] [dʌz] [[pɔɪnts] [tuː; tə] **You see this lily - white waistcoat ; you see these matrimonial does [points to** 你 看 这 百合 - 白色的 马甲 ; 你 看 这些 婚姻 做 [积分 到 [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]] , [ðiːz] [ˈpɑːlɪft] - [ˈleðər] [buːts] , **his trousers] , these polished - leather boots ,** 他的 裤子] , 这些 抛光 - 皮革 靴子 ,

你看这件雪白的背心；你看这条结婚用的裤子[指着他的裤子]，还有这双锃亮的皮靴，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpɪntɪŋ] [em ˈiː][moʊst] [kənˈfaʊndɪdli] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] **which are at this moment pinching me most confoundedly , though I don't feel it** 哪个 是 在 这 片刻 捏 我 最多 要命 , 尽管 我 不 感觉 它 , , ,

此刻，有些事让我感到无比困惑，尽管我并没有感觉到。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] : [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . **because I'm in such a passion : well , they have been put on for nothing** . 因为 我是 在 这样的 一个 热情 : 出色地 , 他们 有 到过 放 在 为了 没有什么 . 因为我对此充满热情：好吧，它们都是白费力气做的。

[aɪv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] - . **I've been made a fool of by the Montmorenci** . 我已经 到过 制成 一个 傻子 的 经过 这 - .

我被蒙莫朗西家族耍得团团转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈhev(ə)n] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ˈpærɪs] , — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪn] [fræns] , **But if there's justice in heaven , — that is , in Paris , — if there's law in France ,** 但 如果 有 正义 在 天堂 , — 那 是 , 在 巴黎 , — 如果 有 法律 在 法国 , 但如果天堂真有正义——也就是说，巴黎真有正义——如果法国真有法律，

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ['kɒmpenseɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ,
and blighted hopes are compensated in this country as they are at home ,
和 秕 希望 是 补偿 在 这 国家 作为 他们 是 在 家 ,
在这个国家,人们会像在家乡一样,得到补偿那些破碎的希望。

[ðə; ði] ['hʌsi] [ʃæl; ʃəl][smɑ:rt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the hussy shall smart for it :
这 荡妇 将 聪明的 为了 它 :
这个荡妇会为此付出代价。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪm] ['mærid] [maɪ'self] , [aɪ] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [bri:tʃ]
Directly I'm married myself , I'll bring an action against her for breach
直接地 我是 已婚 我 , 患病的 带来 一个 行动 反对 她 为了 违反
[ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
of promise .
的 承诺 .

我自己结婚后,我会以她违反婚约为由起诉她。

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .
苏珊。

['mærid] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ?
Married yourself , sir ?
已婚 你自己 , 先生 ?
先生,您是自己结婚的吗?

['nɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .
诺克斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , — [æt; ət][wʌns] , [ɪ'mi:diətli] , — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Of course I'm going to be married , — at once , immediately , — within the
的 课程 我是 去 到 是 已婚 , — 在 一次 , 立即地 , — 之内 这
[wi:k] .
week .
星期 .

我当然会结婚——马上,就在一周之内。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [left][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
There's only a week left to the end of the year .
有 仅有的 一个 星期 左边 到 这 结尾 的 这 年 .
距离年底只剩一周了。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [dʌz] [maɪ] ['nefju:] [tʃɑ:rlz] [sə'pəʊz] — [noʊ] ,
Do you suppose — does my nephew Charles suppose — no ,
做 你 认为 — 做 我的 侄子 查尔斯 认为 — 不 ,
你认为——我的侄子查尔斯认为——不,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] ['betər] — [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ?
for he knows me better — that I am not going to keep my word ?
为了 他 知道 我 更好的 — 那 我 是 不是 去 到 保持 我的 单词 ?
因为他更了解我——知道我不会信守诺言?

[ðæt] [br'keɪz, br'kɔ:z][ðə; ði] - [hæz; həz] [pleɪd] [em 'i:] [fɔ:ls] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][aɪ]
that because the Montmorenci has played me false at the eleventh hour I
那 因为 这 - 有 玩 我 错误的 在 这 第十一 小时 我
[eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [lɔ:ŋgər] ?
am going to remain a bachelor for seven days longer ?
是 去 到 保持 一个 学士 为了 七 天 更长 ?
难道因为蒙莫朗西在最后一刻背叛了我,我就要再单身七天吗?

[ˈnevər] , [ˈsu:zn] , [ˈnevər] !
Never , Susan , never !
绝不 , 苏珊 , 绝不 !

苏珊, 绝不, 绝不!

[[wɔ:ks] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .]
[Walks hastily up and down the room .]
[散步 草草 向上 和 向下 这 房间 .]

[在房间里快速来回踱步。]

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[[b:] , [sɜ:r] , [du:] [preɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] ,
Lor , sir , do pray be a little quiet ,
洛尔 , 先生 , 做 祈祷 是 一个 小的 安静的 ,

洛尔, 先生, 请您安静一会儿。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]
I am sure if any young woman was to see you in this state she must be
我 是 当然 如果 任何 年轻的 女士 曾是 到 看 你 在 这 状态 她 必须 是
[ʌnˈkɑ:mənli] [kəˈreɪdʒəs] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
uncommonly courageous to take charge of such a husband .
不寻常地 勇敢 到 拿 收费 的 这样的 一个 丈夫 .

我相信, 如果哪个年轻女子看到你这副模样, 她一定有非凡的勇气才能管住这样的丈夫。

[du:] , [preɪ] , [tel] [emˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Do , pray , tell me what has happened .
做 , 祈祷 , 告诉 我 什么 有 发生 .

拜托, 告诉我到底发生了什么事。

[ˈnɒks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
That's what I complain of .
那就是 什么 我 抱怨 的 .

这就是我抱怨的地方。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][emˈi:] .
Just as I drove up to the Legation this letter was handed to me .
只是 作为 我 驾驶 向上 到 这 使馆 这 信 曾是 递交 到 我 .

我刚开车到达使馆, 就有人把这封信递给了我。

[aɪˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
It is from the brother of the Montmorenci ,
它 是 从 这 兄弟 的 这 - ,

它来自蒙莫朗西的兄弟,

[ænd; ənd] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
and is supposed to be written in the English tongue .
和 是 据称 到 是 书面 在 这 英语 舌头 .

并且应该用英语写成。

[hiː; hi] [rɪ'ɡrets] [ðæt] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [mædəmwə'zel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [bɪn]
He regrets that matters between Mademoiselle his sister and myself have been
他 遗憾 那 事情 之间 小姐 他的 姐姐 和 我 有 到过
[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [prɪ,sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
advanced with such precipitation .
先进的 和 这样的 沉淀 .
他很遗憾，他妹妹和我之间的关系进展得如此仓促。

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .
苏珊。
[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .
Well , sir , you were rather in a hurry about it , I must say .
出色地 , 先生 , 你 是 相当 在 一个 匆忙 关于 它 , 我 必须 说 .
先生，恕我直言，您处理这件事的速度确实有点快。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .
诺克斯。

[ˈhɜːrɪ] !
Hurry !
匆忙 !
匆忙！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
I was in nothing of the sort .
我 曾是 在 没有什么 的 这 种类 .
我当时的情况完全不是那样。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
We were in the same boat together for hours .
我们 是 在 这 相同的 船 一起 为了 小时 .
我们同舟共济了好几个小时。

[wiː; wi] ['sʌfərd] ['æɡəni] [ɪn] ['kʌmpəni] .
We suffered agonies in company .
我们 遭受 痛苦 在 公司 .
我们与同伴们一起遭受了痛苦。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
And , besides , I had only three weeks at farthest to waste in making love
和 , 除了 , 我 有 仅有的 三 周 在 最远 到 浪费 在 制作 爱
[tuː; tə] ['eni bɑːdi] .
to anybody .
到 任何人 .
而且，我最多只有三周时间可以浪费在和任何人做爱上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['oʊnli] [wʌn] [wiːk] , — [ɔːl] [br'kəz, br'kɔːz] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [nəʊ] [hɜːr; hər] [oʊn]
And now I've only one week , — all because this woman did not know her own
和 现在 我已经 仅有的 一 星期 , — 全部 因为 这 女士 做过 不是 知道 她 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
现在我只剩一周时间了——这一切都是因为这个女人没有自己的主见。

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .
苏珊。

[haʊ] [soʊ] , [sɜ:r] ?
How so , sir ?
如何 所以 , 先生 ?

怎么说, 先生?

[ˈnɒks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ʃi: ʃi] [lʌvz] ['sʌmbə:di] [els] ['betər] .
Why , it seems she loves somebody else better .
为什么 , 它 似乎 她 爱 某人 别的 更好的 .

怎么回事? 看来她更爱别人。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [telz] [em ˈi:] — [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ！ — [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .
Her brother tells me — confound his impudence ! — that this is only natural .
她 兄弟 讲述 我 — 混杂 他的 厚颜无耻 ！ — 那 这 是 仅有的 自然的 .

她哥哥竟然跟我说——真是岂有此理！——这很正常。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [əˈlaʊz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
At the same time , he allows I have some cause to complain ,
在 这 相同的时间 , 他 允许 我 有 一些 原因 到 抱怨 ,

与此同时, 他也承认我有理由抱怨。

[ænd; ænd] ['ðɜfɔ:r] ['ɔfɜ:z] [em ˈi:] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and therefore offers me the opportunity of a personal combat with what
和 所以 优惠 我 这 机会 的 一个 个人的 战斗 和 什么

[hi:; hi] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] ['wepən] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,
he is pleased to call the peculiar weapon of my countrymen ,
他 是 高兴 到 称呼 这 奇特 武器 的 我的 同胞们 ,

因此, 这让我有机会亲自与他所谓的我的同胞们特有的武器进行较量。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)] .
the pistol .
这 手枪 .

手枪。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] ['wepən] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
Now , I should have said the peculiar weapon of my country was the umbrella .
现在 , 我 应该 有 说 这 奇特 武器 的 我的 国家 曾是 这 伞 .

现在, 我应该说我国的特色武器是雨伞。

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn]
That is certainly the instrument I should choose if I were compelled to engage in
那 是 当然 这 乐器 我 应该 选择 如果 我 是 被迫 到 从事 在

[ˈmɔ:rt(ə)] [straɪf] .
mortal strife .
凡人 冲突 .

如果被迫进行生死搏斗, 那无疑是我应该选择的武器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvər] [ɪn] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˌmætrɪˈmɒniəl]
But the idea of being shot in the liver in reparation for one's matrimonial
但 这 主意 的 存在 射击 在 这 肝 在 赔偿 为了 一个人的 婚姻

[ˈɪndʒəɪrɪz] !
injuries !
受伤 !

但是, 为了弥补婚姻中的伤害而被枪击肝脏的想法!

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [left] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [wuː]
To be laid up in that way when there is only a week left in which to woo
到 是 铺设 向上 在 那 方式 什么时候 那里 是 仅有的 一个 星期 左边 在 哪个 到 哇
[ænd; ənd][wɪn] [əˈhʌðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊks] !
and win another Mrs . Nokes !
和 赢 其他 太太 . 诺克斯 !

只剩一周时间去追求并赢得另一位诺克斯太太，却以这种方式卧床不起！

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
But what am I to do now ?
但 什么 是 我 到 做 现在 ?

但我现在该怎么办？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
How am I to find a respectable young woman to take me at so short a
如何 是 我 到 寻找 一个 可敬 年轻的 女士 到 拿 我 在 所以 短的 一个
[ˈnoʊtɪs] ?
notice ?
注意 ?

我如何在这么短的时间内找到一位品行端正的年轻女子来陪我？

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ˈpærɪs] , [sɜːr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [lɔːŋgər] .
There isn't many of that sort in Paris , sir , even if you gave ' em longer .
那里 不是 许多 的 那 种类 在 巴黎 , 先生 , 甚至 如果 你 给予 - 呢 更长 .

先生，即使您给他们更长时间，巴黎也没有多少这样的人。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[kʌm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [gʊd] [gɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
Come , you're a sensible , good girl , and have helped me out of several
来 , 你是 一个 明智的 , 好的 女孩 , 和 有 帮助 我 出去 的 一些
[ˈdɪfəkəltɪz] ; [naʊ] ,
difficulties ; now ,
困难 ; 现在 ,

来吧，你是个懂事的好女孩，帮了我好几次忙；现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
do you think you can help me out of this one ?
做 你 思考 你 能 帮助 我 出去 的 这 一 ?

你觉得你能帮我解决这个问题吗？

[ˈsuːzn] [[dɪˈmjʊrli]] .
Susan [demurely] .
苏珊 [端庄地] .

苏珊（端庄地）。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][æn; ən][ˈælmənæk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Have you got an almanac about you , sir ?
有 你 得到 一个 年鉴 关于 你 , 先生 ?

先生，您身边有年鉴吗？

[ˈnɒks] . Nokes . 诺克斯 .		诺克斯。	
[æn; ən][ˈælmənæk] ? An almanac ? 一个 年鉴 ?		年鉴？	
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . Of course I have . 的 课程 我 有 .		当然有。	
[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [waɪn] - [treɪd] , I have given up the wine - trade , 我 有 给定 向上 这 葡萄酒 - 贸易 ,		我已经放弃了葡萄酒生意。	
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt][soʊ] [ɪˈsen](ə)] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] - [men][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] but I have not given up the habit so essential to business - men of carrying 但 我 有 不是 给定 向上 这 习惯 所以 基本的 到 商业 - 男人 的 携带			
[æn; ən][ˈælmənæk][ɪn][maɪ] [breɪst] - [ˈpɔːkɪt] . an almanac in my breast - pocket . 一个 年鉴 在 我的 胸部 - 口袋 .		但我仍然保留着商人必备的习惯，那就是在胸前的口袋里放一本年鉴。	
[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] . Here it is . 这里 它 是 .		这里是。	
[ˈsuːzn] [[teɪks] [ˈælmənæk][ænd; ænd] [lʊks] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈtɛntɪvli]] . Susan [takes almanac and looks through it attentively] . 苏珊 [需要 年鉴 和 看起来 通过 它 认真地] .		苏珊（拿起年鉴，认真地翻阅起来）。	
[nɒʊ] , [sɜːr] No , sir 不 , 先生		不，先生	
[[saɪz]] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] . [sighs] , it won't do . [叹息] , 它 惯于 做 .		(叹气) 不行。	
[ˈnɒks] . Nokes . 诺克斯 .		诺克斯。	
[wʌt] [wəʊnt][duː] ? What won't do ? 什么 惯于 做 ?		什么都做不了？	

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʊd] [duː] — [ɪn][æn; ən]['ælmənæk] — [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs]
What did you expect to find that would do — in an almanac — in such a crisis
什么 做过 你 预计 到 寻找 那 会 做 — 在 一个 年鉴 — 在 这样的 一个 危机
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

在这样的危机时刻，你期望在一本年鉴中找到什么有用的东西？

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [sɜːr] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz]] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li:p] -
Well , sir [casting down her eyes] , I was looking to see if it was leap -
出色地 , 先生 [铸件 向下 她 眼睛] , 我 曾是 寻找 到 看 如果 它 曾是 飞跃 -
[jɪr] ;
year ;
年 ;

先生，我只是想看看今年是不是闰年。（她垂下眼帘）

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] .
but it isn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɒʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
You were going to offer to fill the place of the Montmorenci .
你 是 去 到 提供 到 充满 这 地方 的 这 -
.

你原本打算毛遂自荐，接替蒙莫朗西的位置。

[juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] !
You impudent little hussy !
你 厚颜无耻 小的 荡妇 !

你这个不知廉耻的小荡妇！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 604]
[页 -]

[第604页]

[[ə'saɪd]] [gæd] , [ʃiːz] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] , [ðʊʊ] .
[Aside] Gad , she's uncommonly pretty , though .
[旁边] 加德 , 她是 不寻常地 漂亮的 , 尽管 .

【旁白】天哪，她真是美得非凡。

['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Prettier than the other .
更漂亮 比 这 其他 .

比另一个漂亮。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [wen] [fɪː, ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʒɜːrt] - ['bʌt(ə)n] ; ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
I noticed that when she was sewing on my shirt - button ; only I didn't think it
我 注意到 那 什么时候 她 曾是 缝纫 在 我的 衬衫 - 按钮 ; 仅有的 我 没有 思考 它
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我注意到她在给我缝衬衫纽扣的时候，只是我觉得这样做不太对劲。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] .
under the circumstances , to dwell upon the idea .
在下面 这 情况 , 到 住 之上 这 主意 .

在这种情况下，要仔细考虑这个想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] .
But there can't be any harm in it now .
但 那里 不能 是 任何 伤害 在 它 现在 .

但现在这样做应该没有什么害处。

['suːzn] [['sɒbɪŋ]] .
Susan [sobbing] .
苏珊 [啜泣] .

苏珊（啜泣）。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] . ['nɒʊks] .
I am afraid I have made you angry with me , Mr . Nokes .
我 是 害怕的 我 有 制成 你 生气的 和 我 , 先生 . 诺克斯 .

恐怕我惹您生气了，诺克斯先生。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərtɪ] .
I was only in fun , but I see now that it was taking a liberty .
我 曾是 仅有的 在 乐趣 , 但 我 看 现在 那 它 曾是 采取 一个 自由 .

我当时只是觉得好玩，但现在看来我有点越界了。

['nɒʊks] [['veri] ['tendərli] [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn]] .
Nokes [very tenderly and chucking her under the chin] .
诺克斯 [非常 温柔地 和 投掷 她 在下面 这 下巴] .

诺克斯（非常温柔地，托着她的下巴）。

[wɪː; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] ['lɪbətɪz] , ['suːzn] .
We should never take liberties , Susan .
我们 应该 绝不 拿 自由 , 苏珊 .

苏珊，我们绝不能擅自行动。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [red] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [laɪk][jʊr; jər] [aɪz] .
But don't cry , or you'll make your eyes red ; and I rather like your eyes .
但 不 哭 , 或者 你会 制作 你的 眼睛 红色的 ; 和 我 相当 喜欢 你的 眼睛 .

但别哭，不然你会把眼睛弄红；我挺喜欢你的眼睛的。

[ə'saɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gə:t]
[Aside] I didn't like to dwell upon the idea before , but she has got
 [旁边] 我 没有 喜欢 到 住 之上 这 主意 前 , 但 她 有 得到
 [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [aɪz] .
remarkably pretty eyes .
 非常 漂亮的 眼睛 .

【旁白】我以前不太喜欢想这件事，但她的眼睛确实很漂亮。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kʌm] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] : [stiːl] , [wʌn]
It's a dreadful come - down from the Montmorenci , to be sure : still , one
 它是 一个 可怕 来 - 向下 从 这 - , 到 是 当然 : 仍然 , 一
 [mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmbəːdi] — [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
must marry somebody — within seven days .
 必须 结婚 某人 — 之内 七 天 .

这和蒙莫朗西酒店相比，简直是天壤之别：不过，你必须在七天内结婚。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['fleɪmɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [wʌn][tuː; tə][ɔ:l][maɪ]
But then , again , I've written such flaming accounts of the other one to all my
 但 然后 , 再次 , 我已经 书面 这样的 炽盛 账户 的 这 其他 一 到 全部 我的
 [frendz] .
friends .
 朋友们 .

但是, 话说回来, 我也曾向我所有的朋友写过对另一件事的激烈描述。

[aɪv] [æskt] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['ræspər] [ænd; ənd] ['rɒbɪnsn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
I've asked Sponge and Rasper and Robinson to come down ,
 我已经 问 海绵 和 磨砂 和 罗宾逊 到 来 向下 ,
 我已经请Sponge、Rasper和Robinson下来了。

[ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ['æftər] [ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] [æt; ət] " [ðə; ði] ['tæmərɪsk] , " [maɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [nɪr]
and see us after the honeymoon at " the Tamarisks , " my little place near
 和 看 我们 后 这 蜜月 在 " 这 桤柳 , " 我的 小的 地方 靠近
 ['dʊvər] .
Dover .
 多佛 .

And they are all eager to hear her sing and play ,
和 他们 是 全部 渴望的 到 听到 她 唱歌 和 玩 ,
他们都渴望听她唱歌演奏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sketʃɪz] [ɪn] [ɔɪl] — [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
and to see her beautiful sketches in oil — Can you sing , and play ,
 和 到 看 她 美丽的 草图 在 油 — 能 你 唱歌 , 和 玩 ,
 [ænd; ənd] [sketʃ] [ɪn] [ɔɪl] , [ˈsuːzən] ?
and sketch in oil , Susan ?
 和 草图 在 油 , 苏珊 ?

还能欣赏她美丽的油画素描——苏珊，你会唱歌、演奏乐器和画油画吗？

['su:zn] [['grevli]] .
Susan [g gravely] .
 苏珊 [严重地] .

苏珊[严肃地]。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˈnevər] [traɪd] .
I don't know , sir ; I never tried .
 我 不 知道 , 先生 ; 我 绝不 尝试 .
 我不知道, 先生; 我从来没试过。

[ˈnɒks] [[əˈsaɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .

诺克斯（旁白）。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər][hændz] .
Then there's her hands .
然后 有 她 双手 .

然后是她的双手。

[ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [ruːt] [tuː; tə] [ˈræspər] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] ;
The Montmorenci's , as I wrote to Rasper , were like the driven snow ;
这 - , 作为 我 写道 到 磨砂 , 是 喜欢 这 驱动 雪 ;
正如我写信给拉斯珀所说，蒙莫朗西一家就像被风吹起的雪一样；

[ænd; ənd] [ˈsuːzənz] — [ðoo] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] — [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [snəʊ]
and Susan's — though I didn't like to dwell upon the idea — are more like snow
和 苏珊的 — 尽管 我 没有 喜欢 到 住 之上 这 主意 — 是 更多的 喜欢 雪
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
on the second day ,
在 这 第二 天 ,
而苏珊的——虽然我不喜欢过多地去想这个想法——更像是第二天下的雪。

[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

在伦敦。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈnɒks] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɑːʃ] -
To be sure she will have nothing to do as Mrs . Nokes except to wash ' -
到 是 当然 她 将要 有 没有什么 到 做 作为 太太 . 诺克斯 除了 到 洗 -
[ɪm] .
em .
呃 .

可以肯定的是，诺克斯太太除了洗衣服之外，什么也不用做。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [frɛntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
Then she can speak French like a native ,
然后 她 能 说话 法语 喜欢 一个 本国的 ,

这样她就能像母语人士一样说法语了。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [wʌt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ˈrɒbɪnsŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
or at least what will seem to Robinson and the others like a native .
或者 在 至少 什么 将要 似乎 到 罗宾逊 和 这 其他的 喜欢 一个 本国的 .
或者至少在罗宾逊和其他人看来，他像个本地人。

[əˈpɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .
Upon my life , I think I might do worse .
之上 我的 生活 , 我 思考 我 可能 做 更糟 .

我发誓，我觉得我可能会做得更糟。

[bʌt; bət] [ðen] , [əˈgen] , [[ʃiːl] [hæv; həv] [ˈrelatɪvz] , — [ˈɔːf(ə)l] [ˈrelatɪvz] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
But then , again , she'll have relatives , — awful relatives , whom I shall have
但 然后 , 再次 , 壳 有 亲属 , — 可怕 亲属 , 谁 我 将 有
[tuː; tə] [baɪ] [ɔːf] ,
to buy off ,
到 买 离开 ,

但是，她还有亲戚——一些很糟糕的亲戚，我得花钱把他们收买走。

[ɔːr] , [wɜːrs] , [huː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] .
or , worse , who will not be bought off .
或者 , 更糟 , WHO 将要 不是 是 买 离开 .

或者更糟的是，那些不会被收买的人。

[ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kʌm] - [daʊn] .
It's certainly a dreadful come - down .
它是 当然 一个 可怕 来 - 向下 .

这确实是一种糟糕的落差。

[ˈsu:zn]
Susan .
苏珊

苏珊

[['hezə,teɪtɪŋli]] , [ˈsu:zn] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ?
[hesitatingly] , Susan dear , what is your name ?
[犹豫地] , 苏珊 亲爱的 , 什么 是 你的 姓名 ?

(犹豫地) 苏珊, 亲爱的, 你叫什么名字?

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ˈmɔ:ntəm] , [sɜ:r] ; [ˈsu:zn] [ˈmɔ:ntəm] .
Montem , sir ; Susan Montem .
蒙特姆 , 先生 ; 苏珊 蒙特姆 .

蒙特姆先生; 苏珊·蒙特姆。

[ˈnɒks] [[ə'saɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .

诺克斯 (旁白)。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[waɪ] , [ðæts] [hæf] - [wei] [tu:; tə] - .
why , that's half - way to Montmorenci .
为什么 , 那就是 一半 - 方式 到 - .

那可是到蒙莫朗西的一半路程啊。

[ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
It's not at all a bad name .
它是 不是 在 全部 一个 坏的 姓名 .

这名字一点也不差。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈnɒks] ?
But then what's the good of that if she's going to change it for Nokes ?
但 然后 是什么 这 好的 的 那 如果 她是 去 到 改变 它 为了 诺克斯 ?

但如果她要为了诺克斯而改变主意, 那这样做又有什么用呢?

[oʊ] , [ˈmɔ:ntəm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ˈsu:zn] ?
Oh , Montem , is it , Susan ?
哦 , 蒙特姆 , 是 它 , 苏珊 ?

哦, 蒙特姆, 是苏珊吗?

[ænd; ænd][ɪz][jər; jər]'pɑ:pə] — [jər; jər] ['fa:ðər] — [ə'laɪv] ?
And is your papa — your father — alive ?
和 是 你的 爸爸 — 你的 父亲 — 活 ?

你爸爸还活着吗?

[ˈsu:zn] [[ˈsa:roʊfəli]] .
Susan [sorrowfully] .
苏珊 [悲伤地] .

苏珊 (悲伤地)。

[nʊʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ˈnʊʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)] ! — [aɪ] [mi:n]
That's capital ! — I mean
那就是 首都 ! — 我 意思是

那真是太棒了！——我的意思是

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [ded] , [ɪz][hi:; hi] ?
Your father's dead , is he ?
你的 父亲的 死的 , 是 他 ?

你父亲去世了，是吗？

[jʊə(r)] [jʊr] ['hi:z] [ded] ?
You're sure he's dead ?
你是 当然 他是 死的 ?

你确定他死了吗？

[ˈsu:zn] [[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz]] .
Susan [with her pocket - handkerchief to her eyes] .
苏珊 [和 她 口袋 - 手帕 到 她 眼睛] .

苏珊（用手帕捂着眼睛）。

[kwɔɪt] [jʊr] , [sɜ:r] .
Quite sure , sir .
相当 当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[ˈnʊʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['mæmə] , — [jʊr; jər] ['eksələnt] ['mæmə] , — [ʃi:z] [əˈlaɪv] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ?
And your mamma , — your excellent mamma , — she's alive , at all events ?
和 你的 妈妈 , — 你的 出色的 妈妈 , — 她是 活 , 在 全部 活动 ?

你的妈妈——你那位优秀的妈妈——至少她还活着？

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[nʊʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][æŋ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
No , sir ; I am an orphan .
不 , 先生 ; 我 是 一个 孤儿 .

不，先生；我是个孤儿。

[ˈnɒks] [ˈəˈsaɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .

诺克斯（旁白）。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ！
How delightful ！
如何 愉快 ！

真令人高兴！

[aɪ] [lʌv] [ˈɔrfən] .
I love orphans .
我 爱 孤儿 .

我喜欢孤儿。

[aɪm][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [maɪˈself] .
I'm an orphan myself .
我是 一个 孤儿 我 .

我自己也是个孤儿。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:z] [ʃɜ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , — [paɪp] - [ˈsmʊʊkɪŋ] ,
Ah , but then she's sure to have brothers and sisters , — pipe - smoking ,
啊 , 但 然后 她是 当然 到 有 兄弟 和 姐妹 , — 管道 - 吸烟 ,
[dʒɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbrʌðərz] ,
gin - drinking brothers ,
杜松子酒 - 喝 兄弟 ,

啊，但她肯定有兄弟姐妹——爱抽烟斗、爱喝杜松子酒的兄弟们，

[ænd; ənd] [ˈsɪstə] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ˈaɪd(ə)l] [məˈkæɪnɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] [ɪn][ðer; ðər]
and sisters who will have married idle mechanics , with executions in their
和 姐妹 WHO 将要 有 已婚 闲置的 机械学 , 和 处决 在 他们的
[ˈhaʊzɪz] [ˈevrɪ] [ˈkwɔ:rtə] - [deɪ] .
houses every quarter - day .
房屋 每一个 四分之一 - 天 .

还有一些姐妹嫁给了游手好闲的工匠，每季度一天，她们的家中就会发生处决。

[ˈsu:zn] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Susan , my dear , how many brothers and sisters have you ?
苏珊 , 我的 亲爱的 , 如何 许多 兄弟 和 姐妹 有 你 ?

苏珊，亲爱的，你有几个兄弟姐妹？

[ˈsu:zn]
Susan
苏珊

苏珊

[ˈsɑ:roufəli]] .
[sorrowfully] .
[悲伤地] .

[悲伤地]

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [sɜ:r] .
I have none , sir .
我 有 没有任何 , 先生 .

我没有，先生。

[wen] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [daɪd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
When my dear missis died I was left quite alone in the world .
什么时候 我的 亲爱的 太太 死亡 我 曾是 左边 相当 独自的 在 这 世界 .

我亲爱的妻子去世后，我感觉自己孤身一人。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[aɪm] [tʃɑ:ɹmd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:]
I'm charmed to hear it
我是 迷住了 到 听到 它

听到这个消息我非常高兴。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ]] , [əˈdɔ:ɹəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
[embracing her] , adorable young woman !
[拥抱 她] , 可爱的 年轻的 女士 !

拥抱她，可爱的年轻女子！

[ˈbel] [rɪŋz] [wɪˈðəʊt] .]
[Bell rings without .]
[钟 戒指 没有 .]

[铃声响起，但没有响起。]

[wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðei] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [bel] [əˈbaʊt] [fɔ:ɹ; fəɹ] ?
What are they pulling that bell about for ?
什么 是 他们 拉 那 钟 关于 为了 ?

他们拉响那口钟是干什么用的？

[kənˈfaʊnd] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈnɜ:ɹvəs] .
Confound them , it makes me nervous .
混杂 他们 , 它 制作 我 紧张的 .

真让人恼火，这让我很紧张。

[ˈsu:zn] [ˈmi:kli]] .
Susan [meekly] .
苏珊 [温顺地] .

苏珊（温顺地）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈwa:ntɪŋ] [em ˈi:] , [sɜ:ɹ] : [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:ɹ] , [aɪm] [niˈglektɪŋ] [maɪ] [wɜ:ɹk] .
I think they're wanting me , sir : you see , sir , I'm neglecting my work .
我 思考 它们是 想要 我 , 先生 : 你 看 , 先生 , 我是 疏忽 我的 工作 .

先生，我想他们是想找我：您看，先生，我疏忽了工作。

[ˈnɒʊks] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ]] .
Nokes [kissing her] .
诺克斯 [接吻 她] .

诺克斯（亲吻她）。

[nɒʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , [ˈsu:zn] [ˈkɪsɪz] [hɜ:ɹ; həɹ] [əˈgen]] : [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪɹ] .
No , you're not , Susan [kisses her again] : quite the contrary .
不 , 你是 不是 , 苏珊 [吻 她 再次] : 相当 这 相反 .

不，你不是，苏珊[再次吻了她]：恰恰相反。

[soʊ][jʊɹ; jəɹ] [ˈneɪmz] [ˈmɔ:ntəm] , — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , — [ɪz][aɪ ˈti:] ?
So your name's Montem , — at present , — is it ?
所以 你的 名字 蒙特姆 , — 在 展示 , — 是 它 ?

所以你现在的名字是蒙特姆，是吗？

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] ?
How came that about ?
如何 来了 那 关于 ?

这是怎么回事？

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] ['wɜ:rkhaʊs] , [æt; ət] ['sɔ:ltˌhɪl] , [nɪr]
Well , sir , I was left a foundling in the parish workhouse , at Salthill , near
出色地 , 先生 , 我 曾是 左边 一个 弃儿 在 这 教区 济贫 , 在 萨尔希尔 , 靠近
['i:tn] .
Eton .
伊顿公学 .

先生, 我是个弃婴, 被遗弃在伊顿附近索尔特希尔的教区济贫院里。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌn]
Nobody knew anything about me , and as I made my appearance there one
无人 知道 任何事物 关于 我 , 和 作为 我 制成 我的 外貌 那里 一
[ˈmɔ:ntəm] [deɪ] ,
Montem day ,
蒙特姆 天 ,

没有人知道我的任何事, 有一天, 我出现在蒙特姆,

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɑ:diənz] [neɪmd] [em 'i:] ['mɔ:ntəm] .
the board of guardians named me Montem .
这 木板 的 守护者 命名 我 蒙特姆 .

监护委员会给我取名为蒙特姆。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪmbərmeɪd] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ?
And how came you to be chambermaid at this hotel ?
和 如何 来了 你 到 是 女佣 在 这 酒店 ?

你是怎么来这家酒店当客房服务员的?

[ˈsu:zn]
Susan
苏珊

苏珊

[['sɪriəsli]] .
[seriously] .
[严重地] .

[严重地]。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [gʊd] ['mɪstər] . ['wʊdwərd] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [æt; ət] ['sɔ:ltˌhɪl] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
It was through good Mr . Woodward , the curate at Salthill , that it
它 曾是 通过 好的 先生 : 伍德沃德 , 这 策展 在 萨尔希尔 , 那 它
['hæpənd] , [sɜ:r] :
happened , sir :
发生 , 先生 :

先生, 这都要感谢萨尔特希尔的伍德沃德先生, 是他促成了这件事:

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['benɪfæktər] [θru:] [laɪf] .
he was my benefactor through life .
他 曾是 我的 恩人 通过 生活 :

他是我一生的恩人。

[ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] , [hi:; hi][gɑ:t][em 'i:]
Always kind to me at the workhouse , where he was chaplain , he got me
总是 种类 到 我 在 这 济贫 , 在哪里 他 曾是 牧师 , 他 得到 我
[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
a situation ,
一个 情况 ,

在济贫院当牧师的时候, 他一直对我很好, 还帮我找了个工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .

as soon as I was old enough , with a lady .
作为 很快 作为 我 曾是 老的 足够的 , 和 一个 女士 :

我一到合适的年龄, 就和一位女士在一起了。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][fɜ:rst][æz; əz] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

I lived with her first as housemaid , and then
我 居住地 和 她 第一的 作为 保姆 , 和 然后

我先是作为女佣和她住在一起, 然后.....

[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 605]
[页 -]

[第605页]

[æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ['ʌndəɹ] [ðɪs] [ru:f] .

as her personal attendant , till she died under this roof .
作为 她 个人的 服务员 , 直到 她 死亡 在下面 这 屋顶 :

作为她的贴身侍女, 直到她在这屋檐下去世。

[ˈnoʊks] [[ə'saɪd]] .

Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] :

诺克斯 (旁白)。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndəɹ] [æt; ət] [ðæt] .

I don't wonder at that .
我 不 想知道 在 那 :

我对此并不感到惊讶。

[ˈsu:zn] .

Susan .
苏珊 :

苏珊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪɹ] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]

The people of the hotel here wanted an English chambermaid , and offered
这 人们 的 这 酒店 这里 通缉 一个 英语 女佣 , 和 提供

[,em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] ,

me the place ,
我 这 地方 ,

这家酒店的人想要一个英国女服务员, 于是就把这个职位给了我。

[wɪtʃ] , [sɪns] [maɪ] ['benɪfæktəɹ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [ək'septɪd] ['θæŋkfəli] .

which , since my benefactor the clergyman was dead , I accepted thankfully .
哪个 , 自从 我的 恩人 这 牧师 曾是 死的 , 我 公认 谢天谢地 :

由于我的恩人——那位牧师已经去世, 我欣然接受了这份恩惠。

[ˈnoʊks] .

Nokes .
诺克斯 :

诺克斯。

[pʊɹ] [gɜ:rl] !

Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[pʊɹ] [gɜ:rl] !

poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[[pæts][ˈsuːzənz] [hed] .]
[**Pats Susan's head** .]
[帕特斯 苏珊的 头 .]

[拍拍苏珊的头。]

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkredit] ; [bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [meɪks] [jʊr; jər]
your feelings do you the greatest credit ; but don't cry , because it makes your
你的 情怀 做 你 这 最 信用 ; 但 不 哭 , 因为 它 制作 你的
[aɪz] [red] .
eyes red .
眼睛 红色的 .

你的感受对你来说是莫大的鼓励；但不要哭，因为哭会让你的眼睛发红。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈsuːzn] ; [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
Now , look here , Susan ; there's only one thing more .
现在 , 看 这里 , 苏珊 ; 有 仅有的 一 事物 更多的 .

苏珊，听我说，只剩最后一件事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [sɔːft] - [ˈhɑrtɪd] , [aɪ] [pərˈsiːv] ,
You are very soft - hearted , I perceive ,
你 是 非常 柔软的 - 心地 , 我 感知 ,

我觉得你心肠很软。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər]
and it must be distinctly understood between us that you need never
和 它 必须 是 明显地 理解 之间 我们 那 你 需要 绝不
[ɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [tʃɑːrlz] .
intercede with me in favor of that scoundrel Charles .
说情 和 我 在 偏爱 的 那 恶棍 查尔斯 .

我们之间必须明确理解，你永远不必为那个无赖查尔斯向我求情。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [səkˈsiːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You wouldn't succeed , of course ,
你 不会 成功 , 的 课程 ,

你当然不会成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][get][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ˈfuːlɪʃli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
but if I ever happen to get fond of you — I mean foolishly fond of you ,
但 如果 我 曾经 发生 到 得到 喜爱 的 你 — 我 意思是 愚蠢地 喜爱 的 你 ,
[ˈhæpən] [tə] [get] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ˈfuːlɪʃli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

但如果我真的喜欢上你——我是说，傻傻地喜欢上你——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [jʊr; jər] [ɪmpərˈtjʊnəti] [maɪt] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] .
of course — your importunity might be annoying .
的 课程 — 你的 恳求 可能 是 恼人的 .

当然——你的纠缠可能很烦人。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌnz][maɪ][waɪf] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] ,
When you are once my wife , however , and keeping your own carriage ,
什么时候 你 是 一次 我的 妻子 , 然而 , 和 保持 你的 自己的 运输 ,

然而，当你成为我的妻子之后，并且拥有了自己的马车，

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'hæv] [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪn] [ðæt] ['steɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I confidently expect that you will behave as other people do in that station of life ,
我 自信地 预计 那 你 将要 表现 作为 其他 人们 做 在 那 车站 的 生活 ,
我相信你会像其他处于那种社会地位的人一样行事。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [noʊ] ['wi:knəs] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][jər; jər] [pər] [rɪ'leɪnɪz] .
and show no weakness in favor of your poor relations .
和 展示 不 弱点 在 偏爱 的 你的 贫穷的 关系 .
不要对贫困的亲戚表现出任何软弱。

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .
苏珊。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] , [sɜ:r] ,
I will endeavor , sir ,
我 将要 努力 , 先生 ,
我将尽力而为, 先生。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:] ,
in case you are so good as to marry a humble girl like me ,
在 案件 你 是 所以 好的 作为 到 结婚 一个 谦逊的 女孩 喜欢 我 ,
如果你有幸娶到像我这样一位出身卑微的姑娘,

[tu:; tə][du:][maɪ] ['du:ti] [ænd; ənd] [pli:z] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] .
to do my dooty and please you in every way .
到 做 我的 杜蒂 和 请 你 在 每一个 方式 .
尽我所能, 让你各方面都满意。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .
诺克斯。

[ðæts] [wel] [sed] , [ˈsu:zn] .
That's well said , Susan .
那就是 出色地 说 , 苏珊 .
苏珊, 说得真好。

[[ˈkɪsɪz] [hɜ:r; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]
[吻了她。]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɔ:l'redi] .
You have pleased me in a good many ways already .
你 有 高兴 我 在 一个 好的 许多 方式 已经 .
你已经在很多方面让我感到满意了。

[[ə'saɪd]] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðʊʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [br'fɔ:r] — [[**Aside**] **I must say , though I didn't like to dwell upon the idea before** — [[
[旁边] 我 必须 说 , 尽管 我 没有 喜欢 到 住 之上 这 主意 前 — [[
[trə'mendəs] [rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
Tremendous ringing of bells ,
巨大的 铃声 的 铃铛 ,
【旁白】我必须说, 虽然我之前并不喜欢过多考虑这个想法——【巨大的钟声响起,】

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and sudden appearance of the mistress of the hotel .
和 突然 外貌 的 这 情妇 的 这 酒店 .
酒店女主人突然出现。

[ˈtæbloʊ] .]
Tableau .]
画面 .]

表格。

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [[tu:; tə] [ˈnoʊks]] .
Mistress of the hotel [to Nokes] .
情妇 的 这 酒店 [到 诺克斯] .

酒店女主人[对诺克斯说]。

[oʊ] [vju:] !
O vieux polisson !
哦 老的 波利松 !

O vieux polisson!

[[tu:; tə] [ˈsu:zn]] [koʊkwaɪn][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] !
[To Susan] Coquine abominable !
[到 苏珊] 可可因 可恶 !

[致苏珊] 可恶的科奎因！

[ˈnoʊks] [[tu:; tə] [ˈsu:zn]] .
Nokes [to Susan] .
诺克斯 [到 苏珊] .

诺克斯[对苏珊]。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈlu:nəˌtɪk] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What is this lunatic raving about ?
什么 是 这 疯子 狂言 关于 ?

这个疯子到底在胡言乱语些什么？

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ʃi:; ʃɪ] [riˈma:ks] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] .
She remarks that I haven't finished my work on the second floor .
她 评论 那 我 还没有 完成的 我的 工作 在 这 第二 地面 .

她指出我还没有完成二楼的工作。

[ˈnoʊks]
Nokes
诺克斯

诺克斯

[[ɪmˈpeɪjntli]] .
[impatiently] .
[不耐烦地] .

[不耐烦地]

[tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] — [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
Tell her to go to — the ground floor .
告诉 她 到 去 到 — 这 地面 地面 .

告诉她去——一楼。

[tel] [hɜ:r; həɹ][ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wi:k] ,
Tell her you are going to be married to me within the week ,
告诉 她 你 是 去 到 是 已婚 到 我 之内 这 星期 ,

告诉她你将在一周内和我结婚。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] — [fɔ:r; fər] [tu:] — [ɪˈmi:diətli] .
and order a wedding - breakfast — for two — immediately .
和 命令 一个 婚礼 - 早餐 — 为了 二 — 立即地 .

立即预订两人份的婚宴早餐。

[ˈsu:zn]
Susan
苏珊

苏珊

[ə'saɪd] .
[**aside**] .
[旁边] .

[旁白]

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]
I can never tell her that , for she is a Frenchwoman , and wouldn't
我 能 绝不 告诉 她 那 , 为了 她 是 一个 法国女人 , 和 不会
[brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 .

我永远不可能告诉她这些，因为她是法国人，她不会相信的。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [melədrə'mætɪk] .
I'll tell her something more melodramatic .
患病的 告诉 她 某物 更多的 戏剧性的 .

我给她讲个更戏剧化的故事。

[aɪl] [sei] [ðæt] ['mɪstər] . ['nʊks] [ɪz][maɪ] ['fa:ðər] , [hu:] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
I'll say that Mr . Nokes is my father , who has suddenly recognized and
患病的 说 那 先生 . 诺克斯 是 我的 父亲 , WHO 有 突然 认可 和
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [tʃaɪld] . — ['mædəm] ,
discovered his long - lost child . — Madame ,
发现 他的 长的 - 丢失的 孩子 . — 夫人 ,

我会说诺克斯先生是我的父亲，他突然认出了自己失散多年的孩子。——夫人

[ˈsest, 'sei][mɒn] [pər] ['lɒŋ,tɑ̃] ['æbsənt] ,
c'est mon père longtemps absent ,
是 星期一 父亲 长时间 缺席的 ,

这是我的长辈缺席的日子，

[,kju ju 'aɪ] ['vu:] [ɪn] [pri:] [dækseptə-] [ɛs,i:'ɛs] - [pɔ:r] [vɒtɛ] - - [sʌn] ['en,fɑ:nt; a:ŋ'fa:ŋ] .
qui vous en prie d'accepter ses remerciements pour votre bonté à son enfant .
qui 您 英文 价格 接受 ses - 倒 你的 - - 儿子 孩子 .

我们谨此接受对儿子的祝福。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɔ:l] [smaɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [aʊt'stretʃt]] .
Mistress of the hotel [all smiles , and with both hands outstretched] .
情妇 的 这 酒店 [全部 微笑 , 和 和 两个都 双手 伸展] .

酒店女主人（面带微笑，双手伸出）。

['maɪ,lɔ:r] , [aɪ][du:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
Milor , I do congratulate you .
米洛 , 我 做 祝贺 你 .

米洛尔，我真心祝贺你。

[ˈfɔ:rtʃənət] ['su:zn] !
Fortunate Susan !
幸运 苏珊 !

苏珊真幸运！

[ju:; jʊ] [wɪl] - [fər'get] [tu:; tə] [rekə'mend] [di:][hoʊ'tel] ?
You will nevere forget to recommend de hotel ?
你 将要 - 忘记 到 推荐 德 酒店 ?

你永远不会忘记推荐这家酒店吧？

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] .
Thank you , thank you ; you're a sensible old woman .
感谢 你 , 感谢 你 ; 你是 一个 明智的 老的 女士 .
谢谢, 谢谢; 您是一位通情达理的老太太。

[əˈsaɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [siːz] [nɒʊ][əbˈsɜːrd] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] . — [ˈbrekfəst] ,
[旁边] 她 显然 看到 不 荒诞 不成比例 在 我们的 年 . — **Breakfast ,**
[ˈbrekfəst] ！ — - [lɑː] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː] ！
breakfast ! — déjeuner à la what - do - you - call - it !
早餐 ！ — 午餐 - 拉 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 ！

[旁白] 她显然不觉得我们的年龄有什么不协调之处。——早餐, 早餐! ——déjeuner à la what-do-you-call-it!

[ˌʃæmˈpeɪn] ！
champagne !
香槟酒 ！
香槟酒！

[ˈeksɪt][ˈlændleɪdɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] .]
[Exit landlady , smiling and bowing .]
[出口 房东 , 微笑 和 鞠躬 .]
【房东太太面带微笑, 鞠躬离开。】

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .
诺克斯。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈsuːzn] ,
In the mean time , Susan ,
在 这 意思是 时间 , 苏珊 ,
与此同时, 苏珊,

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [lets] [goʊ][aʊt][tuː; tə] — [wətˈevər] [ðei] [kɔːl] [ˈdɑːktəz] - [ˈkɑːmənz]
put on your bonnet and let's go out to — whatever they call Doctors ' Commons
放 在 你的 引擎盖 和 我们来吧 去 出去 到 — 任何 他们 称呼 医生 - 公共领域
[hɪr] — [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈlaɪs(ə)ns] .
here — and order a special license .
这里 — 和 命令 一个 特别的 执照 .
戴上你的帽子, 我们一起去——不管这里叫什么“医生公地”——办一张特别许可证。

[ˈsuːzn] [goʊz] .]
[Susan goes .]
[苏珊 去 .]
苏珊走了。

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ˈsuːzn] ; [juː; jʊ] [fərˈget] [ˈsʌmθɪŋ] .
Stop a bit , Susan ; you forget something .
停止 一个 少量 , 苏珊 ; 你 忘记 某物 .
苏珊, 稍等一下, 你忘了什么事。

[ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]
[吻了她。]

[ə'saɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [bɪ'fɔ:r] ,
[**Aside**] **I did not like to dwell upon the idea before** ,
[旁边] 我 做过 不是 喜欢 到 住 之上 这 主意 前 ,

【旁白】我以前并不喜欢过多考虑这个想法，

[bʌt; bət] [ɪ:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kɑ:mən] ['prɪti] [maʊθ] .
but she's got a most uncommon pretty mouth .
但 她是 得到 一个 最多 罕见 漂亮的 嘴 .

但她有一张非常罕见的漂亮嘴唇。

[si:n] [i:] . — ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæməɪsks] .
SCENE II . — Drawing - room at the Tamarisks .
场景 二 . — 绘画 - 房间 在 这 桤柳 .

第二幕——塔玛里克斯家的客厅。

['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Garden and Sea in the distance .
花园 和 海 在 这 距离 .

远处是花园和大海。

[grænd] [pi'ænoʊ] , [hɑ:rp] , [sketʃ] - [bʊk] ; [ænd; ʌnd] [hju:dʒ] [pɔ:rt'foʊlioo] .
Grand piano , harp , sketch - book ; and huge portfolio .
盛大 钢琴 , 竖琴 , 草图 - 书 ; 和 巨大的 文件夹 .

三角钢琴、竖琴、素描本；以及大量的作品集。

['noʊks] [[les] ['geili] [ə'taɪərd] : ['soʊləs]] .
Nokes [less gayly attired : solus] .
诺克斯 [较少的同性恋地 穿着 : 索鲁斯] .

Nokes [穿着不那么花哨：solus]。

[gæd] , [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] .
Gad , I feel rather nervous .
加德 , 我 感觉 相当 紧张的 .

天哪，我感觉有点紧张。

[ðeəz; ðəz] [spʌndʒ] , [ænd; ʌnd] ['ræspər] , [ænd; ʌnd] ['rɒbɪnsn] ,
There's Sponge , and Rasper , and Robinson ,
有 海绵 , 和 磨砂 , 和 罗宾逊 ,

有海绵宝宝、拉斯珀和罗宾逊。

[ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [treɪn] [tu:; tə] [ʌnt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [maɪ] [nu:] [waɪf] ,
all coming down by the mid - day train to lunch with me and my new wife ,
全部 未来 向下 经过 这 中 - 天 火车 到 午餐 和 我 和 我的 新的 妻子 ,

所有人都乘中午的火车下来，和我以及我的新婚妻子一起吃午饭。

— [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
— **the Montmorenci , as they imagine** .
— 这 - , 作为 他们 想象 .

——蒙莫朗西家族的想象。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['su:zn] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
It's impossible that Susan can keep up such a delusion ,
它是 不可能的 那 苏珊 能 保持 向上 这样的 一个 错觉 ,

苏珊不可能一直抱有这种幻想。

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪ:; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and especially as she insists on talking English .
和 尤其 作为 她 坚持 在 说 英语 .

尤其因为她坚持要说英语。

[ɪ:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [frentʃ] [ɪz] [soʊ] ['vʌlgər] .
She says her French is so vulgar .
她 说道 她 法语 是 所以 庸俗 .

她说她的法语太粗俗了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [bles] [hɜːr; hər] .
I don't care how she talks or what she talks , bless her .
我 不 关心 如何 她 会谈 或者 什么 她 会谈 , 保佑 她 .

我不在乎她怎么说话，也不在乎她说什么，祝福她吧。

[ˈevriθɪŋ] [saʊndz] [wel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmin] [lɪps] .
Everything sounds well from those charming lips .
一切 声音 出色地 从 那些 迷人 嘴唇 .

从那迷人的嘴唇里，一切都显得那么美好。

[ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [gʊd] [gɜːrl] ,
She's a kind - hearted , good girl ,
她是 一个 种类 - 心地 , 好的 女孩 ,

她是个心地善良的好女孩，

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ert] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌz(ə)n] ([æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [left] [ðə; ði] [waɪn] - [treɪd])
and worth eight hundred dozen (as I should say if I hadn't left the wine - trade
和 值得 八 百 打 (作为 我 应该 说 如果 我 之前没有 左边 这 葡萄酒 - 贸易
)
) of the other one .
) 的 这 其他 一 .

而另一款葡萄酒则价值八百打（如果我没有离开葡萄酒行业的话，我应该这么说）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] - [ˈvɪntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈspɑːrk(ə)]
There was something wrong about that Montmorenci vintage , for all her sparkle
那里 曾是 某物 错误的 关于 那 - 优质的 , 为了 全部 她 火花
;
[kɔːrkt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
; corked or something .
; 软木塞 或者 某物 .

那瓶蒙莫朗西年份酒虽然光彩夺目，但总感觉哪里不对劲；可能是软木塞的问题。

[naʊ] , [maɪ][ˈsuːzənz] [ɔːl] [gʊd] , — [gʊd] [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [gʊd]
Now , my Susan's all good , — good the second day , good
现在 , 我的 苏珊的 全部 好的 , — 好的 这 第二 天 , 好的

现在，我的苏珊一切都好，——第二天就好了，很好

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 606]
[页 -]

[第606页]

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [gʊd] [ˈevri] [deɪ] .
the third day , good every day .
这 第三 天 , 好的 每一个 天 .

第三天，每天都很好。

[ʃiːz] [laɪk] [pɔːrt] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [pɔːrt] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
She's like port — all the better for keeping ; and she's not like port — because
她是 喜欢 港口 — 全部 这 更好的 为了 保持 ; 和 她是 不是 喜欢 港口 — 因为
[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkrʌstɪnɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
there's no crustiness about her .
有 不 硬皮 关于 她 .

她就像波特酒——越陈越香；但她又不像波特酒——因为她身上没有一丝陈腐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] .
She's a deuced clever woman .
她是 一个 过度 聪明的 女士 .

她是个非常聪明的女人。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ['brʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [wen] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [waɪf] [kɔːld] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
To hear her talk broken English when the squire's wife called here the other day
到 听到 她 讲话 破碎的 英语 什么时候 这 乡绅的 妻子 称为 这里 这 其他 天
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
was as good as a play .
曾是 作为 好的 作为 一个 玩 .
那天乡绅的妻子来访时，听她用蹩脚的英语说话，简直就像在看一出戏。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhɪrəˈbɑʊts] [bɪˈliːvz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkʌntri]
Everybody hereabouts believes she's a Frenchwoman ; but then they're all country
大家 附近 相信 她是 一个 法国女人 ; 但 然后 它们是 全部 国家
- [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] .
- **people , and they'll believe anything .**
- 人们 , 和 他们会 相信 任何事物 .
附近所有人都认为她是法国人；但他们都是乡下人，什么都信。

[spʌndʒ] [ænd; ənd][ˈræspər][ænd; ənd] [ˈrɒbɪnsn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlʌndən] [bɔːrn] , — [ɪˈspeʃəli] [ˈræspər] , —
Sponge and Rasper and Robinson are all London born , — especially Rasper , —
海绵 和 磨砂 和 罗宾逊 是 全部 伦敦 出生 , — 尤其 磨砂 , —
[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] .
and London people believe nothing .
和 伦敦 人们 相信 没有什么 .
Sponge、Rasper 和 Robinson 都是伦敦人，尤其是 Rasper，而伦敦人什么都不信。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˈkredit] .
They only give credit .
他们 仅有的 给 信用 .
他们只给予信用。

[ˈentər] [ˈsuːzn] , [ɪn][æn; ən][ɪn] - [dɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] , [bʌt; bət] [ɡlʌvd] .
Enter Susan , in an in - door morning dress , but gloved .
进入 苏珊 , 在 一个 在 - 门 早晨 裙子 , 但 戴手套 .
苏珊走了进来，她穿着室内晨礼服，但戴着手套。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .
诺克斯。

[wel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [skruːd] [jɜː; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [θriː]
Well , my darling , have you screwed your courage up to meet these three
出色地 , 我的 亲爱的 , 有 你 螺丝 你的 勇气 向上 到 见面 这些 三
[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?
亲爱的，你鼓起勇气去见这三位先生了吗？

[əˈpɑːn][maɪ][laɪf] ,
Upon my life ,
之上 我的 生活 ,
我以我的生命起誓，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd] ,
I think it would be better if I told them at once that I had been jilted ,
我 思考 它 会 是 更好的 如果 我 讲述 他们 在 一次 那 我 有 到过 被抛弃 ,
我觉得最好还是立刻告诉他们我被甩了。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l]
and **instead** **of** **the** **Montmorenci** **had** **found** **The** **Substitute** **infinitely** **preferable**
和 反而 的 这 - 有 成立 这 代替 无限地 优选
[tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ;
to **the** **original** ;
到 这 原来的 ;

而蒙莫朗西却发现，替代品比原版好得多；

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , ['su:zn] [['fa:ndli]] .
for **I'm** **sure** **I** **have** , **Susan** [**fondly**] .
为了 我是 当然 我 有 , 苏珊 [深情地] .

因为我确信我做到了，苏珊（深情地）。

['su:zn] [['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]] .
Susan [**holding up** **her** **finger**] .
苏珊 [保持 向上 她 手指] .

苏珊（举起一根手指）。

['kɑ:nstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] .
Constance , **if** **you** **please** , **my** **dear** .
康斯坦斯 , 如果 你 请 , 我的 亲爱的 .

康斯坦丝，请你这样对我亲爱的。

[aɪm] [kən'tɪnjuəli] [kə'rektɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I'm **continually** **correcting** **that** **little** **mistake** **of** **yours** .
我是 持续 纠正 那 小的 错误 的 你的 .

我一直在纠正你犯的那个小错误。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [ki:p] [ʌp][maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] - [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
How **can** **I** **possibly** **keep up** **my** **dignity** **as** **a** **Montmorenci** **while** **you** **are** **always**
如何 能 我 可能 保持 向上 我的 尊严 作为 一个 - 尽管 你 是 总是
['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] ['su:zn] ?
calling **me** **Susan** ?
呼叫 我 苏珊 ?

你总是叫我苏珊，我怎么能保住我作为蒙莫朗西家族成员的尊严呢？

['nɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ðen] [waɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ?
Then **why** **keep** **it** **up** **at** **all** , **my** **dear** ?
然后 为什么 保持 它 向上 在 全部 , 我的 亲爱的 ?

那你为什么还要坚持下去呢，亲爱的？

[waɪ] [nɑ:t][stænd][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['merɪts] , [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ?
Why **not** **stand** **at** **once** **upon** **your** **merits** , **which** **I** **am** **sure** **are** **quite** **sufficient** ?
为什么 不是 站立 在 一次 之上 你的 优点 , 哪个 我 是 当然 是 相当 充足的 ?

为什么不直接凭借自身实力站出来呢？我相信你的实力已经足够强大了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət]
Of **course** **it** **would** **be** **a** **little** **come** **- down** **for** **me** **just** **at** **first** ; **but**
的 课程 它 会 是 一个 小的 来 - 向下 为了 我 只是 在 第一的 ; 但
[ðæts] [nɒʊ] ['mætər] .
that's **no** **matter** .
那就是 不 事情 .

当然，一开始我肯定会有点不适应；但这没关系。

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] !
My good , kind husband !
我的 好的 , 种类 丈夫 !

我善良的好丈夫!

[[ˈkɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .]
[Kisses his forehead .]
[吻 他的 前额 .]

[亲吻他的额头。]

[noʊ] , [dɪr] ;
No , dear ;
不 , 亲爱的 ;

不亲爱的;

[let][em ˈiː][fɜːrst] [ʃoʊ] [jɔː; jər] [frendz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
let me first show your friends that you have no cause to be ashamed of
让 我 第一的 展示 你的 朋友们 那 你 有 不 原因 到 是 羞愧 的
[em ˈiː] .
me .
我 .

首先, 让我向你的朋友证明, 你完全不必为我感到羞耻。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪt] [ˈɪziə] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bɔːrn][ˈleɪdi] .
It will be much easier to do that if they think I am a born lady .
它 将要 是 很多 更轻松 到 做 那 如果 他们 思考 我 是 一个 出生 女士 .

如果他们认为自己是一位天生的淑女, 那这件事就容易多了。

[əˈpɪrənsəz] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Appearances do such a deal in the world .
外貌 做 这样的 一个 交易 在 这 世界 .

在这个世界上, 外表起着至关重要的作用。

[ˈnɒks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪn] - [treɪd] .
Yes , my dear , I've noticed that in the wine - trade .
是的 , 我的 亲爱的 , 我已经 注意到 那 在 这 葡萄酒 - 贸易 .

是的, 亲爱的, 我在葡萄酒行业也注意到了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [ˈsaɪdər][æt; ət] [ˈeɪtɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
If you were to sell cider at eighty shillings a dozen ,
如果 你 是 到 卖 苹果酒 在 八十 先令 一个 打 ,

如果你以每打八十先令的价格出售苹果酒,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈkɑːmən] [gʊd] [ˈtɪpl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmə] [huː] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] .
it would be considered uncommon good tipple by the customer who bought it .
它 会 是 经过考虑的 罕见 好的 小酌 经过 这 顾客 WHO 买 它 .

购买它的顾客会认为这是一种不寻常的好酒。

[tel] [ðem; ðəm] [məˈdɪrə] [hæz; həz] [bɪn] [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] — [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə]
Tell them Madeira has been twice to China — twice to China
告诉 他们 马德拉 有 到过 两次 到 中国 — 两次 到 中国

告诉他们马德拉去过中国两次——两次去中国

[[ˈtʃʌklz] [tuː; tə] [hɪmˈself]] — [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [smæk] [ðer; ðər][lɪps] !
[chuckles to himself] — and how they smack their lips !
[轻笑 到 他自己] — 和 如何 他们 咄 他们的 嘴唇 !

[他自己轻笑]——还有他们咂嘴的样子!

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ]

That reminds me , by the bye
那 提醒 我 , 经过 这 再见

对了, 这让我想起.....

[['sɪriəsli]] , [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [set][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , ['su:zn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gɑ:rd]
[seriously] , of another set of appearances , Susan , which we have to guard
[严重地] , 的 其他 放 的 外貌 , 苏珊 , 哪个 我们 有 到 警卫
[ə'genst] ,
against ,
反对 ,

[说真的], 苏珊, 还有另一套伪装, 我们必须提防它。

— [ðə; ði] ['pri:tens] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
— the pretence and show of poverty .
— 这 虚伪 和 展示 的 贫困 .

—装穷和装穷。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sti:l] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
You must learn to steel your heart against that , my dear .
你 必须 学习 到 钢 你的 心 反对 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你必须学会坚强起来, 不去想这些。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['nefju:] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ]
There's that nephew of mine been writing one of his persistent and appealing
有 那 侄子 的 矿 到过 写作 一 的 他的 执着的 和 上诉
['letərz] [ə'gen] .
letters again .
信件 再次 .

我那个侄子又开始写他那锲而不舍又很吸引人的信了。

[hi:; hi] [ə'dʒʊrɪz] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] , [ɪf] [nɑ:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He adjures me to have pity , if not upon him , at all events upon his
他 劝告 我 到 有 遗憾 , 如果 不是 之上 他 , 在 全部 活动 之上 他的
['ɪnəs(ə)nt] ['klærə] .
innocent Clara .
清白的 克拉拉 .

他恳求我怜悯他, 即便不是怜悯他, 也至少要怜悯他无辜的克拉拉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['klærə] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm]
But she ought not to have been his innocent Clara , and so I've told him
但 她 应该 不是 到 有 到过 他的 清白的 克拉拉 , 和 所以 我已经 讲述 他
.
:
.

但她本不该是他纯洁无辜的克拉拉, 所以我告诉他了。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['klærə][æt; ət][ɔ:l] .
She ought not to have been his Clara at all .
她 应该 不是 到 有 到过 他的 克拉拉 在 全部 .

她根本就不该是他的克拉拉。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jɔ:; jər] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
Now , do you remember your solemn promise to me about that young man ?
现在 , 做 你 记住 你的 庄严 承诺 到 我 关于 那 年轻的 男人 ?

现在, 你还记得你曾向我郑重承诺过关于那个年轻人的事吗?

['su:zn] [['saɪɪŋ]] .
Susan [sighing] .
苏珊 [叹息] .

苏珊 (叹了口气)。

[jɛs] , [sɜ:r] , [aɪ] [rɪ'membə] .
Yes , sir , I remember .
是的 , 先生 , 我 记住 .

是的, 先生, 我记得。

[ˈnɒks] [ˈæŋgrəli]] .
Nokes [angrily] .
诺克斯 [愤怒地] .

诺克斯 (生气地)

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] " [sɜ:r] , " ['su:zn] ?
Why do you call me " sir , " Susan ?
为什么 做 你 称呼 我 " 先生 , " 苏珊 ?

苏珊, 你为什么叫我“先生”?

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]
Because when you look so stern and talk so severely you don't seem to be
因为 什么时候 你 看 所以 船尾 和 讲话 所以 严重 你 不 似乎 到 是
[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ,
the same good ,
这 相同的 好的 ,

因为当你表情严肃、说话严厉时, 看起来就不像以前那么好了。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] .
kind - hearted husband that I know you are .
种类 - 心地 丈夫 那 我 知道 你 是 .

我知道你是一位心地善良的丈夫。

[aɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['nefju:] ,
I'll keep my promise , sir , not to hold out my hand to your unfortunate nephew ,
患病的 保持 我的 承诺 , 先生 , 不是 到 抓住 出去 我的 手 到 你的 不幸 侄子 ,

先生, 我保证不会向您那不幸的侄子伸出手。

[bʌt; bət] [pli:z] [dəunt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but please don't let us talk about it .
但 请 不 让 我们 讲话 关于 它 .

但请不要让我们谈论这件事。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [les] ['revərəns] , [les] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [les] ['grætɪtu:d] , [sɜ:r] , —
It makes me feel less reverence , less respect , and even less gratitude , sir , —
它 制作 我 感觉 较少的 尊敬 , 较少的 尊重 , 和 甚至 较少的 感激 , 先生 , —
[aɪ 'ti:] [dʌz] ,
it does ,
它 做 ,

先生, 这让我感到敬畏、尊重, 甚至感激之情都减少了——确实如此。

[ɪn'di:d] , — [sɪns] [jʊr; jər] ['veri] [dʒenə'ra:səti] [tɔ:rd] [em 'i:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
indeed , — since your very generosity toward me has made me the instrument
的确 , — 自从 你的 非常 慷慨 朝向 我 有 制成 我 这 乐器
[ʌ; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
of punishment ,
的 惩罚 ,

的确, ——因为你对我的慷慨反而使我成为了惩罚的工具,

[ænd; ənd] — [æz; əz] [aɪ] [fi:l] — [ʌ; əv] [rɔ:ŋ] .
and — as I feel — of wrong .
和 — 作为 我 感觉 — 的 错误的 .

而且——我觉得——是错误的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [maɪ'self] ,
I have been poor myself ,
我 有 到过 贫穷的 我 ,

我本人也曾贫穷过。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['nevər] ['ænsər] [ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ]
and what must that young couple think of my never answering their touching
和 什么 必须 那 年轻的 夫妻 思考 的 我的 绝不 回答 他们的 接触
['letər] ,
letter ,
信 ,

那对年轻夫妇会如何看待我从未回复他们那封感人的信呢？

[pʊt][ɪn][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][fɜːrst] [krɔːst] [ðɪs] ['θreɪhoʊld] ?
put in my hands as I first crossed this threshold ?
放 在 我的 双手 作为 我 第一的 交叉 这 临界点 ?

当我第一次跨过这道门槛时，它就放在我手中了吗？

[ˈnoʊks] [['testɪli]] .
Nokes [testily] .
诺克斯 [暴躁地] .

诺克斯（顽固地）。

['tʌtʃɪŋ] ['letər] , [ɪn'diːd] !
Touching letter , indeed !
接触 信 , 的确 !

真是一封感人的信！

[ˈeni] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] [ɪm'pɑːstər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][wʌn] .
Any begging - letter impostor would have written as good a one .
任何 乞讨 - 信 骗子 会 有 书面 作为 好的 一个 一 .

任何一个冒充乞讨者的骗子都能写出同样逼真的乞讨信。

[ɪts] [ɔːl] ['hʌmbʌɡ] , ['suːzn] .
It's all humbug , Susan .
它是 全部 骗子 , 苏珊 .

苏珊，这一切都是骗人的。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪpt] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] .
Mrs . Charles would like to see you whipped , if I know women .
太太 . 查尔斯 会 喜欢 到 看 你 鞭打 , 如果 我 知道 女性 .

如果我没记错的话，查尔斯太太想看到你被鞭打。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] — [['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [bel] [rɪŋz] .]
And as for my nephew — [Noises of wheels heard , and bell rings .]
和 作为 为了 我的 侄子 — [噪音 的 车轮 听到 , 和 钟 戒指 .]

至于我的侄子——（传来车轮声和铃声。）

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] .
But there's the front - door bell .
但 有 这 正面 - 门 钟 .

但是，这里还有前门铃。

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [taʊn] .
Here are our visitors from town .
这里 是 我们的 访客 从 镇 .

这是我们从镇上来的客人。

[hæd; həd][ju;; jʊ][nɑ:t] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [tu;; tə] [wɑ:f] [ðoʊz]
Had you not better leave the room for a minute or two , to wash those
有 你 不是 更好的 离开 这 房间 为了 一个 分钟 或者 二 , 到 洗 那些
[terz] [ə'weɪ] ?
tears away ?
眼泪 离开 ?

你难道不应该离开房间一两分钟，洗掉眼泪吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [tu;; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
It would never do , you know , to exhibit a Montmorenci with red eyes .
它 会 绝不 做 , 你 知道 , 到 展览 一个 - 和 红色的 眼睛 .
你知道，展出一只眼睛发红的蒙莫朗西是绝对不行的。

[['eksɪt] ['su:zn] .]
[Exit Susan .]
[出口 苏珊 .]

苏珊下车。

['noʊks] [['soʊləs]] .
Nokes [solus] .
诺克斯 [索鲁斯] .

Nokes [solus]。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪt] [maɪ] [dɪr] ['su:zn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['evər] ['laɪkli] [tu;; tə] [fɔ:l]
That's the only matter about which my dear Susan and I are ever likely to fall
那就是 这 仅有的 事情 关于 哪个 我的 亲爱的 苏珊 和 我 是 曾经 可能 到 落下
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这是我和我亲爱的苏珊唯一可能产生分歧的事情。

— [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tu;; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— the extending what she calls the hand of forgiveness to Charles and his
— 这 扩展 什么 她 呼叫 这 手 的 饶恕 到 查尔斯 和 他的
[waɪf] , [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z]
wife , just because
妻子 , 只是 因为

——她向查尔斯和他的妻子伸出了她所谓的宽恕之手，仅仅因为

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 607]
[页 -]

[第607页]

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['beɪbi] .
they've got a baby .
他们有 得到 一个 婴儿 .

他们有孩子了。

[aɪl] ['nevər][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [twelv] .
I'll never do it if they have twelve .
患病的 绝不 做 它 如果 他们 有 十二 .

如果他们有十二个人，我绝对不会去做。

[aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self][aɪ] ['wʊdnt] [wen] [hi;; hi] [ruʊt] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ,
I said to myself I wouldn't when he wrote to me about this marriage ,
我 说 到 我 我 不会 什么时候 他 写道 到 我 关于 这 婚姻 ,
他写信告诉我这件事，我当时就对自己说我不会那样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
and I always keep my word .
和 我 总是 保持 我的 单词 .

我总是信守承诺。

[ˈentər] [spʌndʒ] , [ˈræspər] , [ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] .

Enter Sponge , Rasper , and Robinson .
进入 海绵 , 磨砂 , 和 罗宾逊 .

海绵、拉斯珀和罗宾逊登场。

[ˈnoʊks] [[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]] .

Nokes [shaking hands with all] .
诺克斯 [摇晃 双手 和 全部] .

诺克斯（与所有人握手）。

[ˈwelkəm] , [maɪ] [frendz] , [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtæməɾɪsk] .

Welcome , my friends , welcome to the Tamarisks .
欢迎 , 我的 朋友们 , 欢迎 到 这 怪柳 .

欢迎各位朋友，欢迎来到怪柳林。

[ˈrɒbinsn] .

Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

[θæŋk] [ji:; ji] , [ˈnoʊks] , [θæŋk] [ji:; ji] .

Thank ye , Nokes , thank ye .
感谢 是的 , 诺克斯 , 感谢 是的 .

谢谢你，诺克斯，谢谢你。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtæməɾɪsk] !

But how changed we are at the Tamarisks !
但 如何 已更改 我们 是 在 这 怪柳 !

但我们塔玛里克斯家族已经发生了多么大的变化啊！

[[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][pɔ:rtˈfoʊliəʊ] .]

[Pointing to the piano and portfolio .]
[指向 到 这 钢琴 和 文件夹 .]

（指着钢琴和文件夹）

[aɪ] [mi:n] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] !

I mean how changed we are for the better !
我 意思是 如何 已更改 我们 是 为了 这 更好的 !

我的意思是，我们已经变得更好了！

[eɪnt] [wi:; wi] , [spʌndʒ] ?

ain't we , Sponge ?
不是 我们 , 海绵 ?

难道不是吗，海绵宝宝？

[eɪnt] [wi:; wi] , [ˈræspər] ?

ain't we , Rasper ?
不是 我们 , 磨砂 ?

是吧，拉斯珀？

[spʌndʒ] [[ˈfɔ:nɪŋli]] .

Sponge [fawningly] .
海绵 [谄媚地] .

谄媚地舔舐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [rɪˈtri:t] , [bʌt; bət][wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˈevriwɛr] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]

It was always a charming retreat , but we now see everywhere , in addition

它 曾是 总是 一个 迷人 撤退 , 但 我们 现在 看 到处 , 在 添加

[tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈbju:ti:z] ,

to its former beauties ,
到 它是 以前的 美女 ,

它一直是一个迷人的休憩之所，但如今除了昔日的美景之外，我们到处都能看到.....

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hænd] .
the magical influence of a female hand .
这 神奇 影响 的 一个 女性 手 .
女性之手的神奇力量。

[ˈræspər] [[ˈvʌlgərli]] .
Rasper [vulgarly] .
磨砂 [粗俗地] .
粗鲁地刮擦。

[jes] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Yes ; no doubt of that .
是的 ; 不 怀疑 的 那 .
是的，这一点毋庸置疑。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [koʊtʃ] - [haʊs] , [aɪ] [sed] , " [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [en] — — -
Directly I saw the new coach - house , I said , " By Jove , that's Mrs . N — — '
直接地 我 锯 这 新的 教练 - 房子 , 我 说 , " 经过 朱庇特 , 那就是 太太 : N — — -
[es] [ˈdu:ɪŋ] !
s doing !
s 正在做 !
我一看到新建的马车房，就说：“老天爷啊，那一定是N太太的杰作！ ”

[ʃi:l] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [en] — — .
She'll spend his money for him , will Mrs . N — — .
壳 花费 他的 钱 为了 他 , 将要 太太 : N — — .
N太太会替他花他的钱，对吧？

" [ˈnoʊks]
" Nokes
" 诺克斯
诺克斯

[[əˈhɔɪd]] .
[annoyed] .
[恼怒] .
[恼怒]

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .
You were very good , I'm sure .
你 是 非常 好的 , 我是 当然 .
我相信你表现得非常出色。

[spʌndʒ] .
Sponge .
海绵 .
海绵。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [hɪr] , [wɪˈðɪn] - [dɔ:z] , [maɪ] [daɪr] [ˈnoʊks] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] -
But it is here , within - doors , my dear Nokes , that the great transformation -
但 它 是 这里 , 之内 - 门 , 我的 亲爱的 诺克斯 , 那 这 伟大的 转型 -
[si:n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
scene has been effected :
场景 有 到过 受影响 .
但是，我亲爱的诺克斯，正是在这里，在这室内，伟大的转变场景发生了。

[piˈæneʊz] , [ˈhɑ:ɾpsɪkɔ:rd] , [sketʃ] - [bʊks] , — [ði:z] [ɔ:l] [brɪˈspi:k] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlʌvli]
Pianos , harpsichords , sketch - books , — these all bespeak the presence of lovely
钢琴 , 羽管键琴 , 草图 - 图书 , — 这些 全部 表明 这 在场 的 迷人的
[ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈwʊmən] .
and accomplished woman .
和 完成 女士 .
钢琴、大键琴、素描本——这些都表明一位美丽而才华横溢的女性的存在。

['rɒbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

[meɪ] [wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pi:p] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ? — [ðæt] [ɪz] ,
May we venture to peep into this portfolio , my good fellow ? — that is ,
可能 我们 风险投资 到 窥视 进入 这 文件夹 , 我的 好的 同伴 ? — 那 是 ,
朋友, 我们能否冒昧地看一下您的作品集? ——也就是说,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv]
if the contents have the interest for us that we believe them to have
如果 这 内容 有 这 兴趣 为了 我们 那 我们 相信 他们 到 有
.
.
.

如果这些内容确实像我们认为的那样对我们有意义。

[aɪ ˈtiː] [hoʊldz] [ˈmɪsɪz] . - [sketʃɪz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] .
It holds Mrs . Nokes's sketches , I presume .
它 持有 太太 . - 草图 , 我 估 .
我猜想里面保存的是诺克斯夫人的素描作品。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[jes] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [ˈelsɪz] .
Yes , yes ; they are her sketches and nobody else's .
是的 , 是的 ; 他们 是 她 草图 和 无人 其他人的 .
是的, 是的; 这些都是她的素描作品, 不是别人的。

[əˈsaɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
[Aside] Certainly they are ,
[旁边] 当然 他们 是 ,
【旁白】当然是。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] . — [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə]
for I bought them for her in Piccadilly . — But here she comes to
为了 我 买 他们 为了 她 在 皮卡迪利 . — 但 这里 她 来 到
[ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
answer for herself .
回答 为了 她自己 .
因为那些东西是我在皮卡迪利大街给她买的。——但现在她要为自己负责。

[ˈentər] [ˈsuːzn] . .
[Enter Susan .]
[进入 苏珊 .]

[苏珊上场。]

[sʌs] — [aɪ] [miːn] [ˈkɑːnstəns] , [maɪ] [dɪr] , [let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə] [juː; jə] [θriː] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪ]
Sus — I mean Constance , my dear , let me introduce to you three friends of my
苏斯 — 我 意思是 康斯坦斯 , 我的 亲爱的 , 让 我 介绍 到 你 三 朋友们 的 我的
[ˈbætʃələr] [deɪz] ,
bachelor days ,
学士 天 ,
苏斯——我是说康斯坦丝, 亲爱的, 让我来介绍一下我单身时期的三位朋友。

[ˈmɪstər] . [spʌndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈræspər] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] .
Mr . Sponge , Mr . Rasper , Mr . Robinson .
先生 . 海绵 , 先生 . 磨砂 , 先生 . 罗宾逊 .
斯庞奇先生、拉斯珀先生、罗宾逊先生。

[ˈsuːzn] [[[ˈspiːkɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ]] .
Susan [speaking broken English] .
苏珊 [请讲 破碎的 英语] .

苏珊（说着蹩脚的英语）。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem][məʊz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Gentlemen , I am mos glad to see you .
先生们 , 我 是 莫斯 高兴的 到 看 你 .

各位先生，见到你们我非常高兴。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ˈhiːz] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][ˈmaɪ] [ˈfrendz] .
My husband — hees friends are mai friends .
我的 丈夫 — 希斯 朋友们 是 麦 朋友们 .

我丈夫——他的朋友就是我的朋友。

[ˈræspər] [[əˈsaɪd]] .
Rasper [aside] .
磨砂 [旁边] .

拉斯珀（旁白）。

[ʃiːz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈsɪv(ə)l] .
She's devilish civil .
她是 恶魔般的 民用 .

她真是个狡猾的家伙。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juːˈes] .
If she had been English I should almost think she was afraid of us .
如果 她 有 到过 英语 我 应该 几乎 思考 她 曾是 害怕的 的 我们 .

如果她是英国人，我几乎会觉得她害怕我们。

[spʌndʒ]
Sponge
海绵

海绵

[[ˈbəʊɪŋ]] .
[bowing] .
[鞠躬] .

[鞠躬]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [ˈmædəm] .
You are most kind , madam .
你 是 最多 种类 , 女士 .

您真是太好了，夫人。

[ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .
The noble are always kind .
这 高贵 是 总是 种类 .

高尚的人总是善良的。

[[əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈnoʊks]] .
[Aside to Nokes .]
[旁边 到 诺克斯] .

（诺克斯旁白）

[ʃiːz] [ɔːl] [blʌd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
She's all blood , my dear fellow .
她是 全部 血 , 我的 亲爱的 同伴 .

她浑身都是血统，我的朋友。

[ˈnoʊks] [[ˈlʊkɪŋ] [təˈrɔd] [hɜːr; hər][ɪn][əˈlɑːrm]] .
Nokes [looking toward her in alarm] .
诺克斯 [寻找 朝向 她 在 警报] .

诺克斯（惊恐地看着她）。

[wʌt] ？ What ？ 什么 ？	什么？
[wer] ？ Where ？ 在哪里 ？	在哪里？
[spʌndʒ] 。 Sponge 。 海绵 。	海绵。
[nʊʊ] , [nʊʊ] ; [dəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] 。 No , no ; don't misunderstand me 。 不 , 不 ; 不 误解 我 。	不，不，别误会我的意思。
[aɪ] [mi:n] [ʃi:z] [ɔ:l] [haɪ] [bɜ:rθ] 。 I mean she's all high birth 。 我 意思是 她是 全部 高的 出生 。	我的意思是，她出身很高贵。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [jʊr; jər] [waɪf] ['eniwer] — [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mni'bəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] If I had met your wife anywhere — in an omnibus , for instance — and 如果 我 有 遇见 你的 妻子 任何地方 — 在 一个 综合 , 为了 实例 — 和 [ˈoʊnli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] , only heard her speak 。 仅有的 听到 她 说话 。	如果我在任何地方遇到你的妻子——比如在公共汽车上——并且只听她说话，
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ！ I should have exclaimed , " There's a Montmorenci ！ 我 应该 有 惊呼 , " 有 一个 - ！	我当时应该惊呼：“那里有蒙莫朗西！ ”
" ['nɒʊks] " Nokes " 诺克斯	诺克斯
[[pli:zd]] 。 [pleased] 。 [高兴] 。	[高兴]。
[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [spʌndʒ] ？ Should you really , now , my dear Sponge ？ 应该 你 真的 , 现在 , 我的 亲爱的 海绵 ？	你真的应该现在就这么做吗，我亲爱的海绵宝宝？
[wel] , [ðæt] [ʃʊʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnment] 。 Well , that shows you are a man of discernment 。 出色地 , 那 演出 你 是 一个 男人 的 辨别力 。	嗯，这说明你是个很有洞察力的人。
['rɒbinsn] [[tu:; tə] ['su:zn]] 。 Robinson [to Susan] 。 罗宾逊 [到 苏珊] 。	罗宾逊[致苏珊]。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] .
It is such a real pleasure to us , Mrs . Nokes , that you speak English .
它是这样的 一个 真实的 乐趣 到 我们 , 太太 : 诺克斯 , 那 你 说话 英语 :
诺克斯夫人, 您能说英语, 我们真是太高兴了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We were afraid we should find it difficult to converse with you .
我们 是 害怕的 我们 应该 寻找 它 难的 到 交谈 和 你 :
我们担心和您交流会很困难。

[spʌndʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [huː] [ˌʌndəˈstændz] —
Sponge is the only one of us who understands —
海绵 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 明白 —
只有海绵宝宝能理解——

[spʌndʒ] .
Sponge :
海绵 :
海绵。

[jes] , [ˈmædəm] , [wiː; wi][dɪd] [fɪr] [ðæt] [sɪns] [noʊ] [ˈlðər] [tʌŋ] [ɪz][ˈspʊʊkən][ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd][kæmps]
Yes , madam , we did fear that since no other tongue is spoken in courts and camps
是的 , 女士 , 我们 做过 害怕 那 自从 不 其他 舌头 是 说 在 法院 和 营地
— [ɔːr] ,
— **or** ,
— 或者 ,
是的, 夫人, 我们确实担心, 因为法庭和军营里都不讲其他语言——或者,

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [kɔːrts] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər]
at all events , in courts — we should have some difficulty in following your
在 全部 活动 , 在 法院 — 我们 应该 有 一些 困难 在 下列的 你的
[aɪˈdiːəz] .
ideas .
想法 :
无论如何, 在法庭上——我们应该很难理解你的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
But you speak English like a native .
但 你 说话 英语 喜欢 一个 本国的 :
但你的英语说得像母语人士一样。

[ˈsuːzn] [[ɪmˈfætɪkli]] .
Susan [emphatically] .
苏珊 [强调地] :
苏珊 (强调地)。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 :
我相信你。

[[ˌrekəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself]] [dæt][ɪz] , [aɪ][duː][traɪ][ˈmaɪ] [best] .
[Recollecting and correcting herself] Dat is , I do trai mai best .
[回忆 和 纠正 她自己] 数据 是 , 我 做 特莱 麦 最好的 :
[回忆并纠正自己] Dat is, I do trai mai best.

[ˌaɪˈtiː] [pliːz] [maɪ][ˈmæri] — [maɪ] [wʌt] [ˈiːz] [ˌaɪˈtiː] ? — [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
It please my mari — my what ees it ? — my husband .
它 请 我的 玛丽 — 我的 什么 伊斯 它 ? — 我的 丈夫 :
这让我丈夫很开心——我的什么? ——我的丈夫。

[hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] [frentʃ] - — [nɑːt] [muːtʃ] .
He don't talk French heemself — not mooch .
他 不 讲话 法语 - — 不是 蹭吃蹭喝 .

他自己不会说法语——也不是那种会蹭吃蹭喝的人。

[ˈnɒks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
Well , I don't think you should quite say that , my dear .
出色地 , 我 不 思考 你 应该 相当 说 那 , 我的 亲爱的 .

嗯，亲爱的，我觉得你不应该这么说。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ] [nʊʊ] , [ðʊʊ] [maɪ][ˈæksent][ɪz]
I could always make myself understood abroad , you know , though my accent is
我 可以 总是 制作 我 理解 国外 , 你 知道 , 尽管 我的 口音 是
[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæŋɡlɪsaɪzɪd; 'æŋɡləsaɪzɪd] .
perhaps a little anglicized .
也许 一个 小的 英语化 .

你知道，虽然我的口音可能有点英语化，但我总能在国外让别人听懂我的话。

[ˈsuːzn] [[ˈlæfɪŋ]] .
Susan [laughing] .
苏珊 [笑] .

苏珊（笑着说）。

[soʊ] .
Rayther so .
雷瑟 所以 .

雷瑟也是如此。

[[gests] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .]
[Guests exchange looks of astonishment .]
[客人 交换 看起来 的 惊讶 .]

宾客们面面相觑，一脸惊讶。

[ˈnɒks] [[wɪð; wɪθ] [preɪsɪpeɪʃən]] .
Nokes [with precipitation] .
诺克斯 [和 沉淀] .

诺克斯[伴有降水]。

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
My dear , what an expression !
我的 亲爱的 , 什么 一个 表达 !

亲爱的，这表情真棒！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ˈmædəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] — [kaʊnt] [ˌmæksə'mɪljən][diː]
The fact is , my friends , that madame has a young brother — Count Maximilian de
这 事实 是 , 我的 朋友们 , 那 夫人 有 一个 年轻的 兄弟 — 数数 马克西米利安 德
- — [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Montmorenci — at school in England ,
- — 在 学校 在 英格兰 ,

朋友们，事实是，那位夫人有个弟弟——马克西米利安·德·蒙莫朗西伯爵——在英国上学。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji] [nʊʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈmeɪnli] [ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and what she knows of our language she has mainly acquired from him
和 什么 她 知道 的 我们的 语言 她 有 主要 获得 从 他
.
:
.

她对我们语言的了解主要来自他。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔ:ks] — [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] — [slæŋ] .
The consequence is , she occasionally talks — in point of fact — slang .
这 结果 是 , 她 偶尔 会谈 — 在 观点 的 事实 — 俚语 .
结果就是, 她偶尔会说俚语。

[ˈsu:zn] [[ɪn][ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ]] .
Susan [in broken English] .
苏珊 [在 破碎的 英语] .
苏珊（用蹩脚的英语）

- [ðə; ði] - , [ku:t] [jɔr; jər] ['lʌki] , [hu:z]
Cherk the tinklare , coot your luckies , whos
- 这 - , 笨人 你的 幸运儿 , 谁
Cherk the tinklare, coot your luckyies, 谁的

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 608]
[页 -]
[第608页]

[jɔr; jər][ˈhɑ:tɑ:r] ?
your hattar ?
你的 哈塔尔 ?
你的帽子？

[[tu:; tə] ['ræspər]] [hæv; həv][jɔr; jər][ˈmoʊdəɹ][soʊld][hɜ:r; hər][ˈmæŋɡ(ə)l] ?
[To Rasper] Have your moder sold her mangle ?
[到 磨砂] 有 你的 摩登族 卖 她 绞肉机 ?
[对拉斯珀说] 你妈妈把她的绞肉机卖了吗？

[[ˈnoʊks] , [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .]
[Nokes , Sponge , and Robinson roar with laughter .]
[诺克斯 , 海绵 , 和 罗宾逊 吼 和 笑声 .]
[诺克斯、斯庞奇和罗宾逊放声大笑。]

['ræspər] [[ə'saɪd]] .
Rasper [aside] .
磨砂 [旁边] .
拉斯珀（旁白）。

[kən'faʊnd] [ðæt] [ˈnoʊks] !
Confound that Nokes !
混杂 那 诺克斯 !
真该死的诺克斯！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [maɪ][ˈfæməli] .
He must have told her about my family .
他 必须 有 讲述 她 关于 我的 家庭 .
他肯定跟她说过我家里的。

[[wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n]] ['mædəm] , [aɪ] — [[pɔɪnts] [baɪ][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt'foʊliəʊ] .]
[With indignation] Madam , I — [Points by accident to the portfolio .]
[和 愤慨] 女士 , 我 — [积分 经过 事故 到 这 文件夹 .]
[愤慨地] 夫人, 我——[无意中指向文件夹。]

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .
苏珊。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[jʊː; jʊ] [wiːʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmaɪ] [sketʃ] ?
you weesh to see mai sketch ?
你 威什 到 看 麦 草图 ？

你想看看我的素描吗？

[oʊ] , [ˈjəz] !
Oh , yas !
哦 , 是的 !

哦，太好了！

[[ˈəʊpənz] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊliʊ] ; [ðə; ði] [θriː] [gests] [kraʊd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
[Opens the portfolio ; the three guests crowd round it] .
[打开 这 文件夹 ; 这 三 客人 人群 圆形的 它] .

打开作品集；三位客人围了上去。

[ˈnoʊks] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .]
Nokes comes down to the front .]
诺克斯 来 向下 到 这 正面 .]

诺克斯来到前线。

[ˈnoʊks] [[əˈsaɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .

诺克斯（旁白）。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ʌnd] [goʊ] [əˈweɪ] .
I wish they'd take their lunch and go away .
我 希望 他们会 拿 他们的 午餐 和 去 离开 .

我希望他们吃完午饭就走。

[ðei] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
They put me in a profuse perspiration .
他们 放 我 在 一个 丰富的 汗 .

他们让我大汗淋漓。

[aɪ] [noʊ] [ðei] [faɪnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
I know they'll find her out .
我 知道 他们会 寻找 她 出去 .

我知道他们一定会发现她的。

[ˈrɒbinsn]
Robinson
罗宾逊

罗宾逊

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]] .
[with a sketch - book in his hand] .
[和 一个 草图 - 书 在 他的 手] .

[手里拿着素描本]

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
Beautiful !
美丽的 !

美丽的！

[spʌndʒ] [[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ]] .
Sponge [looking over his shoulder on tiptoe] .
海绵 [寻找 超过 他的 肩膀 在 脚尖] .

海绵[踮起脚尖回头张望]。

[ɪkˈskwɪzɪt] !
Exquisite !
精美的 !

精美的！

[moʊst] ['lʌvli] ！
most lovely ！
最多 迷人的 ！

太可爱了！

[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [pəɾ'fekʃ(ə)n] ．
it's what I call perfection ．
它是 什么 我 称呼 完美 ．

这就是我所说的完美。

[ˈræspər] ．
Rasper ．
磨砂 ．

粗糙的。

[fɜːrst] - [reɪt] — ['oʊnli] [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] [bɪ'fɔːr] ．
First - rate — only I've seen something like it before ．
第一的 - 速度 — 仅有的 我已经 已见 某物 喜欢 它 前 ．

一流——只是我以前见过类似的东西。

[ə'saɪd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [prɪnt] - [ʃɑːp] ．
[Aside] If I haven't seen that in some print - shop ．
[旁边] 如果 我 还没有 已见 那 在 一些 打印 - 店铺 ．

【旁白】如果我没在某个印刷店看到的话。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] ．
I'll be hanged ．
患病的 是 绞刑 ．

我会被绞死。

[[blɒʊz] ．]
[Blows] ．
[打击 ．]

[打击。]

[ˈsuːzn] ．
Susan ．
苏珊 ．

苏珊。

[hɑː] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[hɑː] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[juː; jʊ] [hæv] [siːn] [iːt] [biːfɔːr] , ['mɪstər] ． — ['gæspər] ？
you halve seen eet beefore , Mr ． — **Gasper** ？
你 一半 已见 欧洲东部时间 之前 , 先生 ． — 加斯珀 ？

加斯帕先生，你看过前面几部吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['hʌzbənd] , — ['mɪstər] ．
Think of that , my husband , — Mr ．
思考 的 那 , 我的 丈夫 , — 先生 ．

想想看，我的丈夫，——先生。

[ˈgæspər][hæz; həz] [siːn] [aɪ'tiː] [biːfɔːr] ！
Gasper has seen it beefore ！
加斯珀 有 已见 它 之前 ！

加斯帕以前见过！

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第10/13页

[ˈnʊks] [[ˈlæfɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]] .
Nokes [laughing uncomfortably] .
诺克斯 [笑 不舒服地] .

诺克斯（尴尬地笑着）。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [aɪˈdi:ə] !
What a funny idea !
什么 一个 有趣的 主意 !

真是个有趣的主意！

[ˈræspər] [[ˈɑ:bstɪnətli]] .
Rasper [obstinately] .
磨砂 [顽固地] .

粗暴地刮擦。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ðʊʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [ˈwɪndəʊ] , [tu:] .
But I have , though ; and in a shop - window , too .
但 我 有 , 尽管 ; 和 在 一个 店铺 - 窗户 , 也 .

但我确实见过；而且还是在商店橱窗里见过。

[ˈsu:zn] [[dɪˈlaɪtɪdli]] .
Susan [delightedly] .
苏珊 [欣喜地] .

苏珊（欣喜地）。

[ðæt] [ɪz] [su:ˈpɜ:rb] , [mɑ:ŋˈni:ˈfɪ:k] !
That is superbe , magnifique !
那 是 极好的 , 绝妙 !

太棒了，太棒了！

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [praʊd] !
I am so happy , so proud !
我 是 所以 快乐的 , 所以 自豪的 !

我太高兴了，太自豪了！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðei] [hæv; həv] [ˈkɑ:pɪd] [ðɪs] [ˈli:tl] [wɜ:rk][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] !
My husband , they have copied this leetle work of mine in London !
我的 丈夫 , 他们 有 复制 这 小精灵 工作 的 矿 在 伦敦 !

我的丈夫，他们竟然在伦敦抄袭了我的这篇小作品！

[[ˈrɒbɪnsn] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [klæp][ðer; ðər][hændz] [əˈplɔ:ðɪŋli] .]
[Robinson and Sponge clap their hands applaudingly .]
[罗宾逊 和 海绵 拍 他们的 双手 鼓掌 .]

[罗宾逊和斯庞奇拍手鼓掌。]

[ˈræspər] [[ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [əˈsaɪd]] .
Rasper [shakes his head ; aside] .
磨砂 [奶昔 他的 头 ; 旁边] .

拉斯珀摇了摇头；走到一边。

[dæft] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkroʊmoʊˈlɪθəˌgræf] !
Dashed if I don't believe it's a chromolithograph !
虚线 如果 我 不 相信 它是 一个 彩色石版画 !

如果我不相信这是彩色石版画，那我可就失望了！

[[tu:; tə] [ˈnɒks]] [aɪ] [seɪ] , [ˈnɒks] , [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn] [sʌtʃ] [ˈræptʃəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs]
[To Nokes] I say , Nokes , you wrote to us in such raptures about your wife's
[到 诺克斯] 我 说 , 诺克斯 , 你 写道 到 我们 在 这样的 狂喜 关于 你的 妻子的
[hændz] .
hands .
双手 .

[对诺克斯说] 我说，诺克斯，你曾满怀欣喜地写信告诉我们你妻子的双手有多好。

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [glʌvz] [ɑ:n] ?
Why does she keep her gloves on ?
为什么 做 她 保持 她 手套 在 ?

她为什么一直戴着手套？

[ˈnɒks]
Nokes
诺克斯

诺克斯

[[kənˈfju:zd]] .
[confused] .
[使困惑] .

[使困惑]。

[ki:p] [hɜ:r; həɹ] [glʌvz] [ɑ:n] ?
Keep her gloves on ?
保持 她 手套 在 ?

她还戴着手套吗？

[ju:; jʊ] [mi:n] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [wer] [ðem; ðəm][ɪn] - [dɔ:z] ?
You mean why does she wear them in - doors ?
你 意思是 为什么 做 她 穿 他们 在 - 门 ?

你是说她为什么在室内也穿这些衣服吗？

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [du:;][aɪ ˈti:] .
Well , the fact is , the Montmorencis always do it .
出色地 , 这 事实 是 , 这 - 总是 做 它 .

事实上，蒙莫朗西家族总是这样做。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfæməli][pɪˌkju:lɪˈærəti][fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] , — [laɪk] [ðə; ði][ˈbænfɪ:,bənfɪ:] .
It's been a family peculiarity for centuries , — like the Banshee .
它是 到过 一个 家庭 特点 为了 几个世纪 , — 喜欢 这 女妖 .

几个世纪以来，这一直是家族的奇特之处——就像女妖一样。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈdelɪkət] : [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈroʊzɪz]
And , besides , she does it to keep her hands delicate : they're just like roses
— [aɪ] [mi:n] [waɪt] [ˈroʊzɪz] ,
— **I mean white roses ,**
— 我 意思是 白色的 玫瑰 ,

而且，她这样做是为了保持双手柔嫩：它们就像玫瑰一样——我是说白玫瑰。

— [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] - [ɪm] .
— **if you could only see 'em** .
— 如果 你 可以 仅有的 看 - 呃 .

——如果你能看到它们就好了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [werz] [glʌvz] .
But then she always wears gloves .
但 然后 她 总是 穿着 手套 .

但她总是戴着手套。

[ˈræspər] [[grʌnts] [dɪsəˈpruːvl]] .
Rasper [grunts disapproval] .
磨砂 [咕哝声 不赞成] .

拉斯珀（发出不满的咕哝声）。

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ?
Then I suppose it's no use asking her to give us a tune on the piano ?
然后 我 认为 它是 不 使用 问 她 到 给 我们 一个 调 在 这 钢琴 ?

那看来让她弹首钢琴曲是没用的了？

[ˈnoʊks] [[ˈheɪstɪli]] .
Nokes [hastily] .
诺克斯 [草草] .

诺克斯（匆忙地）。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [lʌntʃ]
Not a bit , not a bit ; of course not ; and , besides , we shall have lunch
不是 一个 少量 , 不是 一个 少量 ; 的 课程 不是 ; 和 , 除了 , 我们 将 有 午餐

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .

directly :
直接地 .

一点也不，一点也不；当然不；而且，我们马上去吃午饭。

[ˈsuːzn]
Susan
苏珊

苏珊

[[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]] .
[approaching them] .
[接近 他们] .

[接近他们]。

[wʌt] [ɪz][dæt] , [ˈmɪstər] . [ˈgæspər] ?
What is dat , Mr . Gasper ?
什么 是 数据 , 先生 . 加斯珀 ?

加斯帕先生，那是什么？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈmjuːzɪk] ?
Did you not ask for a leetle music ?
做过 你 不是 问 为了 一个 小精灵 音乐 ?

你不是想要听点音乐吗？

[wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] ?
What you like for me to play ?
什么 你 喜欢 为了 我 到 玩 ?

你想让我演奏什么？

[ˈnoʊks] [[əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈsuːzn]] .
Nokes [aside to Susan] .
诺克斯 [旁边 到 苏珊] .

诺克斯（对苏珊说）。

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ？

How can you be such a fool ?
如何 能 你 是 这样的 一个 傻子 ？

你怎么能这么愚蠢？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['su:ɪsaɪd] ！

Why , this is suicide !
为什么 , 这 是 自杀 ！

这简直就是自杀！

[[tu:; tə] ['ræspər]] [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [maɪ] [waɪf] [wəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,
[To Rasper] My dear fellow , my wife would be delighted ,
[到 磨砂] 我的 亲爱的 同伴 , 我的 妻子 会 是 高兴极了 ,

[对拉斯珀说] 我亲爱的朋友, 我妻子会很高兴的,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

but the fact is the piano is out of order .
但 这 事实 是 这 钢琴 是 出去 的 命令 .

但事实是钢琴坏了。

[ðə; ðɪ]['tu:nər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

The tuner is coming to - tomorrow .
这 调谐器 是 未来 到 - 明天 .

调谐器明天就到。

['su:zn] [[si:ts] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ]] .

Susan [seats herself at the piano] .
苏珊 [座位 她自己 在 这 钢琴] .

苏珊（在钢琴前坐下）。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .

My dear husband , it weel do very well .
我的 亲爱的 丈夫 , 它 威尔 做 非常 出色地 .

我亲爱的丈夫, 我们会做得很好。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊt] " ['θɑ:mp] , ['θɑ:mp] " [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [,aɪ 'ti:] ; [dæt][ɪz]
He only said we must note " thomp , thomp " until he had seen it ; dat is
他 仅有的 说 我们 必须 笔记 " 汤普 , 汤普 " 直到 他 有 已见 它 ; 数据 是

[ɔ:l] .

all .

全部 .

他只说, 在他看到之前, 我们必须注意“咚咚”声; 仅此而已。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [laɪk] ？

Now , gentlemen , what would you like ?
现在 , 先生们 , 什么 会 你 喜欢 ？

先生们, 你们想要什么？

[spʌndʒ] [[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]['mju:zɪk] - [bʊks]] .

Sponge [with an armful of music - books] .
海绵 [和 一个 满满的 的 音乐 - 图书] .

海绵（抱着一大堆乐谱）。

[neɪ] , ['mædəm] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ju: 'es][ðə; ðɪ]['feɪvər][tu:; tə] [tʃu:z] ？

Nay , madam , what will you do us the favor to choose ?
不 , 女士 , 什么 将要 你 做 我们 这 偏爱 到 选择 ？

不, 夫人, 您能帮我们选一个吗？

[ˈə'saɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ɫʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz]
[Aside] There is nothing I love so much in this world as turning over the leaves
[旁边] 那里 是 没有什么 我 爱 所以 很多 在 这 世界 作为 转弯 超过 这 树叶
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - [bʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] !
of a music - book for a lady of birth !
的 一个 音乐 - 书 为了 一个 女士 的 出生 !

【旁白】在这个世界上，我最喜欢的事情莫过于为一位出身高贵的女士翻阅乐谱！

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ɑ:] , [aɪ] [,eɪ 'em] [soʊ] ['sa:ri] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [du:] ['oʊnli] [pleɪ] [baɪ] [di:] [ɪr] ,
Ah , I am so sorry , because I do only play by de ear ,
啊 , 我 是 所以 对不起 , 因为 我 做 仅有的 玩 经过 德 耳朵 ,
Oh , I am so sorry , because I do only play by de ear .
啊，真抱歉，因为我只能凭耳朵听来演奏。

[hɪr] [pɔɪnts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
here [points to her ear] .
这里 [积分 到 她 耳朵] .

这里[指着她的耳朵]。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] ?
But what would you like , gentlemen ?
但 什么 会 你 喜欢 , 先生们 ?

先生们，你们想要什么？

['hændl] , ['moʊzɑ:rt] , ['beɪtoʊvən] , ['mendlsn]
Handel , Mozart , Beethoven , Mendelssohn
亨德尔 , 莫扎特 , 贝多芬 , 门德尔松

亨德尔、莫扎特、贝多芬、门德尔松

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪg'zæktli] [di:] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] .
it is all exactly de same to me .
, 它 是全部 确切地 德 相同的 到 我 .

对我来说，它们都完全一样。

['rɒbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

[oʊ] , [ðen] , [preɪ] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['mendlsn] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt]
Oh , then , pray let us have Mendelssohn , — one of those exquisite Songs without
哦 , 然后 , 祈祷 让 我们 有 门德尔松 , — 一 的 那些 精美的 歌曲 没有
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
Words of his .
字 的 他的 .

哦，那么，请让我们欣赏门德尔松的《无词歌》吧——一首他创作的优美动人的《无词歌》。

['su:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['jæz] ? [wɪð; wɪθ] [pleɪ'zɪr] .
Yas ? with plaisir .
亚斯 ? 和 快乐 .

Yas? 非常乐意。

[aɪ][laɪk][dɒʊs][ˈsɒŋz][best][maɪ'self] , — [di:] [ˈsɒŋz][wɪ'ðəʊt][wɜ:rdz] .
I like dose songs best myself , — de songs without words .
我 喜欢 剂量 歌曲 最好的 我 , — 德 歌曲 没有 字 .
我个人最喜欢这种没有歌词的歌曲。

[ˈnɒʊks]
Nokes
诺克斯

诺克斯

[[ə'saɪd] , [dɪ'speɪrɪŋli]] .
[aside , despairingly] .
[旁边 , 绝望地] .

[旁白，绝望地]

[ɪts][ɪm'pɔ:səb(ə)l][ʃi:ʃi][kæən;kən][get][aʊt][ʌv;əv][ðɪs] .
It's impossible she can get out of this .
它是 不可能的 她 能 得到 出去 的 这 .
她不可能摆脱这一切。

[naʊ][wi:;wi][æɪl;ʃəl][hæv;həv][æən;ən] , [æən;ən][ɪk'sprouʒər] , [æən;ən][ɪk'splɒʊʒn] .
Now we shall have an éclaircissement , an exposure , an explosion .
现在 我们 将 有 一个 闪电 , 一个 接触 , 一个 爆炸 .
现在我们将迎来一次揭示、一次曝光、一次爆发。

[ˈsu:zn][[straɪks][pɪ'ænoʊ][ˈvaɪələntli][wɪð;wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd;ənd][ə;eɪ][striŋ][breɪks][wɪð;wɪθ][ə;eɪ]
Susan [strikes piano violently with both hands , and a string breaks with a
苏珊 [罢工 钢琴 暴力 和 两个都 双手 , 和 一个 细绳 休息 和 一个
[laʊd][rɪ'pɔ:rt]] .
loud report] .
大声 报告] .
苏珊（双手猛击钢琴，琴弦发出响亮的断裂声）。

[ɑ:] , [ˈkwel][dɒ'mɑ:ʒ] !
Ah , quel dommage !
啊 , 克尔 损失 !

啊，真是可惜！

[haʊ][stu:'pi:d] , [tu:] , [wen][hi:;hi][tuʊld][em'i:][nɑ:t][tu:;tə]"[θɑ:mp] , [θɑ:mp]" !
How stupide , too , when he told me not to " thomp , thomp " !
如何 愚蠢 , 也 , 什么时候 他 讲述 我 不是 到 " 汤普 , 汤普 " !
真是太愚蠢了，他竟然告诉我不要“咚咚”！

[aɪ][eɪ'em][soʊ][ˈsɑ:ri] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
I am so sorry , gentlemen !
我 是 所以 对不起 , 先生们 !
非常抱歉，各位先生！

[aɪ][dɪd][hoʊp][tu:;tə][gɪv][ju:;jʊ][ə;eɪ][sɔ:ŋ] , [bʌt;bət][aɪ][ˈkænɑ:t][sɪŋ][wɪ'ðəʊt][æən;ən][ə'kʌmpənɪmənt] .
I did hope to give you a song , but I cannot sing without an accompaniment .
我 做过 希望 到 给 你 一个 歌曲 , 但 我 不能 唱歌 没有 一个 伴奏 .
我原本想为你献唱一首歌，但我没有伴奏就唱不了。

[ˈræspər][[mə'ɪljəsli]] .
Rasper [maliciously] .
磨砂 [恶意地] .

恶意地刮擦。

[ðeəz;ðəz][ðə;ði]
There's the
有 这

那里有

[hɑ:rp] , [mæm, mɑ:m, məm] , — [ən'les] [its] [striŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [steɪt] [æz; əz]
harp , ma'am , — unless its strings are in the same unsatisfactory state as
竖琴 , 女士 , — 除非 它是 字符串 是 在 这 相同的 不令人满意 状态 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
those of the piano .
那些 的 这 钢琴 .

女士，竖琴——除非它的琴弦也像钢琴的琴弦一样处于不令人满意的状态。

[ˈsu:zn] [[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [dɪ'laɪt]] .
Susan [with affected delight] .
苏珊 [和 做作的 喜] .

苏珊（带着假装的喜悦）。

[wʌt] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [di:][hɑ:rp] , ['mɪstər] . ['gæspər] ?
What , you play de harp , Mr . Gasper ?
什么 , 你 玩 德 竖琴 , 先生 : 加斯珀 ?

什么？加斯帕先生，您会弹竖琴？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɔ:t] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [jet] [mɑ'self] : [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['lɜ:rnɪŋ] .
I am so glad , because I do not play it yet myself : I am only learning .
我 是 所以 高兴的 , 因为 我 做 不是 玩 它 然而 我 : 我 是 仅有的 学习 .

我很高兴，因为我自己还不会玩：我还在学习。

[kʌm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ə'pɑ:n][di:][hɑ:rp] .
Come , I shall sing , and you shall play upon de harp .
来 , 我 将 唱歌 , 和 你 将 玩 之上 德 竖琴 .

来吧，我将歌唱，你将弹奏竖琴。

['ræspər] [['æŋgrəli]] .
Rasper [angrily] .
磨砂 [愤怒地] .

嘶嘶作响（愤怒地）。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][hɑ:rp] , ['mædəm] !
I play the harp , madam !
我 玩 这 竖琴 , 女士 !

夫人，我会弹竖琴！

[wʌt] ['rʌbɪʃ] !
what rubbish !
什么 垃圾 !

真是胡说八道！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] .
of course I can't .
的 课程 我 不能 .

我当然不能。

[spʌndʒ] [['i:gərli]] .
Sponge [eagerly] .
海绵 [急切地] .

海绵[急切地]。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
But I can , just a little , — just enough to accompany one of Mrs .
但 我 能 , 只是 一个 小的 , — 只是 足够的 到 陪伴 一 的 太太 .
- [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɒŋz] .
Nokes's charming songs .
- 迷人 歌曲 .
但我可以, 只是一点点——刚好够为诺克斯太太的一首动听的歌曲伴奏。

[[brɪŋz] [ðə; ði][hɑ:rp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈtraɪŋ] [ðə; ði]
[Brings the harp down to the front , and sits down to it , trying the
[带来 这 竖琴 向下 到 这 正面 , 和 坐着 向下 到 它 , 尝试 这
[strɪŋz] .]
strings .]
字符串 .]
[他把竖琴拿到前面, 坐下, 试弹琴弦。]

[ˈnɒʊks] [[əˈsaɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .
诺克斯 (旁白)。

[ðə; ði][ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkɑ:mplɪft] [bi:st] !
The nasty little accomplished beast !
这 可恶的 小的 完成 兽 !
这个卑鄙的小家伙真是个厉害角色!

[ˈhi:l] [ˈru:ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
He'll ruin everything .
地狱 废墟 一切 .
他会毁了一切。

[ˈsu:zn] [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end] .
Susan is at her wits ' end .
苏珊 是 在 她 智慧 - 结尾 .
苏珊已经束手无策了。

[[əˈsaɪd][tu:; tə] [ˈsu:zn]] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wɪ; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
[Aside to Susan] What on earth are we to do now ?
[旁边 到 苏珊] 什么 在 地球 是 我们 到 做 现在 ?
(对苏珊耳语) 我们现在到底该怎么办?

[ˈentər] [ˈsɜ:rvənt] .
Enter Servant .
进入 仆人 .
仆人进来。

[[ɪn] [stenˈtɔ:riən] [təʊnz]] [ˈlʌntʃən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
[In stentorian tones] Luncheon is on the table !
[在 洪亮的 音调] 午餐 是 在 这 桌子 !
【用洪亮的声音】 午餐已经摆上桌了!

[[ðen] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsu:zn] , [hi:; hi] [ædz] , [ɪn] [ˈləʊər] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [təʊnz]]
[Then , approaching Susan , he adds , in lower but distinct tones]
[然后 , 接近 苏珊 , 他 添加 , 在 降低 但 清楚的 音调]
[然后, 他走近苏珊, 用更低沉但清晰的声音补充道]

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [əˈpɑ:n] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] .
A lady wishes to see you , madam , upon very particular business .
一个 女士 愿望 到 看 你 , 女士 , 之上 非常 特别的 商业 .
夫人, 有一位女士想见您, 事关重大。

[ˈsu:zn]

Susan

苏珊

苏珊

[[sərˈpraɪzd]] .

[**surprised**] .

[惊讶] .

[惊讶]

[ə; eɪ][ˈleɪdi] !

A lady !

一个 女士 !

一位女士!

[wʌt] [ˈleɪdi] ?

what lady ?

什么 女士 ?

哪位女士?

[ˈnɒʊks] [[tu:; tə] [ˈsu:zn] , [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli]] .

Nokes [to Susan , aside and impatiently] .

诺克斯 [到 苏珊 , 旁边 和 不耐烦地] .

诺克斯（对苏珊，不耐烦地，私下说道）。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈleɪdi] ; [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] , [huːˈlevər] [ʃi; ʃɪ][ɪz] :

Never mind what lady ; see her at once , whoever she is :

绝不 头脑 什么 女士 ; 看 她 在 一次 , 谁 她 是 :

别管是哪位女士; 不管她是谁, 立刻见她:

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] . — [maɪ] [waɪf] [ɪz]

it will be an excuse for getting away from these people . — My wife is

它 将要 是 一个 原谅 为了 获得 离开 从 这些 人们 : — 我的 妻子 是

[ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

engaged for the present ,

已订婚的 为了 这 展示 ,

这将是 一个摆脱这些人的借口。——我妻子目前订婚了。

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [soʊ] [wi:l] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .

my good friends , so we'll sit down to lunch without her .

我的 好的 朋友们 , 所以 出色地 坐 向下 到 午餐 没有 她 :

我和朋友们都是好朋友, 所以我们会不等她一起吃午饭。

[[ɔ:l] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈsu:zn] [ə; eɪ] [ˈstertli]

[All bow and leave the room , receiving in return from Susan a stately

[全部 弓 和 离开 这 房间 , 接收 在 返回 从 苏珊 一个 庄严

[ˈkɜ:rtəsi] .

courtesy .

礼貌 :

[众人鞠躬离开房间, 苏珊回以庄重的礼节。

[ˈnɒʊks] , [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] , [ˈkɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .]

Nokes , the last to leave , kisses his hand to her .]

诺克斯 , 这 最后的 到 离开 , 吻 他的 手 到 她 :]

诺克斯是最后一个离开的, 他吻了吻她的手。

[əˈdɔ:rəb(ə)] [ˈsu:zn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] , [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] ;

Adorable Susan , you have conquered , you remain in possession of the field ;

可爱的 苏珊 , 你 有 征服 , 你 保持 在 拥有 的 这 场地 ;

可爱的苏珊, 你已经征服了, 你仍然占据着这片领域;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɪsk] [ə'hʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but you must not risk another engagement .
但 你 必须 不是 风险 其他 订婚 .

但你绝不能冒再次订婚的风险。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

[ʃæm'peɪn] [æɪ; ʒəɪ][duː][ɪts] [wɜːrk][ɑːn] ['ræspər] — ['gæspər] .

Champagne shall do its work on Rasper — Gasper .
香槟酒 将 做 它是 工作 在 磨砂 — 加斯珀 .

香槟会对拉斯珀——加斯珀起到作用。

['entər][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['nɒʊks] , ['niːtli] [bʌt; bət] ['tʃiːpli] [ə'taɪərd] .

Enter Mrs . Charles Nokes , neatly but cheaply attired .
进入 太太 . 查尔斯 诺克斯 , 整齐地 但 便宜 穿着 .

查尔斯·诺克斯夫人出场了，她穿着整洁但略显廉价。

[ˈsuːzn] ['raɪzɪz] , ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [lʊks] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪntə'rɑːgətɪvli] .

Susan rises , bows , and looks toward her interrogatively .
苏珊 上升 , 弓 , 和 看起来 朝向 她 疑问句 .

苏珊起身，鞠躬，疑惑地看着她。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['nɒʊks] .

Mrs . Charles Nokes .
太太 . 查尔斯 诺克斯 .

查尔斯·诺克斯夫人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][ɪn][maɪ] [neɪm] , ['mædəm] ,

I did not send in my name , madam ,
我 做过 不是 发送 在 我的 姓名 , 女士 ,

夫人，我没有提交我的名字。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [jɔːr; jər] ['vɪzɪtər] .

because I feared it would but prejudice you against your visitor .
因为 我 害怕 它 会 但 偏见 你 反对 你的 游客 .

因为我担心这样做只会让你对你的访客产生偏见。

[aɪ][eɪ 'em] [tʃɑːrlzɪz] — [ðæt] [ɪz] , [jɔːr; jər] ['hʌzbəndz] [niːs] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ]

I am Charles's — that is , your husband's niece by marriage ; not a near relation
我 是 查尔斯的 — 那 是 , 你的 丈夫的 侄女 经过 婚姻 ; 不是 一个 靠近 关系

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to yourself ,
到 你自己 ,

我是查尔斯的侄女——也就是你丈夫的姻亲侄女；和你本人没有近亲关系。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] ,

you might say , if you wished to be unkind ,
你 可能 说 , 如果 你 希望 到 是 不友善 ,

如果你想刻薄一点，你可能会说：

— [wɪtʃ] [[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃtnəs]] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .

— which [with earnestness] I do not think you do .
— 哪个 [和 认真] 我 做 不是 思考 你 做 .

——但我（认真地）认为你并不这么认为。

[ˈsuːzn] [[dɪ'strest] , [bʌt; bət] [en'devəɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrm]] .

Susan [distressed , but endeavoring to remain firm] .
苏珊 [苦恼 , 但 努力 到 保持 公司] .

苏珊（虽然很沮丧，但努力保持坚定）。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Oh , but I do , ma'am .
哦 , 但 我 做 , 女士 .

哦，我确实有，女士。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

I wish to be as hard as a stone .
我 希望 到 是 作为 难的 作为 一个 石头 .

我希望自己像石头一样坚硬。

[ə'saɪd] ['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] .

[Aside] Only I can't .
[旁边] 仅有的 我 不能 .

【旁白】只有我做不到。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['mɑ:dist] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

What a pretty , modest young creature she is !
什么 一个 漂亮的 , 谦虚的 年轻的 生物 她 是 !

她真是个漂亮又谦逊的年轻姑娘！

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [ðə; ði] [pʊr] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [sʌt] [sɪˈvɪr] ['kærəktər] , ['mædəm] ; [ænd; ɐnd] , ['teɪkɪŋ]

Mrs . C . N . The poor give you no such severe character , madam ; and , taking
太太 . C . N . 这 贫穷的 给 你 不 这样的 严重 特点 , 女士 ; 和 , 采取

[ˈkɜ:rɪdʒ] [baɪ][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rt] ,

courage by their report ,
勇气 经过 他们的 报告 ,

CN夫人，穷人可不会给你贴上如此严厉的标签，夫人；听了他们的描述，我深受鼓舞，

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [maɪ'self] , [ænd; ɐnd] , [ə'ləs] !

and being poor myself , and , alas !
和 存在 贫穷的 我 , 和 , 唉 !

而我自己也很穷，唉！

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [pʊr] , [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] ['hɪðər] .

having been the innocent cause of making others poor , I have ventured hither .
拥有 到过 这 清白的 原因 的 制作 其他的 贫穷的 , 我 有 冒险 这里 .

我无意中使他人陷入贫困，如今却冒险来到这里。

[ˈsu:zn]

Susan
苏珊

苏珊

[ə'saɪd] .

[aside] .
[旁边] .

[旁白]

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] !

Oh , I wish she wouldn't !
哦 , 我 希望 她 不会 !

哦，我真希望她不要那样做！

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] .

I can't stand this .
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] — [bʌt; bət][ðər; ðər] !

There's something in her face , too , that reminds me — but there !
有 某物 在 她 脸 , 也 , 那 提醒 我 — 但 那里 !

她的脸上也有某种东西，让我想起——但是，就在那里！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfi:lɪŋ] ?
have I not promised my husband to be brutal and unfeeling ?
有 我 不是 承诺 我的 丈夫 到 是 野蛮 和 冷漠无情 ?
我不是答应过我的丈夫要冷酷无情吗?

[əˈlaʊd] [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
[Aloud] Madame , I am sorry , but I have noting for you .
[大声] 夫人 , 我 是 对不起 , 但 我 有 注意到 为了 你 .
[大声] 夫人, 很抱歉, 我没有什么可以给您的。

[ˈmɪstər] . [noʊk] , [ˈmaɪ] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [tel] [em ˈi:] [dæt] [ˈhi:z] [ˈnefju:] [ɪz] [veri] [ˈfu:lɪʃ] , [wi:kt] [ʒɜ:n] Mr . Noke , mai husband , he tell me dat hees nephew is very foolish , weeked jeune
先生 . 诺克 , 麦 丈夫 , 他 告诉 我 数据 希斯 侄子 是 非常 愚蠢 , 周末 年轻的
[ɔm] —
homme —
男 —
诺克先生, 我丈夫, 他告诉我他侄子很愚蠢, 一个周末的年轻人——

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [ɪntəˈrʌptɪŋ]] .
Mrs . C . N . [interrupting] .
太太 . C . N . [打断] .
CN女士 (打断)。

[ˈfu:lɪʃ] , [ˈmædəm] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [neɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Foolish , madam , he may have been , nay , he was ,
愚蠢 , 女士 , 他 可能 有 到过 , 不 , 他 曾是 ,
夫人, 他或许很愚蠢, 不, 他确实很愚蠢。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔ:rf(ə)n] [laɪk] [maɪˈself] ,
to fall in love with a poor orphan like myself ,
到 落下 在 爱 和 一个 贫穷的 孤儿 喜欢 我 ,
爱上像我这样的穷孤儿,

[hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][maɪ] [lʌv] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈwɪkɪd] .
who had nothing to give him but my love , — but not wicked .
WHO 有 没有什么 到 给 他 但 我的 爱 , — 但 不是 邪恶 .
除了我的爱, 我一无所有, 但我并不邪恶。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
He has a noble heart .
他 有 一个 高贵 心 .
他心地善良。

[hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz][nɑ:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
His sorrow is not upon his own account , but for his wife and child .
他的 悲哀 是 不是 之上 他的 自己的 帐户 , 但 为了 他的 妻子 和 孩子 .
他的悲伤并非源于自身, 而是为了他的妻子和孩子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bent] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [twɑɪs] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fərˈɡɪvnəs] , [bʌt; bət][ɪn] He has bent his proud spirit twice to entreat his uncle's forgiveness , but in
他 有 弯曲 他的 自豪的 精神 两次 到 恳求 他的 叔叔的 饶恕 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
他曾两次放下骄傲的姿态, 恳求叔叔的原谅, 但都无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , — [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] And now I have come to appeal to you , — though you are not of my
和 现在 我 有 来 到 上诉 到 你 , — 尽管 你 是 不是 的 我的
[oʊn] [ˈkʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,
现在我来向你们求助, 虽然你们并非我的同胞,

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
— a woman to a woman .
— 一个 女士 到 一个 女士 .

——一位女性对另一位女性说。

[ˈsu:zn]
Susan
苏珊

苏珊

[ə'saɪd]] .
[aside] .
[旁边] .

[旁白]

[dɪr] [hɑ:rt] [ə'laɪv] !
Dear heart alive !
亲爱的 心 活 !

亲爱的，我的心还在跳动！

[aɪm] ['meltɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .
I'm melting like a tallow candle .
我是 融化 喜欢 一个 脂 蜡烛 .

我感觉自己像一根蜡油蜡烛一样融化了。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['bə:kʃɪə] ['kjʊərəts] ['dɔ:tər] —
Mrs . C . N . I was a poor Berkshire curate's daughter —
太太 . C . N . 我 曾是 一个 贫穷的 伯克郡 策展人的 女儿 —

CN夫人，我是一位来自伯克郡的贫穷牧师的女儿——

[ˈsu:zn] [[ɪntə'rʌptɪŋ] ['heɪstɪli]] .
Susan [interrupting hastily] .
苏珊 [打断 草草] .

苏珊（急忙打断）。

[ə; eɪ] [wʌt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么？

[[ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] .]
[Recollecting herself .]
[回忆 她自己 .]

（她回过神来。）

[ə; eɪ] [pʊr] - ['dɔ:tər] — ['jəz] , ['jəz] — [ɪn] - , [-] - [si: 'i:] [kju ju 'i] ['sest, 'seɪ] -
A poor curé's daughter — yas , yas — in Berkshire , qu'est - ce que c'est Berkshire
一个 贫穷的 - 女儿 — 是的 , 是的 — 在 - , 寻求 - ce que 是 -
?
?
?

一位可怜的牧师的女儿——是的，是的——在伯基郡，这就是伯基郡吗？

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['mædəm] .
Mrs . C . N . It is in the south of England , madam .
太太 . C . N . 它 是 在 这 南 的 英格兰 , 女士 .

CN夫人：夫人，它位于英格兰南部。

[wɪ; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [streɪts] ,
We were poor , I say , and I had been used to straits ,
我们 是 贫穷的 , 我 说 , 和 我 有 到过 用过的 到 海峡 ,

我说，我们当时很穷，而且我已经习惯了贫困的生活。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
even before my poor father died .
甚至 前 我的 贫穷的 父亲 死亡 .

甚至在我可怜的父亲去世之前。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
But my husband has been always accustomed to luxury and comfort ,
但 我的 丈夫 有 到过 总是 习惯 到 奢华 和 舒适 ,

但我丈夫一直习惯了奢华舒适的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [hæz; həz] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpaːn][juː ˈes] —
and now that poverty has come suddenly upon us —
和 现在 那 贫困 有 来 突然 之上 我们 —

而如今，贫困突然降临到我们身上——

[ˈsuːzn] [[ɪntəˈrʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .]
Susan [interrupting with emotion , but still speaking broken English .]
苏珊 [打断 和 情感 , 但 仍然 请讲 破碎的 英语 .]

苏珊（情绪激动地打断，但英语仍然说得磕磕巴巴的）

[wɜːr; wər][juː; jʊ] - [laɪk][jʊr; jər][ˈfeɪdər] ?
Were you considaired like your fader ?
是 你 - 喜欢 你的 淡入淡出？

你像你的衰减器一样被考虑过吗？

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 610]
[页 -]

[第610页]

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [en] .
Mrs . C . N .
太太 . C . N .

CN女士

[jes] , [ˈmædəm] , [ˈveri] [laɪk] .
Yes , madam , very like .
是的 , 女士 , 非常 喜欢 .

是的，女士，非常喜欢。

[ˈsuːzn] [[ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈtreblɪŋli]] .
Susan [anxiously and tremblingly] .
苏珊 [焦虑地 和 颤抖地] .

苏珊（焦急而颤抖地）

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名？

他叫什么名字？

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [en] . [ˈwʊdwərd] , [ˈmædəm] .
Mrs . C . N . Woodward , madam .
太太 . C . N . 伍德沃德 , 女士 .

CN伍德沃德夫人，女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ˈsɔːltˌhɪl] , [nɪr] [ˈiːtn] .
He was curate of Salthill , near Eton .
他 曾是 策展 的 萨尔希尔 , 靠近 伊顿公学 .

他是伊顿附近索尔特希尔的助理牧师。

[ˈsuːzn]
Susan
苏珊

苏珊

[['θrɒʊŋ] [hɜ:r'self][æ; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz]] .
[**throwing herself at her feet and kissing her hands**] .
[投掷 她自己 在 她 脚 和 接吻 她 双手] .
[扑倒在她脚下，亲吻她的手]

[waɪ] , [jʊə(r)] [mɪs] ['klærə] !
Why , you're Miss Clara !
为什么 , 你是 错过 克拉拉 !

哦，原来你是克拉拉小姐！

[ænd; ənd][aɪm] ['su:zn] , — ['su:zn] ['mɔ:ntəm] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)] [**and I'm Susan , — Susan Montem , to whom he was so kind and noble**] [**sobbing**] .
['sɒbɪŋ]] .
[**sobbing**] .
[啜泣] .

我是苏珊，——苏珊·蒙特姆，他曾对我如此仁慈高尚[抽泣]。

[aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [nɔ:r][hæf][æz; əz] [mʌt]] .
I'm no more a Montmorenci than you are , — nor half as much .
我是 不 更多的 一个 - 比 你 是 , — 也不 一半 作为 很多 .

我跟你一样，都不是蒙莫朗西家族的人，甚至连你的一半都算不上。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jɔ; jər] [ænt] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] .
I'm a workhouse orphan , and — and — your aunt by marriage .
我是 一个 济贫 孤儿 , 和 — 和 — 你的 阿姨 经过 婚姻 .

我是济贫院的孤儿，而且——而且——是你的姻亲姑姑。

[[ə'saɪd] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz]] .
[**Aside , and clasping her hands**] .
[旁边 , 和 紧握 她 双手] .

【旁白，双手紧握】

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][help][ðem; ðəm] ?
Oh , what can I do to help them ?
哦 , 什么 能 我 做 到 帮助 他们 ?

哦，我能做些什么来帮助他们呢？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
what can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

['mɪsɪz] . [si:] . [en] . [['fɜ:rvəntli]] .
Mrs . C . N . [fervently] .
太太 . C . N . [热切地] .

CN夫人[热情地]。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] .
I thank heaven .
我 感谢 天堂 .

我感谢上苍。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒenjuɪn] ['græ; tɪtu:d] [ɪn][jɔ; jər][kaɪnd] [feɪs] .
There is genuine gratitude in your kind face .
那里 是 真的 感激 在 你的 种类 脸 .

你慈祥的脸上洋溢着真挚的感激之情。

[aɪ] [rɪ'membə] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hevə] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ,
I remember you now , though I am sure I should never have recognized you ,
我 记住 你 现在 , 尽管 我 是 当然 我 应该 绝不 有 认可 你 ,
[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

我现在想起你了，虽然我确信我根本不应该认出你，苏珊。

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , [mɪs] ['klærə]
I dare say not , Miss Clara
我 敢 说 不是 , 错过 克拉拉

我不敢说不是，克拉拉小姐。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]] .
[rising and wiping her eyes] .
[上升 和 擦拭 她 眼睛] .

[起身擦了擦眼睛]

[faɪn] [ˈfeðz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .
Fine feathers make fine birds .
美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 .

优良的羽毛造就优良的鸟儿。

[lɔː] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] !
Lor , how I should like to have a talk with you about old times !
洛尔 , 如何 我 应该 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 关于 老的 时代 !

洛尔，我多么想和你聊聊过去的事啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wiːv] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .
But there , we've got something else to do first .
但 那里 , 我们已经 得到 某物 别的 到 做 第一的 .

但是，我们首先还有另一件事要做。

['wɜːz, 'hwɜːz][jʊ; jər] [ɡʊd] ['hʌzbənd] ?
Where's your good husband ?
在哪里? 你的 好的 丈夫 ?

你的好丈夫在哪儿？

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːrəl] - [bed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkəbɪdi] .
Mrs . C . N . In the garden , hiding in the laurel - bed , with Chickabiddy .
太太 . C . N . 在 这 花园 , 隐藏 在 这 月桂树 - 床 , 和 小鸡仔 .

CN夫人和Chickabiddy在花园里，躲在月桂树丛中。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's our baby , you know .
那就是 我们的 婴儿 , 你 知道 .

你知道，那是我们的孩子。

[ˈkærɪdʒ] [hɜːrd] [di'pɑːtɪŋ] ; [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .
[Carriage heard departing ; they listen .
[运输 听到 离开 ; 他们 听 .

[听到马车驶离的声音；他们侧耳倾听。

[ˈentər][ˈmɪstər] . [ˈnoʊks] , [ˈslaɪtli] [ˈelɪvertɪd] [wɪð; wɪθ] [[æmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ˈnɑ:t] [pəˈsi:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [si:]
Enter Mr . Nokes , slightly elevated with champagne , and not perceiving Mrs . C
进入 先生 : 诺克斯 , 轻微地 升高 和 香槟酒 , 和 不是 感知 太太 : C
.[en] .]
.
N .]
.
N .]

诺克斯先生走了进来，他微微喝了点香槟，神情有些飘飘然，并没有注意到CN夫人。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 :

诺克斯。

[həˈrɑ:] , [maɪ] [dɪr] !
Hurrah , my dear !
欢呼 , 我的 亲爱的 !

好耶，亲爱的！

[ðeə(r)] [ɔ:f] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they're off , all three of them , — all five of them ,
它们是 离开 , 全部 三 的 他们 , — 全部 五 的 他们 ,
他们三个都走了——不，他们五个都走了。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:z] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
for each of them sees two of the others ;
为了 每个 的 他们 看到 二 的 这 其他的 ;

他们每个人都能看到其他两个人；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈsu:zn] — [[si:z] [ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] .]
they have no notion that your name is Susan — [sees Mrs . C . N .]
他们 有 不 概念 那 你的 姓名 是 苏珊 — [看到 太太 : C : N :]
他们根本不知道你的名字叫苏珊——[看到CN夫人]

[aɪ] [mi:n] [ˈkɑ:nstəns] .
I mean Constance .
我 意思是 康斯坦斯 :

我指的是康斯坦斯。

[[əˈsaɪd]] [oʊ] , [lɔ:] !
[Aside] Oh , Lor !
[旁边] 哦 , 洛尔 !

【旁白】哦，洛尔！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [ˈweðərd] [ðə; ði][stɔ:rm] , [tu:] , [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [sti:l] [ˈwɔ:tər] !
just as I thought we'd weathered the storm , too , and got into still water !
只是 作为 我 想法 我们会 风化的 这 风暴 , 也 , 和 得到 进入 仍然 水 !
正当我以为我们也挺过了这场风暴，进入了平静的水域时！

[ˈsu:zn] [[ˈɡreɪvli]] .
Susan [gravely] .
苏珊 [严重地] :

苏珊[严肃地]。

[ʃi; ʃi] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈhʌzbənd] .
She knows all about it , husband .
她 知道 全部 关于 它 , 丈夫 :

她什么都知道，老公。

[ðæt] [ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdwərd] ,
That lady is the daughter of my benefactor , Mr . Woodward ,
那 女士 是 这 女儿 的 我的 恩人 , 先生 : 伍德沃德 ,
那位女士是我的恩人伍德沃德先生的女儿。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tɪl] [aɪ] [met] [ju:; jə] .
to whom I owed everything on earth till I met you .
到 谁 我 欠款 一切 在 地球 直到 我 遇见 你 .

遇见你之前，我的一切都归功于你。

[ˈnoʊks] [[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz]] .
Nokes [with enthusiasm , and holding out both hands] .
诺克斯 [和 热情 , 和 保持 出去 两个都 双手] .
诺克斯（热情地伸出双手）。

[ðə; ði] [du:s] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
The deuce she is !
这 二 她 是 !

她就是那个二号！

[aɪ] [eɪ ˈem] [moʊst] [ʌnˈkɑ:mənli] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] .
I am most uncommonly glad to see you , ma'am , under this roof .
我 是 最多 不寻常地 高兴的 到 看 你 , 女士 , 在下面 这 屋顶 .
夫人，能在这屋檐下见到您，我感到无比高兴。

[əˈsaɪd] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɑ:spərəs] , [ˈsu:zn] :
[Aside to Susan] She don't look very prosperous , Susan :
[旁边 到 苏珊] 她 不 看 非常 繁荣 , 苏珊 :
(对苏珊耳语) 苏珊，她看起来不太富裕。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [get] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [si:] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] ;
if there's anything that money can get for her , I'll see she has it ;
如果 有 任何事物 那 钱 能 得到 为了 她 , 患病的 看 她 有 它 ;
[maɪnd] [ðæt] .
mind that .
头脑 那 .

如果金钱能给她买到任何东西，我都会确保她得到；记住这一点。

[ˈsu:zn] [əˈlaʊd]] .
Susan [aloud] .
苏珊 [大声] .

苏珊（大声说）。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [pʊr] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [mʌt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
She is poor , sir , and much in need of home and friends .
她 是 贫穷的 , 先生 , 和 很多 在 需要 的 家 和 朋友们 .

先生，她很穷，非常需要一个家和朋友。

[ˈnoʊks] [[tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] .] .
Nokes [to Mrs . C . N .] .
诺克斯 [到 太太 . C . N .] .

诺克斯[对CN夫人]。

[ðen] [ju:; jə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Then you have found them here , ma'am :
然后 你 有 成立 他们 这里 , 女士 :

那么，女士，您在这里找到了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈtæmərɪsk] " [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [soʊ] [pli:zɪz] [ju:; jə] .
You're a fixture at " the Tamarisks " for life , if it so pleases you .
你是 一个 固定装置 在 " 这 桤柳 " 为了 生活 , 如果 它 所以 请 你 .
如果你愿意的话，你将终身成为“桤柳”的常客。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst][kaɪnd] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn]
Mrs . C . N . You are most kind , sir , but I have a husband and one
太太 . C . N . 你 是 最多 种类 , 先生 , 但 我 有 一个 丈夫 和 一
[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

CN夫人，您真是太好了，先生，但我有丈夫和一个年幼的孩子。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] : [ˈhi:l] [groʊ] .
Never mind that : he'll grow .
绝不 头脑 那 : 地狱 生长 .

没关系，他会长大的。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
There's room here for you and your husband and the little child , even if
有 房间 这里 为了 你 和 你的 丈夫 和 这 小的 孩子 , 甚至 如果
[hi:; hi] [dʌz] [groʊ] .
he does grow .
他 做 生长 .

这里有足够的空间容纳你、你的丈夫和孩子，即使他长大了也一样。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
Show them up .
展示 他们 向上 .

让他们刮目相看。

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . [rʌnz] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔ:lz] , " [tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] .
Mrs . C . N . runs to window and calls , " Charles , Charles .
太太 . C . N . 跑步 到 窗户 和 呼叫 , " 查尔斯 , 查尔斯 .

CN夫人跑到窗边喊道：“查尔斯，查尔斯。”

" [ˈnoʊks] [[əˈsaɪd]] .
" Nokes [aside] .
" 诺克斯 [旁边] .

“诺克斯（旁观者）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [æmˈpeɪn] [æz; əz][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:;] [dʒʌst] [ɪˈnʌf]
I think I've had quite as much champagne as is good for me ; just enough
我 思考 我已经 有 相当 作为 很多 香槟酒 作为 是 好的 为了 我 ; 只是 足够的
;
;
;
;

我觉得我喝的香槟已经足够多了，刚刚好。

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [mi:n] .
the golden mean .
这 金的 意思是 .

中庸之道。

[ˈentər] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Enter Charles with baby , which he holds at full stretch of his arms .
进入 查尔斯 和 婴儿 , 哪个 他 持有 在 满的 拉紧 的 他的 武器 .

查尔斯抱着婴儿走了进来，他伸长双臂抱着婴儿。

[ˈnɒʊks]
Nokes
诺克斯

诺克斯

[ɪnˈdɪɡnəntli]] .
[indignantly] .
[愤慨地] .

[愤慨地]

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] !
You young scoundrel !
你 年轻的 恶棍 !

你这小混蛋！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [[ʊʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
How dare you show your face in this house ?
如何 敢 你 展示 你的 脸 在 这 房子 ?

你竟敢出现在这房子里？

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [en] . [ɪntərˈfɪrɪŋ]] .
Mrs . C . N . [interfering] .
太太 . C . N . [干扰] .

CN女士[干预]。

[juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
You sent for him , sir .
你 发送 为了 他 , 先生 .

先生，是您派人去叫他的。

[ˈnɒʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
I sent for nothing of the sort .
我 发送 为了 没有什么 的 这 种类 .

我根本没提过这种事。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
I sent for your husband .
我 发送 为了 你的 丈夫 .

我派人去叫你丈夫了。

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [en] . [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Mrs . C . N . That is my husband , sir , and our little child .
太太 . C . N . 那 是 我的 丈夫 , 先生 , 和 我们的 小的 孩子 .

CN夫人：那是我的丈夫，先生，还有我们的小孩子。

[juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [juː ˈes][æŋ; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][laɪf] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ;
You promised us an asylum for life under your roof ;
你 承诺 我们 一个 庇护所 为了 生活 在下面 你的 屋顶 ;

你曾承诺给我们提供一个终生庇护所；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .
and I am certain you will keep your word .
和 我 是 肯定 你 将要 保持 你的 单词 .

我相信你一定会信守承诺。

[ˈnɒʊks] [[tuː; tə] [ˈsuːzn] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr]] .
Nokes [to Susan , endeavoring to be severe] .
诺克斯 [到 苏珊 , 努力 到 是 严重] .

诺克斯（对苏珊说，努力表现得严肃一些）。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] ;
Now , this is all your fault ;
现在 , 这 是全部 你的 过错 ;

现在，这一切都是你的错；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [prə:mɪst] [em 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
and yet you promised me never to interfere on behalf of these people .
和 然而 你 承诺 我 绝不 到 干扰 在 代表 的 这些 人们 .
然而，你曾答应我永远不会为这些人插手。

[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .
Nor did I , my dear husband .
也不 做过 我 , 我的 亲爱的 丈夫 .

我也没有，我亲爱的丈夫。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [jɔ:r'self] .
You have done it all yourself .
你 有 完毕 它 全部 你自己 .

这一切都是你自己完成的。

[ˈnɒks] [[ə'saɪd]] .
Nokes [aside] .
诺克斯 [旁边] .

诺克斯（旁白）。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [læst] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
It was all that last glass of champagne .
它 曾是 全部 那 最后的 玻璃 的 香槟酒 .

都是那最后一杯香槟惹的祸。

[tʃɑ:rlz] [[ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt]
Charles [giving up the baby to his wife , and coming up with outstretched
查尔斯 [给予 向上 这 婴儿 到 他的 妻子 , 和 未来 向上 和 伸展
[hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]] .
hand to his uncle] .
手 到 他的 叔叔] .

查尔斯（把孩子交给妻子，然后向叔叔伸出手）。

[kʌm] , [sɜ:r] , [preɪ] [fər'gɪv] [em 'i:] .
Come , sir , pray forgive me .
来 , 先生 , 祈祷 原谅 我 .

先生，请您原谅我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['feɪvərz] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [br'li:v] [em 'i:] .
I could not enjoy your favors without your forgiveness , believe me .
我 可以 不是 享受 你的 恩惠 没有 你的 饶恕 , 相信 我 .

请相信我，没有你的原谅，我无法享受你的恩惠。

[ˈnɒks] [[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'wɪlɪŋli]] .
Nokes [holding out his hand unwillingly] .
诺克斯 [保持 出去 他的 手 不情愿地] .

诺克斯（不情愿地伸出手）。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ˈə'saɪd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ['noʊɪŋ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [meɪd]
[**Aside**] **How could I be such a fool , knowing so well what champagne is made**
[旁边] 如何 可以 我 是 这样的 一个 傻子 , 会心 所以 出色地 什么 香槟酒 是 制成
[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?

【旁白】我怎么会这么傻呢？我明明知道香槟是由什么制成的！

— [wel] , [sɜːr] , [ɪf]
— **Well , sir , if**
— 出色地 , 先生 , 如果

— 嗯，先生，如果

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 611**]
[页 -]

[第611页]

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [jɔː; jər] [pleɪs] [hɪr] , [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [θruː] [jɔː; jər]
you have regained your place here , remember it has all happened through your
你 有 恢复 你的 地方 这里 , 记住 它 有 全部 发生 通过 你的
[ˈænts, 'bʌnts] ['gʊdnəs] .
aunt's goodness .
姑姑的 善良 .

你已经重新获得了在这里的地位，记住，这一切都是因为你姑姑的善良。

[let] ['noʊbʌːdi][ˈevər] [[oʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɛrz] [tuː; tə][maɪ] ['suːzn] .
Let nobody ever show any of their airs to my Susan .
让 无人 曾经 展示 任何 的 他们的 播出 到 我的 苏珊 .

任何人休想在我的苏珊面前摆架子。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [[tə'geðər]] .
Charles and his wife [together] .
查尔斯 和 他的 妻子 [一起] .

查尔斯和他的妻子[在一起]。

[wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] .
We shall never forget her kindness , sir .
我们 将 绝不 忘记 她 仁慈 , 先生 .

先生，我们永远不会忘记她的仁慈。

[ˈnoʊks] .
Nokes .
诺克斯 .

诺克斯。

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] , [ðen] .
Mind you don't , then .
头脑 你 不 , 然后 .

但千万别这么做。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
For , you see , it's to her own disadvantage ,
为了 , 你 看 , 它是 到 她 自己的 劣势 ,

你看，这对她自己不利。

[sɪns] [wen] [aɪ][daɪ] — [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] — [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]
since when I die — and supposing I have forgiven you — the child that has
自从 什么时候 我 死 — 和 假如 我 有 已原谅 你 — 这 孩子 那 有
[tuː; tə] [groʊ] [wɪl] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] ,
to grow will inherit everything ,
到 生长 将要 继承 一切 ,

因为我死后——假设我已经原谅了你——那个长大成人的孩子将继承一切。

[ænd; ɐnd] ['su:zn] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and Susan only have a life - interest in it .
和 苏珊 仅有的 有 一个 生活 - 兴趣 在 它 :
苏珊只拥有终身权益。

[tʃɑ:rlz]
Charles
查尔斯
查尔斯

[['hoʊpfəli]] .
[hopefully] .
[希望] :
[但愿如此]。

[aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] , [sɜ:r] .
I don't see that , sir .
我 不 看 那 , 先生 :
先生，我没看到。

[waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?
Why shouldn't you have children of your own ?
为什么 不应该 你 有 孩子们 的 你的 自己的 ?
你为什么不能拥有自己的孩子？

['noʊks] [[kəm'pleɪsntli]] .
Nokes [complacently] .
诺克斯 [自满地] :
诺克斯（自满地）。

[tru:] , [tru:] .
True , true .
真的 , 真的 :
没错，没错。

[waɪ] ['ʊdənt] [wi:; wi] ?
Why shouldn't we ?
为什么 不应该 我们 ?
我们为什么不应该这样做呢？

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] [waɪ] ['ʊdənt] [wi:; wi] ?
I didn't like to dwell upon the idea before , but why shouldn't we ?
我 没有 喜欢 到 住 之上 这 主意 前 , 但 为什么 不应该 我们 ?
我以前不喜欢思考这个问题，但我们为什么不能思考呢？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['su:zn] [[kʌmz] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['su:zn]] ,
At all events , Susan [comes forward with Susan] ,
在 全部 活动 , 苏珊 [来 向前 和 苏珊] ,
总之，苏珊（带着苏珊）站了出来，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [[ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] — [aɪ] [mi:n] , ['hævɪŋ]
I am sure I shall never repent having shot at the pigeon — I mean , having
我 是 当然 我 将 绝不 悔改 拥有 射击 在 这 鸽子 — 我 意思是 , 拥有
[wu:d] [ðə; ði] - ,
wooded the Montmorenci ,
追求 这 - ,
我确信我永远不会后悔射杀那只鸽子——我是说，我永远不会后悔追求蒙莫朗西家族。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] .
but won THE SUBSTITUTE .
但 韩元 这 代替 :
但赢得了替补。

[dʒeɪmz] [peɪn] .
James Payn .
詹姆斯 佩恩 .

詹姆斯·佩恩。

[nu:] [jɔ:k] ['laɪbrɛ,ri:z]
NEW YORK LIBRARIES
新的 约克 图书馆

纽约图书馆

[nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pjʊərli] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ɪn] [toʊn] ,
New York has been accused of being purely commercial in tone ,
新的 约克 有 到过 被告 的 存在 纯粹 商业的 在 语气 ,

纽约曾被指责其基调纯粹是商业化的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
and there was a period in her history when she must have
和 那里 曾是 一个 时期 在 她 历史 什么时候 她 必须 有

['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
pleaded guilty to the indictment .
恳求 有罪的 到 这 起诉书 .

在她人生的某个阶段，她肯定对起诉书认罪了。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz][pæst] : [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] — [saɪən'tɪfɪk] , [ɑ:r'tɪstɪk] , ['lɪtəreri]
That day , however , is past : she has now many interests — scientific , artistic , literary
那 天 , 然而 , 是 过去的 : 她 有 现在 许多 兴趣 — 科学 , 艺术 , 文学
, ['mju:zɪk(ə)] — [æz; əz] [ɪnflu'enj(ə)] [æz; əz] [ðæt] ['menj(ə)nd] ,
, musical — as influential as that mentioned ,
, 音乐 — 作为 有影响 作为 那 提及 ,

然而，那一天已经过去了：她现在有很多兴趣爱好——科学、艺术、文学、音乐——都和前面提到的那些一样具有影响力。

[ðəʊ] [nɑ:t][pər'hæps] [nu:'merɪkli] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
though not perhaps numerically so important .
尽管 不是 也许 数值上 所以 重要的 .

虽然从数量上看可能并不那么重要。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [nu:] [wɜ:rld] ['sentər] ,
Of the fine arts the city is the acknowledged New World centre ,
的 这 美好的 艺术 这 城市 是 这 已确认 新的 世界 中心 ,

这座城市是公认的新世界美术中心。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][fæst] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sɜ:rk(ə)] [æz; əz] ['nəʊtwɜ:rdi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
and it is fast forming a literary circle as noteworthy as that of any other
和 它 是 快速地 成型 一个 文学 圆圈 作为 值得注意 作为 那 的 任何 其他
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

它正在迅速形成一个与任何其他首都一样引人注目的文学圈。

[ðə; ði] ['lætər] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][pɑ:rt] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
The latter owes its existence in part , no doubt , to the great publishing - houses ,
这 后者 欠款 它是 存在 在 部分 , 不 怀疑 , 到 这 伟大的 出版 - 房屋 ,

毫无疑问，后者之所以能够存在，部分原因要归功于那些大型出版社。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ə'træktɪd] ['tʃɪ:flɪ] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rt] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðəʊz]
but has been attracted chiefly by the facilities for research afforded by those
但 有 到过 吸引 主要 经过 这 设施 为了 研究 提供 经过 那些

[greɪt] ['stɔ:haus] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
great storehouses of learning ,
伟大的 仓库 的 学习 ,

但他主要还是被这些伟大知识宝库所提供的研究设施所吸引。

[ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbrəri:z] .
the city libraries .
这 城市 图书馆 .

城市图书馆。

[fju:] [ʊʊld] ['rezɪdənts] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [welθ] [stɔ:rd] [ɪn] [ði:z] [di'pɔzɪtəri:z] ,
Few old residents are aware of the literary wealth stored in these depositories ,
很少 老的 居民 是 意识到的 的 这 文学 财富 存储 在 这些 存款机构 ,
很少有老居民意识到这些藏书库中蕴藏着丰富的文学财富。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd][baɪ] ['raɪtə:z]
or of the extent to which they are consulted by scholars and by writers
或者 的 这 程度 到 哪个 他们 是 咨询 经过 学者们 和 经过 作家
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

或者说，学者和作家们在多大程度上参考了它们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['laɪbrəri:z][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪz][ɔ:lmʊst] ['pjɜrli] ['lɪtəreri] , —
There are four large libraries in the city whose interest is almost purely literary , —
那里 是 四 大的 图书馆 在 这 城市 谁 兴趣 是 几乎 纯粹 文学 , —
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the Society ,
这 社会 ,

城里有四家大型图书馆，它们的兴趣几乎完全在于文学——协会、

[ðə; ði]['æstər] , [ðə; ði]['lenəks] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l][soʊ'saɪti:z] , — [wʌn] [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
the Astor , the Lenox , and the Historical Society's , — one both literary and
这 阿斯托 , 这 莱诺克斯 , 和 这 历史 社会的 , — 一 两个都 文学 和
[ˈpɑ:pjələr] , — [ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ,
popular , — the Mercantile ,
受欢迎的 , — 这 商业 ,

阿斯特酒店、莱诺克斯酒店和历史学会酒店——一家兼具文学性和大众性——商业酒店

— [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [treɪdʒ] - [ɡɪld] , — [ðə; ði]
— one interesting as being the outcome of a great trades ' guild , — the
— 一 有趣的 作为 存在 这 结果 的 一个 伟大的 交易 - 公会 , — 这
[ə'prentɪsɪz] - , — [ænd; ənd][wʌn] ['pjɜrli] [ˈpɑ:pjələr] ,
Apprentices ' , and one purely popular ,
学徒 - , — 和 一 纯粹 受欢迎的 ,
——其中一部作品因其源于一个伟大的行业行会——学徒行会——而引人注目；另一部作品则纯粹是大众作品。

— [ðə; ði] [fri:] ['sɜ:rkjələtɪŋ] ['laɪbrəri] .
— the Free Circulating Library .
— 这 自由的 循环 图书馆 .

——免费流通图书馆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There are others , of course ,
那里 是 其他的 , 的 课程 ,

当然还有其他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʌv] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [si:m] [best]
but the above are such as from their character and history seem best
但 这 多于 是 这样的 作为 从 他们的 特点 和 历史 似乎 最好的
[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] ['tri:tment] [ɪn][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [ˈpeɪpər] .
calculated for treatment in a magazine paper .
计算 为了 治疗 在 一个 杂志 纸 .

但以上这些内容，从其特点和历史来看，似乎最适合在杂志报纸上进行报道。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈlaɪbrəri] ,
The oldest of these is the Society Library ,
这 最老 的 这些 是 这 社会 图书馆 ,
其中最古老的是学会图书馆。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] [kəˈmoʊdiəs] [ˈfaɪər] - [pru:f] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - [juːnɪˈvɜːrsəti] [pleɪs]
which is located in its own commodious fire - proof building at No . 67 University Place
哪个 是 位于 在 它是自己的 宽敞的 火 - 证明 建筑 在 不 . - 大学 地方
.
.
.

它位于大学路67号一栋宽敞的防火建筑内。
[ðɪs] [ˈlaɪbrəri][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :
This library is perhaps the oldest in the United States :
这 图书馆 是 也许 这 最老 在 这 团结的 各州 :
这座图书馆或许是美国最古老的图书馆:

[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ,
its origin dates back to the year 1700 , when ,
它是 起源 日期 后退 到 这 年 - , 什么时候 ,
它的起源可以追溯到1700年, 当时

[bɔːrd] [beləməːnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈpriːsɪŋkt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
Lord Bellamont being governor and New York a police - precinct of five thousand
主 贝拉蒙特 存在 州长 和 新的 约克 一个 警察 - 辖区 的 五 千
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
贝拉蒙特勋爵是总督, 而纽约只是一个拥有五千居民的警察辖区。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbəːgəz] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .
the worthy burghers founded the Public Library .
这 值得 市民 创立 这 民众 图书馆 .
有识之士创建了公共图书馆。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] [prɪˈkjuːliər]
For many years it seems to have flourished in the slow , dignified way peculiar
为了 许多 年 它 似乎 到 有 繁荣 在 这 慢的 , 凝重 方式 奇特
[tuː; tə] [ˈnɪkərbɑːkər] [ɪnˌstɪˈtʃənz] .
to Knickerbocker institutions .
到 尼克博克 机构 .
多年来, 它似乎一直以尼克博克机构特有的缓慢而庄严的方式蓬勃发展。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪlɪŋtən]
In 1729 it received an accession in the library of the Rev . Dr . Millington
在 - 它 已收到 一个 加入 在 这 图书馆 的 这 牧师 . 博士 . 米灵顿
[ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈnuːɪŋtən] ,
, rector of Newington ,
校长 的 纽因顿 ,
1729年, 它被纳入纽因顿教区牧师米林顿博士的图书馆。

[ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
England , which was bequeathed to the Society for the Propagation of the
英格兰 , 哪个 曾是 遗赠 到 这 社会 为了 这 传播 的 这
[ˈɡɑːsp(ə)l][ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] ,
Gospel in Foreign Parts ,
福音 在 外国的 部分 ,
英格兰, 被遗赠给了海外福音传播协会,

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
and by it transferred to the New York Public Library .
和 经过 它 转移 到 这 新的 约克 民众 图书馆 .
并被移交给纽约公共图书馆。

[ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] - ,
The institution remained under the care of the city until 1754 ,
这 机构 剩余 在下面 这 关心 的 这 城市 直到 - ,
该机构一直由市政府管理到1754年。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [fɔ:rmd] [æŋ; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ɪts]
when a company of gentlemen formed an association to enhance its
什么时候 一个 公司 的 先生们 形成 一个 协会 到 提高 它是
[ˈju:sfɪnəs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌndər] ['praɪvət] [kən'troʊl] .
usefulness by bringing it under private control .
用处 经过 带来 它 在下面 私人的 控制 .
当一群绅士组成一个协会，通过将其置于私人控制之下来提高其效用时。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ɑ:n] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wʌz; wəz]
They collected a number of books , and on application the Public Library was
他们 集 一个 数字 的 图书 , 和 在 应用 这 民众 图书馆 曾是
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
incorporated with these ,
公司 和 这些 ,
他们收集了许多书籍，并申请将这些书籍纳入公共图书馆的馆藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪst] [ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .
and the whole placed under the care of trustees chosen by the shareholders .
和 这 所有的 放置 在下面 这 关心 的 受托人 选定 经过 这 股东 .
全部资产交由股东选定的受托人管理。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 612**]
[页 -]
[第612页]

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:rnə'ment(ə)l][tu:; tə]
Believing that " a public library would be very useful as well as ornamental to
相信 那 " 一个 民众 图书馆 会 是 非常 有用 作为 出色地 作为 装饰 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
他认为“一座公共图书馆对城市来说既实用又美观”，

" [ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
" and also advantageous to " our intended college ,
" 和 还 有利 到 " 我们的 故意的 大学 ,
而且对我们目标院校也很有利，

" [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] " [faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" the shareholders agreed to pay " five pounds each on the first day of May ,
" 这 股东 同意 到 支付 " 五 磅 每个 在 这 第一的 天 的 可能 ,
股东们同意在5月1日每人支付5英镑，

[ænd; ənd][ten] [ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:n] [ˈevri] [fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [fər'evər] [ðer'æftər] .
and ten shillings each on every first of May forever thereafter .
和 十 先令 每个 在 每一个 第一的 的 可能 永远 此后 .
此后每年五月一日，每人领取十先令。

" [səb'skraɪbɜːz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wʌn] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [di'pɒzɪtɪŋ] [wʌn]
" **Subscribers had the right to take out one book at a time by depositing one**
" 订阅者 有 这 正确的 到 拿 出去 一 书 在 一个 时间 经过 存款 一
- [θɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] - ['kiːpər] .
- **third more than the value of it with the library - keeper .**
- 第三 更多的 比 这 价值 的 它 和 这 图书馆 - 守门员 .
“订户有权一次借阅一本书，只需向图书馆管理员缴纳比该书价值多三分之一的押金即可。

[raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈeɪljəneɪtɪd][ɔːr] [bɪ'kwiːðd] " [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [tʃæt(ə)] .
Rights could be alienated or bequeathed " like any other chattel .
" 权利 可以 是 疏离的 或者 遗赠 " 喜欢 任何 其他 动产 " .
权利可以像其他动产一样被转让或遗赠。

" [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˈsevrəl] [ˈferz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [voʊt]
" **No person , even if he owned several shares , could have more than one vote**
" 不 人 , 甚至 如果 他 拥有 一些 分享 , 可以 有 更多的 比 一 投票
,
.
,"
“即使一个人拥有多股股份，也不能拥有超过一票的投票权。”

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] - [raɪt] [ɪn'taɪ(ə)l][ðə; ði][ˈhoʊldər][tuː; tə] ['eni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
nor could a part of a subscription - right entitle the holder to any privileges .
也不 可以 一个 部分 的 一个 订阅 - 正确的 标题 这 持有者 到 任何 特权 .
认购权的一部分也不能赋予持有人任何特权。

[baɪ] - [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]
By 1772 the Society had increased to such an extent that it was thought
经过 - 这 社会 有 增加 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 想法
[best] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [aɪ 'tiː] ,
best to incorporate it ,
最好的 到 包含 它 ,
到1772年，该协会发展壮大到一定规模，人们认为最好将其纳入法人实体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
and a charter was secured from the crown .
和 一个 宪章 曾是 安全 从 这 王冠 .
并从王室获得了特许状。

[ɪn] [ɪts][ˈpriːəmb(ə)l][ˈsev(ə)n] " [ɪ'skwærəz] , " [tuː] " ['mɜːtʃənts] , " [tuː] " ['dʒent(ə)lmən] ,
In its preamble seven " esquires , " two " merchants , " two " gentlemen ,
在 它是 前言 七 " 绅士们 , " 二 " 商人 , " 二 " 先生们 ,
在其序言中，有七位“乡绅”、两位“商人”和两位“绅士”，

" [ænd; ənd][wʌn] " [fɪˈzɪ(ə)n] " [əˈpɪr] [æz; əz] [pəˈtɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [sɪks][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **and one " physician " appear as petitioners , and fifty - six gentlemen ,**
" 和 一 " 医生 " 出现 作为 请愿者 , 和 五十 - 六 先生们 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [æn] ['wɑːdəl] ,
with one lady , Mrs . Anne Waddel ,
和 一 女士 , 太太 . 安妮 瓦德尔 ,
“还有一位‘医生’作为请愿人出现，以及五十六位男士，还有一位女士，安妮·瓦德尔夫人，

[ɑːr; ər] [neɪmd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
are named members of the corporation .
是 命名 成员 的 这 公司 .
被指定为公司成员。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] [ˈlaɪbrəri] ,
The style of the latter was changed to the " New York Society Library ,
这 风格 的 这 后者 曾是 已更改 到 这 " 新的 约克 社会 图书馆 ,
后者的风格改为“纽约社交图书馆”，

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːrpəɾət] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] ,
" and the usual corporate privileges were granted ,
" 和 这 通常 公司的 特权 是 的确 ,
" 并且授予了通常的企业特权，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ɐnd][hoʊld][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
including the right to purchase and hold real estate of the yearly value of
包括 这 正确的 到 购买 和 抓住 真实的 财产 的 这 每年 价值 的
[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] .
one thousand pounds sterling .
一 千 磅 英镑 .
包括购买和持有年价值一千英镑的房地产的权利。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The Society is practically working under this charter to - day ,
这 社会 是 几乎 在职的 在下面 这 宪章 到 - 天 ,
该协会如今实际上是按照这份章程运作的。

[ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈhævɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [aɪˈtiː][ɪn] - .
the legislature of New York having confirmed it in 1789 .
这 立法机关 的 新的 约克 拥有 确认的 它 在 - .
纽约州立法机关于 1789 年确认了该法案。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈprɪntɪd] [ˈkætəlbɔːg] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪˈfuːd] [əˈbaʊt] - :
The earliest printed catalogue known to be in existence was issued about 1758 :
这 最早 打印 目录 已知 到 是 在 存在 曾是 发布 关于 - :
现存最早的印刷版产品目录发行于1758年左右：

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈvɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst]
it gives the titles of nine hundred and twenty - two volumes , with a list
它 给予 这 标题 的 九 百 和 二十 - 二 卷 , 和 一个 列表
[ʌv; əv] [ˈmembər] ,
of members ,
的 成员 ,
它列出了九百二十二卷的卷名，以及成员名单。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [eɪˈtiːn] [ɪn][ɔːl] .
one hundred and eighteen in all .
一 百 和 十八 在 全部 .
总共一百一十八人。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkætəlbɔːg] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] - .
A second catalogue followed in 1761 .
一个 第二 目录 随后 在 - .
第二份产品目录于 1761 年出版。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] .
During the Revolution many of the volumes were scattered or destroyed .
期间 这 革命 许多 的 这 卷 是 疏散 或者 损毁 .
革命期间，许多卷册被散落或损毁。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkætəlbɔːg] [ˈprɪntɪd] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [ɪˈnuːməˌreɪts] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] ;
The first catalogue printed after the war enumerates five thousand volumes ;
这 第一的 目录 打印 后 这 战争 枚举 五 千 卷 ;
战后印刷的第一份目录列出了五千卷书籍；

[ðɪːz] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] - [tuː; tə] [θɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪn] - [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv]
these had increased in 1813 to thirteen thousand , in 1838 to twenty - five
这些 有 增加 在 - 到 十三 千 , 在 - 到 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
1813年，这些数字增加到13000；1838年，增加到25000。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and the present number is estimated at seventy - five thousand .
和 这 展示 数字 是 估计的 在 七十 - 五 千 .

目前估计人数为七万五千。

[daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [haʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
Down to 1795 the library was housed in the City Hall ,
向下 到 - 这 图书馆 曾是 房屋 在 这 城市 大厅 ,
直到1795年, 图书馆都设在市政厅内。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseʃnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðæt] [ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]
and during the sessions of Congress was used by that body as a
和 期间 这 会议 的 国会 曾是 用过的 经过 那 身体 作为 一个
[kənˈɡreʃən(ə)] [ˈlaɪbrəri] .
Congressional Library .
国会 图书馆 .

在国会开会期间, 该建筑被国会用作国会图书馆。

[ɪts][fɜːrst] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] - , [ɪn][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsoː] [stri:t] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Its first building was erected in 1795 , in Nassau Street , opposite the Middle
它是 第一的 建筑 曾是 竖立 在 - , 在 拿骚 街道 , 对面的 这 中间
[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
Dutch Church ,
荷兰语 教会 ,

它的第一座建筑建于1795年, 位于拿骚街, 与中荷兰教堂隔街相望。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] - , [wen] , [ɪts] [ˈpremɪsɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [dɪˈmænd]
and here the library remained until 1836 , when , its premises becoming in demand
和 这里 这 图书馆 剩余 直到 - , 什么时候 , 它是 前提 成为 在 要求
[fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
for business purposes ,
为了 商业 目的 ,

图书馆一直保留在这里, 直到1836年, 由于其办公场所被用于商业用途,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ]
it was sold , and the Society purchased a lot on the corner of Broadway
它 曾是 卖 , 和 这 社会 购买 一个 很多 在 这 角落 的 百老汇

[ænd; ənd] [ˈlenəd] [stri:t] .
and Leonard Street .
和 伦纳德 街道 .

它被卖掉了, 协会在百老汇大街和伦纳德街的拐角处买了一块地。

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt][ɪn] - ,
A building was completed on this lot in 1840 ,
一个 建筑 曾是 完全的 在 这 很多 在 - ,

这块地皮上的一栋建筑于1840年竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rɪˈmuːvd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkæɪnɪks] - [səˈsaɪəti]
and the library removed thither from the rooms of the Mechanics ' Society
和 这 图书馆 已移除 那里 从 这 房间 的 这 机械学 - 社会
[ɪn] [ˈtʃembər] [stri:t] ,
in Chambers Street ,
在 钱伯斯 街道 ,

图书馆也从钱伯斯街机械协会的房间搬到了那里。

[wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑːpərti] [ɪn] - .
where it had been placed on the sale of its property in 1836 .
在哪里 它 有 到过 放置 在 这 销售 的 它是 财产 在 - .

它于 1836 年被安置在出售其财产的地方。

[ɪn] - [ə; eɪ][θɜ:rd][rɪ'mu:v(ə)][wɒz; wəz] [meɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] [haʊs] ,
In 1853 a third removal was made , to the Bible House ,
在 - 一个 第三 移动 曾是 制成 , 到 这 圣经 房子 ,
1853年, 他们进行了第三次搬迁, 搬到了圣经之家。

[ɪts] [ˈpra:pərti] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
its property on Broadway being again swallowed up by the advancing tide of business .
它是 财产 在 百老汇 存在 再次 吞咽 向上 经过 这 前进 潮 的 商业 .
其位于百老汇的房产再次被不断推进的商业浪潮所吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈpra:pərti] [ɑ:n][ju:nɪvɜ:rsəti] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈpə:tʃəst] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
In the same year its present property on University Place was purchased , on which ,
在 这 相同的 年 它是 展示 财产 在 大学 地方 曾是 购买 , 在 哪个 ,
[tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
two years later ,
二 年 之后 ,
同年, 该公司购置了位于大学广场的现址, 两年后,

[ɪn] - , [ðə; ði] [kəˈmʊdiəs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪz] [wɒz; wəz] [iˈrektɪd] , [ðə; ði][səˈsaɪəti]
in 1855 , the commodious building which it now occupies was erected , the Society
在 - , 这 宽敞的 建筑 哪个 它 现在 占据 曾是 竖立 , 这 社会
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ɪn] [meɪ] , - .
taking possession in May , 1856 .
采取 拥有 在 可能 , - .
1855年, 该协会现在所在的宽敞建筑建成, 协会于1856年5月正式入住。

[ˈmeni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈlaɪbrəri] [ɑ:r; ər] [juˈni:k] , [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
Many features of the Society Library are unique , to be met with , perhaps ,
许多 特征 的 这 社会 图书馆 是 独特的 , 到 是 遇见 和 , 也许 ,
学会图书馆的许多特色都是独一无二的, 或许值得一看。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
in no other organization of the kind in the world .
在 不 其他 组织 的 这 种类 在 这 世界 .
世界上没有任何其他同类组织。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [hoʊld] [ˈfɛrz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər]
Many of its members hold shares that have descended to them from father
许多 的 它是 成员 抓住 分享 那 有 下降 到 他们 从 父亲
[tu:; tə][sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfəʊndərz] .
to son from the time of the first founders .
到 儿子 从 这 时间 的 这 第一的 创始人 .
许多成员持有的股份都是从公司创始人时期父子相传的。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [dju:z][ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ([ten][ˈda:ləz, ˈdɒləz]) [æz; əz] [ˈpræktɪkli]
The annual dues are placed at such a figure (ten dollars) as practically
这 年度的 会费 是 放置 在 这样的 一个 数字 (十 美元) 作为 几乎
[tu:; tə][dɪˈbɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [pəˈsɪz] .
to debar people with slender purses .
到 禁止 人们 和 苗条 钱包 .
每年的会费金额(十美元)实际上足以将经济拮据的人拒之门外。

[ðə; ði] [ˈska:lər] , [haʊˈevər] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz] [ɑ:n] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv]
The scholar , however , may have the range of its treasures on paying a fee of
这 学者 , 然而 , 可能 有 这 范围 的 它是 宝藏 在 付费 一个 费用 的
[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
twenty - five cents ,
二十 - 五 分 ,
然而, 学者或许只需支付25美分的费用, 就能欣赏到馆藏的各种珍宝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə] [meɪ] [ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
and the stranger may enjoy the use of the library for one month on being
 和 这 陌生人 可能 享受 这 使用 的 这 图书馆 为了 一 月 在 存在
 [ɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['membə] .
introduced by a member .
 介绍 经过 一个 成员 .

陌生人经会员介绍后, 即可享受一个月的图书馆使用权。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
The market value of a share is now one hundred and fifty dollars ,
这 市场 价值 的 一个 分享 是 现在 一 百 和 五十 美元 ,
 目前该股票的市场价值为一百五十美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænjuəl] [dju:z] [ʌv; əv][ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [kə'mju:tɪd] , [bʌt; bət] ['ɛrɪz] [meɪ] [bi:; bi]
with the annual dues of ten dollars commuted , but shares may be
 和 这 年度的 会费 的 十 美元 通勤 , 但 分享 可能 是
 ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
purchased for twenty - five dollars ,
 购买 为了 二十 - 五 美元 ,
 每年十美元的会费可以一次性缴纳, 但可以二十五美元的价格购买股份。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [djuːz] .
subject to the annual dues .
 主题 到 这 年度的 会费 .

需缴纳年度会费。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈprɑ:pər][ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] .
The library proper occupies the whole of the second floor .
这 图书馆 恰当的 占据 这 所有的 的 这 第二 地面 .
 图书馆主体占据了整个二楼。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [br'saɪdz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['lɑ:tɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
On the first floor , besides the large hall , is a well - lighted drawing - room ,
 在 这 第一的 地面 , 除了 这 大的 大厅 , 是 一个 出色地 - 照明 绘画 - 房间 ,
 一楼除了大厅外, 还有一个采光良好的客厅。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
filled with periodicals in all languages , **a ladies' parlor** , **and a**
 已填 和 期刊 在 全部 语言 , 一个 女士们 - 客厅 , 和 一个
 [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] - [ru:m] .
conversation - room .
 对话 - 房间 .

里面摆满了各种语言的期刊，还有女士休息室和谈话室。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] - [ru:m] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['eri] , [wel] - ['laɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The library - room is a large , airy , well - lighted apartment ,
 这 图书馆 - 房间 是 一个 大的 , 轻盈的 , 出色地 - 照明 公寓 ,
 图书馆房间是一间宽敞、通风、采光良好的公寓,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [λv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ˈæɪlkəʊvz][reɪndʒd] [ə'baʊt] [tu:] [λv; əv][ɪts] [saɪdz] .
with a series of artistic alcoves ranged about two of its sides .
 和 一个 系列 的 艺术 壁龛 范围 关于 二 的 它是 侧面 .
 它的两面环绕着一系列艺术壁龛。

[hɪr] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] [kə'lek(ə)n] , [kəm'praɪzɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd]
Here are to be found the Winthrop Collection , comprising some three hundred
 这里 是 到 是 成立 这 温斯罗普 收藏 , 包括 一些 三 百
 ['kjʊrɪəs] [ænd; ʌnd] ['eɪnʃənt] [təʊmz] ,
curious and ancient tomes ,
 好奇的 和 古老的 巨著 ,
 这里收藏着温斯罗普藏书，其中包括大约三百本奇特而古老的书籍。

[ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈlætn] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪnθrəp] , " [ðə; ði] **chiefly in Latin , which formed a part of the library of John Winthrop , " the** 主要在拉丁 , 哪个 形成 一个 部分的 这 图书馆 的 约翰 温斯罗普 , " 这

[ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [kəˈhetɪkət] , **founder of Connecticut ,** 创始人 的 康涅狄格州 ,

主要以拉丁文写成, 是“康涅狄格州创始人”约翰·温斯罗普图书馆的一部分。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg 613**]
" [页 -]

[第613页]

[ðə; ði][diː] [ˈpaɪstər] [ˈælkəʊv] , [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] , [ˈveri] [fʊl] [ɪn] [ˈspe(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] , **the De Peyster Alcove , containing one thousand volumes , very full in special subjects ,** 这 德 佩斯特 壁龛 , 包含 一 千 卷 , 非常 满的 在 特别的 主题 ,

[ðə; ði] [ˈhæmənd] [ˈlaɪbrəri] , **the Hammond Library ,** 这 哈蒙德 图书馆 ,

德佩斯特书房藏有一千卷书籍, 涵盖各种专题, 即哈蒙德图书馆。

[kəˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːpɔːrt] [ˈskaːlər] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [sʌm; səm] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [kweɪnt] [ænd; ənd] **collected by a Newport scholar , comprising some eighteen hundred quaint and** 集 经过 一个 纽波特 学者 , 包括 一些 十八 百 古雅 和

[ˈkjəriəs] [ˈvɑːljəmz] , **curious volumes ,** 好奇的 卷 ,

由一位纽波特学者收集, 包含约一千八百卷奇特有趣的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈoʊvər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [rər] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [wɜːrks] [ɑːn][ɑːrt] [kənˈteɪnd] **and a collection of over six hundred rare and costly works on art contained** 和 一个 收藏 的 超过 六 百 稀有的 和 昂贵 作品 在 艺术 包含

[ɪn][ðə; ði][dʒɑːn][siː] . [ɡriːn] [ˈælkəʊv] . **in the John C . Green Alcove .** 在 这 约翰 C . 绿色的 壁龛 .

约翰·C·格林壁龛中收藏了六百多件珍贵稀有的艺术作品。

[ðɪs] [læst][ˈælkəʊv] , **This last alcove ,** 这 最后的 壁龛 ,

最后一个壁龛,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈlenəks] **which was fitted up and presented to the library by Mr . Robert Lenox** 哪个 曾是 适配 向上 和 呈现 到 这 图书馆 经过 先生 . 罗伯特 莱诺克斯

[ˈkenədi] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][siː] . [ɡriːn] , **Kennedy as a memorial of Mr . and Mrs . John C . Green ,** 肯尼迪 作为 一个 纪念馆 的 先生 . 和 太太 . 约翰 C . 绿色的 ,

该展品由罗伯特·伦诺克斯·肯尼迪先生安装并赠送给图书馆, 作为对约翰·C·格林夫妇的纪念。

[ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ɪz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][dʒem] . **benefactors of the Society , is an artistic gem .** 恩人 的 这 社会 , 是 一个 艺术 宝石 .

该协会的捐助者, 是一位艺术瑰宝。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][hɑːrd] [wʊdz] [baɪ] [ˈmɑːkɒt] , [ˈæftər] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] **The sides and ceilings are finished in hard woods by Marcotte , after designs by** 这 侧面 和 天花板 是 完成的 在 难的 树林 经过 马科特 , 后 设计 经过

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , **the architect ,** 这 建筑师 ,

墙壁和天花板均采用 Marcotte 公司的硬木进行装饰, 设计出自建筑师之手。

['saɪdni] ['strætən] .
Sidney Stratton .
西德尼 斯特拉顿 .

西德尼·斯特拉顿。

['ɑ: pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔ: riəl] ['wɪndəʊ] , [ɪts] ['sentər] - [pɪn] [,reprɪ'zentɪŋ] [tu:] ['fi: meɪl]
Opposite the entrance is a memorial window , its centre - pin representing two female
对面的 这 入口 是 一个 纪念馆 窗户 , 它是 中心 - 别针 代表 二 女性
['fɪgjəz] , — ['nɑ: lɪdʒ] [ænd; ənd] ['pru: d(ə)ns] ,
figures , — Knowledge and Prudence ,
数据 , — 知识 和 谨慎 ,

入口对面是一扇纪念窗，其中心图案代表两位女性形象——知识和审慎。

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ: r] [greɪt] ['pəʊəts] , ['hoʊməɹ] , ['və: dʒɪl] , ['dæntɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɔ: sər] , [ɪn] [ðə; ði]
— with the four great poets , Homer , Virgil , Dante , and Chaucer , in the
— 和 这 四 伟大的 诗人 , 荷马 , 维吉尔 , 但丁 , 和 乔叟 , 在 这
['kɔ: rnəɹz] .
corners .
角落 .

——四位伟大的诗人，荷马、维吉尔、但丁和乔叟，分别位于四个角落。

[ɑ: n] [ðə; ði] [i: st] [wɔ: l] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ: rtrət] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [gri: n] [baɪ] [mə'drɑ: zəʊ] ,
On the east wall is a portrait of Mr . Green by Madrazo ,
在 这 东方 墙 是 一个 肖像 的 先生 : 绿色的 经过 马德拉佐 ,
east wall hangs a portrait of Mr . Green .
东墙上挂着马德拉佐所绘的格林先生的肖像。

[ænd; ənd] [ɑ: n] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['tæblət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn'fɔ: rɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ,
and on the west a tablet with an inscription informing the visitor that ,
和 在 这 西方 一个 药片 和 一个 题词 通知 这 游客 那 ,
the west wall has a tablet with an inscription informing the visitor that
西侧有一块石碑，上面刻着铭文，告知来访者：

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ['hævɪŋ] [rɪ'si: vd] [ə; eɪ] [dou'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: ləz , 'dɒləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the library having received a donation of fifty thousand dollars from the
这 图书馆 拥有 已收到 一个 捐款 的 五十 千 美元 从 这
[rɪ'stɜ:t] [ʌv; əv] [dʒɑ: n] ['kli: v] [gri: n] ,
estate of John Cleve Green ,
财产 的 约翰 克利夫 绿色的 ,
the library has received a donation of fifty thousand dollars from the estate of John Cleve Green .
图书馆收到了来自约翰·克利夫·格林遗产的五万美元捐赠，

[ðə; ði] [trʌs'ti: z] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['tæblət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju: 'nɪfɪs(ə)ns] .
the trustees had placed the tablet as a memento of this munificence .
这 受托人 有 放置 这 药片 作为 一个 纪念 的 这 慷慨 .
the trustees had placed the tablet as a memento of this munificence
受托人放置这块牌匾是为了纪念这份慷慨之举。

[ðer; ðər] [ɑ: r; əɹ] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['ælkəʊv] [nɑ: t] [tu: ; tə] [bi: ; bi] [du: pli'keitɪd] [ɪn] [jʊrə'pi: ən] ['laɪbrɛrɪ: z] .
There are books in this alcove not to be duplicated in European libraries .
那里 是 图书 在 这 壁龛 不是 到 是 重复 在 欧洲的 图书馆 .
There are books in this alcove not to be duplicated in European libraries
这个壁龛里藏着一些欧洲图书馆里没有的书籍。

[ə; eɪ] [wɜ: rk] [ɑ: n] ['rʌ(ə)n] [æn'tɪkwəti: z] , [fɔ: r; fər] [ɪnstəns] , [kən'teɪnɪŋ] ['bjʊ: tɪfli] - ['kʌlərd]
A work on Russian antiquities , for instance , containing beautifully - colored
一个 工作 在 俄语 古董 , 为了 实例 , 包含 非常漂亮 - 有色
['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [kraʊn] - ['dʒu: əlz , 'dʒu: lz] , ['rɔɪəl] [rəʊbz] ,
lithographs of the Russian crown - jewels , royal robes ,
石版画 的 这 俄语 王冠 - 珠宝 , 皇家 长袍 ,
A work on Russian antiquities , for instance , containing beautifully - colored lithographs of the Russian crown - jewels , royal robes
例如，一本关于俄罗斯古董的书籍，其中包含精美的俄罗斯皇冠珠宝、皇家服饰的彩色石版画，

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈvestments] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [iːðər] [ɪn]
ecclesiastical vestments , and the like , cannot be found , it is said , either in
教会的 圣职 , 和 这 喜欢 , 不能 是 成立 , 它 是 说 , 任何一个 在
[ˈpærɪs][ɔːr] [ˈlʌndən] .
Paris or London .
巴黎 或者 伦敦 :

据说, 无论是在巴黎还是在伦敦, 都找不到教会的圣袍之类的东西。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəb:g] ,
The scope of the collection may be seen by a glance at the catalogue ,
这 范围 的 这 收藏 可能 是 已见 经过 一个 瞥一眼 在 这 目录 ,
只需浏览一下目录, 就能了解藏品的规模。

[huːz] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪmˈbreɪs] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ɑːrt] - [ˈstʌdi] , [əˈnætəmi] , [baɪˈɑːgrəfi] , [bʊk] -
whose departments embrace architecture , art - study , anatomy , biography , book -
谁 部门 拥抱 建筑学 , 艺术 - 学习 , 解剖学 , 传 , 书 -
[ɪləˈstreɪ(ə)n] , [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈkɑːstuːmz] , [ˈdekəreɪtɪv] , [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd]
illustration , cathedrals and churches , costumes , decorative , domestic , and
插图 , 大教堂 和 教堂 , 服装 , 装饰性的 , 国内的 , 和
[ɪnˈdʌstriəl] [ɑːrt] ,
industrial art ,
工业的 艺术 ,

其下设院系涵盖建筑学、艺术研究、解剖学、传记学、书籍插图学、大教堂和教堂学、服装学、装饰艺术、家居艺术和工业艺术等。

[ˈherəldrɪ] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɑːrt] .
heraldry , painting , and picturesque art .
纹章学 , 绘画 , 和 如画 艺术 :
纹章学、绘画和风景画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈmɪrli] ,
It is a coincidence merely ,
它 是 一个 巧合 仅仅 ,
这纯属巧合。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbrəriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [gruːpt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː]
but nearly all the great libraries of the city are grouped within a block or two
但 几乎 全部 这 伟大的 图书馆 的 这 城市 是 分组 之内 一个 堵塞 或者 二
[ʌv; əv][ˈæstər] [pleɪs] ,
of Astor Place ,
的 阿斯托 地方 ,
但城里几乎所有的大型图书馆都集中在阿斯特广场附近一两个街区內。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ɔːrt] [ˈθɜːroʊfər] [ðə; ði] [ˈskɑːlərli] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
making that short thoroughfare the scholarly centre of the town .
制作 那 短的 通道 这 学术性的 中心 的 这 镇 :
使这条短短的街道成为该镇的学术中心。

[ɪn] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈstriːt] ,
In its immediate vicinity , on the corner of Second Avenue and Eleventh Street ,
在 它是 即时 附近 , 在 这 角落 的 第二 大街 和 第十一 街道 ,
在其附近, 即第二大道和第十一街的拐角处,

[ˌstændz][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pruːf] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)][səˈsaɪəti] ,
stands the fire - proof building of the New York Historical Society ,
站立 这 火 - 证明 建筑 的 这 新的 约克 历史 社会 ,
纽约历史学会的防火建筑矗立在那里。

[ˈhuːz] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [kəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ˈreɪlɪks] [ˈfɔːrm][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər]
whose library and collection of paintings and relics form one of the features
谁 图书馆 和 收藏 的 绘画 和 遗物 形式 一 的 这 特征
[ˈʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 :

其图书馆和绘画文物收藏构成了这座城市的特色之一。

[ðɪs] [səˈsaɪəti] [derts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˈegbɜːt] [ˈbensn] , [diː] [wɪt] [ˈklɪntən] , [rev] .
This Society dates back to the year 1804 , when Egbert Benson , De Witt Clinton , Rev .
这 社会 日期 后退 到 这 年 - , 什么时候 埃格伯特 本森 , 德 维特 克林顿 , 牧师 .
[ˈwɪljəm] [lɪn] ,
William Linn ,
威廉 林恩 ,

该协会的历史可以追溯到1804年，当时埃格伯特·本森、德·威特·克林顿、威廉·林恩牧师等创立了该协会。

[rev] . [ˈsæmjuəl] [ˈmɪlər] , [rev] . [dʒɑːn][en] . [əˈbiːl] , [rev] . [dʒɑːn][em] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪd]
Rev . Samuel Miller , Rev . John N . Abeel , Rev . John M . Mason , Dr . David
牧师 . 塞缪尔 磨坊主 , 牧师 . 约翰 N . 阿贝尔 , 牧师 . 约翰 M . 石匠 , 博士 . 大卫
[ˈhɑːsək] , [ˈæntəni] [ˈbliːkɜː] ,
Hosack , Anthony Bleecker ,
霍萨克 , 安东尼 布利克 ,

塞缪尔·米勒牧师、约翰·N·阿贝尔牧师、约翰·M·梅森牧师、大卫·霍萨克博士、安东尼·布利克

[ˈsæmjuəl] [ˈbeərd] , [ˈpiːtər][dʒiː] . [ˈstaɪvəsənt] , [ænd; ənd][dʒɑːn][pɪntɑːrd] ,
Samuel Bayard , Peter G . Stuyvesant , and John Pintard ,
塞缪尔 巴亚德 , 彼得 G . 史岱文森 , 和 约翰 平塔尔 ,

塞缪尔·巴亚德、彼得·G·斯图伊弗桑特和约翰·平塔德

[met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][səˈsaɪəti] " [ðə; ði]
met by appointment at the City Hall and agreed to form a society " the
遇见 经过 预约 在 这 城市 大厅 和 同意 到 形式 一个 社会 " 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [dɪˈzaɪn] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [wətˈevər] [maɪt]
principal design of which should be to collect and preserve whatever might
主要的 设计 的 哪个 应该 是 到 收集 和 保存 任何 可能
[rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
relate to the natural ,
涉及 到 这 自然的 ,

双方在市政厅预约会面，并同意成立一个社团，“其主要宗旨是收集和保存与自然有关的一切事物”，

[ˈsɪv(ə)] ,
civil ,
民用 ,

民事，

[ɔːr] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
or ecclesiastical history of the United States in general and of the State
或者 教会的 历史 的 这 团结的 各州 在 一般的 和 的 这 状态
[ˈʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
of New York in particular .
的 新的 约克 在 特别的 :

或者美国教会史，特别是纽约州教会史。

" [ˈæktɪv] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈteɪkən][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd]
" Active measures were at once taken for the formation of a library and
" 积极的 措施 是 在 一次 已采取 为了 这 形成 的 一个 图书馆 和
[mjuˈziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

“随即采取积极措施，筹建图书馆和博物馆，

[ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmitiz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
special committees being appointed for the purpose .
特别的 委员会 存在 任命 为了 这 目的 .
为此目的，已任命特别委员会。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɪmˈbreɪst] [bʊks] , [ˈmænjʊskɹɪpts] , [stəˈtɪstɪks] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
The range of the collection embraced books , manuscripts , statistics , newspapers ,
这 范围 的 这 收藏 拥抱 图书 , 手稿 , 统计数据 , 报纸 ,
[ˈpɪktʃərz] , [ænˈtɪkwətiːz] , [ˈmedəlz] , [kɔɪnz] ,
pictures , antiquities , medals , coins ,
图片 , 古董 , 奖牌 , 硬币 ,
藏品范围涵盖书籍、手稿、统计数据、报纸、图片、古董、奖章、硬币等。

[ænd; ænd] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and specimens in natural history .
和 标本 在 自然的 历史 .
以及自然历史标本。

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv] [riˈmuːvəlz] [bɪˈfɔːr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz]
The Society made the usual number of removals before being finally established as
这 社会 制成 这 通常 数字 的 搬家 前 存在 最后 已确立的 作为
[ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊldər] .
a householder .
一个 户主 .
该协会在最终安家落户之前，进行了通常次数的搬迁。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [aɪ ˈtiː][met] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
From 1804 to 1809 it met in the old City Hall ,
从 - 到 - 它 遇见 在 这 老的 城市 大厅 ,
1804年至1809年间，它在旧市政厅举行会议。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [nuː]
from 1809 to 1816 in the Government House , from 1816 to 1832 in the New
从 - 到 - 在 这 政府 房子 , 从 - 到 - 在 这 新的
[jɔːk] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
York Institution ,
约克 机构 ,
1809年至1816年在总督府，1816年至1832年在纽约学院，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn] - [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbrɔːdweɪ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]
from 1832 to 1837 in Remsen's Building , Broadway , from 1837 to 1841 in the
从 - 到 - 在 - 在 建筑 , 百老汇 , 从 - 到 - 在 这
[ˈstaɪvəsənt] [ˈɪnstɪtuːt] ,
Stuyvesant Institute ,
史岱文森 研究所 ,
1832年至1837年在百老汇的雷姆森大楼，1837年至1841年在史岱文森学院，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ænd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæftər]
from 1841 to 1857 in the New York University , and at length , after
从 - 到 - 在 这 新的 约克 大学 , 和 在 长度 , 后
[sərˈmaʊntɪŋ] [ˈmeni] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɑːbstək(ə)lz] ,
surmounting many pecuniary obstacles ,
克服 许多 金钱 障碍 ,
从1841年到1857年在纽约大学学习，最终克服了许多经济困难之后，

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪts] [ˈfɪfti] - [θɜːrd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt]
celebrated its fifty - third anniversary by taking possession of its present
著名 它是 五十 - 第三 周年纪念日 经过 采取 拥有 的 它是 展示
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .
为庆祝成立五十三周年，公司迁入了现在的办公楼。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kəˈmitɪz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the efforts of the library committees had resulted in a collection of
这 努力 的 这 图书馆 委员会 有 结果 在 一个 收藏 的
[əˌmerɪˈkɑːnə,əˌmerɪˈkæənə][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvæljuː] ,
Americana of exceeding interest and value ,
美国风情 的 超过 兴趣 和 价值 ,

图书馆委员会的努力使得馆藏的美国文献资料极具价值和趣味性。

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlaɪbrəri] .
the nucleus of the present library .
这 核 的 这 展示 图书馆 .

当前图书馆的核心。

[ɪn][ɪts][wʌn] [ˈspeʃəlti] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri][ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈraɪvld] .
In its one specialty this library is believed to be unrivalled .
在 它是 一 专业 这 图书馆 是 相信 到 是 无与伦比 .

据信，该图书馆在其特定领域内无人能及。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈɪfʊːd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [prɒbliˈkeɪʃnz] ,
The Society has issued some twenty - four volumes of its own publications ,
这 社会 有 发布 一些 二十 - 四 卷 的 它是自己的 出版物 ,

该学会已出版了约二十四卷自己的刊物，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnuːmərəs] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] .
in addition to numerous essays and addresses .
在 添加 到 很多的 散文 和 地址 .

此外，他还发表了大量文章和演讲。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ɪts][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd]
Besides these , its library contains some seventy - three thousand volumes of printed
除了 这些 , 它是 图书馆 包含 一些 七十 - 三 千 卷 的 打印
[wɜːrks] , [ˈtʃiːfli] [əˌmerɪˈkɑːnə,əˌmerɪˈkæənə] ,
works , chiefly Americana ,
作品 , 主要 美国风情 ,

除此之外，其图书馆还藏有约七万三千卷印刷书籍，主要为美国相关书籍。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈɜːrli] [kəˈlɒʊniəl]
many of them relating to the Indians and obscure early colonial
许多 的 他们 相关 到 这 印度人 和 朦胧 早期的 殖民

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

其中许多都与印第安人有关，以及晦涩难懂的早期殖民历史。

[ert] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][rɪˈlev(ə)n] [ˌdʒiːnɪˈælədʒi] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfæməliz] — [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed]
Eight hundred and eleven genealogies of American families — the fountain - head
八 百 和 十一 家谱 的 美国人 家庭 — 这 喷泉 - 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
of the national history — are a feature of the collection .
的 这 国家的 历史 — 是 一个 特征 的 这 收藏 .

该馆藏品的一大特色是收录了 811 份美国家族谱系——这是国家历史的源泉。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈlaɪbrəri][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzesɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sets][ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈdɑːkjuments][ɪkˈstænt] ,
library also possesses one of the best sets of Congressional documents extant ,
图书馆 还 拥有 一 的 这 最好的 套 的 国会 文件 现存 ,
该图书馆还拥有现存最完好的国会文件集之一。

[ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpliːt] [sets][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈdɑːkjuments] .
also complete sets of State and city documents .
还 完全的 套 的 状态 和 城市 文件 .
还有全套的州和市级文件。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɜːrən(ə)l]
There are four thousand volumes of newspapers , beginning with the first journal
那里 是 四 千 卷 的 报纸 , 开始 和 这 第一的 杂志
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
published in America ,
已发布 在 美国 ,
现存报纸共有四千卷，最早的报纸是美国出版的第一份期刊。

— [ðə; ði] " [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [nuːz] - [ˈletər] " [ʌv; əv] - , — [ænd; ənd] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
— **the " Boston News - Letter " of 1704 , — and comprising a complete**
— 这 " 波士顿 消息 - 信 " 的 - , — 和 包括 一个 完全的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
record to the present day .
记录 到 这 展示 天 .
——1704 年的《波士顿新闻信》——并包含直至今日的完整记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd] " [ˈbrɔːdˌsaɪdz] ,
There are also tons of pamphlets and " broadsides ,
那里 是 还 吨 的 小册子 和 " 传单 ,
还有大量的宣传册和“传单”，

" [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈflæmətɔːri] [hænd] - [bɪlz] [ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [triːz]
" **and several hundred copies of the inflammatory hand - bills posted on the trees**
" 和 一些 百 副本 的 这 炎症 手 - 账单 发布 在 这 树木
[ænd; ənd] [fensɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
and fences of New York during the Revolution .
和 栅栏 的 新的 约克 期间 这 革命 .
“还有数百份革命期间张贴在纽约树木和栅栏上的煽动性传单。”

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɪtʃ] [ɪn][oʊld][ˈfæməli] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈdɑːkjuments] [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkjʊəriəs]
The library is also rich in old family letters and documents containing much curious
这 图书馆 是 还 富有的 在 老的 家庭 信件 和 文件 包含 很多 好奇的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and interesting history .
和 有趣的 历史 .
图书馆还收藏了大量古老的家信和文件，其中包含许多奇特有趣的历史故事。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈveri] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪn][ɪts] [weɪz] , — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv]
The Society is very conservative in its ways , — more so than most institutions of
这 社会 是 非常 保守的 在 它是 方式 , — 更多的 所以 比 最多 机构 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .
该协会行事作风非常保守，比大多数同类机构都要保守。

[θi:ə'retɪkli] , [ɪts] ['stɔ:z] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n] [baɪ] ['membə] ['oʊnli] , [bʌt; bət] **Theoretically , its stores of information can be drawn on by members only , but** 理论上 , 它是商店的信息能是绘制在经过成员仅有的 , 但 , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , **as a general thing ,** , 作为一个一般的事物 , 理论上 , 其信息库只能供成员使用 , 但总的来说 ,

[prɑ:pərli] [ə'kreditɪd] [s'kɒləz] , [nɑ:n] - ['rezɪdənts] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] **properly accredited scholars , non - residents , have little difficulty in gaining access to** 适当地认证学者们 , 非 - 居民 , 有小的困难在获得使用权到 [ðem; ðəm] , **them** , 他们 , 获得正式资质的非居民学者很容易就能接触到这些资源。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sɔ:t] [ɪz] [nɑ:t] ['els,wer] [ək'sesəb(ə)l] . **provided the material sought is not elsewhere accessible .** 假如这材料寻求是 不是 别处 可访问 . 前提是所寻求的资料在其他地方无法获取。

[,ləfi'et] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] , ['kwaɪət] ['θɜ:roʊfə] , [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ɪn] [ɪk'stent] , **Lafayette Place is a wide , quiet thoroughfare , a few blocks in extent ,** 拉斐特地方是一个宽的 , 安静的 通道 , 一个很少 积木 在 程度 , 拉斐特广场是一条宽阔、安静的街道 , 绵延几个街区。

[ˈoʊpənɪŋ] ['ɪntu:] ['æstər] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . **opening into Astor Place on the north .** 开幕 进入 阿斯托 地方 在 这 北 . 北面与阿斯特广场相连。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [stri:t] , [stændz] [ðə; ði] ['æstər] ['laɪbrəri] , **On the left , a few doors from the latter street , stands the Astor Library ,** 在 这 左边 , 一个 很少 门 从 这 后者 街道 , 站立 这 阿斯托 图书馆 , 在左侧 , 距离后一条街几步之遥 , 便是阿斯特图书馆。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊtwɜ:rði] ['laɪbrɛ,ri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] **in some respects one of the noteworthy libraries of the world** 在 一些 尊重 一 的 这 值得注意 图书馆 的 这 世界 . : . 在某些方面 , 它是世界上最值得关注的图书馆之一。

[dʒɑ:n] ['dʒeɪkəb] ['æstər] [dɑ:d] [mɑ:rt] - , - , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:dəs(ə)] [ɪn] **John Jacob Astor died March 29 , 1848 , leaving a will which contained a codicil in** 约翰 雅各布 阿斯托 死亡 行进 - , - , 离开 一个 将要 哪个 包含 一个 遗嘱附录 在 [ði:z] [wɜ:rdz] : **these words** : 这些 字 : 约翰·雅各布·阿斯特于1848年3月29日去世 , 留下一份遗嘱 , 其中包含如下的遗嘱附录 :

" [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , **" Desiring to render a public benefit to the city of New York ,** " 渴望 到 使成为 一个 民众 益处 到 这 城市 的 新的 约克 , " 为了给纽约市带来公共利益 ,

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
and to contribute to the advancement of useful knowledge and the
和 到 贡献 到 这 进步 的 有用 知识 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
general good of society ,
一般的 好的 的 社会 ,
并为增进有用知识和社会福祉做出贡献,

[aɪ][duː][baɪ] [ðɪs] [ˈkɑːdəs(ə)l] [əˈpɔɪnt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈzɪdʒuəri]
I do by this codicil appoint four hundred thousand dollars out of my residuary
我 做 经过 这 遗嘱附录 委 四 百 千 美元 出去 的 我的 剩余物
[ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
estate to the establishment of a public library in the city of New York .
财产 到 这 建立 的 一个 民众 图书馆 在 这 城市 的 新的 约克 .
我特此立遗嘱，从我的剩余遗产中拨出四十万美元，用于在纽约市建立一座公共图书馆。

" [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [spəˈsɪfɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
" The instrument then proceeded to give specific directions as to how the money
" 这 乐器 然后 继续 到 给 具体的 方向 作为 到 如何 这 钱
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] :
was to be applied :
曾是 到 是 应用 :
“该文件随后对资金的用途作出了具体指示:

[fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˈsekənd] , [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
first , in the erection of a suitable building ; second , in supplying the same with
第一的 , 在 这 勃起 的 一个 合适的 建筑 ; 第二 , 在 供应 这 相同的 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
首先，建造合适的建筑物；其次，为该建筑物配备书籍。

[mæps] , [tʃɑːts] , [ˈmɒdlz] , [ˈdrɔɪŋz] , [ˈpeɪntɪŋz] , [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ˈkæsts] , [ˈstætʃuːz] , [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
maps , charts , models , drawings , paintings , engravings , casts , statues , furniture ,
地图 , 图表 , 模型 , 图画 , 绘画 , 雕刻 , 演员 , 雕像 , 家具 ,
地图、图表、模型、图纸、绘画、版画、铸件、雕像、家具

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈprɒʊpɪət] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][əˈpɑːn][ðə; ði][məʊst][ˈæmp(ə)l] [skeɪl] [ænd; ɐnd]
and other things appropriate to a library upon the most ample scale and
和 其他 事物 合适的 到 一个 图书馆 之上 这 最多 充足 规模 和
[ˈlɪbərəl] [ˈkærəktər] ;
liberal character ;
自由主义 特点 ;
以及其他适合规模最大、内容最丰富的图书馆的物品；

[ænd; ɐnd] , [θɜːrð] , [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈpraɪːpərtɪ] ,
and , third , in maintaining and upholding the buildings and other property ,
和 , 第三 , 在 保持 和 维护 这 建筑物 和 其他 财产 ,
第三，在维护和保养建筑物及其他财产方面，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and in paying the necessary expenses of the care of the same ,
和 在 付费 这 必要的 开支 的 这 关心 的 这 相同的 ,
并支付照料该病人的必要费用，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
and the salaries of the persons connected with the library ,
和 这 薪资 的 这 人 连接 和 这 图书馆 ,
以及与图书馆相关人员的薪资，

[sed] ['laɪbrəri][tuː; tə][biː; bi] [əks'esəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
said library to be accessible at all reasonable hours and times for general
说 图书馆 到 是 可访问 在 全部 合理的 小时 和 时代 为了 一般的
[juːz] , [friː] [ʌv; əv] [ɪks'pens] ,
use , free of expense ,
使用 , 自由的 的 费用 ,

该图书馆应在所有合理的时间段内免费向公众开放。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tuː; tə] [sʌt] [kən'dɪ(ə)nɪz] [æz; əz][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [meɪ] [ɪg'zækt] .
and subject only to such conditions as the trustees may exact .
和 主题 仅有的 到 这样的 状况 作为 这 受托人 可能 精确的 .

且仅受受托人所规定的条件约束。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][rɪ'lev(ə)n] [trʌs'tiːz] ,
It was further provided that its affairs should be managed by eleven trustees ,
它 曾是 更远 假如 那 它是 事务 应该 是 管理 经过 十一 受托人 ,
协议还规定，其事务应由十一名受托人管理。

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪbərəl] [prə'feʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf]
" **selected from the different liberal professions and employments of life**
" 已选 从 这 不同的 自由主义 职业 和 就业 的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪd] [men] .
and the classes of educated men .
和 这 课程 的 受过教育 男人 .

“选自不同自由职业和生活领域以及受过教育的各阶层人士。

" [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" **The mayor was also to be a trustee by virtue of his office .**
" 这 市长 曾是 还 到 是 一个 受托人 经过 美德 的 他的 办公室 .

“市长也因其职务而成为受托人。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fʌnd] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪks'pend][ænd; ənd] [ɪn'vest]
The entire fund was vested in this board , with power to expend and invest
这 全部的 基金 曾是 既得权益 在 这 木板 , 和 力量 到 花费 和 投资
[ˈmʌnɪz] ,
moneys ,
钱 ,

全部资金都归该董事会所有，董事会拥有支出和投资资金的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] , [də'rekt] , [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] , [laɪ'brerɪən] ,
and to appoint , direct , control , and remove the superintendent , librarian ,
和 到 委 , 直接的 , 控制 , 和 消除 这 校长 , 图书管理员 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and others employed about the library .
和 其他的 受雇 关于 这 图书馆 .

并有权任命、指导、控制和罢免图书馆馆长、图书管理员及其他受雇于图书馆的人员。

[ðə; ði][fɜːrst] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn]
The first trustees were named in the will , and Washington Irving was chosen
这 第一的 受托人 是 命名 在 这 将要 , 和 华盛顿 欧文 曾是 选定
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

遗嘱中指定了第一批受托人，华盛顿·欧文被选为主席。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒouzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . ['kɑːgswel] ,
Dr . Joseph G . Cogswell ,
博士 : 约瑟夫 G : 科格斯韦尔 ,

约瑟夫·G·科格斯韦尔博士

[hu:] [aɪˈti:] [ɪz] [sed] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈæstər] ,
who it is said first suggested the idea of a library to Mr . Astor ,
WHO 它 是 说 第一的 建议 这 主意 的 一个 图书馆 到 先生 . 阿斯托 ,
据说是谁最先向阿斯特先生提出了建立图书馆的想法。

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɜːrst] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [dɪˈspæt] [tuː; tə] [ˈjərəp] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
was appointed first superintendent and despatched to Europe to purchase
曾是 任命 第一的 校长 和 已派送 到 欧洲 到 购买
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
被任命为第一主管并被派往欧洲采购书籍，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
which he succeeded in doing to the best advantage ,
哪个 他 成功了 在 正在做 到 这 最好的 优势 ,
他成功地做到了这一点，并且发挥出了最大的优势。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [disˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] [ɑːn] [ðə; ði]
the political disturbances of 1848 having thrown many valuable libraries on the
这 政治的 干扰 的 - 拥有 抛掷 许多 有价值的 图书馆 在 这
[ˈmɑːrkit] .
market .
市场 .
1848年的政治动荡导致许多珍贵的图书馆流入市场。

[ˈmiːntaɪm] , [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmenst] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌlæfɪˈlet] [ˈpleɪs] ,
Meantime , a building had been commenced on the east side of Lafayette Place ,
与此同时 , 一个 建筑 有 到过 开始 在 这 东方 边 的 拉斐特 地方 ,
与此同时，拉斐特广场东侧的一栋建筑已经开工建设。

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [fiːt] [frʌnt] [baɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [diːp] ;
on a lot sixty - five feet front by one hundred and twenty deep ;
在 一个 很多 六十 - 五 脚 正面 经过 一 百 和 二十 深的 ;
地块正面宽 65 英尺，纵深 120 英尺；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst]
but as the books arrived before this was completed they were placed
但 作为 这 图书 到达的 前 这 曾是 完全的 他们 是 放置
[ˌtɛmpəˈrerəli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] [haʊs] [ɪn] [bəˈnd] [striːt] .
temporarily in a hired house in Bond Street .
暂时地 在 一个 雇用 房子 在 纽带 街道 .
但由于书籍在整理完成之前就已送达，因此暂时存放在邦德街租来的房子里。

[ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈdʒænjueri] [naɪn] , - , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn]
The new building , which was opened January 9 , 1854 , was in the Byzantine
这 新的 建筑 , 哪个 曾是 打开 一月 9 , - , 曾是 在 这 拜占庭
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
新建筑于1854年1月9日落成，采用拜占庭风格。

[ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈzɑɪn] [baɪ] [ˌæɪlɪɡˈzændər] - ,
after the design by Alexander Saeltzer ,
后 这 设计 经过 亚历山大 - ,
根据 Alexander Saeltzer 的设计，
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraʊnstoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] .
the lower story being of brownstone and the two upper stories of red brick .
这 降低 故事 存在 的 褐砂岩 和 这 二 上 故事 的 红色的 砖 .
底层为褐砂岩结构，上两层为红砖结构。

[ðə; ði] [meɪn] [hɔ:ɪ] [ɔ:r] ['laɪbrəri] - [ru:m] , [br'ɡɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
The main hall or library - room , beginning on the second floor ,
这 主要的 大厅 或者 图书馆 - 房间 , 开始 在这 第二 地面 ,
从二楼开始, 便是主厅或图书馆。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [θru:] [tu:] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
was carried up through two stories and lighted by a large skylight in the roof .
曾是 携带 向上 通过 二 故事 和 照明 经过 一个 大的 天窗 在这 屋顶 .
被运送到两层楼高的地方, 并通过屋顶上的大型天窗采光。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:] [tiəz] [ʌv; əv]['æɪləʊvz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
Around the sides of this room were built two tiers of alcoves capable of holding
大约 这 侧面 的 这 房间 是 建造 二 层级 的 壁龛 有能力的 的 保持
[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] .
about one hundred thousand books .
关于 一 百 千 图书 .
房间四周建有两层壁龛, 可容纳约十万册书籍。

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] ['men](ə)nd [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] ,
The library opened on the date mentioned with about eighty thousand volumes ,
这 图书馆 打开 在这 日期 提及 和 关于 八十 千 卷 ,
[dɪ'vɔʊtɪd] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
devoted chiefly to science ,
奉献 主要 到 科学 ,
图书馆于上述日期开放, 藏书约八万册, 主要为科学类书籍。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑ:pɪks] ,
history , art , and kindred topics ,
历史 , 艺术 , 和 亲属 主题 ,
历史、艺术及相关主题

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ə'ɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər]
the trustees agreeing with the superintendent that the design of the founder
这 受托人 同意 和 这 校长 那 这 设计 的 这 创始人
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] " [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] " [ænd; ənd] "
could only be carried out and the " advancement of knowledge " and "
可以 仅有的 是 携带 出去 和 这 " 进步 的 知识 " 和 "
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
general good of society
一般的 好的 的 社会
受托人同意院长的意见, 认为只有以“知识进步”和“社会公共利益”为目标, 才能实现创始人的设计。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 615**]
" [页 -]
[第615页]

[bi:; bi][best] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['laɪbrəri][wʌn][ʌv; əv] ['refrəns] ['oʊnli] .
be best secured by making the new library one of reference only .
是 最好的 安全 经过 制作 这 新的 图书馆 一 的 参考 仅有的 .
最好的安全措施是将新图书馆设为仅供参考的图书馆。

[ɪn][ɑ:k'təʊbər] , - , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [bi:] . [ˈæstər] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] , [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
In October , 1855 , Mr . William B . Astor , son of the founder , conveyed to the
在 十月 , - , 先生 . 威廉 B . 阿斯托 , 儿子 的 这 创始人 , 传递 到 这
[trʌs'ti:z] [ðə; ði][lɑ:t] ,
trustees the lot ,
受托人 这 很多 ,
1855年10月, 创始人的儿子威廉·B·阿斯特先生将这块地转让给了受托人。

[ˈeɪtɪ] [fi:t] [frʌnt] [baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [di:p] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɑ:n][ðə; ði]
eighty feet front by one hundred and twenty deep , adjoining the library on the
八十 脚 正面 经过 一 百 和 二十 深的 , 相邻的 这 图书馆 在 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

正面宽八十英尺，进深一百二十英尺，北侧与图书馆相邻。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪˈrekt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ˈsɪmələr][ɪn][ɔ:l]
and proceeded to erect upon it an addition similar in all
和 继续 到 直立 之上 它 一个 添加 相似的 在 全部
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
respects to the existing structure ,
尊重 到 这 现存的 结构 ,

然后在此基础上建造了一座与现有建筑各方面都相同的附属建筑。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðʌs] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd] [sepˈtembər] [wʌn] , - ,
the library thus enlarged being opened September 1 , 1859 ,
这 图书馆 因此 放大 存在 打开 九月 1 , - ,

扩建后的图书馆于1859年9月1日开放。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:n][ɪts] [ˈʃelvz] .
with one hundred and ten thousand volumes on its shelves .
和 一 百 和 十 千 卷 在 它是 货架 :

书架上藏书达十万册。

[ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ri:əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
The addition led to a rearrangement of the material ,
这 添加 引领 到 一个 重新排列 的 这 材料 ,

这一添加导致了材料的重新排列。

[ðə; ði][oʊld][hɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [a:ts] ,
the old hall being devoted to science and the industrial arts ,
这 老的 大厅 存在 奉献 到 科学 和 这 工业的 艺术 ,

旧大厅专门用于科学和工业技术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tu:; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and the new to history and general literature .
和 这 新的 到 历史 和 一般的 文学 :

以及对历史和文学的新手。

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈæstər] [ˈfɜ:rðər] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ]
In 1866 Mr . Astor further signified his interest in the library by a gift of fifty
在 - 先生 : 阿斯托 更远 表示 他的 兴趣 在 这 图书馆 经过 一个 礼物 的 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

1866年，阿斯特先生捐赠了五万美元，进一步表明了他对图书馆的兴趣。

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] ,
twenty thousand dollars of it to be expended in the purchase of books ,
二十 千 美元 的 它 到 是 已支出 在 这 购买 的 图书 ,

其中两万美元将用于购买书籍。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [left][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [brɪkwest] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] -
and on his death in 1875 left it a bequest of two hundred and forty -
和 在 他的 死亡 在 - 左边 它 一个 遗赠 的 二 百 和 四十 -
[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
nine thousand dollars .
九 千 美元 :

1875 年他去世时，给它留下了 24.9 万美元的遗产。

[ɪn] - ['mɪstər] . [dʒɑ:n][ˈdʒeɪkəb][ˈæstər] , ['grænsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,
In 1879 Mr . John Jacob Astor , grandson of the founder ,
在 - 先生 : 约翰 雅各布 阿斯托 , 孙子的 这 创始人 ,
1879年, 创始人约翰·雅各布·阿斯特的孙子约翰·雅各布·阿斯特先生

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈdɪf(ə)n] ,
added to this enduring monument of his family by building a second addition ,
额外 到 这 持久 纪念碑 的 他的 家庭 经过 建筑 一个 第二 添加 ,
他为这座家族的永恒丰碑增添了第二座扩建部分。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [fi:t] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [di:p] , [ɑ:n][ðə; ði][la:t]
seventy - five feet front and one hundred and twenty feet deep , on the lot
七十 - 五 脚 正面 和 一 百 和 二十 脚 深的 , 在 这 很多
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
adjoining on the north ,
相邻的 在 这 北 ,
北侧相邻地块, 临街面宽75英尺, 进深120英尺。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['bɪldɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌnt] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [di:p] .
making the entire building two hundred feet front by one hundred deep .
制作 这 全部的 建筑 二 百 脚 正面 经过 一 百 深的 .
整栋建筑正面长200英尺, 进深100英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɔ:l] ,
At the same time an additional story was placed on the Middle Hall ,
在 这 相同的 时间 一个 额外的 故事 曾是 放置 在 这 中间 大厅 ,
与此同时, 中殿加盖了一层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [kən'strʌktɪd] .
and a new entrance and stairway constructed .
和 一个 新的 入口 和 楼梯 建造 .
并新建了入口和楼梯。

[ðə; ði] [ɪnˈlɑ:rdʒd] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈæstər] ['laɪbrəri] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,
The enlarged building , the present Astor Library , was opened in October , 1881 ,
这 放大 建筑 , 这 展示 阿斯托 图书馆 , 曾是 打开 在 十月 , - ,
扩建后的建筑, 即现在的阿斯特图书馆, 于1881年10月开放。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] - [kə'pæsəti][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
with two hundred thousand volumes and a shelf - capacity of three hundred
和 二 百 千 卷 和 一个 架子 - 容量 的 三 百
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
馆藏量二十万册, 货架容量三十万架次。

[ɪts]['prez(ə)nt]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] ,
Its present contents are estimated at two hundred and twenty thousand volumes ,
它是 展示 内容 是 估计的 在 二 百 和 二十 千 卷 ,
[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] ['pæmfɪltz] .
exclusive of pamphlets .
独家的 的 小册子 .

目前馆藏书籍估计有二十二万册, 还不包括小册子。
[ðə; ði] [ʃelvz] [ɑ:r; ər][reɪndʒd] [ɪn]['ælkəʊvz] [ɪk'stendɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [meɪn]
The shelves are ranged in alcoves extending around the sides of the three main
这 货架 是 范围 在 壁龛 扩展 大约 这 侧面 的 这 三 主要的
[hɔ:lz] [ænd; ənd] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] ['ɪntu:] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sɪks] [ʃelvz] [i:tʃ] ,
halls and subdivided into sections of six shelves each ,
大厅 和 细分 进入 部分 的 六 货架 每个 ,
书架排列在三个主厅四周的壁龛中, 每个壁龛又细分为若干部分, 每部分有六层书架。

[i:tʃ] [ˈsek(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnu:mərəl] .
each section being designated by a numeral .
每个 部分 存在 指定的 经过 一个 数字 .

每个部分都用数字标明。

[i:tʃ] [ˈelf] [ɪz] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æ; tət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
Each shelf is designated by a letter of the alphabet, beginning at the bottom
每个 架子 是 指定的 经过 一个 信 的 这 字母 , 开始 在 这 底部
[wið; wiθ][ə; eɪ] .
with A .
和 一个 .

每个架子都用一个字母来标识，从最底部的 A 开始。

[ðə; ði][ˈæl,kəʊvz][hæ; v; həv][noʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪɪŋ] [mɑ:rk] ,
The alcoves have no distinguishing mark ,
这 壁龛 有 不 区别 标记 ,

这些壁龛没有任何明显的标志，

[ðə; ði] [bʊks] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðerɪn] [baɪ][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsˈtrɪbjʊ:tiŋ] [laɪˈbrerɪən][ɪz] [ɪkˈspektɪd]
the books being arranged therein by subjects which the distributing librarian is expected
这 图书 存在 安排 其中 经过 主题 哪个 这 分发 图书管理员 是 预期的
[tu:; tə] [ˈkæ; ri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to carry in his mind .
到 携带 在 他的 头脑 .

书籍按主题分类，分发图书的图书管理员应该牢记这些主题。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkætəb:g] , [ɪn] [fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkɑ:g,swel] [ænd; ənd]
The first catalogue, in four volumes, was compiled by Dr Cogswell and
这 第一的 目录 , 在 四 卷 , 曾是 编译 经过 博士 . 科格斯韦尔 和
[ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
printed in 1861 .
打印 在 - .

第一份目录共四卷，由科格斯韦尔博士编纂，于 1861 年印刷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [ɪn] - [baɪ][æ; n; ən][ˈɪndeks][ˈʌ; əv][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
This was followed in 1866 by an index of subjects from the same hand .
这 曾是 随后 在 - 经过 一个 指数 的 主题 从 这 相同的 手 .

1866年，同一人又编制了一份主题索引。

[ˈri:s(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈkætəb:g] [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kɑ:gzwelz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk]
Recently a catalogue in continuation of Dr Cogswell's, bringing the work
最近 一个 目录 在 续篇 的 博士 . 科格斯韦尔的 , 带来 这 工作
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ˈʌ; əv] - ,
down to the end of 1880 ,
向下 到 这 结尾 的 - ,

最近出版了一份延续科格斯韦尔博士著作的目录，将作品追溯到1880年底。

[hæ; z; həz] [bɪn] [prɪˈperd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪntɪd] [æ; tət][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
has been prepared, and is being printed at the Riverside Press, Boston .
有 到过 准备 , 和 是 存在 打印 在 这 河边 按 , 波士顿 .

已经编写完成，正在波士顿的河滨出版社印刷。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [kɑ:rd] [ˈkætəb:g] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [plæn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd]
The current card catalogue is arranged on the dictionary plan, giving author and
这 当前的 卡片 目录 是 安排 在 这 字典 计划 , 给予 作者 和
[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈælfəbet] .
subject under one alphabet .
主题 在下面 一 字母 .

目前的卡片目录是按照字典式的编排方式，将作者和主题归于同一个字母下。

[ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈtaɪt(ə)] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælkouvn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər]
Opposite each title is written the number of the alcove and the letter
对面的 每个 标题 是 书面 这 数字 的 这 壁龛 和 这 信
[ˈdeɪɡneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌelf]
designating the shelf
指定 这 架子

每个标题对面都写着壁龛的编号和代表书架的字母。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈrɪkwaɪərd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [dɪˈzaɪrd]
By the regulations the reader is required to find the title of the book desired
经过 这 法规 这 读者 是 必需的 到 寻找 这 标题 的 这 书 想要的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ]
in the catalogue
在 这 目录

根据规定，读者需要在目录中找到所需书籍的书名。

[raɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈletər] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
write it with the number and letter on a slip of paper provided for the
写 它 和 这 数字 和 信 在 一个 滑 的 纸 假如 为了 这
[ˈpɜːrpəs]
purpose
目的

请将数字和字母写在提供的纸条上。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrɪbjʊtɪŋ] [laɪˈbrerɪən]
and give it to the distributing librarian
和 给 它 到 这 分发 图书管理员

然后交给分发图书的图书管理员。

[huː] [dɪˈspætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈmɜːrkjəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelf] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk]
who despatches one of his boy Mercuries to the shelf designated for the work
WHO 电报 一 的 他的 男生 水星 到 这 架子 指定的 为了 这 工作

他派他的一个男孩墨丘利去到指定放置这项工作的书架上。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɔːt] [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æskz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk]
More often than not, however, the reader asks directly for the book
更多的 经常 比 不是 然而 这 读者 问 直接地 为了 这 书
[dɪˈzaɪrd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ]
desired, without consulting the catalogue
想要的 没有 咨询 这 目录

然而，大多数情况下，读者会直接询问想要购买的书籍，而不会查阅目录。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ˈkænɔːt] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [dəˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər]
and it is rarely that the librarian cannot from memory direct his messenger
和 它 是 很少 那 这 图书管理员 不能 从 记忆 直接的 他的 信使
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ænd; ənd] [ˌelf] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː]
to the section and shelf containing it
到 这 部分 和 架子 包含 它

图书管理员很少会记不住如何指引信使找到存放该书的图书所在的区域和书架。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [dɪˈpendz] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn]
In the matter of theft and mutilation of books the library depends largely on
在 这 事情 的 盗窃 和 残害 的 图书 这 图书馆 取决于 很大程度上 在
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz]
the honor of readers
这 荣誉 的 读者

在防止书籍被盗和损毁方面，图书馆很大程度上依赖于读者的荣誉感。

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm] [ˈseɪfɡɑːrdz] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd]
although some safeguards are provided
虽然 一些 保障措施 是 假如

尽管已采取了一些保障措施。

[ɔ:l] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ˈentə] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
All readers are required to enter their names and addresses in a book ,
全部 读者 是 必需的 到 进入 他们的 姓名 和 地址 在 一个 书 ,
所有读者都必须在登记簿上填写姓名和地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第11/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and the volume on being given out is charged to them ,
和 这 体积 在 存在 给定 出去 是 带电 到 他们 ,
分发的数量由他们承担费用，

[tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] [rɪˈtʃːrɪn] : [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəl] , [tuː] ,
to be checked off on its return : it would be difficult , too ,
到 是 已检查 离开 在 它是 返回 : 它 会 是 难的 , 也 ,
需要在返回时进行核对：这也很难做到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [pərˈlɔɪn] [bʊks] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [ɔːr][ðə; ði]
for a thief to purloin books without being detected by the employees or the
为了 一个 贼 到 窃 图书 没有 存在 检测到 经过 这 雇员 或者 这
[ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
porter in the vestibule .
搬运工 在 这 前厅 .
小偷在不被员工或门厅门卫发现的情况下偷走书籍。

[jet] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈstʊələn] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Yet books are stolen occasionally .
然而 图书 是 被盗 偶尔 .
然而，书籍偶尔也会被盗。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈvɑːljəm] [wɜːrk][baɪ] [ˈbentli] [ɑːn] " [məˈdɪsɪnl] [plænts] , " [ˈvæljuːd][æt; ət]
In June , 1881 , a four - volume work by Bentley on " Medicinal Plants , " valued at
在 六月 , - , 一个 四 - 体积 工作 经过 宾利 在 " 药用 植物 , " 有价值的 在
[ˈsɪkstɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
sixty dollars ,
六十 美元 ,
1881年6月，本特利所著的四卷本《药用植物》著作，价值六十美元。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
was taken from the library .
曾是 已采取 从 这 图书馆 .
从图书馆借阅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [mɪst] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
It was soon missed , and search made for it without avail .
它 曾是 很快 错过 , 和 搜索 制成 为了 它 没有 可用 .
它很快就被忽略，搜寻工作也无功而返。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [həʊˈevər] ,
A few weeks later , however ,
一个 很少 周 之后 , 然而 ,
然而，几周后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈlaɪbrerɪən][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [bʊk] - [stɔːl] [ænd; ənd]
it was discovered by the principal librarian in a Broadway book - stall and
它 曾是 发现 经过 这 主要的 图书管理员 在 一个 百老汇 书 - 摊位 和
[rɪˈkʌvəd] .
recovered .
恢复 .
它被首席图书管理员在百老汇的一个书摊上发现并找回。

[fjuː] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæstər] ['laɪbrəri] ,
Few strangers in the city depart without paying a visit to the Astor Library ,
很少 陌生人 在 这 城市 离开 没有 付费 一个 访问 到 这 阿斯托 图书馆 ,
很少有外地游客离开这座城市时不去阿斯特图书馆参观。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .
and it is one of the few lions of the city that do not disappoint .
和 它 是 一 的 这 很少 狮子 的 这 城市 那 做 不是 辜负 .
它是这座城市里为数不多的几家不让人失望的餐厅之一。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
The main entrance is approached by two flights of stone steps , from the north
这 主要的 入口 是 接近 经过 二 航班 的 石头 步骤 , 从 这 北
[ænd; ʌnd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,
正门南北两侧各有一段石阶通往入口。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] ['plætʃɔːrm] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
leading to a brownstone platform enclosed by the same material .
领导 到 一个 褐砂岩 平台 内 经过 这 相同的 材料 .
通往一个由相同材料围合的褐砂岩平台。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [brɔːd] [dɔːr] - [weɪz] [ɡɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] , [ˈsɪksɪti] [fiːt] [baɪ] ['fɔːrti] ,
From this , broad door - ways give entrance to the vestibule , sixty feet by forty ,
从 这 , 广阔 门 - 方式 给 入口 到 这 前厅 , 六十 脚 经过 四十 ,
从这里, 宽阔的门道通向门厅, 门厅长六十英尺, 宽四十英尺。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 616**]
[页 -]
[第616页]

[peɪvd] [ɪn] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
paved in black and white marble ,
铺砌路面 在 黑色的 和 白色的 大理石 ,
铺有黑白大理石的地面

[ænd; ʌnd] ['weɪnskətið] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪfli] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l]
and wainscoted four feet above the floor with beautifully variegated marble
和 护墙板 四 脚 多于 这 地面 和 非常漂亮 斑 大理石
[frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .
from Vermont .
从 佛蒙特 .
墙裙从地面向上延伸四英尺, 采用产自佛蒙特州的精美杂色大理石。

[ðə; ði] ['pænlɪd] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtli] ['freskoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The panelled ceiling is elaborately frescoed , as well as the upper part of the
这 镶板 天花板 是 精心 壁画 , 作为 出色地 作为 这 上 部分 的 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .
镶板天花板和墙壁上部都会绘有精美的壁画。

[bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ænd; ʌnd] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ə'dɔːrɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Busts of the sages and heroes of antiquity adorn the hall .
半身像 的 这 智者 和 英雄 的 古代 装饰 这 大厅 .
大厅里装饰着古代圣贤英雄的半身像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['mæsnv] ['nju:əlz] [ʌv; əv]
From the vestibule a stairway of white marble , with massive newels of
从 这 前厅 一个 楼梯 的 白色的 大理石 , 和 大量的 新楼 的
['verɪgeɪtɪd] ['mɑ:rb(ə)l] ,
variegated marble ,
斑 大理石 ,
从门厅拾级而上, 是一条白色大理石阶梯, 两侧是巨大的、由各种颜色大理石制成的立柱。

[lɪ:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]['prɔ:pər] .
leads up to the library proper .
线索 向上 到 这 图书馆 恰当的 .
通往图书馆正门。
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [hɔ:l] .
The visitor enters this in the centre of Middle Hall .
这 游客 进入 这 在 这 中心 的 中间 大厅 .
访客从中央大厅进入。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] ,
Before him , separated by a balustrade ,
前 他 , 分开 经过 一个 栏杆 ,
在他面前, 隔着栏杆,
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [laɪ'brerɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
are the desks and tables of the distributing librarian and his assistants .
是 这 桌子 和 表格 的 这 分发 图书管理员 和 他的 助理 .
是图书分发员及其助手的办公桌。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
The ladies ' reading - room is in the rear .
这 女士们 - 阅读 - 房间 是 在 这 后部 .
女士阅览室在后面。
[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:rtʃt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [gɪv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
On the left and right arched passages give access to the North and
在 这 左边 和 正确的 拱形 段落 给 使用权 到 这 北 和
[saʊθ] [hɔ:lz] ,
South Halls ,
南 大厅 ,
左右两侧的拱形通道分别通往北厅和南厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
in which the main reading - rooms are situated .
在 哪个 这 主要的 阅读 - 房间 是 位于 .
主阅览室就位于此处。
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælkəʊvz] ,
The ceiling above is the skylight of the roof , and the alcoves ,
这 天花板 多于 是 这 天窗 的 这 屋顶 , 和 这 壁龛 ,
上面的天花板是屋顶的天窗, 还有壁龛,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pi:pəlz] ,
filled with the wealth of learning of all ages and peoples ,
已填 和 这 财富 的 学习 的 全部 年龄 和 人民 ,
充满了各个时代和各个民族的丰富知识,
[raɪz][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [kwat] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
rise on either hand quite to the ceiling .
上升 在 任何一个 手 相当 到 这 天花板 .
双手向上伸展至天花板。

[æ̣t; ət̚] [lɔːŋ] , [griːn] - ['kʌvəd] [teɪblz] , [reɪndʒd̪] [ɪn] [tuː] ['pærəleɪ] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ɑːr; ər]
At long , green - covered tables , ranged in two parallel lines through the halls , are
在 长的 , 绿色的 - 涵盖 表格 , 范围 在 二 平行线 线条 通过 这 大厅 , 是
[ˈsiːtɪd̪] [ðə; ði] ['riːdɜːz] ,
seated the readers ,
坐着 这 读者 ,
读者们坐在大厅里两排平行摆放的长桌旁, 桌子铺着绿色的桌布。

[ɪn] [ðəmˈselvz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] .
in themselves an interesting study .
在 他们自己 一个 有趣的 学习 .
本身就是一项有趣的研究。

[ˈsaɪəntɪsts] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈlɪtərəri] [men] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstjuːdnts] , [ɪnˈventəz] , [ænd; ənd] [dɪləˈtæntɪ] [ˈlaʊndʒərz]
Scientists , artists , literary men , special students , inventors , and dilettante loungers
科学家 , 艺术家 , 文学 男人 , 特别的 学生 , 发明家 , 和 业余爱好者 躺椅
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
make up the company .
制作 向上 这 公司 .
公司成员包括科学家、艺术家、文人墨客、特长生、发明家和业余爱好者。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
They come with the opening of the doors at nine in the morning , and
他们 来 和 这 开幕 的 这 门 在 九 在 这 早晨 , 和
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,
他们早上九点开门时就来了, 然后一直待在那里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kloʊz] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
some of them , until they close at five in the evening .
一些 的 他们 , 直到 他们 关闭 在 五 在 这 晚上 .
有些店铺营业到晚上五点才关门。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [dɪˈzɜːʃənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ræŋks] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [nuː] - [ˈkʌmə] [ɪˈnʌf]
There are daily desertions from their ranks , but always new - comers enough
那里 是 日常的 逃兵 从 他们的 排名 , 但 总是 新的 - 来者 足够的
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɡæps] .
to fill the gaps .
到 充满 这 差距 .
他们队伍中每天都有人弃兵, 但总有足够的新人来填补空缺。

[ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Their wants are as various as their conditions .
他们的 想要 是 作为 各种各样的 作为 他们的 状况 .
他们的需求和他们的处境一样多种多样。

[ðɪs] [wel] - [drest] , [self] - [rɪˈspektfəl] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)nt] -
This well - dressed , self - respectful mechanic wishes to consult the patent -
这 出色地 - 穿着 , 自己 - 尊重 机械 愿望 到 咨询 这 专利 -
[ˈɑːfɪs] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌntrɪz] ,
office reports of various countries ,
办公室 报告 的 各种各样的 国家 ,
这位衣着考究、自尊自爱的机械师想要查阅各国专利局的报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɪz] [rɪtʃ] .
in which the library is rich .
在 哪个 这 图书馆 是 富有的 .
图书馆藏书丰富。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈsæksn] [ˈneɪbə] [ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
His long - haired Saxon neighbor is poring over a Chinese manuscript ,
他的 长的 - 头发 撒克逊 邻居 是 泡 超过 一个 中国人 手稿 ,
他那位长发飘飘的撒克逊邻居正在仔细研读一份中国手稿。

[ˈdʒɜːrmən] [sˈkɒləz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][soʊ][fɑːr] [huː] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði][faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n]
German scholars being the only ones so far who have attacked the fine collection
德语 学者们 存在 这 仅有的 一个 所以 远的 WHO 有 遭到攻击 这 美好的 收藏
[ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
of Chinese and Japanese works in the library .
的 中国人 和 日本人 作品 在 这 图书馆 .

到目前为止，只有德国学者对图书馆中珍贵的中国和日本文献收藏发起了攻击。
[ˌnekst][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪləˈtænti] [ˈriːdər] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] " [ˈloʊθɛər] :
Next him is a dilettante reader languidly poring over " Lothair :
下一个 他 是 一个 业余爱好者 读者 懒洋洋地 泡 超过 " 洛泰尔 :

在他旁边是一位业余读者，正懒洋洋地仔细研读着《洛泰尔：
" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌtrʌˈstiːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˌjelvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtræʃi] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
" were the trustees to fill their shelves with trashy fiction ,
" 是 这 受托人 到 充满 他们的 货架 和 垃圾 小说 ,
“如果受托人把书架摆满低俗小说的话，

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wɒd] [suːn] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɜːrkərz] .
readers of his class would soon crowd out the more earnest workers .
读者 的 他的 班级 会 很快 人群 出去 这 更多的 认真 工人 .
他这类读者很快就会挤占那些更认真的读者的阅读空间。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hɪˈstɔːrɪk]
Here is a student with the thirty or more volumes of the " New England Historic
这里 是 一个 学生 和 这 三十 或者 更多的 卷 的 这 " 新的 英格兰 历史性
[ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [ˈredʒɪstər] " [paɪld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Genealogical Register " piled before him ,
家谱 登记 " 堆积 前 他 ,
这位学生面前堆放着三十多卷《新英格兰历史家谱登记册》。

[ˈflæŋkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈbɜːks] " [ˈpɪrɪdʒ] " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
flanked on one side by the huge volumes of Burke's " Peerage " and on the
侧翼 在 一 边 经过 这 巨大的 卷 的 伯克的 " 贵族 " 和 在 这
[ˈʌðər] [baɪ] [wɒlfɜːdz] " [ˈkɑʊnti] [ˈfæməliz] .
other by Walford's " County Families .
其他 经过 沃尔福德 " 县 家庭 .
一边是浩瀚的伯克《贵族世系谱》，另一边是沃尔福德《郡县家族谱》。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ðə; ði][ˈlaɪbrɛəriːz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌdʒiːniˈælədʒi]
" There are many readers of this class , the library's department of Genealogy
" 那里 是 许多 读者 的 这 班级 , 这 图书馆的 部门 的 家谱
[ænd; ənd] [ˈherəldri] [ˈbiːɪŋ] [wel] [fɪld] .
and Heraldry being well filled .
和 纹章学 存在 出色地 已填 .
“这类读者很多，图书馆的家谱和纹章学部门人手充足。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz]] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl]
There is a lady here and there at the tables working with a male
那里 是 一个 女士 这里 和 那里 在 这 表格 在 职的 和 一个 男性
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
偶尔会看到有女士和男伴在桌边工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]; , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [teɪblz] [ɪn][ðə; ði]
but , **as** **a** **rule** , **they** **are** **to** **be** **found** **at** **the** **ladies' tables in the**
但 , 作为 一个 规则 , 他们 是 到 是 成立 在 这 女士们 - 表格 在 这
['mɪd(ə)l] [hɔ:l] .
Middle Hall .
中间 大厅 :

但一般来说, 她们都坐在中厅的女士桌旁。

[ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:də-z] [hɪr] , — [ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn] ['sɪlkən] [ə'taɪər] ,
There seem to be but two classes of readers here , — the lady in silken attire ,
那里 似乎 到 是 但 二 课程 的 读者 这里 , — 这 女士 在 丝 服装 ,
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['aɪtəm][ʌv; əv]['fæməli][hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

engaged in looking out some item of family history or question of decorative
已订婚的 在 寻找 出去 一些 物品 的 家庭 历史 或者 问题 的 装饰性的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

从事调查家族史或装饰艺术相关事宜的工作

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪsk] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lɪtəreri] ['leɪdɪ] , ['si:kɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]['stɔ:ri][ɔ:r] [sketʃ] .
and the brisk business - like literary lady , seeking material for story or sketch .
和 这 轻快 商业 - 喜欢 文学 女士 , 寻求 材料 为了 故事 或者 草图 .

还有一位干练的文学女性, 正在寻找故事或素描的素材。

[eni] ['stu:d(ə)nt][ɔ:r] ['lɪtəreri] ['wɜ:rkər] [hu:] [kæn; kən] [[ʊv] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Any student or literary worker who can show to the satisfaction of one of
任何 学生 或者 文学 工人 WHO 能 展示 到 这 满意 的 一 的
[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜ:rk] [rɪ'kwaiərɪŋ] [fri:] ['æksəs] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri]
the trustees that he is engaged in work requiring free access to the library
这 受托人 那 他 是 已订婚的 在 工作 需要 自由的 使用权 到 这 图书馆
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
receives a card from the superintendent which admits him to the
接收 一个 卡片 从 这 校长 哪个 承认 他 到 这
['ælkəʊvz][ænd; ænd][p'leɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
alcoves and places all the treasures of the library at his command .
壁龛 和 地方 全部 这 宝藏 的 这 图书馆 在 他的 命令 .

任何学生或文学工作者, 只要能向一位理事证明自己从事的工作需要自由使用图书馆, 即可从馆长那里获得一张借书证, 凭此证可以进入书房, 并随意使用图书馆的所有珍藏。

[ə; eɪ]['redʒɪstər][ɪz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [laɪ'brəriənz] [desk] ,
A register is placed near the distributing librarian's desk ,
一个 登记 是 放置 靠近 这 分发 图书管理员的 桌子 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [i:tʃ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][ɪz][rɪ'kwaiərd][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
in which on entering each visitor to the alcove is required to sign his name ,
在 哪个 在 进入 每个 游客 到 这 壁龛 是 必需的 到 符号 他的 姓名 ,
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
institution might be proud .
机构 可能 是 自豪的 .

登记簿放置在图书分发员的桌子附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [i:tʃ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][ɪz][rɪ'kwaiərd][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
in which on entering each visitor to the alcove is required to sign his name ,
在 哪个 在 进入 每个 游客 到 这 壁龛 是 必需的 到 符号 他的 姓名 ,
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
institution might be proud .
机构 可能 是 自豪的 .

进入壁龛的每位访客都必须签名,

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['redʒɪstər] [i:tʃ] [jɪr] [ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ][rɒʊl][ʌv; əv] ['ɔ:təgræfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni]
and in this register each year is accumulated a roll of autographs of which any
和 在 这 登记 每个 年 是 积累 一个 卷 的 签名 的 哪个 任何
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
institution might be proud .
机构 可能 是 自豪的 .
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
每年, 该登记册中都会积累大量的签名, 任何机构都会为此感到自豪。

[ˈfeɪməs] [sˈkɒləz] , [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈɔːθəz] , [ˈdʒəːnəlists] , [ˈpʊəts] , [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [diˈvaɪnz] , [bəʊθ]

Famous scholars , scientists , authors , journalists , poets , artists , and divines , both

著名的 学者们 , 科学家 , 作者 , 记者 , 诗人 , 艺术家 , 和 神灵 , 两个都

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,

of this country and of Europe ,

的 这 国家 和 的 欧洲 ,

这个国家和欧洲的著名学者、科学家、作家、记者、诗人、艺术家和神学家,

[ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .

are included in the lists .

是 包括 在 这 列表 .

已列入名单。

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈtrezərz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv]

Of its treasures of literary and artistic interest it is impossible to give

的 它是 宝藏 的 文学 和 艺术 兴趣 它 是 不可能的 到 给

[ˌkætəˈɡɔːrɪk(ə)] [ˈdɪːtɪrlz] .

categorical details .

分类 细节 .

它的文学艺术宝藏数不胜数，无法一一详述。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈpraɪzɪz][moʊst][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈelɪfənt] [ˈfoʊlioo] [ɪˈdɪŋ] , [ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz]

Perhaps the library prizes most the magnificent elephant folio edition , in four volumes

也许 这 图书馆 奖品 最多 这 壮丽 大象 对开本 版 , 在 四 卷

,

!

,

或许图书馆最珍视的还是那套精美的四卷本巨幅对开本。

[ʌv; əv] [ˈɔːdəbəːnz] " [bɜːrdz][ænd; ənd] [kˈwɒdrʊpedz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌlərd]

of Audubon's " Birds and Quadrupeds of North America , " with its colored

的 奥杜邦的 " 鸟类 和 四足动物 的 北 美国 , " 和 它是 有色

[ˈpleɪts] , [ˈhevi] [ˈpeɪpər] ,

plates , heavy paper ,

盘子 , 重的 纸 ,

奥杜邦的《北美鸟类和四足动物》，配有彩色插图，采用厚纸印刷。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌmptʃuəsənəs] .

and general air of sumptuousness .

和 一般的 空气 的 豪华 .

整体氛围奢华。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [rer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

The work is rare as well as magnificent , and ,

这 工作 是 稀有的 作为 出色地 作为 壮丽 , 和 ,

这件作品既罕见又精美绝伦，而且

[ðoo] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dʌz] [nɑːt][set][ə; eɪ][praɪs][əˈpɑːn][ɪts] [bʊks] ,

though the library does not set a price upon its books ,

尽管 这 图书馆 做 不是 放 一个 价格 之上 它是 图书 ,

虽然图书馆不给书籍定价，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɑːpi] .

it is known that three thousand dollars would not replace a missing copy .

它 是 已知 那 三 千 美元 会 不是 代替 一个 丢失的 复制 .

众所周知，三千美元也无法弥补丢失的副本。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ælkooʊn][ɪz][æn; ən] ['i:kwəli] ['sʌmptʃuəs] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['eɪnfənt] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði] **In an adjoining alcove is an equally sumptuous but more ancient volume , the**
在 一个 相邻的 壁龛 是 一个 同样地 豪华 但 更多的 古老的 体积 , 这
[ɑntɪfəneɪl] ,
Antiphonale ,
咏唱者 ,

在相邻的壁龛里，陈列着一本同样精美但更为古老的书卷，名为《圣咏集》。

[ɔ:r] ['mæməθ] ['mænjuskript][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
or mammoth manuscript of the chants for the Christian year .
或者 长毛象 手稿 的 这 吟唱 为了 这 基督教 年 .

或者基督教历年圣歌的巨著手稿。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
This volume was used at the coronation of Charles X . , King of France .
这 体积 曾是 用过的 在 这 加冕礼 的 查尔斯 X . , 国王 的 法国 .

本书曾用于法国国王查理十世的加冕礼。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ][ˈfoʊliou][ɑ:r; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,
The covers of this huge folio are bound with brass ,
这 封面 的 这 巨大的 对开本 是 边界 和 黄铜 ,

这本巨著的封面是用黄铜装订的。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [baɪ] [lə] ['brʌn] [ə'dɔ:rn][ɪts][ˈtaɪt(ə)] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fa:louz] , [ɪn][hju:dʒ]
beautiful illuminations by Le Brun adorn its title - pages , and then follows , in huge
美丽的 照明 经过 乐 布伦 装饰 它是 标题 - 页面 , 和 然后 跟随 , 在 巨大的
[blæk] ['kærəktərz] ,
black characters ,
黑色的 人物 ,

勒布伦绘制的精美插图装饰着书的扉页，随后，以巨大的黑色字体呈现正文：

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 617**]
[页 -]

[第617页]

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] .
the music of the chants .
这 音乐 的 这 吟唱 .

圣歌的音乐。

[ɪn][ɪts] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , — [zɑ:nz] [ɡreɪt]
In its immediate vicinity are many of the treasures of the library , — Zahn's great
在 它是 即时 附近 是 许多 的 这 宝藏 的 这 图书馆 , — 扎恩的 伟大的
[wɜ:rk][ɑ:n][pɔm'peɪi; -'pei] ,
work on Pompeii ,
工作 在 庞贝 ,

图书馆的许多珍宝就在附近——扎恩关于庞贝古城的巨著。

[θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['veri] [lɑ:rdʒ][ˈfəʊliəʊz] , [kən'teɪnɪŋ] ['splendɪdli] - ['kʌlərd] ['freskəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
three volumes of very large folios , containing splendidly - colored frescos from the
三 卷 的 非常 大的 对开本 , 包含 精彩地 - 有色 壁画 从 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɪti] ;
walls of the dead city ;
墙壁 的 这 死的 城市 ;

三卷巨幅对开本，收录了这座已逝城市墙壁上色彩绚丽的壁画；

[ˈsɪlvɛstərz] [ɪˈlæbəɾət] [wɜːrk] [ʌv; əv] " [ˈfæk] - [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sylvester's elaborate work of " Fac - Similes of the Illuminated Manuscripts of the
西尔维斯特的 精心制作的 工作 的 " 脸 - 明喻 的 这 照明 手稿 的 这
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

西尔维斯特精心制作的《中世纪泥金装饰手抄本摹本》

" [ɪn] [fɔːr] [lɑːrdʒ][ˈfəʊliəʊz] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [kaʊnt] [ˈbæstɜːdz] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,
" in four large folios ; and also Count Bastard's great work on the same ,
" 在 四 大的 对开本 ; 和 还 数数 混蛋的 伟大的 工作 在 这 相同的 ,
“共四卷大开本；还有巴斯塔德伯爵关于同一主题的巨著，
[ˈsiːmɪŋ] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [ɪn][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] .
seeming more sumptuous in gold , silver , and colors .
似乎 更多的 豪华 在 金子 , 银 , 和 颜色 .
金、银、色彩交织，显得更加华丽。

[əˈnʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)] [wɜːrk] [ɪz] [kaʊnt] - " [dʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈtæliən] [ˈfæməlɪz] , " [ɪn]
Another notable work is Count Littar's " Genealogies of Celebrated Italian Families , " in
其他 值得注意的 工作 是 数数 - " 家谱 的 著名 意大利语 家庭 , " 在
[ten][ˈfoʊliʊs] [ˈvaːljəmz] ,
ten folio volumes ,
十 对开本 卷 ,
另一部值得一提的作品是利塔尔伯爵的《意大利名门望族谱》，共十卷对开本。

[ɪmˈbleɪzənd] [ɪn][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ɪˈlæstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃli] - [ˈkʌlərd] [ˈpɔːtrɪts] [ˈfɪnɪʃt] [laɪk] [ˈaɪvəri]
emblazoned in gold , and illustrated with richly - colored portraits finished like ivory
饰有 在 金子 , 和 插图 和 丰富 - 有色 肖像 完成的 喜欢 象牙
[ˈmɪniətʃəz] .
miniatures .
微缩模型 .
饰以金色纹饰，并配以色彩丰富的肖像画，其精细程度堪比象牙微型画。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] [ˈɡæləɾɪz] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ɑːrt] , — [vɛəˈsaɪ] , [ˈflɒrəns] , [speɪn] , [ðə; ði]
There are whole galleries of European art , — Versailles , Florence , Spain , the
那里 是 所有的 画廊 的 欧洲的 艺术 , — 凡尔赛 , 佛罗伦萨 , 西班牙 , 这
[ˈvætɪkən] ,
Vatican ,
教廷 ,
这里有整座欧洲艺术馆——凡尔赛宫、佛罗伦萨、西班牙、梵蒂冈，

[ˈnæʃɪz] [pɔːrtˈfoʊliʊs][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃəɾz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɪti]
Nash's Portfolio of Colored Pictures of Windsor Castle and Palace , the Royal Pitti
纳什的 文件夹 的 有色 图片 的 温莎 城堡 和 宫殿 , 这 皇家 皮蒂
[ˈɡæləri] , [ˈmjuːnɪk] ,
Gallery , Munich ,
画廊 , 慕尼黑 ,
纳什的温莎城堡和宫殿彩色画册，慕尼黑皇家皮蒂画廊

[ˈdrezdən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Dresden , and others .
德累斯顿 , 和 其他的 .
德累斯顿等地。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] " [ɑːrkiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbas.fə.əs] ,
A work on the " Archæology of the Bosphorus ,
一个 工作 在 这 " 考古学 的 这 博斯普鲁斯海峡 ,
一部关于“博斯普鲁斯海峡考古学”的作品

" [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərəər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɪz][ɪn] [θəriː] [ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑːljəmz] ,
" **presented by the Emperor of Russia to the library , is in three folio volumes ,**
" 呈现 经过 这 皇帝 的 俄罗斯 到 这 图书馆 , 是 在 三 对开本 卷 ,
" 由俄罗斯沙皇赠予图书馆, 共三卷对开本。"

[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [θɪk] [ˈveləm] [ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈmæps][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
printed on thick vellum paper , with two folding maps and ninety - four illuminated
打印 在 厚的 羊皮纸 纸 , 和 二 折叠式的 地图 和 九十 - 四 照明
[ˈpleɪts] :
plates :
盘子 :

印制于厚羊皮纸上, 附两幅折叠地图和九十四幅彩绘图案:

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] , [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ˈsoʊli] .
but two hundred copies of the book were printed , for presentation solely .
但 二 百 副本 的 这 书 是 打印 , 为了 推介会 仅 .
" 但该书印刷了200册, 仅用于赠送。"

[ˈʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈɡɪfts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɒliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdeɪni] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]
Other notable gifts are the publications of the Royal Danish Academy of
其他 值得注意的 礼物 是 这 出版物 的 这 皇家 丹麦语 学院 的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈvɑːljəmz] ,
Sciences , in seventeen volumes ,
科学 , 在 十七 卷 ,
" 其他值得一提的礼物还有丹麦皇家科学院的十七卷出版物。"

[ˈkætəbɔːɡ] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] , [ˈtʃiːfli] [ˈbrɪtɪʃ] , [æt; ət] [ˈælnwɪk] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn]
catalogue of antiquities , chiefly British , at Alnwick Castle , and one of Egyptian
目录 的 古董 , 主要 英国 , 在 阿尼克 城堡 , 和 一 的 埃及人
[ænˈtɪkwətiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ,
antiquities at the same ,
古董 在 这 相同的 ,
" 阿尼克城堡藏有两份文物目录, 一份是主要为英国文物的文物目录, 另一份是该城堡藏有的埃及文物目录。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪbəreɪtər] , "
from the Duke of Northumberland , a complete file of the " Liberator , "
从 这 公爵 的 诺森伯兰郡 , 一个 完全的 文件 的 这 " 救星 , "
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwendl] [ˈfɪlɪps] ,
from Mr . Wendell Phillips ,
从 先生 : 温德尔 菲利普斯 ,
" 来自诺森伯兰公爵的《解放者》完整档案, 来自温德尔·菲利普斯先生的档案"

[ˈnuːmərəs] [wɜːrks][ɑːn][ɔːriˈent(ə)] [ɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][ænd; ənd]
numerous works on Oriental art , from the imperial governments of Japan and
很多的 作品 在 东方 艺术 , 从 这 帝国 政府 的 日本 和
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,
" 日本和中国皇室政府收藏了大量关于东方艺术的著作。"

日本和中国皇室政府收藏了大量关于东方艺术的著作。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpætnts] ,
and many thousand folio volumes of Parliamentary papers and British patents ,
和 许多 千 对开本 卷 的 议会 文件 和 英国 专利 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
from the British government .
从 这 英国 政府 .
" 还有来自英国政府的数千卷议会文件和英国专利。"

还有来自英国政府的数千卷议会文件和英国专利。

[ʌv; əv][ɪts] [ɔːriənˈteɪliə] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪːdʒɪpˈtɑːlədʒi][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [ˈspeʃəli] [praʊd] .
Of its Orientalia and its department of Egyptology the library is especially proud .
的 它是 东方 和 它是 部门 的 埃及学 这 图书馆 是 尤其 自豪的 .
" 图书馆尤其以其东方学藏书和埃及学部门为傲。"

图书馆尤其以其东方学藏书和埃及学部门为傲。

[ðə; ði] ['lætər] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [prə'fesər] - [prə'naʊnsɪz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə]
The latter so good an authority as Professor Seyffarth pronounces second only to
这 后者 所以 好的 一个 权威 作为 教授 - 发音 第二 仅有的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
that of the British Museum .
那 的 这 英国 博物馆 .

后者权威性极高，正如塞法斯教授所说，仅次于大英博物馆。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [bʊks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['laɪbrəri]
In addition to the large collection of costly books of art with which this library
在 添加 到 这 大的 收藏 的 昂贵 图书 的 艺术 和 哪个 这 图书馆
[ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,
is enriched ,
是 富含 ,

除了这座图书馆收藏的大量珍贵艺术书籍之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] ['mænjʊskripts][ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] ['prɪntɪd] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]
there are some of the rarest manuscripts and earliest printed books to be
那里 是 一些 的 这 最稀有 手稿 和 最早 打印 图书 到 是
[siːn] [kept] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɔːl] .
seen kept in glass cases in the Middle Hall .
已见 保留 在 玻璃 案例 在 这 中间 大厅 .

中厅的玻璃柜里保存着一些最珍贵的手稿和最早的印刷书籍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd [ðə; ði][suː'pɜːrblɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskript][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
Among these may be mentioned the superbly illuminated manuscript of the ninth
之中 这些 可能 是 提及 这 极好 照明 手稿 的 这 第九
['sentʃəri] [ɪn'taɪtlɪd] " [ɪ,væŋ,dʒɛlɪ'steriəm] ,
century entitled " Evangelistarium ,
世纪 标题 " 福音传道 ,

其中值得一提的是九世纪精美绝伦的泥金装饰手抄本《福音书集》(Evangelistarium)。

" — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fainɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] ['ʌndər]
" — one of the finest existing productions of the revival of learning under
" — 一 的 这 最好的 现存的 作品 的 这 复兴 的 学习 在下面
['ɑːləmeɪn] ; [ðə; ði] " ['seərəm, 'sær-] ['mɪsl] ,
Charlemagne ; the " Sarum Missal ,
查理曼大帝 ; 这 " 萨鲁姆 弥撒经书 ,

“——现存最优秀的查理曼大帝时期学术复兴作品之一；《萨鲁姆弥撒书》

" [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɪm'bleɪzənd] ['mænjʊskript][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ;
" a richly - emblazoned manuscript of the tenth century ;
" 一个 丰富 - 饰有 手稿 的 这 第十 世纪 ;
“一份装饰华丽的十世纪手稿；

[sʌm; səm] [tʃɔɪs] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz][wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv]
some choice Greek and Latin codices once belonging to the library of
一些 选择 希腊语 和 拉丁 手抄本 一次 属于 到 这 图书馆 的
[poʊp][ˈpaɪəs][ˈvaɪ, ˈviː] . ;
Pope Pius VI . ;
教皇 庇护 六年级 . ;

一些曾属于教皇庇护六世图书馆的精选希腊文和拉丁文手稿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mænjʊskripts] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwɑːrd] ,
and the Persian manuscripts recently acquired ,
和 这 波斯语 手稿 最近 获得 ,
以及最近获得的波斯手稿，

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][mo'ɡʌl] ['empərəz] [æt; ət] ['deli] ,
which formerly were in the library of the Mogul emperors at Delhi ,
哪个 以前 是 在 这 图书馆 的 这 大亨 皇帝们 在 德里 ,
这些藏品原先收藏于德里莫卧儿皇帝的图书馆中。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈɑː] [ˈækbaː][ænd; ənd] [ˈɑː] [dʒəˈhɑːn] .
bearing the stamp of Shah Akbar and Shah Jehan .
轴承 这 邮票 的 沙阿 阿克巴 和 沙阿 杰汉 .

带有沙阿克巴和沙贾汗的印章。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈlɪgrəfər] [ˈsʌltən] [əˈli] - (- [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [ɔːr] -
The writing is by the famous calligrapher Sultan Alee Meshedee (896 a . h . , or 1518
这 写作 是 经过 这 著名的 书法家 苏丹 阿里 - (- 一个 . h . , 或者 -
[ə; eɪ] . [diː] .) .
a . d . .
一个 . d .) .

其作者是著名书法家苏丹阿利·麦希德（Sultan Alee Meshedee）（公元 896 年，或公元 1518 年）。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]
There is as great a popular misconception of the character and purpose of
那里 是 作为 伟大的 一个 受欢迎的 误解 的 这 特点 和 目的 的

[ðə; ði][ˈlenəks] [ˈlaɪbrəri] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstər] .
the Lenox Library as of the Astor .
这 莱诺克斯 图书馆 作为 的 这 阿斯托 .

人们对莱诺克斯图书馆的性质和目的存在着与对阿斯特图书馆一样严重的误解。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnˈlaɪk] , — [əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,
The two are like and yet unlike , — alike in the rich treasures which they contain ,
这 二 是 喜欢 和 然而 与 此 不同 , — 同样 在 这 富有的 宝藏 哪个 他们 包含 ,

两者既相似又不同——相似之处在于它们都蕴藏着丰富的宝藏。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [skoʊp] [ænd; ənd][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
but quite unlike in their scope and purposes .
但 相当 与 此 不同 在 他们的 范围 和 目的 .

但它们的范围和目的却截然不同。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði][ˈlenəks][ɪz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] : [ɪts] [ˈbʊks] [ɑːr; ər] ,
In reality the Lenox is a museum of art rather than a library : its books are ,
在 现实 这 莱诺克斯 是 一个 博物馆 的 艺术 相当 比 一个 图书馆 : 它是 图书 是 ,

实际上，莱诺克斯图书馆更像是一座艺术博物馆，而不是一座图书馆：它的藏书是.....

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈreərɪtiːz] , " [fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] , " [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmænjʊskɪpts] ,
with few exceptions , rarities , " first editions , " illuminated manuscripts ,
和 很少 例外情况 , 稀有物品 , " 第一的 版本 , " 照明 手稿 ,

除了少数例外，珍稀版本、“初版”、泥金装饰手抄本，

[ˈspesɪmənz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪpəˈɡræfɪk] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈbʊks]
specimens showing the advance of the typographic art from the beginning , books
标本 显示 这 进步 的 这 排版 艺术 从 这 开始 , 图书

[ʌv; əv][ɑːrtɪstɪk] [ˈɪntrəst] ,
of artistic interest ,
的 艺术 兴趣 ,

展现印刷艺术自诞生以来发展历程的样本，以及具有艺术价值的书籍。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt][ɪn] [ˈjʊrəp] .
and works not to be found in this country , and sometimes not in Europe .
和 作品 不是 到 是 成立 在 这 国家 , 和 有时 不是 在 欧洲 .

以及在这个国家找不到的作品，有时甚至在欧洲也找不到。

[ɪts] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈlɪtərəri]
Its collection of paintings and sculpture is important as well as its literary
它是 收藏 的 绘画 和 雕塑 是 重要的 作为 出色地 作为 它是 文学
[ˈtreʒərz] .
treasures .
宝藏 .

它的绘画和雕塑收藏以及文学珍品都非常重要。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrefrəns] ,
It is not a library of general reference ,
它是 不是 一个 图书馆 的 一般的 参考 ,
它不是一座综合参考图书馆。

[ðoo] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ] [sˈkɒləz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər]
though many of its works will be sought by scholars for the value of their
尽管 许多 的 它是 作品 将要 是 寻求 经过 学者们 为了 这 价值 的 他们的
[ˈkɑːntents] :
contents :
内容 :
尽管其许多作品因其内容价值而受到学者们的追捧:

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn] [ˌɔːrt] ,
it is , in short ,
它是 , 在 短的 ,
简而言之, 就是

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɑːrt] - [ˈgæləri] [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] [θroʊn] [ˈoʊpən][æt; ət][ˈstertɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
a private art - gallery and library thrown open at stated times and under
一个 私人的 艺术 - 画廊 和 图书馆 抛掷 打开 在 声明 时代 和 在下面
[ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
certain restrictions to the public .
肯定 限制 到 这 民众 .
一家私人美术馆和图书馆, 在规定的时间和一定的限制条件下向公众开放。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [oʊz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈlenəks] ,
The library owes its existence to the munificence of Mr . James Lenox ,
这 图书馆 欠款 它是 存在 到 这 慷慨 的 先生 . 詹姆斯 莱诺克斯 ,
图书馆的建立要归功于詹姆斯·莱诺克斯先生的慷慨捐赠。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] ,
a wealthy and educated gentleman of New York ,
一个 富裕 和 受过教育 绅士 的 新的 约克 ,
一位纽约富有且受过良好教育的绅士

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who determined to establish permanently in his native city his fine collection of
WHO 决定 到 建立 永久的 在 他的 本国的 城市 他的 美好的 收藏 的
[ˈmænjʊskɪpts] , [ˈprɪntɪd] [bʊks] ,
manuscripts , printed books ,
手稿 , 打印 图书 ,
他决心将自己珍贵的手稿和印刷书籍永久保存在家乡。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæps] , [ˈstætʃuəri] , [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
engravings and maps , statuary , paintings , drawings , and other works of art ,
雕刻 和 地图 , 雕像 , 绘画 , 图画 , 和 其他 作品 的 艺术 ,
版画和地图、雕塑、绘画、素描和其他艺术作品

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈnesəseri] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
by giving the land and money necessary to provide a building and a
经过 给予 这 土地 和 钱 必要的 到 提供 一个 建筑 和 一个
[ˈpɜːrmənənt] [ˈfʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
permanent fund for the maintenance of the same .
永恒的 基金 为了 这 维护 的 这 相同的 .
通过提供土地和必要的资金来建造建筑物, 并设立永久基金来维护该建筑物。

[ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - ,
In January , 1870 ,
在 一月 , - ,
1870年1月,

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [pæst] [æn; ən][ækt] " [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['kɔ:rporət] [baɪ][ðə; ði]
the legislature of New York passed an act " creating a body corporate by the
这 立法机关 的 新的 约克 通过了 一个 行为 " 创建 一个 身体 公司的 经过 这
[neɪm] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv]
name and style of
姓名 和 风格 的
纽约州立法机构通过了一项法案，“设立一个名称和形式为.....”的法人团体

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 618]
[页 -]
[第618页]

- [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] ['laɪbreri] . -
- ' The Trustees of the Lenox Library . '
- 这 受托人 的 这 莱诺克斯 图书馆 . -
“莱诺克斯图书馆理事会”。

" [naɪn] [trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] [neɪmd] ,
" Nine trustees were named ,
" 九 受托人 是 命名 ,
“九名受托人被任命，

[ænd; ənd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:rgənəɪzd][baɪ] ['i'lektɪŋ] ['mɪstər] . ['lenəks] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ]
and these gentlemen organized by electing Mr . Lenox president and Mr . A
和 这些 先生们 组织 经过 选举 先生 . 莱诺克斯 总统 和 先生 . 一个
[bi:] . ['bɛlnæp] ['sekrəteri] .
- B . Belknap secretary .
- B . 贝尔纳普 秘书 .
这些先生们组织起来，选举 Lenox 先生为主席，AB Belknap 先生为秘书。

[ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['mɪstər] . ['lenəks] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [θri:] ['hʌndrəd]
In the succeeding March Mr . Lenox conveyed to the trustees three hundred
在 这 成功 行进 先生 . 莱诺克斯 传递 到 这 受托人 三 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [stɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][bɑ:ndz][ænd; ənd]
thousand dollars in stocks of the county of New York and bonds and
千 美元 在 股票 的 这 县 的 新的 约克 和 债券 和
['mɔ:rgɪdʒ] [si'kjuəritis] ,
mortgage securities ,
抵押 证券 ,
在随后的三月份，莱诺克斯先生向受托人转让了价值三十万美元的纽约县股票、债券和抵押证券。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ten][lɑ:ts][ʌv; əv][lænd] ['frʌntɪŋ] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪbreri] -
and also the ten lots of land fronting on Fifth Avenue on which the library -
和 还 这 十 很多 的 土地 正面 在 第五 大街 在 哪个 这 图书馆 -
['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] .
building now stands .
建筑 现在 站立 .
还有面向第五大道的十块地，图书馆大楼现在就坐落在这些地块上。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
One hundred thousand dollars were set apart for the formation of a
一 百 千 美元 是 放 除 为了 这 形成 的 一个
['pɜ:rmənənt] [fʌnd] ,
permanent fund ,
永恒的 基金 ,
拨出十万美元用于设立永久基金。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [fʌnd] .
and two hundred thousand dollars for a building - fund .
和 二 百 千 美元 为了 一个 建筑 - 基金 .
以及二十万美元的建房基金。

[ˈkɑːntrækts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] - [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] - ,
Contracts for a library - building were made early In 1872 ,
合同 为了 一个 图书馆 - 建筑 是 制成 早期的 在 - ,
图书馆大楼的建造合同于1872年初签订。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
and work on it was begun in May of the same year ,
和 工作 在 它 曾是 开始 在 可能 的 这 相同的 年 ,
同年五月, 该项目开始动工。

— [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - .
— **the structure being finished in 1875** .
— 这 结构 存在 完成的 在 - .
——该建筑于 1875 年竣工。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [tuː] [fiːt] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
It has a frontage of one hundred and ninety - two feet on Fifth Avenue ,
它 有 一个 临街面 的 一 百 和 九十 - 二 脚 在 第五 大街 ,
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,
overlooking the Park ,
俯瞰 这 公园 ,
它临第五大道, 拥有192英尺的临街面, 可以俯瞰公园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈtiːn] [fiːt] [ɑːn][bəʊθ] [ˈsevntiəθ] [ænd; ənd]
and a depth of one hundred and fourteen feet on both Seventieth and
和 一个 深度 的 一 百 和 十四 脚 在 两个都 第七十 和
[ˈsev(ə)nti] - [fɜːrst] [striːts] .
Seventy - first Streets .
七十 - 第一的 街道 .
在第七十街和第七十一街, 深度均为一百一十四英尺。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈstrʌktʃər] [kəˈnektɪŋ] [tuː] [ˈtɜːrətɪd] [wɪŋz] [wɪtʃ]
The general plan is that of a central structure connecting two turreted wings which
这 一般的 计划 是 那 的 一个 中央 结构 连接 二 炮塔 翅膀 哪个
[ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈentrəns] - [kɔːrt] .
enclose a spacious entrance - court .
括 一个 宽敞 入口 - 法庭 .
总体规划为: 中央建筑连接两个带塔楼的翼楼, 翼楼围合出一个宽敞的入口庭院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈentərz] [ə; eɪ][grænd] [hɔːl][ɔːr] [ˈvestɪbjʊːl] ,
From the court the visitor enters a grand hall or vestibule ,
从 这 法庭 这 游客 进入 一个 盛大 大厅 或者 前厅 ,
访客从庭院进入宏伟的大厅或门厅,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] .
from which every part of the building is reached .
从 哪个 每一个 部分 的 这 建筑 是 达到 .
从这里可以到达建筑物的各个部分。

[æt; ət] [ˈiːðər] [end][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈlaɪbrəri] - [ruːm] .
At either end is a spacious library - room .
在 任何一个 结尾 是 一个 宽敞 图书馆 - 房间 .
两端各有一个宽敞的图书馆。

[stoʊn] [ˈsterweɪ] [liːd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmezəniːn] , [ɔːr] [hæf] -
Stone stairways lead from each end of the vestibule to the mezzanine , or half -
石头 楼梯 带领 从 每个 结尾 的 这 前厅 到 这 夹层 , 或者 一半 -
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
石阶从门厅的两端通往夹层, 也就是半层空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['ləndɪŋz] .
and the second - story landings .
和 这 第二 - 故事 着陆 .

以及二楼的平台。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['gæləri] , ['naɪnti] - [sɪks][baɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ,
From the latter one enters the principal gallery , ninety - six by twenty - four ,
从 这 后者 一 进入 这 主要的 画廊 , 九十 - 六 经过 二十 - 四 ,
[dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['skʌlptʃər] ,
devoted to sculpture ,
奉献 到 雕塑 ,

从后者进入主展厅，该展厅长96英尺，宽24英尺，专门用于展示雕塑作品。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .
and opening on the east into the picture - gallery .
和 开幕 在 这 东方 进入 这 图片 - 画廊 .

东侧通往画廊。

[æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɑ:r; ər]['laɪbrəri] - [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rɒmz]
At either end of the hall of sculpture are library - and reading - rooms
在 任何一个 结尾 的 这 大厅 的 雕塑 是 图书馆 - 和 阅读 - 房间
['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
similar to those on the first floor .
相似的 到 那些 在 这 第一的 地面 .

雕塑大厅的两端是图书馆和阅览室，与一楼的类似。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][æn; ən]['ætrɪk][ɔ:r] [θɜ:rd] - [flɔ:r] ['gæləri]
The stairway on the north continues the ascent to an attic or third - floor gallery
这 楼梯 在 这 北 继续 这 上升 到 一个 阁楼 或者 第三 - 地面 画廊
.
:
.

北侧的楼梯继续向上通往阁楼或三楼的走廊。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θru:'aʊt] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .
The building throughout is fitted up in a style befitting a shrine of the arts .
这 建筑 自始至终 是 适配 向上 在 一个 风格 合适 一个 神社 的 这 艺术 .
.
:
.

整栋建筑的装修风格都符合艺术圣殿的形象。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['laɪbrəri] - [ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['θɜ:rti]
The first - floor library - rooms are one hundred and eight feet long by thirty
这 第一的 - 地面 图书馆 - 房间 是 一 百 和 八 脚 长的 经过 三十
[fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,
feet wide and twenty - four feet high ,
脚 宽的 和 二十 - 四 脚 高的 ,
.
:
.

一楼图书馆的房间长一百零八英尺，宽三十英尺，高二十四英尺。

[wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] ['si:lɪŋz] , ['bju:tɪfli] ['pænlɪd] [ænd; ənd] ['kɔ:nɪst] .
with level ceilings , beautifully panelled and corniced .
和 等级 天花板 , 非常漂亮 镶板 和 檐口 .

拥有平整的天花板，精美的镶板和檐口装饰。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [faɪv] [ɑ:'keɪdz] ,
The sides of the hall of sculpture are divided by five arcades ,
这 侧面 的 这 大厅 的 雕塑 是 分割 经过 五 街机 ,
.
:
.

雕塑大厅两侧由五道拱廊隔开，

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ˈpiːz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃɪz] , [pəˈlæstɜːz] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ˈɔrnəmənts]
resting on piers decorated with niches , pilasters , and other architectural ornaments
休息 在 码头 装饰 和 利基市场 , 壁柱 , 和 其他 建筑 装饰品
;
;
;
;

倚靠在装饰有壁龛、壁柱和其他建筑装饰物的墩柱上；

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hæz; həz] [di:p] [ˈpænlz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈlæstɜːz] ;
the ceiling has deep panels resting on and supported by the pilasters ;
这 天花板 有 深的 面板 休息 在 和 有 经过 这 壁柱 ;

天花板上有厚重的嵌板，嵌板搁置在壁柱上并由壁柱支撑；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ə] [ˈweɪnskətɪd] [ɪn] [oʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɪtʃɪz] .
the walls are wainscoted in oak to the height of the niches .
这 墙壁 是 护墙板 在 橡木 到 这 高度 的 这 利基市场 .

墙壁上用橡木做了护墙板，高度与壁龛齐平。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] [ɪz] [ˈfɔ:rti] [baɪ] [ˈfɪfti] - [sɪks] , [wel] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [baɪ] [θri:] [lɑ:rdʒ]
The picture - gallery is forty by fifty - six , well lighted from above by three large
这 图片 - 画廊 是 四十 经过 五十 - 六 , 出色地 照明 从 多于 经过 三 大的
[ˈskaɪˌlaɪts] .
skylights .
天窗 .

图片廊长四十英尺，宽五十六英尺，上方有三个大天窗，采光良好。

[ˈaɪərn] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔ:ljəmz] ,
Iron book - cases , with a capacity for eighty thousand volumes ,
铁 书 - 案例 , 和 一个 容量 为了 八十 千 卷 ,

铁制书柜，可容纳八万册图书，

[ɑ:r; ə] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tu:] [tiəz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgæləriz] .
are arranged in two tiers on the sides of the galleries .
是 安排 在 二 层级 在 这 侧面 的 这 画廊 .

排列在画廊两侧，分为两层。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɪz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈfaɪər] - [pru:f] [æz; əz][aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] ,
The whole structure is as nearly fire - proof as it could possibly be made ,
这 所有的 结构 是 作为 几乎 火 - 证明 作为 它 可以 可能 是 制成 ,

整个建筑几乎达到了所能达到的防火程度。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmæsɪv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈtaʊərz] [meɪk] [aɪˈti:] [wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt]
and its massive walls and stone towers make it one of the prominent
和 它是 大量的 墙壁 和 石头 塔楼 制作 它 一 的 这 著名的
[ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] .
architectural features of the avenue .
建筑 特征 的 这 大街 .

其高大的城墙和石塔使其成为这条大道上最突出的建筑特色之一。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:gres] , [ˈsevrəl] [ˌben.əˈfæk.jənz] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [əˈkru:d]
While the building was in progress , several benefactions of interest had accrued
尽管 这 建筑 曾是 在 进步 , 一些 恩惠 的 兴趣 有 累计

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
to the library .
到 这 图书馆 .

在图书馆建设期间，图书馆获得了几项重要的捐赠。

[ˈmɪstər] . [ˈlenəks][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][æ; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] ,
Mr . Lenox had given an additional one hundred thousand dollars ,
先生 . 莱诺克斯 有 给定 一个 额外的 一 百 千 美元 ,

莱诺克斯先生又额外捐赠了十万美元。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [mɔ:r] ,
and in 1872 one hundred thousand dollars more ,
和 在 - 一 百 千 美元 更多的 ,
1872年又增加了10万美元,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfi:lɪks] - [hæd; həd] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Mr . Felix Astoin had promised to bestow his fine collection of
和 先生 . 菲利克斯 - 有 承诺 到 赐给 他的 美好的 收藏 的
[sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [rer] [ˈfrentʃ] [wɜ:rks] .
some five thousand rare French works .
一些 五 千 稀有的 法语 作品 .
费利克斯·阿斯托因先生曾承诺将他珍藏的约五千件法国珍稀作品捐赠出来。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - ,
On the 15th of January , 1877 ,
在 这 15th 的 一月 , - ,
1877年1月15日,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərz] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the first exhibition of paintings and sculptures was opened to the public ,
这 第一的 展览 的 绘画 和 雕塑 曾是 打开 到 这 民众 ,
首届绘画和雕塑展向公众开放。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and continued on two days of the week to the end of the year ,
和 持续 在 二 天 的 这 星期 到 这 结尾 的 这 年 ,
并持续到年底，每周两天都如此。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [dɪˈsembər] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
and on the 1st of the following December an apartment for the exhibition
和 在 这 1st 的 这 下列的 十二月 一个 公寓 为了 这 展览
[ʌv; əv] [rer] [wɜ:rks][ænd; ənd] [ˈmænjʊskɪpts] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:lsəʊ] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
of rare works and manuscripts was also opened to the public .
的 稀有的 作品 和 手稿 曾是 还 打开 到 这 民众 .
同年 12 月 1 日，一间用于展览珍稀作品和手稿的公寓也向公众开放。

[ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] ,
Fifteen thousand people visited the library during this first year ,
十五 千 人们 到访 这 图书馆 期间 这 第一的 年 ,
第一年就有15000人参观了图书馆。

[ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [əˌpri:ˈʃi:ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
thus indicating the popular appreciation of a collection of this kind .
因此 表明 这 受欢迎的 欣赏 的 一个 收藏 的 这 种类 .
这表明此类收藏品深受大众喜爱。

[ɪn] - [ˌnaɪnˈti:n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ədˈmɪʃ(ə)n] - [ˈtɪkɪts] [wɜ:r; wər]
In 1881 nineteen thousand eight hundred and thirty - three admission - tickets were
在 - 十九 千 八 百 和 三十 - 三 入学 - 门票 是
[ˈɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,
1881年共发放了19833张入场券。

— [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] ,
— the largest number of visitors on any one day being eleven hundred ,
— 这 最大 数字 的 访客 在 任何 一 天 存在 十一 百 ,
——单日游客最多时达到1100人。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
on the anniversary of Washington's birthday .
在 这 周年纪念日 的 华盛顿的 生日 .
在华盛顿诞辰纪念日。

[ðə; ði] [skɒp] [ænd; ənd] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈni:k] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈædmərəbli] [set] [fɔːrθ] [baɪ]
The scope and objects of this unique institution are so admirably set forth by
这 范围 和 对象 的 这 独特的 机构 是 所以 令人钦佩地 放 前进 经过
[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] - [ðæt] [wiː; wi] [əˈpend] [æn; ən]
the trustees in their report to the legislature for 1881 that we append an
这 受托人 在 他们的 报告 到 这 立法机关 为了 - 那 我们 附加 一个
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
extract .
提炼 .

该独特机构的范围和目标由受托人在 1881 年提交给立法机关的报告中进行了非常精彩的阐述，我们在此附上摘录。

" [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , " [ðei] [əbˈzɜːrv] , " [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [moʊst] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛːrɪːz] .

" The library , " they observe , " differs from most public libraries .
" 这 图书馆 , " 他们 观察 , " 不同 从 最多 民众 图书馆 .

他们观察到，“这家图书馆与大多数公共图书馆不同。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ə; ei] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪbrəri] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈdaʊmənt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt]
It is not a great general library intended in its endowment and present
它 是 不是 一个 伟大的 一般的 图书馆 故意的 在 它是 捐赠基金 和 展示
[ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ɪn] [ɔːl] [ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
equipment for the use of readers in all or most of the departments of human
设备 为了 这 使用 的 读者 在 全部或者 最多 的 这 部门 的 人类
[ˈnaːlɪdʒ]
knowledge
知识

它并非一座规模宏大的综合性图书馆，其藏书和现有设备并非旨在供所有或大部分人类知识领域的读者使用.....

[brɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)] [kəˈlekʃənz] [aɪ ˈtiː] [fʊd; fəd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌsʌplɪˈmentri] [tuː; tə] [ˈʌðər]
Beyond its special collections it should be regarded as supplementary to others
超过 它是 特别的 收藏 它 应该 是 认为 作为 补充 到 其他的
[mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːpjələr] [juːz] .
more general and numerous and directly adapted to popular use .
更多的 一般的 和 很多的 和 直接地 改编 到 受欢迎的 使用 .

除了其特色馆藏之外，它还应被视为对其他更一般、数量更多、更适合大众使用的馆藏的补充。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡrenvɪl] [kəˈlek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
It is not like the British Museum , but rather like the Grenville collection in the
它 是 不是 喜欢 这 英国 博物馆 , 但 相当 喜欢 这 格伦维尔 收藏 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ,

它不像大英博物馆，而更像大英博物馆里的格伦维尔藏品。

[ɔːr] [pərˈhæps] [stɪl] [mɔːr]
or perhaps still more
或者 也许 仍然 更多的

或许还有更多

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 619**]
[页 -]

[第619页]

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [soʊn] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ˈɪnz] [fiːldz] , [ɪn] [ˈlʌndən] ,
like the house and museum of Sir John Soane in Lincoln's Inn's Fields , in London ,
喜欢 这 房子 和 博物馆 的 先生 约翰 索恩 在 林肯的 旅店的 田野 , 在 伦敦 ,
例如位于伦敦林肯律师学院广场的约翰·索恩爵士故居和博物馆

[bəʊθ] [ˈlæstɪŋ] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːnərd] [ˈfəʊndərz]
both lasting monuments of the learning and liberality of their honored founders
两个都 持久 纪念碑 的 这 学习 和 自由主义 的 他们的 荣幸 创始人
.
:
.

这两座建筑都是其受人尊敬的创始人学识和慷慨精神的永恒丰碑。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dʌz] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
while the library does not profess to be a general or universal collection of all
尽管 这 图书馆 做 不是 宣称 到 是 一个 一般的 或者 普遍的 收藏 的 全部
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ,
the knowledge stored up in the world of books ,
这 知识 存储 向上 在 这 世界 的 图书 ,

虽然图书馆并不声称是囊括世界书籍中所储存的全部知识的综合性或普世性收藏，

[aɪˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kəˈlekʃənz] [tuː; tə]
it is absolutely without a peer or a rival here in the special collections to
它 是 绝对地 没有 一个 同伴 或者 一个 竞争对手 这里 在 这 特别的 收藏 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [teɪst] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] [ˈskɑːləʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfəʊndər] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz][best]
which the generous taste and liberal scholarship of its founder devoted his best
哪个 这 慷慨的 品尝 和 自由主义 奖学金 的 它是 创始人 奉献 他的 最好的
[ɡɪfts][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈbɪləti][ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
gifts of intellectual ability and ample resources of fortune .
礼物 的 知识分子 能力 和 充足 资源 的 财富 .

在众多特藏中，它绝对是独一无二的，没有之一。它的创始人倾注了他最优秀的才智和雄厚的财力，致力于打造如此丰富的藏品。

[aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈæftər] [duː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
It represents the favorite studies of a lifetime consecrated after due offices
它 代表 这 最喜欢的 研究 的 一个 寿命 已祝圣的 后 到期的 办公室
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
of religion and charity to the choicest pursuits of literature and
的 宗教 和 慈善机构 到 这 精选 追求 的 文学 和
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

它代表着一个人在履行宗教和慈善职责之后，毕生最喜爱的研究，以及对文学和艺术最精妙的追求。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ðə; ði][ˈvæljuː][ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
It would be difficult to estimate the value or importance of these
它 会 是 难的 到 估计 这 价值 或者 重要性 的 这些
[ˈmɑːrɪvələs] [ˈtreʒərz] ,
marvellous treasures ,
奇妙 宝藏 ,

这些珍贵宝物的价值和重要性难以估量。

[huːz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈoʊnli][ɪn][pɑːrt][hæz; hæz] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [sˈkɒləz]
whose exhibition hitherto only in part has challenged the admiration of all scholars
谁 展览 迄今为止 仅有的 在 部分 有 挑战 这 钦佩 的 全部 学者们
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ðooʊz] [ˈstʌdɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən]
and given a new impulse to those studies for which they furnish an
和 给定 一个 新的 冲动 到 那些 研究 为了 哪个 他们 提供 一个
[ˌæpəˈrætəs] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn] [əˈmerɪkə]
apparatus before unseen in America
设备 前 看不见 在 美国

此前，该展览仅部分地赢得了所有学者的赞赏，并为相关研究注入了新的活力，其提供的资料在美国前所未见.....

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
The countless myriads of volumes produced in the past four centuries of printing
这 无数 无数 的 卷 生产 在 这 过去的 四 几个世纪 的 印刷
[wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [taɪps] [hæv; həv] [left] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['laɪbrɛrɪ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['neɪʃəns] [kəm'pærətɪvli]
with movable types have left in all the libraries of all the nations comparatively
和 活动 类型 有 左边 在 全部 这 图书馆 的 全部 这 国家 比较
[fju:] ['mɒnjumənts] ,
few monuments ,
很少 纪念碑 ,

过去四个世纪以来，活字印刷术印制了无数卷书籍，但各国图书馆中留下的珍贵文献却相对较少。
[ɔ:r]['i:v(ə)n] [mə'mɔri:əlz] , [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['i:gər] , ['peɪ(ə)nt] ,
or even memorials , of so many eager , patient ,
或者 甚至 纪念碑 , 的 所以 许多 渴望的 , 病人 ,
甚至是纪念碑，纪念那么多热切、耐心的人，

[ɔ:r] ['wɪri] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] [hu:z] [wɜ:rkz][hæv; həv] ['fa:lʊəd] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
or weary generations of men whose works have followed them when they have
或者 厌倦 几代人 的 男人 谁 作品 有 随后 他们 什么时候 他们 有
['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbəz] .
rested from their labors .
休息 从 他们的 劳动 .

或者，一代又一代疲惫不堪的人们，当他们停止劳作后，他们的作品仍然伴随着他们。
[ðə; ði]['lenəks] ['laɪbrəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] [ju:z]
The Lenox Library was established for the public exhibition and scholarly use
这 莱诺克斯 图书馆 曾是 已确立的 为了 这 民众 展览 和 学术性的 使用
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʌv; əv] [sʌt] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd]
of some of the most rare and precious of such monuments and
的 一些 的 这 最多 稀有的 和 宝贵的 的 这样的 纪念碑 和
[mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪpə'græfɪk] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][pæst][æz; əz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
memorials of the typographic art and the historic past as have escaped the
纪念碑 的 这 排版 艺术 和 这 历史性 过去的 作为 有 逃脱 这
[rek] [ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
wreck and been preserved to this day .
破坏 和 到过 保存完好 到 这 天 .

莱诺克斯图书馆的建立是为了向公众展示和学术研究一些最稀有、最珍贵的印刷艺术和历史遗迹和纪念物，这些遗物在沉船事故中幸存下来并保存至今。

[ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][mʌst; məst][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔr] [tu:; tə]
That exhibition and use must be governed by regulations which will insure to
那 展览 和 使用 必须 是 受统治 经过 法规 哪个 将要 保证 到
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]
the fullest extent the security and preservation of the treasures intrusted to
这 最 程度 这 安全 和 保存 的 这 宝藏 受托人 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [ker] ,
our care ,
我们的 关心 ,

展览和使用必须遵守相关规定，以最大限度地确保委托我们保管的珍宝的安全和保存。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][si: 'oʊ] -
in the enforcement of which the trustees anticipate the sympathy and co -
在 这 执法 的 哪个 这 受托人 预料 这 同情 和 合作 -
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [s'kɒləz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] ,
operation of all scholars and men of letters ,
手术 的 全部 学者们 和 男人 的 信件 ,
受托人希望所有学者和文人墨客能够对此予以同情和合作。

through whose use and labors alone the public at large must chiefly derive real
通过 谁 使用 和 劳动 独自的 这 民众 在 大的 必须 主要 派生 真实的
[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɪmələɹ] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
and permanent benefit from this and all similar institutions .
和 永恒的 益处 从 这 和 全部 相似的 机构 .

只有通过他们的使用和劳动，广大公众才能从该机构和所有类似机构中获得真正的、持久的利益。

" [ðə; ði] " [regju'leɪ(ə)nz] " [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **The " regulations " adopted by the trustees for the preservation of their**
" 这 " 法规 " 已采用 经过 这 受托人 为了 这 保存 的 他们的
[ˈtreʒərz] [du:][nɑ:t] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
treasures do not seem unreasonable .
宝藏 做 不是 似乎 不合理 .
“受托人为保护其珍宝而制定的‘规章’似乎并无不合理之处。”

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kʃʊəd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm]
Admission is by ticket , which may be procured of the librarian by addressing him
入学 是 经过 票 , 哪个 可能 是 采购 的 这 图书管理员 经过 解决 他
[baɪ][meɪl] .
by mail .
经过 邮件 .

入场需凭票，可通过邮寄信件的方式向图书馆员索取门票。

[wi:; wi][hæv; həv] [speɪs] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪfəst] ['pɑ:səb(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [æt; ət] [ði:z] ['treʒərz] .
We have space for but the briefest possible glimpses at these treasures .
我们 有 空间 为了 但 这 最简短 可能的 惊鸿一瞥 在 这些 宝藏 .
我们只能匆匆一瞥这些珍宝。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['reərɪti:z] [ɪn] [taɪ'pɑ:ɡrəfi] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['laɪbrɛ,ri:z][ɑ:n][ðə; ði]
The chief rarities in typography are found in the north and south libraries on the
这 首席 稀有物品 在 排版 是 成立 在 这 北 和 南 图书馆 在 这
[fɜ:rst] [flɔ:r] .
first floor .
第一的 地面 .

印刷术方面的主要珍稀藏品都收藏在一楼的南北图书馆中。

[ɪn] " [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] " [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði]['laɪbreri] [praɪdz] [ɪt'self]
In " first editions " it would be difficult to say whether the library prides itself
在 " 第一的 版本 " 它 会 是 难的 到 说 无论 这 图书馆 骄傲 本身
[moʊst][ɑ:n][ɪts]['baɪbəlz] ,
most on its Bibles ,
最多 在 它是 圣经 ,
在“初版”书籍中，很难说图书馆最引以为豪的是否是其圣经藏品。

[ɪts][mɪltoʊni:ænə] , [ɔ:r][ɪts] - .
its Miltoniana , or its Shakesperiana .
它是 米尔顿 , 或者它是 - .
它的弥尔顿作品，或者它的莎士比亚作品。

[ɪn]['baɪbəlz][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [taɪps] [ɪz] ['fʊli] [pɔ:'treɪd] ,
In Bibles the whole art of printing with movable types is fully portrayed ,
在 圣经 这 所有的 艺术 的 印刷 和 活动 类型 是 完全 描绘 ,
圣经完整地展现了活字印刷术的全貌。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mæzə,rɪn] , " [ɔ:r]['gu:tənbɜ:rg] , ['baɪb(ə)l] ,
the series beginning with the " Mazarin , " or Gutenberg , Bible ,
这 系列 开始 和 这 " 马扎林 , " 或者 古腾堡 , 圣经 ,
以“马扎林圣经”(或古腾堡圣经) 为开端的系列圣经

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ˈevər] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvəbl̩] [ˈtaɪps] .
the first book ever printed with movable types .
这 第一的 书 曾经 打印 和 活动 类型 .

第一本用活字印刷术印刷的书籍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈbaɪbəlz][ɪn][ɔːl][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
There are Bibles in all languages .
那里 是 圣经 在 全部 语言 .

圣经有各种语言版本。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn] [ɡriːk] [ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] ,
There is the first complete edition of the New Testament in Greek ever published ,
那里 是 这 第一的 完全的 版 的 这 新的 遗嘱 在 希腊语 曾经 已发布 ,

这是有史以来出版的第一部完整的希腊语新约圣经。

[ɪts][ˈtaɪt(ə)l̩] - [peɪdʒ][ˈdeɪtɪd] [bɑːl̩] , - .
its title - page dated Basle , 1516 .
它是 标题 - 页 日期 巴塞尔 , - .

其扉页日期为巴塞尔，1516 年。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈlaɪbrəri][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [hjuːdʒ] " [ˈpɑːlɪɡlɑːt] " [ˈbaɪbəlz] , [ˈmɑːvəlz]
In a glass case in the north library are the four huge " Polyglot " Bibles , marvels
在 一个 玻璃 案件 在 这 北 图书馆 是 这 四 巨大的 " 多语者 " 圣经 , 奇迹

[ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] ,
of typography ,
的 排版 ,

北图书馆的玻璃柜里陈列着四部巨大的“多语种”圣经，它们是印刷术的奇迹。

[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑmpləˈtensɪən] , [ˈæntwɜːrɪp] , [ˈpæɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːlɪɡlɑːt] .
known as the Complutensian , Antwerp , Paris , and English Polyglots .
已知 作为 这 康普鲁坦 , 安特卫普 , 巴黎 , 和 英语 多语者 .

他们被称为康普鲁顿人、安特卫普人、巴黎人和英国人等多语者。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [rɪˈpoʊz] [ðə; ði][ˈkoʊdeks][saɪˈneɪtɪkəs] , [ˈkoʊdeks][æɪlɪɡzɑːnˈdriːnəs; -ˈdraɪ-; -zæn-] , [ænd; ənd]
In the same case repose the Codex Sinaiticus , Codex Alexandrinus , and
在 这 相同的 案件 休息 这 法典 西奈 , 法典 亚历山大 , 和

[ˈkoʊdeks][ˌvætiˈkeɪnəs] , — [θriː] [ɡreɪt] [ˈfəʊliəʊz] ,
Codex Vaticanus , — three great folios ,
法典 梵蒂冈 , — 三 伟大的 对开本 ,

同一案例中还包含西奈抄本、亚历山大抄本和梵蒂冈抄本——三部伟大的对开本。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l̩] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] ,
in the original Greek and Hebrew ,
在 这 原来的 希腊语 和 希伯来语 ,

原文为希腊语和希伯来语。

[ˈseɪkrɪd̩][tuː; tə] [sˈkɒləʒ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks][ɑːn] [wɪt̩] [ɔːl] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪrpt̩jər] [ˈrests] .
sacred to scholars as the works on which all authority for the Scriptures rests .
神圣 到 学者们 作为 这 作品 在 哪个 全部 权威 为了 这 经文 休息 .

学者们视其为神圣之作，因为圣经的一切权威都建立在这些著作之上。

[ˈtɪndərɪlz] [nuː] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈevər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡraʊnd] , [ˈdeɪtɪd] [ˈlʌndən] , - ,
Tyndale's New Testament , the first ever printed on English ground , dated London , 1536 ,
廷代尔的 新的 遗嘱 , 这 第一的 曾经 打印 在 英语 地面 , 日期 伦敦 , - ,

[ɪz] [hɪr] ,
is here ,
是 这里 ,

这里是廷代尔新约圣经，这是第一部用英国纸张印刷的新约圣经，出版于1536年的伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt̩] [rer] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈwɪkɪd] [ˈbaɪb(ə)l̩] .
and that rare copy of the King James version known as the " Wicked Bible .
和 那 稀有的 复制 的 这 国王 詹姆斯 版本 已知 作为 这 " 邪恶 圣经 .

还有那本罕见的詹姆斯国王钦定版圣经，被称为“邪恶圣经”。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:pɪ][ðə; ði] ['prɪntər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sætərər][ɑ:n][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" In this copy the printer , as a satire on the age ,
" 在 这 复制 这 打印机 , 作为 一个 讽刺 在 这 年龄 ,
" 在这份副本中, 印刷商以讽刺的方式反映了这个时代,

[ə'mɪtɪd; ʊθ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] " [nɑ:t] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs]
omitted the word " not " from the seventh commandment , and for this
省略 这 单词 " 不是 " 从 这 第七 诫命 , 和 为了 这
[pi:s] [ʌv; əv] ['wægəri] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [faɪnd] ,
piece of waggerly was heavily fined ,
片 的 滑稽 曾是 重度 罚款 ,
他从第七诫中漏掉了“不可”这个词, 为此他被处以重罚。

[ðə; ði] ['mʌni] ['gʊʊɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [tu:; tə] ['ɪstæblɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [gri:k] [pres] ['evər] ['ɪrektɪd] [æt; ət]
the money going , it is said , to establish the first Greek press ever erected at
这 钱 去 , 它 是 说 , 到 建立 这 第一的 希腊语 按 曾经 竖立 在
[ɑ:ksfərd] .
Oxford .
牛津 .
据说这笔钱将用于在牛津建立有史以来第一座希腊语印刷厂。

[ə'mʌŋ] [ɪts] " [fɜ:rst] [ɪ'dɪŋz] " [ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
Among its " first editions " the library has that of Homer , 1488 , and that of
之中 它是 " 第一的 版本 " 这 图书馆 有 那 的 荷马 , 1488 , 和 那 的
['dænti] , - .
Dante , 1472 .
但丁 , 1472 .
图书馆的“首版”藏品中包括 1488 年的荷马史诗和 1472 年的但丁史诗。

[ðə; ði] ['mɪltən] [kə'lek](ə)n [dɪ'z:rvz] ['speɪ](ə)l ['noʊtɪs] : [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv]
The Milton collection deserves special notice : in addition to the first editions of
这 米尔顿 收藏 值得 特别的 注意 : 在 添加 到 这 第一的 版本 的
[ðə; ði]['pʊəts] ['veriəs] [wɜ:rks] ,
the poet's various works ,
这 诗人的 各种各样的 作品 ,
弥尔顿藏书尤其值得关注: 除了这位诗人各种作品的首版之外,

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['foʊliʊ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪltən]
it contains a folio volume of letters and documents pertaining to Milton
它 包含 一个 对开本 体积 的 信件 和 文件 相关的 到 米尔顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
它包含一本关于弥尔顿及其家人的信件和文件的对开本,

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:təgræf] ['mænjʊskɹɪpts] ['gɪvɪŋ] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊəts] ['praɪvət]
with autograph manuscripts giving exceedingly interesting details of the poet's private
和 签名 手稿 给予 非常 有趣的 细节 的 这 诗人的 私人的
[laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] .
life and fortunes .
生活 和 财富 .
手稿中包含诗人私生活和命运的极其有趣的细节。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪltən] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kɑ:rləʊ]
One of these is a long original letter from Milton himself to his friend Carlo
一 的 这些 是 一个 长的 原来的 信 从 米尔顿 他自己 到 他的 朋友 卡洛
['deɪtəɪ] ,
Dati ,
数据 ,
其中一封是弥尔顿本人写给他朋友卡洛·达蒂的长篇亲笔信。

[ðə; ði][ˈflɔːrəntiːn;flɔːrəntɪn] ; [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlætəz] [rɪˈplaɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [θriː] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ɔːr]
the Florentine , with the latter's reply ; there are also three receipts or
这 佛罗伦萨 , 和 这 后者的 回复 ; 那里 是 还 三 收据 或者
[rɪˈliːsɪz] [saɪnd] [baɪ] [ˈmɪltən] [θriː]
releases signed by Milton's three
发布 签名 经过 米尔顿的 三

佛罗伦萨人，以及后者的回复；还有三份由弥尔顿的三位朋友签署的收据或免责声明。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 620**]
[页 -]

[第620页]

[ˈdɒtəz] , [æn] [ˈmɪltən] , [ˈmeri] [ˈmɪltən] , [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈklaːrk] , [ə; eɪ][bɑːnd][frʌm; frəm]
daughters , Anne Milton , Mary Milton , and Deborah Clarke , a bond from
女儿们 , 安妮 米尔顿 , 玛丽 米尔顿 , 和 黛博拉 克拉克 , 一个 纽带 从
[ˈlɪzəbəθ] [ˈmɪltən] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,
Elizabeth Milton , his widow ,
伊丽莎白 米尔顿 , 他的 寡妇 ,

女儿安妮·米尔顿、玛丽·米尔顿和黛博拉·克拉克，以及他的遗孀伊丽莎白·米尔顿提供的担保书。

[tuː; tə][wʌn] [ˈrændəl] [ˈtɪmɪs] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [əgˈriːmənts] [ænd; ənd] [əˈsainmənts] , [wið; wiθ]
to one Randle Timmis , and several other agreements and assignments , with
到 一 兰德爾 蒂米斯 , 和 一些 其他 协议 和 任务 , 和
[ðə; ði] [ˈɔːtəgræfs] [ʌv; əv] [əˈtestɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
the autographs of attesting witnesses .
这 签名 的 证明 证人 .

致兰德爾·蒂米斯，以及其他几份协议和转让书，并附有证明人的亲笔签名。

[ɪn][ˈfoʊliʊ] [ɪˈdɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɛkspɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒmentərɪz] , [ˈɡlɔːsəriːz] , [ænd; ənd]
In folio editions of Shakespeare , and in commentaries , glossaries , and
在 对开本 版本 的 莎士比亚 , 和 在 评论 , 词汇表 , 和
[dɪsəˈteɪfɪnz] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] .
dissertations , the library is also exceedingly rich .
学位论文 , 这 图书馆 是 还 非常 富有的 .

莎士比亚作品的对开本、评注、词汇表和论文等藏书也极其丰富。

[ɪts] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][əˌmerɪˈkɑːnəˌmerɪˈkæənə][ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] .
Its collection of Americana is the wonder and delight of scholars .
它是 收藏 的 美国风情 是 这 想知道 和 喜 的 学者们 .

它收藏的美国文物令学者们惊叹不已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmenj(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈletər] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
We must mention the first publication of the printed letter of Columbus ,
我们 必须 提到 这 第一的 发布 的 这 打印 信 的 哥伦布 ,

我们必须提及哥伦布信件印刷版的首次出版，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [ɪˈdɪfɪnz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði]
one in each of its four editions , giving the first account of his discoveries in the
一 在 每个 的 它是 四 版本 , 给予 这 第一的 帐户 的 他的 发现 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,

该书四个版本中各有一册，首次记述了他在西方的发现。

[wið; wiθ] [θriː] [ˈɔːtəgræf] [ˈletərz] [ʌv; əv][diːˈeɪɡoʊ] [kəˈlʌmbəs] , [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ðə; ði] " [kɑːzməgræfiːə]
with three autograph letters of Diego Columbus , his son ; the " Cosmographia
和 三 签名 信件 的 迭戈 哥伦布 , 他的 儿子 ; 这 " 《宇宙志》
[ˌɪntrəˈdʌktɪˌoʊ] , " [ˈprɪntɪd] [æt; ət][es ˈtiː] . - ,
Introductio , " printed at St . Dié ,
引言 , " 打印 在 英石 . - ,

附有迭戈·哥伦布（其子）的三封亲笔信；以及在圣迪耶印刷的《宇宙学导论》。

- , — [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [əˈmerɪkə] "
1507 , — the first book in which a suggestion of the name " America "
- , — 这 第一的 书 在 哪个 一个 建议 的 这 姓名 " 美国 "

[əˈkɜːrɪz] ;
occurs ;
发生 ;

1507 年，——第一本提出“美洲”这个名称的书籍；

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][fɜːrst][mæp] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɪrɪz] .
and also the first map , printed in 1520 , in which the name appears .
和 还 这 第一的 地图 , 打印 在 - , 在 哪个 这 姓名 出现 .

还有 1520 年印刷的第一张地图，上面出现了这个名字。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈprɪntɪd] , — [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][wɜːrk] , [ˈdeɪtɪd] - - - ; [ðə; ði]
Here is the first American book printed , — a Mexican work , dated 1543 - 44 ; the
这里 是 这 第一的 美国人 书 打印 , — 一个 墨西哥 工作 , 日期 - - - ; 这

[beɪ] [saːm] - [bʊk] ,
Bay Psalm - Book ,
湾 诗篇 - 书 ,

这是美国印刷的第一本书——一本墨西哥作品，成书于1543-44年；《海湾诗篇集》。

- , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [nuː]
1640 , the first work printed in New England ; and the first book printed in New
- , 这 第一的 工作 打印 在 新的 英格兰 ; 和 这 第一的 书 打印 在 新的

[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

1640年，新英格兰印刷的第一部作品；以及纽约印刷的第一本书。

— [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] , [baɪ] [ˈbrædfərd] , [ˈɪʃuːd] [ɪn] - : [ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] [ˈeɪvɪdəntli]
— the Laws of the Province , by Bradford , issued in 1691 : the Puritan evidently
— 这 法律 的 这 省 , 经过 布拉德福德 , 发布 在 - : 这 清教徒 显然

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][fɜːrst] ,
placing the gospel first ,
放置 这 福音 第一的 ,

——布拉德福德于1691年颁布的《省法》：清教徒显然将福音放在首位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ðə; ði] [lɔː] .
and the Knickerbocker the law .
和 这 尼克博克 这 法律 .

还有尼克博克法律。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wiː; wi] [əˈsend] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmɑːrb(ə)]
Leaving the typographical treasures of the library , we ascend the broad marble
离开 这 印刷 宝藏 的 这 图书馆 , 我们 上升 这 广阔 大理石

[ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ,
stairway to the floor above ,
楼梯 到 这 地面 多于 ,

离开图书馆里那些珍贵的印刷品，我们拾级而上，沿着宽阔的大理石楼梯来到楼上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] .
for a brief glance at the paintings and statuary .
为了 一个 简短的 瞥一眼 在 这 绘画 和 雕像 .

匆匆瞥了一眼绘画和雕塑。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [drɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə] [ˈskʌlptʃər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]
In the hall devoted to sculpture are many noble and beautiful works of art in
在 这 大厅 奉献 到 雕塑 是 许多 高贵 和 美丽的 作品 的 艺术 在

[ˈmɑːrb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

雕塑大厅里陈列着许多高贵典雅的大理石艺术品。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][pərˈhæps] ['bi:ɪŋ] ['paʊərɪz] " [ɪl][ˌpensəˈrouzɒs] ,
the most noticeable perhaps being Powers's " Il Penseroso ,
这 最多 显 也许 存在 权力 " il 沉思者 ,
其中最引人注目的或许是鲍尔斯的《沉思者》,

" [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] " [baɪ] ['krɒfəd] ,
" the bust of Washington and the " Babes in the Wood " by Crawford ,
" 这 摔碎 的 华盛顿 和 这 " 宝贝们 在 这 木头 " 经过 克劳福德 ,
“克劳福德的《华盛顿半身像和“林中孩童”》

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [baɪ][bɔ:ɪ] .
and the statue of Lincoln by Ball .
和 这 雕像 的 林肯 经过 球 .
还有鲍尔设计的林肯雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:st] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sʌbdʒekts] .
In the picture - gallery on the east are a hundred and fifty subjects .
在 这 图片 - 画廊 在 这 东方 是 一个 百 和 五十 主题 .
东侧的画廊里有150幅画作。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [hæŋz] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [wɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstərpi:s]
On the south wall hangs a canvas which is at once recognized as the masterpiece
在 这 南 墙 悬挂 一个 帆布 哪个 是 在 一次 认可 作为 这 杰作
.
:
.
南墙上挂着一幅油画，人们一眼就认出这是杰作。

[aɪ 'ti:][ɪz] - " [blaɪnd] ['mɪltən] ['dɪk,teɪtɪŋ] - ['pærədəɪs] [lɔ:st] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
It is Munkácsy's " Blind Milton dictating ' Paradise Lost ' to his Daughters .
它 是 - " 瞎的 米尔顿 口述 - 天堂 丢失的 - 到 他的 女儿们 .
这是蒙卡奇的《盲人弥尔顿向他的女儿们口述“失乐园”》。

" [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [fɪtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['mɪltən] [oʊnd]
" This painting is fitly supported on one side by a portrait of Milton owned
" 这 绘画 是 合适地 有 在 一 边 经过 一个 肖像 的 米尔顿 拥有
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [læm] ,
for many years by Charles Lamb ,
为了 许多 年 经过 查尔斯 羊肉 ,
“这幅画的一侧恰好与查尔斯·兰姆多年来收藏的一幅弥尔顿肖像画并列展示。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] - [faɪn] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['krɒmwel] .
and on the other by a copy of Lely's fine portrait of Cromwell .
和 在 这 其他 经过 一个 复制 的 - 美好的 肖像 的 克伦威尔 .
另一边则是莱利所绘的克伦威尔精美肖像画的复制品。

[ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] ['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
The Mercantile is the popular library of the city ; in no sense a public library ,
这 商业 是 这 受欢迎的 图书馆 的 这 城市 ; 在 不 感觉 一个 民众 图书馆 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
商业图书馆是这座城市里颇受欢迎的图书馆；然而，它绝非传统意义上的公共图书馆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ɔ:r][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst] [æd'væns] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪbərəl] ['entrəns] - [fi:] [brɪfɔ:r]
for the student or stranger must advance a pretty liberal entrance - fee before
为了 这 学生 或者 陌生人 必须 进步 一个 漂亮的 自由主义 入口 - 费用 前
[hi:; hi][kæn; kən][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .
he can avail himself of its benefits .
他 能 可用 他自己 的 它是 好处 .
学生或陌生人必须先缴纳一笔数额不小的入场费，才能享受其提供的各种好处。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈmeni] [hændz] ,
This institution is a pleasing example of what can be done by many hands ,
这 机构 是 一个 令人愉悦 例子 的 什么 能 是 完毕 经过 许多 双手 ,
这个机构是众人拾柴火焰高的一个令人欣喜的例子。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðəm; ðəm] :
even though there be little in them :
甚至 尽管 那里 是 小的 在 他们 :
即使它们里面几乎没有什么：

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdaʊmənt] [ɔːr] [steɪt] [eɪd] , [ˈtʃiːfli]
it has reached its present proportions without endowment or State aid , chiefly
它 有 达到 它是 展示 比例 没有 捐赠基金 或者 状态 援助 , 主要
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈstedi] ,
through the steady ,
通过 这 稳定的 ,
它在没有捐赠或国家援助的情况下，主要通过持续发展，达到了目前的规模。

[kənˈtɪnjuəs] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] - [klɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
continuous efforts of the merchants ' clerks of the city .
连续的 努力 的 这 商人 - 职员 的 这 城市 .
这是城里商会职员们的持续努力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , [wʌn] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdɪŋ] [əˈnʌðər] ,
They have always managed it , one generation succeeding another ,
他们 有 总是 管理 它 , 一 一代 成功 其他 ,
他们一直都能做到这一点，一代接一代地传承下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and they have in it to - day the largest circulating library in America .
和 他们 有 在 它 到 - 天 这 最大 循环 图书馆 在 美国 .
如今，他们拥有全美最大的流通图书馆。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [wʊd] ,
Mr . William Wood ,
先生 . 威廉 木头 ,
威廉·伍德先生

[ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ]
a benevolent gentleman who devoted many of his later years to improving the
一个 仁慈 绅士 WHO 奉献 许多 的 他的 之后 年 到 改善 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɑːks] ,
condition of clerks ,
状况 的 职员 ,
一位仁慈的绅士，晚年致力于改善职员的工作条件。

[əˈprentɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] .
apprentices , and sailors , is regarded as the founder .
学徒 , 和 水手们 , 是 认为 作为 这 创始人 .
学徒和水手被认为是创始人。

[ˈmɪstər] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ]
Mr . Wood was a native of Boston , and in business there during
先生 . 木头 曾是 一个 本国的 的 波士顿 , 和 在 商业 那里 期间
[ˈɜːrli] [laɪf] ,
early life ,
早期的 生活 ,
伍德先生是波士顿人，早年就在那里经商。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
but later removed to London .
但 之后 已移除 到 伦敦 .
但后来迁居伦敦。

[ˈæftər] [disˈtribjuːtɪŋ] [mʌtʃ] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
After distributing much dole to the poor of that city ,
后 分发 很多 救济金 到 这 贫穷的 的 那 城市 ,
在向该市穷人发放了大量救济金之后 ,

[hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər] [klaːks] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wʌn][ɪn]
he founded a library for clerks in Liverpool , and subsequently one in
他 创立 一个 图书馆 为了 职员 在 利物浦 , 和 随后 一 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

他在利物浦创办了一家面向职员的图书馆，随后又在波士顿创办了一家。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
the latter being the first of its kind in this country .
这 后者 存在 这 第一的 的 它是 种类 在 这 国家 .
后者是该国首例。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈlaɪbrɛrɪːz][æt; ət] [ˈɔːlbəni] , [ˈfɪləˈdelfɪr] , [nuː] [ɔːˈliənz] ,
The various mercantile libraries at Albany , Philadelphia , New Orleans ,
这 各种各样的 商业 图书馆 在 奥尔巴尼 , 费城 , 新的 奥尔良 ,
奥尔巴尼、费城、新奥尔良等地的各种商业图书馆

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] .
and other places are said to have been founded on the plan of this .
和 其他 地方 是 说 到 有 到过 创立 在 这 计划 的 这 .
据说其他地方也是按照这个方案建立的。

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [wʊd] [bɪˈgæn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - [klaːks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]
In 1820 Mr . Wood began interesting the merchants ' clerks of New York in the
在 - 先生 . 木头 开始 有趣的 这 商人 - 职员 的 新的 约克 在 这
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
project of a library for themselves .
项目 的 一个 图书馆 为了 他们自己 .
1820年，伍德先生开始让纽约的商人职员们对他们建立自己的图书馆项目产生兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːnˌtiːn; tɑːnˈtiːn] [ˈkɔːfɪ] - [ˈhaʊs]
The first meeting to consider it was held at the Tontine Coffee - House
这 第一的 会议 到 考虑 它 曾是 握住 在 这 托宁 咖啡 - 房子
 , [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
, in Wall Street ,
 , 在 墙 街道 ,
第一次讨论此事的会议在华尔街的托恩廷咖啡馆举行。

[ɑːn] [noʊˈvembər] [naɪn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ;
on November 9 of that year ;
在 十一月 9 的 那 年 ;
同年11月9日 ;

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [əˈdʒʌːnd] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ə; eɪ]
and at an adjourned meeting on the 27th of the same month a
和 在 一个 休会 会议 在 这 27th 的 这 相同的 月 一个
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ɪˈlektɪd] .
constitution was formed and officers elected .
宪法 曾是 形成 和 警官 当选 .
在同月27日的一次休会会议上，制定了章程并选举了官员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'tribju:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði]
The young men contributed a little money for the purchase of books , the
这 年轻的 男人 贡献 一个 小的 钱 为了 这 购买 的 图书 , 这
['mɜ:tʃənts] [mɔ:ɹ] ,
merchants more ,
商人 更多的 ,

年轻人出资购买书籍，商人们出资更多。

[ˈmeni] [bʊks] [wɜ:ɹ; wər] ['bɛgd] [ɔ:ɹ] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . [wʊd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
many books were begged or purchased by Mr . Wood , and on the 12th of
许多 图书 是 乞求 或者 购买 经过 先生 . 木头 , 和 在 这 12th 的
['februəri] ,
February ,
二月 ,

伍德先生乞讨或购买了许多书籍，2月12日，

- , [ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['vɔ:ljəmz] ,
1821 , the library was formally opened , with seven hundred volumes ,
- , 这 图书馆 曾是 正式地 打开 , 和 七 百 卷 ,

1821年，图书馆正式开放，藏书七百册。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [æt; ət][noʊ] . - ['fɒltən] [stri:t] .
in an upper room at No . 49 Fulton Street .
在 一个 上 房间 在 不 : - 富尔顿 街道 :

在富尔顿街49号楼上的一个房间里。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪbrerɪən][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tɒmpsn] , [hu:] [rɪ'si:vd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] ,
The first librarian was Mr . John Thompson , who received , it is remembered ,
这 第一的 图书管理员 曾是 先生 : 约翰 汤普森 , WHO 已收到 , 它 是 记得 ,

第一位图书管理员是约翰·汤普森先生，据人们回忆，他收到了.....

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] ['sæləri] .
one hundred and fifty dollars a year as salary .
一 百 和 五十 美元 一个 年 作为 薪水 :

年薪一百五十美元。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [laɪk] [ɪts] ['feləʊz] , [brɪ'gæŋ][ɪts] [maɪ'greɪfɪnz] [ʌp] [taʊn] ,
It was not long before the library , like its fellows , began its migrations up town ,
它 曾是 不是 长的 前 这 图书馆 , 喜欢 它是 伙伴们 , 开始 它是 迁移 向上 镇 ,

不久之后，图书馆也像其他机构一样，开始向城北迁移。

['hɑ:rpəɹz] - ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n] [klɪf] [stri:t] , ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['sekənd] [ə'boʊd] .
Harpers ' Building , on Cliff Street , being its second abode .
哈珀斯 - 建筑 , 在 悬崖 街道 , 存在 它是 第二 住所 :

哈珀斯大厦位于克利夫街，是它的第二个住所。

[ðɪs] [rɪ'mu:v(ə)l] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - ,
This removal occurred in 1826 ,
这 移动 发生 在 - ,

这次搬迁发生在1826年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪfɪn; ə,səʊʃi'eɪfɪn][hæd; həd] [ðen] [brɪ'kʌm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
and the association had then become so strong that it was able
和 这 协会 有 然后 变得 所以 强的 那 它 曾是 有能力的

[tu:; tə]
to
到

而当时的这种联系已经变得如此牢固，以至于能够

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 621]
[页 -]

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlaɪbrəri] .
open a reading - room in connection with its library .
打开 一个 阅读 - 房间 在 联系 和 它是 图书馆 ；

在图书馆内开设阅览室。

[oʊld] [ˈriːdɜːz] [rɪˈmembər] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈwiːkli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]
Old readers remember that there were four weekly newspapers and seven
老的 读者 记住 那 那里 是 四 每周 报纸 和 七
[ˈmæɡəzɪnz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
magazines in this first reading - room .
杂志 在 这 第一的 阅读 - 房间 ；

老读者们还记得，第一个阅览室里有四份周报和七份杂志。

[ɪts] [ˈmembərʃɪp] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ˈnʌmbərd] [twelv] [ˈhʌndrəd] ,
Its membership at that time numbered twelve hundred ,
它是 会员资格 在 那 时间 编号 十二 百 ；

当时该组织的成员人数为一千二百人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ˈʃelvz] ,
there were four thousand four hundred volumes on its shelves ,
那里 是 四 千 四 百 卷 在 它是 货架 ；

书架上有四千四百册书。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
and its annual income amounted to seventeen hundred and fifty dollars .
和 它是 年度的 收入 金额 到 十七 百 和 五十 美元 ；

其年收入为一千七百五十美元。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] :
In 1828 the library was desirous of building :
在 - 这 图书馆 曾是 渴望 的 建筑 ；

1828年，图书馆希望建造：

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd]
many of the merchants and substantial men of the city were willing to aid
许多 的 这 商人 和 重大的 男人 的 这 城市 是 愿意的 到 援助
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ；

城里许多商人和有钱人都愿意伸出援手。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði]
but doubted the wisdom of trusting such large property interests to the
但 怀疑 这 智慧 的 信任 这样的 大的 财产 兴趣 到 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
management of young men .
管理 的 年轻的 男人 ；

但他怀疑将如此庞大的财产权益托付给年轻人管理是否明智。

[ðeɪ] [fɔːrmd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈklɪntən] [hɔːl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
They formed , therefore , the Clinton Hall Association ,
他们 形成 ， 所以 ， 这 克林顿 大厅 协会 ；

因此，他们成立了克林顿大厅协会。

[tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
to hold and control real estate for the benefit of the library ,
到 抓住 和 控制 真实的 财产 为了 这 益处 的 这 图书馆 ；

为图书馆的利益持有和控制房地产，

[wɪð; wɪθ] [ˈfʌnd] [ˈʃerz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] .
with fund shares of one hundred dollars each .
和 基金 分享 的 一 百 美元 每个 ；

基金份额每股一百美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪr] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hæd; həd] [bɪn] [səbˈskraɪbd] ,
The first year thirty - three thousand five hundred dollars had been subscribed ,
这 第一的 年 三十 - 三 千 五 百 美元 有 到过 已订阅 ,
第一年认购金额为三万三千五百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n][brɪˈgæn] [rɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈklɪntən] [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkɔːrnər][ʌv; əv]
and the corporation began erecting the first Clinton Hall , at the corner of
和 这 公司 开始 竖立 这 第一的 克林顿 大厅 , 在 这 角落 的
[ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː][ænd; ənd] [ˈbiːkmən] [striːts] .
Nassau and Beekman Streets .
拿骚 和 比克曼 街道 .

于是，该公司开始在拿骚街和比克曼街的拐角处建造第一座克林顿大厅。
[hɪr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] - ,
Here the library remained for nearly a score of years , or until 1853 ,
这里 这 图书馆 剩余 为了 几乎 一个 分数 的 年 , 或者 直到 - ,
这座图书馆在这里保存了近二十年，直到1853年。

[wen] [ə; eɪ] [brɪsk] [ædʒɪˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈgʌn] [fɔːr; fər] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)] [ʌp] - [taʊn] .
when a brisk agitation was begun for its removal up - town .
什么时候 一个 轻快 搅动 曾是 开始 为了 它是 移动 向上 - 镇 .
随后，一场要求将其迁往城北的激烈运动开始了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɑːrti] [ˈfeɪvəd] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)] .
A small but determined party favored its removal .
一个 小的 但 决定 派对 受青睐 它是 移动 .
一小部分但意志坚定的支持者赞成将其移除。

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
The more conservative objected .
这 更多的 保守的 反对 .
较为保守的人对此表示反对。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , - , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] ,
At length , in January , 1853 , the question was put to the vote ,
在 长度 , 在 一月 , - , 这 问题 曾是 放 到 这 投票 ,
最终，在1853年1月，这个问题付诸表决。

[ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] .
and lost by a large majority .
和 丢失的 经过 一个 大的 多数 .
结果以较大差距落败。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði]
But while the excitement was still at its height it was learned that the
但 尽管 这 激动 曾是 仍然 在 它是 高度 它 曾是 学习 那 这
[ə,səʊsiˈeɪfŋ; ə,səʊʃiˈeɪfŋ][hæd; həd][sould] [ˈklɪntən] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][ould] [ɪˈtæliən]
association had sold Clinton Hall and had purchased the old Italian
协会 有 卖 克林顿 大厅 和 有 购买 这 老的 意大利语
[ˈɑːprə] - [haʊs] [ɪn][ˈæstər] [pleɪs] .
Opera - House in Astor Place .
歌剧 - 房子 在 阿斯托 地方 .

但就在人们还沉浸在兴奋之中时，却得知该协会已经卖掉了克林顿大厅，并买下了阿斯特广场的老意大利歌剧院。
[hɪr] , [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] ,
Here , in May , 1855 , the library opened , and here it has since remained ,
这里 , 在 可能 , - , 这 图书馆 打开 , 和 这里 它 有 自从 剩余 ,
1855年5月，这座图书馆在此开馆，并一直保留至今。

[ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌp] - [taʊn]
although for several years past the question of a farther removal up - town
虽然 为了 一些 年 过去的 这 问题 的 一个 更远 移动 向上 - 镇
[hæz; həz] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] .
has been agitated .
有 到过 激动 .

尽管过去几年里，关于进一步搬迁到市中心的问题一直备受关注。

[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [prə'vaɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl][bi; bi] [kəm'pəʊzd]
The constitution of this excellent institution provides that it shall be composed
这 宪法 的 这 出色的 机构 提供 那 它 将 是 由
[ʌv; əv] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['membər] ,
of three classes of members ,
的 三 课程 的 成员 ,

该优秀机构的章程规定，其成员由三类组成：

— ['æktɪv] , [səb'skraɪbɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['ɑ:nərəri] .
— **active , subscribing , and honorary** .
— 积极的 , 订阅 , 和 名誉 .

—活跃会员、订阅会员和荣誉会员。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sæləri] [æz; əz] [klɜ:rk] [meɪ] [bɪ'klʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] ,
Any person engaged on a salary as clerk may become an active member ,
任何 人 已订婚的 在 一个 薪水 作为 职员 可能 变得 一个 积极的 成员 ,
任何领取薪水的职员均可成为正式会员。

[ɪf] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
if approved by the board of directors ,
如果得到正式认可的 经过 这 木板 的 导演 ,

如果获得董事会批准，

[ɑ:n] [səb'skraɪbɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ɐnd] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] - [fi:] [ʌv; əv][wɒn] ['dɑ:lər]
on subscribing to the constitution and paying an initiation - fee of one dollar
在 订阅 到 这 宪法 和 付费 一个 引发 - 费用 的 一 美元
,
.
,

在签署章程并缴纳一美元入会费后，

[ænd; ɐnd] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz]['regjələr] [dju:z] [ðer'æftər] ['bi:ɪŋ]
and two dollars for the first six months , his regular dues thereafter being
和 二 美元 为了 这 第一的 六 几个月 , 他的 常规的 会费 此后 存在
[tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]['semi] - ['ænjuəli] ,
two dollars semi - annually ,
二 美元 半 - 每年 ,

前六个月每月缴纳两美元，之后每半年定期缴纳两美元。

[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

提前。

['æktɪv] ['membər] ['oʊnli] [meɪ] [voʊt][ɔ:r][hoʊld] ['ɑ:fɪs] .
Active members only may vote or hold office .
积极的 成员 仅有的 可能 投票 或者 抓住 办公室 .

只有活跃会员才有投票权或担任职务。

[səb'skraɪbɪŋ] [ˈmembər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][faɪv][ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ˈænjʊəli] [ɔːr]
Subscribing members may become such by a payment of five dollars annually or
订阅 成员 可能 变得 这样的 经过 一个 支付 的 五 美元 每年 或者
[θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ˈsemi] - [ˈænjʊəli] .
three dollars semi - annually .
三 美元 半 - 每年 .

订阅会员可通过每年支付五美元或每半年支付三美元的方式成为会员。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [baɪ][ə; eɪ][voʊt] [ʌv; əv] [θriː] -
Persons of distinction may be elected honorary members by a vote of three -
人 的 区别 可能 是 当选 名誉 成员 经过 一个 投票 的 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
fourths of the members of the board of direction .
第四部分 的 这 成员 的 这 木板 的 方向 .

杰出人士可由董事会四分之三的成员投票选举为荣誉会员。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ˈtrezərər]
The board of direction is composed of a president , vice - president , treasurer
这 木板 的 方向 是 由 的 一个 总统 , 副 - 总统 , 财务主管
, [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [eɪt] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ,
, secretary , and eight directors ;
, 秘书 , 和 八 , 导演 ,

董事会由一名总裁、一名副总裁、一名财务主管、一名秘书和八名董事组成。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪˈlektɪd] [ˈænjʊəli] , [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [fɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈjɪr]
the former elected annually , the directors four for one year
这 以前的 当选 每年 , 这 导演 四 为了 一 年
[ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
and four for two years .
和 四 为了 二 年 .

前者每年选举一次，董事四人任期一年，四人任期两年。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrts] [wʌn] [mʌnθ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈænjʊəl]
There is also a book committee , which reports one month previous to each annual
那里 是 还 一个 书 委员会 , 哪个 报告 一 月 以前的 到 每个 年度的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

此外，还有一个图书委员会，负责在每次年会召开前一个月提交报告。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæst] [ˈænjʊəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ðer; ðər]
From the last annual report of the board it appears that in April , 1883 , there
从 这 最后的 年度的 报告 的 这 木板 它 出现 那 在 四月 , - , 那里
[wɜːr; wər] - ,
were 198 ,
是 - ,

从董事会上一份年度报告来看，1883年4月，董事会成员人数为198人。

- [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
858 books in the library .
- 图书 在 这 图书馆 .

图书馆藏书858册。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
The total number of members at the same time was 3136 , and the
这 全部的 数字 的 成员 在 这 相同的 时间 曾是 - , 和 这
[ˈɑːnərəri] [ˈmembər] (-) ,
honorary members (71) ,
名誉 成员 (-) ,

同时期会员总数为3136人，荣誉会员71人。

[ðə; ði] ['editəz] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] (-) ,
the editors using the library (54) ,
这 编辑 使用 这 图书馆 (-) ,
使用该库的编辑器 (54) ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪntən] [hɔːl] ['stɒk,həʊldəz] (-) [sweld] [ðə; ði][ˈtɒt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and the Clinton Hall stockholders (1701) swelled the total number of those
和 这 克林顿 大厅 股东 (-) 肿胀 这 全部的 数字 的 那些
[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] - .
availing themselves of its privileges to 4962 .
利用 他们自己 的 它是 特权 到 - .

克林顿大厅的股东（1701）使享受其特权的总人数增加到 4962 人。

[ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - , - [ˈvɑːljəmz] , [ʌv; əv] [wɪt] - ,
The total circulation for the year was 112 , 375 volumes , of which 27 ,
这 全部的 循环 为了 这 年 曾是 - , - 卷 , 的 哪个 - ,
全年总发行量为112,375卷，其中27,

- [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntɪ] [ˈɑːfɪs] , [noʊ] . [tuː'tuː] [ˈlɪbərti] [pleɪs] ,
549 were distributed from the branch office , No . 2 Liberty Place ,
- 是 分布式 从 这 分支 办公室 , 不 . 2 自由 地方 ,
549份是从位于自由广场2号的分公司发放的。

[ænd; ənd] - [bʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ˈmesɪndʒəz] [æt; ət] [ˈmembər] - [ˈrezɪdənsɪz] .
and 1695 books were delivered by messengers at members ' residences .
和 - 图书 是 发表 经过 信使 在 成员 - 住宅 .
1695 本书由信使送到成员家中。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] - , - ,
In 1870 the circulation was 234 , 120 ,
在 - 这 循环 曾是 - , - ,
1870 年的发行量为 234,120,

[ðə; ði][ˈɑːrdʒ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] — [ˈoʊvər][wʌn] - [hæf] — [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv] [tʃiːp] [bʊks] .
the large falling off — over one - half — being due to the era of cheap books .
这 大的 坠落 离开 — 超过 一 - 一半 — 存在 到期的 到 这 时代 的 便宜的 图书 .
销量大幅下降（超过一半）是由于廉价书籍时代造成的。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsʌfəz] [moʊst] .
The department of fiction , of course , suffers most .
这 部门 的 小说 , 的 课程 , 遭受 最多 .
当然，小说系受到的影响最大。

[ðɪs] [ɪn] - [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)nti] [pər] [sent] .
This in 1870 formed about seventy per cent .
这 在 - 形成 关于 七十 每 中心 .
1870年，这大约占70%。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n] .
of the circulation .
的 这 循环 .
循环。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ˈsɜːkjə'leɪtəd, 'sɜːkjə'leɪtɪd][wʌz; wəz] - , - , — [nɑːt]
In 1883 the number of works of fiction circulated was 53 , 937 , — not
在 - 这 数字 的 作品 的 小说 流通 曾是 - , - , — 不是
[kwaɪt] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
quite fifty per cent .
相当 五十 每 中心 .
1883 年，小说作品的发行量为 53,937 部——还不到百分之五十。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][Λv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][Λv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ə; eɪ][mɪd]
To gain a fair idea of the popularity of the library one should spend a mid
到 获得 一个 公平的 主意 的 这 人气 的 这 图书馆 一 应该 花费 一个 中
- [ˈwɪntər] [ˈsætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [iːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪbrəriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi]
- winter Saturday afternoon and evening with the librarian and his busy
- 冬天 周六 下午 和 晚上 和 这 图书管理员 和 他的 忙碌的
[ə'sɪstənts] .
assistants .
助理 .

要了解图书馆的受欢迎程度，就应该在隆冬的一个星期六下午和晚上，与图书管理员和他忙碌的助手们待在一起。
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ˈnʌmbəz] [Λv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
Early in the afternoon numbers of young ladies leave the shopping and fashionable
早期的 在 这 下午 数字 的 年轻的 女士们 离开 这 购物 和 时髦
[ˈθɜ:rəʃfeəz] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] - [ru:m] .
thoroughfares up - town and throng the library - room .
干道 向上 - 镇 和 人群 这 图书馆 - 房间 .

午后不久，许多年轻女士离开市中心的购物街和时尚大道，涌入图书馆。
[ðə; ði] [ə'tendənts] , [ɔ:l] [jʌŋ] [men] , [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [æni'meɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] .
The attendants , all young men , work with increased animation under the stimulus .
这 服务员 , 全部 年轻的 男人 , 工作 和 增加 动画片 在下面 这 刺激 .

服务员都是年轻男子，在这种刺激下工作得更加积极主动。
[bʊks] [flaɪ][frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tuː; tə]['ælkəʊvz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈmesɪndʒər] - [bɔɪz] [dɑ:rt] [ˈhɪðər]
Books fly from counter to alcoves and return , messenger - boys dart hither
图书 飞 从 柜台 到 壁龛 和 返回 , 信使 - 男孩们 镖 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

书籍在柜台和壁龛之间来回穿梭，信使们也奔走于各处。
[ðə; ði] [fer] ['peɪtrənz] [θʌm] [ðə; ði] ['kætəlbɔ:gz] [ænd; ənd] [tʃætər] [ɪn][sæd] [dɪ'faɪəns] [Λv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .
the fair patrons thumb the catalogues and chatter in sad defiance of the rules .
这 公平的 顾客 拇指 这 产品目录 和 喋喋不休 在 伤心 蔑视 的 这 规则 .

展会的参观者们翻阅着产品目录，窃窃私语，无视着规则，显得十分可悲。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]
They are long in making their selections , and appeal for aid to the
他们 是 长的 在 制作 他们的 选择 , 和 上诉 为了 援助 到 这
[laɪb'reəriənz] .
librarians .
图书管理员 .

他们花了很长时间才做出选择，并向图书馆员寻求帮助。
[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][Λv; əv] [ðɪs] [klæs] [Λv; əv] [ˈvɪzɪtər] [dɪ'pɑ:ts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɪks] - [ə'klɒk, əu-]
But the last of this class of visitors departs before the six - o'clock
但 这 最后的 的 这 班级 的 访客 离开 前 这 六 - 点钟
但最后一位这类访客在六点钟就离开了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 622**]
[页 -]

[第622页]
[ˈdɪnər] [ɔ:r] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
dinner or tea , and the attendants have a respite for an hour .
晚餐 或者 茶 , 和 这 服务员 有 一个 喘息 为了 一个 小时 .
晚餐或下午茶时间到，服务员可以休息一个小时。

[æ̣t; ət̚][ˈsev(ə)n][ð̣ə; ði][ˈriːəl̩] [rʌ] [br̩ˈɡɪnz] ,
At seven the real rush begins ,
在 七 这 真实的 匆忙 开始 ,
七点钟真正的忙碌开始了 ,
[wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði][ˈædvent̩][ʌv; əv][ð̣ə; ði] [klɑːks] [ænd; ɛnd] [ˈʌðər] [ˈpeɪtrənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [stɔːr] [ɔːr] [ˈɑːfɪs]
with the advent of the clerks and other patrons employed in store or office
和 这 来临 的 这 职员 和 其他 顾客 受雇 在 店铺 或者 办公室
[ˈdʊrɪŋ] [ð̣ə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
随着白天在商店或办公室工作的店员和其他顾客的出现 ,
[iːtʃ] [ɪnˈtent] [ɑːn] [səˈplaɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] - [ˈmætər] [fɔːr; fər][ð̣ə; ði][ˈnekst] [deɪ] .
each intent on supplying himself with reading - matter for the next day .
每个 意图 在 供应 他自己 和 阅读 - 事情 为了 这 下一个 天 .
两人都打算为自己准备第二天要读的书。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ð̣ə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [æt; ət̚][ˈnaɪn][ð̣ə; ði][ˈlaɪbrərɪənz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz]
From this hour until the closing at nine the librarians are as busy as bees
从 这 小时 直到 这 结束 在 九 这 图书管理员 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂
:
:
:
:
从现在到晚上九点闭馆, 图书馆员们都像蜜蜂一样忙碌:
[ð̣ər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl̩] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ˈælkəʊv][ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [ˈɡæləri] [tuː; tə]
there is a continual running from counter to alcove and from gallery to
那里 是 一个 持续的 跑步 从 柜台 到 壁龛 和 从 画廊 到
[ˈɡæləri] .
gallery .
画廊 .
人们不断地从柜台跑到壁龛, 从展厅跑到展厅。
[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ð̣ə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ð̣ə; ði][ˈlaɪbrəriən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdeɪtə][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ð̣ə; ði]
In some of the reports of the librarian interesting data are given of the
在 一些 的 这 报告 的 这 图书管理员 有趣的 数据 是 给定 的 这
[teɪsts] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ænd; ɛnd][ð̣ə; ði][ˌpɔːpjʊˈlærəti][ʌv; əv] [bʊks] .
tastes of readers and the popularity of books .
口味 的 读者 和 这 人气 的 图书 .
图书馆员的一些报告中提供了有关读者喜好和书籍受欢迎程度的有趣数据。
[ˈfɪk(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [liːdz] ; [bʌt; bət][ð̣ər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər]
Fiction , as we have seen , leads ; but there is a growing taste for
小说 , 作为 我们 有 已见 , 线索 ; 但 那里 是 一个 生长 品尝 为了
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ɛnd][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [wɜːrks] .
scientific and historical works .
科学 和 历史 作品 .
我们已经看到, 小说占据主导地位; 但人们对科学和历史作品的兴趣也越来越浓厚。
[ˈbʌk(ə)] , [mɪl] , [ænd; ɛnd] [məˈkɔːli] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərɪts] , [ænd; ɛnd] [ˈtɪndl̩] , [ˈhʌksli] , [ænd; ɛnd] [ˈlʌbək]
Buckle , Mill , and Macaulay are favorites , and Tyndall , Huxley , and Lubbock
扣上 , 磨 , 和 麦考利 是 收藏夹 , 和 廷德尔 , 赫胥黎 , 和 拉伯克
[hæv; həv] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] .
have many readers .
有 许多 读者 .
巴克尔、米尔和麦考利是人们喜爱的作家, 而廷德尔、赫胥黎和拉伯克则拥有众多读者。
[ð̣ə; ði] [θeft̩] [ʌv; əv][ɪts] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dreɪn][ɑːn][ð̣ə; ði][ˈlaɪbrəri] [iːtʃ] [jɪr] ,
The theft of its books is a serious drain on the library each year ,
这 盗窃 的 它是 图书 是 一个 严肃的 流走 在 这 图书馆 每个 年 ,
每年图书被盗都会给图书馆造成严重的经济损失。

" [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rkz] ?
 " and several other valuable works ?
 " 和 一些 其他 有价值的 作品 ?
 以及其他几部有价值的作品？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ˈsɪti] , [ðə; ði] əˈprentisɪz] - , [ɑːn] [ˌsɪksˈtiːnθ] [stri:t] ,
There is a library in the city , the Apprentices ' , on Sixteenth Street ,
那里 是 一个 图书馆 在 这 城市 , 这 学徒 - , 在 第十六 街道 ,
城里有一家图书馆,叫学徒图书馆,位于第十六街。

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ˈhɑːrdli] [noʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [nuː] - [ˈjɔːkə] ,
whose existence is hardly known even to New - Yorkers ,
谁 存在 是 几乎 已知 甚至 到 新的 - 约克人 ,
甚至连纽约人都鲜少知道它的存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
which is exceedingly interesting to the student as an instance of the good
哪个 是 非常 有趣的 到 这 学生 作为 一个 实例 的 这 好的
[ə; eɪ] [treɪdz] - [ˈjuːniən] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [wen] [ɪts] [ˈenədʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈraɪtli] [dəˈrektɪd] .
a trades ' union may accomplish when its energies are rightly directed .
一个 交易 - 联盟 可能 完成 什么时候它是 能量 是 没错 指导 .
这对于学生来说非常有趣,因为它展现了工会如果运用得当,能够取得多么大的成就。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] ,
Here is a library of about sixty thousand volumes ,
这里 是 一个 图书馆 的 关于 六十 千 卷 ,
这里有一个藏书约六万册的图书馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈrefrəns] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
with a supplementary reference library of forty thousand seven hundred and
和 一个 补充 参考 图书馆 的 四十 千 七 百 和
[ˈfɪfti] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
fifty works , and a well - equipped reading - room ,
五十 作品 , 和 一个 出色地 - 配备 阅读 - 房间 ,
此外,还设有藏书四万七千五百部作品的补充参考图书馆,以及设备齐全的阅览室。

[friː] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][ɪts] [ˈpeɪtrənz] ,
free of debt , and free to its patrons ,
自由的 的 债务 , 和 自由的 到 它是 顾客 ,
无债务,且免费向顾客开放

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [dəˈrektɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [məˈkæniks]
and all the result of the well - directed efforts of the " Society of Mechanics
和 全部 这 结果 的 这 出色地 - 指导 努力 的 这 " 社会 的 机械学
[ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] .
and Tradesmen .
和 商人 .

这一切都是“机械师和工匠协会”精心指导下取得的成果。
" [ðɪs] [səˈsaɪəti][fɜːrst] [ˈɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] - ,
" **This society first organized for charitable purposes in 1792 ,**
" 这 社会 第一的 组织 为了 慈善 目的 在 - ,
该社团最初于1792年为慈善目的而成立,

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [ˈtʃɑːrtər] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
receiving its first charter on the 14th of March of that year .
接收 它是第一的 宪章 在 这 14th 的 行进 的 那 年 .
同年3月14日获得第一份特许经营权。

[ɪn][ˈdʒænjuəri] , - , [ɪts] [ˈtʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [əˈmendid] ,
In January , 1821 , its charter was amended ,
在 一月 , - , 它是 宪章 曾是 修订版 ,
1821年1月,其章程进行了修订。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] [em'paʊəd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the society being empowered to support a school for the education of the
这 社会 存在 赋权 到 支持 一个 学校 为了 这 教育 的 这
[tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'si:st] [ænd; ənd][ɪ'ndɪdʒənt] ['membər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
children of its deceased and indigent members and for the establishment
孩子们 的 它是 死者 和 贫困者 成员 和 为了 这 建立
[ʌv; əv][æn; ən] " [ə'prentɪsɪz] - ['laɪbrəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɪn]
of an " Apprentices ' Library for the use of the apprentices of mechanics in
的 一个 " 学徒 - 图书馆 为了 这 使用 的 这 学徒 的 机械学 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
the City of New York .
这 城市 的 新的 约克 .

该协会有权支持一所学校，为已故和贫困会员的子女提供教育，并建立一个“学徒图书馆”，供纽约市的机械学徒使用。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət] - [tʃembər] [stri:t] ,
" A small library had been opened the year before at 12 Chambers Street ,
" 一个 小的 图书馆 有 到过 打开 这 年 前 在 - 钱伯斯 街道 ;
“前一年在钱伯斯街12号开设了一家小型图书馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['laɪbrəri] [rɪ'meɪnd] , ['kɑ:nstəntli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔ:ljəmz] [ænd; ənd]
and there the library remained , constantly growing in number of volumes and
和 那里 这 图书馆 剩余 , 不断地 生长 在 数字 的 卷 和
[ˈpeɪtrənz] , [tɪl] - ,
patrons , till 1835 ,
顾客 , 直到 - ,

图书馆一直保留在那里，藏书量和读者人数不断增长，直到 1835 年。

[wen] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haɪ] - [sku:l] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət] - ['brɔ:dweɪ] ,
when it was removed to the old High - School Building , at 472 Broadway ,
什么时候 它 曾是 已移除 到 这 老的 高的 - 学校 建筑 , 在 - 百老汇 ,
当它被搬迁到位于百老汇大街472号的旧高中大楼时，

[wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['pə:tʃəst] .
which the society about that time purchased .
哪个 这 社会 关于 那 时间 购买 .

这是当时社会购买的。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] - , [wen] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][pə:pju'leɪ(ə)n][ʌp] -
It remained there until 1878 , when it followed the march of population up -
它 剩余 那里 直到 - , 什么时候 它 随后 这 行进 的 人口 向上 -
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

它一直保留在那里，直到1878年，才随着人口向城北迁移而搬迁。

[rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [ru:mz; rɒmz][ɪn] [mə'kænɪks] - [hɔ:l] , [ɪn]
removing to its present spacious and convenient rooms in Mechanics ' Hall , in
移除 到 它是 展示 宽敞 和 方便的 房间 在 机械学 - 大厅 , 在
[ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t] .
Sixteenth Street .
第十六 街道 .

搬迁至位于第十六街机械大厅的现址，该处宽敞便利。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [ə'prentisiz] - [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prɒʊtʃ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [ðæt]
the Apprentices' is the nearest approach to a public library on a large scale that
这 学徒 - 是 这 最近的 方法 到 一个 民众 图书馆 在 一个 大的 规模 那
[ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] [boʊst] .
the city can boast .
这 城市 能 夸 .

对于这座城市来说，“学徒图书馆”是规模最大的公共图书馆中最接近公共图书馆的一种形式。

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [fri:] [tu;; tə] ['meɪlɪz] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ;
It is absolutely free to males up to the age of eighteen ;
它 是 绝对地 自由的 到 男性 向上 到 这 年龄 的 十八 ;
18岁及以下男性完全免费;

[æftər] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [benə'fɪʃi;eri:z] [ðæt] [ðeɪ] [bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]
after that age it is required of the beneficiaries that they be engaged in some
后 那 年龄 它 是 必需的 的 这 受益人 那 他们 是 已订婚的 在 一些
[mə'kænɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
mechanical employment .
机械的 就业 .

过了这个年龄，受益人必须从事一些机械方面的工作。

[leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [meɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .
Ladies who are engaged in any legitimate occupation may partake of its benefits .
女士们 WHO 是 已订婚的 在 任何 合法的 职业 可能 参加 的 它是 好处 .
从事任何合法职业的女性均可享受其福利。

[bʊks] [ɑ:r; ər] [ləʊnd] , [ðə; ði] ['æplɪkənts] , [br'saɪdʒ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'dɪ(ə)nɪz] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]
Books are loaned , the applicants , besides meeting the above conditions , being only
图书 是 借出的 , 这 申请人 , 除了 会议 这 多于 状况 , 存在 仅有的
[rɪ'kwəɪərd][tu;; tə] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [gærən'tɔ:r] .
required to furnish a guarantor .
必需的 到 提供 一个 担保人 .

书籍可以借阅，申请人除了满足上述条件外，只需提供担保人即可。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - - - [wʌz; wəz] - , -
The total circulation of this excellent institution for 1881 - 82 was 164 , 100
这 全部的 循环 的 这 出色的 机构 为了 - - - 曾是 - , -
[ˈvɔ:ljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

这所优秀机构在1881-82年度的总发行量为164,100卷。

[ænd; ənd][ɪts] [benɪ'fɪ(ə)l] [ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [klæs] [rɪ:tʃt] [meɪ] [bi;; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
and its beneficial influence on the class reached may be imagined .
和 它是 有利 影响 在 这 班级 达到 可能 是 想象 .
可以想象它对所影响阶层的积极影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nevərðə'les] [ə; eɪ] [klæs] ['laɪbrəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] ,
It is nevertheless a class library ; and the fact still remains that New York ,
它 是 尽管如此 一个 班级 图书馆 ; 和 这 事实 仍然 遗迹 那 新的 约克 ,
然而，它仍然是一座阶级图书馆；而且纽约的事实依然是：

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][væst] [welθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃærɪtɪz] ,
with her vast wealth and her splendid public and private charities ,
和 她 广阔的 财富 和 她 灿烂 民众 和 私人的 慈善机构 ,
凭借她庞大的财富和她卓越的公共及私人慈善事业，

[hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [wɪt] [wɪl] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
has yet to endow the great public library which will place within reach of her
有 然而 到 赋予 这 伟大的 民众 图书馆 哪个 将要 地方 之内 抵达 的 她
[ˈsɪtəznz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
citizens the literary wealth of the ages .
公民 这 文学 财富 的 这 年龄 .

她尚未筹建一座伟大的公共图书馆，使她的市民能够接触到各个时代的文学瑰宝。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [ˈrɪtʃli] - [ɪn'daʊd] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn]
There is scarcely a disease , it is said , but has its richly - endowed hospital in
那里 是 几乎 一个 疾病 , 它 是 说 , 但 有 它是 丰富 - 捐赠 医院 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

据说，城里几乎没有哪种疾病没有配备资金雄厚的医院。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eləˈmɑ:sənəri] [ɪnstrɪˈtʃənɪz] [ɪz][ˈli:dʒən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the number of eleemosynary institutions is legion , but the establishment of a
这 数字 的 慈善 机构 是 军团 , 但 这 建立 的 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
public library ,
民众 图书馆 ,

慈善机构的数量不胜枚举，但建立一座公共图书馆，

[wɪt] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði][fɜ:rst] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] , [rɪtʃ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [kəˈmju:nəti] , [hæz; həz]
which is usually the first care of a free , rich , intelligent community , has
哪个 是 通常 这 第一的 关心 的 一个 自由的, 富有的, 聪明的 社区 , 有
[bɪn] [ʌnəˈkaʊntəbli] [nɪˈglektɪd] .
been unaccountably neglected .
到过 无故 被忽视的 .

这通常是自由、富裕、智慧的社会首先要关注的问题，却被莫名其妙地忽视了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [naʊ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The subject is now receiving the earnest thought of the best people of the city .
这 主题 是 现在 接收 这 认真 想法 的 这 最好的 人们 的 这 城市 .

这个问题现在正受到全市最优秀人士的认真思考。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪgˈzɪsts]
Considerable difference of opinion exists
大量 不同之处 的 观点 存在

存在相当大的意见分歧

[[pi: ˈdʒi: -]
[**pg 623**]
[页 -]

[第623页]

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] .
as to the best method of founding and supporting such an institution .
作为 到 这 最好的 方法 的 创立 和 支持 这样的 一个 机构 .

至于创办和支持此类机构的最佳方法。

[sʌm; səm][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈləʊn] ,
Some argue that this should be done by the city alone ,
一些 争论 那 这 应该 是 完毕 经过 这 城市 独自的 ,

有人认为这件事应该由市政府单独完成。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈwəːkɪŋmæn] [ænd; ənd] [ˈwəːkɪŋ.wʊmən] [wɪl] [ˈnevər] [ˈpeɪtrənaɪz]
holding that the self - respecting workingman and workingwoman will never patronize
保持 那 这 自己 - 尊重 工人 和 职业女性 将要 绝不 惠顾
[ə; eɪ] [fri:] [ˈlaɪbrəri] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ˈsoʊlɪ] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtʃærəti] .
a free library instituted solely by private charity .
一个 自由的 图书馆 已设立 仅 经过 私人的 慈善机构 .

认为有自尊的工人阶级永远不会光顾完全由私人慈善机构设立的免费图书馆。

[ˈʌðər] [ɜːrdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈstɪtʃuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈsɪti]
Others urge that such an institution to be successful should be free from city
其他的 敦促 那 这样的 一个 机构 到 是 成功的 应该 是 自由的 从 城市
[kənˈtroʊl] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] .
control and entirely the result of private munificence .
控制 和 完全 这 结果 的 私人的 慷慨 .

另一些人则认为，这样的机构要想成功，就应该不受城市控制，完全依靠私人慷慨捐助。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊdʒənsi] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈɑːrgjuːmənts] [baɪ] [ə; eɪ]
The latter gentlemen have added to the cogency of their arguments by a
这 后者 先生们 有 额外 到 这 说服力 的 他们的 论点 经过 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [demənˈstreɪʃ(ə)n] .
practical demonstration .
实际的 示范 .

后两位先生通过实际演示，进一步增强了他们论点的说服力。

[ˈɜːrli] [ɪn] - [ðeɪ] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ə; eɪ] [fri:] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Early in 1880 they organized on a small scale a free circulating library which should
早期的 在 - 他们 组织 在 一个 小的 规模 一个 自由的 循环 图书馆 哪个 应该
[ɪɡˈzɪst] [ˈsoʊlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌben.əˈfæk.ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
exist solely by the benefactions of the public ,
存在 仅 经过 这 恩惠 的 这 民众 ,

1880年初，他们小规模地组织了一个免费流通图书馆，该图书馆完全依靠公众的捐助维持运营。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [fri:] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ðər; ðər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
with the object of furnishing free reading at their homes to the people .
和 这 目的 的 家具 自由的 阅读 在 他们的 房屋 到 这 人们 .

目的是向人们提供免费的居家阅读服务。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [plæn] [əˈdɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˈlaɪbrəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvəriəs]
The general plan adopted was a central library , with branches in the various
这 一般的 计划 已采用 曾是 一个 中央 图书馆 , 和 分支 在 这 各种各样的
[wɔːrdz] ,
wards ,
病房 ,

最终采纳的总体方案是设立一个中央图书馆，并在各个选区设立分馆。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪˈtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz]
by this means bringing the centres of distribution within easy reach of the city's
经过 这 方法 带来 这 中心 的 分配 之内 简单的 抵达 的 这 城市的
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .

通过这种方式，可以将配送中心送到城市居民家中。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstɪtʃuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The success of the institution has been such that its development should be
这 成功 的 这 机构 有 到过 这样的 那 它是 发展 应该 是
[ˈkɜːfəli] [ˈfɑːləʊd] .
carefully followed .
小心 随后 .

该机构取得的成功如此显著，其发展值得密切关注。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [baɪ] [ˈliːsɪŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæən](ə)n] , [noʊ] . - [baːnd]
It began operations by leasing two rooms of the old mansion , No . 36 Bond Street ,
它 开始 运营 经过 租赁 二 房间 的 这 老的 大厦 , 不 . - 纽带 街道 ,

公司最初租用了邦德街36号老宅的两间房间开始运营。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , " [muːvd] [ɪn] ,
and in March , 1880 , " moved in ,
和 在 行进 , - , " 已搬 在 ,

1880年3月，“搬了进来，

" [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈvɑːljəmz] [ˈdoʊnertɪd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrɛ,riːz][ʌv; əv][ɪts]
" opening with a few hundred volumes donated chiefly from the libraries of its
" 开幕 和 一个 很少 百 卷 捐赠 主要 从 这 图书馆 的 它是
[prədˈʒektəz] .
projectors .
投影仪 .

“开篇是几百卷书籍，主要来自其发起者的图书馆捐赠。”

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] — [mɑːrtʃ] — - [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] .
The first month — March — 1044 volumes were circulated .
这 第一的 月 — 行进 — - 卷 是 流通 .

第一个月（3月）发行了1044卷。

[baɪ][ɑːkˈtoʊbər] [ðɪs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] - .
By October this had grown to 4212 .
经过 十月 这 有 生长 到 - .

到 10 月份，这个数字已经增长到 4212。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] — - - - — [ðə; ði][sɜːrˌkjəˈleɪ](ə)n] [rɪˈtʃt] - , - ,
The next year — 1881 - 82 — the circulation reached 69 , 280 ,
这 下一个 年 — - - - — 这 循环 达到 - , - ,

次年（1881-82年），发行量达到69,280份。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ʌnˈtɪl] [ɪn] - [aɪˈtiː] [rɪˈtʃt] - , - , — [æən; ən] [ɪnˈkriːs]
and it continued to increase until in 1883 it reached 81 , 233 , — an increase
和 它 持续 到 增加 直到 在 - 它 达到 - , - , — 一个 增加

[ʌv; əv] [ˈnɪrli] - ,
of nearly 10 ,
的 几乎 - ,

并且这一数字持续增长，到 1883 年达到 81,233,000 人，增长了近 10,000 人。

- [ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
000 over the preceding year .
- 超过 这 前 年 .

与上一年相比，增加了 000。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][ˈlaɪbreri][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈruːmi,ˈrʊmi]
In May , 1883 , the library was removed to the comfortable and roomy
在 可能 , - , 这 图书馆 曾是 已移除 到 这 舒服的 和 宽敞
[ˈbɪldɪŋ] , [noʊ] . - [baːnd] [striːt] ,
building , No . 49 Bond Street ,
建筑 , 不 . - 纽带 街道 ,

1883年5月，图书馆搬迁至舒适宽敞的邦德街49号大楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɜːr; fər][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] .
which had been purchased and fitted up for it by the trustees .
哪个 有 到过 购买 和 适配 向上 为了 它 经过 这 受托人 .

那是受托人购买并为其配备的。

[ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ðə; ði] [ɑːtəndɔːrfə] [ˈlaɪbrəri] , [æt; ət] - [ˈsekənd] [ˈævnəuː] ,
Early in December , 1884 , the Ottendorfer Library , at 135 Second Avenue ,
早期的 在 十二月 , - , 这 奥滕多夫 图书馆 , 在 - 第二 大街 ,
1884年12月初, 位于第二大道135号的奥滕多弗图书馆

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [bræntʃ] [ˈlaɪbrɛ,riːz] , [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ] - [ˈvɑːljəmz] ,
the first of the projected branch libraries , was opened with 8819 volumes ,
这 第一的 的 这 预计 分支 图书馆 , 曾是 打开 和 - 卷 ,
规划中的第一家分馆开馆时藏书8819册。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] - [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
4784 of which were in English and 4035 in German , the whole , with the
- 的 哪个 是 在 英语 和 - 在 德语 , 这 所有的 , 和 这
[ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ] ,
library building ,
图书馆 建筑 ,

其中4784册为英文, 4035册为德文, 整套书籍连同图书馆大楼一起,
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔːzwəld] [ɑːtəndɔːrfə] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
being the gift of Mr . Oswald Ottendorfer , of New York .
存在 这 礼物 的 先生 . 奥斯瓦尔德 奥滕多夫 , 的 新的 约克 .
这是纽约的奥斯瓦尔德·奥滕多弗先生的馈赠。

[ðə; ði] [bræntʃ] [pruːvd] [ˈiːkwəli] [pɔːpjələr] , [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːkjə,leɪtəd, ˈsɜːkjə,leɪtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] —
The branch proved equally popular , having circulated during the past year —
这 分支 已证实 同样地 受欢迎的 , 拥有 流通 期间 这 过去的 年 —
- — - , - [ˈvɑːljəmz] ,
1885 — 97 , 000 volumes ,
- — - , - 卷 ,
该分册同样广受欢迎, 在过去一年(1885年) 的发行量为97000册。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈlaɪbrəri][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] - , - [ˈvɑːljəmz] ,
while the circulation of the main library has increased to 104 , 000 volumes ,
尽管 这 循环 的 这 主要的 图书馆 有 增加 到 - , - 卷 ,
主图书馆的图书流通量已增至104000册,

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][ˈlaɪbrɛ,riːz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the combined circulation of both libraries exceeding that of any other in the city .
这 合并 循环 的 两个都 图书馆 超过 那 的 任何 其他 在 这 城市 .
两家图书馆的图书流通量总和超过了市内其他任何图书馆。

[ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər] - , - [ˈsɜːkjə,leɪtəd, ˈsɜːkjə,leɪtɪd] .
The percentage of loss has been only one book for 31 , 768 circulated .
这 百分比 的 损失 有 到过 仅有的 一 书 为了 - , - 流通 .
失窃书籍的比例为每流通 31,768 册仅失窃一本。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [əˈbaʊt]
The report of the treasurer shows that the annual expenses of the library — about
这 报告 的 这 财务主管 演出 那 这 年度的 开支 的 这 图书馆 — 关于
[ˈtwelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [hæv; həv] [bɪn] [met][baɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz] ,
twelve thousand dollars — have been met by voluntary contributions ,
十二 千 美元 — 有 到过 遇见 经过 自愿 贡献 ,
财务主管的报告显示, 图书馆的年度开支——约12000美元——已由自愿捐款支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [fʌnd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
and that it has a permanent fund of about thirty - two thousand dollars
和 那 它 有 一个 永恒的 基金 的 关于 三十 - 二 千 美元
[bɪˈsaɪdʒ] [ɪts] [bʊks] .
besides its books .
除了 它是 图书 .
除了书籍之外, 它还有大约三万两千美元的永久基金。

[ði:z] [ˈfɪgjərz] [pru:v] [ðæt] [ˈlaɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈpri:ʃiətiɪd] , [ænd; ənd] [ju:st]
These figures prove that libraries of this character will be appreciated , and used
这些 数据 证明 那 图书馆 的 这 特点 将要 是 感谢 , 和 用过的
[baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
by the people .
经过 这 人们 :

这些数据证明，这类图书馆会受到人们的喜爱和使用。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [kəˈmiti] [seɪ] , [ɪn][ðər; ðər][ləst] [rɪˈpɔ:rt] ,
The library committee say , in their last report ,
这 图书馆 委员会 说 , 在 他们的 最后的 报告 ,
图书馆委员会在最新报告中指出:

[ðæt] [ˈæftər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [fi:l] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
that after four years ' experience they feel competent to begin the establishment of
那 后 四 年 - 经验 他们 感觉 胜任的 到 开始 这 建立 的
[bræntʃ] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] ,
branch libraries ,
分支 图书馆 ,

经过四年的经验积累，他们觉得自己有能力开始建立分馆。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [sɪks][ʌv; əv] [ði:z] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and observe that at least six of these centres of light and intelligence
和 观察 那 在 至少 六 的 这些 中心 的 光 和 智力
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
should be opened in various quarters of the city .
应该 是 打开 在 各种各样的 四分之一 的 这 城市 :

并注意，至少应在城市的各个区域开设六个这样的光明和智慧中心。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [əˈloʊn] [prɪˈvents, pri:ˈvents][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
It is understood that lack of funds alone prevents the institution from
它 是 理解 那 缺少 的 资金 独自的 阻止 这 机构 从
[ˈentəriŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈwaɪdər] [fi:ld] .
entering on this wider field .
进入 在 这 更广泛 场地 :

据了解，资金短缺是该机构无法进入这一更广阔领域的主要原因。

[wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [tu:;] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈtʃæritɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When one considers the liberal and too often indiscriminate charities of the
什么时候 一 考虑 这 自由主义 和 也 经常 不加区分的 慈善机构 的 这
[məˈtrɔ:pəlis] ,
metropolis ,
都会 ,

当我们考虑到大都市中那些自由放任、且往往不加区分的慈善机构时，

[ænd; ənd] [rɪˈfleks] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [ænd; ənd][ju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈentərpraɪz] [hæv; həv] [bɪn]
and reflects that the need and utility of this excellent enterprise have been
和 反映 那 这 需要 和 公用事业 的 这 出色的 企业 有 到过
[ˈdemənstreɪtɪd] ,
demonstrated ,
已证明 ,

这反映出这项优秀事业的必要性和实用性已经得到证明。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [prɪˈkju:nieri] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]
it seems impossible that pecuniary obstacles will long be allowed to stand in the
它 似乎 不可能的 那 金钱 障碍 将要 长的 是 允许 到 站立 在 这
[wei] [ʌv; əv][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈveləpmənt] .
way of its legitimate development .
方式 的 它是 合法的 发展 :

金钱障碍似乎不可能长期阻碍其合法发展。

[tʃɑ:rlz] [bɜ:r] [ˈtɑ:d] .
Charles Burr Todd .
查尔斯 伯尔 托德 .

查尔斯·伯尔·托德。

[ðə; ði] [ˈdra:mə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
THE DRAMA IN THE NURSERY .
这 戏剧 在 这 苗圃 .

育儿室里的戏剧。

[ə; eɪ] [dɑ:rˈwɪniən] [maɪt] [faɪnd] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedɪɡri:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]
A Darwinian might find evidence of the pedigree of our species in the
一个 达尔文主义 可能 寻找 证据 的 这 谱系 的 我们的 物种 在 这
[ɪnˈherənt] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈmɪmɪkri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃer] ,
inherent taste for mimicry which we share ,
固有 品尝 为了 模仿 哪个 我们 分享 ,
达尔文主义者或许会从我们与生俱来的模仿癖好中找到我们物种起源的证据。

[æ; ət][ɔ:l] [rˈvents] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] .
at all events , with the anthropoid apes .
在 全部 活动 , 和 这 类人猿 猿猴 .
无论如何，都是与类人猿有关。

[ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
This instinct of mimicry I take to be the humble beginning from which
这 本能 的 模仿 我 拿 到 是 这 谦逊的 开始 从 哪个
[drəˈmætɪk][ɑ:rt][hæz; həz] [sprʌŋ] ,
dramatic art has sprung ,
戏剧性 艺术 有 弹簧 ,
我认为这种模仿的本能是戏剧艺术的起源。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][æ; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ] .
and it appears in the individual at a very early stage .
和 它 出现 在 这 个人 在 一个 非常 早期的 阶段 .
而且它在个体早期阶段就会出现。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [skwɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] , [ðʊʊ] [ðɪs] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
Perhaps it is even expressed in the first squalls of infancy , though this possibility
也许 它是 甚至 表达 在这 第一的 暴风雨 的 婴儿期 , 尽管 这 可能性
或许它甚至在婴儿最初的阵痛中就有所体现，尽管这种可能性并不存在。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 624**]
[页 -]

[第624页]

[hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔ:r][əbˈskjuəd][baɪ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [ˈped(ə)ntri] .
has been overlooked or obscured by philosophic pedantry .
有 到过 被忽视的 或者 模糊不清 经过 哲学 迂腐 .
被哲学上的迂腐所忽视或掩盖。

[naʊ] [əˈnent] [ði:z] [skwɔ:lz] .
Now anent these squalls .
现在 附近 这些 暴风雨 .

现在来说说这些暴风雨。

[ˈheɪɡl] [ˈɡreɪvli] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈneɪtʃər] (
Hegel gravely declares that they indicate a revelation of the baby's exalted nature (
黑格尔 严重地 声明 那 他们 表明 一个 启示 的 这 婴儿的 崇高 自然 (
[oʊ] !) ,
oh !) ,
哦 !) ,
黑格尔严肃地宣称，这表明婴儿崇高的本质（哦！）。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ment] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ɪt'self] " ['pɜ:miertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and are meant to inform the public that it feels itself " permeated with the
和 是 意思是 到 通知 这 民众 那 它 感觉 本身 " 渗透 和 这
['sɜ:rtɪtu:d] " [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [wɜ:rlɪd][ðə; ði]
certitude " that it has a right to exact from the external world the
确定性 " 那 它 有 一个 正确的 到 精确的 从 这 外部的 世界 这
[sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ni:dz] .
satisfaction of its needs .
满意的 的 它是 需求 .

其目的是向公众传达这样的信息：它“确信”自己有权向外部世界索取满足自身需求的权利。

[.mɪə'leɪ] [əu'painz] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:lz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [felt] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [en'sleɪvd]
Michelet opines that the squalls reveal the horror felt by the soul at being enslaved
米歇莱 意见 那 这 暴风雨 揭示 这 恐怖 毛毡 经过 这 灵魂 在 存在 奴隶
[tu:; tə] ['neɪtʃər] .
to nature .
到 自然 .

米什莱认为，狂风暴雨揭示了灵魂被自然奴役时所感受到的恐惧。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Another writer regards them as an outburst of wrath on the part of the
其他 作家 问候 他们 作为 一个 爆发 的 愤怒 在 这 部分 的 这
['berbi][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['paʊərɪləs] [ə'genst] [ɪn'vaɪərənɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
baby at finding itself powerless against environing circumstances .
婴儿 在 寻找 本身 无力 反对 环境 情况 .

另一位作家则认为，这是婴儿发现自己无力对抗环境时所表现出的愤怒爆发。

[sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] [θi:ə'loʊdʒən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prə'naʊnst] ['skwɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f]
Some early theologians , on the other hand , pronounced squalling to be a proof
一些 早期的 神学家 , 在 这 其他 手 , 发音 尖叫 到 是 一个 证明
[ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['wɪkɪdnəs] ;
of innate wickedness ;
的 先天 邪恶 ;

另一方面，一些早期神学家则认为，哭闹是天生邪恶的证据；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vju:] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] .
and this view strikes one as being much nearer the mark .
和 这 看法 罢工 一 作为 存在 很多 更近 这 标记 .
这种观点似乎更接近事实。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ə] [kəm'pli:tli] [sætɪs'fæktəri] .
But none of these accounts are completely satisfactory .
但 没有任何 的 这些 账户 是 完全地 令人满意的 .
但这些说法都不能完全令人满意。

[ɪ'neɪt] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [sə'plai] [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt]
Innate wickedness may supply the conception ; it is the dramatic instinct that
先天 邪恶 可能 供应 这 概念 ; 它 是 这 戏剧性 本能 那
[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [mi:nz] .
suggests the means .
建议 这 方法 .

天生的邪恶或许会促成这种想法；而戏剧性的本能则会促使人们采取某种手段。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl][,eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [jelz] [wɪtʃ] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Here is the real explanation of those yells which embitter the life of a young
这里 是 这 真实的 解释 的 那些 喊叫 哪个 苦涩 这 生活 的 一个 年轻的
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['vetərən] ['ɪntu:] ['tempəreri] ['eksail] .
father and drive the veteran into temporary exile .
父亲 和 驾驶 这 老将 进入 暂时的 流亡 .

这就是那些令年轻父亲痛苦不堪、迫使老兵暂时流亡的叫喊声的真正原因。

[aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It happens in this wise .
它 发生 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] — [nɑːt] [jɔːrz] , [ˈmædəm] ; [jɔːrz] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
The first aim of a baby — not yours , madam ; yours is well known to be an
这 第一的 目的 的 一个 婴儿 — 不是 你的 , 女士 ; 你的 是 出色地 已知 到 是 一个
[ɪkˈsepʃn] ,
exception ,
例外 ,

婴儿的首要目标——不是您的目标，夫人；众所周知，您的目标是个例外。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈbeɪbiːz] — [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself][æz; əz] [ˈwaɪdli] [əˈfensɪv]
but of other and common babies — is to make itself as widely offensive
但 的 其他 和 常见的 婴儿 — 是 到 制作 本身 作为 广泛 进攻
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但对于其他普通婴儿来说——就是要尽可能地引起广泛的反感。

[ðə; ði][end] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈmæstərli] .
The end , indeed , is execrable , but the method is masterly .
这 结尾 , 的确 , 是 可憎的 , 但 这 方法 是 精湛 .

结局确实糟糕透顶，但方法却十分精妙。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæz; hæz][æn; ən][ə; eɪ][priːˈɔːri] [ɪntuˈɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kæt][ɪz]
The baby has an a priori intuition that the note of the domestic cat is
这 婴儿 有 一个 一个 先验 直觉 那 这 笔记 的 这 国内的 猫 是
[rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .
repulsive to the ear of the human adult .
丑恶 到 这 耳朵 的 这 人类 成人 .

婴儿天生就有一种直觉，认为家猫的叫声对成年人来说令人厌恶。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][ˈbeɪbi][duː][bʌt; bət] [bɪˈteɪk] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Consequently , what does your baby do but betake itself to a practical study of
最后 , 什么 做 你的 婴儿 做 但 带 本身 到 一个 实际的 学习 的
[ðə; ði] [ˈkætərwaʊl] !
the caterwaul !
这 猫叫 !

因此，你的宝宝除了认真学习猫叫声还能做什么呢！

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːnʃiˈenʃəs] [riˈhəːsəlz] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
After a few conscientious rehearsals a creditable degree of perfection is usually
后 一个 很少 尽责的 排练 一个 可信赖的 程度 的 完美 是 通常
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

经过几次认真排练，通常都能达到令人满意的完美程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [kəˈmenst] ,
and a series of excruciating performances are forthwith commenced ,
和 一个 系列 的 痛苦不堪 表演 是 立即 开始 ,
[ɪz] [wɪtʃ] [læst][wɪð; wɪθ][ʌnˈbrʊkən] [səkˈses] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [əˈraɪvz] [wen] [kəˈrekʃn] [bɪˈkʌmz]
which last with unbroken success until the stage arrives when correction becomes
哪个 最后的 和 未破 成功 直到 这 阶段 到达 什么时候 更正 变成
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这种成功局面会一直持续下去，直到出现可以纠正的阶段。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [meɪ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] [ɪn][sʌm; səm]
This process may check the child's taste for imitating the lower animals in some
这 过程 可能 查看 这 孩子的 品尝 为了 模仿 这 降低 动物 在 一些
[ʌv; əv][ðər; ðər] [les] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ,
of their less engaging peculiarities ,
的 他们的 较少的 引人入胜 特殊性 ,
这个过程可以检验孩子是否喜欢模仿低等动物一些不太吸引人的特点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪl] [biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈpraːmptnəs]
but his dramatic instincts will be diverted with a refreshing promptness
但 他的 戏剧性 本能 将要 是 改道 和 一个 令人耳目一新 迅速
[tuː; tə][ðə; ði][kənˈdʒiːniəl][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈperənt] [ɔːr] [nɜːrs] .
to the congenial subjects of parent or nurse .
到 这 相投 主题 的 父母 或者 护士 .
但他的戏剧性本能会迅速转移到父母或护士这些亲切的话题上。

[noʊ] [ˈsuːnər] [ɪz][jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd] [er] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈnɪkərbɑːkərz]
No sooner is your son and heir invested with the full dignity of knickerbockers
不 很快 是 你的 儿子 和 继承人 投资 和 这 满的 尊严 的 尼克博克
[ðæn; ðən][hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [skeɪl] [baɪ] " [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
than he begins to celebrate this rise in the social scale by " playing at being
比 他 开始 到 庆祝 这 上升 在 这 社会的 规模 经过 " 玩耍 在 存在
[ˈpɑːpə] .
papa :
爸爸 :
你的儿子和继承人刚穿上灯笼裤，就立刻开始庆祝社会地位的提升，他“扮演爸爸”的角色。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [vaɪs] [ˈvɜːrsə] " [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The author of " Vice Versa "** **has drawn an amusing picture of the**
" 这 作者 的 " 副 反之亦然 " 有 绘制 一个 有趣 图片 的 这
[dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ]
discomforts to papa which an exchange of environment with his school - boy
不适 到 爸爸 哪个 一个 交换 的 环境 和 他的 学校 - 男生
[sʌn] [maɪt] [ɪnˈvɔːlv] .
son might involve .
儿子 可能 涉及 .
《互换身份》的作者生动地描绘了父亲与上学儿子交换环境可能会带来的不适感。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , [fɔːr; fər]
But there is another side to the question ; and at Christmas - time , for
但 那里 是 其他 边 到 这 问题 ; 和 在 圣诞节 - 时间 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
但这个问题还有另一面；例如，在圣诞节期间，

[moʊst][ˈpɑːpɑːs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]
most papas would probably be glad enough to exchange the joys and
最多 爸爸 会 大概 是 高兴的 足够的 到 交换 这 喜悦 和
[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrneti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈtæk(ə)l] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ]
responsibilities of paternity for the simple taste which can tackle plum - pudding
职责 的 亲子鉴定 为了 这 简单的 品尝 哪个 能 处理 李子 - 布丁
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [daɪˈdʒestʃən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [hæz; həz][noʊ] [ˈterərz] .
and the youthful digestion for which this delicacy has no terrors .
和 这 青春 消化 为了 哪个 这 美味 有 不 恐怖 .
大多数爸爸可能都乐意用为人父的快乐和责任来换取简单的味觉体验，比如享用李子布丁，以及年轻人的消化系统，因为这种美味对他们来说毫无威胁。

[haʊˈevər] , [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪnɪkˈspiːdiənt] ,
However , while it is impossible , or at least inexpedient ,
然而 , 尽管 它 是 不可能的 , 或者 在 至少 不合适的 ,
然而，虽然这是不可能的，或者至少是不合适的，

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][noʊ]
for **papa** **to** **play** **at** **being** **his** **own** **urchin** , **the** **latter** **is** **restrained** **by** **no**
为了 爸爸 到 玩 在 存在 他的 自己的 顽童 , 这 后者 是 克制 经过 不
[kənsɪdəˈreɪfɪnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

爸爸扮演自己的顽童，后者则不受任何约束。

[ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] .
moral **or** **otherwise** , **from** **attempting** **to** **personate** **his** **papa** .
道德 或者 否则 , 从 尝试 到 角色 他的 爸爸 .

无论是道德上还是其他方面，他都试图模仿他的父亲。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [senˈtenʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
It **is** **often** **said** **sententiously** **that** **the** **child** **is** **the** **father** **of** **the** **man** .
它 是 经常 说 义正辞严地 那 这 孩子 是 这 父亲 的 这 男人 .

人们常说一句至理名言：孩子是男人的父亲。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [moʊst][ʌv; əv][juːˈes][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperəntɪdʒ] .
In **this** **case** **most** **of** **us** **should** **blush** **for** **our** **parentage** .
在 这 案件 最多 的 我们 应该 脸红 为了 我们的 亲子关系 .

在这种情况下，我们大多数人都应该为自己的出身感到羞愧。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌns] ([ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **will** **be** **conceded** **at** **once** (**subject** , **of** **course** ,
它 将要 是 承认 在 一次 (主题 , 的 课程 ,

这一点将立即得到承认（当然，前提是.....）。

[tuː; tə] [ˈspeʃ(ə)] [ˌrezərˈveʃən] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bræts]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi][ɪz][ðə; ði][moʊst]
to **special** **reservations** **in** **favor** **of** **individual** **brats**) **that** **the** **baby** **is** **the** **most**
到 特别的 预订 在 偏爱 的 个人 小鬼们) 那 这 婴儿 是 这 最多
[dɪˈtestəbl] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] .
detestable **of** **created** **beings** .
可恨 的 创建 生物 .

（对个别顽劣孩子的特殊保留）婴儿是受造物中最令人厌恶的生物。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈɪmpətəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈnuːtrəˌlaɪzɪz] [ɪts][ˈmɔːrəl] [ˈbeɪsnəs] .
But **its** **physical** **impotence** **to** **some** **extent** **neutralizes** **its** **moral** **baseness** .
但 它是 身体的 阳痿 到 一些 程度 中和 它是 道德 卑鄙 .

但其生理上的无能在某种程度上抵消了其道德上的卑劣。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ˈdev(ə)ltrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbi][ɑːr; ər] [ˈpɑːrʃəli] [kəˈbd] ,
In **the** **child** **the** **deviltries** **of** **the** **baby** **are** **partially** **curbed** ,
在 这 孩子 这 魔鬼行径 的 这 婴儿 是 部分 路边 ,

在孩子身上，婴儿时期的顽劣行为会得到部分抑制。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːs] [ɪz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [suːˈpɪəriər] [ˈbɔːdɪli] [ˈpauʒ-z] .
but **this** **loss** **is** **compensated** **for** **by** **superior** **bodily** **powers** .
但 这 损失 是 补偿 为了 经过 优越的 身体上的 权力 .

但这种损失可以通过更强健的体魄来弥补。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [tʃaɪld] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [freɪmd] — [wen] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
the **virtuous** **child** **—** **if** **such** **a** **conception** **can** **be** **framed** **—** **when** **representing**
这 有德行的 孩子 — 如果 这样的 一个 概念 能 是 框 — 什么时候 代表
[ˈpɑːpə] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pətɜːrni] [ˈkærəktər] ,
papa **would** **delight** **to** **dwell** **on** **the** **better** **side** **of** **the** **paternal** **character** ,
爸爸 会 喜 到 住 在 这 更好的 边 的 这 父系 特点 ,

如果可以这样定义一个品德高尚的孩子，那么在代表父亲时，他会乐于展现父亲品格中美好的一面。

[ðə; ði][ˈfaɪnə] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ; [ðə; ði] [ˈsæli] [ʌv; əv][wɪt] ,
the finer feelings , the flashes of genius , the sallies of wit ,
这 更精细 情怀 , 这 闪光灯 的 天才 , 这 萨利斯 的 有 ,
更美好的情感, 灵光乍现的才华, 机智的妙语,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈruːməns] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
the little touches of tenderness and romance , and so forth .
这 小的 触摸 的 压痛 和 浪漫 , 和 所以 前进 .
那些充满温柔和浪漫的小细节等等。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl][tʃaɪld] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Very likely ; but the actual child does just the reverse of this .
非常 可能 ; 但 这 实际的 孩子 做 只是 这 撤销 的 这 .
很有可能; 但孩子实际的行为却恰恰相反。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ] [ˈviːniəl] [ˈɔːrtʃkʌmɪŋ] , [ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][spɑːt][ʌv; əv]
Is there a trivial weakness , a venial shortcoming , a microscopic spot of
是 那里 一个 琐碎的 弱点 , 一个 可怜的 缺点 , 一个 显微镜 点 的
[ˌɪmpərˈfekʃn] [ˈeniwɜː] ?
imperfection anywhere ?
缺陷 任何地方 ?
是否存在微不足道的弱点、可忽略的缺点、甚至肉眼无法察觉的瑕疵?

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp][hæz; həz] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈfæləbli]
The ruthless little imp has marked it for his own , and will infallibly
这 无情 小的 重要 有 标记 它 为了 他的 自己的 , 和 将要 绝对正确
[rɪˈprəˈduːs] [aɪ ˈtiː] ,
reproduce it ,
复制 它 ,
这个无情的小家伙已经把它据为己有, 并且一定会复制它。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [frendz] .
certainly before your servants , and possibly before your friends .
当然 前 你的 仆人 , 和 可能 前 你的 朋友们 .
当然比你的仆人更早, 甚至可能比你的朋友更早。

" [naʊ] [wiːl] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Now we'll play at being in church ,**
" 现在 出色地 玩 在 存在 在 教会 ,
现在我们来玩角色扮演游戏, 假装自己在教堂里。

" [kwʊðθ] [ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˈlɔːrdli] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
" **quoth Master George in lordly wise to his little sisters .**
" 引用 掌握 乔治 在 尊贵的 明智的 到 他的 小的 姐妹 .
“乔治少爷用威严的语气对他的妹妹们说道。”

" [aɪm][ˈpɑːpə] .
" **I'm papa .**
" 我是 爸爸 .
我是爸爸。

" [ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; hi] [wɪl] [twɪst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ˌlegz] [ænd; ənd][ɑːrmz]
" **Whereupon he will twist himself into an unseemly tangle of legs and arms**
" 于是 他 将要 捻 他自己 进入 一个 不体面的 纠纷 的 腿 和 武器
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈstɑːdɪd] [ˌɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
which is simply a barbarous travesty of the attitude of studied grace with which
哪个 是 简单地 一个 野蛮 闹剧 的 这 态度 的 研究 优雅 和 哪个
[juː; jʊ] [drɪŋk] [ɪn]
you drink in
你 喝 在
于是他会扭成一团难看的四肢纠缠的姿势, 这简直是对你所欣赏的那种精心雕琢的优雅姿态的野蛮拙劣模仿。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[pg 625]
[页 -]

[ðə; ði] ˈsɜːrmən [ɪn] [ðə; ði] ˈkɔːrnər [ʌv; əv] [jʊr; jər] ˈfæməli [pjuː] .
the sermon in the corner of your family pew .
这 讲道 在 这 角落 的 你的 家庭 座位 .

你家教堂长椅角落里的那段布道。

" ˈmæstər [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] ˈmʌsnt , " ˌɪntəˈpəʊzɪz [ðə; ði] ˈhaʊsmeɪd , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnt]
" Master George , you mustn't , " interposes the housemaid , in a tone of faint
" 掌握 乔治 , 你 不得 , " 插话 这 保姆 , 在 一个 语气 的 头晕的
[rɪˈbjuːk] , [ˈædɪŋ] ,
rebuke , adding ,
训斥 , 添加 ,

“乔治少爷，您不能，”女佣插话道，语气中带着一丝责备，并补充说，

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ˈdʒenərəs [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , " [lɔː] , - [aʊ] [ˈfʌni] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ,
however , with a thrill of generous appreciation , " Law , ' ow funny the child is ,
然而 , 和 一个 刺激 的 慷慨的 欣赏 , " 法律 , - 现在 有趣的 这 孩子 是 ,
然而，带着一种激动和感激之情，“哎呀，这孩子真有趣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [laɪk] !
and as like as like !
和 作为 喜欢 作为 喜欢 !

一模一样！

" [əˈplɔːz] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] ˈevri ˈæktər , [ænd; ənd] ˈʌndər [ɪts] ˈstɪmjələs [jʊr; jər] [fɜːrst] - [bɔːrn]
" Applause is delicious to every actor , and under its stimulus your first - born
" 掌声 是 可口的 到 每一个 演员 , 和 在下面 它是 刺激 你的 第一的 - 出生
[ˈeseɪz] [ə; eɪ] [freɪ] [flaɪt] .
essays a fresh flight .
散文 一个 新鲜的 航班 .

“掌声对每个演员来说都是一种享受，在掌声的激励下，你的长子会尝试新的表演。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ˈlæftər [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈnɜːrsɪz [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ˈsɪstər
Above the laughter of the nurses and the admiring shrieks of his sisters
多于 这 笑声 的 这 护士 和 这 钦佩 尖叫 的 他的 姐妹
[ðer; ðər] ˈraɪzɪz [ə; eɪ] [wɪrd] [saʊnd] ,
there rises a weird sound ,
那里 上升 一个 诡异的 声音 ,

在护士们的笑声和他姐妹们的赞叹声之上，响起了一种奇怪的声音。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ˈsʌkɪŋ [pɪɡ] [ɪn] [ɪn ɪkˈstriːmɪs] .
as of a sucking pig in extremis .
作为 的 一个 吸吮 猪 在 极端 .

就像一头奄奄一息的乳猪。

[jʊr; jər] [sʌn] , [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] , [ɪz] [əˈtemptɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtrebl] [paɪps] , [tuː; tə]
Your son , my unfortunate friend , is attempting , with his childish treble pipes , to
你的 儿子 , 我的 不幸 朋友 , 是 尝试 , 和 他的 幼稚 高音 管道 , 到
[ˈfɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ˈmæskjələɪn [snɔːr] .
formulate a masculine snore .
制定 一个 男性 鼾 .

我那不幸的朋友，你的儿子正试图用他那稚嫩的高音嗓子发出一种男子汉的鼾声。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡroʊs] ˈkæləmni] .
This is a gross calumny .
这 是 一个 总的 诽谤 .

这是赤裸裸的诽谤。

[jʊː; jʊ] ['nevər] — [stɑːp] ! — [wel] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [pər'hæps] — [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
You never — stop ! — well , on one occasion perhaps — but then there were
你 绝不 — 停止 ! — 出色地 , 在 一 场合 也许 — 但 然后 那里 是
[ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
extenuating circumstances .
减轻 情况 .

你永远不会——停下来！——好吧，也许有一次——但当时有特殊情况。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Very likely ; but the child has grasped the fact without the circumstances ,
非常 可能 ; 但 这 孩子 有 抓住 这 事实 没有 这 情况 ,
[ænd; ʌnd][hæz; həz] [freɪmd] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and has framed his conclusion as a universal proposition .
和 有 框 他的 结论 作为 一个 普遍的 主张 .
[ənd; ʌnd][hæz; həz] [freɪmd] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
并将他的结论表述为一个普遍真理。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑːpər] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ˈlɑːdʒɪk] , [laɪk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
It is a most improper induction , I admit ; but logic , like some other things ,
它 是 一个 最多 不当 就职 , 我 承认 ; 但 逻辑 , 喜欢 一些 其他 事物 ,
[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑːpər] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ˈlɑːdʒɪk] , [laɪk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
我承认，这是一种非常不恰当的归纳法；但是逻辑，就像其他一些事物一样，
[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ləkt] [fɔːr; fər][ɪn] [tʃɪldrən] .
is not to be looked for in children .
是 不是 到 是 看起来 为了 在 孩子们 .
[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ləkt] [fɔːr; fər][ɪn] [tʃɪldrən] .
不应该在孩子身上寻找这种品质。

[nekst] [kʌmz] [ˈmɑːməz] [tɜːrn] .
Next comes mamma's turn .
下一个 来 妈妈的 转动 .
[nekst] [kʌmz] [ˈmɑːməz] [tɜːrn] .
接下来轮到妈妈了。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈwiːkli] [ˈjiːldɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [jʌŋ] [-] [en'triːtiːz]
Perhaps she has weakly yielded on some occasion to young hopeful's entreaties
也许 她 有 弱 产生 在 一些 场合 到 年轻的 充满希望的 恳求
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈdɪnər] .
that he might come down to the kitchen with her to order dinner .
那 他 可能 来 向下 到 这 厨房 和 她 到 命令 晚餐 .
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈdɪnər] .
或许她曾一度勉强答应过那位年轻追求者的恳求，让他陪她到厨房点餐。

[baɪ][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [lʌk] [ðæt] [weɪts][ɑːn] [pɔːr] [ˈmɔːtəlz] ,
By the perverse luck that waits on poor mortals ,
经过 这 变态 运气 那 等待 在 贫穷的 凡人 ,
[baɪ][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [lʌk] [ðæt] [weɪts][ɑːn] [pɔːr] [ˈmɔːtəlz] ,
真是世事难料，可怜的凡人总是遭遇这种倒霉的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第12/13页

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstrəs]
there happened on that very day to be a passage of arms between mistress
那里 发生 在 那 非常 天 到 是 一个 通道 的 武器 之间 情妇
[ænd; ənd] [kʊk] .
and cook .
和 厨师 .

就在那一天，女主人和厨子之间恰巧发生了一场兵戎相见。

[ˈræpɪdli] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] , [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈkerfəli] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri]
Rapidly forgotten by the principals , it has been carefully stored up in the memory
快速 被遗忘的 经过 这 校长 , 它 有 到过 小心 存储 向上 在 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,
of the witness ,
的 这 证人 ,

虽然当事人很快就忘记了这件事，但它却被证人牢牢地记在了心里。

[huː] [wɪl] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈstəʊ] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mɪsˈgaɪdɪd] [ˈenərdʒi][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ]
who will subsequently bestow an immense amount of misguided energy in teaching
WHO 将要 随后 赐给 一个 巨大 数量 的 错误的 活力 在 教学
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [rɪˈprəːduːs] ,
a young sister to reproduce ,
一个 年轻的 姐姐 到 复制 ,

他随后会将大量错误的精力投入到教导妹妹生育上，

[wɪð; wɪθ] [əˈprəʊpriət] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ɪntəˈneɪ(ə)n] , " [kʊk] ,
with appropriate gesture and intonation , " Cook ,
和 合适的 手势 和 语调 , " 厨师 ,

伴随着恰当的手势和语调，“库克，

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
I desire that you will not speak to me in that way .
我 欲望 那 你 将要 不是 说话 到 我 在 那 方式 .

我希望你不要那样跟我说话。

[aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈkweɪnt] [jʊr; jər][ˈmæstər][wɪð; wɪθ]
I am extremely displeased with you , and I shall acquaint your master with
我 是 极其 不高兴 和 你 , 和 我 将 熟人 你的 掌握 和
[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .
your conduct .
你的 执行 .

我非常不满你的行为，我会将你的所作所为告知你的主人。

" [smɔːl] [ˈsɪstər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" Small sisters , by the way ,
" 小的 姐妹 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，还有几个妹妹。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ɔːr]
may be made to serve a variety of useful purposes of a dramatic or
可能 是 制成 到 服务 一个 种类 的 有用 目的 的 一个 戏剧性 或者
[ˈsemi] - [drəˈmætɪk] [ˈneɪtʃər] .
semi - dramatic nature .
半 - 戏剧性 自然 .

可以用于各种具有戏剧性或半戏剧性的有用目的。

[ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They may safely be cast for the unpleasant or uninteresting characters of the
他们 可能 安全 是 投掷 为了 这 令人不快的 或者 无聊 人物 的 这
['nɜːrsəri] ['draːmə] .
nursery drama .
苗圃 戏剧 .

他们可以安全地出演儿童剧中令人不快或无趣的角色。

[ðeɪ] [fɔːrm] [kən'viːniənt] ['tɑːrgɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] - ['mɑːrksmənʃɪp]
They form convenient targets for the development of their brothers ' marksmanship
他们 形式 方便的 目标 为了 这 发展 的 他们的 兄弟 - 枪法
;
;
;

他们是训练兄弟们射击技巧的理想目标；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [meɪ]
and they make excellent horses for their brothers to drive , and , it may
和 他们 制作 出色的 马匹 为了 他们的 兄弟 到 驾驶 , 和 , 它 可能
[biː; bi] ['ædɪd] ,
be added ,
是 额外 ,

它们是供兄弟们驾驭的优秀马匹，而且，还可以补充一点：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [tuː; tə][flɑːg] .
for their brothers to flog .
为了 他们的 兄弟 到 鞭打 .

让他们的兄弟鞭打。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'fɔːd] [baɪ][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ,
When the subjects afforded by its immediate surroundings are exhausted ,
什么时候 这 主题 提供 经过它是 即时 周围环境 是 筋疲力尽的 ,
当周围环境所能提供的题材都被穷尽之后，

['θiːətər] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [tɜːrnz][tuː; tə]['fɪk(ə)n][ɔːr][hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] .
Theatre Royal Nursery turns to fiction or history for materials .
剧院 皇家 苗圃 转弯 到 小说 或者 历史 为了 材料 .

皇家剧院幼儿园会从小说或历史中寻找素材。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [dɪ'spleɪd] .
And here , too , the perversity of childhood is displayed .
和 这里 , 也 , 这 反常 的 童年 是 显示 .

这里也展现了童年的反常一面。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ðə; ði] [bə'neɪvələnt] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]
It is not the virtuous , the benevolent , the amiable , that your child delights to
它 是 不是 这 有德行的 , 这 仁慈 , 这 可亲 , 那 你的 孩子 美味 到
[ɪ'mɪtət] ,
imitate ,
模拟 ,

孩子乐于模仿的，并非是那些品德高尚、仁慈和蔼的人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
but rather the tyrant and the destroyer ,
但 相当 这 暴君 和 这 驱逐舰 ,

但他却是暴君和毁灭者。

[ðə; ði]['oʊgər] [huː] [səb'sɪsts] [ɪn] [ruːd] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the ogre who subsists in rude plenty on the peasantry of the neighborhood ,
这 食人魔 WHO 存在 在 粗鲁的 很多 在 这 农民 的 这 邻里 ,
那个靠剥削附近农民过着奢靡生活的恶棍，

[ɔːr][ðə; ði][ˈdrægən] [huː] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [baɪ] [teɪst] [ɔːr] [kənˈven](ə)n] [tuː; tə][wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][pər] [ˈdiːm] ,
or the dragon who is restricted by taste or convention to one young lady per diem ,
或者 这 龙 WHO 是 受限制的 经过 品尝 或者 习俗 到 一 年轻的 女士 每 迪姆 ,
或者, 一条受喜好或习俗限制, 每天只能供养一位年轻女士的龙。

[tɪl] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [stɑːk] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstrɪd] ,
till the national stock is exhausted ,
直到 这 国家的 库存 是 筋疲力尽的 ,
直到国家库存耗尽为止,

[ɔːr][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [naɪt] [tɜːrnz] [ʌp][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈpraːpər][drəˈmætɪk] [fɪˈnæli] .
or the inevitable knight turns up to supply the proper dramatic finale .
或者 这 不可避免的 骑士 转弯 向上 到 供应 这 恰当的 戏剧性 终曲 .
或者, 一位英勇的骑士会及时出现, 为故事画上一个完美的句号。

[ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] , " [ɪts] [ˈroʊməns] ,
The varied incident of the " Pilgrim's Progress , " its romance ,
这 多种多样 事件 的 这 " 朝圣者的 进步 , " 它是 浪漫 ,
《天路历程》中形形色色的事件, 以及它的浪漫故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [ˌfæsiˈnei](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] , [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
and the weird fascination of its goblins and monsters , make it a favorite
和 这 诡异的 魅力 的 它是 哥布林 和 怪物 , 制作 它 一个 最喜欢的
[sɔːrs] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ædæpˈteɪnɪz] .
source of dramatic adaptations .
来源 的 戏剧性 适应 .
以及其中妖魔鬼怪的奇特魅力, 使其成为戏剧改编的热门题材。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [ˈeni][mæn] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
And here , if any man doubt the doctrine of original sin ,
和 这里 , 如果 任何 男人 怀疑 这 教义 的 原来的 罪 ,
如果有人对原罪教义有所怀疑,

[let][hɪm; ɪm] [noʊt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌkɑːmpəˈtɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
let him note the fierce competition among the youngsters for the part of
让 他 笔记 这 凶猛的 竞赛 之中 这 年轻人 为了 这 部分 的
[əˈpɒljən] ,
Apollyon ,
阿波罗 ,
让他注意一下年轻人之间争夺阿波罗角色的激烈竞争。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and put his doubts from him .
和 放 他的 疑虑 从 他 .
并消除他的疑虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [siːnz] [meɪ] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ðɪs]
With a little care a great many scenes may be selected from this
和 一个 小的 关心 一个 伟大的 许多 场景 可能 是 已选 从 这
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wɜːrk] .
inimitable work .
无比 工作 .
只要稍加留意, 就能从这部独一无二的作品中挑选出许多精彩的场景。

[ˈkrɪstjənz] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
Christian's entry into the haven of refuge in the early part of his pilgrimage
基督徒的 入口 进入 这 避风港 的 避难所 在 这 早期的 部分 的 他的 朝圣
[kæən; kən][biː; bi] [ɪˈfektɪvli] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
can be effectively reproduced in the nursery .
能 是 有效地 复制品 在 这 苗圃 .
基督徒在朝圣之旅初期进入避难所的情景, 可以在育儿室中得到有效重现。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ˌʌv; əv]
It will be remembered that the approach was commanded by a castle of
它 将要 是 记得 那 这 方法 曾是 命令 经过 一个 城堡 的
[biːlzbəʊːbz] ,
Beelzebub's ,
别西卜的 ,

人们会记得，这条通道是由别西卜的城堡控制的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˌʌv; əv][ˈæərəʊs] .
from which pilgrims were assailed by a shower of arrows .
从 哪个 朝圣者 是 遭受攻击 经过 一个 淋浴 的 箭头 .

朝圣者们遭到如雨点般落下的箭矢袭击。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ɪts] [tʃɑːrm] .
It is this that gives the episode its charm .
它 是 这 那 给予 这 插曲 它是 魅力 .

正是这一点赋予了这一集独特的魅力。

[wʌn] [tʃaɪld][ɪz][ˌʌv; əv] [kɔːrs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈpəːsəneɪt] [ˈkrɪstʃən]
One child is of course obliged to sacrifice his inclinations and personate Christian
一 孩子 是 的 课程 有义务 到 牺牲 他的 倾向 和 角色 基督教
.
.
.

当然，其中一个孩子必须牺牲自己的爱好，扮演基督徒的角色。

[ðə; ði][ˈrest] [ˈiːɡərli] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ˌʌndər] [biˈelzɪbʌb] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈɡærɪsn] .
The rest eagerly take service under Beelzebub and become the persecuting garrison .
这 休息 急切地 拿 服务 在下面 别西卜 和 变得 这 迫害 驻军 .

其余的人都欣然接受别西卜的征召，成为迫害犹太人的守军。

[ðə; ði] " [ˈprɑːpərtɪz] " [rɪˈkwaɪərd][ɑːr; ər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kaɪnd] .
The " properties " required are of the simplest kind .
这 " 特性 " 必需的 是 的 这 最简单的 种类 .

所需的“属性”是最简单的类型。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈsoʊfə][ɔːr] [seˈtiː] — [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] — [ɪz] [ˈfɜːrðər]
The nursery sofa or settee — a position of great natural strength — is further
这 苗圃 沙发 或者 沙发 — 一个 位置 的 伟大的 自然的 力量 — 是 更远
[ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
fortified with chairs and other furniture to represent the stronghold of the
强化 和 椅子 和 其他 家具 到 代表 这 据点 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

婴儿房里的沙发或长椅——一个天然充满力量的位置——用椅子和其他家具进一步加固，象征着敌人的堡垒。

[ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] [hæt] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Christian should be equipped with a wide - awake hat , a stick , and a great
基督教 应该 是 配备 和 一个 宽的 - 醒 帽子 , 一个 戳 , 和 一个 伟大的
- [kəʊt] ([ˈpaː,pɑːz] [wɪl] [duː] ,
- **coat (papa's will do ,**
- 外套 (爸爸的 将要 做 ,

基督徒应该戴上醒目的帽子，拿着一根拐杖，穿上一件大衣（爸爸的就行）。

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtəːz]) ,
or , better still , a visitor's) ,
或者 , 更好的 仍然 , 一个 访客) ,

或者, 更好的是, 访客的),

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['təʊəl] [ænd; ənd] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][du:]
with a stool wrapped up in a towel and slung over his shoulders to do
和 一个 凳子 包装 向上 在 一个 毛巾 和 吊着 超过 他的 肩膀 到 做
['du:ti][æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][sɪnz] .
duty as the bundle of sins .
责任 作为 这 捆 的 罪孽 .
他用毛巾裹住一个凳子，扛在肩上，充当罪恶之源。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [meɪd] [tu:; tə] ['tɑ:tər] [ə'bɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['præktɪk(ə)]
He is then made to totter along to a " practical
他 是 然后 制成 到 蹒跚 沿着 到 一个 " 实际的
然后他被迫蹒跚地走向一个“实际的”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 626**]
" [页 -]
[第626页]

[geɪt] ([tu:;] [tʃerz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]) [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
gate (two chairs are the right thing) at the far end of the room ,
门 (二 椅子 是 这 正确的 事物) 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ;
房间尽头的门（两把椅子正好合适）

[waɪl] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hɜ:rl] [bu:ts] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['su:təb(ə)] ['mɪsaɪlz] [æt; ət]
while the hosts of darkness hurl boots , balls , and other suitable missiles at
尽管 这 主持人 的 黑暗 投 靴子 , 球 , 和 其他 合适的 导弹 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
him from the sofa .
他 从 这 沙发 .
黑暗势力从沙发上向他投掷靴子、球和其他合适的投掷物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪz] ['feɪθfəli] ['kɑ:pɪd] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs][ɑ:r; ər]
Sometimes the original is faithfully copied , and bows and arrows are
有时 这 原来的 是 忠实 复制 , 和 弓 和 箭头 是
[ɪm'plɔɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ,
employed ; but this is ,
受雇 ; 但 这 是 ,
有时原作会被忠实地复制，并使用弓箭；但这种情况是，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] : [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['ɪndʒərd] ,
on the whole , a mistake : there is some chance of Christian being really injured ,
在 这 所有的 , 一个 错误 : 那里 是 一些 机会 的 基督教 存在 真的 受伤 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
总的来说，这是一个错误：克里斯蒂安很有可能真的受伤了，而且，

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɪntər'fɪrəns]
though of course no objection in itself , is apt to provoke a summary interference
尽管 的 课程 不 异议 在 本身 , 是 易于 到 惹 一个 概括 干涉
[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
by the authorities .
经过 这 当局 .
虽然这本身当然不是什么异议，但却很容易引起当局的立即干预。

['krɪstʃənz] ['pæsɪdʒ] [θru:;] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['feɪvərɪt]
Christian's passage through the Valley of the Shadow of Death is another favorite
基督徒的 通道 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 是 其他 最喜欢的
[pi:s] .
piece .
片 .
基督徒穿越死荫幽谷的故事也是我最喜欢的篇章之一。

[hɪr] , [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['di:mən] .
Here , too , there are great opportunities for an enterprising demon .
这里 , 也 , 那里 是 伟大的 机会 为了 一个 进取 恶魔 .

这里也蕴藏着进取心强的恶魔的绝佳机会。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , [haʊ'evər] ,
It will be necessary , however ,
它 将要 是 必要的 , 然而 ,

然而, 这是必要的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['strɪktli]
for the success of the performance that Christian should abandon his strictly
为了 这 成功 的 这 表现 那 基督教 应该 放弃 他的 严格
[dɪ'fensɪv] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ænd] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['enərdʒi][tu:; tə]
defensive attitude in the narrative and lay about him with sufficient energy to
防守 态度 在 这 叙述 和 躺 关于 他 和 充足的 活力 到
[prə'du:s] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] .
produce a general scrimmage .
生产 一个 一般的 对抗赛 .

为了表演的成功, 克里斯蒂安应该放弃他在叙事中严格的防守态度, 并以足够的精力投入到一场混战中。

" ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [sɪtʃʊ'eɪənz] ,
" Robinson Crusoe " is a treasure - house of situations ,
" 罗宾逊 克鲁索 " 是 一个 宝藏 - 房子 的 情况 ,

《鲁滨逊漂流记》是一部充满各种情境的宝库,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪn][ə; eɪ] ['pi:kənsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪə'ba:ɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
some of which gain a piquancy from the dash of the diabolical with
一些 的 哪个 获得 一个 辣味 从 这 短跑 的 这 邪恶的 和
[wɪtʃ] ['kru:səʊz] ['terərz] [ɪn'vestɪd] [ðəm; ðəm] .
which Crusoe's terrors invested them .
哪个 克鲁索的 恐怖 投资 他们 .

其中一些故事因为鲁滨逊的恐怖经历而增添了几分诡谲之感。

['i:v(ə)n] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,
Even where this is wanting there is plenty of bloodshed to take its place ,
甚至 在哪里 这 是 想要 那里 是 很多 的 流血事件 到 拿 它是 地方 ,

即使在缺乏这种精神的地方, 也有大量流血事件可以取而代之。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hæpi] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɒrəz] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kænɪbl] [fi:st] [wɪtʃ]
and a happy combination of horrors is supplied by the cannibal feast which
和 一个 快乐的 组合 的 恐怖 是 供应 经过 这 食人族 盛宴 哪个
['kru:səʊ] [ɪntə'rʌpts] .
Crusoe interrupts .
克鲁索 中断 .

而鲁滨逊打断的这场食人盛宴, 则带来了令人毛骨悚然的种种恐怖。

[ðə; ði] ['jʌŋ'əɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][best] ['vɪktɪm] ; [bʌt; bət] ,
The youngest member of the troupe is , on the whole , the best victim ; but ,
这 最小的 成员 的 这 剧团 是 , 在 这 所有的 , 这 最好的 受害者 ; 但 ,
['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,
failing this ,
失败 这 ,

剧团里最年轻的成员通常是最好的受害者; 但是, 如果找不到合适的受害者,

[ˈeni] [pet] ['ænɪm(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['leɪzi][ɔ:r] [gʊd] - [ˈtempərd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['pra:ses] [meɪks] [ə; eɪ]
any pet animal sufficiently lazy or good - tempered to endure the process makes a
任何 宠物 动物 足够 懒惰的或者 好的 - 淬火 到 忍受 这 过程 制作 一个
['tɑ:lərəb(ə)l] [ˈsʌbstɪtu:t] .
tolerable substitute .
可容忍的 代替 .

任何足够懒惰或性情温顺的宠物, 只要能够忍受这个过程, 都可以作为可接受的替代品。

" [ˈmæstəmən] [ˈredi] , " **Masterman Ready** , "
 " 马斯特曼 准备好 , "

“Masterman Ready,”

" [ðə; ði] [ˈswɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbinsn] , " [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈkɑːgneɪt] [wɜːrks] ,
 " **The Swiss Family Robinson** , " **and other cognate works** ,
 " 这 瑞士 家庭 罗宾逊 , " 和 其他 同源词 作品 ,
 《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》及其他相关作品

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈprəʊpriət] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
 together with appropriate selections from sacred and profane history ,
 一起 和 合适的 选择 从 神圣 和 亵渎 历史 ,
 以及从神圣和世俗历史中选取的适当篇章，

[ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləsənəs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɔθəz] [ˈblʌd] [rʌn]
 are adapted with a shamelessness which would make a dramatic author's blood run
 是 改编 和 一个 无耻 哪个 会 制作 一个 戏剧性 作者的 血 跑步
 [kəʊld] .
 cold .
 寒冷的 .

改编得如此厚颜无耻，连戏剧作家看了都会不寒而栗。

[ˈlaɪənz] , [ˈtaɪɡəz] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
 Lions , tigers , and wild beasts generally are common objects of nursery imitation
 狮子 , 老虎 , 和 荒野 野兽 一般来说 是 常见的 对象 的 苗圃 模仿
 ,
 .
 ,

狮子、老虎和野兽通常是儿童房里常见的模仿对象。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːlətɪz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
 either from a genuine admiration of their qualities or from the mysterious
 任何一个 从 一个 真的 钦佩 的 他们的 品质 或者 从 这 神秘
 [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌləʊkəˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] - [ˈfɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [siːm] [pəˈzest] .
 craving for locomotion on all - fours with which children seem possessed .
 渴望 为了 运动 在 全部 - 四 和 哪个 孩子们 似乎 拥有 .

或许是出于对它们品质的真诚钦佩，或许是出于孩子们似乎天生就有的那种神秘的、四肢着地行走的渴望。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [haʊˈevər] , [ˈstrʌɡlɪz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] .
 This branch of the art , however , struggles under some difficulties .
 这 分支 的 这 艺术 , 然而 , 斗争 在下面 一些 困难 .

然而，这门艺术分支却面临着一些困难。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
 It has , of course , to contend with the undisguised opposition of
 它 有 , 的 课程 , 到 抗衡 和 这 不加掩饰的 反对 的
 [əˈθɔːrəti] .
 authority .
 权威 .

当然，它还要面对来自权威机构毫不掩饰的反对。

[ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈmɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
 This is hardly a matter for marvel , and perhaps not even a matter for
 这 是 几乎 一个 事情 为了 奇迹 , 和 也许 不是 甚至 一个 事情 为了
 [rɪˈɡret] .
 regret .
 后悔 .

这算不上什么值得惊奇的事，或许甚至也不应该感到遗憾。

[ə; eɪ][pruːˈden](ə)l][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ˈpjʊərəl] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
A prudential regard for the knees of puerile knickerbockers and the
一个 审慎 看待 为了 这 膝盖 的 幼稚的 尼克博克 和 这
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [fraːks] [meɪ] [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l]
corresponding region of feminine frocks may explain a good deal of parental
相应的 地区 的 女性 连衣裙 可能 解释 一个 好的 交易 的 父母
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
discouragement in the matter ;
沮丧 在 这 事情 ;

出于对儿童灯笼裤膝盖部位以及女性连衣裙相应部位的谨慎考虑，或许可以解释父母在这件事上为何如此不鼓励孩子穿短裤；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][kaʊntərˈækt] [ðɪs] ,
and there is little public sympathy to counteract this ,
和 那里 是 小的 民众 同情 到 抵消 这 ;
公众几乎没有同情心来抵消这种现象。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs]
for it is felt that the total decay of these mimes would not be a serious loss
为了 它 是 毛毡 那 这 全部的 衰变 的 这些 哑剧演员 会 不是 是 一个 严肃的 损失
[ɪːðər] [tuː; tə][drəˈmætɪk][ɑːrt][ɔːr][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] .
either to dramatic art or to peace and quietness .
任何一个 到 戏剧性 艺术 或者 到 和平 和 寂静 .
人们认为，这些哑剧演员的彻底衰落，无论对戏剧艺术还是对和平与安宁，都不会造成严重的损失。

[ɪn][wʌn] [sens] , [noʊ] [daʊt] , [ðiːz] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
In one sense , no doubt , these amusements of childhood are matters of little
在 一 感觉 , 不 怀疑 , 这些 娱乐 的 童年 是 事情 的 小的
[ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
moment ; but ,
片刻 ; 但 ,
从某种意义上说，这些童年娱乐无疑无关紧要；但是，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsiːmɪŋ] [ˌtrɪvɪˈæləti] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
in spite of their seeming triviality , they have a genuine importance which should
在 尽管如此 的 他们的 似乎 琐碎 , 他们 有 一个 真的 重要性 哪个 应该
[nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
not be overlooked .
不是 是 被忽视的 .
尽管它们看似微不足道，但它们具有不容忽视的真正重要性。

[ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈviːl] [ˈleɪt(ə)nt] [teɪsts] , [ˈtendənsɪz]
The spontaneous exhibitions of children at play often reveal latent tastes , tendencies
这 自发的 展览 的 孩子们 在 玩 经常 揭示 潜 口味 , 倾向
,
,
,

[ɔːr] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðəm; ðəm] [əˈraɪt] .
or traits of character to one who is able to interpret them aright .
或者 特征 的 特点 到 一 WHO 是有能力的 到 解释 他们 好的 .
或者，对于能够正确解读它们的人来说，它们是性格特征。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈoʊpən][tuː; tə] [daʊt] ,
If this be so , — and it is no longer open to doubt ,
如果 这 是 所以 , — 和 它 是 不 更长 打开 到 怀疑 ,
如果情况确实如此——这一点已毋庸置疑——

— [aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnfənt] [ˈæktɪŋ] [meɪ] [ˈfɜːrniʃ] [hɪnts] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
— it is clear that even infant acting may furnish hints and assistance of the
— 它是清除那甚至婴儿表演可能提供提示和协助的这
[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n]
highest value to an intelligent system of education .
最高 价值 到 一个 聪明的 系统 的 教育 .
——显然，即使是婴儿的表演也能为明智的教育体系提供极具价值的提示和帮助。

[aɪˈti:] [ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [tɪl] [kwɪt] [ˈliːtli] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ɪgˈnɔːrd] ;
It is true , no doubt , that till quite lately any such possibility was steadily ignored ;
它是真的 , 不 怀疑 , 那 直到 相当 最近 任何 这样的 可能性 曾是 稳步 忽略 ;
毫无疑问，直到最近，这种可能性一直都被人们忽视；

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [kwɪt] [ˈliːtli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
but it is only quite lately that anything like an intelligent system of early
但 它是仅有的 相当 最近 那 任何事物 喜欢 一个 聪明的 系统 的 早期的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtemptɪd] .
education has been attempted .
教育 有 到过 尝试过 .
但直到最近，人们才开始尝试建立类似智能化的早期教育体系。

[ðə; ðɪ] [ˌɪdɪ.əʊˈsɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrvd] ,
The idiosyncrasies of a child , instead of being carefully observed ,
这 特质 的 一个 孩子 , 反而 的 存在 小心 观察到 ,
孩子的怪癖，没有被仔细观察，

[wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] [ɔːr] [rɪˈprest] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːti] .
were either disregarded as meaningless or repressed as being naughty .
是 任何一个 被忽视 作为 无意义的 或者 压抑 作为 存在 淘气 .
要么被认为毫无意义而被忽视，要么被认为不雅而被压制。

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [mɪsˈteɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌpɑːsəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [læst] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
No greater mistake could be possible ; and this at last is beginning to be
不 更大的 错误 可以 是 可能的 ; 和 这 在 最后的是 开始 到 是
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
不可能犯下更大的错误了；而这一点最终也开始被人们所理解。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːnfəsənəs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ɪkˈstɜːrnəli] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli]
The first struggles of a young consciousness to express itself externally are nearly
这 第一的 斗争 的 一个 年轻的 意识 到 表达 本身 外部 是 几乎
[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsentɪk] ,
always eccentric ,
总是 偏心 ,
年轻意识最初尝试向外表达自我时，其表现几乎总是古怪的。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [siːm] [pərˈvɜːrs] .
and often seem perverse .
和 经常 似乎 变态 .
而且常常显得很反常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
But this is nothing more than we ought to expect .
但 这 是 没有什么 更多的 比 我们 应该 到 预计 .
但这都在我们预料之中。

[ðə; ði] [ˈɔditi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kənˈdʌkt] [ɑ:r; ər][ɪn] [riˈæləti] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][dəˈrekt]
The oddities of a child's conduct are in reality nothing else than direct
这 奇闻异事 的 一个 孩子的 执行 是 在 现实 没有什么 别的 比 直接的
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
expressions of character ,
表达式 的 特点 ,

孩子行为上的怪异之处，实际上不过是性格的直接体现。

[ʌnˈkə:bd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [əˈdʌlts] ,
uncurbed by the conventions which regulate the demeanor of adults ,
不受约束 经过 这 惯例 哪个 调节 这 风度 的 成年人 ,
不受规范成年人行为的惯例约束，

[ɔ:r][dəˈrekt] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪst] [ɔ:r] [ˈæptɪtu:d] , [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [meɪ] [ˈfɑ:stər] ,
or direct revelations of some taste or aptitude , which education may foster ,
或者 直接的 启示 的 一些 品尝 或者 能力倾向 , 哪个 教育 可能 促进 ,
或者直接展现出某种兴趣或天赋，而这种兴趣或天赋是教育可以培养的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nɪˈglekt] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [krʌʃ] .
but which neglect will hardly crush .
但 哪个 忽视 将要 几乎 压碎 .

但这种忽视很难造成毁灭性的打击。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhju:mən][pegz] [θrʌst] [ˈfɔ:rsəbli][ˈɪntu:] [ˈhoʊlz] [wɪtʃ]
The world contains a woful number of human pegs thrust forcibly into holes which
这 世界 包含 一个 糟糕的 数字 的 人类 钉子 推力 强制 进入 孔 哪个
[du:][nɑ:t] [fɪt][ðəm; ðəm] ,
do not fit them ,
做 不是 合身 他们 ,

世界上有太多人被强行塞进不适合他们的孔里，这令人痛心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [wɜ:rk] [ˈsʌfəz] [prəˈpɔ:rʃənətli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
and the world's work suffers proportionately from this misapplication of energy .
和 这 世界的 工作 遭受 按比例 从 这 误用 的 活力 .

世界的工作也因此遭受了相应的损失。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈremədi] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz]
The mischief is abundantly clear , but the remedy , if we do not shut our eyes
这 恶作剧 是 大量 清除 , 但 这 补救 , 如果 我们 做 不是 关闭 我们的 眼睛
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

危害显而易见，但如果我们不视而不见，就能找到解决办法。

[ɪz] [ˈtɑ:lərəbli] [klɪr] [ˈɔ:lsʊʊ] .
is tolerably clear also .
是 勉强可以接受 清除 还 .

也还算清晰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [nɪˈglekt]
Just as this condition of things is largely due to our unscientific neglect
只是 作为 这 状况 的 事物 是 很大程度上到期的 到 我们的 不科学的 忽视
而造成这种现状的主要原因正是我们缺乏科学精神的忽视。

[ʌv; əv][,veəri:'eɪjənz][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs]
of variations in character and the wooden system of education which this
的 变体 在 特点 和 这 木制的 系统 的 教育 哪个 这
[nɪ'glekt] [hæz; həz] [prə'du:st] ,
neglect has produced ,
忽视 有 生产 ,
性格上的差异以及这种忽视所造成的僵化教育体系，

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ɪts][i:'vəlz] [,dɪsə'pɪr] [baɪ][æn; ən][,æbə'li(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
so we may expect to see its evils disappear by an abolition of the one and
所以 我们 可能 预计 到 看 它是 罪恶 消失 经过 一个 废除 的 这 一 和
[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
a reform of the other .
一个 改革 的 这 其他 .
因此，我们可以期待通过废除其中一项并改革另一项，来消除其弊端。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sterdʒ] ,
If the world be indeed a stage ,
如果 这 世界 是 的确 一个 阶段 ,
如果世界真的是一个舞台，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hju:'mænəti][fɔ:r; fər][ɪts] [kɔ:r] [,dræmə'ti:k] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fʊrli] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with all humanity for its corps dramatique it must surely be well for the
和 全部 人类 为了 它是 兵团 戏剧性的 它 必须 一定 是 出色地 为了 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [ðə; ði][kæst][fʊd; fəd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æptɪtju:dʒ]
success of the performance that the cast should take account of individual aptitudes
成功 的 这 表现 那 这 投掷 应该 拿 帐户 的 个人 天赋
,
.
,

鉴于群戏的戏剧性，演员们应该充分考虑各自的才能，这对于演出的成功无疑大有裨益。
[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pleɪər] [fʊd; fəd][bi:; bi] [ə'lətɪd] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [best]
and that to each player should be allotted the part which he can best
和 那 到 每个 玩家 应该 是 分配 这 部分 哪个 他 能 最好的
[sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dra:mə][ʌv; əv] [laɪf] .
support in the great drama of Life .
支持 在 这 伟大的 戏剧 的 生活 .

并且，应该给每个演员分配他最能胜任的角色，让他参与到人生这出伟大的戏剧中来。
[ˈnɔ:rmən] ['pɪrsən] .
Norman Pearson .
诺曼 培生集团 .

诺曼·皮尔逊。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['gɔ:sɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .
每月八卦速递。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [lɑ:fs] .
" **The Man who Laughs** .
" 这 男人 WHO 笑声 .
《笑面人》

" [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['veri]
" **The degree of culture and good breeding which a man possesses may be very**
" 这 程度 的 文化 和 好的 选育 哪个 一个 男人 拥有 可能 是 非常
[kə'rektli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lɑ:fs] .
correctly determined by the way he laughs .
正确 决定 经过 这 方式 他 笑声 .
“一个人的文化程度和教养好程度，可以从他的笑声中非常准确地判断出来。”

[ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] ['sævidʒ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [treɪs] [dɪ'sent] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'bʌv]
The primeval savage , from whom we trace descent , was distinguished above
这 原始 野蛮的 , 从 谁 我们 痕迹 下降 , 曾是 杰出的 多于
[ˈevriθɪŋ] [els] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nstrətɪvnəs] ;
everything else by his demonstrativeness ;
一切 别的 经过 他的 演示性 ;

我们所追溯的原始野蛮人，其最显著的特点就是善于表达；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪt]
and there is much in our present type of social manners and conduct which
和 那里 是 很多 在 我们的 展示 类型 的 社会的 礼仪 和 执行 哪个
[bɪ'treɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:rbərəs] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
betrays our barbarous origin .
背叛 我们的 野蛮 起源 .

我们目前的社会风俗和行为方式有很多地方都暴露了我们野蛮的出身。

[ðə; ði] [bru:t] - [laɪk] [saʊndz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
The brute - like sounds that escape from the human throat in the exercise of
这 蛮力 - 喜欢 声音 那 逃脱 从 这 人类 喉 在 这 锻炼 的
[ˈlæftər] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [gə'fɔ:] ,
laughter , the coarse guffaw ,
笑声 , 这 粗 哄笑 ,

人类在大笑时喉咙里发出的那种粗犷的声音，那种粗粝的笑声，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
the hoarse chuckle , and the high ,
这 嘶哑 轻笑 , 和 这 高的 ,

沙哑的笑声，以及高亢的，

['kækəlɪŋ] [toʊnz] [ɪn] [wɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sens]
cackling tones in which many of the feminine half of the world express their sense
咯咯笑 音调 在 哪个 许多 的 这 女性 一半 的 这 世界 表达 他们的 感觉
[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
of amusement ,
的 娱乐 ,

咯咯的笑声，是世界上许多女性表达愉悦感的方式。

[ə'test] ['veri] ['peɪnfəli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
attest very painfully the animal nature within us .
证明 非常 痛苦地 这 动物 自然 之内 我们 .

非常痛苦地证明了我们内心深处的动物本性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emərsn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hu:] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [laʊd] [ˈlæftər] ;
It was Emerson , I believe , who expressed a dislike of all loud laughter ;
它 曾是 爱默生 , 我 相信 , WHO 表达 一个 不喜欢 的 全部 大声 笑声 ;

我相信是爱默生表达了对一切大声笑声的厌恶；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] [ɔ:r] [ə'keɪʒn] [wɪt] [kʊd; kəd] [drɔ:] [frʌm; frəm]
and it is difficult to imagine the scene or occasion which could draw from
和 它 是 难的 到 想象 这 场景 或者 场合 哪个 可以 画 从
[ðæt] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] - ['maɪndɪd] [fə'lɑ:səfər] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt]
that serene and even - minded philosopher a broader expression of amusement
那 安详 和 甚至 - 有思想 哲学家 一个 更广泛 表达 的 娱乐
[ðæn; ðən][ðæt] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪn'skru:təb(ə)] [smaɪl] " [wɪt] ['(h)wɪpl] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
than that conveyed in the " inscrutable smile " which Whipple describes as his
比 那 传递 在 这 " 难以捉摸 微笑 " 哪个 惠普尔 描述 作为 他的
[məʊst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fi:tʃər] .
most characteristic feature .
最多 特征 特征 .

很难想象有什么场景或场合能让这位平静而冷静的哲学家流露出比惠普尔所描述的他最显著特征——“难以捉摸的微笑”——更丰富的乐趣。

[ˈjet] [ˈemərsn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] .
Yet Emerson was by no means wanting in appreciation of the comic .
然而 爱默生 曾是 经过 不 方法 想要 在 欣赏 的 这 漫画 .

然而，爱默生对喜剧的欣赏丝毫不减。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi; hi][hæd; həd][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
On the contrary , he had an abiding sense of humor ,
在 这 相反 , 他 有 一个 遵守 感觉 的 幽默 ,
相反，他始终保持着幽默感。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] ,
and it was this — a keen and lively perception of the grotesque ,
和 它 曾是 这 — 一个 敏锐的 和 热闹 洞察力 的 这 怪诞 ,
而正是这一点——对怪诞事物敏锐而生动的感知，

[dɪˈraɪvd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [ɪnˈherɪtəns] — [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][,juˈhaitɪŋ][ɪn]
derived as part of his Yankee inheritance — that kept him from uniting in
衍生的 作为 部分 的 他的 扬基 遗产 — 那 保留 他 从 联合 在
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈfɔ:rm] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
many of the extravagant reform movements of the day .
许多 的 这 靡 改革 移动 的 这 天 .
这是他作为北方佬的遗产的一部分——这使他无法参与当时许多盛行的改革运动。

[fju:] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [haʊˈevər] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemərsn] ,
Few of us , however , even under the sanction of an Emerson ,
很少 的 我们 , 然而 , 甚至 在下面 这 制裁 的 一个 爱默生 ,
然而，即便是在爱默生的许可下，我们当中也很少有人.....

[wʊd] [wɪʃ] [tu;; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
would wish to dispense with all sound of laughter .
会 希望 到 分配 和 全部 声音 的 笑声 .
希望消除所有笑声。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] ,
The memory of a friend's voice ,
这 记忆 的 一个 朋友们 嗓音 ,
朋友的声音的记忆，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlæfɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [tuʊnz] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪkˈstri:kəbli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪvər]
in which certain laughing notes and tones are inextricably mingled with the graver
在 哪个 肯定 笑 笔记 和 音调 是 密不可分地 混合 和 这 刻刀
[ɪnfˈlek(nz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [spi:tʃ] ,
inflections of common speech ,
转折 的 常见的 演讲 ,
其中某些笑声和语调与日常说话中较为严肃的语调密不可分地交织在一起，

[ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
is almost as dear as the vision of his countenance or the warm pressure of
是 几乎 作为 亲爱的 作为 这 想象的 的 他的 面容 或者 这 温暖的 压力 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
几乎和看到他的容颜或感受到他温暖的手一样令人欣喜。

[ˈjet] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [rɪˈmembərənsɪz] [wi;; wi][hoʊld] [ˈʌðər] ,
Yet among such remembrances we hold others ,
然而 之中 这样的 回忆 我们 抓住 其他的 ,
然而，在这些回忆中，我们还珍藏着其他一些回忆。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈlæftər] [ɪz] [ˈseldəm] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈæbsəns]
of those from whom the sound of open laughter is seldom heard , the absence
的 那些 从 谁 这 声音 的 打开 笑声 是 很少 听到 , 这 缺席
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

对于那些很少发出开怀大笑的人来说，这种笑声的缺失，

[haʊˈevər] , [diˈnəʊts] [noʊ] [diˈmɪnɪʃt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] .
however , denotes no diminished sense of the humorous and amusing .
然而 , 表示 不 减少 感觉 的 这 幽默 和 有趣 .

然而，这并不意味着幽默感和趣味性有所减弱。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [rɪˈspɑ:nsɪv] [smaɪl] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:r] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈkaʊntənəns]
A quick , responsive smile , a flash or glance of the eye , a kindling countenance
一个 快的 , 响应式设计 微笑 , 一个 闪光 或者 瞥一眼 的 这 眼睛 , 一个 引火物 面容
,
:
,

一个迅速而灵动的微笑，一闪而过的眼神，一张充满热情的脸庞，

[sɜ:rv] [æz; əz] [ˈsʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər] [tru:] [ˈlæftər] ,
serve as substitutes for true laughter ,
服务 作为 替代品 为了 真的 笑声 ,

可以代替真正的笑声，

[ænd; ənd][wɪz; wi][du:][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ænd; ənd]
and we do not miss the sound of that which is supplied in a finer and
和 我们 做 不是 错过 这 声音 的 那 哪个 是 供应 在 一个 更精细 和
[ɔ:f(ə)n] [trʊ] [ˈkwa:ləti] .
often truer quality .
经常 更真实 质量 .

我们并不怀念那些音质更佳、更真实的声音。

[ðə; ði] [ˈfri:ɪst] , [ˈpjʊrɪst] [ˈlæftər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [spɑ:nˈteɪniəs] [æz; əz][ðə; ði]
The freest , purest laughter is that of childhood , which is as spontaneous as the
这 自由 , 最纯净的 笑声 是 那 的 童年 , 哪个 是 作为 自发的 作为 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
song of birds .
歌曲 的 鸟类 .

最自由、最纯真的笑声是孩童的笑声，它像鸟儿的歌唱一样自然而然。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈoʊldər][ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [saʊnd] [ʌv; əv]
It is impossible that the laughter of older people should retain this sound of
它 是 不可能的 那 这 笑声 的 老 人们 应该 保持 这 声音 的
[pɜ:rfɪkt] [ˈmju:zɪk] .
perfect music .
完美的 音乐 .

老年人的笑声不可能像音乐一样悦耳动听。

[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ˈentəd] [ɪn][tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
Knowledge of life and the world has entered in to mar the natural
知识 的 生活 和 这 世界 有 进入 在 到 马尔 这 自然的
[hɑ:rˈma:nɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] ,
harmonics of the human voice ,
谐波 的 这 人类 嗓音 ,

对生活和世界的认知已经破坏了人声的自然和谐。

[wɪtʃ] [nɑ:tʃ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvʊʊk(ə)l] [kʌltʃəsts] [kæn; kən][ˈevər] [əˈgen]
which not all the skill and efforts of the vocal culturists can ever again
哪个 不是 全部 这 技能 和 努力 的 这 声乐 文化主义者 能 曾经 再次
[rɪˈstɔ:r] .
restore .
恢复 .

即使是所有声乐文化工作者的技巧和努力，也无法完全恢复这一切。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [hæv; həv]
It is only those who in attaining the years and stature of manhood have
它 是 仅有的 那些 WHO 在 达到 这 年 和 身材 的 男子气概 有
[rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
retained the nature of the child ,
保留 这 自然 的 这 孩子 ,
只有那些长大成人、拥有成年体魄的人，才能保留孩童般的天性。

[ɪts][fɜ:rst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [hu:z] [ˈlæftər] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] .
its first unconscious truth and simplicity , whose laughter is wholly pleasant to hear .
它是 第一的 无意识 真相 和 简单 , 谁 笑声 是 完全 令人愉快的 到 听到 .
它最初的无意识的真理和简单，它的笑声听起来十分悦耳。

[aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɒndz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
I recall the laugh of a friend which corresponds to this description ,
我 记起 这 笑 的 一个 朋友 哪个 对应 到 这 描述 ,
我记得一位朋友的笑声与这种描述相符。

[ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [pʃʊr] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] , [æz; əz] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ɑ:rt][ɔ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
a laugh as pure and melodious , as guiltless of premeditated art or intention
一个 笑 作为 纯的 和 悦耳动听 , 作为 无罪 的 预谋的 艺术 或者 意图
,
/
/
/
那笑声纯粹悦耳，毫无预谋或刻意为之的罪恶感。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [lɑ:rk] ; [jet] [ɪts] [ˈoʊnər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪd] [ˈwɜ:rlɪli]
as the notes of the rising lark ; yet its owner is a man of wide worldly
作为 这 笔记 的 这 上升 云雀 ; 然而它是 所有者 是 一个 男人 的 宽的 世俗
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
如同云雀高飞的鸣叫；然而它的主人却是一位阅历丰富的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt]
It is natural that
它 是 自然的 那
这是自然而然的

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 628**]
[页 -]
[第628页]

[aɪ] , [hu:] [noʊ] [maɪ] [frend] [soʊ] [wel] ,
I , who know my friend so well ,
我 , WHO 知道 我的 朋友 所以 出色地 ,
我，一个如此了解我的朋友的人，

[ʃʊd; ʒəd][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhæpi] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][test][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp]
should find in this peculiarly happy laugh of his the sign and test of that type
应该 寻找 在 这 奇特地 快乐的 笑 的 他的 这 符号 和 测试 的 那 类型
[ʌv; əv] [haɪ] ,
of high ,
的 高的 ,

应该从他那格外快乐的笑声中找到那种兴奋的标志和检验标准。

[sɪnˈsɪr] [ˈmænhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reprɪˈzents] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] ,
sincere manhood which he represents ; but it is a dangerous business ,
真诚 男子气概 哪个 他 代表 ; 但 它 是 一个 危险的 商业 ;
他所代表的真诚的男子气概; 但这是一件危险的事。

[ðɪs] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn]
this attempting to define the character and disposition of people by the turn
这 尝试 到 定义 这 特点 和 处置 的 人们 经过 这 转动
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪlɪd] ,
of an eyelid ,
的 一个 眼皮 ,

这种试图通过眨眼来判断人的性格和性情的做法,

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈvoʊk(ə)l] [feɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈflekʃn] .
the curve of a lip , or a particular vocal shade and inflection .
这 曲线 的 一个 唇 , 或者 一个 特别的 声乐 阴影 和 拐点 .
嘴唇的弧度, 或者某种特定的声音色调和语调。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ɑːrt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈneɪtʃər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
Not only has Art learned to imitate Nature very closely ,
不是 仅有的 有 艺术 学习 到 模拟 自然 非常 密切 ,
艺术不仅学会了非常逼真地模仿自然,

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [pleɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [krɪˈduːləti] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
but Nature herself plays many a trick upon our credulity in matters of this kind
但 自然 她自己 演出 许多 一个 诡计 之上 我们的 轻信 在 事情 的 这 种类
.
:
.

但大自然本身也经常在这类事情上欺骗我们的轻信。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [oʊnz] [noʊ] [ˈhaɪər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Upon a woman who owns no higher motive than low and selfish cunning she
之上 一个 女士 WHO 拥有 不 更高 动机 比 低的 和 自私 狡猾 她
[bɪˈstəʊz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈserəf] ,
bestows the musical tones of a seraph ,
授予 这 音乐 音调 的 一个 炽天使 ,
她将天使般的音色赋予一个除了卑劣自私的狡诈之外别无其他动机的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃiːðz] [ðə; ði] [ɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlaɪn] [ˈpraɪˌdʒəni][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsɒftəst]
as she sheathes the sharp claws of all her feline progeny in cases of softest
作为 她 鞘 这 锋利的 爪子 的 全部 她 猫科动物 后代 在 案例 的 最柔软
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

她将所有猫科后代的锋利爪子都藏在最柔软的皮毛里。

[ˈroʊzəmənd] [ˈvɪnsɪː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈiːðər] [ɪn][ɔːr][aʊt]
Rosamond Vincy is not the only example which might be furnished , either in or out
罗莎蒙德 文西 是 不是 这 仅有的 例子 哪个 可能 是 提供 ; 任何一个 在 或者 出去
[ʌv; əv][prɪnt] ,
of print ,
的 打印 ,
罗莎蒙德·文西并非唯一可以提供的例子, 无论她的作品是否已绝版。

[ɪn] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] , [ðæt] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] ,
in proof that a low , soft voice , that excellent thing in woman ,
在 证明 那 一个 低的 , 柔软的 嗓音 , 那 出色的 事物 在 女士 ,
这证明, 低沉柔和的声音, 是女人身上最美好的特质。

[meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔ:ŋli] [pər'sweɪsɪv] ['æksent] , ['lɒrɪŋ] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [deθ] ,
may have a wrongly persuasive accent , luring to disappointment and death ,
可能 有 一个 错 有说服力的 口音 , 诱饵 到 失望 和 死亡 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['lɔ:rə,ləɪz] [sɔ:ŋ] ,
like the Lorelei's song ,
喜欢 这 洛雷莱的 歌曲 ,
可能带有错误的诱惑力, 引诱人们走向失望和死亡, 就像罗蕾莱的歌谣一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [təʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] [zæn'tɪpi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi]
to which the harsh tones of the most strong - minded Xantippe are to be
到 哪个 这 残酷的 音调 的 这 最多 强的 - 有思想 桑蒂佩 是 到 是
[prɪ'fɜ:rd] .
preferred .
首选 .
相比之下, 意志最坚定的桑蒂佩的严厉语气更值得称道。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] ,
Still , it does seem that ,
仍然 , 它 做 似乎 那 ,
不过, 看起来确实如此,
[haʊ'evər] [raɪt] ['eɪkspraɪ] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl]
however right Shakespeare was when he said a man may smile and smile
然而 正确的 莎士比亚 曾是 什么时候 他 说 一个 男人 可能 微笑 和 微笑
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] [stɪl] ,
and be a villain still ,
和 是 一个 恶棍 仍然 ,
然而, 莎士比亚说得对, 一个人可以一直微笑, 但仍然是个恶人。

[noʊ] ['ri:əl] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['hɑ:rti] , [spɑ:n'teɪniəs] ['læftər] .
no real villain could indulge in hearty , spontaneous laughter .
不 真实的 恶棍 可以 放纵 在 爽朗 , 自发的 笑声 .
真正的恶人不可能发出爽朗的、自发的笑声。

[mʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [si:ks]
Much smiling is one of the thin disguises in which a certain kind of knavery seeks
很多 微笑 是 一 的 这 薄的 伪装 在 哪个 一个 肯定 种类 的 虞 寻找
[tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] ,
to hide itself ,
到 隐藏 本身 ,
微笑是某种狡诈行为试图掩盖的一层薄薄的伪装。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'dʒektər] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌfiən] [taɪp] [ʌv; əv] ['vɪlən] ,
but it is easy to conjecture that the low ruffian type of villain ,
但 它 是 简单的 到 推测 那 这 低的 痞子 类型 的 恶棍 ,
但很容易推测, 那种低级流氓类型的反派,

[laɪk] [ðæt] [si:n] [ɪn] [bɪl] ['saɪks] [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ['tʃʌzəlwɪt] , ['ni:ðər] [lɑ:fs] [nɔ:r] [smaɪlz] ,
like that seen in Bill Sykes and Jonas Chuzzlewit , neither laughs nor smiles ,
喜欢 那 已见 在 账单 赛克斯 和 乔纳斯 丘泽尔维特 , 两者都不 笑声 也不 微笑 ,
就像比尔·赛克斯和乔纳斯·丘泽尔维特那样, 既不大笑也不微笑。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈvɔɪs]
being as destitute of the courage to listen to the sound of its own voice
存在 作为 贫困 的 这 勇气 到 听 到 这 声音 的 它是自己的 嗓音
[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt] [ðæt] [ˈsʌmənz] [ˈɑːrtɪfɪs] [tuː; tə][ɪts][eɪd][ɪn] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɪltɪ] [dɪˈvaɪsɪz] .
as of the wit that summons artifice to its aid in protection of its guilty devices .
作为 的 这 有 那 传票 技巧 到 它是 援助 在 保护 的 它是 有罪的 设备 .
它既没有勇气倾听自己的声音，也没有智慧去运用诡计来掩盖自己的罪恶行径。

[ðə; ði] [ˈɡæstli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈstreɪnd] [ɡliː] [tuː; tə][haɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The ghastly effect of guilt laughing with constrained glee to hide suspicion of
这 阴森 影响 的 有罪 笑 和 受限 高兴 到 隐藏 怀疑 的
[ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ˈvɪvɪdli] [pɔːˈtreɪd] [ɪn] [ˈɜːvɪŋz] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] "
itself from the eyes of innocence is vividly portrayed in Irving's performance of "
本身 从 这 眼睛 的 无辜 是 生动地 描绘 在 欧文的 表现 的 "
[ðə; ði] [ˈbelz] ,
The Bells ,
这 钟声 ,

欧文在《钟声》中的表演生动地描绘了罪恶感强装镇定、强颜欢笑以掩饰对自身怀疑的可怕效果，这种效果在无辜者的眼中显得尤为突出。

" [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wer] [məˈθaɪəs, məˈtiːəs] , [baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
" **in the scene where Mathias , by a supreme effort of will** ,
" 在 这 场景 在哪里 马蒂亚斯 , 经过 一个 最高 努力 的 将要 ,
在 马蒂亚斯凭借强大的意志力 ,

[dʒɔɪnz][ɪn] [ˈkrɪstʃənz] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði]
joins in Christian's laugh over the supposition that it might have been his , the
加入 在 基督徒的 笑 超过 这 假设 那 它 可能 有 到过 他的 , 这
[rɪˈspektɪd] [ˈbɜːgə,mæstɜːz] ,
respected burgomaster's ,
受人尊敬 伯戈马斯特的 ,
克里斯蒂安也跟着笑了起来，因为他猜测那东西可能是他——那位受人尊敬的市长——的。

[ˈlaɪm,kɪl; ˈlaɪm,kɪln][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuː][wʌz; wəz] [bəːnd] .
limekiln in which the body of the Polish Jew was burned .
石灰窑 在 哪个 这 身体 的 这 抛光 犹 曾是 烧伤 .
焚烧波兰犹太人遗体的石灰窑。

[ˈdʒenjuɪn] [ˈlæftər] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪld] [ˈsɔːrs] .
Genuine laughter must spring from a pure and undefiled source .
真的 笑声 必须 春天 从 一个 纯的 和 未受污染的 来源 .
真正的笑声必须源自纯洁无瑕的内心。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈtuːnfl] [ˈkwaːləti] ,
It may not always be of tuneful quality ,
它 可能 不是 总是 是 的 悦耳动听 质量 ,
它的音质可能并不总是悦耳动听 ,

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] .
but it must at least contain the note of sincerity .
但 它 必须 在 至少 包含 这 笔记 的 诚意 .
但它至少要包含真诚的意味。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈtʃestɪd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [frend]
I have in mind the outbursts of deep - chested sound with which another friend
我 有 在 头脑 这 爆发 的 深的 - 胸部 声音 和 哪个 其他 朋友
[ɪˈvɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr] [ɪnsɪdənt] ,
evinces his appreciation of a humorous remark or incident ,
表现 他的 欣赏 的 一个 幽默 评论 或者 事件 ,
我指的是另一位朋友因听到幽默的言论或听到幽默的事件而发出的低沉的赞叹声。

[ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['meni] [fə'stɪdiəs] ['pi:p(ə)l] [wəd] [prə'naʊns] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [rʌf] [baɪ][hæf] ,
a laugh which many fastidious people would pronounce too hard and rough by half ,
一个 笑 哪个 许多 挑剔 人们 会 发音 也 难的 和 粗糙的 经过 一半 ,
许多讲究的人会觉得这种笑声太过响亮、太过粗鲁。

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'seɪld] [baɪ]
bending their heads and darting from under , as if suddenly assailed by
弯曲 他们的 头部 和 飞镖 从 在下面 , 作为 如果 突然 遭受攻击 经过
[sʌm; səm] [ru:d] [nɔ:'westə(r)] .
some rude nor'wester .
一些 粗鲁的 西北风 .
它们低着头, 从树下窜出来, 仿佛突然遭到一阵猛烈的西北风袭击。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɑ:k] [bi'stəu] [ɪn] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] , ['bri:zi] [tuʊnz] ,
But I like the pleasant shock bestowed in those strong , breezy tones ,
但 我 喜欢 这 令人愉快的 震惊 授予 在 那些 强的 , 微风 音调 ,
但我喜欢那些铿锵有力、轻快明快的语调所带来的愉悦震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ,dʒu:və'neɪʃn] [ænd; ənd] [nu:] [ɪk'spektənsɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] .
and the feeling of rejuvenation and new expectancy which it imparts .
和 这 感觉 的 返老还童 和 新的 预期 哪个 它 赋予 .
以及它所带来的精神焕发和充满希望的感觉。

[ə'nʌðər] [læf] ['ekəʊz] [ɪn] ['meməri] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ə; eɪ]['gɜ:lz] [læf] [ðɪs] [taɪm] ,
Another laugh echoes in memory as I write , a girl's laugh this time ,
其他 笑 回声 在 记忆 作为 我 写 , 一个 女孩们 笑 这 时间 ,
写作时, 脑海中又回荡着另一声笑声, 这次是一个女孩的笑声。

[nɑ:t] " ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [swi:t] , " [æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət]
not " idle and foolish and sweet , " as such have been described , but
不是 " 闲置的 和 愚蠢 和 甜的 , " 作为 这样的 有 到过 描述 , 但
[klɪr] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
clear , and strong ,
清除 , 和 强的 ,
并非如某些人所描述的那样“懒散、愚蠢而甜蜜”, 而是清晰而有力。

[ænd; ənd] [ɑ:d] [ɔ:'lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] , [jet] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['hætʃ(ə)rəl]
and odd almost to the point of the ludicrous , yet charmingly natural
和 奇怪的 几乎 到 这 观点 的 这 荒谬 , 然而 迷人地 自然的
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
withal .
此外 .
而且古怪得几乎到了荒谬的地步, 但同时又充满魅力, 很自然。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [læf] [ɪz][æpt][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][noʊt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]
A young woman's laugh is apt to begin at the highest note , and , running
一个 年轻的 女性的 笑 是 易于 到 开始 在 这 最高 笔记 , 和 , 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
down the scale ,
向下 这 规模 ,
年轻女子的笑声往往从最高音开始, 然后逐渐向下,

[tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] [ɔ:r][soʊ] ['loʊər]
to end in a sigh of mingled relief and exhaustion an octave or so lower
到 结尾 在 一个 叹 的 混合 宽慰 和 疲惫 一个 八度音阶 或者 所以 降低
[daʊn] .
down .
向下 .
最后以一声低八度左右的叹息结束, 叹息中夹杂着如释重负和疲惫。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ] [gɜ:rl] , [haʊˈevər] , [teɪks] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [ænd; ənd] ,
This particular girl , however , takes the other way , and ,
这 特别的 女孩 , 然而 , 需要 这 其他 方式 , 和 ,
然而, 这个女孩却选择了另一条路, 而且,

[ˈrʌnɪŋ] [hɜ:; hə] [krəˈmæɪtɪk] [ˈni:tlɪ] [ʌp][frʌm; frəm][əˈbaʊt] [ˈmɪd(ə)l] [si:] , [ˈpɔ:zɪz] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
running her chromatic neatly up from about middle C , pauses for a breath ,
跑步 她 色度 整齐地 向上 从 关于 中间 C , 停顿 为了 一个 气息 ,
她从中央C附近开始, 流畅地向上吹奏半音阶, 然后停下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈstɔnɪʒɪz] [hɜ:; hə] [ˈɔ:diəns] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈtu:nd] [noʊts] [ˈsevrəl]
and then astonishes her audience by striking off two perfectly attuned notes several
和 然后 令人惊讶 她 观众 经过 引人注目 离开 二 完美 协调的 笔记 一些
[diˈgri:z] [ˈhaɪər] [ʌp] ,
degrees higher up ,
学位 更高 向上 ,
然后, 她以两个音调高了几度的完美和谐的音符震惊了在场的所有人。

[ˈhɪtɪŋ] [hɜ:; hə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprimə] [ˈdɑ:nə] .
hitting her mark with the ease and deftness of a prima donna .
击中 她 标记 和 这 舒适 和 灵巧 的 一个 普里玛 唐娜 .
她以首席女高音般的轻松和娴熟, 精准地击中目标。

[soʊ] [ɑ:d] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ɪz] [ʃɒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɪkli] [ɪnˈfekʃəs] ,
So odd and surprising a laugh is sure to be quickly infectious ,
所以 奇怪的 和 奇怪 一个 笑 是 当然 到 是 迅速地 传染性 ,
如此奇特而又出人意料的笑声, 肯定会迅速感染他人。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [ɪz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:; fər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][hɜ:; hə] [ˈmerɪmənt] , [waɪl] [ə; eɪ]
and its owner is never at a loss for company in her merriment , while a
和 它是 所有者 是 绝不 在 一个 损失 为了 公司 在 她 欢乐 , 尽管 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtempər] ,
cheerful temper ,
快乐 脾气 ,
它的主人在欢笑中从不感到孤单, 同时她也拥有开朗的性情。

[ʌnˈklaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɔ:r] [səˈspɪ(ə)n] ,
unclouded by a shade of envy or suspicion ,
晴朗无云 经过 一个 阴影 的 嫉妒 或者 怀疑 ,
不带一丝嫉妒或猜疑的色彩,

[ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][æz; əz]
is not in the least disturbed by the knowledge that others are laughing at as
是 不是 在 这 至少 不安 经过 这 知识 那 其他的 是 笑 在 作为
[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] .
well as with her .
出色地 作为 和 她 .

她丝毫不在意别人既在嘲笑她, 也在和她一起嘲笑她。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][jæl; jəl] [læf] [æt; ət] [dɪˈzɜ:rvz] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r]
The question of what we shall laugh at deserves more attention than our
这 问题 的 什么 我们 将 笑 在 值得 更多的 注意力 比 我们的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
manner of laughing .
方式 的 笑 .

我们应该嘲笑什么这个问题, 比我们应该如何嘲笑这个问题更值得关注。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sez] [goʊθ] ,
" **There is nothing , " says Goethe ,**
" 那里 是 没有什么 , " 说道 歌德 ,
歌德说: “什么也没有。”

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][tu:; tə] [læf] [æt; ət]
" **in which people more betray their character than in what they find to laugh at**
" 在 哪个 人们 更多的 背叛 他们的 特点 比 在 什么 他们 寻找 到 笑 在
,
:
:

“人们在嘲笑什么的时候，更能暴露自己的品格。”
" [ædɪŋ] , " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [faɪndz][ɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [ðə; ði][mæn]
" **adding , The man of understanding finds almost everything ridiculous , the man**
" 添加 , " 这 男人 的 理解 发现 几乎 一切 荒谬的 , 这 男人
[ʌv; əv] [θɔ:t] ['skersli] ['eniθɪŋ] .
of thought scarcely anything .
的 想法 几乎 任何事物 .
“理解者觉得几乎所有事情都荒谬可笑，而思考者几乎什么都觉得荒谬可笑。”

" [ðɪs] [læst] [kɒrɪs'pɒndz] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪn] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəʊl] :
" **This last corresponds somewhat to a sentiment found in Horace Walpole :**
" 这 最后的 对应 有些 到 一个 情绪 成立 在 贺拉斯 沃尔波尔 :
“最后一点与霍勒斯·沃波尔的观点有些相似：

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['trædzədi][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [fi:l] .
" **Life is a comedy to those who think , a tragedy to those who feel .**
" 生活 是 一个 喜剧 到 那些 WHO 思考 , 一个 悲剧 到 那些 WHO 感觉 :
对于思考的人来说，生活是一出喜剧；对于感受的人来说，生活是一出悲剧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[pg 629]**
" [页 -]
[第629页]

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['læftər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [wɪtʃ] [grəʊz] [baɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
With many people laughter seems to be an appetite , which grows by what it
和 许多 人们 笑声 似乎 到 是 一个 食欲 , 哪个 生长 经过 什么 它
['fi:dz] [ɑ:n] ,
feeds on ,
饲料 在 ,
对许多人来说，笑声似乎是一种食欲，它会随着所摄入的东西而增长。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['vʌlgər] [fɔ:rmz]
until all power of discrimination between the finer and the more vulgar forms
直到 全部 力量 的 歧视 之间 这 更精细 和 这 更多的 庸俗 表格
[ʌv; əv][wɪtʃ][ɪz][lɔ:st] .
of wit is lost .
的 有 是 丢失的 .
直到完全丧失了区分高雅幽默和庸俗幽默的能力。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læftər] [ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
Certain it is that the habit of laughter is as easy to fall into as it is
肯定 它 是 那 这 习惯 的 笑声 是 作为 简单的 到 落下 进入 作为 它 是
[deɪndʒərəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .
dangerous to all social dignity .
危险的 到 全部 社会的 尊严 .
可以肯定的是，笑的习惯很容易养成，而且对社会尊严来说非常危险。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌpwərd] [kɜ:rv] ,
The muscles of the mouth have a natural upward curve ,
这 肌肉 的 这 嘴 有 一个 自然的 向上 曲线 ,
口腔肌肉自然向上弯曲，

— [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dispəʒɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [huː] [meɪd] [juː 'es] ,
— **a fact which speaks well for the disposition of Mother Nature who made us** ,
— 一个事实 哪个 说话 出色地 为了 这 处置 的 母亲 自然 WHO 制成 我们 ;
——这一事实充分体现了创造我们的自然母亲的仁慈。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsʊʃ][biː; bi] [held] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
and may also be held to signify that there are more things in the world
和 可能 还 是 握住 到 表示 那 那里 是 更多的 事物 在 这 世界
[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [kɑːndem'neɪʃn] .
deserving our approval than our condemnation .
值得 我们的 赞同 比 我们的 谴责 .

这也可以被认为表明，世界上值得我们赞同的事物比值得我们谴责的事物要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [greɪt]
But the hideous spectacle presented in the contorted visage of Hugo's great
但 这 可怕 奇观 呈现 在 这 扭曲的 面容 的 雨果的 伟大的
['kærəktər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wɔːrniŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ] ;
character contains a wholesome warning even for us of a later age ;
特点 包含 一个 健康 警告 甚至 为了 我们 的 一个 之后 年龄 ;
但是，雨果笔下这位伟大人物扭曲的面容所展现的可怕景象，即使对我们后世而言，也蕴含着有益的警示；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] ['tɪrəni] ,
for there is a social tyranny ,
为了 那里 是 一个 社会的 暴政 ,
因为存在着社会暴政，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˈpəʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋli] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sentʃəriz] [ə'ɡoʊ] ,
almost as potent as the kingly despotism which ruled the world centuries ago ,
几乎 作为 强效 作为 这 王者 专制主义 哪个 裁决 这 世界 几个世纪 前 ,
几乎和几个世纪前统治世界的君主专制一样强大，

[ðæt] [wʊd] [feɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktəms][ˈæftər][wʌn][ɑːrtɪfɪ(ə)] ['pætərn] .
that would fain shape the features of its victims after one artificial pattern .
那 会 欣然 形状 这 特征 的 它是 受害者 后 一 人造的 图案 .
那将试图按照一种人为的模式来塑造受害者的容貌。

[wiː; wi] [læf] [tuː] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət]
We laugh too much , from which it necessarily follows that we often laugh at
我们 笑 也 很多 , 从 哪个 它 一定 跟随 那 我们 经常 笑 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,
the wrong things ,
这 错误的 事物 ,
我们笑得太多了，由此必然得出这样的结论：我们经常会笑错事。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [bi'treɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl][kjuː'pɪdəti] .
a fault which betrays intellectual weakness as well as moral cupidity .
一个 过错 哪个 背叛 知识分子 弱点 作为 出色地 作为 道德 贪婪 .
这种缺点既暴露出智力上的不足，也暴露出道德上的贪婪。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪniŋ] ['kwɔːləti][ɪn] [truː] ['læftər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][aɪ 'tiː] ['ɡɪvz]
The determining quality in true laughter lies in the degree of innocent mirth it gives
这 确定 质量 在 真的 笑声 谎言 在 这 程度 的 清白的 欢笑 它 给予
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ;
expression to ;
表达 到 ;
真正笑声的决定性品质在于它所表达的纯真喜悦的程度；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeləs] [ˈsætəɪər] , [ˈenvi] , [ɔːr] [ˈmæɪɪs] [eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər] [ˈdɪsənənt] [noʊt][tuː; tə][ɪts]
and when jealous satire , envy , or malice add their dissonant note to its
和 什么时候 嫉妒的 讽刺 , 嫉妒 , 或者 恶意 添加 他们的 不和谐的 笔记 到 它是
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

当嫉妒的讽刺、羡慕或恶意为其增添不和谐的音符时，

[ɪts][ˈfaɪnɪst] [ɪˈfekt] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ɑːpərˈtuːnəti] [lɔːst] .
its finest effect is destroyed and its opportunity lost .
它是 最好的 影响 是 损毁 和 它是 机会 丢失的 .

它最精彩的效果被破坏，机会也随之丧失。

[siː] . [piː] . [ˈdʌbljuː] .
C : P : W :
C : P : W :

CPW

[waɪ] [wiː; wi] [fərˈget] [neɪmz] .
Why we Forget Names .
为什么 我们 忘记 姓名 .

我们为什么会忘记名字？

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈemərsn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [neɪmz] .
In the last years of his life the venerated Emerson lost his memory of names .
在 这 最后的 年 的 他的 生活 这 受人尊敬 爱默生 丢失的 他的 记忆 的 姓名 .

在生命的最后几年，备受尊敬的爱默生失去了记忆人名的能力。

[ɪn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeni] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [rɪˈtɜːrniŋ]
In instance of this many will remember the story told about him when returning
在 实例 的 这 许多 将要 记住 这 故事 讲述 关于 他 什么时候 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɒŋfeləʊ] .
from the funeral of his friend Longfellow .
从 这 葬礼 的 他的 朋友 朗费罗 .

很多人会想起他参加完朋友朗费罗的葬礼回来后，人们讲述的关于他的故事。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [sed] ,
Walking away from the cemetery with his companion , he said ,
步行 离开 从 这 公墓 和 他的 伴侣 , 他 说 ,

他和同伴一起离开墓地时说道：

" [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈfjuːnərəl][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [əˈtendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
" **That gentleman whose funeral we have just attended was a sweet and**
" 那 绅士 谁 葬礼 我们 有 只是 参加 曾是 一个 甜的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ,
beautiful soul ,
美丽的 灵魂 ,

“我们刚刚参加葬礼的那位先生，是一位善良美好的灵魂。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I cannot recall his name .
但 我 不能 记起 他的 姓名 .

但我记不起他的名字了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkdoot] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **The little anecdote has something very touching about it ,**
" 这 小的 轶事 有 某物 非常 接触 关于 它 ,

这个小故事非常感人，

— [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] ,
— **the old man asking for the name of the life - long friend ,**
— 这 老的 男人 问 为了 这 姓名 的 这 生活 - 长的 朋友 ,

——老人询问那位终生挚友的名字，

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˈfju:nərəl][wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'tendɪd] .

" the gentleman whose funeral we have just attended .
" 这 绅士 谁 葬礼 我们 有 只是 参加 .

我们刚刚参加了那位先生的葬礼。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈemərsn] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈpraɪər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

" When I saw Mr . Emerson a year prior to his own death ,
" 什么时候 我 锯 先生 : 爱默生 一个 年 事先的 到 他的 自己的 死亡 ,

“我在爱默生先生去世前一年见过他，

[ðɪs] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [neɪmz]
this defect of memory was very noticeable , and extended even to the names
这 缺点 的 记忆 曾是 非常 显 , 和 扩展 甚至 到 这 姓名

[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekts] ,
of common objects ,
的 常见的 对象 ,

这种记忆缺陷非常明显，甚至连常见物品的名称都记不住。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [ju:z] [kweɪnt] , [ˈraʊndəbaʊt] [ɪk'sprefənz] [tu;; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
so that in talking he would use quaint , roundabout expressions to supply the place
所以 那 在 说 他 会 使用 古雅 , 迂回 表达式 到 供应 这 地方

[ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [wɜ:rdz] .
of missing words .
的 丢失的 字 .

因此，在说话时，他会使用古怪、迂回的表达方式来填补缺失的词语。

[hi;; hi] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
He would call a church , for instance ,
他 会 称呼 一个 教会 , 为了 实例 ,

例如，他会打电话给教堂，

" [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n] [ˈsʌndei] .

" that building in the town where all the people go on Sunday .
" 那 建筑 在 这 镇 在哪里 全部 这 人们 去 在 星期日 .

“镇上那栋星期天所有人都去的建筑。”

" [ðɪs] [ɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] ,

" This loss of memory of names is very common with old people ,
" 这 损失 的 记忆 的 姓名 是 非常 常见的 和 老的 人们 ,

“老年人出现记不住名字的情况非常普遍。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .

but it is not confined to them .
但 它 是 不是 受限 到 他们 .

但这并非仅限于他们。

[ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] , [ðə; ði][ɔ:lmoʊst]
Almost every one has at some time experienced the peculiar , the almost
几乎 每一个 一 有 在 一些 时间 经验丰富的 这 奇特 , 这 几乎

[ˈdespəret] ,
desperate ,
绝望的 ,

几乎每个人都曾经历过一些奇特的、近乎绝望的事情。

[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] .

feeling of trying to recall a name that will not come .
感觉 的 尝试 到 记起 一个 姓名 那 将要 不是 来 .

感觉就像努力想回忆一个怎么也想不起来的名字。

[aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [end] ; [wi;; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ ˈti:][ɪz] ;
It is at our tongue's end ; we know just what sort of a name it is ;
它 是 在 我们的 舌头 结尾 ; 我们 知道 只是 什么 种类 的 一个 姓名 它 是 ;

它就在我们舌尖，我们都知道它是什么样的名字；

[aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] ; [jet] [dɪd][wiː; wi][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
it begins with a B ; yet did we try for a year it would not come .
它 开始 和 一个 B ; 然而 做过 我们 尝试 为了 一个 年 它 会 不是 来 .

它以字母 B 开头；然而，我们尝试了一年，它仍然没有出现。

[wʌn] ['kjʊriəs] [fækt][əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈteɪdʒəs] .
One curious fact about the phenomenon is that it seems to be contagious .
一 好奇的 事实 关于 这 现象 是 那 它 似乎 到 是 传染性 .

这种现象的一个奇特之处在于它似乎具有传染性。

[ɪf] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [neɪm] ,
If one person suddenly finds himself unable to recall a name ,
如果 一 人 突然 发现 他自己 无法 到 记起 一个 姓名 ,

如果一个人突然发现自己想不起某个名字，

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪl] [stɪk] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
the person with whom he is talking will stick at it also .
这 人 和 谁 他 是 说 将要 戳 在 它 还 .

与他交谈的那个人也会坚持下去。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " **The name almost always gets the best of them , and they have to say ,** "
这 姓名 几乎 总是 获得 这 最好的 的 他们 , 和 他们 有 到 说 , "
[jes] ,

Yes ,
是的 ,

名字几乎总是让他们难以抉择，他们不得不说：“是的，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ænd; ænd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] .
I know what you mean , " and go on with their talk .
我 知道 什么 你 意思是 , " 和 去 在 和 他们的 讲话 .

我知道你的意思，然后他们继续谈话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] - [fərˈgetflnəs] ;
I have never seen an explanation of this name - forgetfulness ;
我 有 绝不 已见 一个 解释 的 这 姓名 - 健忘 ;

我从未见过对这种忘记名字现象的解释；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but it is not difficult to find a reason for it .
但 它 是 不是 难的 到 寻找 一个 原因 为了 它 .

但要找到原因并不难。

[wʌt] [niːdz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [neɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ænd] [ɡroʊ] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] **What needs explaining is that names are so obstinate , and grow more obstinate**
什么 需求 解释 是 那 姓名 是 所以 顽固 , 和 生长 更多的 顽固

[ðə; ði][ˈhɑːrdər][wiː; wi][traɪ] ,
the harder we try ,
这 更难 我们 尝试 ,

需要解释的是，名字这东西非常顽固，我们越努力，它就越顽固。

[waɪl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈjiːld] **while other things we have forgotten and are trying to recall generally yield**
尽管 其他 事物 我们 有 被遗忘的 和 是 尝试 到 记起 一般来说 屈服

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈefɔːrts] .
themselves to our efforts .
他们自己 到 我们的 努力 .

而其他一些我们已经忘记并试图回忆的事情，通常都能通过我们的努力回忆起来。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn] [ˈlðər] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [prɪ'kjuːliər][ænd; ənd]
Moreover , in other cases of forgetfulness we never experience that peculiar and
而且 , 在 其他 案例 的 健忘 我们 绝不 经验 那 奇特 和
[moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [neɪm] - [fər'getflnəs] ,
most exasperating feature of name - forgetfulness ,
最多 可气 特征 的 姓名 - 健忘 ,
此外, 在其他类型的遗忘症中, 我们从未经历过那种特殊且最令人恼火的遗忘姓名的情况。

— [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
— the feeling that we know the word perfectly well all the time .
— 这 感觉 那 我们 知道 这 单词 完美 出色地全部 这 时间 .

—我们总是感觉自己对这个词非常熟悉。

[ðɪs] [læst][fækt] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət]
This last fact , indeed , seems to show that we have not forgotten the name at
这 最后的 事实 , 的确 , 似乎 到 展示 那 我们 有 不是 被遗忘的 这 姓名 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

最后这一点似乎表明, 我们根本没有忘记这个名字。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɜːst][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but have simply lost the clue to it .
但 有 简单地 丢失的 这 线索 到 它 .

但我已经完全找不到线索了。

[naʊ] , [let] [juː 'es][ɪn'kwaiər] [waɪ] [ðɪs] [kluː] [ɪz][soʊ][haːrd][tuː; tə][faɪnd] .
Now , let us inquire why this clue is so hard to find .
现在 , 让 我们 查询 为什么 这 线索 是 所以 难的 到 寻找 .

现在, 让我们来探究一下为什么这条线索如此难以找到。

[saɪən'tɪfɪk] [men] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]
Scientific men who study the human mind and make a business of explaining
科学 男人 WHO 学习 这 人类 头脑 和 制作 一个 商业 的 解释
[θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
thought , emotion ,
想法 , 情感 ,

研究人类思维并以解释思想、情感为生的科学家们

['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]
memory , and the like , have an expression which they use frequently , and
记忆 , 和 这 喜欢 , 有 一个 表达 哪个 他们 使用 频繁地 , 和
[wɪtʃ] [saʊndz] ['dɪfɪkəlt] ,
which sounds difficult ,
哪个 声音 难的 ,

记忆力等等, 他们经常使用一个表达方式, 听起来很晦涩难懂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
but which really it is very easy as well as interesting to understand .
但 哪个 真的 它 是 非常 简单的 作为 出色地 作为 有趣的 到 理解 .

但实际上它非常容易理解, 而且也很有趣。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
They speak of the association of ideas .
他们 说话 的 这 协会 的 想法 .

他们谈论的是思想的联想。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [mi:nz] ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['nɒtɪst]

The association of ideas means simply the fact which every one has noticed

这 协会 的 想法 方法 简单地 这 事实 哪个 每一个 一 有 注意到

,

,

,

联想的含义很简单，就是每个人都注意到的这一点。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [tendz] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

that one thing tends to call up another in the mind .

那 一 事物 倾向于 到 称呼 向上 其他 在 这 头脑 .

一件事往往会在脑海中唤起另一件事。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sleɪ] - [raɪd] [læst] ['wɪntər] ,

When you recall a certain sleigh - ride last winter ,

什么时候 你 记起 一个 肯定 雪橇 - 骑 最后的 冬天 ,

当你回想起去年冬天那次雪橇之旅时，

[[pi: 'dʒi:] -]

[pg 630]

[页 -]

[第630页]

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][hɔ:t] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ;

you remember that you put hot bricks in the sleigh ;

你 记住 那 你 放 热的 砖块 在 这 雪橇 ;

你还记得你把热砖放在雪橇里吗？

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [hi:t] [ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn][fɔ:r; fər]

and this reminds you that you were intending to heat a warming - pan for

和 这 提醒 你 那 你 是 意图 到 热 一个 变暖 - 平底锅 为了

[ðə; ði][bed][tu:; tə] - [naɪt] ;

the bed to - night ;

这 床 到 - 夜晚 ;

这提醒你，你原本打算今晚加热一个暖床器；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][bed] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔr] ['prezɪdənt]

and the thought of warming the bed makes you think of poor President

和 这 想法 的 变暖 这 床 制作 你 思考 的 贫穷的 总统

['gɑ:rfi:ldz] ['sɪknəs] ,

Garfield's sickness ,

加菲猫 疾病 ,

一想到要暖床，就让人想起可怜的加菲尔德总统的病情。

['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

during which they tried to cool his room with ice .

期间 哪个 他们 尝试 到 凉爽的 他的 房间 和 冰 .

期间他们试图用冰块给他的房间降温。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] ([aɪ'di:əz]) [hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [kɔ:ld] [ʌp] [ə'hʌðər] [kə'nektɪd] —

Each of these thoughts (ideas) has evidently called up another connected —

每个 的 这些 想法 (想法) 有 显然 称为 向上 其他 连接 —

[ə'səʊsɪeɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

associated — with it in some way .

联系 — 和 它 在 一些 方式 .

这些想法（观念）中的每一个显然都以某种方式唤起了与之相关的另一个想法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə, səʊsi'eɪfŋ; ə, səʊf'i'eɪfŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] : [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:] [ðæt] ['gʌvənz] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
This is the association of ideas : it is a law that governs almost all our
这 是 这 协会 的 想法 : 它 是 一个 法律 那 统治 几乎 全部 我们的
[ʼθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

这就是观念联想：它是支配我们几乎所有思维的规律。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts]
as any one may discover by going back over his own thoughts .
作为 任何 一 可能 发现 经过 去 后退 超过 他的 自己的 想法 .

任何人回顾自己的思考过程都会发现这一点。

[pər'hæps][æn; ən] ['iziə] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][ˈræpɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv]
Perhaps an easier way to discover it will be to observe the rapid talk of
也许 一个 更轻松 方式 到 发现 它 将要 是 到 观察 这 迅速的 讲话 的
[æn; ən] [æftər'nu:n] ['kɔ:lər][ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] ,
an afternoon caller on the family ,
一个 下午 呼叫者 在 这 家庭 ,

或许更简单的发现方法是观察下午来访者与家人交谈时的语速。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [skɪps] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and see how the conversation skips from one subject to another which the
和 看 如何 这 对话 跳过 从 一 主题 到 其他 哪个 这
[læst] [sə'dʒestɪd] ,
last suggested ,
最后的 建议 ,

看看谈话是如何从一个话题跳到另一个话题的，而这正是最后一个话题所暗示的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and from that to another suggested by this , and so on .
和 从 那 到 其他 建议 经过 这 , 和 所以 在 .

由此引申出另一个由此引申出的方向，以此类推。

[dʒʌst] [ðɪs] [ə, səʊsi'eɪfŋ; ə, səʊf'i'eɪfŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] ['heɪblz] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [θɪŋz] [wi:; wi]
Just this association of ideas it is which enables us to recall things we
只是 这 协会 的 想法 它 是 哪个 启用 我们 到 记起 事物 我们
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

正是这种联想使我们能够回忆起已经遗忘的事情。

[ʼaʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] — [seɪ] [ðæt] [sleɪ] - [raɪd] [læst] ['wɪntər] — [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Our ideas on any subject — say that sleigh - ride last winter — resemble a lot of
我们的 想法 在 任何 主题 — 说 那 雪橇 - 骑 最后的 冬天 — 类似 一个 很多 的
[bɔ:lz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,
balls some distance apart in a room ,
球 一些 距离 除 在 一个 房间 ,

我们对任何事物的看法——比如去年冬天的雪橇之旅——就像房间里许多相隔一定距离的球一样。

[bʌt; bət][ɔ:l] [kə'nektɪd] [baɪ] [strɪŋz] .
but all connected by strings .
但 全部 连接 经过 字符串 .

但所有事物都通过绳索连接在一起。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bɔ:l][wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] , — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][fækt][wi:; wi] ['kænɑ:t]
If there is any particular ball we cannot find , — that is , some fact we cannot
如果 那里 是 任何 特别的 球 我们 不能 寻找 , — 那 是 , 一些 事实 我们 不能
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

如果我们找不到某个特定的球——也就是说，如果我们记不起某个事实——

— [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [bɔːlz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ]
— **then if we pull the neighboring balls it is likely that they by the connecting**
— 然后 如果 我们 拉 这 邻接 球 它 是 可能 那 他们 经过 这 连接
[ˈstrɪŋz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔːl] [ˈɪntuː] [saɪt] .
strings will bring the missing ball into sight .
字符串 将要 带来 这 丢失的 球 进入 视线 .

——那么，如果我们拉动相邻的球，它们很可能会通过连接的绳子将丢失的球拉到视野中。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] , [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænəɪt] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪ] - [raɪd]
To illustrate this , suppose that you cannot remember the route of that sleigh - ride
到 阐明 这 , 认为 那 你 不能 记住 这 路线 的 那 雪橇 - 骑
.
.
.

举例来说，假设你记不清那次雪橇之旅的路线了。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ˈkɜːfəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪd] ,
You recall carefully all the circumstances associated with the ride ,
你 记起 小心 全部 这 情况 联系 和 这 骑 ,

你仔细回忆了与这次乘车经历相关的所有情况。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
in hopes that some one of them will suggest the route that was taken .
在 希望 那 一些 一 的 他们 将要 建议 这 路线 那 曾是 已采取 .

希望他们中的某个人能指出所采取的路线。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [kəmˈpænjənz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbɔːrəʊd]
You think of your companions , of the moon being full , of having borrowed
你 思考 的 你的 同伴 , 的 这 月亮 存在 满的 , 的 拥有 借来的
[ˈekstrə] [rəʊbz] ,
extra robes ,
额外的 长袍 ,

你会想起你的同伴，想起皎洁的月圆，想起借来的额外长袍。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haːt] [brɪks] — [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kluː] !
of the hot bricks — Ah , there is a clue !
的 这 热的 砖块 — 啊 , 那里 是 一个 线索 !

滚烫的砖块——啊，找到线索了！

[ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] [riˈhiːtɪd] [ˈsʌmwɛr] .
The bricks were reheated somewhere .
这 砖块 是 重新加热 某处 .

这些砖块在某个地方被重新加热了。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊv] , — [ɑːn] [ə; eɪ] [red] - [haːt] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈləʊfəz] - [fʊt] -
They were placed on a stove , — on a red - hot stove with a loafers ' foot -
他们 是 放置 在 一个 火炉 , — 在 一个 红色的 - 热的 火炉 和 一个 乐福鞋 - 脚 -
[reɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
rail about it .
轨 关于 它 .

它们被放在炉子上——一个滚烫的炉子上，炉子周围还围着一个乐福鞋的脚踏。

[ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈtiː] .
That settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[sʌtʃ] [stoʊvz] [ɑ:r; ə] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈɡroʊsəri] - [ˈstɔrz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk]
Such stoves are found only in country grocery - stores ; and now it all comes back
这样的 炉灶 是 成立 仅有的 在 国家 杂货店 - 商店 ; 和 现在 它 全部 来 后退
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

这种炉灶只在乡村杂货店才能找到；而现在，这一切又回到了你身上。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [tu:; tə] [ˈsmɪθs] [ˈkɔ:rnərz] .
The ride was by the hill road to Smith's Corners .
这 骑 曾是 经过 这 爬坡道 路 到 史密斯 角落 :

这段路程沿着通往史密斯角的山路行驶。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] - [brɪks] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
It is as if there were a string from the hot - bricks idea to the idea
它 是 作为 如果 那里 是 一个 细绳 从 这 热的 - 砖块 主意 到 这 主意
[ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [riˈhi:tɪd] ,
that the bricks were reheated ,
那 这 砖块 是 重新加热 ,

就好像从热砖的概念到砖块被重新加热的概念之间存在着某种联系。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌnesəˈserəli] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊv] ,
to this necessarily being done on a stove ,
到 这 一定 存在 完毕 在 一个 火炉 ,

但这并非一定要在炉灶上完成，

[tu:; tə][ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊv] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ,
to the peculiar kind of stove it was done on ,
到 这 奇特 种类 的 火炉 它 曾是 完毕 在 ,

因为它是一种特殊的炉灶烹制的。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [plɛs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [tu:; tə]
to the only place in the neighborhood where such a stove could be , to
到 这 仅有的 地方 在 这 邻里 在哪里 这样的 一个 火炉 可以 是 , 到
[ˈsmɪθs] [ˈkɔ:rnərz] ;
Smith's Corners ;
史密斯 角落 ;

到附近唯一能找到这种炉子的地方，那就是史密斯角；

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [hæz; həz] [led] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [klu:] , [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ju:; jʊ] [drɪˈzaɪrd] [tu:; tə]
and this string has led you , like a clue , to the fact you desired to
和 这 细绳 有 引领 你 , 喜欢 一个 线索 , 到 这 事实 你 想要的 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 :

而这条线索，就像一条线索，指引你找到了你一直渴望记住的事实。

[wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æskt] [əˈbʌv] : [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [neɪmz] ,
We can now return to the question asked above : In trying to recall names ,
我们 能 现在 返回 到 这 问题 问 多于 : 在 尝试 到 记起 姓名 ,

现在我们可以回到上面提出的问题：在试图回忆名字时，

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] ?
why is it so difficult to find a clue ?
为什么 是 它 所以 难的 到 寻找 一个 线索 ?

为什么找到线索这么难？

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [fɔ:rm] :
After what has been said , the question can be put in a better form :
后 什么 有 到过 说 , 这 问题 能 是 放 在 一个 更好的 形式 :

综上所述，这个问题可以更好地表述如下：

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊfɪ'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [neɪmz] [æz; əz][aɪ 'ti:]
Why does not the association of ideas enable us to recall names as it
为什么 做 不是 这 协会 的 想法 使能够 我们 到 记起 姓名 作为 它
[dʌz] [ˈʌðər] [θɪŋz] ?
does other things ?
做 其他 事物 ?

为什么联想不能像帮助我们回忆其他事物一样帮助我们回忆名字？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , [ðæt] [neɪmz] ([ˈpra:pər] [neɪmz]) [hæv; həv] [ˈveri] [fju:] [ə,səʊsɪ'eɪŋz] , [ˈveri] [fju:]
The answer is , that names (proper names) have very few associations , very few
这 回答 是 , 那 姓名 (恰当的 姓名) 有 非常 很少 协会 , 非常 很少
[strɪŋz] , [ɔ:r] [klu:z] ,
strings , or clues ,
字符串 , 或者 线索 ,

答案是, 名字 (专有名词) 几乎没有任何关联, 几乎没有任何线索或联想。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
leading to them .
领导 到 他们 :

导致他们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ;
It is easy to see this ;
它 是 简单的 到 看 这 ;

这一点很容易理解；

[fɔ:r; fər] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mu:vɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪ] - [raɪd] ['meni]
for suppose you moved away from the neighborhood of that sleigh - ride many
为了 认为 你 已搬 离开 从 这 邻里 的 那 雪橇 - 骑 许多
[ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
years before ,
年 前 ,

假设你很多年前就搬离了当年乘坐雪橇的那个街区，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][pæst] [taɪmz] [faɪnd] [jɔ:'rself] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in thinking over past times find yourself unable to recall the name of the
和 在 思维 超过 过去的 时代 寻找 你自己 无法 到 记起 这 姓名 的 这
[ˈkɔ:rnərz] [wer] [ðə; ði] [stɔ:r] [stʊd] .
Corners where the store stood .
角落 在哪里 这 店铺 站立 :

回想起过去, 却发现自己想不起那家商店所在的街角叫什么名字了。

[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'membər] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
The place can be remembered perfectly , and a thousand circumstances
这 地方 能 是 记得 完美 , 和 一个 千 情况
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

这个地方令人记忆犹新, 与之相关的无数事迹也历历在目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɜ:rnɪʃ] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] :
but they furnish no clue to the name :
但 他们 提供 不 线索 到 这 姓名 :

但它们并未提供任何关于名称的线索:

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [ɔ:l] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [æz; əz]
the circumstances might all remain the same and the name be any other as
这 情况 可能 全部 保持 这 相同的 和 这 姓名 是 任何 其他 作为
[wel] .
well .
出色地 :

情况可能完全一样, 名字也可能完全不同。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [haʊ]
The only association the name has is with an indistinct memory of how
这 仅有的 协会 这 姓名 有 是 和 一个 模糊 记忆 的 如何
[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] .
it sounded .
它 听起来 .

这个名字唯一的联想就是对它发音的模糊记忆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] : [ðə; ði][ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɑ:ləʊ] , [ɔ:r] [krɔ:s] [roʊdz] ,
It was of two words : the second was something like Hollow , or Cross roads ,
它 曾是 的 二 字 : 这 第二 曾是 某物 喜欢 空洞的 , 或者 又 道路 ,
[ɔ:r] [ˈkrɔ:sɪŋ] ;
or Crossing ;
或者 十字路口 ;

它由两个词组成：第二个词类似于“空心的”、“十字路口”或“十字路口”；

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][es] .
the first began with an S .
这 第一的 开始 和 一个 S .

第一个以字母S开头。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] : [noʊ] [klu:] [li:dz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
But it is vain to seek for it : no clue leads to it .
但 它 是 徒劳 到 寻找 为了 它 : 不 线索 线索 到 它 .

但寻找它是徒劳的：没有任何线索指向它。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][ðə; ði][raɪd][ju:; jʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdi:teɪlz] [kɒd; kəd][bi:; bi]
Were it the ride you sought to remember , many of its details could be
是 它 这 骑 你 寻求 到 记住 , 许多 的 它是 细节 可以 是
[rɪˈkɔ:ld] ,
recalled ,
召回 ,

如果你想回忆起那次旅行，那么很多细节你都能想起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [fækt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [hæz; həz][noʊ]
some of which might lead to the desired fact ; but a name has no
一些 的 哪个 可能 带领 到 这 想要的 事实 ; 但 一个 姓名 有 不
[ˈdi:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

其中一些信息或许能引出我们想要的结果；但名字本身却不包含任何细节。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
and it is only possible to say of it that it sounded so and so ,
和 它 是 仅有的 可能的 到 说 的 它 那 它 听起来 所以 和 所以 ,
[aɪ ˈti:] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,
if it is possible to say that .
如果 它 是 可能的 到 说 那 .

我们只能说它听起来是那样那样。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
if it is possible to say that .
如果 它 是 可能的 到 说 那 .

如果可以这么说的话。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [haʊ] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][du:] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [neɪmz] ,
It may be asked , how , then , is it that we do remember some names ,
它 可能 是 问 , 如何 , 然后 , 是 它 那 我们 做 记住 一些 姓名 ,
[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [haʊ] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][du:] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [neɪmz] ,
It may be asked , how , then , is it that we do remember some names ,
它 可能 是 问 , 如何 , 然后 , 是 它 那 我们 做 记住 一些 姓名 ,

那么，我们又是如何记住一些名字的呢？

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ju:z] [ˈevri] [deɪ] ?
as those in use every day ?
作为 那些 在 使用 每一个 天 ?

就像我们日常使用的那样？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪŋ] - ['teɪbl̩] [ɪz] [rɪˈmembər] , — [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .
Just as the multiplication - table is remembered , — by force of familiarity .
只是 作为 这 乘法 - 桌子 是 记得 , — 经过 力量 的 熟悉 .

就像人们记住乘法表一样——靠的是熟悉感。

[ˈkɑːnstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪnˈgreɪvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
Constant repetition engraves them in the mind .
持续的 重复 雕刻 他们 在 这 头脑 .

反复练习能将它们深深地印在脑海里。

[wen] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði][ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ˈlesənz] ,
When in old age the vigor of the mind lessens ,
什么时候 在 老的 年龄 这 活力 的 这 头脑 减少 ,

当老年人思维能力下降时，

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [werz] [aʊt][ænd; ənd] [neɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,
the engraving wears out and names are hard to recall ,
这 雕刻 穿着 出去 和 姓名 是 难的 到 记起 ,

铭文磨损，名字难以辨认。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [kluː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
since there is no other clue to them than this engraved record .
自从 那里 是 不 其他 线索 到 他们 比 这 刻 记录 .

因为除了这张刻有铭文的唱片之外，没有其他线索可以找到他们。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn] [slaɪt] [help][ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [neɪmz] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
There may be mentioned one slight help in recalling names when the case is important
那里 可能 是 提及 一 轻微 帮助 在 回忆 姓名 什么时候 这 案件 是 重要的

[ɔːr] [ˈdespərət] .
or desperate .
或者 绝望的 .

在情况紧急或危急时，或许可以借助一个小技巧来回忆名字。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd]
It consists in going back to the period when the name was known and
它 由 在 去 后退 到 这 时期 什么时候 这 姓名 曾是 已知 和
[dɪˈlɪbəɪətli] [ˈraɪtɪŋ]
deliberately writing
故意地 写作

其方法是追溯到该名称为人所知的时期，并刻意地写下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 631]
[页 -]

[第631页]

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ][ˌsɜːrkəmˈstænz(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəˈnektɪd] [ˈɪnsɪdənts] ,
a circumstantial account of all the connected incidents ,
一个 间接的 帐户 的 全部 这 连接 事件 ,

对所有相关事件的间接描述，

[ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmembər] .
mentioning names of persons and places whenever they can be remembered .
提及 姓名 的 人 和 地方 每当 他们 能 是 记得 .

尽可能地提及人名和地名。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] ,
If this is done in a casual way , without thinking of the purpose in view ,
如果 这 是 完毕 在 一个 随意的 方式 , 没有 思维 的 这 目的 在 看法 ,
如果这样做是随意的, 没有考虑其目的,

— [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:sɪpi] ['letər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ə; eɪ]
— as if one were sending a gossipy letter of personal history to a
friend ,
— 作为 如果 一 是 发送 一个 爱八卦的 信 的 个人的 历史 到 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

——就好像在给朋友寄一封充满个人轶事的信一样,
— [ðə; ði][maɪnd] [fɔ:lz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaird]
— the mind falls into an automatic condition that may result in producing the desired
name itself .
— 这 头脑 瀑布 进入 一个 自动的 状况 那 可能 结果 在 生产 这 想要的
[neɪm] [ɪt'self] .
name itself .
姓名 本身 .

—大脑会进入一种自动状态, 这种状态可能会导致自动产生想要的名字。
['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɔ:tə'mætɪk] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Every one must have observed that it is this automatic activity of the mind ,
每一个 一 必须 有 观察到 那 它是 这 自动的 活动 的 这 头脑 ,
每个人都应该注意到, 正是这种思维的自动活动,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kɑ:njəs] ['efərt] , [wɪt] [rɪ'kʌvəz] [lɔ:st] [neɪmz] [moʊst] [sək'sesfəli] .
and not conscious effort , which recovers lost names most successfully .
和 不是 有意识的 努力 , 哪个 恢复 丢失的 姓名 最多 成功地 .
而并非出于有意识的努力, 这种方式最能成功找回丢失的名字。

[wi:; wi] " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] .
We " think of them afterwards .
我们 " 思考 的 他们 然后 .
我们事后会想起他们。

" ['zi:nɒʊz][klɑ:k] .
" Xenos Clark .
" 异形 克拉克 .
“Xenos Clark。

[ə; eɪ] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['həri:ət] ['mɑ:rtɪnoʊ] .
A Reminiscence of Harriet Martineau .
一个 怀旧 的 哈丽特 马蒂诺 .
哈丽雅特·马蒂诺的回忆录。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
It is more than fifty years since I , a mere child ,
它 是 更多的 比 五十 年 自从 我 , 一个 仅仅 孩子 ,
距我, 一个懵懂孩童, 已经过去五十多年了。

[spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ]['sændɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] .
spent a summer with my parents in a sandy young city of Indiana .
花费 一个 夏天 和 我的 父母 在 一个 沙 年轻的 城市 的 印第安纳州 .
我在印第安纳州一座年轻的沙质城市里和父母度过了一个夏天。

[eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [pər'hæps] [mɔ:ɹ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔ:rdərz] .
Eight or nine hundred souls , perhaps more , were already anchored within its borders .
八 或者 九 百 灵魂 , 也许 更多的 , 是 已经 锚定 之内 它是 边界 .
八九百人, 甚至更多, 已经定居在这片土地上。

[ˈʃkɑːɡoʊ] , [ə; eɪ] [ˈlæsti] [ˈɪnfənt] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] , [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreri] [mʌd] ,
Chicago , **a lusty infant just over the line** , **her feet blackened with prairie mud** ,
芝加哥 , 一个 好色的 婴儿 只是 超过 这 线 , 她 脚 变黑 和 草原 泥 ,
[meɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
made faces ,
制成 面孔 ,

芝加哥, 一个刚过边界线、精力充沛的婴儿, 脚上沾满了草原上的泥土, 做了几个鬼脸。

[kɔːld] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːld] [ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
called names , **and ridiculed its soil and architecture** .
称为 姓名 , 和 嘲笑 它是 土壤 和 建筑学 .

他们辱骂、嘲笑它的土壤和建筑。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv]
Nevertheless it was a valiant little city , **even though its streets were rivers of**
尽管如此 它 曾是 一个 英勇 小的 城市 , 甚至 尽管 它是 街道 是 河流 的
[ˈɪftɪŋ] [sænd] ,
shifting sand ,
转变 沙 ,

然而, 尽管街道如同流沙之河, 它仍然是一座英勇的小城。

[θruː] [wɪtʃ] " [ˈpreri] - [ˈskuːnər] " [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlsəmli] [ˈdrægd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈɑːksn][ɔːr][ə; eɪ]
through which " prairie - schooners " were toilsomely dragged by heavy oxen or a
通过 哪个 " 草原 - 双桅帆船 " 是 辛勤地 拖拽 经过 重的 牛 或者 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃʌbi] [ˈpəʊnɪz] ,
string of chubby ponies ,
细绳 的 胖乎乎 的小马 ,

“草原篷车”由沉重的牛或一队胖乎乎的小马费力地拖拽着穿过这些地方。

— [ðiːz] [læst][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːpəri] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]
— **these last a gift from the coppery Indian to the country he was fast**
— 这些 最后的 一个 礼物 从 这 铜色 印度 到 这 国家 他 曾是 快速地
[fəˈseɪkɪŋ] .
forsaking .
放弃 .

——这些是这位肤色黝黑的印第安人送给他即将抛弃的祖国的礼物。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [klaɪ] [ɡrɪt] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [briːz] , [ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ]
Clouds of clear grit drifted into open casements on every passing breeze , **or , if a**
云 的 清除 砂砾 漂移 进入 打开 窗户 在 每一个 通过 微风 , 或者 , 如果 一个
[geɪl] [əˈroʊz] ,
gale arose ,
大风 出现 ,

每当微风吹过, 或狂风大作时, 清澈的沙尘便会飘进敞开的窗户里。

[wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] .
were driven through every crevice .
是 驱动 通过 每一个 裂缝 .

被驱赶着穿过每一个缝隙。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈkreɪdlɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [sænd] - [hɪlz] [ɑːn] [ˈmɪʃɪɡənz] [weɪv] -
Our little city was cradled amid the shifting sand - hills on Michigan's wave -
我们的 小的 城市 曾是 摇篮 之中 这 转变 沙 - 丘陵 在 密歇根州的 海浪 -
[ˈbiːtn] [ɔːr] .
beaten shore .
被打败 支撑 .

我们的小城坐落在密歇根州波涛汹涌的海岸线上, 被连绵不断的沙丘环抱之中。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][oʊld] [leɪk] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbæptɪzəm] ,
Indeed , it had received the name of the grand old lake in loving baptism ,
的确 , 它 有 已收到 这 姓名 的 这 盛大 老的 湖 在 爱 洗礼 ,

事实上, 它正是在充满爱意的洗礼中, 被赋予了古老湖泊的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplʌkəli] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [wɜː] [aɪˈtiː] [ˈwɜːrðli] .
and was pluckily determined to wear it worthily .
和 曾是 勇敢地 决定 到 穿 它 值得地 .

他勇敢地决心要好好佩戴它。

[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wɜː] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstli] [kənˈstrʌktɪd] , [sʌm; səm][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli]
Its buildings were wholly of wood , and hastily constructed , some not entirely
它是 建筑物 是 完全 的 木头 , 和 草草 建造 , 一些 不是 完全
[ʌnpriˈtenʃəs] ,
unpretentious ,
朴实无华 ,

它的建筑全部是木制的，建造仓促，有些还算简朴。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][legz] ,
while others tilted on legs ,
尽管 其他的 斜 在 腿 ,

而另一些人则用双腿支撑着身体，倾斜着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈredɪnəs] [æt; ət] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][skip] [əˈweɪ] .
as if in readiness at shortest notice to take to their heels and skip away .
作为 如果 在 准备就绪 在 最短 注意 到 拿 到 他们的 高跟鞋 和 跳过 离开 .

仿佛随时准备拔腿就跑，逃之夭夭。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [raʊnd] [ˈjeləʊ] - [ˈbɒdɪd] [kəʊtʃ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn]
In those early days there was only the round yellow - bodied coach swinging on
在 那些 早期的 天 那里 曾是 仅有的 这 圆形的 黄色的 - 有形的 教练 摇摆 在
[ˈleðərn] [stræps] ,
leathern straps ,
皮革 肩带 ,

早期只有那种圆形的黄色车身马车，用皮带悬挂着。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlʌmbər] - [ˈwægən] , [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [ɔːˈredi] [ˈsetɪŋ]
or the heavy lumber - wagon , to accommodate the tide of travel already setting
或者 这 重的 木材 - 车皮 , 到 容纳 这 潮 的 旅行 已经 环境
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .

或者沉重的运木马车，以适应已经开始向西推进的旅行浪潮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈhɔːrŋ]
It was a daily delight to listen to the inspiring toot of the driver's horn
它 曾是 一个 日常的 喜 到 听 到 这 鼓舞人心 嘟 的 这 司机 喇叭
[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ,
and the crack of his long whip ,
和 这 裂缝 的 他的 长的 鞭 ,

每天聆听司机那令人振奋的喇叭声和长鞭的啪啪声都是一种享受。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈstiːmɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
as , with six steaming horses ,
作为 , 和 六 蒸煮 马匹 ,

就像，带着六匹蒸汽腾腾的马，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][grænd] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
he swung his dusty passengers in a final grand flourish up to the hospitable
他 摇摆 他的 尘土飞扬 乘客 在 一个 最终的 盛大 繁荣 向上 到 这 好客
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
door of the inn .
门 的 这 客栈 .

他最后潇洒地将满身尘土的乘客们送到客栈热情好客的门口。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ju'ni:k] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪən] , — [ə; eɪ]
One memorable morning brought to the unique little town a literary lion , — a
— 难忘 早晨 带来 到 这 独特的 小的 镇 一个 文学 狮子 , — 一个
['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [hɑ:rt] ,
woman of great heart ,
女士 的 伟大的 心 ,
在一个令人难忘的早晨, 一位文坛巨匠——一位心地善良的女性——来到了这个独特的小镇。

[klɪr] [breɪn] , [ænd; ɛnd][ˈpaʊərf(ə)l] [pen] , — [ɪn] [ɔ:rt] , ['həri:ət] ['mɑ:rtɪnoʊ] .
clear brain , and powerful pen , — in short , Harriet Martineau .
清除 脑 , 和 强大的 笔 , — 在 短的 , 哈丽特 马蒂诺 .
头脑清晰, 文笔犀利——简而言之, 她就是哈丽雅特·马蒂诺。

[hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [waɪf] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər]
Her travelling companions were a professor , his comely wife , and their
她 旅行 同伴 是 一个 教授 , 他的 漂亮 妻子 , 和 他们的
[eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] .
eight - year - old son .
八 - 年 - 老的 儿子 .
她的旅伴是一位教授、他漂亮的妻子和他们八岁的儿子。

[ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [wʌz; wəz] [mʌt] ['petɪd] [baɪ] [mɪs] ['mɑ:rtɪnoʊ] ,
The last - named was much petted by Miss Martineau ,
这 最后的 - 命名 曾是 很多 被宠爱 经过 错过 马蒂诺 ,
最后提到的那位很受马蒂诺小姐的喜爱。

[ænd; ɛnd] [sti:l] ['flʌrɪʒɪz] [ɪn] [pə'reniəl] [ju:θ] [ɑ:n] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] [ʌv; əv]
and still flourishes in perennial youth on many pages of her books of
和 仍然 繁花 在 多年生 青年 在 许多 页面 的 她 图书 的
[ə'merɪkən] ['træv(ə)l] .
American travel .
美国人 旅行 .
在她许多美国旅行书籍中, 她依然保持着青春活力。

['mɪʃɪgən] ['sɪti] [felt] [ˈɑ:nərd] [ɪn][ɪts][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gest] .
Michigan City felt honored in its transient guest .
密歇根州 城市 毛毡 荣幸 在 它是 瞬态 客人 .
密歇根城为接待这位过客感到荣幸。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ðæt][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn] [hɔ:l][wɪð; wɪθ]
The whisper that a real live author was among us filled the inn hall with
这 耳语 那 一个 真实的 居住 作者 曾是 之中 我们 已填 这 客栈 大厅 和
[ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θrɔ:ŋ] ['i:gər] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
a changing throng eager to obtain a glimpse of the celebrity .
一个 变化 人群 渴望的 到 获得 一个 一瞥 的 这 名人 .
一位真正的作家就在我们中间的传言, 让客栈大厅里人头攒动, 人们都渴望一睹这位名人的风采。

[nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] " [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] " [ʃi:; ʃi] ['menʃənz] [ɪn][hɜ:r; hər] "
Not among the least of these were " the two little girls " she mentions in her "
不是 之中 这 至少 的 这些 是 " 这 二 小的 女孩们 " 她 提及 在 她 "
[sə'saɪəti][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Society in America ,
社会 在 美国 ,
其中最不重要的就是她在《美国社会》一书中提到的“两个小女孩”。

" [peɪdʒ] - .
" **page 253 .**
" 页 - .
第 253 页。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['ʃa:pənd] ['æpitaitɪs] [kwaɪt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri][ˈfoʊk] , 一
At breakfast the party served their sharpened appetites quite like ordinary folk , 一
在 早餐 这 派对 服务 他们的 锋利 食欲 相当 喜欢 普通的 民间 , 一
[mɪs] ['maːrtɪnoʊ] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['kwaɪət] ,
Miss Martineau in thoughtful quiet ,
错过 马蒂诺 在 周到 安静的 ,
早餐时, 一行人像普通百姓一样, 狼吞虎咽地享用着美食。——马蒂诺小姐若有所思地说道。

[ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] ['kwestʃən] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
broken now and again by a brisk question darted at the professor ,
破碎的 现在 和 再次 经过 一个 轻快 问题 飞镖 在 这 教授 ,
不时被教授抛出的干脆利落的问题打断,
[huː] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] ['lɜːrɪd] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpresɪv] .
who answered in a deliberate learned way that was quite impressive .
WHO 回答 在 一个 商榷 学习 方式 那 曾是 相当 感人的 .

他的回答沉着冷静, 条理清晰, 令人印象深刻。
[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [fɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kriːm] ,
A shiver of disgust ruffled his plump features at the absence of cream ,
一个 颤抖 的 厌恶 褶皱的 他的 丰满 特征 在 这 缺席 的 奶油 ,
看到没有奶油, 他那圆润的脸上泛起一丝厌恶的颤抖。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ɪkˈskjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] , [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ɪts]
which the host excused by the statement that , the population having outgrown its
哪个 这 主持人 已原谅 经过 这 陈述 那 , 这 人口 拥有 长大了就不合适了它是
[ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həˈdz] ,
flocks and herds ,
羊群 和 畜群 ,
主人解释说, 这是因为人口增长速度超过了牲畜的数量。

[mɪlk] [wʌz; wəz] [held] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['beɪbz] .
milk was held sacred to the use of babes .
牛奶 曾是 握住 神圣 到 这 使用 的 宝贝们 .
牛奶曾被认为是婴儿的圣物。

[mɪs] ['maːrtɪnoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesəːz] [kəmˈpleɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn]
Miss Martineau listened to the professor's complaints with a twinkle of mirth in
错过 马蒂诺 听着 到 这 教授们 投诉 和 一个 闪烁 的 欢笑 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
马蒂诺小姐听着教授的抱怨, 眼中闪过一丝笑意。

[waɪl] [ðæt] [ɪnˈdɪɡnənt] ['dʒent(ə)lmən] ['vɪɡərəsli] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] ['edəbəlz][æt; ət]
while that indignant gentleman vigorously applied himself to the solid edibles at
尽管 那 愤怒 绅士 大力 应用 他自己 到 这 坚硬的 可食用的 在
[hænd] .
hand .
手 .
而那位义愤填膺的先生则埋头享用手边的固体食物。

[ˈɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]['sællaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['flɔːrəl] ['treʒərz] ,
Shortly after breakfast the strangers sallied forth in search of floral treasures ,
不久 后 早餐 这 陌生客人 突袭 前进 在 搜索 的 花的 宝藏 ,
早餐后不久, 这些陌生人便出发去寻找花卉珍宝。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [sænd] - [hɪlz] [ˈstretʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ([ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd])
over the low sand - hills stretching toward the lake (a spur of which penetrated
超过 这 低的 沙 - 丘陵 伸展 朝向 这 湖 (一个 刺 的 哪个 渗透
[ðə; ði] [meɪn] [stri:t]) ,
the main street) ,
这 主要的 街道) ,

越过延伸至湖泊的低矮沙丘（其中一条支脉延伸至主街），

[wer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [drɪft] [ˈnesəld] [ə; eɪ] [ˈænti] [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði] " [dʌg] - [aʊt] "
where in the face of the sandy drift nestled a shanty quite like the " dug - out "
在哪里 在 这 脸 的 这 沙 漂移 依偎 一个 棚屋 相当 喜欢 这 " 挖 - 出去 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər,lɛs] [lændz][ɪn][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .
of the timberless lands in Kansas and New Mexico .
的 这 无木材 土地 在 堪萨斯州 和 新的 墨西哥 .

在沙堆中，耸立着一间简陋的小屋，就像堪萨斯州和新墨西哥州无林地带的“地穴式”住所一样。

[ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][sænd] , [ˈoʊnli][ɪts] [frʌnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] ,
The tomb - like structure , half buried in sand , only its front being visible ,
这 墓 - 喜欢 结构 , 一半 埋葬 在 沙 , 仅有的它是 正面 存在 可见的 ,
这座形似坟墓的建筑，一半埋在沙子里，只有正面露在外面。

[siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [mɪs] [ˈmɑːrtiˌnoʊ] [noʊ][end][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][fɪː; jɪ] [klaɪmd]
seemed to afford Miss Martineau no end of surprised amusement as she climbed
似乎 到 买得起 错过 马蒂诺 不 结尾 的 惊讶 娱乐 作为 她 攀登
[tuː; tə] [ɪts] [səbˈmɜːrdʒd] [ruːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
to its submerged roof on her way to the summit
到 它是 湮 屋顶 在 她 方式 到 这 首脑
马蒂诺小姐在攀登至山顶途中，似乎被淹没的屋顶所吸引，一路上不断看到这一幕，感到无比惊喜和愉悦。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 632]
[页 -]

[第632页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

山丘。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈtɪtərɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈmerəli] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
A window - garden of tittering young women merrily watched the progress of the
一个 窗户 - 花园 的 窃笑 年轻的 女性 兴高采烈地 观看 这 进步 的 这
[kwɪk] - [ˈstepɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] ,
quick - stepping Englishwoman , and ,
快的 - 步进 英国女人 , 和 ,

窗台上，一群咯咯笑着的年轻女子兴高采烈地注视着这位步履轻快的英国女子的行进，

[ˈriːəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌpraɪvəˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [mɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][stænd] - [pɔɪnt] .
really , there was some provocation to mirth , from their stand - point .
真的 , 那里 曾是 一些 挑衅 到 欢笑 , 从 他们的 站立 - 观点 .
从他们的角度来看，确实存在一些令人发笑的挑衅行为。

[ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [pleɪn] , [ˈplæɪdɪd] , [ɔːr] [straɪpt] ,
Anything approaching a blanket , plain , plaided , or striped ,
任何事物 接近 一个 毯子 , 清楚的 , 格子呢 , 或者 有条纹的 ,
任何类似毯子的物品，无论是素色的、格子图案的还是条纹的，

[hæd; həd][ˈnevər] [dɪˈspɔːtɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
had never disported itself before their astonished gaze as a part of feminine
有 绝不 被驱逐 本身 前 他们的 惊讶 目光 作为 一个 部分 的 女性
[əˈpærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

它从未以女性服饰的一部分出现在她们惊讶的目光中，

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgraɪmi] [skwɔː] .
except on the back of a grimy squaw .
除了 在 这 后退 的 一个 肮脏的 印第安女人 .

除了在肮脏的印第安女人背上。

[ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] - [ˈɔːlɪz] , [suːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
Of blanket - shawls , soon to become a staple article of trade ,
的 毯子 - 披肩 , 很快 到 变得 一个 主食 文章 的 贸易 ,
披肩毯，很快将成为主要的贸易商品，

[ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] ;
the Western women had not then even heard ;
这 西 女性 有 不是 然后 甚至 听到 ;

当时的西方女性甚至还没有听说过这件事；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [wʌt] [siːmd]
and here was a civilized and cultivated creature enveloped in what seemed
和 这里 曾是 一个 文明 和 栽培 生物 被包裹 在 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [ˈtroʊfi] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] - [ˈfɜːrniʃər] !
to be a gay trophy wrested from the bed - furniture !
到 是 一个 同性恋 杯 夺取 从 这 床 - 家具 !

而眼前这位文明有教养的生物，却被包裹在一件像是从床铺上夺来的同性恋战利品里！

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] " [ˈoʊnli] [swɪːt] [θɪŋ] " [ɪn] [ˈbɒnɪts] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈmjər] " [ˈkɑːtɪdʒ] , "
Then , too , the " only sweet thing " in bonnets was the demure " cottage , "
然后 , 也 , 这 " 仅有的 甜的 事物 " 在 引擎盖 曾是 这 端庄 " 小屋 , "
[ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [faɪn] [strɔː] ,
fashioned of fine straw ,
造型 的 美好的 稻草 ,

此外，当时帽子里“唯一甜美的东西”就是用细稻草编织的端庄的“小屋”帽。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [vjuː] [ˈspɔrtɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [paɪd] [əˈfer] ,
while the woman in view sported a coarse , pied affair ,
尽管 这 女士 在 看法 运动 一个 粗 , 馅饼 事务 ,

而画面中的女子则穿着一件粗糙、花哨的衣服。

[huːz] [ˈtɜːrət] - [laɪk] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [brɪm] [ˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃəsli] [ˈskaɪwərd] .
whose turret - like crown and flaring brim pointed ambitiously skyward .
谁 炮塔 - 喜欢 王冠 和 燃烧 帽檐 尖 雄心勃勃 向天空 .

其塔状的帽冠和外扩的帽檐雄踞天空。

[staʊt] [buːts] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ]
Stout boots completed the costume criticised and laughed over by the merry
肥硕 靴子 完全的 这 戏服 受到批评 和 笑了 超过 经过 这 欢乐
[ˈmeɪdnz] [huː] [jet] [stəd] [ɪn] [ˈhoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwerər] .
maidens who yet stood in wholesome awe of the presence of the wearer .
少女们 WHO 然而 站立 在 健康 敬畏 的 这 在场 的 这 佩戴者 .

厚重的靴子使这身装扮更加完整，虽然受到了快乐少女们的批评和嘲笑，但她们仍然对穿着者的存在感到由衷的敬畏。

[wið; wiθ] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpləʊmi] [ˈfɜ:nz] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz]
With what a wealth of gorgeous wild flowers and plummy ferns the pilgrims
和 什么 一个 财富 的 华丽的 荒野 花朵 和 梅子 蕨类植物 这 朝圣者
[keɪm] [ˈleɪdn̩] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] !
came laden on their return !
来了 满载 在 他们的 返回 !

朝圣者们凯旋而归，带回了多么丰富的美丽野花和美丽的蕨类植物啊！

[kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm] " [səˈsaɪətɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [peɪdʒ] - , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] [sez] ,
Quoting from " Society in America , " page 253 , Miss Martineau says ,
引用 从 " 社会 在 美国 , " 页 - , 错过 马蒂诺 说道 ,
[ˈmɑ:tiˌnoʊ] [sɪz] [ˈsəʊsaiətɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈpeɪdʒ] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] [sez] [ˈmɑ:tiˌnoʊ] [sɪz]
马蒂诺小姐引用《美国社会》第253页的话说：

" [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rweɪ] [koʊst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
" The scene was like what I had always fancied the Norway coast , but for
" 这 场景 曾是 喜欢 什么 我 有 总是 幻想 这 挪威 海岸 , 但 为了
[ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
the wild flowers ,
这 荒野 花朵 ,

“眼前的景象就像我一直向往的挪威海岸，只是少了野花。”

[wɪtʃ] [ɡru:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [taɪd] .
which grew among the pines on the slope almost into the tide .
哪个 生长 之中 这 松树 在 这 坡 几乎 进入 这 潮 .
[wɪtʃ] [ɡru:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [taɪd] .
它生长在山坡上的松树林中，几乎延伸到潮水边。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [spend] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd] [ˈʃædʊwi] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
I longed to spend an entire day on this flowery and shadowy margin of the
我 渴望 到 花费 一个 全部的 天 在 这 如花 和 阴暗的 利润 的 这
[ˈɪnlənd] [si:] .
inland sea .
内陆 海 .

我渴望在这片内陆海沿岸繁花似锦、绿荫蔽日的地方待上一整天。

[aɪ] [plʌkt] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [pi:] - [vaɪn][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rʌn]
I plucked handfuls of pea - vine and other trailing flowers , which seemed to run
我 拨弦 一把 的 豌豆 - 藤 和 其他 尾随 花朵 , 哪个 似乎 到 跑步
[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
all over the ground .
全部 超过 这 地面 .

我摘了一把把豌豆藤和其他蔓生花卉，它们似乎蔓延到了地上。

" [mɪs] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] [paɪld][hɜ:r; hər] [ˈtreʒərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [kʌld] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ˈwɜ:rði]
" Miss Martineau piled her treasures on a table and culled the specimens worthy
" 错过 马蒂诺 堆积 她 宝藏 在 一个 桌子 和 已筛选 这 标本 值得
[ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] ,
of pressing ,
的 紧迫 ,

“马蒂诺小姐把她的珍藏品堆在桌子上，挑选出值得压制的标本，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [peɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [li:st] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and it seemed to pain her to reject the least promising of her
和 它 似乎 到 疼痛 她 到 拒绝 这 至少 有前途 的 她
[ˈpeɪnəb(ə)] [ˈplʌndər] .
perishable plunder .
易腐烂的 掠夺 .

拒绝那些最无用的、易腐烂的战利品似乎让她感到痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] ,
She must have had a passion for flowers ,
她 必须 有 有 一个 热情 为了 花朵 ,
[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] ,
她一定非常喜爱花卉。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['hændəld][ðə; ði] ['lʌvli] [frɑ:nd] [ænd; ənd]
judging from the tenderness with which she handled the lovely fronds and
评判 从 这 压痛 和 哪个 她 处理 这 迷人的 叶状体 和
['delɪkət] [petlɪz] ['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
delicate petals under inspection ,
精美的 花瓣 在下面 检查 ,
从她轻柔地抚摸正在观察的美丽叶片和娇嫩花瓣的态度来看,

[waɪl] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['oʊpən][ɪn][əd'maɪərɪŋ] [eksklə'meɪʃn] .
while her mouth was continually open in admiring exclamation .
尽管 她 嘴 曾是 持续 打开 在 钦佩 感叹 .
她嘴巴一直张着，发出赞叹的惊叹声。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [wʌt] [aɪ] [sti:l] ['fɑ:ndli] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [mju:zɪ'kæl] .
And now came what I still fondly remember as the Musicale .
和 现在 来了 什么 我 仍然 深情地 记住 作为 这 音乐 .
接下来就是我至今仍津津乐道的音乐会了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mræd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
A little comrade came in the twilight to sing songs with me .
一个 小的 同志 来了 在 这 暮 到 唱歌 歌曲 和 我 .
黄昏时分，一位小伙伴来和我一起唱歌。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ɪntər'lest] , [wi:; wi] [peɪst] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] , [voʊ'sɪfərəsli] ['wɔ:blɪŋ] [æz; əz] [breθ]
With arms interlaced , we paced the upper hall , vociferously warbling as breath
和 武器 交织 , 我们 踱步 这 上 大厅 , 大声地 鸣唱 作为 气息
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ,
was given us ,
曾是 给定 我们 ,
我们手臂交缠，在楼上的大厅里踱步，一边放声歌唱，一边呼吸着。

[wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] , [dɑ:rk] - [feɪst] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] ,
when a door opened , and the gifted , dark - faced woman , with kindly eyes ,
什么时候 一个 门 打开 , 和 这 天才 , 黑暗的 - 面对 女士 , 和 亲切地 眼睛 ,
[bi:md] [aʊt][ɑ:n][ju: 'es] .
beamed out on us .
光束 出去 在 我们 .
这时，一扇门开了，一位才华横溢、肤色黝黑的女子，眼神和蔼可亲，朝我们露出了灿烂的笑容。

" [kʌm] , " [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] , " [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] :
" **Come , she called , come in here , children , and sing your songs for me** :
" 来 , " 她 称为 , " 来 在 这里 , 孩子们 , 和 唱歌 你的 歌曲 为了 我 :
“来,”她喊道，“孩子们，进来，为我唱歌:”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
I am very fond of music .
我 是 非常 喜爱 的 音乐 .
我非常喜欢音乐。

" ['veri] ['bæʃfəli] [wi:; wi] ['sɪgnɪfaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , — [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [dɜrd] [nɑ:t]
" **Very bashfully we signified our willingness to oblige , — indeed , we dared not**
" 非常 害羞地 我们 表示 我们的 意愿 到 必须 , — 的确 , 我们 敢于 不是
[du:] ['ʌðərwaɪz] ,
do otherwise ,
做 否则 ,
我们羞涩地表示愿意帮忙，——事实上，我们不敢拒绝。

— [ænd; ənd]['saɪdld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
— **and sidled into the room** .
— 和 侧身 进入 这 房间 .
——然后悄悄溜进了房间。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgeɪli] -
Closing the door , our hostess curled herself comfortably on a gayly -
结束 这 门 , 我们的 女主人 卷曲 她自己 舒适地 在 一个 同性恋地 -
[ˈkʊʃnd] [laʊndʒ] ,
cushioned lounge ,
缓冲 休息室 ,

关上门后，女主人舒服地蜷缩在铺着色彩鲜艳软垫的沙发上。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] , [skwɜːrmɪŋ] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ɪr] .
and proceeded to adjust a serpent - like , squirming appendage to her ear .
和 继续 到 调整 一个 蛇 - 喜欢 , 蠕蠕 附属物 到 她 耳朵 .

然后她将一条蛇形蠕动的附属物调整到自己的耳朵上。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nɔːd] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [juːˈes] [kəˈmens] ,
With an encouraging nod , she bade us commence ,
和 一个 鼓励 点头 , 她 巴德 我们 开始 ,

她鼓励地点了点头，示意我们开始。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈræptʃər] .
closing her eyes meanwhile with an air of expectant rapture .
结束 她 眼睛 同时 和 一个 空气 的 怀孕 狂喜 .

她闭上双眼，脸上带着期待和欣喜的神情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvaɪbret] [ˈtrʌmpɪt] [stɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːliʃ] [soʊlz] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈlæftər] ,
But the vibrating trumpet stirred our foolish souls to explosive laughter ,
但 这 振动 喇叭 搅拌 我们的 愚蠢 灵魂 到 爆炸物 笑声 ,

但那颤动的号角声激起了我们愚蠢的灵魂，让我们爆发出阵阵笑声。

[ˈpɑːrʃəli] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈstræŋɡld] [kɔːf] .
partially smothered in a simultaneous strangled cough .
部分 窒息 在 一个 同时 被勒死 咳嗽 .

同时发出一阵令人窒息的咳嗽声。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpærəksɪzəm] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] , [ʃiː; ʃi]
Wondering at the double paroxysm and subsequent hush of shame , she
好奇 在 这 双倍的 发作 和 随后的 嘘 的 耻辱 , 她

[ʌnˈkloʊzd] [hɜːr; həɪ] [aɪz] , [ˈsɔːftli] [ˈmɜːrmərɪŋ] ,
unclosed her eyes , softly murmuring ,
未关闭 她 眼睛 , 轻轻 淙淙 ,

她疑惑着这双重的痉挛和随之而来的羞耻感，睁开眼睛，轻轻地喃喃自语道：

" [dəʊnt] [biː; bi] [ˈbæʃfl] [nɔːr] [əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪrʒ] .
" **Don't be bashful nor afraid , my dears .**
" 不 是 害羞的 也不 害怕的 , 我的 亲爱的们 .

“亲爱的们，不要害羞，也不要害怕。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [faːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [emˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɪf] [juː; jʊ]
I am very far from home , and you can make me very happy , if you
我 是 非常 远的 从 家 , 和 你 能 制作 我 非常 快乐的 , 如果 你

[wɪl] .

will .
将要 .

我离家很远，如果你愿意，你会让我非常开心。

[preɪ] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Pray begin at once , and then I will also sing for you .
祈祷 开始 在 一次 , 和 然后 我 将要 还 唱歌 为了 你 .

请你们立刻开始祷告，然后我也会为你们歌唱。

" [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [paɪpt] [æz; əz] [ˈbɪdn̩] , [ˈrendərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [weɪ] [ðə; ði] [streɪnz]
" **Taking courage , we piped as bidden , rendering in a childish way the strains**
" 采取 勇气 , 我们 管道 作为 拜登 , 渲染 在 一个 幼稚 方式 这 菌株
[ʌv; əv] " [bluː] - [aɪd] [ˈmeri] , "
of " Blue - Eyed Mary , "
的 " 蓝色的 - 眼睛 玛丽 , "
"我们鼓起勇气, 按照吩咐吹奏起管子, 用稚嫩的方式演奏着《蓝眼睛玛丽》的旋律。"

" [ˈkʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [raɪ] , "
" **Comin ' through the Rye , "**
" 即将到来 - 通过 这 黑麦 , "
"穿过黑麦田,"
" [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , " [ænd; ənd] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
" **I'd be a Butterfly , " and " Auld Lang Syne ,**
" ID 是 一个 蝴蝶 , " 和 " 奥尔德 朗 同步 ,
"我愿化作蝴蝶", 以及"友谊地久天长",

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [əˈtentɪv] [lʊks] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [pliːzd]
" **Our audience , with bright , attentive looks , regarded the performance in pleased**
" 我们的 观众 , 和 明亮的 , 细心 看起来 , 认为 这 表现 在 高兴
[əˈpruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,
"观众们目光炯炯, 全神贯注地观看演出, 并表示非常满意。"

[ˈsɔːftli] [ˈtæpɪŋ] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡər] .
softly tapping time on her knee with a slender finger .
轻轻 窃听 时间 在 她 膝盖 和 一个 苗条 手指 .
她用纤细的手指轻轻敲击着膝盖, 仿佛在数着时间。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , " [sed] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnoʊ] .
" **Now it is my turn , " said Miss Martineau .**
" 现在 它 是 我的 转动 , " 说 错过 马蒂诺 .
"现在轮到我了,"马蒂诺小姐说道。

[ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈprɪmli] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
Straightening herself and casting aside the trumpet , primly folding her hands
拉直 她自己 和 铸件 旁边 这 喇叭 , 纯粹 折叠式的 她 双手
[ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkjʊəriəsli] ,
and pursing her mouth curiously ,
和 追求 她 嘴 奇怪的是 ,
她挺直身子, 扔掉喇叭, 端庄地双手交叠, 好奇地抿着嘴。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
she began , in a high , quavering voice ,
她 开始 , 在 一个 高的 , 颤抖 嗓音 ,
她用高亢颤抖的声音开始说道:

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdæəmzl]
a song whose burden was the fixed objection on the part of a certain damsel
一个 歌曲 谁 负担 曾是 这 固定的 异议 在 这 部分 的 一个 肯定 闺女
[tuː; tə] [fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]
to forsaking the pleasures of the world for the seclusion and safety of
到 放弃 这 快乐 的 这 世界 为了 这 隔离 和 安全 的
[ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] :
a convent :
一个 修道院 :
这首歌的主题是一位少女坚决反对放弃世俗享乐, 选择隐居修道院寻求安全:

[naʊ] , [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rɪ][æz; əz][aɪ]

Now , is it not a pity such a pretty girl as I

现在 , 是 它 不是 一个 遗憾 这样的 一个 漂亮的 女孩 作为 我

现在, 像我这样漂亮的女孩, 难道不可惜吗?

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [tu:; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] ?

Should be sent to a nunnery to pine away and die ?

应该 是 发送 到 一个 尼姑庵 到 松树 离开 和 死 ?

应该把她送到尼姑庵里等死吗?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] , — - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] ;

But I won't be a nun , — - no , I won't be a nun ;

但 我 惯于 是 一个 尼姑 , — - 不 , 我 惯于 是 一个 尼姑 ;

但我不会成为修女, ——不, 我不会成为修女;

[aɪm][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt][aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

I'm so fond of pleasure that I cannot be a nun .

我是 所以 喜爱 的 乐趣 那 我 不能 是 一个 尼姑 .

我太爱享乐了, 所以当不了修女。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It is impossible to give an idea of the

它 是 不可能的 到 给 一个 主意 的 这

无法给出关于.....的大致概念。

[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 633]

[页 -]

[第633页]

['dʒɜ:rki] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi:z] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ]['tɪk(ə)ld] ['aʊər; ɑ:r] ['sensətɪv] [ɪrɜ] .

jerky style of the lady's singing which so tickled our sensitive ears .

肉干 风格 的 这 女士的 歌唱 哪个 所以 挠痒 我们的 敏感的 耳朵 .

这位女士唱歌时那种断断续续的风格, 真是让我们这些敏感的耳朵感到痒痒的。

[æt; ət] ['evri] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] ,

At every repetition of the refrain ,

在 每一个 重复 的 这 避免 ,

每次重复副歌时,

['su:zi][ænd; ənd][aɪ] [skwi:zd] ['aʊər; ɑ:r] [ɒkt] ['fɪŋgərz] [spæz'mɑ:dɪkli] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ]

Susy and I squeezed our locked fingers spasmodically in order to suppress the

苏西 和 我 挤压 我们的 已锁定 手指 间歇性地 在 命令 到 压制 这

[ʌn'si:mli] ['læftər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪps] .

unseemly laughter bubbling to our lips .

不体面的 笑声 冒泡 到 我们的 嘴唇 .

苏西和我紧紧地握住彼此的手指, 不由自主地抽搐着, 以抑制即将涌上嘴角的不雅笑声。

[æt; ət] ['evri] [ɪm'fætɪk] [wɜ:rd][fɪ:; fɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ju: 'es] ['merəli] , [ðʌs] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

At every emphatic word she nodded at us merrily , thus adding to our

在 每一个 强调 单词 她 点头 在 我们 兴高采烈地 , 因此 添加 到 我们的

['ɪnwərd] [dɪs'kwaiət] .

inward disquiet .

向内 忧虑 .

她每说一个强调的字, 就愉快地点头向我们点头, 这更加剧了我们内心的不安。

[aɪ][laɪk] [naʊ] ,

I like now ,

我 喜欢 现在 ,

我喜欢现在这样。

[wen] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈhəri:ət] [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] [entərˈteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [θi:mz] [ðə; ði][men][ænd; ənd]
when picturing Harriet Martineau entertaining with noble themes the men and
什么时候 想象 哈丽特 马蒂诺 娱乐 和 高贵 主题 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˌfiː; ʃi] [druː] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
women of letters she drew around her in England and America ,
女性 的 信件 她 画 大约 她 在 英格兰 和 美国 ,
想象一下，哈丽雅特·马蒂诺用高尚的主题款待她身边的英国和美国文坛男女精英。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔːŋ] , [pleɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈɪntələkt] ,
to remember , in connection with her strong , plain face and brilliant intellect ,
到 记住 , 在 联系 和 她 强的 , 清楚的 脸 和 杰出的 智力 ,
要记住，她那张坚毅朴素的脸庞和卓越的智慧，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌfiː; ʃi][wʌns] [ʌnˈbent] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈhuːzər]
the simple kindness with which she once unbent to a brace of little Hoosier
这 简单的 善良 和 哪个 她 一次 未弯曲 到 一个 支撑 的 小的 印第安纳州
[meɪdz] [ɪn][ðə; ði] " [fɑːr] [west] .
maids in the " Far West .
女佣 在 这 " 远的 西方 :
她曾以朴素的善良对待过两位远在西部的印第安纳州小姑娘。

" [ef] . [siː] . [em] .
" **F : C : M :**
" F : C : M :
“FCM

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 :
当日文学作品。

" [ˈluːɪs] [ˈæɡəsi(:)z] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [[ə; eɪ]] . " [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈkæri]
" **Louis Agassiz : His Life and Correspondence [A] . " Edited by Elizabeth Cary**
" 路易斯 阿加西兹 : 他的 生活 和 一致 [一个] : " 编辑 经过 伊丽莎白 凯瑞
[ˈæɡəsi(:)z] .
Agassiz .
阿加西兹 :
《路易斯·阿加西：他的生平和书信集[A]》。伊丽莎白·卡里·阿加西编辑。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Boston : Houghton , Mifflin & Co .
波士顿 : 霍顿 , 米夫林 & 合作 :
波士顿：霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˌnɔːrθiːstərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [peɪz] [diː] [vəʃ] ,
The northeastern corner of the ancient Pays de Vaud ,
这 东北部 角落 的 这 古老的 支付 德 沃州 ,
古老的沃州地区的东北角，

[ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈkæntən,kæntɑːn] , [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˌnoʊn] [tuː; tə]
only part of which is included in the modern canton , is little known to
仅有的 部分 的 哪个 是 包括 在 这 现代的 广州 , 是 小的 已知 到
[ˈtʊrɪsts] .
tourists .
游客 :
其中只有一部分包含在现代的州内，鲜为游客所知。

[aɪ ˈtiː][laɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃiːf] [ˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
It lies away from the chief lines of travel ,
它 谎言 离开 从 这 首席 线条 的 旅行 ,
它远离主要交通干线，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvjuːz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈɔːrbi] **and it has neither the magnificent views that draw the visitor aside to Orbe**
和 它 有 两者都不 这 壮丽 浏览 那 画 这 游客 旁边 到 奥尔贝
[nɔːr][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ðæt] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][staːp][æt; ət] [ˈkɑːpɪt] [ɔːr] [klæˈrenz] .
nor the associations that induce him to stop at Coppet or Clarens .
也不 这 协会 那 诱导 他 到 停止 在 科佩特 或者 克拉伦斯 .

它既没有吸引游客前往奥尔布的壮丽景色，也没有促使游客在科佩或克拉伦斯停留的联想。

[jet] [ɪts] [ˈbriːzi] [ˈʌplənd] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒəz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌnz] **Yet its breezy upland plains and its quiet villages — some of them once**
然而 它是 微风 高地 平原 和 它是 安静的 村庄 — 一些 的 他们 一次
[ˈpaːpjələs] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [taʊnz] — [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
populous and prosperous towns — are not devoid of charm ,
人口众多 和 繁荣 城镇 — 是 不是 缺乏 的 魅力 ,
然而，它那微风习习的高地平原和宁静的村庄——其中一些曾经是人口稠密、繁荣的城镇——也并非没有魅力。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈepəks, ˈiːpəks][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [neɪmz] .
or of the interest connected with historical epochs and famous names .
或者 的 这 兴趣 连接 和 历史 纪元 和 著名的 姓名 .
或者与历史时期和名人有关的兴趣。

[ðə; ði] " [loʊn] [wɔːl] " [ænd; ənd] " [ˈloʊnliər] [ˈkɑːləm] " [æt; ət] [əventʃɪz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪriəd] **The " lone wall " and " lonelier column " at Avenches date from the period**
这 " 孤独 墙 " 和 " 更孤独 柱子 " 在 阿文奇 日期 从 这 时期
[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [helˈviːʃjə] .
when this was the Roman capital of Helvetia .
什么时候 这 曾是 这 罗马 首都 的 瑞士 .
阿旺什的“孤墙”和“孤柱”可以追溯到这里曾是罗马帝国赫尔维蒂亚首都的时期。

[ˈmaːræt] [stɪl] [ˈoʊz] [ˈmeni] [ə; eɪ][maːrk][ænd; ənd][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ɪts] [siːdʒ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] **Morat still shows many a mark and relic of its siege by Charles the Bold**
莫拉特 仍然 演出 许多 一个 标记 和 遗迹 的 它是 围城 经过 查尔斯 这 大胆的
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] .
and of the overthrow of his forces by the Swiss .
和 的 这 推翻 的 他的 力量 经过 这 瑞士 .
莫拉特至今仍保留着查理一世围攻它以及瑞士人击败其军队的许多痕迹和遗迹。

[pəˈjɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] , [ɪn] - , [ʌv; əv][ˈdʒɑːməni] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈraɪtəz] [ɑːn] **Payerne was the birthplace , in 1779 , of Jomini , the greatest of all writers on**
佩恩 曾是 这 出生地 , 在 - , 的 约米尼 , 这 最 的 全部 作家 在
[ˈmɪləteri] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
military operations ,
军队 运营 ,
帕耶讷是约米尼的出生地，他于1779年出生，是所有军事作战作家中最伟大的一位。

[huːz] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈdʒiːniəs] ,
whose precocious genius ,
谁 早熟 天才 ,
他早慧的才华，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstriplɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈeni] [ˈbætlz] [ɔːr] **while he was a mere stripling and before he had witnessed any battles or**
尽管 他 曾是 一个 仅仅 幼苗 和 前 他 有 目击者 任何 战斗 或者
[məˈnuːvər] ,
manoeuvres ,
机动 ,
当时他还是个毛头小子，还没有经历过任何战斗或军事行动。

[ˈpenətretɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈboʊnəˌpɑːrts] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəs] [kæmˈpeɪnz] ,
penetrated the secret of Bonaparte's combinations and victorious campaigns ,
渗透 这 秘密 的 波拿巴的 组合 和 胜利者 竞选活动 ,
揭开了波拿巴联合军队和取得胜利的 secret，

[wɪtʃ] [ˈvetərən] [kəˈmɑːndəz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈwʌndərmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
which veteran commanders were watching with mere wonderment and dismay .
哪个 老将 指挥官 是 观看 和 仅仅 惊奇 和 沮丧 .

那些经验丰富的指挥官们看着这一切，心中充满了惊奇和沮丧。

[æt; ət] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - , [ˈluːɪs] [ˈægəsi(:)z] ,
At Motiers , a few miles farther north , was born , in 1807 , Louis Agassiz ,
在 - , 一个 很少 英里 更远 北 , 曾是 出生 , 在 - , 路易斯 阿加西兹 ,
1807年，路易·阿加西出生在莫蒂埃，比这里再往北几英里。

[huː] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][laɪk] [ɪnˈtuːɪtɪv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni]
who at an equally early age displayed a like intuitive comprehension of many
WHO 在 一个 同样地 早期的 年龄 显示 一个 喜欢 直觉的 理解 的 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of the workings of Nature ,
的 这 运作 的 自然 ,

他同样在很小的年纪就展现出对自然界许多运作方式的直觉理解，

[ænd; ənd] [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈθiːəri] [ænd; ənd]
and who subsequently became the chief exponent of the glacial theory and
和 WHO 随后 成为 这 首席 指数 的 这 冰川 理论 和
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] .
the highest authority on the structure and classification of fishes .
这 最高 权威 在 这 结构 和 分类 的 鱼 .

后来，他成为冰川学说的主要倡导者，以及鱼类结构和分类方面的权威。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪpɪst] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈleɪbəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Each of these two men gave his ripest powers and longest labors to a great
每个 的 这些 二 男人 给予 他的 最成熟的 权力 和 最长 劳动 到 一个 伟大的
[ˈkʌntri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [hoʊm] ,
country far from their common home ,
国家 远的 从 他们的 常见的 家 ,

这两位伟人将自己最成熟的才华和最长久的辛勤付出献给了远离家乡的伟大国家。

— [ˈdʒɑːməni][tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [ˈægəsi(:)z][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [dɪˈsɪmɪlər] [æz; əz]
— Jomini to Russia , Agassiz to the United States ; and , dissimilar as
— 约米尼 到 俄罗斯 , 阿加西兹 到 这 团结的 各州 ; 和 , 不同的 作为
[wɜːr; wər][ðər; ðər][ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [pəˈsjuːts] ,
were their objects and pursuits ,
是 他们的 对象 和 追求 ,

——约米尼之于俄罗斯，阿加西之于美国；尽管他们的目标和追求截然不同，

[ðər; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] .
their intellectual resemblance was fundamental .
他们的 知识分子 相似 曾是 基本的 .

他们在智力上的相似性是根本性的。

[ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
The pre - eminent quality of each was the power of rapid generalization , of
这 预 - 杰出 质量 的 每个 曾是 这 力量 的 迅速的 概括 , 的
[ˈmæstərɪŋ] [ænd; ənd] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] ,
mastering and subordinating details ,
掌握 和 从属关系 细节 ,

它们各自最突出的特点是能够迅速概括，掌握并驾驭细节。

[ʌv; əv] [ˈɡræspɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplaɪnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] .
of grasping and applying principles and laws .
的 抓握 和 申请 原则 和 法律 .
掌握和运用原理和规律的能力。

[ˈæɡəsi(:)z] [ˈdɪfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænim(ə)] - [ˈlʌvɪŋ] [kəˈlektər] [laɪk] [fræŋk] [ˈbʌklənd] ,
Agassiz differed as much from an animal - loving collector like Frank Buckland ,
阿加西兹 不同 作为 很多 从 一个 动物 - 爱 集电极 喜欢 坦率 巴克兰 ,

阿加西兹与像弗兰克·巴克兰这样热爱动物的收藏家截然不同。

[hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:ntɪst] [frendz] [ænd; ənd][si: ˈoo] - [ˈwɜ:rkərz] ,
whose father was one of his stanchest friends and co - workers ,
谁 父亲 曾是 一 的 他的 最坚定的 朋友们 和 合作 - 工人 ,
他的父亲是他最坚定的朋友和同事之一，

[æz; əz][ˈdʒɑ:məni] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][laɪk] [nei] ,
as Jomini differed from a fighting general like Ney ,
作为 约米尼 不同 从 一个 斗争 一般的 喜欢 内伊 ,
约米尼与内伊这样的作战将领有所不同，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɪktəri] [æt; ət]
to whom he suggested the movements that resulted in the French victory at
到 谁 他 建议 这 移动 那 结果 在 这 法语 胜利 在
[ˈbautsən] .
Bautzen .
包岑 .
他向他提出了导致法国在包岑战役中取得胜利的战术方案。

[ˈswɪtsərlənd] [ɪz] [ˈi:kwəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrætədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəlist] ,
Switzerland is equally proud of the great strategist and the great naturalist ,
瑞士 是 同样地 自豪的 的 这 伟大的 战略家 和 这 伟大的 博物学家 ,
瑞士对这位伟大的战略家和这位伟大的博物学家同样感到自豪。

[bʌt; bət][tu:; tə] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] ,
but to Americans in general the former is at the most a mere name ,
但 到 美国人 在 一般的 这 以前的 是 在 这 最多 一个 仅仅 姓名 ,
但对大多数美国人来说，前者充其量只是一个名称而已。

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [waɪd] - [sprɛd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
while the career of the latter is an object of wide - spread and even
尽管 这 职业 的 这 后者 是 一个 目的 的 宽的 - 传播 和 甚至
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəst] .
national interest .
国家的 兴趣 .
而后者的职业生涯则引起了广泛乃至全国的关注。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈrɪr] [ɪz] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] , [jet]
In the volumes before us the story of that career is clearly and completely , yet
在 这 卷 前 我们 这 故事 的 那 职业 是 清楚地 和 完全地 , 然而
[kənˈsaɪsli] ,
concisely ,
简洁地 ,
在我们面前的这些卷册中，那段职业生涯的故事清晰、完整而又简洁地呈现了出来。

[set] [fɔ:rθ] .
set forth .
放 前进 .
阐述。

[ˈri:dɜ:z] [ʌv; əv] [baɪˈɑ:grəfi] [hu:] [dɪˈlaɪt] [ˈmeɪnli] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈgɑ:sɪp] [meɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Readers of biography who delight mainly in social gossip may complain of the
读者 的 传 WHO 喜 主要 在 社会的 闲话 可能 抱怨 的 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
absence of everything of the kind ;
缺席 的 一切 的 这 种类 ;
那些主要喜欢阅读社交八卦的传记读者可能会抱怨这类内容完全缺失；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈmætər] [ˈniːðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nɔːr][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts]
but such matter neither belonged to the subject nor was required for its
但 这样的 事情 两者都不 属于 到 这 主题 也不 曾是 必需的 为了 它是
[ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
elucidation .
阐明 .

但这类事情既不属于本主题，也不是阐明本主题所必需的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpɜːrsən(ə)l]
We are prone to draw a distinction between what we call a man's personal
我们 是 易于 到 画 一个 区别 之间 什么 我们 称呼 一个 男人的 个人的
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
life and the larger and more active part of his existence ,
生活 和 这 更大的 和 更多的 积极的 部分 的 他的 存在 ,
我们倾向于将一个人的私人生活与他生活中更广阔、更活跃的部分区分开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [laɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ˌɪdi.əʊˈsɪŋkrəsiːz]
and to fancy that the clue to his character lies in some minor idiosyncrasies
和 到 想要 那 这 线索 到 他的 特点 谎言 在 一些 次要的 特质
,
.
.

并幻想他的性格线索就藏在一些细微的怪癖中，

[ɔːr][ɪn][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ðæt] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [æksɪˈdentəli] [fɔːrmd] .
or in habits and tastes that were perhaps accidentally formed .
或者 在 习惯 和 口味 那 是 也许 偶然 形成 .

或者养成一些偶然形成的习惯和喜好。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈɜːrniːst] [ˈwɜːrkər] [rɪˈviːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ænd; ənd]
But every earnest worker reveals in his methods and

但每一个勤奋的工人都会在他的方法中展现出来。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 634**]
[页 -]

[第634页]

[əˈtʃiːvmənts] [nɑːt][əˈloʊn][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsɪtɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l]
achievements not alone his intellectual capacities , **but all the deep and essential**
成就 不是 独自的 他的 知识分子 容量 , 但 全部 这 深的 和 基本的
[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
qualities of his nature .
品质 的 他的 自然 .

他的成就不仅体现在他的智力方面，还体现在他性格中所有深刻而本质的品质上。

[wɪð; wɪθ][ˈæɡəsi(:)z] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ðə; ði] [keɪs] .
With Agassiz this was conspicuously the case .
和 阿加西兹 这 曾是 显眼地 这 案件 .

阿加西兹的情况尤其如此。

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈenərdʒi] [ðæt]
The enthusiasm , the singleness of purpose , and the indefatigable energy that
这 热情 , 这 单身 的 目的 , 和 这 不懈 活力 那
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][faːnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
constituted the fond , so to speak ,
构成 这 喜爱 , 所以 到 说话 ,
热情、目标明确和不知疲倦的精力，可以说，构成了这种热情的源泉。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his character were as open to view as the features of his
的 他的 特点 是 作为 打开 到 看法 作为 这 特征 的 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他的性格和他的容貌特征一样显而易见。

[hens] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Hence the single and strong impression he produced on all with whom he
因此 这 单身的 和 强的 印象 他 生产 在 全部 和 谁 他
[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
came in contact ,
来了 在 接触 ,

因此，他给所有与他接触过的人都留下了深刻而独特的印象。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][soʊ] [ˈredɪli]
the sympathy he so quickly kindled , and the co - operation he so readily
这 同情 他 所以 迅速地 点燃 , 和 这 合作 - 手术 他 所以 容易
[ɪnˈlɪstrɪd] .
enlisted .
入伍 .

他迅速赢得了人们的同情，并轻易获得了人们的合作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][self] - [ˈsiːkər] ,
It was easily perceived that he was no self - seeker ,
它 曾是 容易地 感知 那 他 曾是 不 自己 - 寻求者 ,
人们很容易看出他并非一个自私自利的人。

[ðæt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
that no thought of personal interest mingled with his devotion to science ,
那 不 想法 的 个人的 兴趣 混合 和 他的 虔诚 到 科学 ,
他对科学的奉献中没有任何个人利益的掺杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪˈzaɪərəs]
and that he was not more intent on absorbing knowledge than desirable
和 那 他 曾是 不是 更多的 意图 在 吸收 知识 比 渴望
[ʌv; əv] [dɪˈfjuːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
of diffusing it .
的 扩散 它 .

而且他并不更热衷于吸收知识，而是更渴望传播知识。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [mɔːr] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ˈstuːd(ə)nt]
No one has ever more fully and happily blended the qualities of student
不 一 有 曾经 更多的 完全 和 快乐地 混合 这 品质 的 学生
[ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] ,
and teacher ,
和 老师 ,

没有人比他更充分、更快乐地融合了学生和老师的特质。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [kəˈpæsəti] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt]
and it was in this double capacity that he became so public and prominent
和 它 曾是 在 这 双倍的 容量 那 他 成为 所以 民众 和 著名的
[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ɪgˈzəːtɪd][soʊ] [waɪd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n] .
a figure and exerted so wide an influence in the country of his adoption .
一个 数字 和 施加 所以 宽的 一个 影响 在 这 国家 的 他的 采用 .
正是凭借这种双重身份，他成为了公众人物，并在他所居住的国家产生了如此广泛的影响。

[sʌm; səm][men] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [əˈteɪn] [ðer; ðər][ˈendz][baɪ] [ˈɪr] [pəˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [wɪl]
Some men overcome obstacles and attain their ends by sheer persistency of will
一些 男人 克服 障碍 和 达到 他们的 结束 经过 透明 持久性 的 将要
,
!
,

有些人凭借坚定的意志力克服重重困难，最终实现目标。

[ˈʌðər] [baɪ][tækt][ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪvnəs] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] ,
others by tact and persuasiveness , while there is a third class ,
其他的 经过 策略 和 说服力 , 尽管 那里 是 一个 第三 班级 ,

有些人凭借技巧和说服力来取悦他人，而还有第三类人，

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːz] [ˈoʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səkˈsesɪvli] [əˈproʊtʃt] ,
before whom the barred doors open as they are successively approached ,
前 谁 这 禁止 门 打开 作为 他们 是 依次 接近 ,

当人们依次靠近时，紧闭的大门便会打开。

[θruː] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈiːðər] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksədənts][ɔːr][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ɪntəˈvenʃnz] , [bʌt; bət]
through what are called either fortunate accidents or Providential interventions , but
通过 什么 是 称为 任何一个 幸运 事故 或者 天意 干预措施 , 但
[ɑːr; ər] [siːn] , [ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
are seen , on closer inspection ,
是 已见 , 在 更近 检查 ,

人们通常称之为幸运的意外或天意的干预，但仔细观察就会发现，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
to have been the direct and natural effects of the force unconsciously
到 有 到过 这 直接的 和 自然的 效果 的 这 力量 不知不觉
[ɪɡˈzəːtɪd] [baɪ][æn; ən] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] .
exerted by an harmonious combination of qualities .
施加 经过 一个 和谐 组合 的 品质 .

这是由各种品质和谐结合而无意识地产生的力量的直接和自然的结果。

[əɡæsɪs] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] .
Agassiz's career was full of such instances .
阿加西兹的 职业 曾是 满的 的 这样的 实例 .

阿加西的职业生涯中充满了这样的例子。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [waɪl] [ˈstɪntɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz]
The insistent desire of his parents , while stinting themselves to secure his
这 坚持 欲望 的 他的 父母 , 尽管 吝嗇 他们自己 到 安全的 他的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他的父母虽然省吃俭用，却仍然坚持不懈地希望他能接受教育。

[ðæt] [hɪz; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt][ə; eɪ] [bred] - [ˈwɪnɪŋ] [ˌprəˈfeʃ(ə)n] , [ˈjiːldɪd] ,
that he should adopt a bread - winning profession , yielded ,
那 他 应该 采纳 一个 面包 - 获胜 职业 , 产生 ,

他应该选择一份能养家糊口的职业，他妥协了。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːlɪz] [ɔːr] [ˈdɔːɡɪd] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
not to any urgent appeals or dogged display of resolution ,
不是 到 任何 紧迫的 上诉 或者 顽强 展示 的 解决 ,

并非出于任何紧急呼吁或坚持不懈的决心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːzɪŋ] [mɔːr] [ˈwaɪzli] [fɔːr; fər]
but to the proof given by his labors that he was choosing more wisely for
但 到 这 证明 给定 经过 他的 劳动 那 他 曾是 选择 更多的 明智地 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他的劳动成果证明，他为自己做出了更明智的选择。

[ˈkjuːvieɪ] , [wɪˈðəʊt] [eni] [rɪˈkwest] [ɔːr] [ekspekˈteɪŋ] , [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːəfaɪt] [huː] , [ˈæftər]
Cuvier , without any request or expectation , resigned to the neophyte who , after
居维叶 , 没有 任何 要求 或者 期待 , 辞职 到 这 新手 WHO , 后
[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
following in his footsteps ,
下列的 在 他的 脚步声 ,

居维叶没有提出任何要求或期望，就将一切交托给了这位追随他脚步的新手。

[wʌz; wəz] [aʊtˈstriːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz] , [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [noʊts] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
was outstripping him in certain lines , drawings and notes prepared for his
曾是 超越 他 在 肯定 线条 , 图画 和 笔记 准备 为了 他的
[oʊn] [juːz] .
own use .
自己的 使用 .

在某些线条、图画和为自己准备的笔记方面，他已经超越了他。

[ˈhʌmbəʊlt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] ,
Humboldt , at a critical moment ,
洪堡 , 在 一个 批判的 片刻 ,

洪堡在关键时刻

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][baɪ][æn; ən]
saved him from the necessity for abandoning his projects by an
已保存 他 从 这 必要性 为了 放弃 他的 项目 经过 一个
[ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [loʊn] ,
unsolicited loan ,
未经请求的 贷款 ,

这笔主动提供的贷款使他免于放弃自己的项目。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈfɜːrðər] [æktz][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
supplemented by many further acts of assistance of a different kind .
补充 经过 许多 更远 行为 的 协助 的 一个 不同的 种类 .

此外，还有许多其他形式的援助行为。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd][eɪd][wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [baɪ]
In England every possible facility and aid was afforded to him as well by
在 英格兰 每一个 可能的 设施 和 援助 曾是 提供 到 他 作为 出色地 经过
[ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .
private individuals as by public institutions .
私人的 个人 作为 经过 民众 机构 .

在英国，无论是私人还是公共机构，都为他提供了各种可能的便利和帮助。

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,

在美国，

[ˈmen] [ˈlaɪk] [ˈmɪstər] . [ˈnəθænjəl] [ˈθeɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːn] [ˈændərsn] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ɪn][sʌm; səm]
men like Mr . Nathaniel Thayer and Mr . John Anderson needed only in some
男人 喜欢 先生 . 纳撒尼尔 泰耶 和 先生 . 约翰 安德森 需要 仅有的 在 一些
[ˈtʃæns] [ˈwei] [tuː; tə] [ˈbrɪkəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈplænz][tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈprəˈvaɪd] [ðə; ði]
chance way to become acquainted with his plans to be ready to provide the
机会 方式 到 变得 熟人 和 他的 计划 到 是 准备好 到 提供 这
[ˈmiːnz] [ˈfɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
means for carrying them out .
方法 为了 携带 他们 出去 .

像纳撒尼尔·塞耶先生和约翰·安德森先生这样的人，只需要通过某种偶然的方式了解他的计划，就可以准备好提供实施这些计划的手段。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
It was the same on all occasions .
它 曾是 这 相同的 在 全部 场合 .

每次都是如此。

[ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [koʊst] [ˈsɜːrveɪ] , [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ˈlʌ; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
The United States government , the Coast Survey , the legislature of Massachusetts ,
这 团结的 各州 政府 , 这 海岸 民意调查 , 这 立法机关 的 马萨诸塞州 ,
[ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
private individuals throughout the country ,
私人的 个人 自始至终 这 国家 ,
美国政府、海岸测量局、马萨诸塞州立法机构、全国各地的私人人士

[ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [rər] [ˈwɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈiːɡərnəs] , [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] .
showed a rare willingness , and even eagerness , to forward his views .
显示 一个 稀有的 意愿 , 和 甚至 渴望 , 到 向前 他的 浏览 .

他表现出罕见的意愿，甚至可以说是渴望，来阐述自己的观点。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wɜːr; wər][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]
The man and the object were identified in people's minds , and , as in all
这 男人 和 这 目的 是 已识别 在 人们的 思想 , 和 , 作为 在 全部
[sʌt] [ˈkeɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

人们的脑海中浮现出这个人与那个物体的形象，而且，就像所有这类案件一样，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈraʊzd] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈdʒenəreɪtɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsprʌŋ]
a feeling was roused and an impulse generated which could have sprung
一个 感觉 曾是 唤醒 和 一个 冲动 生成的 哪个 可以 有 弹簧
[frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɔːrs] .
from no other source .
从 不 其他 来源 .

一种感觉被唤起，一种冲动被产生，而这种感觉和冲动不可能来自其他任何来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《利平科特杂志》，1885年12月(Lippincott's Magazine, December, 1885)

第13/13页

[ðə; ði] [ə'træktɪvənəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]
The attractiveness and charm which everybody seems to have found in
这 吸引力 和 魅力 哪个 大家 似乎 到 有 成立 在
[hɪm; ɪm][hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:riɪdʒɪn] .
him had perhaps the same origin .
他 有 也许 这 相同的 起源 .

每个人似乎都觉得他很有魅力，而这种魅力和吸引力或许源于同一个原因。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
It does not appear that his nature was peculiarly sympathetic ,
它 做 不是 出现 那 他的 自然 曾是 奇特地 交感神经 ,
他的本性似乎并不特别富有同情心。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] ['eni] [ʌn'ju:zuəl] [floʊ] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ʌðər] [ðæt]
that it was through any unusual flow and warmth of feeling toward others that
那 它 曾是 通过 任何 异常 流动 和 温暖 的 感觉 朝向 其他的 那
[hi:; hi][soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'tætʃmənt] [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd] .
he so quickly became the object of their attachment or regard .
他 所以 迅速地 成为 这 目的 的 他们的 依恋 或者 看待 .

正是因为他对他人表现出的非凡热情和真挚情感，他才能如此迅速地赢得他人的喜爱和关注。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wi:; wi][du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'tɪmət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ɔ:r]
we do not intend to intimate that he was deficient in strength of affection or
我们 做 不是 打算 到 亲密的 那 他 曾是 不足 在 力量 的 感情 或者
[ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [kəʊld][ɔ:r] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] .
in the least degree cold or unresponsive .
在 这 至少 程度 寒冷的 或者 无反应 .

我们并非暗示他缺乏感情，或者哪怕有丝毫冷漠或无动于衷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " ['mæɡnətɪzəm] , " [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɜ:rd] ,
But his " magnetism , " to use the current word ,
但 他的 " 磁性 , " 到 使用 这 当前的 单词 ,
但用现在流行的话来说，他的“魅力”

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdər][ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n][tu:; tə] ['saɪəns] , [nɑ:t][æz; əz][æn; ən]
lay in the ardor and singleness of his devotion to science , not as an
躺 在 这 热情 和 单身 的 他的 虔诚 到 科学 , 不是 作为 一个
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

关键在于他对科学的热情和专注，而不是将科学视为抽象概念。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['eɪdʒənsɪ][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [elɪ'veɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
but as a potent agency in civilization , in the union of elevation with
但 作为 一个 强效 机构 在 文明 , 在 这 联盟 的 海拔 和
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

但作为文明中一股强大的力量，在崇高与热情的结合中，

[ɪn][æən; ən] ['oʊpənəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['evriθɪŋ] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʊd; ʒəd][hæv; həv]
in an openness that seemed to reveal everything , yet nothing that should have
在 一个 开放性 那 似乎 到 揭示 一切 , 然而 没有什么 那 应该 有
[bɪn] ['hɪd(ə)n] .
been hidden .
到过 隐 .

这种坦诚似乎揭示了一切，却又没有揭示任何应该隐藏的东西。

[hens] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['pjɜrli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] ,
Hence this biography , little as it deals with purely personal matters ,
因此 这 传 , 小的 作为 它 交易 和 纯粹 个人的 事情 ,
[ə'weɪkənz] [æən; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['æɡəsi(:)z]
awakens an interest of precisely the same kind as that which the living Agassiz
觉醒 一个 兴趣 的 恰恰 这 相同的 种类 作为 那 哪个 这 活的 阿加西兹
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] .
was accustomed to excite .
曾是 习惯 到 激发 .

唤起的兴趣与活着的阿加西斯生前所激发的兴趣完全相同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [zu'ɑ:lədʒi][ɔ:r][ʌv; əv][g'leɪ(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [tuʊld]
For the student of comparative zoology or of glacial action all that is here told
为了 这 学生 的 比较 动物学 或者 的 冰川 行动 全部 那 是 这里 讲述
[ə'baʊt] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts][kæən; kən][hæv; həv]['oʊnli][æən; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .
about these subjects can have only an historical value .
关于 这些 主题 能 有 仅有的 一个 历史 价值 .

对于比较动物学或冰川作用的研究者来说，这里所讲述的关于这些主题的一切都只有历史价值。

[bʌt; bət][noʊ] ['ri:dər] [kæən; kən] ['fa:lʊz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
But no reader can follow the successive steps of a career that was always
但 不 读者 能 跟随 这 连续 步骤 的 一个 职业 那 曾是 总是
[ɪn][ðə; ði] ['tru:ɪst] [sens] ['ʌpwərd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
in the truest sense upward without being touched by that inspiring influence which it
在 这 最真实的 感觉 向上 没有 存在 感动 经过 那 鼓舞人心 影响 哪个 它
['kɑ:nstəntli] [dɪ'fju:zd] ,
constantly diffused ,
不断地 扩散 ,

但是，任何读者在了解他始终向上攀升的职业生涯历程后，都不会被他不断散发的鼓舞人心的影响所感动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'merɪkənz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] ['greɪtʃ(ə)l]
and which Americans , above all others , have reason to hold in grateful
和 哪个 美国人 , 多于 全部 其他的 , 有 原因 到 抓住 在 感激的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

而美国人尤其有理由对此心怀感激地铭记于心。

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] .
Illustrated Books .
插图 图书 .

图画书。

" [ðə; ði] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .
" The Sermon on the Mount .
" 这 讲道 在 这 山 .

《登山宝训》

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['rɑ:bərts] ['brʌðərz] .
" Boston : Roberts Brothers .
" 波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

“波士顿：罗伯茨兄弟出版社。”

" [ˈpoʊəməz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" Poems of Nature .
" 诗歌 的 自然 .

“自然诗篇。”

" [baɪ][dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] .
" By John Greenleaf Whittier .
" 经过 约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂尔著。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈɛl,brɪdʒ] [ˈkɪŋzli] .
Illustrated from Nature by Elbridge Kingsley .
插图 从 自然 经过 埃尔布里奇 金斯利 .

由埃尔布里奇·金斯利根据自然所绘。

[ˈboːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] : [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Boston and New York : Houghton , Mifflin & Co .
波士顿 和 新的 约克 : 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

波士顿和纽约：霍顿·米夫林公司

" [tʃaɪld] [ˈhɛrəldz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
" Childe Harold's Pilgrimage .
" 查尔德 哈罗德的 朝圣 .

《恰尔德·哈罗德游记》。

" [ə; eɪ] [rəʊˈmɒːnt] .
" A Romaunt .
" 一个 浪漫 .

“一段浪漫故事。

[baɪ] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] .
By Lord Byron .
经过 主 拜伦 .

拜伦勋爵著。

[ˈboːstən; ˈbɑːstən] : [ˈtɪknɜː] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Boston : Ticknor & Co .
波士顿 : 蒂克诺 & 合作 .

波士顿：Ticknor & Co.

" [ðə; ðɪ] [læst] [liːf] .
" The Last Leaf .
" 这 最后的 叶子 .

《最后一片叶子》。

" [ˈpoʊəm] .
" Poem .
" 诗 .

“诗。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
By Oliver Wendell Holmes .
经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈedwərdz] [ænd; ənd][ef] . [ˈhɒpkinsn] [sɪmɪθ] .
Illustrated by George Wharton Edwards and F . Hopkinson Smith .
插图 经过 乔治 沃顿商学院 爱德华兹 和 F : 霍普金森 史密斯 .

由乔治·沃顿·爱德华兹和F·霍普金森·史密斯绘制插图。

[ˈboːstən; ˈbɑːstən] : [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Boston : Houghton , Mifflin & Co .
波士顿 : 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

波士顿：霍顿·米夫林公司

" [ˈpepəɹ] [ænd; ənd][sɔːlt] ; [ɔːr] , [ˈsiːzənɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [jʌŋ] [foʊks] .
" Pepper and Salt ; or , Seasoning for Young Folks .
" 胡椒 和 盐 ; 或者 , 调料 为了 年轻的 各位 :
“胡椒和盐；或者，给年轻人的调味料。”

" [prɪˈperd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] . [nuː] [jɔːk] : [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
" Prepared by Howard Pyle . New York : Harper & Brothers .
" 准备 经过 霍华德 派尔 : 新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 :
由霍华德·派尔编写。纽约：哈珀兄弟出版社。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 635]
[页 -]
[第635页]

" [ˈdeɪvɪ] [ðə; ði][ˈɡɔːblɪn] ; [ɔːr] , [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [ˈriːdɪŋ] - [ˈæɪsəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] , -
" Davy the Goblin ; or , What Followed Reading ' Alice's Adventures in Wonderland , '
" 戴维 这 哥布林 ; 或者 , 什么 随后 阅读 - 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , -
《戴维小妖精；或者，读完《爱丽丝梦游仙境》之后发生的事》

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [kæɪɪl] .
" By Charles E . Carryl .
" 经过 查尔斯 E . 卡里尔 :
作者：查尔斯·E·卡里尔。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ; [ˈtɪknə] & [ˌsiːˈoʊ] .
Boston ; Ticknor & Co .
波士顿 ; 蒂克诺 & 合作 :
波士顿；Ticknor & Co.

" [brɪk] - - - [ˈbræk] [ˈstɔːrɪz] .
" Bric - à - Brac Stories .
" 砖块 - - - 支架 故事 :
“杂物故事。”

" [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈhærɪsn] .
" By Mrs . Burton Harrison .
" 经过 太太 : 伯顿 哈里森 :
“伯顿·哈里森夫人著。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɔːltər] [kreɪn] .
Illustrated by Walter Crane .
插图 经过 沃尔特 起重机 :
由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɜːz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 :
纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

" [ˈrʌdəɹ] [greɪndʒ] .
" Rudder Grange .
" 舵 农庄 :
“舵手庄园。”

" [baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . [ˈstɔːktən] .
" By Frank R . Stockton .
" 经过 坦率 拉 : 斯托克顿 :
作者：弗兰克·R·斯托克顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
Illustrated by A . B . Frost .
插图 经过 一个 : B : 霜 :
由AB Frost绘制插图。

[nu:] [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] ['skɪbɪnɜ:z] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 :

纽约: 查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wʌn] [ɪks'piəriənsɪz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
In turning over the pictorial books of the season one experiences a genuine
在 转弯 超过 这 画报 图书 的 这 季节 一 经历 一个 真的
[ˈplezər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,
pleasure in coming upon this illustrated edition of " The Sermon on the Mount ,
乐趣 在 未来 之上 这 插图 版 的 " 这 讲道 在 这 山 ,
翻阅当季的图画书时, 看到这本插图版的《登山宝训》会感到由衷的喜悦。

" [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['merɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
which belongs to a high order of merit from its satisfactory interpretation of
" 哪个 属于 到 一个 高的 命令 的 优点 从 它是 令人满意的 解释 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪ] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['di:teɪl] .
the subject and the beauty of its general design and careful detail .
这 主题 和 这 美丽 的 它是 一般的 设计 和 小心 细节 :
“这部作品因其对主题的令人满意的诠释、整体设计的美感以及细致入微的刻画, 而具有很高的艺术价值。”

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [pər'fɔ:rməns] ,
It is , of course , a modern performance ,
它 是 , 的 课程 , 一个 现代的 表现 ,
这当然是一场现代表演。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz]
and nothing is more characteristic of most modern art than that it does
和 没有什么 是 更多的 特征 的 最多 现代的 艺术 比 那 它 做
[ˈkɑ:nʃəsli] ,
consciously ,
有意识地 ,
而现代艺术最显著的特征莫过于它有意识地这样做。

[frʌm; frəm] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:tɪŋ] [ˈæftər]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekts] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns]
from reminiscence and with a reaching after certain effects , what was once
从 怀旧 和 和 一个 到达 后 肯定 效果 , 什么 曾是 一次
[dʌn] [ˈsɪmpli] , [ɪn'tu:ɪtɪvli] ,
done simply , intuitively ,
完毕 简单地 , 直觉上 ,
出于回忆, 并追求某种效果, 曾经简单、凭直觉就能完成的事情,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] .
and from the urgency of poetic feeling .
和 从 这 紧迫性 的 诗意的 感觉 :
以及源于诗意情感的迫切感。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [mʌst; məst]['næt(ə)rəli][ɪɡ'zɪst][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [moʊd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
A great difference must naturally exist not only in the outward mode but in the
一个 伟大的 不同之处 必须 自然 存在 不是 仅有的 在 这 向外 模式 但 在 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɑ:rtɪsts] [hu:] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ɪ'lu:mineɪt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]
spirit of a group of modern artists who set to work to illuminate a sacred
精神 的 一个 团体 的 现代的 艺术家 WHO 放 到 工作 到 照亮 一个 神圣
[tekst] ,
text ,
文本 ,
这群现代艺术家着手诠释一部神圣文本时, 他们不仅在形式上, 而且在精神层面, 必然存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk][wɜː; wəː] [ʌndər'teɪkən] [baɪ] ['klɔːstəd] [mʌŋks] [ɪn] [huːz] [ɡreɪ]
and that in which the task was undertaken by cloistered monks in whose gray
和 那 在 哪个 这 任务 曾是 已 经过 隐修 僧侣 在 谁 灰色的
[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
lives a longing for beauty ,
生活 一个 渴望 为了 美丽 ,
而这项任务是由隐居的僧侣们承担的，他们在灰暗的生活中渴望着美。

[fɔːr; fər] ['kʌlər] , [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli] [hɪr] .
for color , found expression only here .
为了 颜色 , 成立 表达 仅有的 这里 .
色彩的表达，唯有在此方能寻觅。

[ðʌs] [wʌn] ['riələɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['bɔːrdərz] — [wɪtʃ] [wʌn] [lʊks] [æt; ət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
Thus one realizes that the decorative borders — which one looks at over and over
因此 一 意识到 那 这 装饰性的 边界 — 哪个 一 看起来 在 超过 和 超过
[ə'ɡen] [ɪn] [ðɪs] ['vɔːljəm] ,
again in this volume ,
再次 在 这 体积 ,
因此，人们会意识到，本书中反复出现的装饰性边框，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['sætɪsfai][ðə; ði] [aɪ] — [duː][nɑːt] [reprɪ'zent] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ['æktʃuəl]
and which actually satisfy the eye — do not represent the artist's own actual
和 哪个 实际上 满足 这 眼睛 — 做 不是 代表 这 艺术家的 自己的 实际的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
而且这些作品确实赏心悦目——但并不代表艺术家自己的真实梦境。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɪn'sted] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪ,kəʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]
but are founded instead upon the ecstatic visions of Fra Angelico and others
但 是 创立 反而 之上 这 欣喜若狂 愿景 的 弗拉 安杰利科 和 其他的
[æz; əz] [ðeɪ] [bent]['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] ['selz] ;
as they bent over their work in their silent cells ;
作为 他们 弯曲 超过 他们的 工作 在 他们的 沉默的 细胞 ;
但这些作品却是建立在弗拉·安杰利科和其他人默默地在牢房里埋头创作时所产生的狂喜的幻象之上的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌnevərðə'les] , [fɑːr] [træn'send] [wʌt] [ɪz] ['mɪrli] ['dekəreɪtɪv] ,
but they are beautiful nevertheless , far transcend what is merely decorative ,
但 他们 是 美丽的 尽管如此 , 远的 超越 什么 是 仅仅 装饰性的 ,
但它们依然很美，远远超越了装饰性的范畴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and are full of imagination and feeling .
和 是 满的 的 想像力 和 感觉 .
它们充满了想象力和情感。

[ɪn][fækt] , [ɪntuː] [ðɪs] [freɪm] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑːnd]
In fact , into this frame - work , which might have contained nothing beyond
在 事实 , 进入 这 框架 - 工作 , 哪个 可能 有 包含 没有什么 超过
[kən'venʃən(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
conventional imitation ,
传统的 模仿 ,
事实上，在这个框架内，可能除了传统的模仿之外什么也没有，

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz][pʊt] ['vɪvɪd] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə]
Mr . Smith has put vivid touches which show that he has the faculty to
先生 . 史密斯 有 放 生动 触摸 哪个 展示 那 他 有 这 学院 到
[kən'siːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] .
conceive and the skill to handle which belong to the true artist .
构想 和 这 技能 到 处理 哪个 属于 到 这 真的 艺术家 .
史密斯先生的笔触生动传神，展现了他作为真正艺术家所具备的构思能力和驾驭技巧。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɪnstəns] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbɔːrdəz][æz; əz] [rɪˈmaːrkəbli] [gʊd] [ɪn]
It would be easy to instance several of these borders as remarkably good in
它 会 是 简单的 到 实例 一些 的 这些 边界 作为 非常 好的 在
[ðer; ðər] [wei] :
their way :
他们的 方式 :

很容易就能列举出其中一些边界，它们在各自方面都非常出色：

[ðæt] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði] " [lɔː(r)dz] [prer] " [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈdæzɪŋ] [ɪfˈfekts] [ɪn] [ˈdʒuːəld]
that which surrounds the " Lord's Prayer " suggests dazzling effects in jewelled
那 哪个 周围环境 这 " 主场 祷告 " 建议 耀眼的 效果 在 珠宝
[glæs] .
glass .
玻璃 .

《主祷文》周围的装饰让人联想到宝石玻璃中令人眼花缭乱的效果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] [wei] ,
The book is made up in a delightful way ,
这 书 是 制成 向上 在 一个 愉快 方式 ,
这本书的构思妙趣横生。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈpɪktʃərz] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [vɪˈnjetz] [ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][set]
with full - page pictures interspersed with vignettes illustrating the text and set
和 满的 - 页 图片 穿插 和 小故事 图示 这 文本 和 放
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrɪtʃli] - [drɪˈzaɪnd] [ˈbɔːrdəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] .
round with those richly - designed borders to which we have alluded .
圆形的 和 那些 丰富 - 设计 边界 到 哪个 我们 有 暗示 :
书中穿插着全页图片和插图，并用我们之前提到的那些设计精美的边框加以装饰。

[ˈmɪstər] . [fenz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] ,
Mr . Fenn's pictures of actual places in the Holy Land ,
先生 . 芬恩的 图片 的 实际的 地方 在 这 圣 土地 ,
芬恩先生拍摄的圣地真实照片

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [wɪtʃ] [pʊts] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
besides striking the key - note of veracity which puts us in a mood to see the
除了 引人注目 这 钥匙 - 笔记 的 真实性 哪个 放置 我们 在 一个 情绪 到 看 这
[hoʊl] [ˈstoːri] [ˈʌndər] [freʃ] [laɪts] ,
whole story under fresh lights ,
所有的 故事 在下面 新鲜的 灯 ,
除了强调真实性这一关键点，让我们能够以全新的视角看待整个故事之外，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
are full of beauty and charm .
是 满的 的 美丽 和 魅力 :
充满美丽和魅力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
We are inclined to like everything in the book ,
我们 是 倾斜 到 喜欢 一切 在 这 书 ,
我们倾向于喜欢书中的一切。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ɑːr; ər] [ɪnˈtɜːrprətid] [wiː; wi][ɑːr; ər]
although in the various ways in which the beatitudes are interpreted we are
虽然 在 这 各种各样的 方式 在 哪个 这 八福 是 翻译 我们 是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][səm; səm] [ɪnkŋˈgruːɪtɪz] ,
conscious of some incongruities ,
有意识的 的 一些 不一致 ,
尽管在对八福的各种解释中，我们意识到存在一些不一致之处，

[ænd; ɐnd] [wɪʃ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [,ilə'streɪʃəns] [hæd; həd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] [dɪ'zainz] ['ʃʊʃɪŋ] [mɔ:r]
and wish that certain illustrations had made way for designs showing more
和 希望 那 肯定 插图 有 制成 方式 为了 设计 显示 更多的
['ju:nəti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] .
unity of conception among the artists .
统一 的 概念 之中 这 艺术家 .
我希望某些插图能够被设计作品所取代，从而展现艺术家们之间更统一的构思。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

['mɪstər] . [tʃɜ:tʃəz] [,ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [si:n] [ʌv; əv] ['tɒmə.hɔ:k] ['ɪndiəns]
Mr . Church's introduction of a New England scene of tomahawking Indians
先生 . 教会的 介绍 的 一个 新的 英格兰 场景 的 战斧 印度人
['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['blesɪd; blest]
cannot be said to throw a flood of light upon the meaning of " Blessed
不能 是 说 到 扔 一个 洪水 的 光 之上 这 意义 的 " 蒙福
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
are they that are persecuted for righteousness ' sake .
是 他们 那 是 受迫害 为了 义 - 清酒 .
丘奇先生引入了新英格兰印第安人挥舞战斧的场景，但这并不能说明“为义受迫害的人有福了”这句话的含义。

" ['mɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['hɑ:rpəz] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əb'skjər] ;
" Mr . St . John Harper's pictures are a trifle obscure ;
" 先生 . 英石 . 约翰 哈珀斯 图片 是 一个 琐事 朦胧 ;
“圣约翰·哈珀先生的画作略显晦涩难懂；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əb'skjərətɪ] [veɪlz] [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['pɜ:rtnəns] [ænd; ɐnd][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌtlɪ]
but their obscurity veils their want of pertinence and suggests subtilties
但 他们的 朦胧 面纱 他们的 想 的 相关性 和 建议 微妙之处
[ðæt] ['flætər] [ðə; ði][,ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][su:t] [ɪt'self] .
that flatter the imagination into fitting the application to suit itself .
那 奉承 这 想像力 进入 配件 这 应用 到 套装 本身 .

但它们的晦涩难懂掩盖了它们的不相关性，并暗示了一些微妙之处，这些微妙之处迎合了人们的想象力，使应用符合自身的需求。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['mɪstər] . ['kɒʊpləndz] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
Any mention of the book which failed to include Mr . Copeland's work on the
任何 提到 的 这 书 哪个 失败的 到 包括 先生 . 科普兰的 工作 在 这
[ɪn'ɡroʊst] [tekst] [wʊd] [bi:; bi] [,ɔ:ltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] ,
engrossed text would be altogether inadequate ,
全神贯注 文本 会 是 共 不足 ,
任何提及这本书却忽略了科普兰先生对文本的誉写工作，都是完全不充分的。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
for it is very perfect , very beautiful , full of surprises and delightful
为了 它 是 非常 完美的 , 非常 美丽的 , 满的 的 惊喜 和 愉快
['kweɪntnəs] ,
quaintnesses ,
古怪之处 ,

因为它非常完美，非常美丽，充满了惊喜和令人愉悦的奇特之处。
[ænd; ɐnd] ['helps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hoʊl] ,
and helps to make the book what it actually is , a complete whole ,
和 帮助 到 制作 这 书 什么 它 实际上 是 , 一个 完全的 所有的 ,
这有助于使这本书成为它真正的样子，一个完整的整体。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ˈʌv; əv] [wʌt] [æən; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
which really answers our wishes of what an illustrated book should be .
哪个 真的 答案 我们的 愿望 的 什么 一个 插图 书 应该 是 .
这真正满足了我们对于图画书的期待。

[ˈmɪstər] . [wɪtiːʒ-z] " [ˈpʊəməz][ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] " [meɪk] [ðə; ði] [fəˈlɪsɪtəs] [əˈkeɪʒn] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][wʌn]
Mr . Whittier's " Poems of Nature " make the felicitous occasion this year for one
先生 . 惠蒂尔 " 诗歌 的 自然 " 制作 这 幸福的 场合 这 年 为了 一
[ˈʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] & [mɪflɪnz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] -
of Messrs . Houghton & Mifflin's rich and attractive series of their authors '
的 先生们 . 霍顿 & 米夫林 富有的 和 吸引人的 系列 的 他们的 作者 -
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɜːrks] .
selected works .
已选 作品 .

今年，惠蒂尔先生的《自然诗篇》恰逢霍顿·米夫林出版社推出其作者精选作品系列，该系列内容丰富且引人入胜，可谓恰逢其时。

[æən; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈetʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəət] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊəməz] ,
An admirable etching of the poet faces the title - page , and the poems ,
一个 令人钦佩的 蚀刻 的 这 诗人 面孔 这 标题 - 页 , 和 这 诗歌 ,
扉页对面是一幅精美的诗人肖像蚀刻画，诗歌内容如下：

[ˈtʃiːfli] [dɪˈskriptɪv] [ˈʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [siːnz] , [ɑːr; ər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪˈzaɪnz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
chiefly descriptive of New England scenes , are illustrated by designs from nature ,
主要 描述性的 的 新的 英格兰 场景 , 是 插图 经过 设计 从 自然 ,
主要描绘新英格兰地区的景色，插图取材于自然。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑːrtɪst] .
the work of a single artist .
这 工作 的 一个 单身的 艺术家 .
一位艺术家的作品。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzli] [ɪz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊəət] ,
That Mr . Kingsley is in sympathy with the poet ,
那 先生 . 金斯利 是 在 同情 和 这 诗人 ,
金斯利先生对这位诗人表示同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æən; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ˈʌvər] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [mudz] [ˈʌv; əv]
and that he is an impassioned lover of nature and the various moods of
和 那 他 是 一个 热情洋溢 情人 的 自然 和 这 各种各样的 情绪 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他是一位对自然及其各种变化充满热情的爱好者。

[noʊ][wʌn][kæən; kən] [daʊt] ,
no one can doubt ,
不 一 能 怀疑 ,
这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈtruːθfʌnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn][ðə; ði]
and the impression of truthfulness which his work produces on the
和 这 印象 的 真实性 哪个 他的 工作 产 在 这
[maɪnd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
mind makes his pictures interesting and full of sentiment even when they are
头脑 制作 他的 图片 有趣的 和 满的 的 情绪 甚至 什么时候 他们 是
[nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] .
not entirely successful .
不是 完全 成功的 .
他的作品给人以真实感，即使有些作品并不完全成功，也能使这些作品引人入胜、充满情感。

[pər'hæps][hi:; hi][eɪmz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ˈræðər][tu:; tə][lɑ:rdʒ][ɪ'fekts][tu:; tə][brɪŋ][ðəm; ðəm][aʊt][ˈvɪvɪdli]
Perhaps he aims in general at rather too large effects to bring them out vividly
也许 他 目标 在 一般的 在 相当 也 大的 效果 到 带来 他们 出去 生动地
;
:
;

或许他通常追求的效果过于夸张，以至于无法生动地展现出来；

[fɔ:; fər][wen][ðə; ði][si:n][hi:; hi][tʃu:zɪz][ɪz][li:st][kəm'pɑ:zət][hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best].
for when the scene he chooses is least composite he is at his best.
为了 什么时候 这 场景 他 选择 是 至少 合成的 他 是 在 他的 最好的.

因为他选择的场景越是自然，就越能展现出他的最佳状态。

"[dɪr][ˈaɪlənd][paɪnz], "[fɔ:; fər][ɪg'zæmp(ə)], [ænd; ənd]"[ðə; ði][ˈmeri,mæk]"[ɑ:; ər][ˈeksələnt],
"Deer Island Pines", "for example", and "The Merrimac" are excellent,
" 鹿 岛 松树", " 为了 例子", 和 " 这 梅里马克 " 是 出色的,

例如，《鹿岛松林》和《梅里马克》都非常出色。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][mʌtʃ][tʃɑ:rm][ɪn]"[ə; eɪ][ˈwɪntər][si:n]"[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔʊtən]-[laɪk]"
and we find much charm in "A Winter Scene" and in a Boughton like "November Afternoon".
和 我们 寻找 很多 魅力 在 " 一个 冬天 场景 " 和 在 一个 博顿 - 喜欢 "
[noʊ'vembər][ˌæftər'nu:n].
十一月 下午.

我们发现《冬日景象》和《十一月的午后》这两幅画作颇具魅力，它们都像博顿的作品。

"[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][tə'merəti][ɪn][ˌʌndər'teɪkɪŋ][tu:; tə][ɪ'læstreɪt][ə; eɪ][wɜ:rk][laɪk]"[tʃaɪld][ˈhærəld]
"There is a certain temerity in undertaking to illustrate a work like "Childe Harold
" 那里 是 一个 肯定 鲁莽 在 承诺 到 阐明 一个 工作 喜欢 " 查尔德 哈罗德
, "[wɪtʃ],
, "which,
, " 哪个,

“为《恰尔德·哈罗德游记》这样的作品绘制插图，需要一定的勇气，

[ɪf][aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][ri:d][æt; ət][ɔ:l],
if it has been read at all,
如果 它 有 到过 读 在 全部,

如果有人读过的话，

[hæz; həz][ə'raʊzd][ɪts][oʊn][dɪ'stɪŋkt][kən'sepʃnz][ʌv; əv][ˈsi:nəri][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts][ˈri:dər]
has aroused its own distinct conceptions of scenery in the mind of its reader
有 被唤醒 它是自己的 清楚的 概念 的 风景 在这 头脑 的 它是 读者
[wɪtʃ][mʌst; məst][meɪk][ˈeni][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈpɪktʃərz][ˈsetɪŋ][ɔ:f][fə'mɪliər][laɪnz][teɪm][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd].
which must make any ordinary pictures setting off familiar lines tame and insipid.
哪个 必须 制作 任何 普通的 图片 环境 离开 熟悉的 线条 驯服 和 平淡.

它在读者心中唤起了自己独特的风景概念，这使得任何描绘熟悉线条的普通图片都显得平淡乏味。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ɑ:rt][wen][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst]
It is the triumph of art when the artist
它 是 这 胜利 的 艺术 什么时候 这 艺术家
当艺术家

[ˌpi:ˈdʒɪ:-]
[pg 636]
[页 -]

[第636页]

[kæn; kən][brɪŋ][aʊt][ˈmi:nɪŋz][ænd; ənd][ˈbju:ti:z][ɪn][ðə; ði][tekst][ˌhɪðər'tu:]][ʌn'dri:md][ʌv; əv];
can bring out meanings and beauties in the text hitherto undreamed of ;
能 带来 出去 含义 和 美女 在这 文本 迄今为止 未曾预料到的 的 ;
能够展现文本中以前从未想到的含义和美感；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'kwɪt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bʊk] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
but we acquit the artists of the present book of any failure in that respect ,
但 我们 开释 这 艺术家 的 这 展示 书 的 任何 失败 在 那 尊重 ,
但是, 我们认为本书的艺术家们在这方面没有任何过错。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [si:mz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [brɪˈɑːnd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkɑːmənpleɪs] .
for their intention seems never to have gone beyond amiable commonplace .
为了 他们的 意图 似乎 绝不 到 有 已消失 超过 可亲 平凡 .
因为他们的意图似乎从未超出友好平常的范畴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈplez(ə)nt] , [trɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [sə'dʒestɪv] ,
The little cuts are all pleasant , trim , and , if not suggestive ,
这 小的 削减 是 全部 令人愉快的 , 修剪 , 和 , 如果 不是 暗示性的 ,
这些小切口都很漂亮、简洁, 即使不带暗示性,

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sə'fɪjntli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] .
at least not sufficiently the reverse to be displeasing .
在 至少 不是 足够 这 撤销 到 是 令人不快 .
至少没有达到令人不快的程度。

[ðə; ði] [hed] - [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæntoʊz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,
The head - pieces to the cantos are extremely good ,
这 头 - 件 到 这 诗章 是 极其 好的 ,
各篇章的开头部分都非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [siːnz] " [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [wʊdz] " [ænd; ənd] "
and the two scenes " There is a pleasure in the pathless woods " and "
和 这 二 场景 " 那里 是 一个 乐趣 在 这 无路 树林 " 和 "
[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɔːr] " [wiː; wi] [laɪk] [sə'fɪjntli] [wel] [tuː; tə][ɪg'zempt]
There is a rapture on the lonely shore " we like sufficiently well to exempt
那里 是 一个 狂喜 在 这 孤独 支撑 " 我们 喜欢 足够 出色地 到 豁免
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnsɪ'pɪdətɪ] .
them from the accusation of insipidity .
他们 从 这 指控 的 乏味 .
我们非常喜欢“无径之林中自有乐趣”和“寂寞之岸中自有狂喜”这两个场景, 足以使它们免于被指责为乏味。

[ˈhæpi] [ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][hiː; hi] [ˈkerləsli] [flʌŋ] [ɔːf] [ɪn]
Happy the poet who lives to see one of the poems he carelessly flung off in
快乐的 这 诗人 WHO 生活 到 看 一 的 这 诗歌 他 粗心大意 扔 离开 在
[ˈɜːrli] [juːθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [æz; əz][ɪz] [hɪr]
early youth come back to him in his old age in such a setting as is here
早期的 青年 来 后退 到 他 在 他的 老的 年龄 在 这样的 一个 环境 作为 是 这里
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] " [læst] [liːf] . "
given to Dr . Holmes's " Last Leaf . "
给定 到 博士 : 福尔摩斯的 " 最后的 叶子 . "

诗人若能活着看到自己年轻时随手写下的一首诗, 在晚年以这样的方式重新出现在自己面前, 那该是多么幸福啊! 就像
霍姆斯博士的《最后一片叶子》一样。

" [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" Just when it was written ,
" 只是 什么时候 它 曾是 书面 ,
“就在它被写下的时候,

" [ðə; ði] [ɔːθər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] " [ˈenvɔɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] , "
" the author says in his delightful and characteristic " Envoi " to the reader , "
" 这 作者 说道 在 他的 愉快 和 特征 " 发送 " 到 这 读者 , "
[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ,
I cannot exactly say ,
我 不能 确切地 说 ,
作者在他那令人愉悦且极具特色的“尾声”中对读者说: “我无法确切地说,

[nɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈpeɪpər][ɔːr][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] .
nor in what paper or periodical it was first published .
也不 在 什么 纸 或者 期刊 它 曾是 第一的 已发布 .

也没有说明它最初发表在哪家报纸或期刊上。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl] , - , " — [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
It must have been written before April , 1833 , " — that is , when he was in
它 必须 有 到过 书面 前 四月 , - , " — 那 是 , 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈtwentiz] .
the early twenties .
这 早期的 二十多岁 .

这篇文章一定是写于 1833 年 4 月之前——也就是说，当时他才二十出头。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ɪts] [ˈsentɪmənt] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈlæmz] " [ɔːl]
The poem has always been a favorite , its sentiment suggesting Lamb's " All
这 诗 有 总是 到过 一个 最喜欢的 , 它是 情绪 建议 羊羔的 " 全部
, [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
, all are gone ,
, 全部 是 已消失 ,

这首诗一直是我最喜欢的诗之一，它的情感让人联想到兰姆的《一切都已逝去》。

[ðə; ðɪ][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] .
the old familiar faces .
这 老的 熟悉的 面孔 .

那些熟悉的老面孔。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,
" It must henceforth be ranked as a classic ,
" 它 必须 今后 是 排名 作为 一个 经典的 ,
"从此以后，它必须被列为经典之作。"

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [tuː; tə]
for it is the happy destiny of the two artists who have worked together to
为了 它 是 这 快乐的 命运 的 这 二 艺术家 WHO 有 工作 一起 到
[gɪv] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˈæktʃuəl] [wɜːrθ] [klɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdər] .
give it this exquisite setting forth to make its actual worth clear to every reader .
给 它 这 精美的 环境 前进 到 制作 它是 实际的 值得 清除 到 每一个 读者 .

因为两位艺术家携手合作，赋予这部作品如此精美的呈现方式，使其真正的价值得以向每一位读者展现，这正是他们幸福的命运。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] ,
They have put nothing into the lines which was not there already ,
他们 有 放 没有什么 进入 这 线条 哪个 曾是 不是 那里 已经 ,
他们并没有在原有的线条中添加任何内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [faɪn] [ˈɪnsaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][ɪn] [kənˈveɪɪŋ]
but they have shown fine insight in their choice of subjects and in conveying
但 他们 有 所示 美好的 洞察力 在 他们的 选择 的 主题 和 在 传递
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈmiːnɪŋz] .
delicate and far - reaching meanings .
精美的 和 远的 - 到达 含义 .

但他们在选题和传达微妙而深远的意义方面表现出了敏锐的洞察力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] — [æz; əz] [dɪˈzaɪnəz] [duː][nɑːt] [ɪnˈvəriəbli] [duː] — [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv]
They have subordinated — as designers do not invariably do — their instinctive
他们 有 从属的 — 作为 设计师 做 不是 总是 做 — 他们的 本能
[ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] .
methods and capricious inclinations to a careful study of their subject .
方法 和 任性 倾向 到 一个 小心 学习 的 他们的 主题 .

他们摒弃了本能的方法和反复无常的倾向——而设计师们并非总是如此——转而认真研究他们的主题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] [keɪ'ɑ:tɪk] ['dekəreɪtɪvnɪs] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ]
The result is — instead of a pretty but chaotic decorativeness interspersed with
这 结果 是 — 反而 的 一个 漂亮的 但 混乱 装饰性 穿插 和
[ˈfɒ:ɾɪd] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [ɪg,zædʒɜ'eɪʃənz] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [hoʊl] ['mɑ:rd]
florid and meaningless exaggerations — a complete and beautiful whole marred
佛罗里达 和 无意义的 夸张 — 一个 完全的 和 美丽的 所有的 受损
[baɪ][noʊ] [rɪ'dʌndənsɪ] [ɔ:r] [ɪnkən'gru:əti] .
by no redundancy or incongruity .
经过 不 冗余 或者 不协调 .

其结果是——不是漂亮但混乱的装饰，而是华丽而无意义的夸张——而是一个完整而美丽的整体，没有任何冗余或不协调之处。

[ðer; ðər] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [brɔ:t] [tu; tə] [ber] [ə'pa:n][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət]
Their full play of intelligence brought to bear upon the suggestions of the poet
他们的 满的 玩 的 智力 带来 到 熊 之上 这 建议 的 这 诗人
[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
has developed a series of pictures which give occasionally a delightful sense of
有 发达 一个 系列 的 图片 哪个 给 偶尔 一个 愉快 感觉 的
[sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdnəs] .
surprise at their grace and unexpectedness .
惊喜 在 他们的 优雅 和 意外性 .

他们充分发挥智慧，将诗人的意象融入作品，创作出一系列画面，这些画面偶尔会因其优美和出人意料而给人带来愉悦的惊喜感。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt]
For example , the three which illustrate
为了 例子 , 这 三 哪个 阐明
例如，这三个例子说明了这一点。

[ðə; ði] ['mɔ:si] ['mɑ:ɾblz] [rest]
The mossy marbles rest
这 苔藓 弹珠 休息
长满青苔的弹珠静静地躺着

[ɑ:n][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [prest]
On the lips that he has prest
在 这 嘴唇 那 他 有 牧师
在他嘴唇上

[ɪn][ðer; ðər] [blu:m]
In their bloom
在 他们的 盛开
盛开

[hæv; həv] [æbsə'lu:tlɪ] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
have absolutely a magical effect .
有 绝对地 一个 神奇 影响 .
绝对具有神奇的效果。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] , [ˈetʃɪŋ] , [ænd; ənd]['foʊtəʊ] - [grə'vʊəz] , [ðə; ði]['maɪnər] ['di:teɪlz]
Besides the full - page pictures , etchings , and photo - gravures , the minor details
除了 这 满的 - 页 图片 , 蚀刻画 , 和 照片 - 凹版印刷 , 这 次要的 细节
[ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [laɪnz] , [hed] - [ænd; ənd][teɪl] - ['pi:sɪz] ,
of title - lines , head - and tail - pieces ,
的 标题 - 线条 , 头 - 和 尾巴 - 件 ,
除了整页图片、蚀刻版画和照相凹版印刷品之外，标题行、页眉和页尾装饰等细小细节也十分重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
等等

[ɑːr; ər][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] **are executed in a way so pretty and clever as to leave nothing to be**
是 执行 在 一个 方式 所以 漂亮的 和 聪明的 作为 到 离开 没有什么 到 是
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

它们的制作如此精美巧妙，令人无可挑剔。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkwɔːrtəʊ][ɪz] [ˈsʌmptʃuəsli] [baʊnd] , [ænd; ənd] , [ˌɪltəˈgeðər] ,
The rich quarto is sumptuously bound , and , altogether ,
这 富有的 四开本 是 奢华地 边界 , 和 , 共 ,
[ˌæz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɡɪft] - [bʊk] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
as a holiday gift - book the work has every element of beauty and
作为 一个 假期 礼物 - 书 这 工作 有 每一个 元素 的 美丽 和
[əˈprəʊpriətənəs] .
appropriateness .
恰当性 .

作为一本节日礼物书，它具备所有美好和恰当的元素。

" [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] " [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪliəntli] [ˈklevər] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ]
" **Pepper and Salt " is one of those brilliantly clever books for little people which**
" 胡椒 和 盐 " 是 一 的 那些 精彩 聪明的 图书 为了 小的 人们 哪个
[raʊz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒuvenəl; ˈdʒuːvənəl][ˈmaɪnd] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rouse a wonder as to whether the juvenile mind keeps pace with the
唤醒 一个 想知道 作为 到 无论 这 少年 头脑 保持 步伐 和 这
[ˈhaɪli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ˈfaɪndz][ˈsɑːlɪd] [ˌentərˈteɪnmənt]
highly stimulated imaginative powers of modern artists and finds solid entertainment
高度 刺激 富有想象力的 权力 的 现代的 艺术家 和 发现 坚硬的 娱乐
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈsiːznd] [fiːst] [priːperd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
in the richly - seasoned feast prepared for it .
在 这 丰富 - 经验丰富的 盛宴 准备 为了 它 .

《胡椒和盐》是一本非常巧妙的儿童读物，它引发人们思考：儿童的思维是否能跟上现代艺术家高度活跃想象力，并在为他们准备的丰盛美食中找到真正的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd] [wɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] ,
There is plenty of humor and whim in this volume ,
那里 是 很多 的 幽默 和 一时兴起 在 这 体积 ,
[ˌæz; əz][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
and a sprinkling of wisdom .
和 一个 洒 的 智慧 .

以及少许智慧。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈzaɪnz] , [ˈdroʊl] , [ˈfænˈtæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [set] [ɔːf][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
Effective designs , droll , fantastic , and invariably ingenious , set off the least of
有效的 设计 , 滑稽 , 极好的 , 和 总是 巧妙 , 放 离开 这 至少 的
[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] ,
the poems and stories ,
这 诗歌 和 故事 ,
[ˌɪfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈzaɪnz] , [ˈdroʊl] , [ˈfænˈtæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [set] [ɔːf][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
精妙绝伦、诙谐奇特、匠心独运的设计，即使是最不起眼的诗歌和故事，也能被衬托得熠熠生辉。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtʊ][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and make it as striking and attractive a quarto as will be found
和 制作 它 作为 引人注目 和 吸引人的 一个 四开本 作为 将要 是 成立
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [bʊks] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
among the young people's books this season .
之中 这 年轻的 人们的 图书 这 季节 .
并使其成为本季青少年读物中引人注目、极具吸引力的四开本。

" [ˈælisəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] " [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz]
" Alice's Adventures in Wonderland " gave a new stimulus to children's
" 爱丽丝的 冒险 在 仙境 " 给予 一个 新的 刺激 到 孩子们的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,
《爱丽丝梦游仙境》为儿童文学注入了新的活力。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈmædʒɪk][fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [maɪndz][ænd; ənd][ɪts] [ˈbrɪljənt] [səkˈses] [əˈmʌŋ] [ɔːl]
with its effective magic for youthful minds and its brilliant success among all
和 它是 有效的 魔法 为了 青春 思想 和 它是 杰出的 成功 之中 全部
[ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .
classes of readers .
课程 的 读者 .
它对年轻读者有着神奇的吸引力，并在各个阶层的读者中都取得了巨大的成功。

" [ˈderɪvɪ] [ðə; ði][ˈgɔːblɪn] " [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɔːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] , [soʊ]
" Davy the Goblin " is one of the many volumes which have been founded , so
" 戴维 这 哥布林 " 是 一 的 这 许多 卷 哪个 有 到过 创立 , 所以
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
《戴维小妖精》是众多已出版的书籍之一，可以说，

[ɑːn][ɪts][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ɪts] [ˈɪmpʌls] .
on its idea and been carried along by its impulse .
在 它是 主意 和 到过 携带 沿着 经过 它是 冲动 .
受其理念影响，并被其冲动所驱使。
[ðʌs] [ˈlɪt(ə)] [kæən; kən] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][əˌrɪdʒəˈhæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Thus little can be said for the actual originality of the book ,
因此 小的 能 是 说 为了 这 实际的 独创性 的 这 书 ,
因此，这本书的原创性几乎无从谈起。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː] [diːlz] [ɪn] [nuː] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [əˈbaʊndz] [ɪn][dɹoʊl] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] .
although it deals in new combinations and abounds in droll situations .
虽然 它 交易 在 新的 组合 和 很多 在 滑稽 情况 .
虽然它涉及新的组合，并且充满了滑稽的情境。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
It is well printed and illustrated ,
它 是 出色地 打印 和 插图 ,
印刷精美，插图精美。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈskɜːrɜː(ə)n][ˈɪntuː] [ˈwʌndərlænd] .
and most children will be glad to have a new excursion into Wonderland .
和 最多 孩子们 将要 是 高兴的 到 有 一个 新的 短途旅行 进入 仙境 .
大多数孩子都会很高兴能再次踏上仙境之旅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈhɛrɪsənz] " [brɪk] - - - [ˈbræk] [ˈstɔːrɪz] , " [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈwɔːltər] [kreɪn] ,
Mrs . Burton Harrison's " Bric - à - Brac Stories , " illustrated by Walter Crane ,
太太 . 伯顿 哈里森的 " 砖块 - - - 支架 故事 , " 插图 经过 沃尔特 起重机 ,
伯顿·哈里森夫人的《杂物故事集》，由沃尔特·克莱恩配图，

[meɪk] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈriːdɪŋ] [wɪðɪn] [ɪts] ['kʌvərz] .
make an attractive volume with a good deal of solid reading within its covers .
制作 一个 吸引人的 体积 和 一个 好的 交易 的 坚硬的 阅读 之内 它是 封面 .
这是一本装帧精美、内容翔实的好书。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrv] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['stɔːrɪ] - ['telər] , [oʊld]
The stories are told with the verve and skill of a genuine story - teller , old
这 故事 是 讲述 和 这 气魄 和 技能 的 一个 真的 故事 - 出纳员 , 老的
[θiːmz] [ɑːr; ər][riː'set] ,
themes are reset ,
主题 是 重置 ,
故事讲述得生动传神，技巧娴熟，展现了真正讲故事的人的风采；旧主题被重新演绎。

[ænd; ənd] [nuː] [mə'tɪriəl] ['dekstrəsli] [wɜːrkt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['feri] -
and new material dexterously worked in , with characters drawn from fairy -
和 新的 材料 灵巧地 工作 在 , 和 人物 绘制 从 仙女 -
[ænd; ənd] [driːm] - [lənd] , [ænd; ənd] ,
and dream - land , and ,
和 梦 - 土地 , 和 ,
并巧妙地融入了新的素材，塑造了来自仙境和梦境的角色，而且，

[set] [ɔːf] [baɪ]['mɪstər] . ['kreɪnz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['drɔɪŋz] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
set off by Mr . Crane's delightful drawings , the whole book is particularly attractive .
放 离开 经过 先生 . 起重机的 愉快 图画 , 这 所有的 书 是 特别 吸引人的 .
克莱恩先生的精美插图更衬托出整本书的魅力。

" ['rʌdə] [greɪndʒ] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
" Rudder Grange " is one of the books which it is essential to have always
" 舵 农庄 " 是 一 的 这 图书 哪个 它 是 基本的 到 有 总是
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,
《舵手庄园》是一本我们应该常备在身边的书籍。

[ænd; ənd][wɪ; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [soʊ] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and we are glad to see the stories so well illustrated ,
和 我们 是 高兴的 到 看 这 故事 所以 出色地 插图 ,
我们很高兴看到这些故事的插图如此精美。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['paːsɪz] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
although the subject passes the domain of the artist ,
虽然 这 主题 通过 这 领域 的 这 艺术家 ,
虽然主题已超出艺术家的范畴，

['mɪstər] . ['stɑːktənʒ] ['hjuːmər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːsɪv] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði]
Mr . Stockton's humor being of that delicate and elusive order which strikes the
先生 . 斯托克顿的 幽默 存在 的 那 精美的 和 难以捉摸的 命令 哪个 罢工 这
[ɪnwərd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtwərd] [sens] .
inward and not the outward sense .
向内 和 不是 这 向外 感觉 .
斯托克顿先生的幽默属于那种微妙而难以捉摸的类型，它触动的是内在的感官，而不是外在的感官。

" [pə'məʊnə] [ˈriːdɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [rekt] [kə'næəl] - [boʊt] [ɪz][ə; eɪ][droul][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
" Pomona reading " in the wrecked canal - boat is a droll contribution ,
" 波莫纳 阅读 " 在 这 损毁 运河 - 船 是 一个 滑稽 贡献 ,
在破损的运河船上“阅读波莫纳”是一件滑稽的事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
and many of the cuts show that the artist is in full harmony with the spirit
和 许多 的 这 削减 展示 那 这 艺术家 是 在 满的 和谐 和 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
of the author .
的 这 作者 .

许多删节片段表明，艺术家与作者的精神完全契合。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ʌv; əv] [ˈtrɒləp] , " [wʌt] [ˈdrɪv(ə)l][ðə; ði][mæn] [raɪts] !
On another occasion he remarked of Trollope , " What drivel the man writes !
在 其他 场合 他 评论 的 特罗洛普 , " 什么 胡言乱语 这 男人 写 !

另一次，他评价特罗洛普说：“这个人写的都是些什么胡言乱语啊！ ”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
He is the very essence of the commonplace .
他 是 这 非常 本质 的 这 平凡 .

他简直就是平凡的化身。

" [-] [noʊts] :
" **TRANSCRIBER'S NOTES** :
" 转录员的 笔记 :

转录员注释：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ri:dz] - - -
Original reads ' Corresponddence '
原来的 阅读 - - -

原文为“通信”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

